漢語史與
中國古典文獻學
研究叢書

四川境內的客方言

上

崔榮昌 著

四川出版集團
巴蜀書社

漢語史與
中國古典文獻學
研究叢書

四川大學“九八五工程”文化遺產與文化互動項目

ISBN 978-7-80752-708-4

9 787807 527084 >

定價：65.00圓
（上、下册）

四川大學『211工程』重點建設學科項目
漢語史與中國古典文獻學研究叢書

四川境內的客方言

（上）

崔榮昌 著

四川出版集團
巴蜀書社

前　記

獻給客家父老鄉親

本書是著者繼《四川境内的湘方言》和《四川邛崍油榨方言記》之後的又一本田野工作報告。該書是 1961 年冬天至 1994 年陸續記錄整理成册的。2006 年冬天，四川客家研究中心將它列爲四川客家文化研究叢書打印出來，並廣泛徵求意見，兩年後纔向學院申請列入漢語史與中國古典文獻學研究叢書出版。

而今，校完巴蜀書社送來的清樣，已是 2010 年的初冬了。記得 49 年前的那個寒冬，在藍溝老屋那盞柔和的油燈下，記下了十餘萬字的材料，而發音人就是生我、養我的阿媽。後來據此整理成《威遠客家方言詞彙調查報告》，而且因此決定了我的人生道路——同方言教學研究結下了不解之緣。

回顧昨天，如夢初醒。從我呱呱墜地、牙牙學語開始，就注

定了今生今世要和漢語方言打一輩子交道，方言是我的命、我的根，與我形影相隨。也是從呱呱墜地、牙牙學語開始，真誠、善良、忍讓，勤奮儉樸、開拓進取，一種祖祖輩輩傳承的客家精神就自然地注入了我的血液，成了我人生旅途中忍辱負重、堅定信念、勇往直前的動力。正如充滿顛沛流離苦難的客家先民一樣，在方言調查研究這條路上亦是布滿荆棘，一路風霜雨雪，有許多勞累、許多心酸、許多冷遇、許多失落、許多屈辱、許多遺憾，然而我始終充滿自信，擁有自己的思想、自己的心得、自己的體悟，終於走了過來。

在父老鄉親面前，我是一個畢恭畢敬的小學生，虚心地向他們請教。在田野工作報告裏，我真實地記錄他們的歷史和方言，在這個領域，我所熟知的小天地裏，我仍然是一個小學生。我不懈地探索巴蜀語言的分化、融和與發展，解答四川方言的形成，揭示四川境内的湘方言，整理四川境内的客方言，編錄成都話音檔，記錄邛崍油榨方言，論述四川方言與巴蜀文化的關係，這就是我——一個客家子弟呈上的幾份答卷。謹此敬獻給巴山蜀水的父老鄉親，敬獻給天府之國這一片飽含深情的沃土！

此刻，我想得最多的是感恩。謝謝本書的幾位發音合作人——黄久雲、陳泰階、張剛、張運昌、藍玉成、何紹泉，他們坦誠、熱情、耐心地給我提供了翔實的語言文化史料；謝謝遠在臺北“中央研究院”歷史語言研究所的何大安博士，他的鼓勵和贊助使我得以完成該課題的研究；謝謝四川客家研究中心的陳世松、鄧運佳先生，他倆的支持促成了該書稿的打印成册；謝謝四川大學文學與新聞學院和巴蜀書社，他們的關心終於讓這本書稿

在近半個世紀的企盼中找到了一個歸宿。

最後，還要感謝所有關心、鼓勵、支持我的前輩、時賢、同道、朋友和老伴月華，是他們給予的信任、恩情和力量，讓我在四川方言的調查和研究中有所作爲。天道無親，恒與善人。這亦是上蒼對我的恩賜。謝謝，謝謝！

榮昌 敬記

2010 年 12 月 13 日於四川大學農林村

目　録

前　記　獻給客家父老鄉親……………………（ 1 ）

第一章　概　説……………………（ 1 ）
壹　四川方言概況……………………（ 1 ）
1.1　地理位置、行政區劃、面積、人口 ……………（ 1 ）
1.2　四川方言概況 ……………………（ 3 ）
貳　四川境内的客方言及其源流……………………（ 12 ）
2.1　地方誌記載的客家人和客家話 ……………（ 13 ）
2.2　族譜記載的客家歷史 ……………………（ 16 ）
2.3　四川境内客家人和客方言的地域分佈 ……（ 31 ）
2.4　客家人的傳統習俗 ……………………（ 40 ）
叁　四川客家話的語音特點……………………（ 46 ）
3.1　聲母特點 ……………………（ 47 ）
3.2　韻母特點 ……………………（ 54 ）
3.3　聲調特點 ……………………（ 61 ）
肆　四川客家話的詞彙特點……………………（ 67 ）

伍　四川客家話的語法特點……………………………………（79）

第二章　成都市郊客家話………………………………………（92）
壹　成都方言概況……………………………………………（92）
1.1　地理位置、行政區劃、面積、人口 ………（92）
1.2　成都方言概況 ……………………………（92）
貳　成都（合興）客家話音系……………………………（111）
2.1　合興客家話的聲韻調 ………………………（113）
2.2　變調、變音和異讀 …………………………（116）
2.3　合興客家話聲韻調配合關係 ………………（121）
叁　成都（合興）客家話同音字彙………………………（128）
肆　成都（合興）客家話詞彙……………………………（161）
4.1　分類詞目 ……………………………………（161）
4.2　詞彙正文 ……………………………………（162）
伍　成都（合興）客家話語法……………………………（272）

第三章　威遠客家話……………………………………………（294）
壹　威遠方言概況……………………………………………（294）
1.1　地理位置、行政區劃、面積、人口 ………（294）
1.2　威远方言概況 ……………………………（294）
貳　威遠客家話音系………………………………………（301）
2.1　威遠客家話的聲韻調 ………………………（301）
2.2　變調、變音和異讀 …………………………（304）
2.3　威遠客家話聲韻調配合關係 ………………（308）

叁 威遠客家話同音字彙…………………………………（314）
肆 威遠客家話詞彙……………………………………（348）
4.1 分類詞目 …………………………………………（349）
4.2 詞彙正文 …………………………………………（349）
伍 威遠客家話語法……………………………………（495）

第四章 儀隴客家話……………………………………（517）
壹 儀隴方言概況………………………………………（517）
1.1 地理位置及行政區劃 ……………………………（517）
1.2 儀隴方言概況 ……………………………………（518）
貳 儀隴客家話音系……………………………………（524）
2.1 儀隴客家話的聲韻調 ……………………………（524）
2.2 變調、變音、兒化和異讀 ………………………（530）
2.3 儀隴客家話聲韻調配合關係 ……………………（534）
叁 儀隴客家話同音字彙………………………………（544）
肆 儀隴客家話詞彙……………………………………（576）
4.1 分類詞目 …………………………………………（576）
4.2 詞彙正文 …………………………………………（577）
伍 儀隴客家話語法……………………………………（656）
陸 青老年字音差異舉例………………………………（671）

第五章 西昌客家話……………………………………（683）
壹 西昌方言概況………………………………………（683）
1.1 地理位置及行政區劃 ……………………………（683）

1.2　西昌方言概况 …………………………… (684)
貳　西昌客家話音系…………………………… (689)
2.1　西昌客家話的聲韻調 …………………… (690)
2.2　變調、變音、兒化和異讀 ……………… (692)
2.3　西昌客家話聲韻調配合關係 …………… (696)
叁　西昌客家話同音字彙…………………… (707)
肆　西昌客家話詞彙…………………………… (757)
4.1　分類詞目 ………………………………… (758)
4.2　词彙正文 ………………………………… (758)
伍　西昌客家話語法…………………………… (851)

附　録…………………………………………… (868)
引用論著………………………………………… (868)
作者論著………………………………………… (873)
四川威遠崔氏源流記略………………………… (878)
四川境内客家人和客方言分佈示意圖………… (886)
成都市郊客家話分佈示意圖…………………… (887)
威遠方言分佈示意圖…………………………… (888)
儀隴方言分佈示意圖…………………………… (889)
西昌方言分佈示意圖…………………………… (890)
音標表…………………………………………… (891)

第一章
概　説

壹　四川方言概況

1.1　地理位置、行政區劃、面積、人口

四川古稱巴蜀。戰國時期，四川境内的巴、蜀兩個氏族分别建立了兩個較大的奴隸制國家——巴國和蜀國。秦王朝統一中原以後，又統一了巴蜀，分别建置了巴郡和蜀郡。漢朝在全國推行13刺史部（即13州），四川地區屬益州部。三國時，劉備在這裏建立了蜀漢政權。西晉初年，分益州，置梁州。唐代以益州爲劍南道，梁州爲山南道，後又各分爲東、西兩道。四川地區在當時爲劍南東道、劍南西道和山南西道，以致有"劍南三川"之稱。宋王朝設置西川路和峽西路，爾後又併西川路和峽西路爲川峽路，真宗時將四川地區分爲益州路（後改爲成都府路）、梓州路（後改爲潼川府路）、利州路和夔州路，謂之川峽四路，總稱

“四川路”，“四川”因此得名。元朝建置“四川行中書省”，簡稱“四川行省”，這是“四川省”建省之始。當時，川西高原北部屬“陝西行中書省”，今涼山州屬“云南行中書省”。元末，明玉珍和明昇父子在四川建立“大夏”農民政權（1361～1372），都重慶。明朝，全國分13布政使司，通稱13行省，今四川地區仍屬四川行省，並先後將湖廣行省的遵義府（今貴州遵義）和雲南行省的鎮雄、烏蒙、烏撒、東川4個軍民府（今雲南東北部及貴州西北咸寧縣境）劃屬四川行省。當時，四川西部高原地區爲吐蕃（今藏族）聚居地，有的地區建置衛所，實行軍屯。明末，張獻忠在四川建立過“大西”農民政權（1644～1646），都成都。清初，分全國爲18行省，四川行省境域不變。當時，四川轄境已西達巴塘、理塘。後又對川、滇、黔3省境界進行調整，將鎮雄、烏蒙、東川3府劃歸雲南，遵義府劃歸貴州。從雍正至清末，清政府對川西高原少數民族地區實行“改土歸流”，以加强對四川邊遠地區的統治，並爲後來建置西康省奠定了基礎。民國時期，四川分爲18個行政督察區及西康行政督察區。1939年，原西康行政督察區和四川省屬第十七、十八行政督察區合併，建置西康省，實行川康分治。中華人民共和國成立後，1950年四川省和西康省共轄21個專區、6個市、191個縣，其中四川省轄17個專區、5個市、140個縣。1955年，西康省撤銷，將其金沙江以東各縣併入四川，以西的昌都地區劃歸西藏（見《四川省情》第一篇第一章）。

四川在地理上介於東經97°2′至110°12′、北緯26°03′至34°19′之間，地處亞熱帶。東西長1200多公里，南北最寬處達900

多公里，面積57萬平方公里。東鄰湖北、湖南，南接貴州、雲南，西依西藏，北靠青海、甘肅和陝西。1988年，全省轄7個地區、11個地級市、3個自治州（計21個地市州），161個縣、8個自治縣、12個縣級市、1個工農區、31個市轄區（計213個縣區市）；人口一億零四百餘萬（參見《四川省地圖冊》）。1992年，全省轄6個地區、12個地級市、3個自治州（計21個地市州），155個縣、8個自治縣、15個縣級市、1個工農區、40個市轄區（計219個縣區市）；人口一億零九百四十二萬九千（參見1993年《四川統計年鑒》）。

1.2　四川方言概況

1.2.1　四川方言點

依據20世紀四五十年代學者對四川方言進行普查的情況，通常以1縣（以縣府所在地）爲1個方言點，我們將1988年的213個縣區市合併爲186個方言點。具體做法是：成都市（5個區）、重慶市（9個區）、自貢市（4個區）、攀枝花市（3個區）、樂山市（4個區）這5市25區僅以5點計；瀘州市與瀘縣、内江市與内江縣、萬縣市與萬縣、達縣市與達縣、宜賓市與宜賓縣、南充市與南充縣、萬源縣與白沙工農區也分别合併，僅以7點計。下面將行政區劃同方言點對照列出，方言點前標出統一的順序號；同時將40年代“中央研究院”歷史語言研究所（以下簡稱“史語所”）調查的134縣（點）和50年代四川省方言調查工作組調查的150個縣市（點）加注標出，“中央研究院”史語所調查的標“中”，四川省方言調查組調查的標“川”，行政區劃有出入的用小

字説明(參見楊時逢1984,甄尚靈等1960)。

一　成都市(5區12縣)13點

1 成都市(①東城區 ②西城區 ③金牛區 ④龍泉驛區 ⑤青白江區)中川/華陽龍潭寺今金牛區中

2 金堂中川

3 雙流中川/華陽鎮川

4 溫江中川

5 郫縣中川/崇寧中川

6 都江堰市原灌縣中川

7 彭縣川/三邑場中

8 新都中川/新繁中川

9 新津川/花橋鎮中

10 蒲江川/西來場中

11 邛崍中川

12 大邑川/新場中

13 崇慶川/三河口中

二　重慶市(9區12縣)13點

14 重慶市(①市中區 ②南岸區 ③九龍坡區 ④大渡口區 ⑤沙坪壩區 ⑥江北區 ⑦北碚區 ⑧南桐礦區 ⑨雙橋區)川

15 巴縣中川

16 綦江中川

17 長壽川/天臺鄉中

18 江北川/三聖場中

19 永川川/興隆場中

20 大足川/萬古場中

21 銅梁川/板橋場中

22 合川川/沙魚場中

23 潼南川/五桂場中

24 璧山川/丹鳳場中

25 江津川/白沙中

26 榮昌川

三　自貢市(4區2縣)3點

27 自貢市(①自流井區 ②大安區 ③貢井區 ④沿灘區)川/富順自流井中

28 榮縣川/河口場中

29 富順川

四　攀枝花市(3區2縣)3點

30 攀枝花市(①東區 ②西區 ③仁和區)

31 米易川

32 鹽邊川

五　瀘州市(1區5縣)5點

33　瀘州市(①市中區　②瀘縣)川／瀘縣雲龍場中

34　納溪川／渠壩驛中

35　合江川／王家場中

36　古藺中川

37　敘永中川

六　德陽市(1區4縣)5點

38　德陽市(市中區)中川／羅江川／新盛中

39　廣漢市中川

40　綿竹中川

41　中江川／大桑鎮中

42　什邡川／雙盛場中

七　綿陽市(1區7縣)8點

43　綿陽市(市中區)中川

44　梓潼中川

45　三台中川

46　鹽亭川／雙碑場中／南部富村驛中

47　安縣中川

48　平武中川

49　北川中川

50　江油市中川／彰明川／青蓮場中

八　廣元市(1區4縣)5點

51　廣元市(市中區)川／昭化中川

52　旺蒼川／旺蒼壩中

53　青川川

54　劍閣川中

55　蒼溪中川

九　遂寧市(1區2縣)3點

56　遂寧市(市中區)川／攔江鎮中

57　蓬溪中川

58　射洪川／文聚場中

十　內江市(1區8縣)8點

59　內江市(①市中區　②內江縣)川／椑木鎮中

60　樂至川／何與場中

61　安岳川／石佛場中

62　威遠川／新盛鎮今新店中

63　資中川／文家渡今文江渡中

64 資陽川/伍隍場中
65 簡陽川/草地堰中
66 隆昌中川/榮昌界石場今隆昌界市鎮中

十一　樂山市(4區13縣)14點

67 樂山市(①市中區　②五通橋區　③沙灣區　④金口河區)川/牛華溪中/五通橋川
68 峨眉山市中川
69 仁壽川/鶴鳴場中
70 眉山中川
71 犍爲川/張濤中
72 井研中川
73 丹稜中川
74 夾江中川
75 洪雅中川
76 彭山中川
77 沐川川
78 青神中川
79 峨邊沙坪中
80 馬邊中

十二　宜賓地區(1市9縣)9點

81 宜賓市(宜賓縣)中川
82 南溪中川
83 江安川/四面山中
84 長寧川/安寧橋中
85 興文中川/古宋中川
86 珙縣川/巡檢鄉中
87 高縣中川/慶符川/復古場中
88 筠連川/巡司場中
89 屏山川/高笋鄉中

十三　涪陵地區(1市4區)5點

90 涪陵市川/世忠場中
91 墊江川/界尺場中
92 酆都中川
93 武隆川
94 南川川/南平場中

十四　黔江地區(5縣)5點

95 黔江中川
96 石柱中川
97 彭水中川
98 酉陽中川

99　秀山川／邑梅中

十五　萬縣地區(1市9縣)9點

100　萬縣市(萬縣)川／新場中
101　開縣川／李家壩中
102　忠縣中川
103　梁平梁山中川
104　雲陽川／農壩鄉中
105　奉節中川
106　巫山中川
107　巫溪中川
108　城口中川

十六　南充地區(2市10縣)11點

109　南充市(南充縣)中川
110　華鎣市
111　閬中中川
112　儀隴中川
113　南部川
114　西充川／岷山場中
115　營山川／廻龍場中
116　蓬安川／利溪場中
117　廣安中川
118　岳池中川
119　武勝川／飛龍場中

十七　達縣地區(1市1區11縣)11點

120　達縣市(達縣)川
121　開江川／普安場中
122　宣漢中川
123　萬源(白沙工農區)中川
124　通江中川
125　南江川／大河口中
126　巴中川／魚溪鄉中
127　平昌川／達縣白衣鎮中
128　大竹中川
129　渠縣川
130　鄰水川／罈子壩中

十八　雅安地區(1市7縣)8點

131　雅安市川
132　名山中川
133　滎經川
134　漢源川

135 石棉川
136 天全川
137 蘆山川
138 寶興川

十九 阿壩州(13縣)13點

139 馬爾康
140 紅原
141 阿壩
142 若爾蓋
143 黑水
144 松潘中
145 南坪
146 汶川中
147 理縣/理番中
148 小金/懋功今屬小金兩河口中
149 金川/靖化中
150 壤塘
151 茂縣清平鄉中

二十 甘孜州(18縣)18點

152 康定
153 爐霍
154 甘孜
155 新龍
156 白玉
157 德格
158 石渠
159 色達
160 瀘定川
161 丹巴
162 九龍
163 雅江
164 道孚
165 理塘
166 巴塘
167 鄉城
168 稻城
169 得榮

二十一 涼山州(1市16縣)17點

170 西昌市川
171 昭覺
172 甘洛
173 雷波中
174 寧南川
175 會東

176 會理川	177 德昌川
178 美姑	179 金陽
180 布拖	181 普格
182 喜德	183 越嶲
184 鹽源川	185 冕寧川
186 木里	

這裏有兩點需要説明：其一，以 1988 年的行政區劃來確定 186 個方言點，一是爲了同《四川境内的湘方言》第一章概説求得一致，二是 1992 年的行政區劃中的 219 個縣區市同 1988 年的 213 個縣區市沒有實質性的變化，如成都市將原有的東城區、西城區調整爲錦江、青羊、武侯、成華 4 區，僅僅是增加了 2 個區，綿陽、廣元和萬縣增加的 4 個區亦如此；其二，40 年代和 50 年代兩次方言普查覆蓋了全川 150 個點，達 175 個縣區市（1992 年則爲 181 個），迄今爲止，全川尚有 36 個方言點（即 38 個縣區市）有待調查(崔榮昌1993)。

1.2.2 四川方言的類别

今天四川境内各種方言的現狀是同四川的人口史，同元末明初和清朝前期的兩次大移民息息相關的。可以説，離開了四川人口源流的探討，是無法深入研究四川方言的。因此，我在《四川境内的湘方言》一書中比較詳細地介紹了這方面的情況(見第一章概説、崔榮昌 1996)。這裏衹簡要談談四川方言的類别：

(一) 四川的官話——“湖廣話”

四川官話，簡稱四川話，在四川各地通稱“湖廣話”。四川

的客家人謂之“街腔”(威遠、隆昌)、“四外話”(西昌)、“四鄰話”或“四里話”(儀隴)。四川的湖南人（湘語區移民）則謂之“貴州腔”(樂至)、“四平腔”、“四平話”或“平話”(達縣)。四川官話遍佈全川各地。“中央研究院”史語所調查的134點和四川省方言調查組調查的150點，總計284點（其中相同的65點，不同的59點，史語所特有的10點，調查組特有的26點），除3點（史語所調查的“遂寧攔江鎮”屬湘方言，“華陽龍潭寺”屬客方言；調查組調查的“西昌”屬北方官話河南話）外，都是屬於官話方言的四川話。即便是尚未調查的36點（38個縣區市），如康定、雅江、丹巴、越嶲、喜德、昭覺、馬爾康等州縣的州府、縣府所在地，也都通行四川話，而且語音大多接近成都話。

（二）四川的湘語

四川境内的湘方言是清朝康熙、雍正和乾隆年間，由湖南省湘語區的二十餘個縣市進川的移民流傳下來的，遍佈四川盆地中部四十多個縣市。四川的湘語名目繁多，有“老湖廣”、“辰州腔”、“安化腔”、“永州腔”、“靖州腔”、“長沙話”、“麻陽話”等。其中的“老湖廣”還有“寶老倌話”、“邵腔”、“苕腔”、“死湖廣”多種名稱。這些名稱有一個共同的特點，就是以原籍的縣名或府名爲依據，“辰州腔、永州腔、靖州腔、長沙話”分别得名於“辰州府、永州府、靖州府、長沙府”，“寶老倌話”、“邵腔”得名於“寶慶府”、“邵陽”，“安化腔”和“麻陽話”得名於“安化縣”和“麻陽縣”。而“老湖廣”、“死湖廣”則多半是普通四川人主要是湖北人川移民後裔對他們的稱呼。從語言特點來看，四川的湘語又可分爲三類：一是老派湘語，如中江、金堂的“老湖廣

話”(崔榮昌　李錫梅1986)和營山的“安化腔”(韓子京1989)；二是新派湘語，如達縣的“長沙話”(崔榮昌1989)和樂至的“靖州腔”(崔榮昌1988)；三是川派湘語，至今還保留着一部分新派湘語的特點，如“永州腔”(崔榮昌1985)。這裏講的“永州腔”指的是老派，因爲它迄今還保留着湘方言的某些特點，至於新派“永州腔”早已經混入四川官話了。

（三）四川的客話(見本書第一章貳、叁節)

（四）四川的閩語——“福建話”

四川境内的閩方言，俗稱“福建話”，是清朝康熙年間由閩南漳州地區來川移民流傳下來的。據初步瞭解，金堂、新都、廣漢、中江、彭縣、灌縣、青白江區和大足等地均有“福建話”。詳細情況有待調查。

除上述4類方言之外，贛方言對四川方言的影響亦不可低估。境内是否還有贛方言島，有待調查。在官話方言中，除屬於西南官話的四川話而外，還有屬於北方官話的“河南話”（西昌）、屬於西北官話的“南坪話”（所謂“南坪不姓川不是四川話，文縣不姓甘不是甘肅話”）以及屬於江淮官話的“安徽話”（西昌邛海漁村）。這些都是值得我們重視的，需要我們做一番艱苦細緻的調查工作。

貳　四川境内的客方言及其源流

客家方言通稱客家話，簡稱客話，英語譯名爲 Hakka（客家）。客家話在廣西叫“新民話”或“麻介話”。四川的客家人自稱“廣東人”，把自己的話叫“廣東話”或“廣東腔”，而其他四川人叫他們“土廣東”（同“真廣東”廣府人相區别），説的話是“土廣東話”（同廣府人的“粵方言”相區别）。一些縣誌也有將他們稱爲“粵人”、“粵語”的（這就把客家話同粵方言混爲一談了）。從“廣東話”這一名稱可以推想四川的客家人多數是從廣東遷移來的。客家人的祖先本是古代中原地區的漢族居民，西晉永嘉之亂以後，由於戰亂、瘟疫、災荒、人口增長等種種原因，中原漢人開始向南方遷移。正如《晉書·元帝紀》所説，居於陝西、山西、直隸、山東、河南、安徽等省的漢人不堪外族的蹂躪，紛紛離鄉背井，尋找安靜的樂土，仕宦人家多避難大江南北，一部分平民也成群流動，接踵而至。馬端臨《文獻通考·輿地考》也多次言及，説“閩越遐阻，僻在一隅，永嘉之後，帝室東遷，衣冠避難，多所萃止”。同贛南、閩西、粵東北等地的客家人一樣，四川的客家人也經歷了歷史上的幾次大遷徙。有位臺灣學者説得好：“客家人，這是一個充滿顛沛流離苦難的代名詞，在他浪迹天涯的過程中，由於多方面的接觸吸收，所以民族成分一再變異，語言成分一直動變，可以説研究客家人的種種，便可

相關地知道整個中國文化的動蕩了。”下面我們從一些地方誌和族譜的材料來看四川客家人的源流。

2.1　地方誌記載的客家人和客家話

何謂“客家”？近年來，許多學者提出了不同看法。其中，李逢蕊先生的界説比較恰當。他在《客家人界定初論》中説：“什麽叫做客家人呢？我認爲可概括爲：由於歷史原因形成的漢民族的獨特穩定的客家民系，他們具有共同的利益，具有獨特穩定的客家語言、文化民俗和感情心態（即客家精神）。凡符合上述穩定特徵的人，就叫客家人，否則就不能稱之爲客家人。”（黃順炘等1993）關於四川的客家人，我們有兩點説明：一是今天仍講客家話，二是其族譜記載是從贛南、閩西、粵東北等客家地區進川移民的後裔。來川的客家人在四川地方誌上的記載一般僅指出其省籍，如丹稜彭遵泗磬泉氏纂輯《蜀故》所載乾隆以後入川的戶籍統計數字：

乾隆十八年，	廣東省入川民人楊國能等	408 户
	湖南省入川民人蔣玉先等	991 户
	廣西省入川民人胡志章等	8 户
	江西省入川民人蕭藥榮等	394 户
	福建省入川民人林理臣等	17 户
乾隆十九年，	廣東省入川民人姚官秀等	281 户
	湖南省入川民人謝恭敬等	1612 户
	江西省入川民人蕭天詳等	140 户

	廣西省入川民人李子傑等	73 户
乾隆二十年，	湖南省入川民人蔡芝茂等	1860 户
	廣東省入川民人高三才等	590 户

三年中移民計 6374 戶。其中湖南籍最多，爲 4463 戶，佔總戶數百分之七十以上；其次是廣東籍，爲 1279 戶，佔總戶數百分之二十以上；江西 534 戶，廣西 81 戶，福建 17 戶，三省共計 632 戶，不到總戶數的百分之十。若把江西、廣西、福建移民都看作客家人，加上廣東則爲 1911 戶，接近總戶數的百分之三十。事實上江西和福建都有一部分非客家人，把這些移民不加分别的通通看作客家人是不恰當的(參看黄友良1992)。但無論如何，在清朝雍正乾隆時期進入四川的客家人是相當多的。

四川各地移民修建的會館在一定程度上也能大致掂量出各省移民的多寡。例如，資中縣，民國初年全縣 1 城 4 鎮 30 鄉，據統計有會館 94 個：川省館（川祖廟、川祖宫、惠民宫）23 個爲川省人（實即明初由楚移來，明末逃走外地，清初又回資中者）建，湖廣館（禹王宫）17 個，廣東館（南華宫）21 個，江西館（萬壽宫）12 個，福建館（天后宫、媽祖廟）8 個，五省共同館 11 個，廣西館（壽福宫）1 個，陝西館（西秦宫）1 個。其中，廣東館竟達 21 個，加上贛、閩、桂各省會館，總計 42 個。1944 年《重修彭山縣誌》載該縣會館 17 個：湖廣館 5 個、江西館 4 個、廣東館 3 個、福建館 2 個、川主宫 3 個，贛、粤、閩三省達 9 個。清末傅崇矩編《成都通覽》“成都之會館公所”記載，會館均在城内，最大者爲福建館、浙江館，最小者爲布後街之河南會館：貴州會館

（貴州館街）、河南會館（布後街）、廣東會館（糠市街）、河南會館（磨子街）、涇縣會館（中東大街）、廣西會館（三道會館街）、浙江會館（三道會館街）、湖廣會館（總府街）、福建會館（總府街）、山西會館（中市街）、陝西會館（陝西街）、吉水會館（北打金街）、江西會館（棉花街）、川北會館（卧龍橋）、石陽會館（棉花街）、雲南會館，計 16 個。另有黔南、西江、燕魯、黄陂、兩湖、陝西、安徽、川東、兩廣等地公所 14 個。特别引人注目的是，廣東會館（南華宫，供奉六祖慧能）幾乎遍佈全川。

各地縣誌記載的客家方言亦不乏其例。1931 年版《三台縣誌》卷二十五“風俗”云：“樂操土音，不忘本也。金世宗尚本曲吳越王歌，土風，世多稱之。邑人遭明季寇彌，兩湖、兩粵之民插入縣籍者，子孫繼述猶習寶慶鄉談(指湘方言)，祭祖祝辭不改廣東土語(指客方言)，其多數普通方言(指四川方言)則與明李實所撰《蜀語》十符八九。”1933 年重修《安縣誌》卷五十六“聲音清濁”云：“前清時，縣屬民皆由各省客民占籍，聲音多從其本俗。同一意義之俗語，各處發音不同。有所謂廣東腔者，有所謂陝西腔者，有所謂湖廣寶慶腔者，永州腔者，音皆多濁。近數十年交通便利，聲音皆入於清，而各省之人腔調漸歸一致，音皆多清而濁者少矣。”同治十三年《德陽縣誌·風俗》“稱謂”條下：“人少土著之家，地多雜處之民。聲音不同，故稱呼各異。楚人謂父曰爹，秦人曰達，粵人客家人則謂之阿爸，閩人則謂之爸爸，豫章人又謂之爷爷(即爺爺)。”1929 年《樂至縣誌又續》卷三“俗尚”也説：“今日禮教大同，而方言故習亦所常存。即如家庭名稱，謂祖爹爹，父直言父，楚之黄州也；謂父爹爹，母爲孃，山稱蓋

上，溝名冲裏，楚之靖州也；三爲娑，二爲義，百爲波，楚之新化也；粤則父爲爸爸，母爲懔懔，諸如比類。”1933 年重修《安縣誌》“尊卑長”條下：“孫對於祖父通稱爺爺，祖母稱婆；惟粤省人稱阿公、阿婆。子對於父，楚省人稱爹，粤省人稱爸，秦省人稱達，豫省、閩省人稱爺。”有的縣誌還記録了一些客家方言詞語，如 1927 年《簡陽縣誌》共記載方言詞語 902 條，明確指出湖廣話 679 條，廣東話 181 條，江西話 20 條，福建話 15 條，湖南話 7 條(黃尚軍1993)。又如嘉慶十九年《三台縣誌》卷四“風俗”條云：“二月二日種瓜蓏。諺云，二月二，王瓜葫蘆齊落地。”“二 [ȵi]”、“地 [t'i]”相押，“黃瓜”説成“王瓜”，“黃王”同音，正是廣東客家話的特點。

2.2 族譜記載的客家歷史

對於客家人歷次遷徙情況記載得比較翔實可信的，首推客家人所珍藏的族譜。族譜又叫家譜、宗譜、譜書、譜牒、意旨譜，被客家人視若傳家寶。1983 年暑天，我們去儀隴馬鞍場調查客家話，第一次見到了客家人的譜書。這些譜書用布包了一層又一層，紙變黃了，卻一代一代地傳下來。時至今日，一些客家人還在續譜、修譜。從中，我們確實體察到了作爲漢民族的一支人口衆多、分佈甚廣的特殊“民系”的客家人的客家精神。從這些譜書中我們得以瞭解客家人的源流，認識客家人的文化、習俗，他們爲何對列祖列宗那樣崇敬，對故土那樣眷戀，對同胞那樣鍾情。作爲客家後代，可以説，我從小就受到客家精神的熏陶。我們崔氏祠堂的堂號曰“清和”、“博陵”，我們的堂聯曰“東粤隨

來香火，西蜀有感福神”。傳説我們的老祖宗是由廣東龍川，途經湖南、貴州，一路上販賣土布而來到西蜀的。“八龍並美承先代，雙鳳聯飛啓後生”，北齊崔陵爲侍中，其弟崔仲文爲銀青光禄大夫，同日拜授，時謂雙鳳聯飛；唐代的崔瑄、崔珙、崔瑨、崔璪、崔璵、崔玠、崔珠、崔珦謂之八龍。譜序云：“源之遠者流必長，根之深者枝必茂。”父母給我取名“榮昌”、“根深”，是希望我能光宗耀祖，不忘本。十年來，我翻山越嶺，訪問父老鄉親，尋根尋夢，搜集閲覽了一本又一本譜書。現將有關材料選録於下：

①1924 年《廖氏族譜》四川大學圖書館藏

這份族譜對廖氏的族史，廖廣東入川的時間、路綫及原因都有翔實的記載。該譜分西晉世系圖（子璋 1 世～12 世）、江西世系圖（崇德 1 世～6 世）、福建世系圖（花 1 世～7 世）、廣東世系圖（德源 1 世～13 世）、四川世系圖（明達 1 世～至 1993 年爲 12 世）。《東粤廖氏家譜序》云：“廖氏之著，始於班史古今人表，迨後則閑見史傳。自唐崇德公爲虔化贛州寧都令，任滿即家於虔，是爲江西、閩、粤各支之始祖。公之孫光景公爲唐宣州刺史，卓有政聲，子若孫移居汀州而實蕃公始遷上杭。今閩粤所稱始祖者，公之八世孫德源公遷粤之興寧。”

四川始祖廖明達，字體用，以敏公次子，是廣東德源公第 14 世孫。其父廖以敏於康熙十五年（1676）應募出征臺灣，久無消息。其母彭氏不得已命長子尋父，“時長子年十三，至臺灣得遇公，遂留臺灣。公初時猶寄布二端致祖妣，後數年音耗遂絶。方公從征時，二子明達，即我高祖之開基西蜀者也，年甫六

齡，季子明勤尤稚。長子既侍父不歸，祖妣撫二弱子無升斗儲，薪米竭。惟往來庸作紡績於伯叔家以糊口。”明達稍長，乃往潮州市鹽，販賣於興寧諸縣，得資養母，妣以老壽終。“時粵荒旱，公家徒壁，立歲且暮，族中强横者擅賣祖塋。公阻之，不能。衆分金與公，公忿而擲之，且斥曰：‘吾雖貧不忍與亡，此血食也。’除夕祀，先復對祖詛詈之。於是强横者聞之，忿甚，朋毆公，聚議將溺公於水。公聞之，知强悍者不可與居也。遂於元旦率妻子辭祖竟去，時雍正四年（1726）丙午春也。”（《高祖體用公家傳》）廖明達當時 56 歲，次子壽廷年 16，三子傑廷年 13，季子謙廷僅 5 歲，偕妻薛宜人一行 5 人，由興寧縣上藍埔來川。携錢四百，濡滯輾轉迄歲暮始至湖廣。初長子鳳絢於雍正二年（1724）先至川，思蜀中土曠人稀，地多腴壤，貨物滋殖衣食易謀，因寄書告父，勸其來川。當明達至荊門，即致書鳳絢令其來逆。廖氏一家相遇於荊門，越丁未（1727），遂抵川。“過綿竹，至什邡之新市鎮（今屬綿竹），日就晡露宿鄭姓墻下。旦遇鄭翁出，見公，詢所自來，公俱述之。翁知公非庸人，談其洽，因留公闢後園荒地，舍於碾房，借一破釜爲炊具，公遂安焉。”廖氏入川之艱辛可見。

明達父子來蜀後，艱苦創業，五年間得百餘金。因明瑜之居新都磨子橋，明達遂置業於新都繁陽山下，時雍正十年（1732）。至乾隆丁巳（1737）遂買簡州孫家嘴業，越癸亥（1743）又買華邑之新河堰。不數十年，置産至六千餘畝，分佈於成都、華陽、簡州、金堂、灌縣、新都、雙流七邑。乾隆十六年（1751），明達命長子鳳絢回粵啓遷妣骸，負載來蜀，厚葬於新都繁陽山下。

廣東興寧縣廖姓於雍正二年來川，迄今（1993）269年。1924年《重修廖氏族譜序》説："高祖體用公誕自東粤，遷於西川，代傳八九，丁口數千。"當時族人已分佈全川14個縣市：成都、華陽、簡州、金堂、新都、雙流、灌縣、綿竹、什邡、彭山、羅江、内江、富順、宜賓。1985年夏天，我們調查龍潭寺客家話時，廖品璋醫師年72。按字輩詩"明穀君瓊道，爲仁士品芳，家傳興禮義，國寶重賢良"的次第，廖品璋是廖氏入蜀後的第九世孫。今天成都廖氏已繁衍到第十一二代，丁口已達數萬。

廖姓爲有熊氏之後，"有熊氏的後裔名叔安，春秋時受封於廖地河南唐河，人稱廖叔安。子孫以封地爲姓"。廖姓望族居鉅鹿郡河北平鄉、汝南郡，因名"汝南堂"。唐貞觀年間廖崇德官江西虔州令，子孫留居寧都。傳至廖四十一郎，宋時避亂入閩，居汀州寧化石壁。明代廖化泉遷長汀南山廖家坊。明洪武年間廖德源沿江南下，遷粤之興寧。如同多數客家人一樣，廖姓先民亦經歷了由河南、河北→江西→福建→廣東→四川、臺灣的四次大遷徙。

②1913年續增《蓉城葉氏宗族全譜》四川大學圖書館藏

該譜《宋樞密院葉公夢德考源流》稱："葉氏自姬姓周武王母弟聃季之後。武王有天下，周公爲太宰，康叔爲司寇，聃季爲司空。成王封周公於魯，封康叔於衛，而聃季食采於沈。沈在汝南。……至其裔孫尹壽爲楚桓王令，有功封於沈。沈之族尹射，尹戌相繼用於楚。尹戌之子曰諸梁，字子高，是爲葉公，兼行令尹司馬事。""葉氏本春秋諸梁公子高後，有功於楚，封於南陽葉邑河南葉縣，更以地爲姓。"本譜分南陽宗譜總系（1世～84世）、

程鄉宗譜總系（1世～27世）、葉氏蜀譜（1世～8世至民國元年）。自諸梁公以下，至宋大經公，凡85世。南陽葉氏初遷汴梁，唐昭宗時遷洪都武寧。南宋時葉大經避元兵亂入閩，曾留居汀州寧化石壁，後分遷清流、長汀。復南下入粵，居梅州、興寧、大埔、長樂、龍川、河源、博羅。《古梅州葉氏宗譜系圖》載：梅州始祖葉大經，汴梁人，宋寶慶二年（1226）進士，咸淳間昇閩制置使，元兵下江南，自稱宋室遺民。自梅州第22世起陸續入川。入蜀始祖葉榮山，爲梅州第25世，原籍廣東龍川縣，因康熙辛丑歲（1721）年饑，公偕鍾孺人攜二子二媳一女間關入蜀，至什邡僅餘20金，寓黎家壩，旋徙新繁清流場，再徙成都仁里鄉，置田宅居焉。蓉城葉氏亦經歷了由河南（葉縣、汴梁）→江西（洪都武寧）→閩（汀州寧化等）→粵（梅州、龍川等）→川（什邡、新繁、成都）的遷徙過程。

③1914年重修《傅氏宗譜》四川大學圖書館藏

成都傅氏相傳始祖傅元香，籍隸福建龍岩州，居城外三十里之銅缽村。傳至傅兆昇，凡10世。迨傅兆昇始由龍岩州遷居江西贛州府瑞金縣上陶前地，達五十餘載。入蜀始祖傅榮沐兆昇子於雍正七年己酉（1729）由瑞金奉母啓行，攜家行次湖南湘潭，祖母林氏告終，時庚戌九月初九日。權行殯葬畢，起程入川，先居金堂趙家渡，半貿易半耕種。甫數年又遷簡州易家坝專務農。業積有餘資，乃於乾隆五年庚申置産成都北門外玉局庵。

④1930年《梅州楊氏族譜》簡陽縣檔案館藏

《楊氏舊譜敘》云："楊，姬裔也。或曰周康王封姬杼爲楊侯，食邑於楊（今山西洪洞縣）；或曰周武王子叔虞建立晉國，有子曰

伯僚，封於楊；或曰周宣王少子尚父封於楊。”該譜以肇封楊侯杍公爲第 1 世，第 72 世楊雲岫爲梅州始祖，第 85 世同興寧遷龍川。第 100 世楊友祥爲入川始祖，原籍廣東惠州龍川縣興良約上村地名白照墻，雍正三年（1725）乙巳春時年 23 歲，自粵來川至仁壽縣方家場，息擔雜貨生理。雍正五年冬，其父母偕諸弟由粵啟行來川，於戊申春至方家場分水鋪。“此地山多田少，終非樂郊，不可以久。旋徙內江縣東鄉楊柳橋。”乾隆六年（1741）辛酉購業於簡州蘇家垻。

⑤1945 年《朱氏家譜》資陽縣檔案館藏

該譜以唐代朱瓌爲第 1 世，至第 10 世朱松不附秦檜，出知饒州，避建陽玫亭（今福建建陽縣崇安五夫里）。建陽開基第 1 世朱熹，至第 8 世朱錫因陳友諒之亂，遂徙居汀州府武平縣平岡，至第 10 世。入粵始祖 1 世朱珍，原籍福建寧化縣，生於元壬子年（1312），遷廣東長樂縣地七都即古齊昌。廣東的第 14 世孫朱子錦於乾隆二年（1737）丁巳歲正月初八日率子媳由廣東嘉應州長樂縣徙居四川簡州三江壩大橋溝，後移居資陽臨江寺半邊街。

⑥資陽《胡氏宗譜》資陽縣誌辦公室提供

“考我胡姓自虞裔胡公滿，武王以元女太姬配之，封於陳，以奉舜祀備三恪。此即胡氏之所由來也。”陳，今河南陳州府即其地。不知何代遷於江西。高祖胡良章，原籍江西吉安府泰和縣千秋鄉五十八都牛鼻崗，於乾隆中葉入川。

⑦資陽《鍾氏族譜》資陽縣誌辦公室提供

“鍾姓淵源，肇自黃帝，祥發殷土，派衍宋國，食采鍾離，

受姓潁川，於茲歷百餘世。”

鍾姓是周代宋國微子的後代。周武王封微子於宋，是爲宋桓公。其裔孫爲楚大宰，封地鍾離。後代以地名爲姓，也有複姓鍾離的。宋亡其土地，子孫避遷於潁川郡，後成爲大族，堂號“潁川堂”。鍾姓的遷徙路綫是河南潁川→江西（吉安府萬安縣）→福建（長汀、武平）→廣東（龍川）→四川（内江）。清雍正年間入川，一支由福建武平縣土均塘遷四川内江學壪，一支由廣東龍川興良約遷居内江東鄉楊柳橋。

⑧榮昌《朱氏族譜》見光緒本《榮昌縣誌》卷十三“孝友”

朱公烈，本廣東興寧人，乾隆甲戌（1754）攜其衆子瓊光、瑱光、璣光入蜀，僑寓榮昌。遺其妻李氏及長子璇光於原籍。而瓊光善居奇足慰父志，惟以母氏未得偕來爲憾，居5年隻身歸迎。跋涉數千里，將圖歡聚，至則母逝月餘矣。

⑨1941年《吳氏族譜》安縣檔案館藏

《延陵吳氏族譜序》云：“周之初封泰伯仲雍之後於吳，子孫以國爲氏。”吳氏後裔爲延陵（江蘇武進）大族，又吳氏望族在渤海郡，故堂號“渤海堂”、“延陵堂”，還號“至德堂”，因孔子對泰伯“三以天下讓，譽爲至德”。

明隆慶二年（1568）《重修福建龍岩吳氏八戶族譜首引》稱：“吾世祖念一郎府君於宋理宗寶慶元年（1225）自河南開封府遷福建漳州府華葑社……十二郎府君迨宋度宗咸淳二年（1226）由華葑社遷居龍岩州寓餘爐社官宅坊，是爲龍岩始祖。”

清咸豐五年（1855）《增修吳氏族譜序》說：“誥廷公於康熙辛丑（1721）自閩遷蜀，業重慶、璧山。雍正乙巳（1725）復遷

順慶蓬州馬廻垻立祠家焉。”

清光緒二十三年（1897）《延陵吳氏遷蜀九世祖詳考支譜序》又説：“公順治年間從福建遷江西南安府上猶縣，居住四十餘載。”九世祖吳周泰次子吳應璘“體父志，與弟應珂商議：常聞人言，西蜀地廣人稀，遂合家別了弟兄叔侄，於康熙五十五年（1716）來西蜀綿州安縣東三甲地名西昌鎮，見山明水秀，因休息焉。兩年後於康熙五十八年（1917）而遷父母骨葬於西昌鎮之陽皂角埡”。

吳姓源於“勾吳”，後因夫差亡國，子孫散居四處。本譜世祖先自河南（開封）→福建（漳州、龍岩），繼而或由閩→蜀（重慶、璧山），或由閩→贛（上猶）→蜀（安縣）。

⑩富順《李氏家譜》參見李宗吾《厚黑學》第五部厚黑教主傳

奇書《厚黑學》作者李宗吾，清光緒五年（1879）生於成都，一度任國民政府官員、四川大學教授。他在《宗吾家世》中寫道：“大概在南宋年間，廣東嘉應州長樂縣崛起一個姓李的人家，家長李子敏和他的兒子李上達，創家立業，慢慢家道興旺，子孫繁衍，就成了一個有名的氏族。後來代代相傳，傳到第十世上，有位叫李潤唐的，於清代雍正三年（1725），攜眷到四川來，先住隆昌蕭家橋，後遷富順自流井，遂在那裏落籍了。”“自李潤唐入川以來，家道又慢慢興旺，子孫繁衍，傳到第八代上，出了一顆思想界的慧星，讀書窮理，好立異説，那便是以‘面厚心黑’創立的李宗吾氏，這人自民國以來，已成四川的名人了。”其中的“南宋年間”有誤，因爲從南宋到清雍正達五百多年，不可能祇有十世。李氏在長樂創業可能是明代中期，其入川時間和

遷徙地則是可信的。

⑪樂山《郭氏家譜》參見唐明中《郭沫若家族入蜀時間及世系初考》，載1983年《郭沫若研究集刊》

郭沫若祖籍福建汀州府寧化縣。他在1939年寫的《德音録·先考膏儒府君行述》中說："吾家原籍福建，百五十八年（即乾隆四十六年，公元1781年）前，由閩遷蜀，世居樂山縣銅河沙灣鎮"，"入蜀四代而至秀山公（沫若祖父），族已昌大"。沫若族弟郭開宇回憶説："我的曾祖父郭賢惠講，先輩由福建來四川，開始是做苧蔴生意。從福建寧化採集野生苧蔴，跟着入川的馬幫，到了現在的牛華鎮。牛華是鹽井標立、盛産食鹽的地方。苧蔴用於鹽業生産中纏扎滷水筒。後來也運麻布來賣。賺了錢，自己也辦起了馬幫，沿途開設了十三個驛站。從寧化經江西、湖南到四川，終點站就在牛華鎮的篾貨市，那裏是郭家最早的坐房。"字輩詩："鴻廷壽顯元，永志有承賢，明朝開宗遠，英良虎少全。"入川始祖郭有元（也可能是世居寧化的第8世），沫若祖父郭明德是入川後第4世，沫若（郭開貞）當是第6世。

據傳，周武王封叔父姬仲於東虢，稱虢叔榮。周平王東遷時，鄭武公護駕有功，把虢地賜給武公，卻把姬仲的後裔封於北虢（河南陜縣）。北虢亡於晉，子孫以封地虢與郭同音，遂姓郭。郭氏有以虢叔爲鼻祖，又多以郭子儀爲始祖。宋時十四世郭福安奉詔率軍入閩駐守汀州龍岩，留居寧化石壁。樂山郭沫若氏當爲其後裔。

⑫廣安《鄧氏家譜》參見毛毛著《我的父親鄧小平》，1993年中央文獻出版社

該譜從明代記起，至民國初年。入川始祖鄧鶴軒，原籍江西

吉安府廬陵縣，明洪武十三年（1380）以兵部員外郎入蜀，遂籍廣安州北姚平家焉。明代共計9世，第9世鄧昉於明末攜妻子和二子同赴粵東（其父鄧士廉任廣東海陽令）時，於高耀縣三義河遇賊劫奪，其子鄧嗣祖、鄧紹祖幸免一死。清代第1世鄧嗣祖攜弟紹祖流落廣東28年，於康熙十年（1671）返回廣安，重振家業。嗣祖生有二子，長子鄧琳、次子鄧琰。從他們的孫子輩（即第4世）起，開始立下字輩：以仁存心，克紹先型，培成國用，燕爾昌榮。鄧小平這輩是先字輩，即鄧嗣祖之後的第10世了。

⑬華陽《廖氏族譜》參見黃尚軍1993

同治三年（1864）撰，其《廖氏始祖發脈論》云：四川始祖廖吉周，原籍廣東興寧縣洋洞坑居住人氏。見人繁費多，祖業無幾。於是父子商議上川，移簡州石坂潭深溝子居住。

⑭廣漢《李氏宗譜》參見黃尚軍1993

同治八年（1869）撰，其“序”稱：李召玉於雍正年間攜二子由粵入川。

⑮廣漢《鄧氏族譜》參見黃尚軍1993

1927年撰，《閩汀鄧氏世系第六圖序》云：十一世祖鄧林炎，於清乾隆二十八年（1763）起，經自廣東遷至成都府新都縣。

鄧姓源流有三：一是夏朝時帶仲康有子孫封於鄧國，後亡於楚，子孫以國名爲姓；二是殷商時，武丁封夏帝之後裔從曼爲鄧侯，食邑於南陽，子孫乃姓鄧；三是南唐後主李煜第八子從鎰被封爲鄧王，南唐亡後，李煜兒子天和出逃，改姓鄧。鄧氏發祥於南陽，因名“南陽堂”。據《鄧氏族譜源流序》載：“王莽首亂，

帝被王莽、樊崇兵追至滹沱河，遇大風雨，衣濕食乏，禹公熱火烘帝衣，進麥飯，奉豆粥以充帝飢。帝登寶位，拜公爲大司徒，封鄼侯。”永嘉之亂，鄧攸携族南渡。唐末，輾轉入閩，在汀州寧化石壁開基。宋代後裔入長汀。其後，子孫散居閩西、閩南、粵東、臺灣以及南洋群島黄順炘等1993。廣漢鄧氏當爲粵東鄧氏之後，亦經歷了由河南→福建→廣東→四川幾次遷徙。

⑯榮昌《楊氏族譜》參見黄尚軍1993

光緒九年（1883）撰，其“序”云：“我祖於乾隆戊戌年（1778）由粵入川，擇居重慶府榮昌縣。”

⑰德陽《江氏族譜》參見黄尚軍1993

江氏是顓頊玄孫伯益之後。裔孫江元仲官夏朝大理，子孫封於江陵（河南），後世以封地爲姓。春秋時亡於楚，江貞率族人逃於山東，後遷濟陽，成爲望族，因名“濟陽堂”。三國時，江祚遷河南，唐末分遷江、浙。南宋時避亂經江西饒州入閩，留居汀州寧化石壁。後分遷長汀、上杭、連城、永定。明清間江氏散居於閩東、閩南、粵東、四川。光緒二十五年撰《江氏族譜》“序”云：其粵東江氏，於雍正、乾隆年間分批由粵遷蜀，落業於（廣）漢、德（陽）兩郡。

⑱羅江《李氏族譜》見黄尚軍1993

1946年撰，“序”云：“我族先世祖仕廷公，原籍廣東嘉應州平遠縣，於清雍正年間隨父能長公由粵入川。至乾隆三年戊午歲（1738），始落業於羅邑。至今二百餘載，相傳八九世。”

⑲綿竹《張氏族譜》黄尚軍1993

1932年重修，“序”云：“吾祖於乾隆己卯（1759）年，自

粵東長樂縣遷移川省綿竹各處。”

⑳華陽《鍾氏族譜》參見黄尚軍1993

1942年重修，“序”云：“吾宗在川東者，以永川、榮昌、璧山爲盛。初，祖蘊暉公於康熙六十一年（1722）由廣東嘉應州長樂縣入川。其在川西者，以成、郫、新繁爲盛。”

㉑華陽《黄氏族譜》四川民族出版社黄尚軍存

“我黄氏發祖於炎帝神農。五世而有陸終，受封於黄，因以爲氏焉。”

該譜以陸終爲1世，黄歇爲51世。黄氏子孫在粵龍川縣寧仁都泰和甲田心約安住立業，在粵13世，第14世於雍正年間移居西蜀，先住簡邑白鶴寺，後遷華邑太平鎮。

㉒簡陽《鍾氏族譜》黄尚軍1993

西蜀始祖鍾榮昌生於廣東長樂縣，後遷四川成都、資州仁壽縣觀音寺居住近百年，艱哉。前人披星戴月，沐風雨，歷豫、揚、閩、粵，傳衍至蜀川。

㉓内江《邱氏德興祠家乘》黄尚軍1993

1935年撰，其“序”云：“我先祖自清乾隆癸酉（1753）年，由福建汀州府武平縣入蜀。”

㉔内江《曾氏族譜》劉宗承1987

曾氏，祖籍福建長汀，康熙初年入川，落業内江梁家壩。

㉕内江《廖氏族譜》劉宗承1987

廖氏，祖籍福建上杭，康熙二十七年（1688）入川，落業内江東鄉。

㉖内江《劉氏族譜》劉宗承1987

劉氏，祖籍福建長汀，康熙六十年（1721）入川，落業内江東鄉。

㉗内江《余氏族譜》劉宗承1987

余氏，祖籍廣東長樂，康熙三十一年（1692）入川，落業内江張家場。

㉘内江《李氏族譜》劉宗承1987

李氏，祖籍廣東乳源，康熙四十九年（1710）入川，落業内江觀音灘。

㉙内江《湯氏分支譜》劉宗承1987

湯氏，祖籍廣東長樂，雍正六年（1728）入川，落業内江方碑鄉。

㉚内江《胡氏族譜》劉宗承1987

胡氏，祖籍廣東長樂，雍正十二年（1734）入川，落業内江張家場。

㉛内江《林氏族譜》劉宗承1987

林氏，祖籍福建武平，雍正十三年（1735）入川，落業内江縣北街。

㉜内江《鍾氏族譜》劉宗承1987

鍾氏，祖籍福建武平，雍正初年入川，落業内江凌家場。

㉝内江《鍾氏族譜》劉宗承1987

鍾氏，祖籍福建汀州，乾隆十九年（1754）入川，落業内江白馬廟。

㉞華陽《包氏族譜》黄友良1992

包氏，祖籍廣東長樂，乾隆八年（1743）入川，落籍成都牛

市口。

㉟簡州《陳氏族譜》四川省圖書館藏

光緒撰，“序”云：入蜀始祖陳昌後，原籍廣東嘉應州長樂縣，雍正、乾隆時“昆季七人，陸續入川，各創其業”。陳昌後於乾隆五年（1740）臘月，偕妻及二子來川，到已先入川居川東的弟兄陳昌遠家住數月，次年又到已先入川落業簡州的陳昌萬處居住，“或時佣工，或時捕魚，不辭辛苦，略有餘資”，“復回川東迎接父母”。

㊱富順《吴氏族譜》四川省圖書館藏

民國撰，其“序”云：吴氏世居福建龍岩，世代相傳至吴見其。吴見其有六子。清康熙五十六年（1717）吴見其留長子“世居龍岩，永承宗祀”、“偕五子由閩入蜀”。入川後，三個兒子落業於富順縣；一個兒子移居三台，不久子孫又分移昭化、廣元、雙流等地；一個兒子先居三台，後遷中江。

㊲巴縣《劉氏族譜》見同治六年《巴縣誌》“風俗”

明弘治甲子（1540）撰，其“序”云：“自元季大亂，湖湘之人往往相携入蜀。爲避兵計，我朝應運削除群雄而王蜀者自若也。洪武四年（1371）天兵始剋之。當是時，劉氏自興國江西而來，卜居於重慶之巴縣，盖百年於兹矣。自珉一府君傳六世有登成化己丑（1469）進士第者，日規仕於朝。”

㊳南川《周氏列傳》1926年《重修南川縣誌》

周萬殊，邑西觀音橋。周氏原籍江西吉水縣，明萬曆以宦遊移籍貴州婺川縣。萬殊祖芝芳值明季亂，奉母商氏入蜀居南川。

㊴南川《康氏列傳》1926年《重修南川縣誌》

康作霖，原籍江西泰和縣。祖仁稱篤友義兄弟五人，薄田各數畝。仁稱以長見弱不事事，舉己分讓，隻身來川，貿易二十餘年，積産數千金，定居南川觀音橋。昆弟及侄自鄉來，仍析産界之。

㊵南川《劉氏列傳》1926年《重修南川縣誌》

劉盛芳，廣東嘉應州人，清道光（1821～1850）年間來南邑，初爲勞佣，白手起家……兩兄一弟咸自鄉來依。

㊶隆昌《藍氏族譜》光緒三十二年《隆昌鄉土志》

藍姓自明洪武年間由粤入蜀，計傳22代。

㊷隆昌《彭氏族譜》光緒三十二年《隆昌鄉土志》

彭姓，明洪武年間由粤入蜀，計傳21代。

㊸隆昌《黄姓族譜》光緒三十二年《隆昌鄉土志》

黄姓，明洪武年間由粤入蜀，計傳23代。

㊹隆昌《余氏族譜》光緒三十二年《隆昌鄉土志》

余姓，清康熙年間由粤入蜀，計傳10代。

㊺隆昌《薛氏族譜》光緒三十二年《隆昌鄉土志》

薛姓，明天啓年間由粤入蜀，計傳12代。

以上我們摘録的有關族譜計45份。在後面各章我們還將引用15份族譜。這60份族譜及各地縣誌中關於客家人入川的史料，爲我們調查和研究四川境内的客家人及其客方言找到了歷史依據。我們從客家人的過去入手有利於更好地瞭解他們的今天，在觀察和分析這些方言時，纔不會爲它們的特點和變化所迷惑。不僅如此，我們還將看到漢語方言的接觸和結構變遷的許多重要現象。

2.3　四川境內客家人和客方言的地域分佈

在介紹四川境內客家人和客方言的地域分佈之前，我們先將本書引用的 60 份族譜所載氏族歷次遷居的時間和地方列一簡表如下：

四川姓氏	入川前居住省縣	入川時間	四川居住縣市
①廖	河北平鄉、河南唐河、江西寧都、福建汀州、上杭、寧化、廣東興寧	清雍正二年 (1724)	綿竹、什邡、羅江、成都、新都、華陽、雙流、金堂、灌縣、彭山、簡州、內江、富順、宜賓
②葉	河南葉縣、汴梁、江西武寧、福建汀州、寧化、清流、廣東梅州、興寧、大埔、長樂、龍川、河源、博羅	清康熙辛丑 (1721)	什邡、新繁、成都
③傅	福建龍岩、江西瑞金	清雍正七年 (1729)	金堂、簡州、成都
④楊	山西洪洞、廣東梅州、興寧、龍川	清雍正三年 (1725)	仁壽、內江、簡州
⑤朱	福建建陽、武平、寧化廣東長樂	清乾隆三年 (1737)	簡州、資陽
⑥胡	河南陳州、江西泰和	清乾隆中葉	資陽
⑦鍾	河南潁川、江西萬安、福建長汀、武平廣東龍川	清雍正	內江
⑧朱	廣東興寧	清乾隆甲戌 (1754)	榮昌
⑨吳甲	河南開封、福建漳州、龍岩	清康熙辛丑 (1721)	重慶、璧山、蓬州、安縣
⑨吳乙	河南開封、福建漳州、龍岩、江西上猶	清康熙五十五年 (1716)	
⑩李	廣東長樂	清雍正三年 (1725)	隆昌、富順

續表

四川姓氏	入川前居住省縣	入川時間	四川居住縣市
⑪郭	河南陝縣、福建龍岩、寧化	清乾隆四十六年(1781)	樂山
⑫鄧	江西吉安	明洪武十三年(1380)	廣安
⑬廖	廣東興寧	不明	簡州
⑭李	廣東	清雍正年間	廣漢
⑮鄧	河南南陽、福建汀州、寧化、廣東	清乾隆二十八年(1763)	新都
⑯楊	廣東	清乾隆戊戌年(1778)	榮昌
⑰江	河南、江蘇、浙江、江西饒州、廣東、福建汀州、寧化、上杭、連城、永定	清雍正、乾隆年間	廣漢、德陽
⑱李	廣東平遠	清雍正年間	羅江
⑲張	廣東長樂	清乾隆己卯(1759)	綿竹等
⑳鍾	廣東長樂	清康熙六十一年(1722)	永川、榮昌、璧山、成都、郫縣、新繁
㉑黄	廣東龍川	清雍正年間	簡州、華陽
㉒鍾	河南、江蘇、福建、廣東長樂	不明	成都、仁壽
㉓邱	福建武平	清乾隆癸酉(1753)	内江
㉔曾	福建長汀	清康熙初年	内江
㉕廖	福建上杭	清康熙二十七年(1688)	内江
㉖劉	福建長汀	清康熙六十年(1721)	内江

續表

四川姓氏	入川前居住省縣	入川時間	四川居住縣市
㉗余	廣東長樂	清康熙三十一年（1692）	内江
㉘李	廣東乳源	清康熙四十九年（1710）	内江
㉙湯	廣東長樂	清雍正六年（1728）	内江
㉚胡	廣東長樂	清雍正十二年（1734）	内江
㉛林	福建武平	清雍正十三年（1735）	内江
㉜鍾	福建武平	清雍正初年	内江
㉝鍾	福建汀州	清乾隆十九年（1754）	内江
㉞包	廣東長樂	清乾隆八年（1743）	成都
㉟陳	廣東長樂	清乾隆五年（1740）	簡州
㊱吳	福建龍岩	清康熙五十六年（1717）	富順、三臺、中江、昭化、廣元、雙流
㊲劉	江西興國	明洪武四年（1371）	巴縣
㊳周	江西吉水、貴州婺川	明朝後期	南川
㊴康	江西泰和	不明	南川
㊵劉	廣東梅縣	清道光年間（1821～1850）	南川
㊶藍	廣東	明洪武年間（1368～1398）	隆昌
㊷彭	廣東	明洪武年間（1368～1398）	隆昌

續表

四川姓氏	入川前居住省縣	入川時間	四川居住縣市
㊸黃	廣東	明洪武年間（1368～1398）	隆昌
㊹余	廣東	清康熙年間（1662～1722）	隆昌
㊺薛	廣東	明天啓年間（1621～1627）	隆昌
㊻張以下見第二章	福建漳浦、雲霄、廣東長樂	清乾隆癸亥（1743）	富順、簡州
㊼周	河南、湖南、福建寧化、廣東長樂	明萬曆、清康熙、雍正、乾隆陸續入川	巴縣、宜賓、安岳、樂至、彭山、綿竹、簡州、邛州、璧山、南川、德陽、羅江、三台、金堂、成都、慶符、華陽、資陽、江油、隆昌、新繁、瀘州、永寧、眉州、墊江、江津、新都、榮昌、巴州、中江、南充、富順
㊽何	安徽盧江 福建武平、上杭、長汀 廣東梅縣、興寧、龍川、長樂	清雍正八年（1730）	簡州、金堂
㊾藍	河南汝南、江蘇上元、安徽鳳陽、定遠、廣東龍川、福建福清、清寧、寧化、長汀、上杭、武平、永定、廣東大埔、長樂、湖南桃源	清康熙五十九年（1720）	金堂、什邡、華陽、隆昌
㊿鍾	河南許州、江西會昌、福建寧化、興化等、廣東梅州、長樂、興寧、龍川、江西上猶	清康熙五十三年（1714）	什邡、金堂
51林	福建莆田、寧化、江西安遠 廣東興寧	清雍正三年（1725）後	簡州
52鍾	福建長汀、廣東長樂	清乾隆年間	金堂
53范	廣東興寧、長樂	清雍正六年（1728）	永寧、敘永、華陽

續表

四川姓氏	入川前居住省縣	入川時間	四川居住縣市
㊿崔以下見第三章	山東、河北、廣東廣州、廣東龍川	清康熙五十五年(1716)	資州、威遠、成都、金堂、綿州
㊺巫	廣東惠州	清乾隆三十七年(1772)	威遠
㊻鄭以下見第四章	河南滎陽、福建、廣東乳源	清康熙五十一年(1712)	儀隴
㊼潘	河南中牟、江西宜黃、福建上杭、廣東乳源	清康熙五十四年(1715)	儀隴
㊽朱	廣東韶州	清乾隆四十五年(1780)	儀隴
㊾黃以下見第五章	湖北江夏、福建寧化、廣東興寧、龍川	清乾隆二十三年(1758)	西昌
㊿周	廣東長樂	清乾隆年間	西昌

這60份族譜爲我們提供了以下情况：

一、這些客家移民來自江西（寧都、瑞金、興國、吉水、泰和、萬安、上猶、安遠、宜黃、武寧、饒州今鄱陽、吉安等12縣)、福建（汀州今長汀、上杭、寧化、清流、龍岩、武平、永定、連城、建陽、建寧今建甌、漳浦、雲霄、漳州、福清等14縣）和廣東（梅州梅縣、興寧、大埔、龍川、長樂今五華、河源、平遠、乳源、博羅、韶州今韶關、樂昌、惠州等12縣市）三省的38個縣市，正是我國客家人最爲集中、客家話最爲盛行的地區。這61宗支（其中⑨吴分甲、乙兩支）中，有43宗支由廣東入蜀，有10宗支由福建直接入蜀，有8宗支由江西直接入蜀。由粵入蜀的43宗支中，有18個姓氏都在福建汀州府寧化等地居住過，而且多處載明爲寧化石壁。閩粵贛邊區是客家人的大本營。福建汀

州是客家首府。汀江是客家的母親河。自唐明皇開元年間置汀州至清末的一千多年間，長汀都是州郡路府治所。唐明皇開元二十一年（733），福州長史唐循忠於潮州北、虔州東、福州西、光龍洞等處檢責得諸州避役百姓三千餘户，又開福、撫二州山峒奏請設置汀州，於九龍水源長汀村置長汀縣。開元二十四年（736），汀州建置完成。唐天寶元年（742）汀州改名臨汀郡。據宋《臨汀志》載："迨宋朝承平日久，生聚日滋，《元豐九域志》已載主户 66157，客户 15299，視唐既數倍。慶元舊志載主、客户 218570，主客丁 453231，視元豐又數倍……"可見宋時南遷入汀者日盛。汀州有優越的地理環境，有汀江流域的水路交通，有州府治所在地的政治、經濟、文化條件，故而成爲客家政治、經濟文化發展中心，不愧爲客家首府。客家人來自中原，多爲"衣冠"之後裔。唐朝末年，當黄巢南下之時，當年因西晋永嘉之亂向江南遷徙而居住在鄱陽湖附近的人們，不得不沿贛江向贛南繼續遷移。福建寧化縣西北接贛南，有高山環繞，宛如世外桃源，尤爲當時避難最安全的地方，所以這一批逃難的人民，以遷居寧化的爲最多（陳運棟《客家人》）。汀州寧化石壁寨是當時江西入閩和閩北南來的重要通道，一度成爲中原移民的中轉站和客家先祖的居留地。黄遵楷《先兄公度事實述略》説："嘉應一屬，所自來者，皆出於汀州之寧化石壁。"汀州是客家摇籃，汀州寧化石壁最盛時期聚居達上百個姓氏。目前所知，四川客家人就有廖、葉、郭、鄧、江、藍、林、崔、刁、萬、馮、劉、盧、朱、李、吴、嚴、巫、張、鍾、謝、曾、溫、熊共 24 姓曾留居石壁（參見李全中《四川客家姓氏源流》2005）。幾百年後，汀州寧化、長汀又成了

客家人再遷閩西、粵東、四川乃至海外各地的發祥地（黃順炘等 1993）。

二、在入川時間上，這 65 姓次（其中有的姓氏分幾次入川）中，明代入川的 8 姓，清代入川的 54 姓，時間不明的 3 姓。清代入川的，又以康熙（17）、雍正（17）、乾隆（19）爲盛（另有道光 1）。因此，可以説四川境内的客方言是在清代從康熙初年到乾隆中期這一百多年内逐步形成的。

三、入川後落業於 52 個縣市：1 成都、2 金堂、3 雙流、4 華陽今歸雙流、5 郫縣、6 灌縣今名都江堰市、7 新都、8 新繁今歸新都、9 邛州；10 重慶、11 巴縣、12 永川、13 璧山、14 江津、15 榮昌；16 富順；17 瀘州、18 永寧今叙永；19 德陽、20 羅江今歸德陽、21 廣漢、22 綿竹、23 中江、24 什邡；25 綿州綿陽、26 三台、27 安縣、28 江油；29 廣元、30 昭化今歸廣元；31 内江、32 樂至、33 安岳、34 威遠、35 資州今資中、36 資陽、37 簡州今簡陽、38 隆昌；39 樂山、40 仁壽、41 眉州今眉山、42 彭山、43 宜賓、44 慶符今歸高縣；45 墊江、46 南川；47 南充、48 儀隴、49 蓬州今蓬安、50 廣安；51 巴州今巴中；52 西昌。

四、入川原因主要是明末的戰亂、災荒、瘟疫使四川人口鋭減，田園荒蕪、資源棄地；而清朝雍正年間，粵東北連年災荒，迫使當地客家人舉族遷移四川，正如 1924 年《廖氏族譜》中所描述的：入蜀始祖廖進谷，字彩文，號鳳絢，世居廣東之興寧縣上藍浦。太高祖體用公長子也。“太高祖家赤貧。公年未弱冠，爲鄉塾作炊。偶携弟寄食，諸生詬詈之。公念父母之菽水無資也，諸弟之嗷嗷待哺也。而粵又地狹人稠，且連歲荒旱也。恒鬱

鬱。聞蜀中地曠人稀，歲豐稔，流人至者咸得意，輒欣然願往。雍正二年甲辰歲（1724），鄰人有入蜀者，公毅然偕行。”（《高祖進谷公家傳》）

這60份族譜僅僅是客家地區入川移民後裔提供的部分資料。他們來川後插占落業的地點也不止上述所列52個縣市。而且，由於歷史的變遷、交往接觸日增以及移民多寡不等諸因素，這些縣市至今也並未全部保留着客家方言。客家人入川以後，在語言上有一個求同存異的問題。一方面要同外界交往，必須學習和掌握一套共同語——“官話”，因爲“五方語言之異的名詞，各隨沿習，不能强同。故閩粵之人必學官話四川話”（1928年《涪陵縣續修涪陵志》“方言”條）；另一方面是固守中原文化，尤其是對自己的方言土語懷有深厚感情，“寧賣祖宗田，不賣祖宗言”，這是客家方言在四川得以保留下來的主要原因。然而，當各省移民會集四川之後，方言的統一和融合是大勢所趨，要獨立保留一種方言是極其困難的。1928年《續修大竹縣誌》卷十“風俗志”説：“竹民向分五館。五館者蓋自楚、湘、粵、贛、閩五省遷竹者，各釀金建一會館，爲其鄉館。五省人之原籍不同，五省人之鄉談亦各自不同。其後習與俱化，原籍鄉談之存在者，百不得一。”正因爲如此，不少當年有客家人佔籍落業的縣區，今天却沒有客方言的一席之地了。

關於四川境内客家人和客方言的分佈，1950年羅香林發表的《客家源流考》中統計了非純客住縣：四川有涪陵、巴縣、榮昌、隆昌、瀘縣、内江、資中、新都、廣漢、成都、雙流、灌縣、新繁計13個，另外西康有會理1個，合計14個（劉麗川　張

衛東 1988)。1985 年，我們據當時掌握的資料，確定爲 16 個縣市 (崔榮昌 1985)，後來又擴大到 31 個縣市 (崔榮昌 1986)。近年來通過查閱文獻和實地考察，又補充了一些點。截至 1993 年底，四川境内的客方言點已達 47 個：1 成都市（郊區東山一帶，遍佈 38 個鄉鎮)、2 新都（石板灘鎮、木蘭鄉、太興鄉、三河鄉)、3 金堂（雲繡鄉、官倉鄉、黄家鄉、三溪鄉)、4 雙流（中和鎮、新興鄉、太平鎮)、5 彭縣（三界鄉)、6 新津（興義鄉)、7 温江（金馬河)、8 簡陽（桂花、石盤、老君井、五指、五龍、石堰等鄉)、9 資陽（小院鄉、紅蓮鄉)、10 樂至、11 安岳、12 資中（鐵佛鎮、羅泉鎮、龍結區、發輪區)、13 威遠（石坪)、14 内江、15 隆昌（胡家、石碾、石燕、界市、黄家等鄉)、16 仁壽、17 井研、18 彭山、19 富順、20 南溪、21 宜賓、22 高縣、23 瀘縣、24 叙永、25 合江、26 榮昌、27 永川、28 巴縣、29 江津、30 南川、31 蓬安、32 廣安（花橋、天才)、33 南部（楠木)、34 儀隴（樂興、鳳儀、大風、五棚、周河、旭日、馬鞍)、35 巴中、36 通江、37 廣元、38 德陽、39 廣漢、40 綿竹、41 什邡、42 中江、43 安縣、44 三台、45 梓潼、46 西昌、47 榮縣。另有客家人居住的縣市 17 個：1 都江堰市、2 郫縣、3 邛崍、4 樂山、5 眉山、6 重慶、7 璧山、8 涪陵、9 墊江、10 大竹、11 達縣、12 南充、13 江油、14 綿陽、15 漢源、16 雲陽、17 會理。兩者合計爲 64 個。若繼續進行艱苦細緻的調查，這個數字可能還將擴大。到 2001 年又增加了鹽源、納溪、江安、長寧、筠連、珙縣、興文、古藺等 8 個客方言分佈點，因此總數已達 72 個。(參見王成　任德清《下川南地區客家初考》，載《四川與客家世界》2001) 就現有

的調查材料來看，客方言比較集中的地方：一是成都郊縣的東部山區，二是川南内江地區，三是川北的儀隴，四是川西南的西昌。因此，我們選擇成都、威遠、儀隴、西昌 4 個點進行了比較深入的調查。（請參看《四川境内客家人和客家方言分佈示意圖》。）

2.4 客家人的傳統習俗

客家先民南遷以後，長期居住在閩粤贛閉塞的山地，交通不便，同外界接觸甚少。加之客家人因遷徙而造成的强烈的宗族觀念保存了固有的傳統和文化禮俗，因而造成了客家地區特殊的社會生活領域，形成了獨特的客家方言。客家先民來自中原地區的禮義之邦，因此他們一切唯禮是尚，對祖宗成法尤爲崇拜。這在客家人的族譜中有翔實的記載。請看 1941 年《鍾氏族譜》的幾段文字：

64 世鍾逵，唐朝進士，官爲諫議大夫，當時居福建汀州府。詩曰：

南嶺穽窚好風流，做得臚欄勝過州；
囑願兒孫代代旺，流傳名譽播千秋。
山有來龍水有源，此去代代産英賢；
若有不認宗支者，天雷劈碎作灰塵。

傳至第 90 世鍾友武，爲宋神宗時庚戌（1070）科進士，官至左侍郎。因諫新法拂意，兄弟遂罷職歸家。公（鍾友武）葬福建汀州穽窚坑。後因避王安石餘黨之害，遂奔潮州、惠州、長樂、贛州、寧陽。兄弟分散，於南宋高宗十年（1136）春各立譜

書一本，載明源流，以貽後世弟兄。別有誓辭云：

系本鍾離一脈傳，願茲世世產英賢。

後來若賣宗支者，永代家無立錐田。

經歷了第四次遷徙，從福建、廣東、江西來川的客家子孫，在緬懷列祖列宗的同時，對他們祖宗居留過的故土更有一番眷戀之情。四川客家人的堂號、堂聯對此有着刻骨銘心的紀念：

姓自周朝封賴國，籍由福建來西川。

——潁川堂、松陽堂（榮縣賴姓）

東粵隨來香火，西蜀有感福神。

——博陵堂、清和堂（威遠崔姓）

立宗祠、建會館，對客家人而言可以説習以爲常了。廣東會館以粵北韶州的南華寺命名，叫“南華宮”，祭祀禪宗六祖慧能。福建會館以客家各地的“天上宮”或“天后宮”命名，祭祀海神媽祖。江西會館以建於東晉、位於南昌的道教觀“萬壽宮”（亦稱天柱宮）命名，奉祀許真君（許遜）。據同治《成都縣誌》載，成都城内的南華宮創建最早，乾隆三年已重修，城外還建有南華宮若干座。福建會館天上宮建於道光十六年，江西會館萬壽宮有兩座，分别建於乾隆二十七年和嘉慶七年。還有以原籍地命名的習慣，如峨眉山市的“江西街”、會東縣大橋區的“江西街鄉”、樂至縣良安區的“廣東埼”、廣漢的“廣東院”、成都市一度聞名一世的刀剪商店“廖廣東”等等，無不飽含着客家人對昔日故里的深情厚誼。

客家人入川以後，一般是聚族而居，極少同周圍的土著通婚。在生活上“自耕而食，自織而衣”，不講時髦，不用洋貨，

代代相傳，保留了不少客家地區的習俗。如歲時風俗方面的："釀豆腐"或"豆腐包子"，閩西客家人叫"炰豆腐"；"蒸年飯"、"食年飯"，除夕前一次蒸好，供幾日食用，閩西客家人叫"蒸歲飯"、"食歲飯"；正月初五，閩西客家人叫做"開小正"，有"火燒門前紙"的習俗。俗諺云："火燒門前紙，大人做生意，細人夾狗屎。"無獨有偶，成都客家人也有這條諺語，衹是後一句改成"細節子揀狗屎"。在四月初八那天，閩西客家人有"嫁毛娘"的習俗。在紅紙條上寫"四月初八嫁毛娘，毛娘一去不返鄉"之類，貼於墻上；四川客家人則謂之"嫁毛蟲"，諺曰："佛生四月八，毛蟲今日嫁，嫁到深山去，永遠不歸家。"在生小孩中的"洗三朝"、"抓周"和小兒"保健"巫術方面，四川同閩西都有相似之處。如《成都通覽》中《成都之小兒各咒語》的"小兒夜哭咒"："天黄黄，地黄黄，我家有個哭兒郎。過路君子讀一遍，一覺睡到大天光。"從"天光"（不説"天亮"）可知這是客家諺語，同閩西的歌謡"天皇皇，地皇皇，我家有個夜哭郎，過往君子念三遍，一覺睡到大天光"幾乎全同。再如信奉"月光菩薩"，夜間看見月光，不能用手去指，否則會爛耳朵；"燈花開，有客來"，"柴火笑，有客到"；小孩六七歲時乳牙脱落换新牙，脱落的下牙要丢到屋頂上去，若是上牙，便要丢到牀下等等。這些都同閩西客家人一樣(參看黄順炘等1993)。

四川的客家人還有自己的客家山歌。他們把自己的歌謡叫廣東歌，1915年曾出版過《廣東歌》（木刻本）一册。現轉録部分如下：

勸孝順歌

桃花樹，李花樹，紅紅白白開無數。
一場大水一場風，千花萬花一夜空。
昨晡看花花正好，今晡看花衹有草。
細子大了大人老，孝順爺娘愛(要)趁早。

誡懶惰歌

冬瓜花，番瓜花，花謝結成瓜。
瓜大把錢賣，人大愛(要)勤快。
有錢唔勤會落魄，冇錢唔勤冇食著。

勸友愛歌

家務想順遂，兄弟姊嫂愛(要)和氣。
阿哥惜老弟，年年有田買。
老弟敬阿哥，年年好事多。
大嫂惜小郎，年年有錢長。
小郎敬大嫂，年年賺元寶。
弟兄和氣家唔分，代代都有好子孫。
姊嫂和氣家唔敗，子子孫孫福氣大。

勸婦人勤敏歌

斑竹椏，慈竹椏，鄉下大嫂會當家；
日裏做莊稼，夜晡紡棉花；
又種豆子又種瓜，小菜種了一炬拉(一大片)。
半夜纔上牀，下牀天未光；
蒸酒酒唔酸，作菜菜又香；
餵猪猪會肥，積穀穀滿倉。

煮飯唔燒鑊，孩水水滿缸。

家倌家娘有酒菜，親戚家門佢會待。

好酒好菜送外背(外面)，竈頭鑊尾不偷嘴。

勤儉過日子，有柴又有米；

天乾年長唔貸賬，迎婚嫁娶有錢使；

千斤擔子孩得起，一日愛(要)走一百幾。

偓問大嫂恁咁快，因爲腳板大。

勸學生子歌

菜子開花滿垻黃，細學生子進學堂；

一早就愛(要)去，天光就下牀；

讀書趁年輕，莫話日子長；

功名係小事，愛(要)學存天良；

先愛(要)學禮信，作揖愛(要)恭敬；

走路莫亂竄，見人就愛(要)問；

讀書愛(要)發狠，讀了就愛(要)認；

讀書把細聽，寫字愛(要)端正。

第一講善惡，第二講報應。

讀書學好人，先愛(要)學孝順。

講話識輕重，做事愛(要)謹慎。

讀書你唔做好人，枉自中舉點翰林。

愛(要)學好人恁般做，先愛善惡識得破。

勸妹子歌

三月楊柳青又青，妹姐講話莫大聲。

發狠做活路，做到二三更。

有事趕緊做，有食唔愛(要)争。
愛(要)聽話，愛(要)孝道，爺娘面前莫拗暴。
敬大嫂，敬阿哥，哥嫂有錯莫挑唆。
惜老妹，惜老弟，做大姐個(的)唔愛(要)歪。
學績麻，學紡棉，熱天冷天有包纏。
勤織布，勤餵蠶，後來行嫁有嫁奩。
愛乾净，愛伶俐，邋遢袪褯骯脏討厭棄。
坐愛正，行愛端，唔係至親莫亂闖。
廣東歌，愛記倒，曉得善惡實在好。
記得歌，當讀書，免得人家話你像條猪。

勸唱廣東歌

廣東歌，莫嫌俗，廣東人，愛(要)唱熟。
唱熟識人情，當讀勸世文。
自家勸好了，又好勸别人。
勸得世上好人多，齊家同唱太平歌。

這是一百多年前流行於成都東山地區的客家山歌，迄今老人們還記憶猶新。客家山歌是客家人文化生活中的重要組成部分。它是農村自然經濟時代的産物，比較集中地體現了客家人在自然經濟時期對理想的追求和勸善斥惡的淳樸風尚（鍾録元 1943、1987）。

特别值得一提的還有客家先民及其後裔對四川地區近代經濟發展的推動作用和深遠影響。客家先民從南方引入了一批優良品種，並帶來了熟練的栽培技術。據 1914 年重修《傅氏宗譜》所載，傅氏自福建龍岩經由江西瑞金來川，先插占於金堂趙家渡，“初猶食力於人，繼乃自爲貿易並佃田使諸子力農。及遷易家壩，

廣種菸草。時蜀中未諳種菸法，而滿、蒙八旗弁兵尤所必需，故一時傳姓煙重於錦城，其價過倍他種。又熬蔗糖於趙家渡，發販四方，獲資益厚。”客家人對川西平原菸草的種植業，對川南資中、内江一帶的製糖業，對川南榮昌、隆昌一帶的麻種植業、麻紡織業以及江津的廣柑（廣東柑子）、威遠的藍靛和遍佈全川的番薯栽培的貢獻都是有目共睹的。四川大學李世平先生講：“由漢直到宋明，四川境内各地區的生產水平同成都平原都江堰灌溉地區有很大的差距，長期處於地廣人稀的狀況，而成都平原則始終是人口高度集中的地區。直到清代‘湖廣填四川’，來自福建、廣東的移民帶來了適宜於丘陵和山區種值的高產作物紅苕（白薯，客家人叫番薯），纔使四川地區的生產面貌發生了根本變化。”“清初引進高產作物紅苕之後，在深丘陵和山區種植也能獲得高產，養活更多的人口。結果，清初‘湖廣填四川’的大規模移民活動，便同時伴隨着大規模開發丘陵和山區的活動，大量移民及其後代開始在深丘陵和山區生息蕃衍。至今成都市區東面的龍泉山區居民，祖籍仍然主要是清初引入紅苕種植的廣東、福建客家人。”(李世平1987)客家先民對四川的開發，對四川經濟和文化的發展立下的豐功偉績將如同客家精神一樣長留人間。

叁　四川客家話的語音特點

四川境内的客家方言分佈面寬，由於人力、財力所限，我們

現在尚不能對各個點都進行全面的調查。這十來年，我們重點調查了成都（合興）、威遠（石坪）、儀隴（樂興、周河）、西昌（黃聯）4個點，並將所得材料加以歸納整理，作爲本書之二、三、四、五章。四川客家話的語音、詞彙和語法特點就是從後面各章記録的資料概括出來的。下面先講語音特點，同時略談其內部差異。

3.1　聲母特點

聲母對照表

聲母／方言點	雙唇	齒唇	舌尖前	舌尖後	舌面前	舌根	零聲母
成都21	p pʻ m	f v	t tʻ n ts tsʻ s z		tɕ tɕʻ ȵ ɕ	k kʻ ŋ h	ø
威遠21	p pʻ m	f v	t tʻ n ts tsʻ s z		tɕ tɕʻ ȵ ɕ	k kʻ ŋ h	ø
儀隴24	p pʻ m	f	t tʻ n l ts tsʻ s	tʂ tʂʻ ʂ ʐ	tɕ tɕʻ ȵ ɕ	k kʻ ŋ h	ø
西昌24	p pʻ m	f v	t tʻ n l ts tsʻ s	tʂ tʂʻ ʂ ʐ	tɕ tɕʻ ɕ	k kʻ ŋ h	ø

1. 在聲母數量上，成都和威遠相同，爲21個；儀隴和西昌相同，爲24個，儀隴有 ȵ 無 v，西昌有 v 無 ȵ。

2. 古非組聲母多數字今讀齒唇音〔f　v〕，少數字今讀雙唇

音〔p　p′　m〕(見附表1)。這些讀雙唇音的字多半是全國客家話所共有的。以成都爲例：甫　p′u ˧｜肺　p′ei ˧｜婦　pu ˩｜尾　mei ˥。其中不少字都有兩讀，如“肺”又讀 fei ˧，“婦”又讀 fu ˧，“捧”讀　puŋ ˩ 和 p′uŋ ˧。

3. 古全濁聲母字，不論古四聲，今客家話逢塞音、塞擦音一般讀送氣清音。四川客家話亦不例外，如“自鼻第步杜稗敗豆在弟齊罪跪櫃橋坐就舊舅袖辦叛淡鄧全權斷定近病丈白雜侄讀”，四川境内普遍讀送氣清音。古全濁聲母字四川客家話也有讀不送氣的，如“治度隊紂宙辮笨站鍘”等。還有一些字同時存在送氣和不送氣兩讀，如“渠（佢）爬造道”。“渠”當溝渠講，讀送氣音，當佢（他）用，讀不送氣音；“爬”用於“地下爬”讀送氣音，用於“爬樹”讀不送氣音；“造”當頑皮講，讀不送氣，用於“改造”讀送氣；“道”作道理講，讀不送氣，作道路講，讀送氣。還有一些字送氣與否，各地不一致。一般來講，送氣與不送氣反映了客家話的白話層和文讀層(見附表2)。

4. 古精組字與知莊章組字在四川各地客話的分合不盡相同。大致可分爲兩類：一是古精組字與知莊章組字在今音合流，都讀〔ts　ts′　s〕，如成都、威遠；二是古精組字與知莊章組字對立，精組字讀〔ts　ts′　s〕，知莊章組字基本上讀〔tʂ　tʂ′　ʂ〕，少數字讀〔ts　ts′　s〕，同精組字相混，如西昌、儀隴。值得注意的是：儀隴客家話中老年人無 tʂ 組聲母，儀隴官話有 tʂ 組聲母，儀隴客家話中青年人的 tʂ 組聲母很可能是受儀隴官話的影響；西昌官話有 tʂ 組聲母，西昌客家話的 tʂ 組聲母亦可能是接受了官話的影響；威遠石坪客家話周圍的官話（如毗連的資中官話）

無 ʈʂ 組聲母，這與威遠官話（有 ʈʂ 組聲母）不同；成都市的客家話（合興、龍潭寺、涼水井）均無 ʈʂ 組聲母，這與今天的成都官話一樣，然而我們在成都調查時，發現一些老年人（包括講客家話的）在講成都話時往往出現 ʈʂ 組聲母。

古“知徹澄”三母字一般讀塞擦音，但有少數字普遍讀〔t t′〕。例如威遠：知 ti ʎ｜擇 t′oʔ ˥｜瞪 tən ˥。“章”母字“鑄”讀 tau ˥，四川官話也大多如此。

5. 古“泥來”二母的分合，有三種情況：①西昌客話古“來”母一般讀 l，少數字同“泥”母（還有疑日二母）合流讀 n（n 拼細音時讀 ȵ）。②儀隴客話古“來”母一般讀 l，少數字（今洪音）同“泥”母（今洪音）合流讀 n，而“泥”母（今細音）又同“疑日”二母（今細音）合流讀 ȵ。③成都和威遠兩地客話則是“泥”母（今洪音）同“來”母合流讀 n，“泥”母（今細音）同“疑日”二母（今細音）合流讀 ȵ。

6. 古“曉匣”二母在四川客家話的讀法，受古音開合口等的制約。古曉匣母開口一二等字，各地一般今讀〔h〕聲母，如“荷海好蝦瞎嚇、河害浩鞋咸閑學杏”；少數讀〔ɕ〕聲母，如“孝霞限降”。古曉匣母開口三四等字，各地普遍今讀〔ɕ〕聲母，如“戲熙喜希休險香興曉顯、系嫌協弦現”；僅表示“是”的“係”讀〔h〕聲母。古曉匣母的合口字，各地普遍今讀〔f v〕聲母，如“花火虎悔婚荒忽毀輝葷禍胡回魂晃華懷畫”今讀〔f〕聲母，“歪會完黃皇橫鑊話滑還環”今讀〔v〕聲母；少數（合口三四等）字今讀〔ɕ〕聲母，如“靴虛勳訓血玄縣”；也有幾個字（合口一等）讀〔h〕聲母，如“貨歡霍和”。儀隴客家話無〔v〕

聲母，凡成都、威遠、西昌等地客家話讀〔v〕聲母的字，儀隴一般讀成合口的零聲母，如：歪 uai ˧ ｜話 ua ˨ ｜完 uan ˩ ｜黄 uɔŋ ˩ ｜横 uaŋ ˩ ｜環 uan ˩ ｜鑊 uoʔ ˧。

古“溪”母字中的幾個常用字，成都、威遠、西昌等地客家話讀〔f　h〕接近粤方言，而儀隴仍讀〔k′〕。其中合口一等的“苦褲恢”今讀〔f〕聲母，開口一二等的“開口肯客殻”今讀〔h〕聲母。以威遠爲例：苦 fu ˨ ｜褲 fu ˥ ｜恢 fei ˩˧ ｜開 hoi ˩˧ ｜口 həu ˨ ｜肯 hən ˨ ｜客 haʔ ˧ ｜殻 hoʔ ˧。成都、威遠、西昌等地的客家人來源於粤東山區，這一特點將他們同來源於粤北山區的儀隴客家人區别開來了。

7. 四川客家話有〔z　ʐ〕聲母。威遠、成都（如合興、凉水井）一般讀〔z〕，也有讀〔ʐ〕的，如成都龍潭寺（黄雪貞 1986）；儀隴、西昌兩地讀〔ʐ〕。讀〔z　ʐ〕聲母的字除個别“以”母字（孕鋭）外，全是古“日”母字，如“日如饒柔然閏壤茸辱”。這些古“日”母字今讀〔z　ʐ〕聲母，十分明顯是受西南官話影響的結果，因爲這些字多是文讀音，其白讀音讀〔ȵ　∅〕。20 世紀 40 年代董同龢先生記録的華陽凉水井客家話中，讀〔z〕聲母的僅有兩字：橈 zau ˩˧（今合興讀 ȵiau ˩˧）｜絨 zuŋ ˩˧（今合興讀 iuŋ ˩˧）（董同龢 1984）。威遠客家話的“日”有 zɿ ˩　zɿʔ ˧　ȵiɛʔ ˧ 三讀，“仁”有 zən ˩　ȵin ˩ 兩讀，就是證明。

附表 1　古非組聲母今讀雙唇音例字

古非組 今音 方言點	非				敷						奉			微							
	甫	脯	痱	糞	訃	孵	肺	紡	捧	蜂	婦	扶	肥	尾	味	蚊	問	忘	望	網	襪
成都	p'u˦	p'u˦ po˨˩	mei˦	pən˦	p'u˨˩˧	p'u˨˩	p'ei˦ fei˦	p'iaŋ˨˩	puŋ˨˩ p'uŋ˦	fuŋ˥	pu˨˩˧ fu˦	p'u˨˩˧ fu˨˩˧	p'ei˨˩˧	mei˥	mei˨˩˧	mən˥	mən˦	paŋ˦ maŋ˦	maŋ˦ vaŋ˦	miaŋ˨˩	maʔ˧
威遠	p'u˦	p'u˦	fei˥	pən˥	p'u˨˩	p'u˨˩	fei˥	p'iaŋ˦ faŋ˦	p'uŋ˦	fuŋ˨˩˧	pu˥ fu˥	p'u˨˩	fei˨˩	mei˨˩˧	mei˥	mən˨˩˧	mən˥	maŋ˥	maŋ˥ vaŋ˥	miaŋ˦ vaŋ˦	maʔ˧
儀隴	fu˦		pei˨˩˧	pən˨˩˧			fei˦	p'iaŋ˦	p'uŋ˦	p'uŋ˧ fuŋ˧	pu˨˩˧ fu˨˩˧	fu˨˩	p'ei˨˩	mei˧	mei˦	un˨˩	mən˨˩˧	uaŋ˨˩	maŋ˦	uaŋ˦	maʔ˥
西昌	fu˨˩	fu˨˩	fei˦	pən˦			fei˦	faŋ˨˩	p'uŋ˨˩	fuŋ˥	pu˦ fu˦	p'u˨˩˧	p'ei˨˩˧ fei˨˩˧	mei˨˩	mei˦	mən˨˩˧ van˨˩˧	mən˦	maŋ˦	maŋ˦ vaŋ˦	miaŋ˨˩ vaŋ˦	maʔ˧

附表 2　古全濁聲母逢塞音、塞擦音今讀例字

古全濁 今音 方言點	並											定									
	鼻	步	稗	敗	部	爬	背	辦	叛	病	白	第	地	杜	度	豆	弟	隊	道	蛋	淡
成都	p'i˨˩	p'u˨˩	p'ai˦	p'ai˨˩	pu˦	p'a˨˩˧	p'oi˨˩	p'an˨˩	p'an˦	p'iaŋ˨˩	p'aʔ˥ peʔ˧	t'i˦	t'i˨˩	tu˦	tu˦	t'iəu˨˩	t'i˨˩ t'ai˥	tuei˦	tau˦ t'au˨˩	t'an˦	t'an˥

古全濁 / 今音 / 方言點	並											定									
	鼻	步	稗	敗	部	爬	背	辦	叛	病	白	第	地	杜	度	豆	弟	隊	道	蛋	淡
威遠	pʻi˥	pʻu˥	pʻai˥	pʻai˥	pʻu˥	pʻa˨˩ pa˩˧	poi˥	pʻan˥	pʻan˥	pʻiaŋ˥	pʻaʔ˥	tʻi˥	tʻi˥	tʻu˥	tu˥	tʻau˥	ti˥ tʻɔi˩˧	tuei˥	tau˥ tʻau˥	tʻan˥	tʻan˩˧
儀隴	pʻi˦	pʻu˦	pʻa˦	pʻai˦ pai˩˧	pʻu˦	pʻa˨˩ pa˧	pʻei˦	pʻan˦	pʻan˩˧	pʻiaŋ˦	pʻaʔ˧	tʻi˦	tʻi˦	tu˩˧	tu˩˧	tʻai˦	tʻei˦	tuei˩˧	tau˩˧ tʻau˦	tan˩˧	tʻan˧
西昌	pʻi˦	pʻu˦	pʻai˦	pʻai˦	pʻu˦ pu˦	pʻa˩˧ pa˦	pʻɔi˦	pʻan˦ pan˦	pʻan˦	pʻiaŋ˦	pʻaʔ˥	tʻi˦	tʻi˦	tʻu˦	tu˦	tʻau˦	tʻɔi˦	tuei˦	tʻau˦	tʻan˦	tʻan˩˧

古全濁 / 今音 / 方言點	定						從									
	電	殿	斷	鄧	定	讀	自	造	坐	座	就	全	雜	在	齊	罪
成都	tiẽ˦	tʻiẽ˨˩	tʻon˥	tʻiẽ˨˩	tʻin˦	tʻuʔ˥	tsʻɿ˥ tɕʻi˨˩	tsau˦ tsʻau˦	tsʻo˦	tsʻo˦	tɕʻiəu˨˩	tɕʻiẽ˩˧	tsʻaʔ˥	tsʻoi˥ tsai˦	tɕʻi˩˧ tɕʻiɛ˩˧	tsʻuei˦
威遠	tiɛn˥ tʻiɛn˥	tʻiɛn˥	tʻon˩˧	tʻən˥	tʻin˥	tʻuʔ˥	tsʻɿ˥ tsɿ˥	tsau˥ tsʻau˥	tsʻo˩˧	tsʻo˩˧	tɕʻiəu˥	tɕʻiɛn˥	tsʻaʔ˥ tsa˦	tsʻoi˥ tsai˥	tɕʻi˨˩	tsuei˥ tsʻuei˥
儀隴	tiɛn˩˧	tʻiɛn˦	tʻɔn˧	tʻan˦	tʻin˦	tʻəuʔ˧	tsʻɿ˩˧	tsau˩˧ tsʻau˩˧	tsʻəu˧	tsʻəu˦	tɕʻiəu˦	tɕʻyɛn˨˩	tsʻaʔ˧	tsʻoi˧	tsʻei˨˩	tsʻuei˦
西昌	tiɛn˦	tiɛn˦	tʻuan˩˧	tʻən˦	tʻin˦	tʻuʔ˥	tsʻɿ˦	tsʻau˦	tsʻo˦	tso˦	tɕʻiəu˦	tɕʻiɛn˩˧	tsʻaʔ˥	tsʻoi˦ tsai˦	tɕʻi˩˧	tsʻuei˦

古全濁 今音 方言點	邪		澄							崇	船	禪
	巳	袖	治	柱	住	紂	鄭	丈	姪	寨	船	垂
成都	sʅ ˩	tɕʻiəu ˦	tsʅ ˦	tsʻu ˦	tsu ˩	tsəu ˦	tsʻaŋ ˩	tsʻoŋ ˦	tsʻʅʔ ˥	tsai ˦	son ˨˩	tsʻuei ˨˩
威遠	tsʅ ˥	tɕʻiəu ˥	tsʅ ˥	tsʻu ˥	tsʻu ˥	tsəu ˥	tsəu ˥	tsʻoŋ ˥	tsʻɛʔ ˥	tsai ˥	tsʻuan ˩	tsʻuei ˩
儀隴	tsʅ ˨˩	tɕʻiəu ˨˩	tsʅ ˨˩	tʂʻu ˦	tʂʻu ˦	tʂəu ˨˩	tʂʻaŋ ˦	tʂʻɔŋ ˦	tʂʻeiʔ ˧	tsʻai ˦	tʂʻɔn ˨	tʂʻuei ˨
西昌	tsʅ ˦	tɕʻiəu ˦	tʂʅ ˦	tʂʻu ˨˩	tʂu ˦ tʂʻu ˦	tʂəu ˦	tʂən ˦	tʂʻɔŋ ˦	tʂʻɛʔ ˥	tʂai ˦	tʂʻuan ˨˩	tʂʻuei ˨˩

古全濁 今音 方言點	群										
	佢	渠	跪	櫃	轎	舊	舅	件	權	近	共
成都	tɕi ˨˩	tɕʻi ˨˩	kʻuei ˩	kʻuei ˩	tɕʻiau ˦	tɕʻiəu ˦	tɕʻiəu ˥		tɕʻiɛ̃ ˨˩	tɕʻyn ˥	kuŋ ˦
威遠	tɕi ˩	tɕʻi ˩	kʻuei ˥	kʻuei ˥	tɕʻiau ˥	tɕʻiəu ˥	tɕʻiəu ˥	tɕʻiɛn ˥	tɕʻiɛn ˩	tɕʻin ˨˩	kuŋ ˥
儀隴	tɕi ˨	tɕʻi ˨	kʻuei ˦	kʻuei ˦	tɕʻiau ˦	tɕʻiəu ˦	tɕʻiəu ˨˩	tɕʻiɛn ˦	tɕʻyɛn ˨	tɕʻyn ˧	kʻuŋ ˦ kuŋ ˨˩
西昌	tɕi ˨˩	tɕʻi ˨˩	kʻuei ˩	kʻuei ˦	tɕʻiau ˦	tɕʻiəu ˦	tɕʻiəu ˦	tɕiɛn ˦	tɕʻiɛn ˨˩	tɕʻin ˦ tɕin ˦	kuŋ ˦

3.2 韻母特點

韻母對照表

韻母＼方言點	開尾、-i、-u尾韻																										
成都$_{55}$	ɿ		ər	i	u	y	a	ia	ua	o	io	yo	ɛ	iɛ			ai	uai	oi	ioi		ei	uei	au	iau	əu	iəu
威遠$_{52}$	ɿ		ər	i	u		a	ia	ua	o	io		ɛ	iɛ			ai	uai	oi	ioi		ei	uei	au	iau	əu	iəu
儀隴$_{60}$	ɿ	ʅ		i	u	y	a	ia	ua				ɛ	iɛ	uɛ	yɛ	ai	uai	oi		uoi	ei	uei	au	iau	əu	iəu
西昌$_{49}$	ɿ	ʅ	ər	i	u		a	ia	ua	o	io		ɛ	iɛ			ai	uai	oi			ei	uei	au	iau	əu	iəu

韻母＼方言點	鼻化韻			鼻尾韻																	
成都	ɛ̃	iɛ̃	yɛ̃	an		uan		on		ən	in	uən	yn	aŋ	iaŋ	uaŋ	oŋ	ioŋ		iuŋ	uŋ
威遠				an	iɛn	uan	yɛn	on		ən	in	uən	yn	aŋ	iaŋ	uaŋ	oŋ	ioŋ		iuŋ	uŋ
儀隴				an	iɛn	uan	yɛn	ɔn	uɔn	ɛn	in	un	yn	aŋ	iaŋ	uaŋ	ɔŋ	iɔŋ	uɔŋ	iuŋ	uŋ
西昌				an	iɛn	uan	yɛn	ɔn		ən	in	uən		aŋ	iaŋ	uaŋ	ɔŋ	iɔŋ		iuŋ	uŋ

韻母＼方言點	-ʔ尾韻																				鼻韻		
成都	ɿʔ		iʔ	uʔ		iuʔ	aʔ	iaʔ	uaʔ	oʔ	ioʔ		ɛʔ	iɛʔ	uɛʔ	yɛʔ					m̩		ŋ̍
威遠	ɿʔ		iʔ	uʔ	yʔ	iuʔ	aʔ	iaʔ	uaʔ	oʔ	ioʔ		ɛʔ	iɛʔ	uɛʔ						m̩		ŋ̍
儀隴			iʔ	uʔ	yʔ		aʔ	iaʔ	uaʔ	ɔʔ	iɔʔ	uɔʔ	ɛʔ	iɛʔ	uɛʔ	yɛʔ	eiʔ	ueiʔ	əuʔ	iəuʔ	m̩	n̩	ŋ̍
西昌		ʅʔ	iʔ	uʔ		iuʔ	aʔ	iaʔ	uaʔ	oʔ	ioʔ		ɛʔ	iɛʔ	uɛʔ						m̩		

1. 在韻母數量上，各地很不一致。最少的是西昌，49 個；最多的是儀隴，60 個。成都合興爲 55 個，威遠石坪爲 52 個。

2. 古音舒聲有鼻音韻尾〔-m -n -ŋ〕，入聲有塞音韻尾〔-p -t -k〕。今天的四川客方言，鼻音韻尾〔-m〕已經消失，衹有〔-n -ŋ〕韻尾和鼻化韻“～”；塞音韻尾〔-p -t -k〕也已脱落，入聲韻尾衹有〔-ʔ〕。這同江西、閩西、粤北、粤西一帶的客家話比較接近(黄雪貞1987)。

3. 客家話古梗攝開口字普遍存在文白異讀。白讀往往今讀〔aŋ iaŋ〕，文讀往往今讀〔in iɛ̃ ən〕。四川客家話也是如此，現以成都爲例：命 miaŋ ˨ min ˧ | 頂 taŋ ˨ tin ˨ | 另 naŋ ˧ nin ˧ | 生 saŋ ˥ ɕiɛ̃ ˥ | 成 tsʹaŋ ˩ tsʹən ˩ | 影 iaŋ ˧ in ˧ (见附表1)。

4. 古合口見組字有無〔u〕介音，四川各地客家話不甚一致。以假攝、蟹攝、梗攝二等，山攝影一、二等的合口見組字“瓜誇跨胯乖官關礦”爲例，西昌普遍讀合口，成都、威遠、儀隴則是有讀開口的，有讀合口的。這裏以成都爲例：瓜 kua ˥ | 誇 kʹua ˥ | 跨 kʹa ˧ tɕʹia ˩ | 胯 kʹa ˧ | 乖 kuai ˥ | 官 kon ˥ | 关 kuan ˥ | 矿 kʹoŋ ˧ (见附表2)。

5. 古通攝一等和三等字的今音不同韻母，一等無〔i〕介音，三等有〔i〕介音。以威遠爲例：鹿 nuʔ ˦ | 六 niuʔ ˦ | 鬆 suŋ ˩ | 松 suŋ ˩ tɕʹiuŋ ˨ | 工 kuŋ ˩ | 弓 kuŋ ˩ tɕiuŋ ˩ | 供~养 kuŋ ˩ tɕiuŋ ˩ | 绒 ȵiuŋ ˨ | 肉 ȵiuʔ ˦ | 嗅 ɕiuŋ ˥ | 逐 tsu ˥ tɕiuʔ ˥ | 速 suʔ ˦ | 俗 ɕiuʔ ˦ (见附表3)。

6. 四川客家話普遍有撮口韻母，但多寡不等。西昌最少，

僅有〔yɛn〕1個韻母（“軟阮”2字）；威遠有〔yɛn　yn　yʔ〕3個韻母（“軟阮肫菌潤閏橘戌”8字）；成都有〔y　yo　yɛ̃　yn　yɛʔ〕5個韻母（記录有“女靴鮮均薛”等34字）；儀隴最多，有〔y　yɛ　yɛn　yn　yʔ　yɛʔ〕6個韻母（記录有“居靴娟均菊絶”等147字）。

7. 古流攝開口一等、三等（及果攝開口一等“個”）字在四川各地客家話中的讀音很不一致，可別爲三類：①儀隴客家話今讀〔ɛ　iɛ〕，少數讀〔ai〕，跟蟹攝開口字合流。如“勾狗摳口鳩個”今讀〔ɛ〕韻，“藕牛慪”今讀〔iɛ〕韻，“兜透泰走宰腮餿”今讀〔ai〕韻。②成都合興客家話則有〔i〕介音，如“勾狗摳口藕鳩牛兜透”均读〔iəu〕韻。③威遠、西昌兩地一樣，一等讀〔əu〕，三等讀〔iəu〕(見附表4)。

8. 古果攝開口一等、合口一等，效攝開口一等和流攝開口三等（知莊章組曰母）字，在儀隴客家話裏今音合流讀〔əu〕，而成都、威遠、西昌各地都分別歸入〔o　au　əu〕3個韻，這是儀隴客家話在韻母上的一大特點。例如：跛＝宝 pəu ˧˩ ｜播＝报 pəu ˩˧ ｜摩＝毛 məu ˧ ｜多＝刀 təu ˧ ｜朵＝岛 təu ˧˩ ｜拖＝掏 t′əu ˧ ｜左＝早 tsəu ˧˩ ｜曹＝巢＝愁 ts′əu ˩ ｜锁＝嫂 səu ˧˩ ｜高＝哥＝锅 kəu ˧ (見附表5)。

9. 四川客家話普遍有〔ər〕韻（僅“兒而爾”數字）。成都、威遠有〔ər〕韻而無兒化現象；西昌、儀隴（老派）既有〔ər〕韻，又有兒化韻。儀隴就有〔ar　or　ɛr　ər　ur　iar　iɔr　yɛr　uar　uɔr〕10個兒化韻。

附表 1　古梗攝開口字今讀對照

今音 方言點 ＼ 梗開	丙	平	命	頂	領	另	井	醒	星	姓	争	生	正	声	成	羹	硬	影
	三等	三等	三等	四等	三等	四等	三等	四等	四等	三等	二等	二等	三等	三等	三等	二等	二等	三等
成都	piaŋ ˩	p'iaŋ ˨˩	miaŋ ˩ min ˦	taŋ ˩ tin ˩	niaŋ ˥	naŋ ˦ nin ˦	tɕiaŋ ˩	ɕiaŋ ˥	ɕin ˥	ɕiaŋ ˦	tsaŋ ˥	saŋ ˥ ɕiɛ̃ ˥	tsaŋ ˥	saŋ ˥	ts'aŋ ˨˩ ts'an ˨˩	kaŋ ˥	ŋaŋ ˩	in ˦ iaŋ ˦
威遠	piaŋ ˦	p'iaŋ ˩	miaŋ ˥ min ˥	taŋ ˦ tin ˦	niaŋ ˨˩		tɕiaŋ ˦	ɕiaŋ ˦	ɕiaŋ ˨˩ ɕin ˨˩	ɕiaŋ ˥	tsaŋ ˨˩	saŋ ˨˩ san ˨˩	tsaŋ ˨˩	saŋ ˨˩	saŋ ˩ ts'an ˩	kan ˨˩	ŋaŋ ˥	iaŋ ˦
儀隴	piaŋ ˦	p'iaŋ ˩	miaŋ ˦	tan ˦	liaŋ ˦		tɕiaŋ ˦	tɕ'iaŋ ˦	san ˧	ɕiaŋ ˨˩	tsaŋ ˧ tsan ˧	saŋ ˧	tʂaŋ ˧	ʂaŋ ˧	tʂ'ən ˩	kaŋ ˧	ŋaŋ ˦	iaŋ ˦
西昌	piaŋ ˩	p'iaŋ ˨˩	miaŋ ˦	taŋ ˩	liaŋ ˨˩		tɕiaŋ ˩	ɕiaŋ ˩	ɕiaŋ ˥	ɕiaŋ ˦	tʂaŋ ˥	ʂaŋ ˥	tʂaŋ ˥	ʂaŋ ˥	tʂ'an ˨˩	kan ˥	ŋaŋ ˦	iaŋ ˩

附表 2　古合口見組字今讀對照

今音 方言點 ＼ 古韻	假合二				蟹合二	山合一二		梗合二
	瓜	夸	跨	胯	乖	官	關	礦
成都	kua ˥	k'ua ˥	k'a ˦ tɕ'ia ˨˩	k'a ˦	kuai ˥	kon ˥	kuan ˥	k'oŋ ˦
威遠	kua ˨˩	k'ua ˨˩	k'a ˩	k'a ˥	kuai ˨˩	kon ˨˩	kuan ˨˩	k'uaŋ ˦ koŋ ˦

古韻 今音 方言點	假合二				蟹合二	山合一二		梗合二
	瓜	夸	跨	胯	乖	官	關	礦
儀隴	kua ˧	k'ua ˧	k'ua ˩˧		kuai ˧	kɔn ˧	kuan ˧	kuaŋ ˦ koŋ ˦
西昌	kua ˥	k'ua ˥			kuai ˥	kuan ˥	kuan ˥	k'uaŋ ˦

附表 3　古通攝一三等今讀對照

古韻 今音 方言點	通合一				通合三									
	鹿	速	鬆	工	六	俗	逐	松	绒	肉	弓	供	龔	嗅
成都	nuʔ ˧	ɕioʔ ˧	suŋ ˥	kuŋ ˥	niuʔ ˧	ɕioʔ ˧	tɕiuʔ ˥	suŋ ˥ ts'uŋ ˩˧	iuŋ ˩˧	ɲiuʔ ˧	kuŋ ˥ tɕiuŋ ˥	kuŋ ˥		
威遠	nuʔ ˧	suʔ ˧	suŋ ˩˧	kuŋ ˩˧	niuʔ ˧	ɕiuʔ ˧	tsu ˥ tɕiuʔ ˥	suŋ ˩˧ tɕ'iuŋ ˩	ɲiuŋ ˩	ɲiuʔ ˧	kuŋ ˩˧ tɕiuŋ ˩˧	kuŋ ˩˧ tɕiuŋ ˩˧	kuŋ ˩˧	ɕiuŋ ˥
儀隴	lu ˩		suŋ ˧	kuŋ ˧	ləuʔ ˥	ɕy ˩		suŋ ˧		ɲiəuʔ ˥	kuŋ ˧	tɕiuŋ ˩˧	kuŋ ˧	
西昌	luʔ ˥	ɕiuʔ ˧	suŋ ˥	kuŋ ˥	liuʔ ˧	ɕiuʔ ˧	tʂuʔ ˧	suŋ ˥	ʐuŋ ˩˧	niuʔ ˧	kuŋ ˥ tɕiuŋ ˥	kuŋ ˥	kuŋ ˥	

附表 4 古流攝一三等今讀對照(並與蟹開一比較)

古韻 今音 方言點	流開一				流開三	果開一	流開一	流開三	流開一			蟹開一	流開一	蟹開一		流開三
	勾	狗	摳	口	鳩	個	藕	牛	慪	兜	透	泰	走	宰	腮	餿
成都	kiəu ˥	kiəu ˨˩	k'iəu ˥	k'iəu ˨˩ hiəu ˨˩	kiəu ˥ tɕiəu ˥	kɛ ˦	ŋiəu ˥	ȵiəu ˧˥	əu ˦	tiəu ˥	t'iəu ˦	t'ai ˦	tsəu ˨˩	tsai ˨˩	sai ˥	səu ˥
威遠	kəu ˧˥	kəu ˦	k'əu ˧˥	həu ˦	tɕiəu ˧˥	kɛ ˦ ki ˥	ŋəu ˦	ȵiəu ˨˩	əu ˥	təu ˧˥	t'əu ˥	t'ai ˥	tsəu ˦	tsai ˦	sai ˧˥	səu ˧˥
儀隴	kɛ ˧	kɛ ˦	k'ɛ ˧	k'ɛ ˦	kɛ ˧	kɛ ˧˥	ŋiɛ ˦ ȵiɛ ˦	ŋiɛ ˨˩ ȵiɛ ˨˩	ȵiɛ ˧˥	tai ˧	t'ai ˧˥	t'ai ˧˥	tsai ˦	tsai ˦	sai ˧	sai ˧
西昌	kəu ˥	kəu ˨˩	k'əu ˥	k'əu ˨˩ həu ˨˩	tɕiəu ˥	ki ˦	ŋəu ˨˩	niəu ˧˥	əu ˦	təu ˥	t'əu ˦	t'ai ˦	tsəu ˨˩	tsai ˨˩	sai ˥	səu ˥

附表 5 古果攝一等、效攝一等和流攝三等今讀對照

古韻 今音 方言點	果合一			果開一				效開一				
	波	婆	火	多	左	哥	鵝	保	毛	刀	挑	老
成都	po ˥	p'o ˧˥	fo ˨˩	to ˥	tso ˨˩	ko ˥	ŋo ˧˥	pau ˨˩	mau ˥ mau ˧˥	tau ˥	t'au ˧˥	nau ˨˩

古韻 / 今音 / 方言點	果合一			果開一				效開一				
	波	婆	火	多	左	哥	鵝	保	毛	刀	挑	老
威遠	po ˩˧	p'o ˨˩	fo ˦	to ˩˧	tso ˦	ko ˩˧	ŋo ˨˩	pau ˦	mau ˩˧ mau ˨˩	tau ˩˧	t'au ˨˩	nau ˦
儀隴	pəu ˧	p'əu ˨˩	fəu ˦	təu ˧	tsəu ˦	kəu ˧	ŋəu ˨˩	pəu ˦	məu ˧	təu ˧	t'əu ˨˩	ləu ˦
西昌	po ˥	p'o ˩˧	fo ˨˩	to ˥	tso ˨˩	ko ˥	ŋo ˩˧	pau ˨˩	mau ˩˧	tau ˥	t'au ˩˧	lau ˨˩

古韻 / 今音 / 方言點	效開一					流開三			
	早	曹	草	嫂	高	鄒	周	醜	收
成都	tsau ˨˩	ts'au ˩˧	ts'au ˨˩	sau ˨˩	kau ˥	tsəu ˥ tɕiəu ˥	tsəu ˥	ts'əu ˦	səu ˥
威遠	tsau ˦	ts'au ˨˩	ts'au ˦	sau ˦	kau ˩˧	tsəu ˩˧	tsəu ˩˧	ts'əu ˦	səu ˩˧
儀隴	tsəu ˦	ts'əu ˨˩	ts'əu ˦	səu ˦	kəu ˧	tsəu ˧	tʂəu ˧	tʂ'əu ˦	səu ˧
西昌	tsau ˨˩	ts'au ˩˧	ts'au ˨˩	sau ˨˩	kau ˥	tsəu ˥	tʂəu ˥	tʂ'əu ˨˩	ʂəu ˥

3.3 聲調特點

聲調對照表

調值 調類 方言點	陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
成都	˥ 55	˩˧ 13	˧˩ 31	˥˧ 53	˧ 3	˥ 5
威遠	˩˧ 13	˧˩ 31	˥˧ 53	˥ 55	˧ 3	˥ 5
儀隴	˧ 33	˩ 11	˥˧ 53	˩˧ 13	˥ 5	˧ 3
西昌	˦˥ 45	˩˧ 13	˧˩ 31	˥˧ 53	˧ 3	˥ 5

1. 四川客家话的聲調为 6 個，古平聲依古聲母的清濁分爲陰平、陽平、陰入、陽入，這一點跟多數客家方言是一致的（黄雪貞 1988）。

2. 在調值上，成都和西昌基本相同，除陰平略有差異（成都爲高平 55、西昌爲高升 45）外，其餘一樣：陽平同爲低升 13、上聲同爲低降 31、去聲同爲高降 53、陰入同爲中短调 3、陽入同爲高短调 5。威遠的陰入、陽入調值與成都、西昌相同，而陰平（13）、陽平（31）、上聲（53）、去聲（55）则相去甚遠。儀隴更是獨樹一幟：陰平、陽平分别爲中平 33 和低平 11，陰入、陽入與成都、西昌、威遠相反，分别爲高短調 5 和中短調 3，上聲与威遠一様爲高降 53，去聲爲低升 13。

3. 從今聲調的來源看：

①陰平主要來源于古平聲清聲母字，部分來源于古平聲濁聲母字、古上聲和古去聲字（清濁都有）。以成都合興爲例：古平清 687 字，佔陰平字（764 字）的 89.9%；古平濁 16 字、古上

聲 52 字、古去聲 7 字、古入聲 2 字，小計 77 字，佔陰平字的 10.1%。

②陽平主要來源於古平聲濁聲母字，部分來源於古平聲清聲母字，古上聲、古去聲和古入聲字（清濁都有）。成都合興話的陽平字中，古平濁 639 字，佔陽平字（707 字）的 90.4%；古平清 10 字、古上聲 16 字、古去聲 31 字、古入聲 11 字，小計 68 字，佔陽平字的 9.6%。

③上聲主要來源於古上聲（清濁都有），部分來源於古去聲（清濁都有），個別來源於古平聲和古入聲。成都合興話的上聲字中，古上聲 414 字，佔上聲字（533 字）的 77.7%；古去聲 109 字、古平聲 8 字、古入聲 2 字，小計 119 字，佔上聲字的 22.3%。

④去聲主要來源於古去聲（清濁都有）和古上聲（全濁）。成都合興話的去聲字中，古去聲 626 字、古上聲（全濁）77 字，小計 703 字，佔去聲字（784 字）的 89.7%；古平聲 13 字，古上聲清母 39 字、次濁 25 字。古入聲 4 字，小計 81 字，佔去聲字的 10.3%。

⑤陰入主要來源於古入聲清母字，部分來源於古入聲濁母字。成都合興話陰入收 344 字，其中古入聲清母 250 字，佔 72.7%；濁母 94 字，佔 27.3%。

⑥陽入主要來源於古入聲濁母字，亦有少數古入聲清母字。成都合興話陽入收 112 字，其中古入聲濁母字 105 字，佔 93.8%；清母 7 字，佔 6.2%。

威遠、儀隴、西昌各地客家話今聲調的來源同成都合興話基

本相同，其差異在於：古次濁上聲字在合興話中有 33 字今讀陰平，這是合興話的一個特點，而威遠、儀隴、西昌分别衹有 12 字、10 字、8 字；古次濁上聲字在西昌客話中有 48 字今讀陽平，這是西昌客話的一個特點，而成都、威遠、儀隴分别衹有 13 字、7 字、1 字；古去聲字中有一部分今讀上聲，這是儀隴和成都客話相似的一個特點，儀隴有 209 字，成都有 109 字，威遠和西昌衹有 26 字、8 字；部分古入聲字今讀陽平，又是儀隴客家話有别於成都、威遠和西昌各地客家話的一個特點，儀隴爲 32 字、成都爲 11 字、威遠爲 5 字、西昌爲 6 字。

4. 古今聲調分合情況。爲了進一步弄清楚四川客家話今聲調的來源，我們逐一檢討了後面各章記錄的單字音，按照其在中古音中的地位，分門别類加以統計（一字多音的以多字計），特製成表 1、2、3、4，以供使用本資料的學者們參考。

表 1　成都（合興話）古今聲調分合統計

古聲調 / 古聲母 / 今聲調	平			小計	上			小計	去			小計	入			小計	合計
	清	全濁	次濁		清	全濁	次濁		清	全濁	次濁		清	全濁	次濁		
陰平	687	6	10	703	6	13	33	52		5	2	7	2			2	764
陽平	10	352	287	649	1	2	13	16	10	9	12	31	4	2	5	11	707
上聲	1	3	4	8	322	36	56	414	12	44	53	109	1	1		2	533
去聲	5	4	4	13	39	77	25	141	399	133	94	626	2	1	1	4	784
陰入													250	42	52	344	344
陽入													7	64	41	112	112
合計	703	365	305	1373	368	128	127	623	421	191	161	773	266	110	99	475	3244

註：①陰平中有古平聲全濁聲母 6 字（奚兮攜殊鯨松）、次濁聲母 10 字（巫誣嫣篩毛貓線拈蚊聾），古上聲清聲母 6 字（擠几嘴鳥悄鮮）、全濁聲母 13 字（痔簿苧弟在浩鼻淡斷近菌動重）、次濁聲母 33 字（呂旅蟻里理鯉牡母魯馬碼買美尾偉卯柳藕有友酉滿懶免勉緬冉莽蟒冷領嶺畝），古去聲全濁聲母 5 字（自害瑞篦靚）、次濁聲母 2 字（溜餾），古入聲清聲母 2 字（挖蕰）；②陽平中有古平聲清聲母 10 字（雌堤於鈀奢賒蝦奎遭諳），古上聲清聲母 1 字（企）、全濁聲母 2 字（婦辮）、次濁聲母 13 字（你馬碼惹也野每唯鐐細礦隴壠），古去聲清聲母 10 字（訃庳賦傅跨亞費幼遍迅）、全濁聲母 9 字（瓠復薯樺段緞椴横殉）、次濁聲母 12 字（摞未味療耀漏陋玩楝黯焰鰻），古入聲清聲母 4 字（匹霍藿著）、全濁聲母 2 字（狹峽）、次濁聲母 5 字（律莫摸洛絡）；③上聲中有古平聲清聲母 1 字（孵）、全濁聲母 3 字（霞瑕遐）、次濁聲母 4 字（宜聊閩謀），古入聲清聲母 1 字（鮫）、全濁聲母 1 字（劃）；④去聲中有古平聲清聲母 5 字（臊搧扇軒侵）、全濁聲母 4 字（匙脯儲澄）、次濁聲母 4 字（模錨流凌），古入聲清聲母 2 字（押壓）、全濁聲母 1 字（雹）、次濁聲母 1 字（躍）；⑤陽入中有古入聲清聲母 7 字（識式飾悉擱逼憋）。

表 2　威遠（石坪話）古今聲調分合統計

古聲調 / 古聲母 / 今聲調	平			小計	上			小計	去			小計	入			小計	合計
	清	全濁	次濁		清	全濁	次濁		清	全濁	次濁		清	全濁	次濁		
陰　平	850	17	21	888	9	9	12	30	10	2	1	13	1	2	1	4	935
陽　平	17	414	372	803	2		7	9	5	5	2	12	1	3	1	5	829
上　聲	1	4	2	7	423	15	149	587	16	4	6	26	1	1		2	622
去　聲	12		3	15	8	129	1	138	466	208	185	859	4			4	1016
陰　入													268	13	47	328	328
陽　入													7	101	61	169	169
合　計	880	435	398	1713	442	153	169	764	497	219	194	910	282	120	110	512	3899

註：①陰平中有古平聲全濁聲母 17 字（期奚兮殊爬琶杷腮鰓摧濤瘸蹺憑擎鯨松）、次濁聲母 21 字（嫣摩囉毛貓撈攸悠颟黏捐拈研炎辕蚊蝇孃聾巫誣），古上聲清

聲母9字（跐企悄灸桿等診疹慷）、全濁聲母9字（苧坐弟下淡斷近動重）、次濁聲母12字（眯惹也野尾軟阮暖冷領嶺莽），古去聲清聲母10字（爸杈騎稼緊勘殯饗迸綜）、全濁聲母2字（座逗）、次濁聲母1字（溜），古入聲清聲母1字（挖）、全濁聲母2字（劃石）、次濁聲母1字（拉）；②陽平中有古平聲清聲母17字（雌於孵台奎睽遭嘲篙攙諳痓詮荀詢妨坊），古上聲清聲母2字（鼠攬）、次濁聲母7字（蟻伱蟻又音我鐐瞭隴），古去聲清聲母5字（痹赴訃跨唾）、全濁聲母5字（復薯耙樺殉）、次濁聲母2字（謎療），古入聲清聲母1字（匹）、全濁聲母3字（石滑嚼）、次濁聲母1字（日）；③上聲中有古平聲清母1字（撈）、全濁聲母4字（匙跑搏膀）、次濁聲母2字（狸閫），古去聲清聲母16字（佐咳藹塊較片譴腕振震亙柄訪檔諷統）、全濁聲母4字（署翡僅瑾）、次濁聲母6字（緯纜染冉苒輛），古入聲清聲母1字（瘧）、全濁聲母1字（雜）；④去聲中有古平聲清聲母12字（坳坳又音凹緣都搧閂拴鼾竣侵肫）、次濁聲母3字（癆貓淩），古上聲清聲母8字（紀嘴簸嘴又音癸垢屏礦）、次濁聲母1字（奶），古入聲清聲母4字（飾式軾拭）；⑤陽入中有古入清聲母7字（撲醭仆滴識室失）。

表3　儀隴（樂興話）古今聲調分合統計

古聲調 / 古聲母 / 今聲調	平			小計	上			小計	去			小計	入			小計	合計
	清	全濁	次濁		清	全濁	次濁		清	全濁	次濁		清	全濁	次濁		
陰　平	715	12	13	740	5	6	10	21	4	4	2	10	3		1	4	775
陽　平	14	389	310	713	1	3	1	5	3	5	1	9	19	9	4	32	759
上　聲	3	7	3	13	351	38	120	509	57	76	76	209	2		1	3	734
去　聲	6		3	9	6	75	4	85	360	93	52	505	5	4	1	10	609
陰　入													175	38	14	227	227
陽　入									1	1		2	14	39	44	97	99
合　計	738	408	329	1475	363	122	135	620	425	179	131	735	218	90	65	373	3203

註：①陰平中有古平全濁聲母12字（期殊爬琶杷摧瘢廷庭鯨松沖）、次濁聲母13字（巫誣線摩毛挪攸悠黏拈炎捐聾），古上聲清聲母5字（擠企禧診疹）、全濁聲

母 6 字（鋪在坐斷近動）、次濁聲母 10 字（眯買每尾咬滿冷暖養攏），古去聲清聲母 4 字（戍杈借稍）、全濁聲母 4 字（逗淡靓撞）、次濁聲母 2 字（暈弄），古入聲清聲母 3 字（剔挖給）、次濁聲母 1 字（摸）；②陽平中有古平聲清聲母 14 字（雌施奎睽遭嘲熬揫諂痊詮爨妨躬），古上聲清聲母 1 字（撫）、全濁聲母 3 字（厚囤棒）、次濁聲母 1 字（隴），古去聲清聲母 3 字（痹訕轉）、全濁聲母 5 字（復薯耙逮鉋）、次濁聲母 1 字（療），古入聲清聲母 19 字（潷僻璞樸蝠幅輻腹複覆禿戌粟殺啄刷惡霍藿）、全濁聲母 9 字（笛僕佛俗猾滑或惑嚼）、次濁聲母 4 字（栗律鹿麓）；③上聲中有古平清聲母 3 字（萎棵擁）、全濁聲母 7 字（脯跑搏渾場償汞）、次濁聲母 3 字（謎摟閩），古入聲清聲母 2 字（匹潑）、次濁聲母 1 字（幕）；④去聲中有古平清母 6 字（釵泡玻閂烘撐）、次濁聲母 3 字（貓揚籠），古上聲清母 6 字（侈嘴吐癸剖喊）、次濁聲母 4 字（惹蟻凜檁），古入聲清聲母 5 字（飾式軾拭錯）、全濁聲母 4 字（術述劇鑿）、次濁聲母 1 字（玉）；⑤陽入中有古去聲清聲母 1 字（繫）、全濁聲母 1 字（薄）。

表 4　西昌（黃聯話）古今聲調分合統計

古聲調 古聲母 今聲調	平			小計	上			小計	去			小計	入			小計	合計
	清	全濁	次濁		清	全濁	次濁		清	全濁	次濁		清	全濁	次濁		
陰　平	798	9	16	823	6	2	8	16	5		3	8	1			1	848
陽　平	15	420	383	818	9	10	48	67	3	10	4	17	3	1	2	6	908
上　聲		2	1	3	370	11	73	454	5	3		8	1			1	466
去　聲	8	3	3	14	24	129	21	174	484	217	168	869	7	1	2	10	1067
陰　入									5			5	262	59	64	385	390
陽　入										1		1	10	63	52	125	126
合　計	821	434	403	1658	409	152	150	711	502	231	175	908	284	124	120	528	3805

註：①陰平中有古平聲全濁聲母 9 字（期殊摧瘸踨鯨行松衝）、次濁聲母 16 字（巫誣鎮捱貓攸悠顓黏黏又音拈捐鉛炎蠅聾），古上聲清聲母 6 字（沼悄診疹逞隱）、全濁聲母 2 字（菌強）、次濁聲母 8 字（眯惹尹莽蟒仰永攏），古去聲清聲母 5 字（杈殯鬢进綜）、次濁聲母 3 字（墾暈弄），古入聲全濁聲母 1 字（雹）；②陽平中有古平聲

清聲母 15 字（雌於迂譁奎睽嘲熬篙諳痓詮荀詢妨），古上聲清聲母 9 字（痹几擠企許譜鼠委諉）、全濁聲母 10 字（巨佢距炬苧杜舵蟮斷動）、次濁聲母 48 字（你禮旅呂侶蟻母姆牡魯櫓虜鹵滷雅也野冶買奶偉煒瑋葦累壘呂又音簍有友滿免勉冕緬愐暖軟阮閔憫敏抿領嶺隴壠），古去聲清聲母 3 字（秘爸稼）、全濁聲母 10 字（薯耙樺下邵竇逗淡傳鳳）、次濁聲母 4 字（糯懦療碾），古入聲清聲母 3 字（喫匹豁）、全濁聲母 1 字（劃）、次濁聲母 2 字（日拉）；③上聲中有古平全濁聲母 2 字（跑膀）、次濁聲母 1 字（髯），古去聲清聲母 5 字（靶晏譴訪檔）、全濁聲母 3 字（翡僅瑾），古入聲清聲母 1 字（撤）；④去聲中有古平聲清聲母 8 字（泡鑽閂拴鼾憎竣侵）、全濁聲母 3 字（矬欑汞）、次濁聲母 3 字（謎貓淩），古入聲清聲母 7 字（飾式軾拭啄磕廁）、全濁聲母 1 字（擲）、次濁聲母 2 字（玉絡）；⑤陰入中有古去聲清聲母 5 字（閉泛率做錯）；⑥陽入中有古去聲全濁聲母 1 字（復）。

肆　四川客家話的詞彙特點

詞彙的記錄和整理是本書的主要內容之一。在重點調查四川客家話時，我們以中國社會科學院語言研究所方言組編的《方言調查詞彙表》爲綱，分別收錄成都合興話詞 3109 條、威遠石坪話詞 3362 條、儀隴周河話詞 2239 條、西昌黃聯話詞 2472 條。調查方言詞彙是爲了瞭解方言的詞彙差異和詞彙特點。我們在搜集記錄這些詞彙時，有一個總的印象：四川境內的客家方言的共同性具有與客家方言相通的特點，說明它確實是客家方言的嫡系；另一方面又表現出它同客家方言的差異性，具有一些西南官話的明顯特色，說明它來川以後深受四川官話的影響。有人講，

“各方言之間的差異突出表現在語音方面，詞彙和語法方面也存在着一些分歧”(黄伯榮　廖序東 1988)；“漢語方言之間的差異突出地表現在語音方面，詞彙方面的差別或大或小，語法方面也有大同中的小異”(詹伯慧 1981)。方言詞彙之間的差異究竟有多少呢？“據《現代吳語的研究》所舉蘇州話《北風和太陽》故事的標音材料，有方言差異的詞共 64 個，佔總詞數 115 個的 55%。據《漢語方言概要》所舉廣州話同一內容的標音材料，有方言差異的詞共 91 個，佔總數 140 個的 65%。”(詹伯慧等 1991)《華陽涼水井客家話記音》所舉涼水井客家話《北風跟太陽》故事的標音材料，有方言差異的詞共 336 個，佔總詞數 799 個的 42.1%(董同龢 1948)。如果是就地取材的方言故事、傳說，有方言詞彙差異的比例顯然會更大的。

無數事實說明，漢語方言不僅有自己的語音系統，而且有自己的詞彙系統和語法系統。四川境內的客家話正是這樣。下面我們先就本書後面各章所錄詞彙作一概略介紹，並跟普通話詞彙進行一些比較，從而揭示出四川客家話在詞彙上的主要特點。

第一，四川客家話有一些單音詞和三音節詞。

例如知知道｜地墳墓｜屋房子｜衫衣服｜朝早飯｜晝午飯｜夜晚飯｜惜喜歡、疼愛｜淨乾淨，這些詞在普通話中一般是雙音詞。客家話說倨知、食朝、惜佢，普通話則說成我知道、吃早飯、喜歡他（疼愛他）。一些普通話爲雙音詞的，在四川客家話中爲三音節詞，例如：男子人男子、男人｜婦娘子婦女、女子｜妹子人女子、姑娘｜細人子小孩｜今年子今年｜明年子明年｜羊公子公羊｜羊婆子母羊。

這些單音詞的存在，使得四川客家話中出現了一些同音詞。

以威遠石坪爲例：

p'i ˥ 有兩義：①屁；②用鼻子聞。

təu ˩ 有九義：①喂家畜的木盆之類，"豬 təu ˩ | 狗 təu ˩"；②搬動或搬走，"təu ˩ 凳 | təu ˩ 車子"；③用雙手托起小孩兒的大腿，促使其大小便的動作，"təu ˩ 屎 | təu ˩ 尿"；④用身上的圍腰或長衫前擺盛東西"兜"，"təu ˩ 米 | təu ˩ 菜"；⑤竹、藤等做成的盛東西的器具"篼"，"背 təu ˩ | 提 təu ˩"；⑥某些植物的根莖"蔸"，"禾 təu ˩ 子 | 竹疙 təu ˩ | 樹 təu ˩ təu ˩"；⑦表示人稱複數"們"，"𠊎 təu ˩ | 你 təu ˩ | 佢 təu ˩"；⑧量詞"些"，"一 təu ˩ 子 | 哪 təu ˩ 人"；⑨逗，"təu ˩ 笑"。

第二，四川客家話保留了不少古漢語詞。

這可分爲兩類情形：一是某些詞語，在普通話中現在一般已不常用於口語，僅僅出現在書面語或特殊詞組裏。而在四川客家話中，卻普遍用於口語。例如：

食：食飯、食茶、食書；普通話一般用"吃"，衹在"飲食、食油、伙食"等用"食"。

企：企倒站着；普通話一般用"站"，衹在"企盼、企望、企慕、企及、企足而待"等用"企"。

擇：擇菜、擇米、擇種子；普通話一般用"選"，衹在"選擇、擇吉、擇交、擇善而從、飢不擇食"等用"擇"。

歸：歸屋回家、歸去回去、歸哩回來了；普通話一般用"回"，衹在"歸程、歸隊、歸僑、歸寧、歸途、歸田、歸省"等用"歸"。

烏：烏個黑的、漆烏漆黑；普通話一般用"黑"，衹在"烏雲、

烏木”等用“烏”。

面：四川客家人把“臉”叫“面”，如：洗面、洗面帕、洗面水、唔愛面不要臉；普通話衹有“會面、露面、見面、面盆”等纔用“面”。

髀：四川客家人把“腿”叫“髀”，如大髀、雞髀；而普通話僅在“髀肉復生”裹用“髀”。

在四川客家人的口語中用“索”（索子、索索）而不用“繩”，用“碪板”而不用“菜板”，用“勺嫲”而不用“瓢”，用“桁”（桁子、檐桁）而不用“檁”，這種使用古語詞的現象是常見的。

二是有一些比較古老的詞語，是客家方言所特有的，而在普通話的書面語裹也看不見了。這些詞在客家話裹往往衹保存了音義，而失其書寫形式。這類古詞在前人的一些著述（如《客方言》、《客話本字》、《嘉應州誌·方言》、《嶺外三州語》等）中曾有所攷證，證明它們是“有案可稽”的古漢語詞（袁家驊等 1983）。下面結合四川客家話的用例略舉一二。

殕：遇合三上麌敷。《廣韻》：“食上生白毛，芳武切。”“殕”是虞韻字。虞韻字在四川客家話裹除精組和見系字讀 i 韻外，其餘讀 u 韻母。食物霉變表面生白毛，四川客家人叫“生殕”，威遠叫 saŋ ˧˩ p'u ˥ 。p'u ˥ 即古“殕”字。

挼：果合一平戈泥。《廣韻》：“說文曰摧也，一曰兩手相切摩也。俗作挼，奴禾切。”戈韻字四川客家話今讀 o 韻。四川客家人管掌心合在一起回旋相切摩叫 no ˩，如“no ˩ 蔴索子、no ˩ 湯圓、no ˩ 餅子”；用掌心輕揉按摩小腹，也叫 no ˩，如

“no ˩ 肚白”。no ˩ 即古“捼”字。

第三，若從詞形跟詞義的關係分析比較，四川客家話同普通話的詞彙差異大致如下：

（一）形同義別

指書寫形式相同而所表達的概念外延和內涵（即詞義）有區別的一些詞語。這有 4 種情形：

其一，四川客家話的詞義範圍較廣，而普能話的詞義範圍較窄。例如：

愛：普通話指“喜愛”。四川客家話除表示“喜愛”外，還有“要”的意思。如“倨愛去廣州”（我要去廣州）。

歇：普通話僅指“歇息”、“休息”。四川客家話兼有“歇息”和“住宿”兩個意思。如“歇下子”（休息一會兒）、“歇棧房”（住旅店）。

講：普通話衹指“講演、講課”等。四川客家話的“講”相當於普通話的“講、說、談、聊”四個詞。

水：四川客家話兼表“水”和“雨”，“下雨”叫“落水”。

其二，四川客家話的詞義範圍較窄，而普通話的詞義範圍較廣。例如：

殺：四川客家話僅用於“殺人”，宰殺其他動物叫“剮”，如“剮豬、剮牛、剮雞”。而普通話殺人、殺動物都可以用“殺”，殺動物還可以用“宰”。

麵：四川客家話單指“麵條”，如“食麵、掛麵”。普通話泛指糧食磨成的粉，如“白麵、豆麵、小米麵、玉米麵、高粱麵”，也指“麵條”，如“掛麵、切麵、湯麵”，兒化後還可以指碾成粉

末的東西，如“藥麵兒、胡椒麵兒”。

其三，四川客家話與普通話同一詞形，而詞義恰好相反。例如：

屋：四川客家話中的“屋”，是普通話中的“房子”，如“老屋、新屋、落屋、歸屋”。

房：四川客家話中的“房”，是普通話中的“屋子”，如“房間、一間房、兩間房”。

其四，四川客家話與普通話同一詞形，而詞義卻發生了轉移。例如：

月光：四川客家話特指“月亮”（月球），而普通話僅指月亮的光綫，由太陽光照到月亮上反射出來的光線。從修辭學來講，由月亮的光綫這一屬性轉到特指整個“月亮”，這是一種借代方式。而通過借代方式發生詞義轉移，正是形成新詞、造成詞彙差異的一個原因。

眼珠：四川客家話特指“眼睛”，而普通話僅指眼的主要組成部分“眼球”。由“眼珠”（眼球）轉到特指整個“眼睛”，這是借代中的由部分代整體。

叫：四川客家話的“叫”相當於普通話的“哭”。

猋：效開三平宵幫。《廣韻》：“群犬走皃。”四川客家話的“猋”等於普通話的“跑”，等於梅縣話的“走”，這是既有別於普通話，又不同於梅縣話的一個詞。如：“猋哩”（跑了）、“猋哩兩趟”（跑了兩趟）、“猋遠哩”（跑遠了）。普通話的“走”，四川客家話仍用“走”。由“群犬走皃”來代替人的“走”（跑），這是自然的聯想，也是詞義的一種轉移。

（二）義同形別

詞義相同而詞形有別，即同一概念或事物在四川客家話中採用不同的書寫形式來表達。這也有幾種情形。

其一，詞義相同，構詞詞素順序顛倒或詞素部分不同。

1. 有詞素相同、順序顛倒的。例如：

疑懷（成都合興）——懷疑（普通話）

雞公（四川客家話）——公雞（普通話）

地平（儀隴周河）——平地（普通話）

鬧熱（四川客家話）——熱鬧（普通話）

麻芝（儀隴周河）——芝麻（普通話）

歡喜（四川客家話）——喜歡（普通話）

蔗甘（儀隴周河）——甘蔗（普通話）

塵灰（四川客家話）——灰塵（普通話）

2. 有詞素部分相同、部分不同的。例如：

睡目（四川客家話）——睡覺（普通話）

蜂糖（四川客家話）——蜂蜜（普通話）

上晝（四川客家話）——上午（普通話）

電棒（四川客家話）——電筒（普通話）

下晝（四川客家話）——下午（普通話）

洗身（四川客家話）——洗澡（普通話）

豆油（四川客家話）——醬油（普通話）

堰塘（四川客家話）——池塘（普通話）

搖褲（四川客家話）——短褲（普通話）

酒米（四川客家話）——糯米（普通話）

3. 有無附加成分及附加成分的不同，即詞頭、詞尾、詞腰的差異。在這方面，四川客家話可說是千姿百態、豐富多彩。特別是表示動物（包括非動物）性別的詞頭、詞尾，簡直別具一格。

（1）詞頭

老—：老公丈夫｜老婆妻子｜老二｜老海走江湖的

阿—：阿爸｜阿爺｜阿公｜阿婆｜阿哥｜阿嫂｜阿姐

男—：男貓（儀隴、西昌）

女—：女貓（儀隴、西昌）

牙公—：牙狗｜牙豬

騲（草）母—：騲狗｜騲豬

雄—：雄雞｜雄雞公

駱（沙）母—：駱牛同牯牛對呼

母—：母馬（西昌）

（2）詞頭兼詞尾

公—：公馬（西昌）

—公：牛公｜驢公｜羊公｜雞公｜鴨公｜鵝公｜貓公①公貓②通稱｜蝦公通稱｜蟮公蚯蚓通稱｜新娘公新郎｜鼻公鼻｜手指公手指｜腳指公腳指｜碗公碗

—公子：羊公子公羊（威遠）

牯—：牯牛同駱牛對呼

—牯：狗牯｜豬牯｜羊牯｜牛牯

—牯子：牛牯子牯牛｜牯子銅錢的正面

（3）詞腰

—子—：男子人｜妹子人｜賴子人｜日子頭

(4) 詞腰兼詞尾

—晡—表時間用：今晡日｜昨晡日｜今晡夜｜昨晡夜

—晡：夜晡｜暗晡｜昨晡

(5) 詞尾

—青公：鴨青公鴨（威遠）

—嫲：牛嫲｜驢嫲｜羊嫲｜雞嫲｜鴨嫲①母鴨②通稱｜鵝嫲｜貓嫲｜豬嫲｜狗嫲｜鯉嫲鯉魚｜蝨嫲蝨子｜薑嫲薑｜勺嫲瓢｜笠嫲斗笠｜舌嫲舌頭｜婦娘嫲｜幺嫂嫲｜婊子嫲

—嫲子：牛嫲子｜羊嫲子｜嫲子銅錢的背面

—婆：鷂婆鷂｜雞婆｜襖婆棉襖

—婆子：羊婆子（威遠）

—子：今年子｜明年子｜後年子｜正月子｜臘月子｜穀子稻穀｜麥子｜葱子｜蒜子｜馬子馬｜鳥子｜羊子｜蚊子｜蠶子｜蜂子｜老鼠子｜麻鳥子麻雀｜阿鵲子喜鵲｜雞娃子雞｜蛯子蛙｜青蛯子｜螞蟻子｜蒼蠅子｜褲子｜尺子｜鋸子｜紐子｜鎖子｜腚子拳頭｜體子身體｜眼鏡子｜菇子香菇｜賴子兒子｜妹子女兒｜學生子｜婦娘子｜嘴巴子

—巴：尾巴｜嘴巴｜鹽巴｜泥巴｜膾巴鹽鹵｜鍋巴｜落巴排行最後的人或最後出生的動物｜張巴不動腦筋而喜歡問這問那者｜趼巴趼子

—頭：老漢頭｜路頭路上｜地頭地方、地點｜鎖頭鎖｜罌頭罌

｜缽頭缽

—節子表小稱（成都）：牛節子｜羊節子｜豬節子｜狗節子｜雞節子｜鴨節子｜細節子小孩兒｜妹節子女孩｜賴節子男孩

—節節小小兒（成都）：妹節節女嬰｜賴節節男嬰

—崽崽表小稱：牛崽崽｜羊崽崽｜狗崽崽｜雞崽崽

—老二貶稱：棒老二土匪｜梭老二蛇｜燒老二燒酒、白酒

4. 四川客家話利用重疊形式構成的名詞特別多，這些詞大致相當於普通話的單音“兒”尾名詞。例如：壩壩｜溝溝｜坡坡｜凼凼小水塘｜林林｜沙沙｜棍棍｜棒棒｜樁樁｜槌槌｜索索｜珠珠｜篼篼｜帶帶｜渣渣｜灰灰｜疤疤｜缽缽｜罌罌｜罐罐｜套套｜鬏鬏｜籠籠｜身身｜尾尾｜筋筋｜芽芽｜瓣瓣｜心心｜米米｜葉葉｜爪爪｜角角角落｜尖尖｜頂頂｜邊邊｜洞洞｜根根｜皮皮｜秧秧苗兒｜娃娃。這類重疊式名詞十分明顯是受了西南官話的影響。

其二，詞義相同，詞形完全不同的。這方面的現象比較複雜。從來源上分類，大致有以下幾種：

1. 客家方言特有詞語的保留，包括一些古詞的保留。例如：鑊鍋｜熱頭太陽｜暗晡夜間｜當晝中午｜鷂婆老鷹｜翼翅膀｜龍眼桂圓｜朝早飯｜晝午飯｜夜晚飯｜春蛋｜衫褲衣服｜衫上衣｜面臉｜面帕毛巾｜屋房子｜房間廂房｜竈下廚房｜糞缸廁所｜拖箱抽屜｜勺嫲水瓢｜索繩子｜墨盤硯臺｜印圖章｜頸筋脖子｜手指公大拇指｜細人小孩兒｜賴子男孩兒｜妹子女孩兒｜賊小偷｜阿公爺爺｜阿婆奶奶｜阿姆媽媽｜娘子媽媽｜討老婆結婚男方｜家倌公公｜老公丈夫｜老婆妻子｜阿姊姐姐｜姊丈姐夫｜低

背裏面｜地墳｜落水下雨｜跌掉下來｜鼻聞｜食吃｜攬摟｜撞碰｜扯撕｜丟扔｜孩挑｜嫁老公結婚女方｜聊玩兒｜係是｜唔係不是｜細小｜直豎｜光亮｜靚漂亮｜偓我｜偓兜我們｜佢他｜佢個他的｜分被給等。

2. 來川以後，從西南官話借用的一些詞。例如：慈菇荸薺｜稀飯粥｜抄手餛飩｜心子餡兒｜鋪蓋被子｜龍門陣故事｜擺龍門陣講故事｜手膀子胳膊｜溝子屁股｜蓋蓋｜跍蹲｜打擺子生瘧疾｜相因便宜｜背時倒霉｜造孽可憐等。

3. 四川客家話獨特的一些詞。例如，四川各地通用的有：猋跑｜嗵罵｜頂高上面｜過家走人戶｜眼目遺物｜太陽花向日葵｜遍山紅杜鵑花等。還有各地客家人區域內使用的詞，如成都市郊通行的有：紅蟮蚯蚓｜草猴子、豹虎哥螳螂｜龍力子蜻蜓｜麵筋油條｜作紅說媒｜燕子毽兒｜打影子猜謎｜滾做、弄等；威遠石坪通行的有：爬三兒、猴三兒螳螂｜丁丁貓蜻蜓；儀隴地區通行的有：塌塌地方、住地｜石炭煤｜番黍玉米｜洋番椒西紅柿｜魚春魚卵｜生春下蛋｜悶頭傻子｜包麵餛飩；西昌地區通行的有：洋辣椒番茄｜巴狗狼｜瓜寶傻子等。

上述三類詞是從詞義相同、詞形完全不同來講的，如果擴大到詞義相同、詞形部分不同去看，其數量將十分可觀。這三類詞是四川客家話詞彙的重要組成部分，同其他方言，特別是普通話比較，其差異十分明顯。

第四，四川客家話還有一些僅有讀音而無字形的詞。

下面列舉幾條並同廣東梅縣話(參見北京大學《漢語方言詞彙》)進行對照：

普通話詞目	梅縣	成都	威遠	儀隴	西昌
蜘蛛	la ˩˧ k'ia ˩˧	na ˩˧ tɕ'ia ˩˧ tsɿ ˧	na ˨˩ tɕ'ia ˨˩ tsɿ ˧	波絲 pəu ˧ sɿ ˧	na ˩˧ tɕ'ia ˩˧ tsɿ ˨˩

普通話詞目	梅縣	成都	威遠	儀隴	西昌
媳婦	sim ˥ k'iu ˥	ɕin ˥ tɕ'iəu ˥	ɕin ˩ tɕ'iəu ˩	san ˧ pei ˧	ɕin ˥ tɕ'iəu ˧
搽	ts'ut ˧	ts'uʔ ˥	ts'uʔ ˥		ts'uʔ ˥
提用手提	ts'a ˥	ts'a ˥ 、ts'a ˩	ts'a ˩		ts'a ˩
稠	nɛu ˩	niəu ˩	nəu ˩	燥 tsau ˩	ləu ˩
稀疏		nau ˧	nau ˩	ləu ˩	稀 ɕi ˥
厚實	p'un ˥		p'ən ˩		p'ən ˥
寬	闊 fat ˩	faʔ ˧			
窄	狹 hap ˥	tɕ'iaʔ ˥			

此外，四川的客家話還有一些因心理、精神上的需求而產生的諱飾詞語。例如：脷子豬舌｜旺子豬血｜甜子醋｜招財豬舌｜撐子、撐花傘｜貓耳朵斧頭。

漢語方言詞彙的差異是同方言形成的歷史息息相關的。這種差異並非涇渭分明，常常是“你中有我，我中有你”，彼此滲透，極難離析。從四川客家話的詞語中，我們不難發現江南各大方言對它的深遠影響。在前面所舉詞綴和動物雄雌性別的詞語中，既有客方言的用法，如“哺”、“嫲”、“牯”（牛牯｜馬牯）；又有湘方言的用法，如“公子”、“牯子”、“婆子”、“崽子”；還有江淮方言安徽話的用法，如“牯牛”、“騇（沙）牛”、“老鼠子”；有北方方言瀋陽話和西南官話成都話的用法，如“牙狗”；有吳方言溫州話的用法，如“騲（草）狗”等。這些交互使用的詞語對於我們深入瞭解方言的接觸與語言層次，無疑是大有裨益的。反過來，它又有助於我們瞭解這種方言形成的歷史。

伍　四川客家話的語法特點

語法結構是語言或方言體系中最穩固的要素，因此相對而言，漢語各方言在語法上的差異比起語音、詞彙上的差異來要小一些。在漢語方言的調查和研究上，漢語方言語法的調查研究工作一直是個薄弱環節。我們在調查四川客家話的時候，由於時間、精力有限，所搜集和記錄的語法材料可以說太少了：成都合興話 91 條，威遠石坪話 97 條，儀隴周河話 89 條，西昌黃聯話 87 條。

漢語方言的主要語法差異，通常表現在：實詞的形態變化不同，其中比較突出的有重疊、附加和屈折；虛詞的用法不同，虛詞包括副詞、助詞等；語序的不同；幾種句式的不同，包括比較句、被動句、處置句、疑問句等（詹伯慧等 1991）。下面結合我們掌握的材料，概括介紹四川客家話語法上的幾個主要特點。

第一，詞序的靈活性同詞義的差異。

在構詞方式上，四川客家話有一些跟普通話詞義相同而詞素順序顛倒的雙音詞，如鬧熱$_{\text{川客}}$＝熱鬧$_{\text{普通話}}$，這裏不再講了。值得注意的是，四川客家話自身也有一些類似的雙音詞：有的詞序顛倒而詞義不變，如：太公＝公太｜太婆＝婆太（威遠）　麻芝＝芝麻｜蔗甘＝甘蔗｜地平＝平地（儀隴）　（今）晡夜＝（今）夜晡；有的詞序顛倒而詞義不同或讀音不同，如：睡目$_{\text{睡覺}}$≠目睡$_{\text{瞌睡}}$　瓷巴（店）ʦʅ ˩˧　pa ˥（tiɛ̃ ˧）≠巴瓷（店）pa ˥ tɕʻi ˩˧（tiɛ̃ ˧）（成都）。

第二，名詞的重疊。

重疊式構詞手段在方言和普通話裏比較常見，有名詞的重疊、動詞的重疊和形容詞的重疊。四川客家話裏比較突出的是名詞的重疊。這種名詞重疊顯然是受了四川官話的影響，但跟四川官話（如成都話）的重疊情況並不一致（參看梁德曼 1987）：一是四川官話能重疊的，四川客家話沒有重疊。例如：椅椅兒｜橋橋兒｜瓢瓢兒｜綫綫兒｜馬馬兒｜蓋蓋兒｜櫃櫃兒｜碗碗｜鼓鼓｜斗斗｜灘灘｜瓶瓶等。四川客家話相應的是：椅子｜橋｜勺嬤｜線子｜馬｜蓋子｜櫃子｜碗公｜鼓｜斗｜灘｜瓶子。

二是四川客家話名詞的重疊式在詞義上一般相當於自身的單音詞或單音“子”尾名詞。例如：垻垻＝垻子｜林林＝林子｜沙沙＝沙子｜棍棍＝棍子｜棒棒＝棒子｜樁樁＝樁子｜槌槌＝槌子｜索索＝索子；溝溝＝溝（稱作“屁股”的“溝子”不同於“溝溝”）｜坡坡＝坡｜凼凼＝凼｜筋筋＝筋｜角角＝角。

第三，附加。

四川客家話名詞的附加成分詞頭、詞腰、詞尾（即前綴、中綴、後綴）極其豐富。

詞頭主要有“老”和“阿”。“老”既可用於姓氏前面，像普通話那樣表示親熱的感情，如老張｜老黃；又可以用於對平輩或晚輩的稱呼上，如老姊子｜老庚｜老哥子｜老妹妹妹｜老弟弟弟。“阿”多用於親屬稱謂，如阿公｜阿婆｜阿哥｜阿姐｜阿嫂。

詞腰有“晡”和“子”。“晡”是時間名詞的標誌之一，是客家方言很有特色的一個附加成份，多用於“今晡日｜昨晡日｜定晡日明日”；“晡”也用作時間名詞詞尾，如“今夜晡｜昨暗晡｜定晡夜晡”。“子”用於人品名詞，如“男子人｜妹子人女人｜賴子人男青年”；也有用於時間名詞的，如“日子頭白天”。“子”更多

的是用作詞尾。

詞尾有“公（公子）、牯（牯子）、婆（婆子）、嫲（嫲子）、子、巴、頭、節子、節節、崽崽”等。

“公”多用於表示動物的名詞，也用於人和無生物。例如：牛公｜雞公｜貓公｜蝦公｜蟮公｜新娘公新郎｜新郎公｜鼻公鼻｜手指公｜腳指公｜碗公碗｜大碗公｜細碗公。“公子”僅用於“羊公子”。

“牯”同“公”都是表示雄性性別的詞尾。“牯”主要用於四腳動物，如牛牯｜羊牯｜豬牯｜狗牯；偶爾也用於人，如老張牯｜庚元牯人名。“牯子”僅用於“牛牯子”。

“婆”同“公”相對，僅用於“鷂婆鷂鷹｜雞婆｜襖婆”，“公子”僅用於“羊公子”。

“嫲”同“公”或“牯”相配。在四川客家話裏，“嫲”的使用範圍很寬，包括人、動物和非動物。例如：牛嫲｜羊嫲｜雞嫲｜鴨嫲｜鯉嫲｜蟲嫲｜薑嫲｜笠嫲｜舌嫲｜嫂子嫲｜婊子嫲。用於人時帶貶義。“嫲子”僅限於“牛嫲子｜羊嫲子”。

“子”尾是四川客家話的一大特色，出現的範圍很廣，包括時間名詞、動物、植物、日常用品、人體、人品等各個方面。例如今年子｜二月子｜羊子｜蚊子｜樹子｜葉子｜衫子｜耳子｜哥子｜嫂子｜榮昌子人名等。

“巴”、“頭”、“節子”、“節節”、“崽崽”作爲詞尾，其用例參見前文有關詞尾的論述（見 75 頁）。

第四，人稱代詞。

四川客家話的人稱代詞同客家方言一樣，有數和格兩個範疇。請看人稱代詞對照表：

人稱代詞 / 方言點	單數			複數		
	㑢	你	佢	㑢兜(等)	你兜(等)	佢兜(等)
成都	ŋai ˩˧	ȵi ˩˧	tɕi ˩˧	ŋai ˩˧ tin ˥ ŋai ˩˧ nin ˥	ȵi ˩˧ tin ˥ ȵi ˩˧ nin ˥	tɕi ˩˧ tin ˥ tɕi ˩˧ nin ˥
威遠	ŋai ˨˩	ȵi ˨˩	tɕi ˨˩	ŋai ˨˩ təu ˩˧ ŋai ˨˩ tən ˩˧ (nən ˩˧)	ȵi ˨˩ təu ˩˧ ȵi ˨˩ təu ˩˧ (nən ˩˧)	tɕi ˨˩ təu ˩˧ tɕi ˨˩ təu ˩˧ (nən ˩˧)
儀隴	ŋai ˩	ṇ ˩	tɕi ˩	ŋai ˩ tɛn ˦	ṇ ˩ tɛn ˦	tɕi ˩ tɛn ˦
西昌	ŋai ˩˧	ni ˩˧	tɕi ˩˧	ŋai ˨˩ tən ˩˧	ni ˨˩ tən ˩˧	tɕi ˨˩ tən ˩˧

續表

人稱代詞 / 方言點	自家(人)	大(齊)家
成都	tɕʻi ˩˧ ka ˥	tʻai ˨˩ tɕʻi ˨˩ ka ˥
威遠	tsʻɿ ˥ ka ˩˧	tʻai ˥ tɕʻi ˨˩ ka ˩˧
儀隴	tsʻɿ ˩ ka ˧ tsʻɿ ˩˧ ka ˧ ȵin ˩	tʻai ˦ ka ˧
西昌	tsʻɿ ˦ ka ˥ nin ˩˧	tʻai ˦ ka ˥

(一) 數

四川客家話人稱代詞的單數，各地基本一致。其複數形式卻小有差異：或在單稱後面加 tin ˥ （或 nin ˥），如成都合興；或在單稱後面加 təu ˩˧ 、加 tən ˩˧ （或 nən ˩˧），如威遠石坪；或在單稱後面加 tɛn ˦ 或 tən ˩˧ ，如儀隴周河和西昌黄聯。還可以在複稱形式後面再加上“人”，如：ŋai ˩˧ tin ˥ （nin ˥） ȵin ˩˧ （成都） | ŋai ˨˩ təu ˩˧ （tən ˩˧ nən ˩˧） ȵin ˨˩ （威遠）。

“兜”是一個數詞，有“一些”的意思，如“送兜分佢”（送一些給他）。普通話表示人稱代詞複數形式的詞尾“們”可以加在指人名詞後面以表示多數，如：先生們｜同學們。這裏的“兜、等”沒有這種用法。

（二）格

四川客家話的人稱代詞有“領格”，其表示方式跟客家方言相似。以成都、威遠兩地爲例：

領格 / 方言點	第一式		
	倨	你	佢
成都	ŋai ˩˧ kiɛ ˧	ȵi ˩˧ kiɛ ˧	tɕi ˩˧ kiɛ ˧
威遠	ŋai ˩ kɛ ˥ （ki ˥）	ȵi ˩ kɛ ˥ （ki ˥）	tɕi ˩ kɛ ˥ （ki ˥）

續表

領格 / 方言點	第二、第三式		
	倨｜倨個	你｜你個	佢｜佢個
成都	ŋa ˩˧꜒ 或 ŋa ˩˧꜒ kiɛ ˧	ȵi ˩˧꜒ 或 ȵi ˩˧꜒ kiɛ ˧	tɕi ˩˧꜒ 或 tɕi ˩˧꜒ kiɛ ˧
威遠	ŋa ˩꜖或ŋa ˩꜖ kɛ ˥（ki ˥）	ȵi ˩꜖或ȵi ˩꜖ kɛ ˥（ki ˥）	tɕi ˩꜖或tɕi ˩꜖ kɛ ˥（ki ˥）

人稱代詞單數的領格有三種表示法：一是直接在“倨｜你｜佢”後面加上結構助詞“個”，二是通過詞形（音變，減音或變調）的變化來表示的，三是在第二種變化形式的後面再加上一個“個”。第一種表示法語調一般，第二和第三兩種表示法均表示強調，而最後一種語氣尤爲強烈。人稱代詞複數的領格衹有一種形式，即在主格之後加上“個”。

“個”有 kiɛ ˧　kɛ ˥　ki ˥ 幾種讀音，相當於普通話的“的”

或廣州話的“嘅”；另外，這個“個”用作量詞時讀音與此相同。

第五，指示代詞。

普通話的指示代詞近指用“這”[tʂɚ ˦]，遠指用“那”[na ˩]，二者在聲韻方面有明顯差別。四川各地客家話的指示代詞在聲韻方面亦存在較大差異，請看指示代詞對照表：

指示代詞＼方言點	這　那	這個　那個	這些　那些
成都	i˩　kai ˦ iaŋ˧˥　kai ˥	i˩　kɛ˦（kiɛ˦）　kai˦　kɛ˦（kiɛ˦） iaŋ˧˥　kɛ˦（kiɛ˦）　kai˥　kɛ˦（kiɛ˦）	i˩　tiəu˥　kai˦　tiəu˥ iaŋ˧˥　tiəu˥　kai˥　tiəu˥
威遠	i ˦　kai ˥ ai ˥ nai ˥	i ˦　ki ˥（kɛ ˥）　kai˥　kɛ˥（ki˥） ai˥　kɛ˥（ki˥） nai˥　kɛ˥（ki˥）	i ˦　təu ˧˥　kai˥　təu˧˥ ai˥　təu˧˥ nai˥　təu˧˥
儀隴	i ˦　kai ˧˥ ti ˦	i˦　kai˧˥（kɛ˧˥　ki˧˥）　kai˧˥　kai˦（kɛ˦） ti˦　kai˧˥（kɛ˧˥　ki˧˥）	i˦　tai˧　kai˧˥　tai ˧
西昌	i ˩　i ˦ ei ˩　ei ˦ nɛ ˦	i ˩　ki ˦　i ˦　ki ˦ ei ˩　ki ˦　ei ˦　ki ˦ nɛ ˦　ki ˦	i ˩　təu ˥　i ˦　təu ˥ ei ˩　təu ˥　ei ˦　təu ˥ nɛ ˦　təu ˥

續表

指示代詞＼方言點	這兒　那兒	這麽樣　那麽樣
成都	i ˩　tsɿ ˧　kai ˦　tsɿ ˧ iaŋ˧˥　tsɿ ˧　kai ˥　tsɿ ˧	kan ˦ kan ˧˥　tsɿ ˧
威遠	i˦　tsɿ˧　kai˥　tsɿ˧ ai ˥　tsɿ ˧ nai ˥　tsɿ |	an ˦ kan ˦　tsɿ ˧
儀隴	i ˦　tsɿ ˧　kai ˧˥　tsɿ ˧ ti ˦　tsɿ ˧　kai ˧˥　saʔ ˧ ti ˦　ha ˧˥	kan ˦ i˦　iɔŋ˧˥　kai˧˥　tsɿ˧
西昌	i ˩　iɔŋ ˦　i ˦　iɔŋ ˦	an˧˥　iɔŋ˦　an˦　iɔŋ˦

總起來講，四川各地客家話的指示代詞近指有［ᶜi ᶜti ᶜei ꜀iaŋ］4 種語音形式，遠指有［kaiᵓ ꜀kai aiᵓ naiᵓ iᵓ eiᵓ nɛᵓ］7 種語音形式；但在表義上卻是相同的，以成都爲例：i ˩ =iaŋ ˩˧ ｜kai ˧ =kai ˥。成都、威遠、儀隴大體相同，近指與遠指的語音形式在聲、韻、調三方面都有明顯的差異；而在“這麽、那麽、這樣、那樣”的表述上，成都和威遠相同，如這麽樣=那麽樣；儀隴卻略有差異，如這麽樣=那麽樣=kan ˧｜或這樣≠那樣。西昌比較特殊，近指和遠指靠聲調的變化來區别，如：近指讀上聲［ᶜi ˩ ᶜei ˩］，遠指讀去聲［iᵓ ˧ eiᵓ ˧］（nɛ ˧ 是官話“那”的借入）；“這兒”用［i ˩ iɔŋ ˧（樣）］、“那兒”用［i ˧ iɔŋ ˧（樣）］；“這麽樣≠那麽樣”，“這麽”用［an ˩˧］，“那麽”用［an ˧］，也是靠變調來表示。四川客家話表示“這麽、那麽”的［kan ˧ an ˧］相當於廣州話的“咁”(饒秉才等 1981)。

第六，疑問代詞。

四川各地的客家話在疑問代詞的使用上也有一些特點，現列表如下：

疑問代詞 / 方言點	誰	什麽	哪個	哪兒	怎麽樣
成都	nai ˩ ha ˩˧	moʔ ˧ kiɛʔ ˧	nai ˩ kɛ ˧	nai ˩ tsɿ ˧	ȵioŋ ˩ mən ˥ tsɿ ˧
威遠	nai ˧ ha ˩ ȵin ˩ maʔ ˧ ȵin ˩	maʔ ˧ kɛ ˩	nai ˧ ki ˥ （kɛ ˥）	nai ˧ tsɿ ˧	ȵioŋ ˥ mən ˥ tsɿ ˧

續表

方言點 \ 疑問代詞	誰	什麼	哪個	哪兒	怎麼樣
儀隴	mɛn ˧ ȵin ˩ ma? ˧ ȵin ˩	ma? ˧ kɛ ˩	lai ˧ kai ˨˩	lai ˧ tsɿ ˧ la ˧ tsɿ ˧	lɔŋ ˧ mɛn ˩ la ˧ mɛn ˨˩
西昌	na ˧ ha ˨˩	ma? ˧ ki ˧ (kɛ ˧) mɛ? ˧ kɛ ˧	nai ˧ ki ˧ na ˧ ha ˨˩ nɛ ˧ ki ˧	nai ˧ iɔŋ ˧	nuŋ ˥ mən ˨˩ an ˨˩ iɔŋ ˧

四川客家話的疑問代詞儘管呈現出這樣那樣的差異，但萬變不離其宗。同梅縣話比較：儀隴表示“誰”的［mɛn ˧ ȵin ˩］同梅縣的［man ˨˩ ȵin ˨˩］讀音特別相近，儀隴的［ma? ˧ ȵin ˩］（威遠同）亦類似；表示“什麼”，梅縣用“乜個”［mak ˨˩ kɛ ˧］，四川客家話基本一致；梅縣的“哪個”［nai ˧ kɛ ˧］，四川各地的讀音也大體相同；表示“哪兒”，梅縣是［nai ˧ ɛ ˧］，四川除西昌用“哪樣”外，普遍用“哪子”［ᶜnai tsɿ ˧］，其詞尾不同；表示“怎麼樣”，梅縣用“釀般”［ȵiɔŋ ˧ pan ˧］，成都、威遠用“釀門子”，主要詞素“釀”相同，而“門子”以及儀隴的“啷門｜哪門”和西昌的“弄門”則帶着四川官話的色彩。西昌的［an ˨˩ iɔŋ ˧］又同其指示代詞的［an ˨˩ iɔŋ ˧］和［an ˧ iɔŋ ˧］自成一體，並利用變調以相互區別，這是西昌客話的一大特點。

第七，動態助詞。

普通話表示動作時體的方式是在謂語後面加“着”（進行體)、“了”（完成體）和“過”（經歷體)。四川客家話除表示曾經有過某種動作或性狀的經歷體用“過”（如“佢去過廣州”）這一點跟普通話相同外，其餘均有所不同：

（一）表示動作完成，一般是在動詞後面加［hɛ ˧ 或 hiɛ ˧］［ni ˦ 或 li ˦］和［hɛ ˧ ni ˦ 或 hiɛ ˧ ni ˦］。例如：

食完 ni ˦（吃完了）

佢走 ni ˦（他走了）

食 hɛ ˧ 飯 ni ˦（吃了飯了）

走 hɛ ˧ 半日 ni ˦（走了半天了）

食 hɛ ˧ ni ˦（吃了）

走 hɛ ˧ ni ˦（走了）

食 ni ˦ 飯 ni ˦（吃了飯了）

走 ni ˦ 半日 ni ˦（走了半天了）

食 ni ˦（吃了）

［ni ˦］一般用於句尾，也用於句中。［hɛ ˧］僅用於句中，不能用在句尾。［ni ˦］可以替代［hɛ ˧］而意思不變。［hɛ ˧ ni ˦］連用有強化語氣的作用。成都、西昌同時使用“了”。

（二）表示動作正在進行，一般都在動詞後面加“倒”［ᶜtau］，這一點與四川官話相同。例如：

企倒講（站着說）

看倒看倒天就暗哩（看着看着天就黑了）

坐倒食（坐着吃）

講倒講倒就攏哩（說着說着就到了）

佢食倒飯個（他吃着飯的）

（三）表示“試一試”的動作，則在動詞後面加上一個“下子”［haᵓ　tsɿ ˧］。例如：

坐下子　（坐一坐）　　聊下子　（玩一玩）

走下了　（走一走）　　企下子　（站一站）

看下子　（看一看）　　告下子　（試一試）

第八，形容詞的重疊式。

有的四川客家話形容詞的重疊式與普通話相似，如：慢慢子走｜早早子去；更多的情況是在形容詞詞素後面加上一個重疊音節，重疊音節之後再加一個“子”或結構助詞“個”。“個”相當於廣州話的“嘅”，所以我們在整理材料時有時也寫作“嘅”。以威遠客話爲例：

酸［son ˨˦］：son ˨˦ niəu ˨˦ niəu ˨˦ tsɿ ˧ （kɛ ˥）

酸溜溜子/酸溜溜嘅

甜［t′iɛn ˩］：t′iɛn ˩ miʔ ˥ miʔ ˥ tsɿ ˥ （kɛ ˥）

甜蜜蜜子/甜蜜蜜嘅

泡［p′au ˥］：p′au ˥ su ˨˦ su ˨˦ tsɿ ˧ （kɛ ˥）

泡酥酥子/泡酥酥嘅

嫩［nuən ˥］：nuən ˥ tuŋ ˨˦ tuŋ ˨˦ tsɿ ˧ （kɛ ˥）

嫩東東子/嫩東東嘅

nuən ˥ tmau ˨˦ mau ˨˦ tsɿ ˧ （kɛ ˥）

嫩毛毛子/嫩毛毛嘅

炬酥軟［p′a ˨˦］：p′a ˨˦ ɕi ˨˦ ɕi ˨˦ tsɿ ˧ （kɛ ˥）

炟稀稀子/炟稀稀嘅

軟［ȵyɛn ˩˧］：ȵyɛn ˩˧ t′aʔ ˧ t′aʔ ˧ tsɿ ˧ （kɛ ˥）

軟塌塌子/軟塌塌嘅

蔫［iɛn ˩˧］：iɛn ˩˧ tɕiəu ˩˧ tɕiəu ˩˧ tsɿ ˧ （kɛ ˥）

蔫糾糾子/蔫糾糾嘅

iɛn ˩˧ t′o ˧˩ t′o ˧˩ tsɿ ˧ （kɛ ˥）

蔫妥妥子/蔫妥妥嘅

iɛn ˩˧ p′ia ˧˩ p′ia ˧˩ tsɿ ˧ （kɛ ˥）

蔫 p′ia ˧˩ p′ia ˧˩ 子/蔫 p′ia ˧˩ p′ia ˧˩ 嘅

這類構詞方式有助於舒緩語氣，使語言更爲生動活潑。要注意的是，形容詞詞素及其之後的重疊音節有一定的配合關係，沒有隨意性。

第九，量詞的搭配關係不同。

四川客家話的量詞與名詞、動詞之間的搭配關係跟普通話有所不同。例如，普通話說：一個人｜一套（身）衣服｜一棵樹｜一輛車｜一件事｜來一次｜說一遍；四川客家話說：一隻（個）人｜一身衫｜一根樹子｜一架車子｜一隻事｜來一回｜講一道。

第十，四川客家話在句法上的特點。

（一）“多”和“少”作副詞時，常放在動詞的後面。例如：食多兜（多吃一些）｜揀多點子（多挑一點兒）｜用少兜子（少用一些）｜走少兜子彎路（少走一些彎路）。

（二）“來”和“去”常置於賓語之前。例如：你去哪子？（你到哪兒去了？）｜𠊎去重慶（我到重慶去）｜佢唔連（或唔前）來成都（他沒有到成都來）｜𠊎唔前去美國（我沒有到美國

去）。

（三）相當於普通話用作副詞“再”的“添”，總位於句末，其意義和用法與廣州話的“添”相似。例如：食兜添（再吃一點）｜等下子添（再等一會兒）｜聊下子添（再玩一會兒）。

第十一，比較句的特點。

比較句有相等式和不等式兩種。相等式的結構形式是“甲＋連詞＋乙＋性狀詞”，這在普通話和四川客家話裏是基本相同的。如：偓同佢一樣高（我同他一樣高）。不等式的結構形式，普通話通常是“甲＋比＋乙＋性狀詞”，四川客家話則是“甲＋比＋乙＋過（或“較”）＋性狀詞”。例如：

成都合興：佢比偓過［ko˧˥］大（他比我大｜他比我更大）

威遠石坪：佢比偓較［kau˥˧］大（他比我大｜他比我更大）

今晡日比昨晡日較［kau˥˧］冷（今天比昨天冷｜今天比昨天更冷）

“過”和“較”相當於普通話的程度副詞“更”。儀隴和西昌沒有此用法。

第十二，被動句的特點。

普通話的被動句常常用介詞“被、叫、讓、給”引出施事（主動者），同時指明主語是受事（被動者），如：茶杯被（叫、讓、給）他打破了。四川客家話沒有介詞“被”，而是用表示“給”的“分”來兼表被動。以威遠爲例：

佢分［pən˧˩］偓一本書。（他給我一本書。主動句）

偓分［pən˧˩］狗咬哩［ni˧］一口。（我被狗咬了一口。被動句）

第十三，雙賓語句的靈活性。

普通話的雙賓語句總是指人賓語在前，指物賓語在後。四川各地客話在這方面由於受四川官話的影響，大多已與普通話相同，如成都、儀隴、西昌各地客話。衹有威遠客話的雙賓語句還存在着或此或彼的靈活性。例如：

分［pən ˩˧］𠊎一本書。（給我一本書。）

挔［nau ˧˥］一本書分［pən ˩˧］𠊎。（拿一本書給我。）

分［pən ˩˧］本書𠊎。（給本書我。）

爲了讓專家、學者瞭解四川客家話的特點，我們在上面兩節參照《漢語方言概要》（袁家驊等 1983）第八章客家方言之四、五兩節，將四川客家話同梅縣話進行了一些比較。因爲四川的客家人來自江西、福建和廣東等 37 個縣市，入川以後落業於 52 個縣市（僅就本書所收族譜而言，實際情況會更多），分佈面很寬，加之兩三百年來同東南各省進川移民後裔接觸頻繁，客家話必然要同四川境内的諸方言（官話、湘語、閩語）相互競爭、相互滲透、相互影響、相互融合。正如何大安先生所指出的："自有文字歷史以來，我們就看到説漢語的民族，在同一片土地上，或因天災，或因人禍，流離遷徙了四千年。我們很難想象今天會有一支方言，從來不曾受到語言或方言接觸的影響。"（何大安 1990）四川境内的湘方言是這樣，四川境内的客方言亦如此。所以我們纔隨處見到一些不可解的例外，一些不同於祖籍方言（如廣東梅縣話）的例外，語音如此，詞彙如此，語法亦如此。

第二章
成都市郊客家話

壹　成都方言概況

1.1　地理位置、行政區劃、面積、人口

成都市位於四川盆地西部，是四川省的省會，全省政治、經濟、文化和交通中心，我國歷史文化名城之一。全市現轄 7 個市轄區、12 個市縣：錦江區、青羊區、金牛區、武侯區、成華區、龍泉驛區、青白江區；金堂、雙流、溫江、郫縣、都江堰市、彭縣、新都、新津、蒲江、邛崃、大邑、崇慶。全市（1991 年底）總面積 12390 平方公里，總人口 9277252 人。其中市轄區總面積 1382 平方公里，總人口 2841779 人（成都市統計局1992年《成都統計年鑒》）。

1.2　成都方言概況

成都市各區縣現在普遍通行的方言是四川話，同時在市郊，

特别是東山一帶還流行客家話。此外還有金堂縣的“老湖廣話”（老湘語），青白江區、金堂縣和新都縣的“福建話”（閩南話），各地回民穆斯林的“經堂語”。在現代漢語七大類方言中，成都地區竟有四類方言，這在我國各省會中都是很特别的。

成都方言的現狀同六百年間，尤其是三百年間，成都市區縣人口的來源有着密切的關係。元末明初和明末清初，由於戰亂，四川人口經歷過兩次洗禮。特别是清初，造成了整個四川人口史上的大幅度下降，不少地方人口滅絕、城邑破碎、田野荒蕪、虎狼縱横。省城成都“（順治）三年，（張）獻（忠）賊去後，城中絕人跡者 13 年。狐兔縱横，林木叢雜。凡市廛閭巷居址，一切不可復識。……故民則萬不穫一也”（《蜀龜鑒》卷之四）。隨之而來的是南方各省移民實川。正如清人傅崇矩在《成都通覽》裏所説：“成都之地，古曰梁州。歷代皆蠻夷雜處，故外省人呼四川人爲川蠻子。也不知現在之成都人，皆非原有之成都人。明末張獻忠入川，已屠戮殆盡。國初亂平，各省客民相率入川，插占地土，故現今之成都人，原籍皆外省也。外省人以湖廣佔其多數，陝西人次之，餘皆從軍入川，及游幕，游宦入川，置田宅而爲土著者。”傅崇矩《成都通覽》上册109頁。1908 年，成都市區内人口爲 299149 人，其中湖廣籍佔 25%，江西、雲貴各佔 15%，陝西、江浙、兩廣各佔 10%，安徽、河南、山東、福建、山西、甘肅各地佔 5%。此外，尚有旗人（蒙、滿族人）3 萬左右，回民 2594 人，洋人 1 百餘人。成都郊縣的情況也是如此，拿大邑來講，“土著歷來惟有漢人，並無苗蠻番回異種。獻賊亂後，幾無孑遺，全資兩湖、江西、兩廣、山陝之人來邑墾荒生聚。麻城人較多，江西山陝次

之，兩廣又次之。俗傳湖廣填四川，其明徵也”（光緒《四川邛州大邑縣鄉土志》）。民國《金堂續志》統計該縣居民的原籍是：楚省籍約 37%，粵省籍約 28%，閩省籍約 15%，其餘各省籍約 20%。在四川居民的祖籍中，可以說以楚省或湖廣爲首的南方諸省籍佔 80%，這就是“湖廣填四川”的具體內容。元末明初和清朝前期兩次外省移民實川對四川方言的形成產生了深遠的影響崔榮昌1985。成都方言也正是在這樣的背景下孕育形成的。

1.2.1　成都話是四川官話的代表

四川方言，包括以成都話爲代表的四川官話，都是外省移民帶來的。元末明初的戰亂和大移民，使大批湖廣籍和部分陕西籍、安徽籍和河南籍的平民、軍人留居四川。他們帶來了屬於官話方言的湖北話、陕西話、安徽話和河南話。因此可以說，早在六百年前，官話方言就從東面和北面深入到四川了。到清朝前期，以湖廣地區，特別是湖北爲主的大批移民入川，從而形成了今天的四川官話和西南官話的體系。清朝旗人的入川則使四川官話染上了東北官話的某些色彩。以成都話爲代表的四川官話，簡稱四川話，在四川各地通稱“湖廣話”。值得注意的是，這些由湖南來的移民後裔把今天四川境內流行的老湘語稱爲“老湖廣”或“死湖廣”，這就把它同“湖廣話”區别開來了。

關於成都（城内）話的調查和研究，有 1941 年 10 月 28 日董同龢的記音（楊時逢1984），20 世紀 50 年代四川大學方言調查工作組的記音（甄尚靈、郝錫炯、陳紹齡1960），《成都語音的初步研究》（甄尚靈1958），《〈廣韻〉音系和成都話》（趙振鐸1984），《成都話方言詞典》（羅韻希等1987），

《〈西蜀方言〉與成都語音》(甄尚靈1988)等。成都話有聲母 20 個：p、p′、m、f、t、t′、n、ts、ts′、s、z、tɕ、tɕ′、ȵ、ɕ、k、k′、ŋ、x、Ø；韻母 36 個：a、ia、ua、o、yo、e、ie、ue、ye、ɿ、i、u、y、ɚ、ai、iɛi、uai、ei、uei、au、iau、əu、iəu、an、iɛn、uan、yɛn、ən、in、uən、yn、aŋ、iaŋ、uaŋ、oŋ、yoŋ；聲調 4 個：陰平 55、陽平 21、上聲 53、去聲 13。在 20 世紀 40 年代和 50 年代開展的四川方言普查中，中央研究院歷史語言研究所的丁聲樹、楊時逢、董同龢、周法高、劉念和 5 位先生以及四川省方言調查組的甄尚靈、郝錫炯、陳紹齡等先生選擇的調查點遍佈全省 160 個市縣，達 219 處之多。這 219 個點除 3 點（史語所調查的遂寧攔江鎮屬湘方言，華陽龍潭寺屬客方言；調查組調查的西昌市區屬北方官話河南話）外，都是屬於西南官話的四川話。不僅如此，就是今天各族人民雜居的地方，如康定、雅江、丹巴、越西、喜德、馬爾康、理縣等州縣的政府駐地也都風行四川話，而且語音多半接近成都話。1984 年暑假，我們到地處涼山的越西，四周山上都是講彝語的彝胞。縣城及周圍的平壩地區近 10 萬漢人卻都講一口流利的成都話。他們自稱成都人，還說是從湖北麻城遷移來的。

爲了確定成都話在四川話中的地位，我們逐一檢查了 216 個點的語音材料。從這些點的語音特點即聲母、韻母和聲調的音類與音值來看，一個十分普遍的趨勢是向成都靠攏，向成都看齊，以成都話爲核心。跟成都話比較，在聲母（總數爲 20 個）上相同的達 144 點，在韻母（總數爲 36 個）上相同的達 125 點，在聲調（總數爲 4 類）上相同（少數點調值不全同）的達 186 點，

在古入聲今歸陽平上，相同的爲 156 點。以成都爲中心，跟成都話相同的點居全川之首。由此可見，身爲四川省府駐地的成都，不僅是全省的政治文化中心，也是四川官話乃至西南官話的當之無愧的代表(崔榮昌1993)。

1.2.2　成都市郊客家話的源流及其分佈

關於成都市郊的客家人和客家話，學者們曾經有過兩次調查。第一次是 1946 年春中央研究院歷史語言研究所做第二次四川方言調查時，董同龢先生對華陽涼水井（涼水井在今成都十陵小區）(見謝桃坊2005)客家話的調查(董同龢1948)，其《華陽涼水井客家話記音》在語言學界產生了相當大的影響，華陽涼水井客家話成了馳名遐邇的方言島。第二次是 1985 年秋中國社會科學院語言所黃雪貞先生對龍潭寺客家話的調查，爾後發表了《成都市郊龍潭寺的客家話》(黃雪貞1986)。筆者於 1985 年秋、1989 年春和 1992 年秋冬赴成都郊縣進行了多次調查。下面先談客家人的來源。

董同龢先生在四十多年前曾經告訴我們："成都附廓以及鄰近好幾個縣份的鄉間有異乎普通四川話的客家方言（俗稱"土廣東話"）存在，我們是久已知道了。""客家入川的經過在文獻上簡直沒有什麼材料可供參考。根據他們的族譜以及口頭傳說，現在祇有三點可以知道。（1）時間最早的是清康熙年間，也有遲至同治時候的。（2）來源多說是'長樂'，即今廣東五華縣。（3）路線大致是經過湖南與貴州，由川南進成都平原。現在他們是在上述各地的許多鄉村裏聚族而居，自稱'廣東人'，稱普通的四川人爲'湖廣人'。據我所知，有好多村鎮，十分之九以上的居民都是'廣東人'。在茶館裏議事或'趕場'時做生意，都應用

他們的‘土廣東話’。他們的保守力量是很大的，雖然同時都會說普通的四川話以爲對外之用，可是一進自己的範圍，就有一種無形的力量使他們非說自己的話不可。據說他們都有歷代相傳的祖訓，就是‘不要忘掉祖宗的話’。小孩子如在家裏說一句普通四川話，便會遭致大人的訓斥。”(董同龢1948) 筆者在調查中，有幸查閱到客家人所珍藏的一些族譜。這些族譜翔實地記載了客家先民的家史，現將其中的有關部分轉錄於下：

①清道光三年（1823）《張氏族譜》(手抄本，龍泉驛區山泉鄉張隆司存)

《張氏族譜》云：“更推乎近代，迨我始祖資公由閩遷都於長樂之邑，業數年矣。”“惟我邑庠雍秀公，幼通經史，壯遷西蜀。”“我祖始居福建省漳州漳浦縣，雲霄埔尾鄉人也。當我始祖所（居）之漳邑，地窄人稠，加之寇亂，樂邑地廣人稀，雞犬不相聞，乃自章遷樂邑之凍塘坑尾居住。”“黄孺人28歲，苦節守制。乾隆癸亥年（1743）攜二子與小叔雍秀公一路，上川南富順縣地名牛潮渡甘家沖。佃耕數載，年歲荒歉，又二子而亡，孫子年尚稚幼，遂搬移川西簡州横山子。”

由此可知，山泉鄉張姓客家人是1743年從廣東長樂遷入四川的。張姓在閩居雲霄縣，居住時間不詳。入粤始祖張資，由閩移居長樂的時間大概是明朝初年。張姓在長樂前後15代，經歷了約300年（以每代20年計）。西川始祖張雍秀，生於康熙乙酉年（1705），38歲時來川，歿於乾隆庚寅年（1770），改葬於龍泉山山泉鋪。

②1924年《重修廖氏族譜》(木刻本，成華區龍潭鎮下街35號廖品璋存)

南宋紹熙辛亥年（1191）9月撰《寧都古虔化廖氏族譜序》云：“余觀虔化（今江西寧都縣）廖氏宗譜，相傳叔安而下，莫

考其詳。而自西晉子璋以後，代有達者。世系釐然，原委具見。”

清乾隆十四年己巳（1749）6月所撰《東粤廖氏家譜序》云：“自唐崇德公爲虔化令，任滿則家於虔，是爲江西、閩、粤各支之始祖。公之孫光景公爲宋宣州（今安徽宣城）刺史，卓有政聲。子若孫移居汀州，而實蕃公始遷上杭。今閩粤所稱始祖者，公之八世孫德源公遷粤之興寧，派9支，支分各郡。”

1924年《重修廖氏族譜序》則云：“高祖體用公誕自東粤，遷於西川。代傳八九，丁口數千。”

廖氏家族是幾經遷徙輾轉來到四川的，其路綫是：江西（寧都）→福建（汀州、上杭）→廣東（興寧）→四川（什邡、金堂、華陽）。入川的年代在譜中亦有記載：“明達爲四川始祖……廖萬穀（明達第四子）六歲入川（生於康熙六十一年壬寅歲十二月十八日申時，卒于嘉慶十五年庚午歲三月初一子時，八十九歲）。”可見廖氏入川是在雍正五年（1727）。“入川先住什邡、金邑（金堂）”，然後纔遷至華陽龍潭寺定居。字輩詩：“明穀君瓊道，爲仁士品芳，家傳興禮義，國實重賢良。”廖品璋生於1913年，是入川後的第九代，至今已繁衍到第十三代。

③1930年《周氏宗譜》(木刻本複印，青白江區志辦公室存)

清嘉慶十年（1805）17世孫周秉謙“原序”云：“汝南郡有周氏，由來遠矣。”“宋真宗天禧元年丁巳歲（1017）五月初五日午時生濂溪公於湖南道州（今道縣）……曾受知於仁宗，擢任廣州提刑。行年五十有七，癸丑歲（1073）六月初七日終，安葬於江州德化縣（今江西九江縣）蓮花峯。”太始祖周隆慶爲周濂溪之第六世孫，生七子。第七子周仁德，始祖也。“傳聞高妣识大，

所見者遠。因宋末世亂，命七子由道州分遷，一人一省，意在保全後裔。”“我始祖幼遵母訓，遷居福建汀州寧化縣。”又“濂溪公先年爲廣州提刑，歸田時嘗云東粤之地風俗醇厚，堪爲子孫長久計。我祖遂去福建，攜眷擇廣東嘉應州長樂縣而居焉。”“明萬曆年間十二世遵公知四川大竹縣事，在任五載，稔知蜀都土沃財興。謝職後面傳佳話於梓里，族中人飽聞而羨慕之。到清之康熙、雍正、乾隆年間，徙居川省者不啻星羅棋布，幸何如也。於朝乾隆十七年（1752）經各支入蜀先祖提倡，照人口捐資，在成都省城内正府街華陽縣署左側建修總祠，以爲裔孫祭祀崇拜之所。”

周仁德爲本譜閩粤始祖，至1930年本族裔孫計24世。周氏肇跡汝南，徙居湖南，分遷福建（寧化），後經廣東（長樂），分别於明朝萬曆和清朝康熙、雍正、乾隆年間來川，散居32個縣：巴縣、宜賓、安岳、樂至、彭山、綿竹、簡州、邛州、璧山、南川、德陽、羅江、三臺、金堂、成都、慶符、華陽、資陽、江油、隆昌、新繁、瀘州、永寧（敘永）、眉州、墊江、江津、新都、榮昌、巴州、中江、南充、富順。

④《何氏族譜》(手抄本，青白江區合興鄉何紹泉存)

“何氏廬江郡，係出姬姓，武王少子封於韓，食采於韓，原爲韓姓。至韓王安爲秦所滅，子孫避難，轉音爲何氏，痛誓韓何永不結親，屬爲弟兄。出往南京直隸廬州府廬江縣（今屬安徽）居住，所以今皆書廬江堂爲望，乃溯其根脈源流云耳。”何氏原居安徽廬江，後唐明宗二年（927）遷居福建武平、上杭、長汀等縣。明洪武二年（1367）移居廣東潮州府程鄉縣（今梅縣）以及興寧、龍川、長樂等地。於雍正八年（1730）來川，先住川

北，繼遷簡州，後遷金堂縣南境蘆茅溝、玉王灌。

⑤《藍氏族譜》(油印本,新都縣石板灘鎮藍雲龍存)

《藍氏根源總論》云：“予聞昌奇公係貢秀大夫，神農八世孫，榆罔帝子也。時有熊國君貢獻秀藍一株，帝種於後宮，適降帝子。榆罔帝喜，遂以貢藍賜子爲姓，取名曰藍昌奇。”

藍譜較詳細地記載了歷次遷徙時間、地點和原因。先祖多居北地。漢末晉初時，移居中州汝南府汝南縣。大唐時遷移建康府上元縣（江蘇）。宗訓公見黃巢既沒，朱溫復起，干戈不息，人民不安，唐昭宗光化元年戊午歲（898），公舉家渡江過鳳陽、定遠縣東山洞（安徽）隱逸避亂。昭公時五季爭強，於（後）晉高祖天福元年丙申歲（936）遷萬嵩之石室山藏，後俊公離石山遷居臨淮縣（安徽）。喬公宋仁宗時舉進士，隱逸廣東龍川縣。萬福公宋徽宗時遷建康府句容縣（江蘇）避亂，時值政和七年丁酉歲（1117）也。吉甫公於宋理宗寶慶元年乙酉歲（1225），公年十八，因金人南侵，自建業入閩，於福清縣五貴鄉立業。世盛公於南宋理宗淳祐六年丙午歲（1246）自福清縣之五貴鄉遷建甯崇善方立業。鉅夫公於宋度宗咸淳元年乙丑歲（1265）自建寧縣之崇善方遷寧化府石壁都富順鄉。長樂公於元泰定三年丙寅歲（1326）自石壁都富順鄉遷長汀縣坪嶺白雲樹立業，子孫分住上杭、武平、永定。文甫公於元末明初攜子自上杭縣遷粵省潮州府大埔縣，又遷惠州府嘉應州長樂縣。德煥公遷湖南省常德府桃源縣立業。德仁公葬粵省中塘，厥後公之子孫遷蜀，奉公與張孺人葬於金堂縣之板栗壋。殿邦公遷蜀什邡縣楊柳橋，繼遷華陽縣龍潭寺，再遷西河場簡華橋。志弘公於清雍正五年（1727）與外民

遷蜀於敘州府隆昌縣胡家寺。本譜入川始祖上珠公生於康熙庚辰年（1700）六月初四日午時，於康熙五十九年庚子歲（1720）自粵嘉應州之長樂縣遷蜀之金堂縣上元鄉新三甲板栗壪，終於乾隆乙巳年（1785）八月初六日辰時，壽 86 歲。於此可見，藍氏族人歷經了多次遷徙：河南（汝南）→江蘇（上元）→安徽（鳳陽、定遠）→廣東（龍川）→福建（福清、建甯、寧化、長汀、上杭、武平、永定）→廣東（大埔、長樂）→湖南（桃源）→四川（金堂、什邡、華陽、隆昌）。

⑥1941 年《鍾氏族譜》(木刻本，青白江區合興鄉黃桷村鍾萬春存)

北宋熙甯四年辛亥歲（1071）歐陽修"舊序"云："今閱鍾姓之祖，肇跡河南，分於江西，移遷福建。"

南宋紹興三十二年壬午歲（1162）潁川陳康伯"舊序"云："粵稽鍾姓之始出河南許州鍾慶之後……自皇室南遷，近嗣子孫散處四方。始徙於江西虔州會昌，復徙於福建汀州寧化者，又徙於福建興化者、漳州、泉州者，又徙於廣東梅州、長樂、興甯、鎮平、平遠、潮州等處者，皆寧化石壁都文俊公之派也。"

鍾姓因祖居鍾離山，以鍾爲姓。該譜以周末氣公爲潁川肇基始祖，至 1992 年，連載 118 世，其中廣東計 11 世（95－105），四川計 13 世（106－118）。第 7 世祜公於漢平帝時爲許州刺史，因王莽篡位，遂隱居焉。第 26 世簡公生善、聖、賢，東晉將敗，草寇竊發，元熙二年（420）五月，兄弟 3 人攜族譜過江避難。善公徙居浙江會稽縣，聖公徙居江南上元縣，賢公徙居江西贛縣。賢公子朝公爲閩中都督，築居長汀。第 64 世分徙贛縣、信豐、雩都、上杭、長汀等處。第 90 世友武公宋神宗庚戌（1070）

科進士，官至左侍郎，因諫新法拂意，兄弟遂罷職歸家。後避王安石餘黨之害，遂奔潮州、惠州、長樂、贛州、寧陽。兄弟分散，於南宋高宗十年（1136）春月各立譜書一本，載明源流，以貽後世。別有誓辭云：“系本鍾離一脈傳，願茲世世産英賢；後來若賣宗支者，永代家無立錐田。”第 95 世雪峯公膺元朝之科第任梅州教授，來大埔卜處梅城，因以爲廣東嘉應州始祖也，其子孫遷長樂、興寧、龍川及江西上猶。賴高祖妣帶領朝彥、朝俊、朝珍、朝相四子於康熙五十三年甲午（1714）十月初一日由贛來川。初到四川省什邡縣馬腳井佃居耕種，後家漸充裕，於五十七年戊戌採買田土並立籍金堂縣新三甲何家營徐家碾老宅。子孫又於乾隆二十九年甲申（1764）回上猶縣遷迎高祖輝騰公（生於廣東長樂，卒於江西上猶）筋骸，葬金堂徐家碾老宅側。

⑦光緒三十年（1904）《林氏譜系》(手抄本，青白江區福洪鄉紅光村林光裕存)

林譜重修於乾隆五十四年（1789），“自閩莆田分派汀州寧化石壁鄉，至於江西安遠，而迄於子清公創基興寧（第一世）”。第 17 世瓚六乃上川始祖，生於康熙乙未年（1715）九月初五日戌時，廣東興寧縣生長，迨至十餘歲（1725 年後）上川，在簡州鎮子場（今洛帶鎮）火燒礄開基。

⑧光緒十八年（1892）撰《鍾氏流傳發源族譜》(手抄本．金堂縣雲綉鄉鍾姓存)

鍾世璧，天柱仲子也，字應朝，號樂定，於元末順帝己亥年（1359）由閩汀入廣東循州長樂縣鎮龍岡保禤定居，爲粵東第一世。第 19 世祥麟、祥珍、祥鳳、祥龍、祥鸞 5 人遷蜀立籍。祥珍第五子文光公，生於乾隆七年壬戌歲（1742）正月初三日，粵

東長樂生，長四川成都府金堂縣南門外離城 20 里的田家堰右側。可知其入川時間當在乾隆之際。

⑨龍泉驛區《范氏族譜》(摘自謝繼剛1992)

該譜稱，春秋晉主夏盟，有大夫隨會者食邑於范（河南范縣），以邑爲氏而得姓。宋、元徙福建汀州寧化石壁。南宋之季范法茂由粵興甯遷長樂，爲粵始祖。西蜀始祖范端雅爲法茂公十一世孫。端雅公時值前清雍正間，粵東大荒，迄乾隆初凋敝未復。公奮然興曰："大丈夫志在四方，奚必株守桑梓。吾聞西蜀天府之國也，沃野千里，人民殷富，天將啟以行乎?"六年(1728)遂率子五人相隨入蜀，僑居永寧，越三年癸亥，徙敘永，後遷華邑（華陽）之巫家橋。

上面 9 份族譜有一些共同點：一是這些客家人的祖先都在閩西聚居過，由於元人揮戈南下又從閩西再次向南，到了粵東的長樂、興寧等地；二是來川時間大多在清朝雍正、乾隆年間；三是入川原因多爲時值粵東連年災荒、巴蜀田園荒蕪、仰慕巴蜀之富庶。

成都市郊的客家人集中在東山廣大淺丘地帶，遍佈 5 區 38 個鄉鎮：錦江區的琉璃場（多數）、三聖鄉（多數）；成華區的青龍鎮（多數）、龍潭鎮（全部）、保和鎮（少數）、聖燈鄉（少數）；金牛區的天迴鎮、洞子口鎮（少數）；龍泉驛區的龍泉鎮（少數）、龍泉鄉（少數）、平安鄉（少數）、文安鄉（多數）、黃土鄉（多數）、義和鄉（多數）、同安鄉（多數）、清水鄉（少數）、長安鄉（多數）、西河鄉（多數）、西河鎮（多數）、萬興鄉（多數）、柏合鎮（多數）、山泉鄉（多數）、長松鄉（少數）、茶

店鄉（少數）、大面鄉（少數）、大面鎮（少數）、洪河鄉（多數）、石靈鄉（多數）、洛帶鎮（多數）、西平鄉（全部）；青白江區的合興鄉（全部）、福洪鄉（全部）、龍王鄉（全部）、清泉鎮（多數）、人和鄉（多數）、姚渡鄉（多數）、日新鄉（少數）、雲頂鄉（少數）。這 38 個鄉鎮共約 124 萬人，客家人估計約 42 萬，佔鄉鎮人口的 1/3 以上。

成都 12 個市縣中的新都（石板灘鎮、木蘭鄉、太興鄉、三河鄉有客家人 7 萬餘）、金堂（雲綉鄉、官倉鄉、黃家鄉、三溪鄉有客家 2 萬餘）、雙流（中和鎮、新興鄉、太平場鎮等有 1 萬多）、彭縣（三界鄉、蒙陽鄉近 5 千人）、新津（興義鄉）、溫江（金馬河）等 6 個縣有十多萬客家人。成都郊縣的客家人總數達 50 多萬，是四川境內客家人最多、最集中的一個方言島。

1.2.3 金堂縣的“老湖廣話”

在“湖廣填四川”的移民活動中，來自湘方言區的湖南人真不少。四川境內今天仍有 44 個縣或多或少保留着湘方言的特點。其中以金堂縣竹篙話爲代表的“寶老倌話”，集中在金堂、中江、樂至、簡陽四縣相連的淺丘地帶，共計 9 區 31 鄉，使用人口達四十餘萬(崔榮昌1992)。金堂的竹篙話屬於四川境內的湘方言中的老湘語。這種老湘語，資中和威遠等地的鄉民稱“老湖廣”，廣漢稱“死湖廣”，金堂叫“寶老倌話”或“苕腔”（邵腔）。因爲竹篙等地的鄉民的祖先大多是從湖南寶慶府邵陽等縣遷徙來的。竹篙話有聲母 30 個：p、p′、b、b′、m、f、t、t′、d、n、ts、ts′、dz、dz′、z、s、ʈʂ、ʈʂ′、ʐ、ʂ、tɕ、tɕ′、dʐ、ȵ、ɕ、k、k′、ŋ、x、Ø；韻母 39 個：ɿ、ʅ、ɚ、i、u、y、yu、a、ia、ua、o、yo、

e、ie、ue、ye、ai、iai、uai、ei、uei、au、iau、əu、iəu、ε̃、iε̃、uε̃、yε̃、ən、in、uən、yn、aŋ、iaŋ、uaŋ、oŋ、yoŋ、n̩；聲調 4 個，陰平˥ 55，陽平˨˩ 21、上聲˥˧ 53、去聲˩˦ 14（崔榮昌、李錫梅 1986，崔榮昌 1991《四川境內的湘方言稿》第二章中江、金堂的"老湖廣話"）。

1.2.4　青白江、金堂和新都縣的"福建話"

1991 年春天，筆者爲金堂縣撰寫方言志時，從縣誌辦陳道康先生處得見一份《陳氏族譜》，進而發現了成都郊縣至今存在着的一個閩南方言島。陳氏先祖在商代時以虞爲姓，其後閼父爲周陶，以嬀爲姓。春秋時傳文公封於陳，舉族以國爲姓。自秦漢以下，子孫移居福建漳州南靖縣。清康熙五十年後，陳氏舉族兩百餘家，計兩千餘口，自漳州府南靖縣石門隱溪里來四川金堂。至雍正中始建崇本祠，繼後又建有永源祠和福源祠。其中僅福源祠就有 402 丁。陳氏來金邑後，主要聚居在今青白江區所屬的城廂鎮及祥福、大同、玉虹和綉水各鄉；今天金堂所屬的趙鎮及官倉、棲賢、三星等地次之。此外，新都的龍虎鄉，廣漢的金輪、興華、小漢各鄉、中江的雙鳳鄉，都江堰市以及大足等縣亦有部分鄉民操福建腔（崔榮昌1992）。陳道康先生講，他們同族人中不少老年人至今尚能講一口川味較濃的閩南話。例如：吃飯 tɕia˥ pən˩˦、吃肉 tɕia˥ ma˥ ma˥、吃茶 tɕia˥ tie˨˩ tie˨˩、洗面 ɕi˥˧ min˥ p'ie˨˩、打屁股 ta˥˧ p'ie˨˩ p'ie˨˩、落街趕集 lo˨˩ kuan˩˦、回來了 tuən˨˩ lai˨˩ lo˨˩、讀冊冊讀書 t'a˨˩ ts'e˥ ts'e˥、人客溜來了客人來了 laŋ˨˩ k'e˥ liəu˥ lai˨˩ lo˨˩、公爺爺 koŋ˩˦、媽奶奶 ma˥˧、伯伯 pe˥ pe˥、叔叔 tɕie˥、tɕie˥、兄 ɕia˩˦、姐 tɕie˥˧。詳細情況有待調查。

1.2.5 回民穆斯林的“經堂語”

據史籍記載，唐中宗時期（公元8世紀）就有阿拉伯和波斯商人來中國經商，其中有的留居中國，這便是回族的來源。到13世紀初，由於成吉思汗西征，使中亞細亞各族人、波斯人、阿拉伯人以及因東西交通開放而自願來中國的商人逐步增加。這些外來移民長期同漢、藏、蒙古和維吾爾等族姻親交往，進而形成了回回民族。四川有伊斯蘭教徒居住，可以追溯到唐末五代時期。五代時的梓州（今三台縣）就有波斯人李珣、李玹、李舜弦兄妹定居，被稱做“蜀中土生波斯”。較多回族穆斯林進入四川是在元、明、清時期。元代四川各驛站的官員和站戶，多由蒙古人或回回人充任，四川駐軍中亦有回回軍，明代有大批回族穆斯林從陝甘、湖廣、雲南遷徙入川，而清代則是回族穆斯林入川的極盛時期。康熙年間，清政府遷湖北麻城縣廟桿鄉的回民入川，安置在南溪縣的李莊鎮、犍爲的羅成鋪、仁壽的青杠埡、內江的觀音灘和隆昌的殷家壩等地。爾後仁壽青杠埡的部分回民遷入成都皇城壩定居，散居川南各地的回民也有遷入皇城壩的。清同治十二年（1873）陝南回民起義失敗後，清廷將俘虜的義軍押送成都附近的新都彌牟鎮（今屬青白江區）、郫縣的崇寧管制屯田。這部分回民約有一千多戶。清同治《成都縣誌》卷首例言云：“成都境內回民繁衍，武楞素稱極盛，近則文學文秩正復不少。”清末成都回民曾達3千多戶，約兩萬人（張澤洪1991）。成都地區的回民同我國各地回族一樣，以漢語爲本民族的共同語言。由於漢語方言的差異以及回民特殊的歷史背景，成都市區回民的語言即他們所說的“經堂語”，一方面以成都話爲基礎，另一方面又保留

某些波斯語和阿拉伯語的詞語，相互交融，頗有特色。1992 年秋天，筆者去彌牟鎮（有回民 327 戶，1122 人）做了一些調查，現將部分詞語附錄於此（音系同成都話）：

1　阿訇方音 a ˨˩　xoŋ ˨˩

　兒來瑪依阿音 ɚ ˨˩　nai ˨˩　ma ˨˩˧　i ˨˩ 意即深通《古蘭經》的、有學識的、德高望重的、主持伊斯蘭教教儀、講授經典的學者。

　伍士達　u ˧　sɿ ˨˩˧　ta ˨˩ 學生對"阿訇"的敬稱，意即師傅

2　爾林　ɚ ˧　nin ˧ 學識、修養

3　海里菲兒　阿音　xai ˧　ni ˧　fer ˨˩ 阿訇的學生

4　哲瑪爾提阿音　tse ˧（或和 tsai ˧）ma ˧　ɚ ˨˩˧　t′i ˨˩ 清真寺，禮拜寺

　清真寺　tɕ′in ˥　tsən ˥　sɿ ˨˩˧

5　伊瑪母阿音 i ˨˩　ma ˨˩　mu ˨˩ 職位略高於阿訇、專司領拜的教長

6　邦客方音 pan ˨˩˧　k′e ˨˩ 喚拜或在教拜樓呼喚教徒來禮拜的人

7　兒來伯語方音 ɚ ˨˩　nai ˥　pe ˨˩　y ˧ 阿拉伯語

8　唯主　uei ˨˩　tsu ˧ 即真主

　唯主的　uei ˨˩　tsu ˧　ni ˥ 即真主

9　後世裏　xəu ˨˩˧　sɿ ˨˩˧　ni ˧ "後世"與"今世"相對

10　埋這兒　mai ˨˩　tser ˨˩˧ 墓穴

11　亡人　uaŋ ˨˩　zən ˨˩ 死人

　埋體　mai ˧　t′i ˨˩

12　冒提　mau ˨˩˧　t′i ˨˩ 與"歸真""無常""去逝"同義

13　來瑪子波音 nai ˨˩　ma ˨˩˧　tsɿ ˧ 禮拜

14　邦布達波音 paŋ ˧　pu ˨˩　ta ˨˩ 晨禮

15　苤斯尼波音 p′ie ˨˩　sɿ ˨˩　ȵi ˨˩ 晌禮

16 底格兒波音 ti ˧ ke ˩ （或 kai ˨˩）ɚ ˩ 晡禮

17 沙木波音 sa ˥ （或 sa ˨˩）mu ˩ 昏禮

18 火胡炭波音 xo ˧ fu ˩ （或 pu ˩）t′an ˨˩ 宵禮

19 主穆兒 方音 tsu ˧ mər ˩ 聚禮，禮拜五行此禮

20 戴絲頭兒 tai ˧ sɿ ˩ t′ər ˩ 纏頭巾

21 阿布代思波音 a ˧ pu ˩ tai ˨˩ sɿ ˩ 小淨，洗四肢

22 務述禮波音 u ˨˩ su ˨˩ ni ˧ 大淨，洗澡

23 務述波音 u ˨˩ su ˨˩ 骯髒

24 朵斯提阿音 t′o ˧ sɿ ˩ t′i ˩ 教友、朋友，單數

朵斯達尼阿音 t′o ˧ sɿ ˩ t′a ˨˩ ȵi ˩ 教友、朋友，複數

25 色離阿母阿音 se ˩ ȵia ˨˩ （或 ni ˩ a ˨˩）mu ˧ 您好！真主賜您平安吉祥

26 您好！單數 an ˧ se ˩ ni ˩ a ˨˩ mu ˧，ɚ ˩ nai ˨˩ k′ai ˩

你們好！複數 an ˧ se ˩ ni ˩ a ˨˩ mu ˧，ɚ ˩ nai ˨˩ k′u ˥ mu ˧

（或 ɚ ˩ nai ˨˩ k′uən ˨˩）

27 妳好！婦女用 an ˧ se ˩ ni ˩ a ˨˩ mu ˧，ɚ ˩ nai ˨˩ k′i ˩ （或 tɕ′i ˧）

28 答辭 uai ˩ ɚ ˩ muŋ ˧，se ˩ ni ˩ a ˨˩ mu ˧ 真主亦賜您平安、吉祥

29 賭什蠻 tu ˧ sɿ ˩ man ˩ 仇人、敵人

30 鎳貼 ȵie ˧ t′ie ˩ 布施錢

31 穆斯林 mu ˧ sɿ ˩ nin ˨˩

穆民 mo ˧ min ˩ 回民，即穆斯林

32 阿斯瑪 a ˧ sɿ ˩ ma ˨˩ 天老爺

阿斯瑪尼 a ˧ sɿ ˩ ma ˨˩ ȵi ˩ 天、天空

33 口道 k′əu ˧ tau ˨˩ 吃，“請口道”即“請吃”，用於宗教活動的“吃”

34 胡兒 xuər ˨˩ 一般的吃，比口道面寬

35 拜紮 pai ˧ tsa ˨˩ 告辭，再見

36 泰斯密 t'ai ˧ sɿ ˨˩ mi ˨˩ 真主名

37 羅漢兒尼 no ˨˩˧ xər ˨˩˧ ȵi ˨˩ 精靈

38 伊不利斯 i ˧ pu ˨˩ ni ˨˩˧ sɿ ˨˩ 鬼、魔鬼

39 黑廳 xe ˨˩ t'in ˥ 經

40 開經 k'ai ˥ tɕin ˥ 念誦《古蘭經》

41 改罪 kai ˧ tsuei ˨˩˧ 給亡人改罪

42 穀納海 ku ˨˩ na ˨˩ xai ˧ 罪，"消穀納海"即"消罪"

43 討白 t'au ˧ pe ˨˩ 懺悔

44 懂元上 tuŋ ˨˩ yan ˨˩ saŋ ˨˩˧ 現世、今世，與"後世裏"相對

45 來歲蔔 nai ˨˩ suei ˨˩˧ pu ˨˩˧ 命運

46 口頭福兒 k'əu ˧ t'əu ˨˩ fər ˨˩ 運氣

47 接獨爾 tɕie ˨˩ tu ˨˩ ɚ ˨˩ 祈禱

48 卡番兒 k'a ˧ fər ˨˩ 漢人、漢民

49 達 ta ˨˩ （ta ˥）父親

達達 ta ˨˩ ta ˨˩ （ta ˥）（ta ˥）

50 媽 ma ˥ 母親

51 爹爹 tie ˥ tie ˥ 姨父

52 姑爹 ku ˥ tie ˥ 姑父

53 老安 nau ˧ ŋan ˥ 妻子、內人

54 砍伯兒 k'an ˨˩ pər ˧ 小孩

55 老表 nau ˧ piau ˧ 回民內互稱"老表"，其餘按年齡、輩份稱謂"表哥、表妹、表嫂、表弟、表叔、表嬸、表爺、表奶"等；漢族中有所謂"江西老表"，"老表"即老鄉。

表哥 piau ˧ ko ˥　表嫂 piau ˧ sau ˧　表弟 piau ˧ ti ˨˩
表妹 piau ˧ mei ˨˩　表叔 piau ˧ su ˩　表嬸 piau ˧ sən ˧
表爺 piau ˧ ie ˩　表奶 piau ˧ nai ˧
56 拱頭子 koŋ ˧ t'əu ˩ tsɿ ˧ 豬
夜貓兒 ie ˨˩ mər ˩ 豬，當地回民、漢民均用
57 很賽樓兒 xən ˧ sai ˨˩ nər ˩ 豬肉、大肉
58 漫渾子 man ˨˩ xuei ˥ tsɿ ˧ 油，回民通稱
潤子 zuən ˨˩ tsɿ ˧ 油，行話
59 色辣母 se ˩ na ˨˩ mu ˧ 酒
60 茲子 tsɿ ˥ tsɿ ˧ 香煙
61 阿食 a ˩ sɿ ˩ 米飯等主食
62 割食 ko ˩ sɿ ˩ 回民能吃的肉
63 阿普 a ˨˩ p'u ˧ 水
64 紮門兒 tsa ˧ mər ˨˩ 衣衫、皮革
65 嚇鳳子 xa ˩ foŋ ˨˩ tsɿ ˧ 鼠，簷老鼠（蝙蝠）
66 長冠子 tsaŋ ˧ kuan ˥ tsɿ ˧ 雞
67 小牲兒 ɕiau ˧ sər ˥ 雞、鴨、鵝等總稱
68 大牲兒 ta ˨˩ sər ˥ 牛、羊、駱駝等統稱
69 銅罐 t'uŋ ˩ kuan ˨˩ 黃牛、黃牛肉，行話
70 鐵罐 t'ie ˩ kuan ˨˩ 水牛、水牛肉，行話
71 敲老兒 k'au ˥ nar ˥ 骨頭
72 過言 ko ˧ ian ˩ 說，講
73 卡提 k'a ˧ t'i ˩ 議論
74 得兒話 tər ˧ ua ˩ 罵

75 捕殺 p'u ˧ sa ˨˩ 打、殺、槍殺

76 俯視閉 fu ˧ sɿ ˨˩ pi ˩˧ 睡覺

77 朗崽 naŋ ˧ tsai ˧ 好、巴適

78 雞麻眼 tɕi ˨˩ ma ˨˩ ian ˧ 不好，孬(p'ie ˩˧)

79 坎 k'an ˨˩ 差。"雞麻眼還帶坎"，極不好

80 下提 xa ˩˧ t'i ˨˩ 討厭

81 不俯視路 pu ˨˩ fu ˧ sɿ ˨˩ nu ˩˧ 不高興、不喜歡，衹用否定式

82 各適 ko ˨˩ sɿ ˩˧ 不得人心、不會處事，衹用否定式

83 別來賽布 pie ˧ nai ˨˩ sai ˩˧ pu ˩˧ 不識擡舉

84 落革革 no ˨˩ ke ˨˩ ke ˨˩ 倒了，不開竅

85 拐杖 kuai ˧ tsaŋ ˩˧ 比喻心眼多、鬼頭鬼腦

86 老大 nau ˧ t'ai ˧

台順兒 t'ai ˨˩ suər ˩˧ 老二

找順兒 tsau ˧ suər ˩˧ 老三

87 惹子 ȵia ˥ tsɿ ˧ 婦女

88 數碼：一 səu ˥ 收 或 ȵiau ˧ 鳥　二 t'ai ˨˩ 擡　三 ɕie ˨˩ 斜 或 tsau ˧ 早　四 ts'a ˨˩ 插　五 kuai ˧ 拐　六 nau ˨˩ 撈　七 t'iau ˨˩ 條　八 k'au ˥ 敲　九 sau ˥ 梢　這與成都當年的"六畜行言詞"相近。

貳　成都（合興）客家話音系

1992 年秋冬之際，筆者借爲青白江區地方志辦公室撰寫方

言志的機會，對合興鄉的客家話進行了比較細緻的調查。合興鄉政府駐地合興場與石板灘鎮隔河相望，這裏在歷史上曾是金堂、新都、華陽和簡陽四縣的交界處，現在則是青白江、龍泉驛和新都三區縣的接壤地，距離成都火車北站 21 公里，距成都雙橋子 18 公里。兩百多年來，這裏一直是市郊客家人最爲集中、交往最爲頻繁的場鎮，其作爲市郊客家話的代表也是理所當然的。如今這裏的客家人無論男女老少，仍能說一口地道的客家話。他們自稱是“廣東人”，把客家話稱作“廣東話”；他們稱四川官話爲“湖廣話”，稱官話區的人爲“湖廣人”。而一般四川人稱他們爲“土廣東”，稱客家話爲“土廣東話”。凡在此間出生的客家人，不論是遠嫁他鄉的婦女或外出謀生多年的男女，衹要一回到家鄉，就一定得“打廣東腔”，否則會遭訓斥“忘了祖宗”、“四川騾子學馬叫”。他們一般都能操雙語，對內用“廣東話”，對外用“湖廣話”。兒童在家講“廣東話”，在學校則同時講“湖廣話”和“普通話”。合興場和石板灘鎮通行的是“廣東話”，偶爾也用“湖廣話”以滿足一般外地人的需要，因爲一般四川人既聽不懂更不會說“廣東話”。

發音合作人：藍玉成，女，1919 年 11 月 21 日生，合興鄉藍家沖人，先是種地，後做小生意，小學文化，但知識面寬，能說會唱，主要講廣東話，也講湖廣話；何紹泉，男，1915 年 9 月 19 日生，龍王鄉人，讀私塾多年，種地並做小生意，講廣東話和湖廣話。記錄材料，一是中國社會科學院語言研究所的《方言調查字表》(修訂本)，二是中國社會科學院語言研究所方言組的《方言調查詞彙表》(載《方言》1981年第3期)。藍、何夫婦倆住在一幢新建的三層樓房裏。這幢樓房位於石板灘橋東北約一公里處，即藍家沖

老宅基地。筆者利用課業之餘的時間，在發音人家裏斷斷續續住了 18 個日日夜夜，聽兩位老人講述他們七十多年的人生旅程，講述客家人的風土人情。合興客家話就是在這樣的情況下記錄整理出來的。

2.1　合興客家話的聲韻調

2.1.1　聲母：共 21 個，包括零聲母在內。

p　埧布糞棒筆　　pʹ怕瓢盤肥白　　m 帽名尾襪目

f　風花紅褲福　　v 烏霧王威屋

t　刀碓燈洞敵　　tʹ頭甜炭動毒　　n 泥內腦老路

ts　資棗曾稯隻　　tsʹ草崔倉伸雜

s　思師字盛蟄　　z 如繞柔然瓤

tɕ　酒九肩斤腳　　tɕʹ球就袖琴切

ȵ　人年日肉弱　　ɕ 消心四去雪

k　雞光公骨穀　　kʹ快跪扣康擱

ŋ　瓦熬眼按硬　　h 咸杏口瞎渴

Ø　油安岸元鴨

[n] 或念 [l]，或念 [l̃]，本文記作 [n]。

2.1.2　韻母：共 55 個，包括自成音節的鼻音。

ɿ 資之醋試	ər 兒爾	i 比備耳死雨	u 婦菩母土朱如古	y 女徐
a 巴媽花遮沙家牙啞		ia 姐惹峽爺夜寫	ua 夏瓜卦誇	
o 波媒火賀多鋤梳何		io 茄黍		yo 靴嗦

ε 篩個	iε 奶績洗細系係		
ai 拜賣懷底代大街鞋		uai 衰帥乖怪塊快	
oi 背妹灰才睡該害愛	ioi 脆艾		
ei 杯尾非回威維		uei 對推吐雷最規盔	
au 包毛刀桃早高交孝	iau 標刁料焦小要		
əu 週收柔嘔愁	iəu 謬頭流九牛歐兜鄒		
an 班般螃丹三眼暗蚌		uan 門關慣	
on 歡完端段專甘看安			
ε̃ 跟墾恩很恨	iε̃ 邊棉登丁天見軟勸		yε̃ 鮮
ən 奔門問分針村神昏	in 兵拚亭林今人心音	uən 敦呑嫩春昆孫	yn 君近群熏雲永
aŋ 彭橫釘正在庚硬行	iaŋ 丙平名井青姓影	uaŋ 桿稈	
oŋ 幫忙汪黃王張廣項	ioŋ 紡良江相羊		
	iuŋ 弓窮兄茸用	uŋ 繃朋孟風紅東公	

ɿʔ 質直失十食　　iʔ 筆別敵日玉密　　uʔ 撲木忽奪捉昨骨

iuʔ 六綠麴肉宿

aʔ 八缽襪法答石革　　iaʔ 壁劈跡惜　　uaʔ 啄刮

oʔ 樸钁脫作刷學剝　　ioʔ 掠腳曲菊族弱畜育

ɛʔ 北折宅色刻黑覓　　iɛʔ 逼別滅笛吉舌乙列　　uɛʔ 郭國括或　　yɛʔ 薜泄

m̩ 唔　　ŋ̩ 吳魚五女

[m̩ŋ̩] 是自成音節的鼻音輔音作韻母。

[ər] 是卷舌元音 [ɚ] 作韻母，本文寫作 [ər]。[ər] 韻僅“兒爾”二字，更無兒化現象。

[i　u　y] 可作主要元音，亦可作介音，[i　u] 還可作韻尾。由 [y] 構成的五個韻母所管的字少：[y]2字、[yo]2字 [yɛ̃]1字、[yn]27字、[yɛʔ]2字。

[ɿʔ] 韻中的“姪直食十”等字有時候讀作 [$ə^{ɿʔ}$]參看黃雪貞1986，但讀 [ɿʔ] 的時候更多，本文記作 [ɿʔ]。

[io] 韻中的“黍” ɕio ˨˩，又音 ɕiu ˨˩，因爲僅此一字故不另立 [iu] 韻。

[əu] 韻中的“嘔漚慪”三字實際音值是 $ə^{i}u$，考慮到同韻中的其他字“周抽收柔”等都是跟成都話相同的 əu，因此本文仍記作 əu。

2.1.3 聲調：共 6 個，輕聲在外。

陰平 [˥]	55	資 tsɿ ˥	衣 i ˥	掏 t'au ˥	偷 t'iəu ˥
		千 tɕ'ĩɛ̃ ˥	拚 p'in ˥	桑 soŋ ˥	
陽平 [˩˧]	13	慈 tsɿ ˩˧	餘 i ˩˧	桃 t'au ˩˧	頭 t'iəu ˩˧
		全 tɕ'ĩɛ̃ ˩˧	貧 p'in ˩˧	常 soŋ ˩˧	
上聲 [˧˩]	31	止 tsɿ ˧˩	雨 i ˧˩	道 t'au ˧˩	抖 t'iəu ˧˩
		淺 tɕ'ĩɛ̃ ˧˩	品 p'in ˧˩	賞 soŋ ˧˩	
去聲 [˥˧]	53	志 tsɿ ˥˧	意 i ˥˧	道 t'au ˥˧	透 t'iəu ˥˧
		勸 tɕ'ĩɛ̃ ˥˧	聘 p'in ˥˧	尚 soŋ ˥˧	
陰入 [˧]	3	失 sɿʔ ˧	七 tɕ'iʔ ˧	叔 suʔ ˧	法 faʔ ˧
		脫 t'oʔ ˧	徹 ts'ɛʔ ˧	帖 t'iɛʔ ˧	
陽入 [˥]	5	食 sɿʔ ˥	席 tɕ'iʔ ˥	淑 suʔ ˥	伐 faʔ ˥
		擇 t'oʔ ˥	賊 ts'ɛʔ ˥	碟 t'iɛʔ ˥	

陰入有時念作 [˥] 1，多數念 [˧] 3，本文一律記作 [˧] 3。

連讀時一些詞語的最末音節，特別是"子"尾一般讀輕聲 [·1]。如：蟬子 san ˩˧ tsɿ·1。

2.2 變調、變音和異讀

2.2.1 變調

合興客家話的變調比較簡單。有規律的變調祇有三種情況：

一是表示領屬關係的"𠊎你佢"由 13 變成 55。試比較：

𠊎我 ŋai ˩˧ 𠊎口我們 ŋai ˩˧ nin ˥ 或 ŋai ˩˧ tin ˥ | 𠊎賴

子我的兒子ŋa ⅄Γ nai ˧ tsɿ. l=ŋa ⅄Γ kiɛ ˧ nai ˧ tsɿ. l

你ȵi ⅄ 你□你們ȵi ⅄ nin ˥ 或ȵi ⅄ tin ˥ | 你老妹你的妹妹ȵi ⅄Γ nau ˩ moi ˧ =ȵi ⅄Γ kiɛ ˧ nau ˩ moi ˧

佢他 tɕi ⅄ 佢□他們tɕi ⅄ nin ˥ 或tɕi ⅄ tin ˥ | 佢阿姐他的姐姐 tɕi ⅄Γ a ˥ tɕia ˩ =tɕi ⅄Γ kiɛ ˧ a ˥ tɕia ˩

“倨賴子”=“倨 kiɛ ˧ 賴子”=我的兒子。kiɛ ˧ 的讀音與廣州話的“嘅 kɛ ˧”相近，語意同北京話的“的”相當。

二是兩個去聲重疊，後一字變 31。例如：坝坝平地 pa ˧ pa ˧˩ | 塊塊 k'uai ˧ k'uai ˧˩ | 套套活結 t'au ˧ t'au ˧˩。

三是一些去聲字常常要變作 55。例如：二ȵi ˧ | 二十ȵi ˧Γ sɿʔ ˥、四ɕi ˧ | 四十ɕi ˧Γ sɿʔ ˥、過 ko ˧ | 過年 ko ˧Γ ȵi ɛ̃ ⅄ | 過好更好 ko ˧Γ hau ˩、淩 nin ˧ | 淩冰 nin ˧Γ pin ˥ | 淩條子 nin ˧Γ t'iau ⅄ tsɿ·l、糞 pən ˧ | 糞缸 pən ˧Γ koŋ ˥。臥 vo ˧ | 臥單 vo ˧Γ tan ˥。其餘變調則無規律可尋，例如：圓圓桂圓 i ɛ̃ ⅄ i ɛ̃ ⅄Γ、籮籮籮筐 no ⅄Γ no ⅄Γ、趕場趕集 kon ˩ ↾ ts'oŋ ⅄ ↾。本文以單字音爲本調，與之相異的則作變調如實記錄。

2.2.2 變音

在語流音變中，合與客家话有的音脱落了，丢失了，如：綉球花 ɕiəu ˧Γ iəu ⅄（不讀 tɕ'iəu ⅄）fa ˥ | 丈人老岳父 ts'oŋ ˧ in ˥（不讀 ȵin ⅄）nau ˩ | 米果饃饃 mi ˩（又讀 i ˩）ko ˩；有的音變化了，如：苞穀子玉米 pau ˥ nuʔ ˧（不讀 kuʔ ˧）、車前草 ts'a ˥ ɕi ɛ̃ ⅄（不讀 tɕ'i ɛ̃ ⅄）ts'au ˩、腦門心囟腦門 nau ˩ mi ⅄（不讀 mən ⅄）ɕin ˥ 屋下屋裏、家裏 vuʔ ˧ ha ⅄ ↾（又讀 ha ⅄Γ

或 k'a ˥）；有的音增加了，如：木魚子木魚 mu? ˧ mi ˩˧（不讀 i ˩˧）tsɿ · ˧；有的音合併了，如唔＋愛 → 唔愛不要 m̩ ˩˧ oi ˦ → moi ˦（moi ˦꜒）。

2.2.3 異讀

合興客家話的異讀現象比較突出，在 3422 個單字音中，有異讀字音 151 個。

下面依韻目次第逐一列出，豎線前爲文讀音，後爲白話音；無法區分文白異讀的不加竪綫，可看作是一字多音的異讀。

1 知 tsɿ ˥ | ti ˥
2 餈 tsɿ ˩˧ tɕ'i ˩˧
3 慈 ts'ɿ ˩˧ | tsɿ ˩˧
4 字 tsɿ ˩ | sɿ ˦
5 粗 ts'u ˥ | ts'ɿ ˥
6 自 ts'ɿ ˥ tɕ'i ˩
7 侍 sɿ ˦ | ts'ɿ ˦
8 絲 sɿ ˥ | ɕi ˥
9 背 pi ˦ poi ˦
10 底 ti ˩ tai ˩
11 第 t'i ˩ t'ai ˥
12 犁 ni ˩˧ | nai ˩˧
13 雞 tɕi ˩ | kai ˥
14 濟 tɕi ˦ | tɕiɛ ˦
15 齊 tɕ'i ˩˧ | tɕ'iɛ ˩˧
16 器 tɕ'i ˦ | ɕi ˦
17 宜 i ˩˧ | ȵi ˩
18 係 ɕi ˦ | hiɛ ˦
19 遂隧穗 ɕi ˦ | suei ˦
20 魚 i ˩˧ | ŋ̍ ˩˧
21 婦 fu ˦ | pu ˩˧
22 扶 fu ˩˧ | p'u ˩˧
23 脯 p'u ˦ | po ˩
24 模 mu ˩˧ | mo ˩˧
25 苦 k'u ˩ | fu ˩
26 伍午武 vu ˩ | ŋ̍ ˩
27 霧 vu ˦ | muŋ ˩˧
28 都 tu ˥ | tiəu ˥
29 魯 nu ˦ | nu ˥ ~班
30 律 nu ˩˧ | no? ˥
31 初 ts'u ˥ | ts'o ˥
32 女 ȵy ˩ | ŋ̍ ˩

33 馬碼 ma ˥　ma ˩˧
34 抓 tsua ˥ ｜ tsa ˥
35 耍 sua ˧˩ ｜ sa ˧˩
36 跨 k'a ˥˧　tɕ'ia ˩˧
37 衙 ia ˩˧ ｜ ŋa ˩˧
38 爪 tsau ˧˩ ｜ tsua ˧˩
39 簸 po ˥˧ ｜ poi ˥˧
40 和 ho ˩˧ ｜ fo ˩˧　vo ˩˧ ~尚
41 黍 ɕio ˧˩　ɕiu ˧˩
42 奶 nai ˥˧ ｜ niɛ ˥˧
43 待 tai ˥˧ ｜ t'oi ˥˧
44 胎 t'ai ˥ ｜ t'oi ˥
45 來 nai ˩˧ ｜ noi ˩˧
46 在 tsai ˥˧ ｜ ts'oi ˥
47 口那 kai ˥　kai ˥˧
48 愛 ŋai ˥˧ ｜ oi ˥˧
49 害 hai ˥ ~怕 ｜ hoi ˥˧ ~人
50 陪 p'ei ˩˧ ｜ p'oi ˩˧
51 外 voi ˧˩ ｜ ŋoi ˧˩
52 會 fei ˧˩ ｜ voi ˧˩ ~唔~
53 退 t'uei ˥˧ ｜ t'oi ˥˧
54 開 k'oi ˥ ｜ hoi ˥
55 肺 fei ˥˧ ~病 ｜ p'ei ˥˧ 心~
56 未 vei ˧˩ ｜ mei ˩˧
57 隨 suei ˩˧ ｜ ts'uei ˩˧
58 毛 mau ˩˧ 姓 ｜ mau ˥
59 卯 mau ˥˧ ｜ mau ˥
60 道 tau ˥˧ ｜ t'au ˧˩
61 遭 tsau ˥ ｜ tsau ˩˧
62 着 tsau ˩˧ ｜ tsoʔ ˧
63 造 tsau ˥˧ ｜ ts'au ˥˧
64 臊 sau ˥˧ ｜ sau ˥
65 搞 kau ˧˩ ｜ tɕiau ˧˩
66 教 tɕiau ˥˧ ｜ kau ˥˧
67 鳥 ȵiau ˧˩　tiau ˥
68 廖 niau ˥˧ ｜ niau ˧˩
69 鄒 tsəu ˥ ｜ tɕiəu ˥
70 鳩 tɕiəu ˥ ｜ kiəu ˥ 班~
71 口 k'iəu ˧˩ ｜ hiəu ˧˩
72 飯 fan ˥˧ ｜ fan ˧˩
73 蛋 tan ˥˧ ｜ t'an ˥˧
74 柑 kan ˥ ｜ kon ˥
75 城繭 tɕiɛ̃ ˧˩ ｜ kan ˧˩
76 按 ŋan ˥˧ ｜ on ˥˧
77 岸 ŋan ˥˧ ｜ on ˥˧
78 歡 hon ˥ ｜ fon ˥
79 很 hɛ̃ ˧˩ ｜ hiɛ̃ ˧˩
80 恨 hɛ̃ ˥˧ ｜ hiɛ̃ ˥˧

81 增 tsən ˥ | tɕi ε̃ ˥

82 蹝 tɕi ε̃ ˥ | tɕ'i ε̃ ˩˧

83 閻 ȵi ε̃ ˩˧ | i ε̃ ˩˧

84 銀 in ˩˧ | ȵi ε̃ ˩˧

85 生 saŋ ˥ 先～ ɕi ε̃ ˥ ～意

86 牲 saŋ ˥ ɕi ε̃ ˥

87 澄 ts'ən ˩˧ tsən ˥˧

88 城 ts'ən ˩˧ | saŋ ˩˧

89 成 ts'ən ˩˧ | ts'aŋ ˩˧

90 存 ts'ən ˩˧ | ts'uən ˩˧

91 明 min ˩˧ | miaŋ ˩˧

92 命 min ˥˧ | miaŋ ˧˩

93 頂 tin ˧˩ | taŋ ˧˩

94 廳 t'in ˥ | t'aŋ ˥

95 荊擎 tɕin ˥ | tɕiaŋ ˥

96 靜 tɕin ˥˧ | tɕ'in ˥˧

97 青清 tɕ'in ˥ | tɕ'iaŋ ˥

98 仁 ȵin ˩˧ in ˩˧

99 行 ɕin ˩˧ haŋ ˩˧

100 迎 in ˩˧ | iaŋ ˩˧

101 影 in ˥˧ | iaŋ ˥˧

102 滾 kuən ˧˩ | k'uən ˧˩

103 忘 moŋ ˥˧ poŋ ˥˧

104 望 voŋ ˥˧ | moŋ ˧˩

105 襠 toŋ ˥ | noŋ ˥

106 瓤 zoŋ ˩˧ | noŋ ˩˧

107 丈 tsoŋ ˥˧ | ts'oŋ ˥˧

108 江 tɕioŋ ˥ | koŋ ˥

109 剛 koŋ ˥ | tɕioŋ ˥

110 眶框 k'oŋ ˥ | tɕ'ioŋ ˥

111 牆 tɕ'ioŋ ˩˧ | ɕioŋ ˩˧

112 捧 p'uŋ ˥˧ | puŋ ˧˩

113 動 tuŋ ˥˧ | t'uŋ ˥

114 松 suŋ ˥ ～樹 | ts'uŋ ˩˧ ～樹苞

115 弓 kuŋ ˥ | tɕiuŋ ˥

116 逼 piʔ ˧ | piεʔ ˥

117 脊 tɕiʔ ˧ | tɕiεʔ ˧

118 席 ɕiʔ ˧ | tɕ'iʔ ˥

119 惜 ɕiʔ ˧ | ɕiaʔ ˧

120 撲 p'uʔ ˧ | p'aʔ ˧

121 物 vuʔ ˧ | oʔ ˧

122 粟 ɕiuʔ ˧ ɕioʔ ˧

123 撥 poʔ ˧ | paʔ ˧

124 白 pεʔ ˧ | p'aʔ ˥

125 撮 ts'oʔ ˧ | ts'aʔ ˧

126 革 kεʔ ˧ | kaʔ ˧

127 膈 kaʔ ˧ tɕiaʔ ˧

128 鴿 koʔ ˧ | kaʔ ˧

129 郭 koʔ ˧˥ kuɛʔ ˧　　130 角 tɕioʔ ˧ koʔ ˧

131 殼 k'oʔ ˧˥ hoʔ ˧　　132 得 tɛʔ ˧˥ tiɛʔ ˧

133 賊 ts'ɛʔ ˥ tɕ'iɛʔ ˥　　134 設 sɛʔ ˧˥ sɿʔ ˧

135□用手提物 ts'a ˥ ts'a ˩˧　　136□細～子 tɕiɛ ˨˩ iɛ ˨˩

137□唔～沒有 t'ĩɛ ˩˧ nĩɛ ˩˧　　138□們、～ tin ˥ nin ˥

139□～晡日、今日 tɕiuŋ ˥ tsuŋ ˥　　140 末沫 moʔ ˧˥ maʔ ˧

141 乙 iʔ ˧ iɛʔ ˧

2.3　合與客家話聲韻調配合關係

現將 21 個聲母、55 個韻母、6 個聲調的配合關係列表於後：表中□表示有音無字，在表下加注，注的冒號前是音或用例，冒號後是說明解釋。浪浪“～”表示重複本音。韻母次第同韻母表。自成音節的鼻韻母m̩（如唔m̩ ˩˧）和ŋ̍（如吳ŋ̍ ˩˧、五ŋ̍ ˨˩）表中未列。

表一：

	ɿ	ər	i	u	y	a	ia	ua	o	io	yo
	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧
p p' m f v			彼蔽 　皮鼻屁 姝迷米謎	晡婦補布 鋪菩譜甫 母模　模 夫胡虎互 烏吾午誤		巴　　垻 粑爬趴怕 媽麻　罵 花華劃化 挖娃話			波　脯跛 坡婆　破 　磨磨暮 　和火賀 窩禾　臥		
t t' n			低　抵遞 　堤體第 呂驢利慮	都　堵度 　徒土兔 魯奴路怒		打 1 拿			多　朵舵 拖沱　妥 3 洛		
ts ts' s z	知資紫制 癡雌此刺 斯時豕巨			租　祖助 粗除處柱 書薯數素 　如　汝		渣　　詐 車茶扯詫 沙蛇捨社		抓　爪 　　耍廈	左做 初鋤　坐 梳　所鎖		
tɕ tɕ' ȵ ɕ			居佢舉巨 蛆渠取趣 　倪耳二 虛　死序		 　女 徐		姐借 邪 2 謝 惹 　狹寫卸			5 6 茄　7 　　黍	靴　　嗦
k k' ŋ h				姑　古故 枯跍苦庫		家　假架 　楙卡胯 　牙瓦 　暇夏嚇		瓜　寡卦 誇　垮	哥　果過 科　顆課 　鵝餓 4 　荷河		
Ø		兒爾	衣於雨語			阿　啞	椏爺研夜		屙　哦		

①□：頭～，腦袋。②□：～把，竹掃帚。③□：窩～，窩兒。④□：傻也。⑤□：蜷着身子。⑥□：以刀刺人。⑦□：窺視，同成都話 tɕʻyo ˧ 俗作“瞧”。

表二：

	ɛ	iɛ	ai	uai	oi	ioi	ei	uei	au	iau	əu
	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧
p		苶	𨂿 擺拜		背		杯 倍貝		包 保報	標 表	
pʻ			排敗派		賠背		批肥 配		泡袍 炮	飄瓢 票	
m	彌		買埋賣		[6] 妹		美梅 痗		毛矛昌貌	貓苗廟妙	
f			淮 壞		灰		非回會惠				
v			歪		煨 外		威危位術				
t			獃 底代		堆 [7] 碓			對	刀 鳥到	刁 釣	
tʻ			弟蹄大態		梯臺 袋			推 腿吐	滔逃討套	挑條 跳	
n		奶	[5] 泥哪耐		來			雷儡內	[9] 勞老鬧	繚療了廖	
ts			災 宰再		嘴			最	昭遭早召		週 走咒
tsʻ			猜裁彩		在才 菜			崔垂 罪	抄曹草造		抽愁醜湊
s			腮 賽	衰 帥	瑞 睡歲			隨	燒韶嫂紹		收 手受
z									繞		柔
tɕ		[1] 績								焦 絞叫	
tɕʻ		齊				脆				悄喬巧轎	
ȵ						艾				饒尿	
ɕ		洗細								消 小笑	
k	個	[2]	皆 改介	乖 枴怪	該 丐			規 鬼桂	高 稿告		
kʻ			揩 楷	快	開			盔逵傀愧	敲 考靠		
ŋ			崖 愛		外				熬		
h		係	害鞋蟹		開 [8] 海亥				蒿豪好孝		

	ɛ	iɛ	ai	uai	oi	ioi	ei	uei	au	iau	əu
	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦
Ø		3 4	挨 矮哎		哀 愛				襖	妖姚舀要	嘔漚

①□又 iɛ ˨˩："細～子"即嬰兒，"雞～子"即雛雞。②□：似廣州話的"嘅 kɛ ˧"，"偓～、你～、佢～"即我的、你的、他的。③□：凹也。④□tɕiɛ ˨˩：見①。⑤□：～tai ˥，髒也。⑥□："唔愛"的合音。⑦□：四川話寫作"囊"，完整之意。⑧□：癢也。⑨□：介詞"對、跟、和、同"之意。

表三：

	iəu	an	uan	on	ɛ̃	iɛ̃	yɛ̃	ən	in	uən	yn
	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦	˥ ˧˩ ˨˩ ˦
p		班 板半				鞭辮扁辨		奔 本笨	冰 稟併		
p′		攀盤辦盼				篇便片騙		盆	拚貧品聘		
m	謬	滿瞞慢漫				免綿面面		蚊門悶問	民閩命		
f		番凡反泛		歡				分焚粉混			
v		彎玩晚		豌完碗腕				溫文穩			
t	兜 斗鬥	丹 膽旦		端 短斷		顛2典店		盾	3 頂腚	敦	
t′	偷頭豆透	貪潭坦炭		斷團		天田殿佃			廳亭挺定	吞謄囤	
n	柳留 流	懶南覽		鸞暖		連 斂		倫 論	4林 令	嫩	
ts		沾 斬棧		專 轉鑽				針 枕政		准	
ts′		參殘慘燦		餐傳 串				伸陳 趁		春存寸櫬	
s		三襌陝扇	門	酸船 算				申神沈勝		孫唇筍順	
z		然									
tɕ	糾 九救					尖 剪見			今 錦竟		君 俊
tɕ′	秋求就袖					千全淺欠			親芹 侵		近裙
ȵ	牛扭					冉年軟驗			人任刄		
ɕ	修囚 秀					先玄險線	鮮		心形擤信		熏迅 訓

	iəu	an	uan	on	ɛ	iɛ	ỹɛ	ən	in	uən	yn
	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧
k	勾 狗夠	柑[1]感幹	關 慣	官 趕貫	跟	埂				滾棍	
k′	摳 口扣	堪 坎		寬 款看	懇	肯				昆 綑困	
ŋ	歐 偶	淹諳眼揞			恩	櫻					
h	侯口吼	含莧喊		歡寒汗旱	很根	恒杏根					
Ø	幽尤又釉	暗		安 岸		炎言演燕			音榮 引		雲閏允

①□：如此，這、那，又音 kan ˧。②□：在也。③□："伲～"，我們；又音 nin ˥。④□："伲～"、我們；又音 tin ˥。

表四：

	aŋ	iaŋ	uaŋ	oŋ	ioŋ	iuŋ	uŋ	ɿʔ	iʔ	uʔ	iuʔ	aʔ	iaʔ	uaʔ	oʔ
	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˦˥ ˩˧ ˧˩ ˥˧	˧ ˥	˧ ˥	˧ ˥	˧ ˥	˧ ˥	˧ ˥	˧ ˥	˧ ˥
p		丙柄		幫 榜棒			繃 捧					八	壁		剝縛
p′	彭	平病		滂旁髈胖	紡		朋 噴		別	撲		拍白	劈		樸泊
m	莽	名命		忙望忘	網		畝蒙謀芪		密	木		末麥			膜
f				方防謊放			風紅哄奉			忽佛		法乏			
v	橫			汪黃枉望			[3] 甕			屋		滑			鑊
t	釘 頂			當 擋當			東 董凍		敵	奪		答縫			
t′	廳 聽			湯堂躺趟			通同統痛			突		踏			脫擇
n	冷零 另	領		襠郎 浪	良兩亮		聾龍攏弄		立力	鹿烙	六	[5] 納	[7]		駱落
ts	正			張[1]掌賬			中 種仲	執		竹		眨炸		啄	作
ts′	撐成鄭			昌場闖創			充從寵揰	姪		出昨		尺雜		屋	錯著
s	生城			桑常爽尚			鬆 宋	失食		出熟		薩石			刷勺
z				瓤											

	aŋ				iaŋ				uaŋ				oŋ				ioŋ				iuŋ				uŋ			
	˥	ʎ	˩	˦	˥	ʎ	˩	˦	˥	ʎ	˩	˦	˥	ʎ	˩	˦	˥	ʎ	˩	˦	˥	ʎ	˩	˦	˥	ʎ	˩	˦
tɕ					荊		井	鏡									將		蔣	醬	弓							
tɕ′					輕	晴	淨	請									槍	強	搶	像		窮						
ȵ																		娘	讓	釀								
ɕ					腥			姓									相	祥	想	匠	兄	熊						
k	更		哽								杆		光		廣	杠									公		汞	貢
k′													康	狂		況									空		孔	控
ŋ			硬											昂														
h		行											糠	航	巷	項									轟			
Ø	罌					盈		影					2				央	羊	樣		雍	容	用	勇				

	ɿʔ		iʔ		uʔ		iuʔ		aʔ		iaʔ		uaʔ		oʔ	
	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥
tɕ			急					4			跡					
tɕ′			七	席			麴					8				
ȵ			日				肉									
ɕ			習	悉			宿				鵲					
k					骨				甲				刮		合	
k′					哭				客						磕	擱
ŋ															惡	
h									瞎	匣					渴	學
Ø			乙	玉					鴨	6					物	

①□：鬧也。②□：“～伢子”，嬰兒。③□：封住。④□：追也。⑤□：“牛嘴～”，牛嘴籠。⑥□：捏也。⑦□：下滑也。⑧□：窄也。

表五：

	ioʔ ˧	ioʔ ˥	εʔ ˧	εʔ ˥	iεʔ ˧	iεʔ ˥	uεʔ ˧	uεʔ ˥	yεʔ ˧	yεʔ ˥
p			北			逼				
p′					僻	蔔				
m			覓		滅	篾				
f										
v										
t			得		跌					
t′					帖	特				
n	略				列	肋				
ts			折							
ts′			宅	賊						
s			設							
z										
tɕ	腳				接	集				
tɕ′	屈	族			切	賊				
ȵ		若			聶	月				
ɕ	削				血	舌			薛	
k			革		1		國			
k′			克				括			
ŋ										
h			黑					或		
	約	嶽			乙	頁				

①□：moʔ ˧～，什麼。

從聲母的發音部位和韻母的開齊合撮來看，合興客家話的聲韻配合關係如下表：

聲母＼韻母	開	齊	合	撮
p p′ m	○	○	○	×
f v	○	×	○	×
t t′ n	○	○	○	×
ts ts′ s z	○	×	○	×
tɕ ts′ ȵ ɕ	×	○	×	○
k k′ ŋ h	○	①	○	×
Ø	○	○	×	②

○表示有配合關係

×表示無配合關係

①祇拼 iε　iəu　iε̃　iεʔ 四個韻母。

②祇有 yn 韻。

叁　成都（合興）客家話同音字彙

同音字彙以韻母爲序，韻母次第與韻母表、聲韻調配合表一樣。同韻的字以聲母爲序，聲母次第與聲母表、聲韻調配合表一樣。聲韻相同的字以聲調爲序，用符號˥、˩˧、˧˩、˧、˧、˥分別代表陰平、陽平、上聲、去聲、陰入、陽入六個聲調。一字有多種讀音的，在後面分別注明。每字之後同時注明其在中古音中的地位，無法確定其地位者放在後面。寫不出字的畫個方框□，意思不明的在後面加注解釋。同音字彙收 3344 字、78 音，共計 3422 字音。

ɿ　ɿ　115字

ts ˥ 知又tiɿ˥ 蜘止開三平支知 支枝肢梔止開三平支章 資姿咨止開三平脂精 脂止開三平脂章
茲滋止開三平之精 之芝止開三平之章 ˩˧ 痔止開三上止澄 瓷又tɕ'i˩˧ 止開三平脂從
慈又ts'ɿ˩˧ 止開三平之從 ˧˩ 紫止開三上紙精 紙衹止開三上紙章 旨指止開三上旨章
子梓止開三上止精 滓止開三上止莊 止趾址止開三上止章 置止開三去志知
字又sɿ˧ 止開三去志從 ˧ 制製蟹開三去祭章 智止開三去寘知 致止開三去至知
至止開三去至章 治止開三去志澄 志誌痣止開三去志章

ts' ˥ 癡止開三平之徹 嗤止開三平之昌 粗又ts'u˥ 遇合一平模清 自又tɕ'i˧˩ 止開三去至從 ˩˧
雌止開三平支清 池馳止開三平支澄 瓷止開三平脂從 遲止開三平脂澄 慈又tsɿ˩˧
磁止開三平之從 辭詞祠止開三平邪 持止開三平之澄 剛˧˩ 此止開三上紙清

侈止開三上紙昌 恥止開三上紙徹 齒止開三上止昌 ˧ 刺止開三去寘清 賜止開三去寘心
次止開三去至清 伺止開三去志心 侍又sɿ˧ 止開三去志禪 醋措遇合一去暮清

s ˥ 斯廝撕止開三平支心 施止開三平支書 私止開三平脂心 師獅螄止開三平脂生
尸屍止開三平脂書 司思絲又ɕi˥ 止開三平之心 詩止開三平之書 ˩ 時止開三平之禪 ˩
豕止開三上紙書 豉止開三去寘禪 矢屎止開三上旨書 巳止開三上止邪 使史駛止開三上止生
事止開三去志崇 ˧ 世勢蟹開三去祭書 誓逝蟹開三去祭禪 匙止開三平支禪
是氏止開三上紙禪 示止開三去至船 視嗜止開三去至禪 似祀止開三上止邪 士仕柿止開三上止崇 始止開三上止書 市恃止開三上止禪 字又tsɿ˩ 止開三去志從 寺嗣飼止開三去志邪
試止開三去志書 侍又ts'ɿ˧ 止開三去志禪

2 ər 2字

Ø ˩ 兒止開三平支日 ˩ 爾止開三上紙日

3 i 243字+3□

p ˩ 彼止開三上紙幫 比妣止開三上旨幫 髀蟹開四上薺並 ˧ 蔽蟹開三去祭幫 敝弊幣斃蟹開三去祭並 箅閉蟹開四去霽幫 避止開三去寘並 祕泌止開三去至幫 備止開三去至並
背又poi˧ 蟹合一去隊幫

p' ˩ 皮疲脾止開三平支並 琵枇止開三平脂並 匹臻開三入質滂 ˩ 鼻止開三去至並 ˧
屁止開三去至滂

m ˥ 妹阿～，母親 咪閉也 ˩ 迷蟹開四平齊明 彌止開三平支明 眉止開三平脂明 ˩
米蟹開四上薺明 ˧ 謎蟹開四去霽明

t ˥ 低蟹開四平齊端 知又tsɿ˥ 止開三平支知 ˩ 抵蟹開四上薺端 底又tai˩ 蟹開四上薺端
˧ 遞蟹開四去霽定

t' ˩ 堤蟹開四平齊端 題提蟹開四平齊定 ˩ 體蟹開四上霽透 帝蟹開四去霽端 地止開三去至定
弟又t'ai˩ 蟹開四上薺定 ˧ 第蟹開四去霽定

n ˥ 呂旅遇合三上語來 蟻止開三上紙疑 裏理鯉止開三上止來 ˧˥ 驢遇合三平魚來 黎蟹開四平齊來 禮蟹開四上薺來 離籬璃止開三平支來 梨止開三平脂來 釐狸止開三平之來 裏止開三上止來 犁又nai˧˥ 蟹開四平齊來 ˨˩ 利痢止開三去至來 李止開三去止來 脷 □了 ˥˧ 慮濾遇合三去御來 例厲勵蟹開三去祭來 麗蟹開四去霽來 荔止開三去寘來 莉

tɕ ˥ 居遇合三平魚見 拘駒俱遇合三平虞見 擠蟹開四上薺精 饑止開三平脂見 几止開三上旨見 基箕止開三平之見 譏饑止開三平微見 唧象聲詞 雞又kai˥ 蟹開四平齊見 ˧˥ 佢（傢）遇合三平魚群 ˨˩ 舉遇合三上語見 矩遇合三上麌見 姊止開三上旨精 己紀止開三上止見 幾止開三上尾見 ˥˧ 巨拒距遇合三上語群 據鋸遇合三上御見 句遇合三去遇見 具懼遇合三去遇群 祭際蟹開三去祭精 濟又tɕie˥˧ 蟹開四去霽精 計繼蟹開四去霽見 寄止開三去寘見 記止開三去志見 忌止開三去志群 季止合三去至見

tɕ′ ˥ 蛆遇合三平魚清 趨遇合三平虞清 區驅遇合三平虞溪 妻蟹開四平齊清 棲蟹開四平齊心 溪蟹開四平齊溪 欺止開三平之溪 期止開三平之群 ˧˥ 渠遇合三平魚群 臍蟹開四平齊從 薺蟹開四平薺從 奇騎岐止開三平支群 企止開三上紙溪 徛止開三上紙群 瓷又tsɿ˧˥ 止開三平脂從 祁鰭止開三平脂群 其棋旗止開三平之群 齊又tɕ′iɛ˧˥ 蟹開四平齊從 ˨˩ 取娶遇合三上麌清 啟蟹開四上薺溪 自又ts′ɿ˥ 止開三去至從 杞止開三上止溪 豈止開三上尾溪 ˥˧ 趣遇合三去遇清 砌蟹開四去霽清 器又ɕi˥˧ 棄止開三去至溪

ȵ ˧˥ 倪蟹開四平齊疑 儀止開三平支疑 尼止開三平脂泥 疑止開三平之疑 你止開三上止泥 ˨˩ 藝蟹開三去祭疑 宜又i˧˥ 止開三去支疑 耳止開三上止日 ˥˧ 誼義議止開三去寘疑 二貳止開三去至日 毅止開三去未疑

ɕ ˥ 虛噓遇合三平魚曉 須鬚需遇合三平虞心 西犀蟹開四平齊心 奚兮蟹開四平齊匣 攜蟹開四平齊匣 犧止開三平支曉 嬉熙止開三平之曉 希稀止開三平微曉 絲又sɿ˥ 止開三平之心 荽芫~子 ˨˩ 許遇合三上語曉 死止開三上旨心 起止開三上止溪 喜止開三上止曉 ˥˧ 序敘緒遇合三上語邪 絮遇合三去御心 契蟹開四去霽見 係又hiɛ˥˧

系繫蟹開四去霽匣 戲止開三去寘曉 氣汽止開三去未溪 遂suei˧ 隧又suei˧

穗又suei˧ 止合三去至邪 四肆止合三去至心 器又tɕ'i˧ 止開三去至溪 去遇合三去御溪

Ø ˥ 伊止開三平脂影 醫止開三平之影 衣依止開三平微影 □豆腐~，豆腐乳 ˩˧ 於遇合三平魚影

余餘遇合三平魚以 愚虞娛遇合三平虞疑 于盂遇合三平虞云 榆逾愉遇合三平虞以

宜又ȵi˧˩ 止開三平支疑 移止開三平支以 夷姨止開三平脂以 胰飴止開三平之以

魚又ŋ̍˩˧ 遇合三平魚疑 ˧˩ 雨宇禹羽遇合三上麌云 倚椅止開三上紙影 矣已以止開三上止以

□這 ˧ 語遇合三上語疑 御禦遇合三去御疑 譽預豫遇合三去御以 遇寓遇合三去遇疑 喻

裕遇合三去遇以 易止開三去寘以 意止開三去至影 異止開三去至以 慰止合三去未影

4　u　205字

p ˥ 晡今~、昨~ ˩˧ 婦又fu˧ 流開三上有奉 ˧˩ 補遇合上姥幫 ˧ 脯遇合一平模並 部遇合一上姥並

布佈遇合一去暮幫 怖遇合一去暮滂

p' ˥ 鋪遇合一平模滂 簿遇合一上姥並 ˩˧ 蒲菩遇合一平模並 瓠遇合一去暮匣 扶又fu˩˧ 遇合三平虞奉

訃遇合三去遇敷 噗~鼾 ˧˩ 譜圃遇合一上姥幫 步捕埠遇合一去暮並 孵遇合三平虞敷 ˧

普浦遇合一上姥滂 鋪店鋪遇合一去暮滂 甫脯又po˧˩ 遇合三上麌非

m ˥ 牡母流開一上厚明 ˩˧ 模又mo˩˧ 模子遇合一平模明 ˧ 模模範遇合一平模明

f ˥ 呼遇合一平模曉 夫膚遇合三平虞非 敷俘麩遇合三平虞敷 ˩˧ 胡湖糊葫蝴狐壺乎

瓠鬍遇合一平模匣 戽遇合一去暮曉 符芙遇合三平虞奉 賦傅遇合三去遇非 復流開三去宥奉

烀扶又p'u˩˧ 遇合三平虞奉 ˧˩ 虎滸遇合一上姥曉 戶滬遇合一上姥匣 府腑俯

斧遇合三上麌非 腐釜遇合三上麌奉 苦又k'u˧˩ 遇合一上姥溪 ˧ 褲遇合一去暮溪 互護遇合一

去暮匣 輔遇合三上麌奉 付遇合三去遇非 附遇合三去遇奉 負流開三上有奉 富流開三去宥非

副流開三去宥敷 婦又pu˩˧ 流開三上有奉

v ˥ 烏汚遇合一平模影 巫誣遇合三平虞微 ˩˧ 吾梧遇合一平模疑 無遇合三平虞微 ˧˩ 伍又ŋ̍˧˩

午又ŋ̍˧˩ 遇合一上姥疑 戊流開一去候明 芋遇合三去遇云 武又ŋ̍˧˩ 遇合三上麌微 ˧ 誤悟遇合一

去暮疑 惡遇合一去暮影 舞侮鵡遇合三上麌微 務霧又muŋ˩˧ 遇合三去遇微

t ˥ 都又tiəu˥ 遇合一平模端 ˧˩ 堵賭肚遇合一上姥端 ˧ 杜遇合三上姥定

度渡鍍遇合三上暮定

t′ ˩˧ 徒屠途塗圖遇合一平模定 ˨˩ 土遇合一上姥透 ˧˩ 兔遇合一去暮透

n ˥ 魯魯班又nu˧˩ 遇合一上姥來 ˩˧ 奴遇合一平模泥 盧爐蘆遇合一平模來 廬遇合三平魚來

律又noʔ˥ 臻合三入術來 ˨˩ 路鷺露遇合一去暮來 ˧˩ 努遇合三上姥泥 魯又nu˥ 櫓虜滷

遇合三上姥來 怒遇合一去暮泥

ts ˥ 租遇合一平模清 豬遇合三平魚知 諸遇合三平魚章 誅蛛株遇合三平虞知 朱硃珠遇合三平虞章

˨˩ 祖組遇合一上姥精 阻遇合三上語莊 煮遇合三上語章 主遇合三上麌章 ˧˩ 著遇合三去御知

助遇合三去御崇 注蛀遇合三去遇章

ts′˥ 粗又ts′ɿ˥ 遇合一平模清 苧遇合三上語澄 樞遇合三平虞昌 初又ts′o˥ 遇合三平魚初 ˩˧ 除遇合

三平魚澄 廚櫥遇合三平虞澄 ˨˩ 處杵遇合三上語昌 鼠遇合三上語書 拄遇合三上麌知

住遇合三去遇澄 ˧˩ 儲遇合三平魚澄 楚礎遇合三上語初 處遇合三去御昌 柱遇合三上麌澄

s ˥ 酥蘇遇合一平模心 疏蔬遇合三平魚生 書舒遇合三平魚書 輸遇合三平虞書 殊遇合三平虞禪

戍輸遇合三去遇書 ˩˧ 薯遇合三去御禪 ˨˩ 數遇合三上麌生 ˧˩ 素訴塑遇合一去暮心

暑遇合三上語書 庶恕遇合三去御書 署遇合三去御禪 數遇合三去遇生 樹遇合三去遇禪

漱流開三去宥生 豎遇合三上麌禪

Z ˩˧ 如遇合三平魚日 ˧˩ 汝遇合三上語日

k ˥ 姑孤遇合一平模見 菇慈～ ˨˩ 古估蠱牯股鼓遇合一上姥見 ˧˩ 故固雇顧遇合一去暮見

k′˥ 箍遇合一平模見 枯遇合一平模溪 ˩˧ 跍蹲也 ˨˩ 苦又fu˨˩ 遇合一上姥溪 ˧˩ 庫遇合一去暮溪

5 y 2字

ȵ ˨˩ 女又ŋ̍˨˩ 遇合三上語泥

ɕ ˩˧ 徐遇合三平魚邪

6 a 111字＋6□

p ˥ 巴芭疤假開二平麻幫 ˧˩ 把假開二上馬幫 霸欛垻爸假開二去禡幫 罷蟹開二上蟹並

p′˥ 炮□～na˥，言其多也。˩˧ 爬琶杷假開二平麻並 耙假開二去禡並 鈀假開二平麻滂 ˨˩

趴 ˧˩ 怕帕假開二去禡滂

m ˥ 媽假開二平麻明 馬又ma˩ 碼又ma˩ 假開二上馬明螞 ˩ 麻痳假開二平麻明 馬又ma˥
碼又ma˩ 假開二上馬明 嫲蔴嘛 ˧ 罵假開二去禡明

f ˥ 花假合二平麻曉 ˩ 華鏵劃假合二平麻匣 樺假合二去禡匣 ˨ 劃梗合二入麥匣 ˧
化假合二去禡曉 畫蟹合二去卦匣

v ˥ 蛙窪假合二平麻影 挖山合二入黠影 ˩ 娃 ˨ 話蟹合二去夬匣

t ˨ 打梗開二上梗端

n ˥ □頭～，頭腦　□p'a˥～，言其多也．˩ 拿假開二平麻泥 □～tɕ'ia˩子，蜘蛛

ts ˥ 渣假開二平麻莊 遮假開三平麻章 抓又tsua˥ 效開二平肴莊 ˧ 詐榨炸假開二去禡莊
蔗假開三去禡章 爹張開

ts' ˥ 叉杈差假開二平麻初 車假開二平麻昌 □用手提物 ˩ 茶搽假開二平麻澄 查假開二平麻崇
□用手提物 ˨ 扯假開三上馬昌 ˧ 詫假開二去禡徹 岔跁假開二去禡初 乍假開二去禡崇 衩

s ˥ 沙紗假開二平麻生 杉咸開二平咸生 □～tau˨ 日，明日 ˩ 蛇假開三平麻船 奢
賒假開三平麻書 佘假開三平麻禪 ˨ 灑假開二上馬生 捨假開三上馬書 耍又sua˨ 假合二上馬生
˧ 社假開三上馬禪 射麝假開三去禡船 赦舍假開三去禡書

k ˥ 家加枷嘉傢假開二平麻見 ˨ 假賈姓假開二上馬見 ˧ 架駕嫁稼價假開二去禡見

k' ˥ 椕 ˨ 卡長度單位 ˧ 胯跨又tɕ'ia˩ 假合二去禡溪

ŋ ˩ 牙芽伢衙又ia˩ 假開二平麻疑 ˨ 瓦假合二上馬疑 咬效開二上巧疑

h ˩ 蝦假開二平麻曉 下假開二上馬匣 ˨ 夏假開二上馬匣 ˧ 嚇假開二去禡曉

Ø ˥ 阿果開一平歌影 鴉丫假開二平麻影 ˨ 啞假開二上馬影

7　ia　28字＋3□

tɕ ˨ 姐假開三上馬精 ˧ 借假開三去禡精

tɕ' ˩ 邪斜假開三平麻邪 跨又k'a˧ 假合二去禡溪 □na˩～子，蜘蛛 ˨ □～把，竹掃帚 ˧
褯假開三去禡從 謝假開三去禡邪

ȵ ˩ 惹假開三上馬日

ɕ ⅃ 狹峽咸開二入洽匣 ⅃ 寫假開三上馬心 霞瑕遐假開二平麻匣 ˧ 瀉卸假開三去禡心

Ø ˥ 椏假開二平麻影 ⅃ 衙又ŋa⅃ 假開二平麻疑 亞假開二去禡影 耶爺假開三平麻以

也野假開三上馬以 ⅃ 砑假開二去禡疑 □抓也 ˧ 雅假開二上馬疑 夜假開三去禡以

押壓咸開二入狎影

8 ua 12字

ts ˥ 抓又tsa˥ 效開二平肴莊 ⅃ 爪又tsau⅃ 效開二上巧莊

s ⅃ 耍又sa⅃ 耍韻燈假合二上馬生 ˧ 廈假開二去禡生

k ˥ 瓜假合二平麻見 ⅃ 寡剮假合二上馬見 ˧ 掛卦蟹合二去卦見 褂

k′ ˥ 誇假合二平麻溪 ⅃ 垮假合二上馬溪

9 o 105字+4□

p ˥ 波菠果合一平戈幫 玻果合一平戈滂 ⅃ 脯又p′u˧ 遇合三上麌非 ˧ 跛簸又poi˧ 果合一上果幫

p′ ˥ 頗坡果合一平戈滂 ⅃ 婆果合一平戈並 ˧ 破果合一去過滂 薄～荷果合一去過並

m ⅃ 魔磨摩饃果合一平戈明 媒蟹合一平灰明 莫摸宕開一入鐸明 模又mu⅃ 遇合一平模明 ⅃

磨～面,石～果合一去過明 □～背,外面 ˧ 暮慕墓募遇合一去暮明

f ⅃ 和又vo⅃、ho⅃ 果合一平戈匣 ⅃ 火伙夥果合一上果曉 禍果合一上果匣 ˧ 賀果開一去箇匣

貨果合一去過曉

v ˥ 窩果合一平戈影 萵 ⅃ 禾果合一平戈匣 和又fo⅃ ho⅃ 果合一平戈匣 ˧ 臥果合一去過疑

t ˥ 多果開一平歌端 ⅃ 朵躲果合一上果端 ˧ 舵果開一上哿定 剁果合一去過端

t′ ˥ 拖果開一平歌透 ⅃ 駝馱沱陀果開一平歌定 坨 ˧ 妥橢果合一上果透 □～蓋子,簸箕

n ˥ □窩～、窩兒 ⅃ 羅鑼籮蘿邏果開一平歌來 騾螺腡囉果合一平戈 來 摞果合一去過來

洛絡宕開一入鐸來

ts ⅃ 左果開一上哿精 ˧ 做遇合一去暮精

ts′ ˥ 初又ts′u˥ 遇合三平魚初 ⅃ 鋤遇合三平魚崇 ˧ 坐果合一上果從 銼果合一去過清

座果合一去過從 錯遇合一去暮清

s ˥ 蓑梭唆莎果合一平戈心 梳遇合三平魚生 ˩ 所遇合三上語生 ˧ 鎖瑣果合一上果心

k ˥ 歌哥果開一平歌見 鍋～魁 戈果合一平戈見 蝸假合二平麻見 ˩ 果裹餜果合一上果見

˧ 過果合一去過見

k′˥ 科果合一平戈溪 ˩ 顆果合一上果溪 ˧ 可果開一上哿溪 課果合一去過溪

ŋ ˩˧ 蛾鵝俄果開一平歌疑 ˩ 餓果開一去箇疑 ˧ □傻

h ˥ 荷薄～果開一去箇曉 藿宕開一入鐸曉 呵哄也 ˩˧ 河何荷果開一平歌匣

霍藿宕合一入鐸曉 和又fo˩˧、vo˩˧ 果合一平戈匣

Ø ˥ 屙 ˩ 哦

10　io　2字＋3□

tɕ ˥ □蜷倒身子

tɕ′˥ □以刀刺人 ˩˧ 茄果開三平戈群 ˧ □窺視，成都話tɕ′yo˧ 俗作“瞧”。

ɕ ˩ 黍又ɕiu˩ 遇合三上語書

11　yo　2字

ɕ ˥ 靴果合三平戈曉 ˧ 嗉雞～子　遇合一去暮心

12　ɛ　2字

m ˥ 籋止開三平支明

k ˧ 個果開一去箇見

13　iɛ　10字＋5□

p′˩ 苤～藍 孬

n ˧ 奶又nai˧ 蟹開二上蟹泥

tɕ ˩ □又iɛ˩ "細～子"即嬰兒，"雞～子"即雛雞。˧ 績遇合三去遇邪 濟又tɕi˧，周～蟹開四去霽精

tɕ′˩˧ 齊又tɕ′i˩˧ 蟹開四平齊從

ɕ ˩ 洗蟹開四上薺心 ˧　細壻蟹開四去霽心

k ˧ □的

h ˧ 係又ɕi˧ 蟹開四去霽匣 □動詞詞綴

Ø ˥ □凹 ˩ □又tɕiɛ˩"細～子""雞～子"

14 ai 102字＋5□

p ˥ 跰 ˩ 擺蟹開二上蟹幫 ˧ 拜蟹開二去怪幫

p′ ˨ 排蟹開二平皆並 牌蟹開二平佳並 ˩ 敗蟹開二去夬並 ˧ 派蟹開二去卦滂 稗蟹開二去卦並

m ˥ 買蟹開二上蟹明 ˨ 埋蟹開二平皆明 ˩ 賣蟹開二去卦明

f ˨ 懷槐淮蟹合二平皆匣 ˧ 壞蟹合二去怪匣

v ˥ 歪蟹合二平佳曉

t ˥ 獃蟹開一平咍端 □nai˥～髒 ˩ 底又ti˩蟹開四上薺端 ˧ 待又t′oi˧ 怠殆蟹開一上海定 戴蟹開一去代端 貸蟹開一去代透 代逮蟹開一去代定 帶蟹開一去泰端

t′ ˥ 第又t′i˩蟹開四上薺定 胎又t′oi˩蟹開一平咍透 ˨ 蹄蟹開四平齊定 ˩ 大果開一去箇定 ˧ 態蟹開一去代透 太泰蟹開一去泰透 大蟹開一去泰定 替剃蟹開四去霽透

n ˥ □～tai˥髒 ˨ 泥蟹開四平齊泥 來又noi˨蟹開一平咍來 黎又ni˨蟹開四平齊來 ˩ 哪果開一上哿泥 賴蟹開一去泰來 ˧ 耐蟹開一去代泥 奈蟹開一去泰泥 癩蟹開一去泰來 □～子，兒子 奶又niɛ˧蟹開二上蟹泥

ts ˥ 災栽蟹開一平咍精 齊蟹開二平皆莊 ˩ 宰蟹開一上海精 ˧ 再載蟹開一去代精 債蟹開二去卦莊 寨蟹開二去夬崇 在又ts′oi˥蟹開一上海從

ts′ ˥ 搓果開一平歌清 猜蟹開一平咍清 釵差出～蟹開二平佳初 ˨ 裁蟹開一平咍從 柴蟹開二平佳崇 ˩ 彩採睬蟹開一上海清

s ˥ 腮鰓蟹開一平咍心 篩蟹開二平佳生 ˧ 賽蟹開一去代心 曬蟹開二去卦生

k ˥ 車～馬砲遇合三平魚見 皆階蟹開二平皆見 街蟹開二平佳見 雞又tɕi˥蟹開四平齊見 機譏饑止開三平微見 □那 ˩ 改蟹開一上海見 解蟹開二上蟹見 ˧ 介界疥屆戒蟹開二去怪見 械蟹開二去怪匣 □那

k′ ˥ 揩蟹開二平皆溪 抜挑也 ˩ 凱蟹開一上海溪 楷蟹開二上駭溪 概溉蟹開一去代見

ŋ ˨ 崖捱蟹開二平佳疑 倕我 ˧ 愛又oi˧蟹開一去代影

h ˥ 害～怕，又hoi˧ 蟹開一去泰匣 ˨˦ 鞋蟹開二平佳匣 還山合二平刪匣 ˩ 蟹蟹開二上蟹匣
嗨呵～，呵欠

Ø ˥ 挨蟹開二平皆影 ˩ 矮蟹開二上蟹影 ˧ 哎

15　uai　12字＋4□

s ˥ 衰摔止合三平脂生 ˧ 帥止合三去至生

k ˥ 乖蟹合二平皆見 ˩ 枴拐蟹合二上蟹見 蛼 ˧ 怪蟹合二去怪見

k′ ˧ 蒯塊蟹合一去隊溪 快筷蟹合二去夬溪

p ˧ 簸又po˧，果合一上果幫 背又pi˧ 蟹合一去隊幫 婢止開三上紙並

p′ ˨˦ 賠陪又p′ei˨˦ 蟹合一平灰並 ˩ 背～誦，蟹合一去隊並

m ˥ □不要m˨˦ ＋oi˧˥ ＝moi˥ 唔＋愛＝唔愛，不要 ˧ 妹蟹合一去隊明

f ˥ 灰蟹合一平灰曉

v ˥ 煨蟹合一平灰影 ˩ 外又ŋoi˩，蟹合一去泰疑 會又fei˩，蟹合一去泰匣

t ˥ 堆蟹合一平灰端 ˩ □"～數"即整數，四川話寫作"薹"。 ˧ 碓蟹合一去隊端

t′ ˥ 胎又t′ai˥ 蟹開一平咍透 梯蟹開四平齊透 ˨˦ 臺苔擡蟹開一平咍定 ˧ 袋蟹開一去代定
退～還，又t′uei˧，蟹合一去隊透 待又tai˧ 蟹開一上海定

n ˨˦ 來又nai˨˦ 蟹開一平咍來

ts ˥ 嘴止合三上紙精 錐止合三平脂章

ts′ ˥ 在又tsai˧ 蟹開一上海從 ˨˦ 才材財蟹開一平咍從 豺蟹開二平皆崇 □痞 ˧ 菜蟹開一去代清

s ˥ 瑞止合三去寘禪 ˩ 睡止合三去寘禪 ˧ 歲蟹合三去祭心 稅蟹合三去祭書

k ˥ 該蟹開一平咍見 ˧ 蓋丐蟹開一去泰見

k′ ˥ 開又hoi˥ 蟹開一平咍溪

ŋ ˩ 外又voi˩，蟹合一去泰疑

h ˥ 開又k′oi˥ 蟹開一平咍溪 ˨˦ □癢 ˩ 海蟹開一上海曉 ˧ 害～人，又hai˥ ～怕，蟹開一去泰匣
亥蟹開一上海匣

Ø ˥ 哀蟹開一平咍影 娘 ˧ 愛又ŋai˧，要也，蟹開一去代影

16　ioi　2字

tɕʻ ˧ 脆蟹合三去祭清

ȵ ˧ 艾蟹開一去泰疑

17　ei　75字

p ˥ 杯蟹合一平灰幫 碑卑止開三平支幫 悲止開三平脂幫 ˩ 倍蟹合一上賄並 ˧ 貝蟹開一去泰幫
輩蟹合一去隊幫 沸止合三去未非

pʻ ˥ 批蟹開四平齊滂 胚坯蟹合一平灰滂 披止開三平支滂 丕止開三平脂滂 ˩˧ 培陪又pʻoi˩˧
裴蟹合一平灰並 肥止合三平微奉 ˧ 沛蟹開一去泰滂 配蟹合一去隊滂 佩蟹合一去隊並
肺又fei˧，心～，蟹合三去廢敷

m ˥ 美止開三上旨明 尾止合三上尾微 ˩˧ 梅枚煤蟹合一平灰明 每蟹合一上賄明 未又vei˩
味止合三去未微 ˧ 痱止合三去未非

f ˥ 非飛止合三平微非 揮輝徽止合三平微曉 ˩˧ 回茴蟹合一平灰匣 費止合三平未敷 ˩
會又voi˩ 開～ 繪蟹合一去泰匣 ˧ 賄悔蟹合一上賄曉 匯蟹合一上賄匣 廢蟹合三去廢非
肺～病，又pʻei˧ 心～，蟹合三去廢敷 惠蕙慧蟹合四去霽匣 匪止合三上尾非 翡止合三去未奉
諱止合三去未曉

v ˥ 萎止合三平支影 威止合三平微影 偉止合三上尾云 ˩˧ 桅蟹合一平灰疑 危止合三平支疑
爲作～，止合三平支云 維惟止合三平脂以 唯止合三上旨以 微止合三平微微 違圍止合三平微云
˩ 僞止合三去寘疑 位止合三去至云 魏止合三去未疑 緯胃謂蝟止合三去未云 未又mei˩˧ 止合三去未微 ˧ 衛蟹合三去祭云 爲～什麽，止合三去寘云 畏止合三去未影 喂止合三去寘影

18　uei　56字＋2□

t ˧ 對蟹合一去隊端 隊蟹合一去隊定 兌蟹合一去泰定

tʻ ˥ 推蟹合一平灰透 ˩ 腿蟹合一上賄透 ˧ 吐遇合一上姥透 退又tʻoi˧ ～還，蟹合一去隊透
褪臻合一去慁透

n ˩ 雷蟹合一平灰來 ˨ 儡蟹合一上賄來 累止合三上紙來 □～婆,巴簍 ˧ 內蟹合一去隊泥
累蟹合一去隊來,又止合三支寘來 類淚止合三去至來

ts ˧ 最蟹合一去泰精 醉止合三去至精

ts' ˥ 催崔蟹合一平灰清 吹炊止合三平支昌 ˩ 垂止合三平支禪 槌錘止合三平脂澄
隨又suei ˩ 止合三平支邪 ˧ 罪蟹合一上賄從 翠止合三去至清 □a˥ ～,噴嚏

s ˩ 隨又ts'uei ˩ 止合三平支邪 ˨ 髓止合三上紙心 水止合三上旨書 ˧ 碎蟹合一去隊心 遂又ɕi ˧
隊又ɕi ˧ 穗又ɕi ˧ 止合三去至邪

k ˥ 圭閨蟹合四平齊見 規止合三平支見 窺止合三平支溪 龜止合三平脂見 歸止合三平微見 ˨
詭止合三上紙見 軌止合三上旨見 鬼止合三上尾見 ˧ 桂蟹合四去霽見 癸止合三上旨見
貴止合三去未見 ˧ 桂蟹合四去霽見 癸止合三上旨見 貴止合三去未見

k' ˥ 盔魁蟹合一平灰溪 虧止合三平支溪 ˩ 奎蟹合四平齊溪 逵葵止合三平脂群 ˨
傀蟹合一上賄溪 跪止合三上紙群 櫃止合三去至群 ˧ 愧止合三去至見

19　au　155字＋5□

p ˥ 褒效開一平豪幫 苞包胞效開二平肴幫 ˨ 保堡寶效開一上晧幫 飽效開二上巧幫
˧ 報效開一去號幫 暴效開一去號並 豹爆效開二去效幫 雹江開二入覺並

p' ˥ 泡拋效開二平肴滂 ˩ 袍效開一平豪並 鉋效開二去效並 ˧ 炮泡效開二去效滂

m ˥ 毛～髮,又mau ˩ 效開一平豪明 卯又mau ˧ 效開二上巧明 ˩ 無（冇）遇合三平虞微
毛姓,又 mau ˥ 效開一平豪明 矛流開三平尤明 ˨ 冒帽效開一去號明 ˧
貌效開二去效明 卯又mau ˥ 效開二上巧明

t ˥ 刀叨效開一平豪端 ˨ 禱搗島倒效開一上晧端 稻效開一上晧定 □sa˥ ～日,明日 ˧
鑄遇合三去遇章 倒到效開一去號端 盜效開一去號定 道又t'au ˨ 效開一上晧定

t' ˥ 滔掏效開一平豪透 嘔罵 ˩ 桃逃淘陶萄濤效開一平豪定 ˨ 討效開一上晧透
道又tau ˧ 效開一上晧定 ˧ 套效開一去號透 導效開一去號定

n ˥ □鑊～,鍋底黑灰 □對、跟、和 ˩ 勞癆醪牢效開一平豪來 ˨ 腦惱效開一上晧泥

老效開一上晧來 拷˧ 鬧效開二去效泥 □稀疏

ts ˥ 遭又tsau˩ 糟效開一平豪精 朝效開三平宵知 昭招效開三平宵章 ˧˩

着～急，又tsoʔ˧ 宕開三入藥知 遭又tsau˥ 效開一平豪精 ˩ 早棗蚤澡效開一上晧精

爪又tsua˩ 找效開二上巧莊 ˧ 皂造又ts'au˧ 效開一上晧從 躁竈效開一去號精

罩效開二去效知 召效開三去笑澄 照詔效開三去笑章 燥效開一去號心

ts' ˥ 操效開一平豪清 抄鈔效開二平肴初 超效開三平宵徹 ˧˩ 曹槽效開一平豪從 巢效開二平肴崇

朝～代 潮效開三平宵澄 □在 ˩ 草騲效開一上晧清 炒吵效開二上巧初 趙兆效開三上小澄

˧ 糙效開一去號清 造又tsau˧ 效開一上晧從

s ˥ 騷臊又sau˧ 效開一平豪心 梢捎效開二平肴生 稍效開二去效生 燒效開三平宵書

˧˩ 韶效開三平宵禪 ˩ 嫂效開一上晧心 少多～，效開三上小書 ˧ 掃效開一去號心

潲效開二去效生 紹效開三上小禪 少～年效開三去笑書 邵效開三去笑禪 臊又sau˥ 效開一平豪心

z ˧ 繞效開三去笑日

k ˥ 高膏稿羔糕效開一平豪見 交郊教效開二平肴見 跤 ˩ 稿效開一上晧見

搞又tɕiau˩ 效開二上巧見 ˧ 告效開一去號見 教又tɕiau˧ 窖覺效開二去效見

k' ˥ 敲效開二平肴溪 ˩ 考烤拷效開一上晧溪 ˧ 靠效開一去號溪 銬

ŋ ˧˩ 敖效開一平豪疑

h ˥ 蒿薅效開一平豪曉 浩效開一上晧匣 ˧˩ 豪壕毫號呼～效開一平豪匣 ˩ 好效開一上晧曉

˧ 好喜～ 耗效開一去號曉 號～碼，效開一去號匣 孝效開二去效曉 效校效開二去效匣

Ø ˩ 襖效開一上晧影

20 iau 112字＋1□

p ˥ 膔鑣標飈猋效開三平宵幫 彪流開三平幽幫 ˩ 表錶效開三上小幫 婊

p' ˥ 飄效開三平宵滂 ˧˩ 瓢嫖效開三平宵並 ˧ 鰾效開三上小並 票漂效開三去笑滂

m ˥ 貓效開二平肴明 ˧˩ 茅效開二平肴明 苗描效開三平宵明 ˩ 廟效開三去笑明

˧ 錨效開二平肴明 藐渺秒效開三上小明 妙效開三去笑明

t ˥ 刁貂雕效開四平蕭端 鳥又ȵiau˧˩效開四上篠端 ˧ 釣吊效開四去嘯端 掉調效開四去嘯定

t′˥ 挑～選效開四平蕭透 ˩˧ 條調～和效開四平蕭定 ˧ 跳糶效開四去嘯透

n ˥ 繚效開四平蕭來 ˩˧ 療效開三去笑來 聊遼撩寥效開四平蕭來 鐐效開四上嘯來 ˧˩ 了～結 瞭效開四上篠來 料效開四上嘯來 聊玩耍效開四平蕭來 廖又niau˧流開三去宥來 ˧ 廖又niau˧˩流開三去宥來

tɕ ˥ 膠效開二平肴見 焦蕉椒效開三平宵精 驕嬌效開三平宵見 ˧˩ 絞狡鉸攪搞又kau˧˩效開二上巧見 剿效開三上小精 繳效開四上篠見 餃江開二入覺見 ˧ 教～育又kau˧ 較效開二去效見 叫效開四去嘯見 □圈～子，圈席

tɕ′˥ 鍬繰效開三平宵清 悄效開三上小清 ˩˧ 喬僑橋蕎效開三平宵群 ˧˩ 巧效開二上巧溪 ˧ 轎效開三去笑群 竅效開四去嘯溪 噍效開三去笑從 翹效開三去笑溪 菬

ȵ ˩˧ 饒橈效開三平宵日 ˧˩ 尿效開四去嘯泥 鳥又tiau˥效開四上篠端

ɕ ˥ 消宵霄硝銷效開三平宵心 枵嚻效開三平宵曉 蕭簫效開四平蕭心 ˧˩ 小效開三上小心 曉效開四上篠曉 ˧ 笑效開三去笑心

Ø ˥ 妖邀腰要～求效開三平宵影 幺～二三 吆效開四平蕭影 ˩˧ 搖謠遥姚效開三平宵以 耀效開三去笑以 ˧˩ 舀效開三上小以 鷂效開三去笑以 ˧ 要重～效開三去笑影 躍宕開三入藥以

21　əu　44字

ts ˥ 鄒又tɕiəu˥，流開三平尤莊 周舟州洲流開三平尤章 ˧˩ 走流開一上厚精 肘流開三上有知 ˧ 奏流開一上候精 紂流開三上有澄 晝流開三去宥知 宙流開三去宥澄 咒流開三去宥章

ts′˥ 抽流開三平尤徹 搊流開三平尤初 ˩˧ 綢稠籌流開三平尤澄 愁流開三平尤祟 仇酬流開三平尤禪 ˧˩ 丑流開三上有徹 ˧ 湊流開一去候清 醜流開三上有昌 臭流開三去宥昌

s ˥ 搜颼餿蒐流開三平尤生 收流開三平尤書 ˧˩ 手首守流開三上有書 ˧ 受流開三上有禪 瘦流開三去宥生 獸流開三去宥書 壽授售流開三去宥禪 嗽

z ˩˧ 柔揉流開三平尤日

Ø ˧˩ 嘔流開一上厚影 ˧ 漚慪流開一去候影

22 iəu 111字+4□

m ˧ 謬流開三去幼明

t ˥ 兜篼流開一平侯端 丟流開三平幽端 都又tu˥遇合一平模端 ˩ 斗陡流開一上厚端

˧ 鬥流開一去候端

t' ˥ 偷流開一平侯透 ˨ 頭投流開一平侯定 ˩ 抖流開一上厚端 豆逗痘流開一去候定

˧ 透流開三去候透

n ˥ 柳流開三上有來 溜餾流開三去宥來 ˨ 撈效開一平豪來 樓摟流開一平侯來

漏陋流開一去候來 劉留榴硫琉流開三平尤來 紐流開三上有來 □稠 ˧ 流流開三平尤來

tɕ ˥ 揫鬏流開三平尤精 鄒又tsəu˥,流開三平尤莊 糾鳩又kiəu˥流開三平尤見 灸流開三上有見 ˩

酒流開三上有精 九久玖韭流開三上有見 ˧ 救究流開三去宥見

tɕ' ˥ 秋鰍鞦流開三平尤清 丘流開三平尤溪 舅流開三上有群 ˨ 求球流開三平尤群 ˩

就流開三去宥從 ˧ 袖流開三去宥邪 舊流開三去宥群

ȵ ˨ 牛流開三平尤疑 ˩ 扭流開三上有泥

ɕ ˥ 修羞流開三平尤心 休流開三平尤曉 □~子,瘊子 ˨ 囚流開三平尤邪 ˧ 秀繡銹流開三去宥心

k ˥ 勾鉤溝流開一平侯見 鳩又tɕiəu˥流開三平尤見 ˩ 狗苟流開一上厚見

˧ 夠構購流開一去候見

k' ˥ 摳瞘流開一平侯溪 鬮流開三平尤見 ˩ □又hiəu˩流開一上厚溪 ˧ 扣寇流開一去候溪

ŋ ˥ 歐甌流開一平侯影 藕流開一上厚疑 ˩ 偶流開一上厚疑

h ˨ 侯喉猴瘊流開一平侯匣 ˩ □又k'iəu˩流開一上厚溪 後厚後流開一上厚匣 ˧

吼流開一上厚曉 候流開一去候匣

Ø ˥ 憂優流開三平尤影 悠流開三平尤以 有友流開三上有云 酉流開三上有以 幽流開三平幽影 ˨

尤郵流開三平尤云 由油游猶流開三平尤以 幼流開三去幼影 ˩ 又右祐流開三去宥云

柚流開三去宥以 ˧ 釉流開三去宥以

23　an　187字＋3□

p ˦˥ 班斑頒扳山開二平刪幫 般搬山合一平桓幫 ˧˩ 板版山開二上潸幫 踙 ˥˧ 扮山開二去襇幫
瓣山開二去襇並 伴拌山合一上緩並 半絆山合一去換幫 蚌江開二上講並

p' ˦˥ 攀山開二平刪滂 潘山合一平桓滂 ˩˧ 盤山合一平桓並 螃宕開一平唐並 ˧˩ 辦山開二去襇並 ˥˧
盼山開二去襇滂 襻山開二去諫滂 判山合一去換滂 叛山合一去換並

m ˦˥ 滿山合一上緩明 ˩˧ 蠻山開二平刪明 瞞饅山合一平桓明 ˧˩ 慢山開二去諫明 ˥˧
漫幔山合一去換明

f ˦˥ 藩山合三平元非 翻番山合三平元敷 ˩˧ 凡帆咸合三平凡奉 煩礬繁山合三平元奉 ˧˩ 範
笵犯咸合三上范奉 反山合三上阮非 飯又fan˥˧，山合三去願奉 ˥˧ 泛咸合三去梵敷
販山合三去願非 飯又fan˦˥，山合三去願奉

v ˦˥ 彎灣山合二平刪影 壪 ˩˧ 玩山合一去換疑 頑山合二平山疑 還環山合二平刪匣 ˧˩ 晚挽
山合三上阮微 萬山合三去願微

t ˦˥ 耽咸開一平覃端 擔咸開一平談端 丹單山開一平寒端 ˧˩ 膽咸開一上敢端 疸山開一上旱端 ˥˧
擔咸開一去闞端 誕山開一上旱定 旦山開一去翰端 但彈子～，山開一去翰定 蛋又t'an˥˧ 山開一去翰定

t' ˦˥ 貪咸開一平覃透 探咸開一去勘透 淡咸開一上敢定 灘攤癱山開一平寒透 ˩˧ 潭譚罎
曇咸開一平覃定 談痰咸開一平談定 彈～琴 檀壇山開一平寒定 ˧˩ 毯咸開一上敢透
坦山開一上旱透 ˥˧ 炭叹（歎）山開一去翰透 蛋又tan˥˧ 山開一去翰定

n ˦˥ 懶山開一上旱來 ˩˧ 南男咸開一平覃泥 藍籃咸開一平談來 難山開一平寒泥 蘭攔
欄山開一平寒來 ˧˩ 覽攬欖咸開一上敢來 濫纜咸開一去闞來 爛山開一去翰來

ts ˦˥ 簪 咸開一平覃精 沾粘咸開三平盐知 占～卜 瞻咸開三平盐章 氈山開三平仙章 ˧˩
斬咸開二上豏莊 盞山開二上産莊 展山開三上狝知 ˥˧ 暫鏨咸開一去闞從 站咸開二去陷知 佔
占咸開三去豔章 贊山開一去翰精 棧山開二去諫崇 戰顫山開三去線章

ts' ˦˥ 參咸開一平覃清 ˩˧ 蠶咸開一平覃從 慚咸開一平談從 讒饞咸開二平咸崇 殘山開一平寒從
纏山開三平仙澄 ˧˩ 慘咸開一上感清 賺咸開二去陷澄 鏟山開二上産初 □碗～、碗櫃 ˥˧

燦山開一去翰清 産山開二上産生

s ˥ 三叁咸開一平談心 衫咸開二平銜生 山山開二平山生 ˩ 蟬禪山開三平仙禪 ˨ 陜閃咸開三上琰書 散山開一上旱心 鱔善山開三上狝禪 騸 ˧ 傘山開一上旱心 散分～山開一去翰心 搧山開三平仙書 扇山開三平線書 膳山開三去線禪

z ˩ 然燃山開三平仙日

k ˥ 柑又kon˥ 咸開一平談見 監咸開二平銜見 間中～ 山開二平山見 ˩ □這、那、如此 ˨ 感咸開一上感見 碱又tɕiɛ̃˨ 咸開二上豏見 敢橄咸開一上敢見 繭又tɕiɛ̃˨ 筧山開四上銑見 ˧ 幹山開一去翰見 □如此，這、那

k' ˥ 堪龕咸開一平覃溪 嵌咸開二平銜溪 ˨ 坎砍咸開一上感溪

ŋ ˥ 淹咸開三平鹽影 ˩ 諳咸開一平覃影 ˨ 眼山開二上産疑 雁山開二去諫疑 ˧ 揞咸開一上感影 按又on˧ 山開一去翰影

h ˩ 含函咸開一平覃匣 咸鹹咸開二平咸匣 銜咸開二平銜匣 閑山開二平山匣 ˨ 莧山開二去襇匣 ˧ 喊咸開一上敢曉

Ø ˧ 暗咸開一去勘影 晏山開二去諫影 岸又on˧ 山開一去翰疑

24 uan 5字

s ˥ 閂拴栓山合二平刪生

k ˥ 關山合二平刪見 ˧ 慣山合二去諫見

25 on 81字+1□

f ˥ 歡又hon˥ 山合一平桓曉

v ˥ 豌山合一平桓影 ˩ 桓完丸山合一平桓匣 ˨ 碗山合一上緩影 換山合一去換匣 ˧ 腕山合一去換影

t ˥ 端山合一平桓端 ˨ 短山合一去緩端 ˧ 斷 決～ 鍛山合一去換端

t' ˥ 斷山合一上緩定 ˩ 團糰山 合一平桓定 段緞椴山合一去換定

n ˩ 鸞山合一平桓定 ˨ 暖山合一上緩泥 卵山合一上緩來 亂山合一去換來

ts ˥ 鑽山合一平桓精 專磚山合三平仙章 ˩ 轉~眼 山合三上獮知 ˧ 鑽木工用具,山合一去換精
轉~路 山合三去綫知 □倒下也

ts' ˥ 餐山閑一平寒清 川穿山合三平仙昌 ˩ 傳椽山合三平仙澄 ˧ 竄山合一去換清
串山合三去綫昌

s ˥ 酸山合一平桓心 ˩ 船山合三平仙船 ˧ 算蒜山合一去換心

k ˥ 甘柑又kan˥ 咸開一平談見 幹肝竿乾~涸 山開一平寒見 官棺觀冠衣~山合一平桓見
˩ 桿稈擀趕山開一上旱見 管館山合一上緩見 ˧ 貫灌罐觀寺~
冠~軍 山合一去換見 慣山合二去諫見

k' ˥ 寬山合一平桓溪 ˩ 款山合一上緩溪 ˧ 看山開一去翰溪

h ˥ 歡又fon˥ 山合一平桓曉 ˩ 寒韓山開一平寒匣 ˩ 汗銲翰山開一去翰匣 ˧ 鼾山開一平寒曉
罕山開一上旱曉 旱山開一上旱匣 漢山開一去翰曉

∅ ˥ 庵鵪咸開一平覃影 安鞍山開一平寒影 ˧ 岸又an˧ 山開一去翰疑 按又ŋan˧ 案山開一去翰影

26 ɛ̃ 7字

k ˥ 跟根臻開一平痕見

k' ˩ 懇墾臻開一上很溪

ŋ ˥ 恩臻開一平痕影

h ˩ 很又hiɛ̃˩ 臻開一上很匣 ˧ 恨又hiɛ̃˧ 臻開一去恨匣

27 iɛ̃ 230字+4□

p ˥ 鞭編山開三平仙幫 邊山開四平先幫 ˩ 辮山開四上銑並 ˩ 貶咸開三上琰幫 扁匾山開四上銑幫
˧ 辨辯山開三上獮並 變山開三去綫幫

p' ˥ 篇偏山開三平仙滂 ˩ 便~宜 山開三平仙並 遍山開四去霰幫 ˩ 片山開四去霰滂 □舔也
˧ 騙山開三去綫滂 便方~ 山開三去綫並

m ˥ 免勉緬山開三上獮明 ˩ 綿棉山開三平仙明 眠山開四平先明 ˩ 麵山開四去霰明
˧ 麵山開三去綫明

t ˥ 顛山開四平先端 登燈曾開一平登端 丁梗開四平青端 ˩˧ □在 ˧˩ 點咸開四上忝端
典山開四上銑端 戥等曾開一上等端 踮 ˧ 店咸開四去㮇端 電奠山開四去霰定
凳曾開一上嶝端

t′ ˥ 添咸開四平添透 天山開四平先透 掭 ˩˧ 甜咸開四平添定 田填山開四平先定 藤曾開一平登定
□唔～,沒有 ˧˩ 舔咸開四上忝透 殿山開四去霰定 鄧澄曾開一去嶝定 ˧ 佃墊山開四去霰定

n ˩˧ 廉鐮簾咸開三平鹽來 連漣鰱聯山開三平仙來 憐蓮山開四平先來 楝山開四去霰來
能曾開一平登泥 □喉～,喉嚨 褳 ˧ 斂殮咸開三去豔來 練鍊山開四去霰來

tɕ ˥ 尖殲咸開三平鹽精 兼咸開四平添見 艱山開二平山生 奸山開二平刪見 煎山開三平仙精 肩
堅山開四平先見 絹山合三去綫見 曾姓 增曾開一平登精 涓鵑山合四平先見 踐又tɕ′iɛ̃˩˧ ˧˩
減堿又kan˧˩ 鰜咸開二上豏見 蘸咸開二去陷莊 漸咸開三上琰從 檢咸開三上琰見 簡柬揀
山開二上產見 剪山開三上獮精 繭又kan˧˩ 山開四上銑見 ˧ 劍咸開三去釅見 箭濺山開三去綫精
鍵山開三上阮群 建山開三去願見 健腱山開三去願群 見山開四去霰見 捲山合三上獮見
圈山合三上獮群 甑曾開三去證精 眷卷山合三去綫見

tɕ′ ˥ 籤簽咸開三平鹽清 謙咸開四平添溪 遷山開三平仙清 箋山開四平先精 千山開四平先清
牽山開四平先溪 圈山合三平仙溪 ˩˧ 鉗咸開三平鹽群 錢山開三平仙從 乾～坤 虔犍
山開三平仙群 前山開四平先從 全泉山合三平仙從 拳權山合三平仙群 曾～經 層曾開一平登從
潛咸開三平鹽從 踐又tɕiɛ̃˥ ˧˩ 淺山開三上獮清 賤餞山開三去綫從 ˧ 欠咸開三上釅溪
芡咸開三上琰群 歉咸開四去㮇溪 倦山合三去綫群 勸券山合三去願溪 檻咸開二上檻匣

ȵ ˥ 冉咸開三上琰日 拈咸開四平添泥 ˩˧ 嚴咸開三平嚴疑 碾山開三上獮泥 年山開四平先泥
銀又in˩˧ 臻開三平真疑 閻又iɛ̃˩˧ 咸開三平鹽以 ˧˩ 染咸開三上琰日 撚山開四上銑泥
軟山合三上獮日 ˧ 驗咸開三去豔疑 釅咸開三去釅疑 念咸開四去㮇泥

ɕ ˥ 參人～ 深開三平侵生 仙山開三平仙心 先山開四平先心 宣山合三平仙心 僧曾開一平登心
生又saŋ˥ 牲又saŋ˥ 梗開二平庚生 鮮稀少山開三上獮心 ˩˧ 嫌咸開四平添匣 賢弦絃
舷山開四平先匣 旋山合三平仙邪 顴山合三平仙群 玄懸山合四平先匣 ˧˩ 險咸開三上琰曉

限山閉二上產匣 癬山閉三上獮心 憲獻山閉三去願曉 顯山閉四上銑曉 選山合三上獮心 ˧
綫山閉三上綫心 羨山閉三去綫邪 現山閉四去霰匣 蟮山閉三上獮禪

k ˧ 亙曾閉一去嶝見 埂梗梗閉二上梗見

k′ ˩ 肯曾閉一上等溪

ŋ ˥ 櫻鸚梗閉二平耕影

h ˨ 恒曾閉一平登匣 衡梗閉二平庚匣 ˩ 杏梗閉二上梗匣 很又hɛ̃˩ 臻閉一上很匣 ˧
恨又hɛ̃˧ 臻閉一去恨匣

∅ ˥ 炎咸閉三平鹽云 焉山閉三平仙云 煙燕姓 山閉四平先影 冤鴛山合三平元影 淵山合四平先影
閹咸閉三平鹽影 ˨ 鹽閻又ȵiɛ̃˨ 簷咸閉三平鹽以 豔焰咸閉三去豔以 顏山閉二平刪疑 延
筵山閉三平仙以 言山閉三平元疑 圓員山合三平仙云 緣沿鉛山合三平仙以 芫元原
源山合三平元疑 袁轅園援山合三平元云 ˩ 演衍山閉三上獮以 遠山合三上阮云
縣山合四去霰匣 ˧ 厭咸閉三去豔影 堰山閉三去願影 燕宴山閉四去霰影 院山合三去線云
願山合三去願疑 怨山合三去願影

28　yɛ̃　1字

ɕ ˥ 鮮新～ 山閉三平仙心

29　ən　99字+2□

p ˥ 奔臻合一平魂幫 □給也、對也，介詞 ˩ 本臻合一上混幫 ˧ 笨臻合一上混並 糞臻合三去問非

p′ ˨ 盆臻合一平魂並

m ˥ 蚊臻合三平文微 ˨ 門臻合一平魂明 ˩ 悶臻合一去慁明 燜 ˧ 問臻合三去問微

f ˥ 昏婚臻合一平魂曉 分臻合三平文非 芬紛臻合三平文敷 葷臻合三平文曉 ˨ 焚墳臻合三平文奉
橫蠻～梗合二去映匣 ˩ 粉臻合三上吻非 ˧ 混臻合一上混匣 墳忿臻合三上吻奉
份臻合三去問奉

v ˥ 溫瘟臻合一平魂影 ˨ 魂渾臻合一平魂匣 文紋聞臻合三平文微 ˩ 穩臻合一上混影

t ˧ 盾臻合一上混定 頓臻合一去慁端

n ˩˧ 崙臻合一平魂來 倫淪輪臻合三平諄來 ˥˧ 論臻合一去慁來

ts ˥ 針斟深開三平侵章 珍臻開三平真知 榛臻臻開三平真莊 真臻開三平真章 尊臻合一平魂精

遵臻合三平諄精 增又tɕiɛ̃˥ 曾開一平登精 蒸曾開三平蒸章 貞梗 開三平清知 征梗開三平清章 ˧˩

枕深開三上寢章 整梗開三上靜章 ˥˧ 鎮臻開三去震知 振震臻開三去震章

澄又ts'ən˩˧，曾開三平蒸澄 證症曾開三去證章 正政梗開三去勁章

ts' 伸臻開三平真書 村臻合一平魂清 稱曾開三平蒸昌 ˩˧ 沉深開三平侵澄 陳塵臻開三平真澄

臣臻開三平真禪 澄又tsən˥˧，曾開三平蒸澄 承丞曾開三平蒸禪 呈程梗 開三平清澄

成又ts'aŋ˩˧ 誠城又saŋ˩˧ 梗開三平清禪 ˥˧ 趁臻開三去震徹 稱相～ 秤曾開三去證昌

□搓 陣臻開三去震澄

s ˥ 森深開三平侵生 深深開三平侵書 身申臻開三平真書 勝～任 升曾開三平蒸書

˩˧ 神臻開三平真船 辰晨臻開三平真禪 ˧˩ 沈審深開三上寢書 損臻合一上混心 剩曾開三去證船

省～長，梗開二上梗生 ˥˧ 腎臻開三上軫禪 勝曾開三去證書 聖梗開三去勁書 盛梗開三去勁禪

30 in 156字＋3□

p ˥ 蓖～蔴 蟹開四平齊幫 篦～子止開三去至並 彬賓檳臻開三平真幫 冰曾開三平蒸幫

兵梗開三平庚幫 ˧˩ 稟深開三上寢幫 ˥˧ 殯鬢臻開三去震幫 併梗開三去勁幫

p' ˥ 拚～命 山合一平桓滂 ˩˧ 貧頻臻開三平真並 憑曾開三平蒸並 瓶屏梗開四平青並

˧˩ 品深開三上寢滂 ˥˧ 聘梗開三去勁滂

m ˩˧ 民臻開三平真明 鳴明又miaŋ˩˧ 盟梗開三平庚明 ˧˩ 閩臻開三平真明 憫敏抿臻開三上軫明

˥˧ 命又miaŋ˧˩ 梗開三去映明

t ˥ □又nin˥，倨～、我們 □～～子，一點兒 ˧˩ 頂又taŋ˧˩ 鼎梗開四上迥端 ˥˧ 腚～子，拳頭

t' ˥ 廳又t'aŋ˥ 梗開四平青透 ˩˧ 亭停廷庭蜓梗開四平青定 ˧˩ 艇挺錠梗開四上迥定

訂梗開四去径端 ˥˧ 定梗開四去徑定

n ˥ □又tin˥，倨～，我們 ˩˧ 林淋臨深開三平侵來 鄰鱗燐臻開三平真來 陵菱曾開三平蒸來

寧梗 開四平青泥 靈伶拎翎梗開四平青來 ˥˧ 淩曾開三平蒸來 令梗開三去勁來

另又naŋ˧梗開四去徑來

tɕ ˥ 今金襟深開三平侵見 津臻開三平真精 巾臻開三平真見 斤筋臻開三平殷見 京荊又tɕiaŋ˥ 驚又tɕiaŋ˥ 梗開三平庚見 鯨梗開三平庚群 精晶睛梗開三平清精 經梗開四平青見 砧（碪）深開三平侵知 ˨˩ 錦深開三上寢見 緊臻開三上軫見 境景警梗開三上梗見 ˧ 禁深開三去沁見 盡臻開三上軫從 進晉臻開三去震精 勁臻開三去焮見 敬竟梗開三去映見 靜又tɕʻin˧ 靖梗開三上靜從 勁梗開三去勁見

tɕʻ ˥ 欽深開三平侵溪 親臻開三平真清 卿梗開三平庚溪 清又tɕʻiaŋ˥ 梗開三平清清 青又tɕʻiaŋ˥ 梗開四平青清 ˩˧ 尋深開三平侵邪 琴深開三平侵群 秦臻開三平真從 勤芹臻開三平殷群 情梗開三平清從 ˧ 侵深開三平侵清 浸深開三去沁精 慶梗開三去映溪 磬梗開四去徑溪 靜又tɕin˧ 梗開三上靜從

ȵ ˩˧ 壬任姓深開三平侵日 人仁又in˩˧ 臻開三平真日 ˨˩ 任責～深開三去沁日 ˧ 刃認韌臻開三去震日

ɕ ˥ 心深開三平侵心 辛新薪臻開三平真心 興～旺 曾開三平蒸曉 星梗開四平青心 ˩˧ 行又haŋ˩˧ 梗開二平庚匣 形型刑梗開四平青匣 ˨˩ 擤 ˧ 信訊臻開三去震心 興高～曾開三去證曉 行品～ 梗開二去映匣

∅ ˥ 音陰深開三平侵影 飲深開三上寢影 因姻臻開三平真影 殷臻開三平殷影 應～當 鷹曾開三平蒸影 鶯梗開二平耕影 英梗開三平庚影 蔭 ˩˧ 吟深開三平侵疑 淫深開三平侵以 寅臻開三平真以 蠅曾開三平蒸以 迎又iaŋ˩˧ 梗開三平庚疑 榮梗合三平庚云 營塋梗合三平清以 螢滎梗合四平青匣 銀又ȵiɛ̃˩˧ 臻開三平真疑 仁又ȵin˩˧ 臻開三平真日 ˧ 引臻開三上軫以 印臻開三去震影 應～對 曾開三去證影 映梗開三去映影 影又iaŋ˧ 梗開三上梗影

31　uən　34字＋1□

t ˥ 敦墩臻合一平魂端 燉

tʻ ˥ 吞臻開一平痕透 ˩˧ 騰謄曾開一平登定 ˨˩ 囤臻合一上混定 鈍遁臻合一去慁定

n ˨˩ 嫩臻合一去慁泥

ts ˨˩ 準准臻合三上準章

ts' ˦˥ 椿臻合三平諄徹 春臻合三平諄昌 ˩˧ 存又ts'ən˩˧ 臻合一平魂從 ˧˩ 寸臻合一去慁清
蠢臻合三上準昌 ˥˧ 襯臻開三去震初

s ˦˥ 孫臻合一平魂心 ˩˧ 脣臻合三平諄船 純鶉臻合三平諄禪 ˧˩ 筍榫臻合三上準心 ˥˧
順臻合三去稕船 舜臻合三去稕書

k ˧˩ 滾又k'uən˧˩ 臻合一上混見 □ 做、弄 ˥˧ 棍臻合一去慁見

k' ˦˥ 昆崑臻合一平魂見 ˧˩ 綑臻合一上混溪 滾又kuən˧˩ 臻合一上混見 捆 ˥˧ 困臻合一去慁溪

32 yn 27字

tɕ ˦˥ 均鈞臻合三平諄見 君軍臻合三平文見 ˥˧ 俊臻合三去稕精

tɕ' ˦˥ 近臻開三上隱群 肫~肝 臻合三平諄章 菌臻合三上準群 ˩˧ 群裙臻合三平文群

ɕ ˦˥ 熏勳臻合三平文曉 ˩˧ 迅臻合三去稕心 殉臻合三去稕邪 ˥˧ 訓臻合三去問曉

Ø ˩˧ 匀臻合三平諄以 云雲臻合三平文云 ˧˩ 潤閏臻合三去稕日 ˥˧ 允尹臻合三上準以
熨臻合三去問影 韻運暈臻合三去問云 永梗合三上梗云

33 aŋ 37字＋1□

p' ˩˧ 彭梗開二平庚並 □~子，釣魚的浮子

m ˦˥ 莽蟒宕開一上蕩明

v ˩˧ 橫~直 梗合二平庚匣

t ˦˥ 釘梗開四平青端 ˧˩ 頂又tin˧˩ 梗開四上迥端

t' ˦˥ 廳又t'in˦˥ 梗開四平青透 ˥˧ 聽梗開四去徑透

n ˦˥ 冷梗開二上梗來 躲瘦小 ˩˧ 零鈴梗開四平青來 ˥˧ 另又nin˥˧ 梗開四去徑來

ts ˦˥ 正~月梗開三平清章 爭箏睜梗開二平耕莊

ts' ˦˥ 撐梗開二平庚徹 ˩˧ 成又ts'ən˩˧ 梗開三平清禪 ˧˩ 鄭梗開三去勁澄

s ˦˥ 生又ɕiɛ̃˦˥ 牲又ɕiɛ̃˦˥ 笙甥梗開二平庚生 聲梗開三平清書 ˩˧ 城又 ts'ən˩˧ 梗開三平清禪

k ˦˥ 更五~ 庚羹梗開二平庚見 ˧˩ 哽梗開二上梗見

ŋ ˧˩ 硬梗開二去映疑

h ˨ 行~走，又ɕin ˨ 梗開二平庚匣 桁絎

Ø ˥ 罌（罃）梗開二平耕影

34　iaŋ　34字＋1□

p ˩ 丙秉梗開三上梗幫 屏餅梗開三上靜幫 ˧ 柄梗開三去映幫

p′ ˨ 平坪梗開三平庚並 萍梗開四平青並 ˩ 病梗開三去映並

m ˨ 名梗開三平清明 明又min ˨ 梗開三平庚明 ˩ 命又min ˧ 梗開三去映明

n ˥ 領嶺梗開三上靜來

tɕ ˥ 荊又tɕin ˥ 驚又tɕin ˥ 梗 開三平庚見 靚梗開三去勁從 ˩ 井梗開三上靜精 頸梗開三上靜見
˧ 鏡梗開三去映見

tɕ′ ˥ 輕梗開三平清溪 青又tɕ′in ˥ 梗開四平青清 清又tɕ′in ˥ 梗開三平清清 ˨ 晴梗開三平清從 ˩
淨梗開三去勁從 儉咸開三上琰群 ˧ 請梗開三上靜清

ɕ ˥ 腥 梗開四平青清 ˧ 姓梗開三去勁心 醒梗開四上迥心

Ø ˨ 盈贏梗開三平清以 □ 這 迎又in ˨ 梗開三平庚疑 ˧ 影又in ˧ 梗開三上梗影

35　uaŋ　2字

k ˩ 桿手~、腰~ 稈山開一上旱見

36　oŋ　165字＋4□

p ˥ 幫宕開一平唐幫 邦江開二平江幫 梆 ˩ 榜宕開一上蕩幫 綁江開二上講幫 膀 ˧ 忘又moŋ ˧
宕合三去漾微 棒江開二上講並

p′ ˥ 滂宕開一平唐滂 ˨ 旁宕開一平唐並 龐江開二平江並 ˩ 髈 ˧ 胖江開二去絳滂

m ˨ 忙芒茫宕開一平唐明 ˩ 望又voŋ ˧ 宕合三去漾微 ˧ 忘又poŋ ˧ 宕合三去漾微

f ˥ 荒慌宕合一平唐曉 方肪枋邡宕合三平陽非 ˨ 芳妨宕合三平陽敷 房防宕合三平陽奉
˩ 謊宕合一上蕩曉 倣宕合三上養非 仿彷宕合三上養敷 ˧ 晃宕合一上蕩匣 放宕合三去漾非
訪宕合三去漾敷

v ˥ 汪宕合一平唐影 ˨ 黃簧蟥皇蝗宕合一平唐匣 亡宕合三平陽微 王宕合三平陽云 ˩

枉宕合三上養影 往宕合三上養云 旺宕合三去漾云 ˧ 望又moŋ˨˩宕合三去漾微

t ˥ 當襠又noŋ˥宕開一平唐端 ˨˩ 黨擋宕開一上蕩端 蕩宕開一上蕩定 ˧ 當～作、典～宕開一去宕端

t' ˥ 湯宕開一平唐透 ˩˧ 堂棠螳唐糖塘溏宕開一平唐定 ˨˩ 躺宕開一上蕩透 淌 ˧ 燙趟宕開一去宕透

n ˥ 襠又toŋ˥宕開一平唐端 ˩˧ 囊宕開一平唐泥 郎廊狼宕開一平唐來 瓤又zoŋ˩˧宕開三平陽日 ˧ 浪宕開一去宕來

ts ˥ 贓髒宕開一平唐精 張宕開三平陽知 莊裝妝宕開三平陽莊 章樟宕開三平陽章 ˩˧ □閘也 ˨˩ 長生～ 漲宕開三上養知 掌宕開三上養章 ˧ 葬宕開一去宕精 藏西～ 臟宕開一去宕從 丈又ts'oŋ˧ 仗杖宕開三上養澄 帳賬脹宕開三去漾知 壯宕開三去漾莊 障瘴宕開三去漾章

ts' ˥ 倉蒼宕開一平唐清 瘡宕開三平陽初 昌菖宕開三平陽昌 窗江開二平江初 ˩˧ 藏隱～宕開一平唐從 長～短 腸場宕開三平陽澄 床宕開三平陽崇 ˨˩ 闖宕開三上養初 廠宕開三上養昌 ˧ 丈又tsoŋ˧宕開三上養澄 暢宕開三去漾徹 創宕開三去漾初 狀宕開三去漾崇 唱倡宕開三去漾昌 撞江開二去絳澄

s ˥ 桑喪婚～宕開一平唐心 霜孀宕開三平陽生 商傷宕開三平陽書 雙江開二平江生 ˩˧ 常嘗裳宕開三平陽禪 上宕開三上養禪 ˨˩ 爽宕開三上養生 賞宕開三上養書 ˨˩ 尚上宕開三去漾禪

z ˩˧ 瓤又noŋ˩˧宕開三平陽日

k ˥ 岡崗剛又tɕioŋ˥ 綱鋼缸宕開一平唐見 光宕合一平唐見 江又tɕioŋ˥江開二平江見 ˨˩ 廣宕合一上宕見 講港江開二上講見 ˧ 杠宕開一去宕見 逛宕合三去漾見 降下～ 虹江開二去絳見

k' ˥ 康宕開一平唐溪 慷宕合一上蕩溪 匡筐眶又tɕ'ioŋ˥宕合三平陽溪 框又tɕ'ioŋ˥ ˩˧ 狂宕合三平陽群 ˧ 抗炕宕開一去宕溪 曠宕合一去宕溪 況宕合三去漾曉 礦梗合二上梗見 康蓋也

ŋ ˩˧ 昂宕開一平唐疑

h ˥ 糠宕開一平唐溪 夯江開二平江曉 ˩˧ 行銀～ 航杭宕開一平唐匣 ˨˩ 巷江開二去絳匣 □先～，前面；路～，路上 ˧ 項江開二上講匣 □動詞，～來，起來

Ø ˥ □～伢子、嬰兒

37 ioŋ 75字＋1□

p′ ˨ 紡宕合三上養敷

m ˨ 網宕合三上養微

n ˩ 良涼量糧梁粱宕開三平陽來 輛 ˨ 兩宕開三上養來 倆 ˧ 亮諒輛量數～ 宕開三去漾來

tɕ ˥ 將漿宕開三平陽精 僵薑繮姜宕開三平陽見 江又koŋ˥ 豇江開二平江見

剛又koŋ˥ 宕開一平唐見 ˨ 蔣奬槳宕開三上養精 ˧ 醬將大～ 宕開三去漾精

tɕ′ ˥ 槍宕開三平陽见 羌宕開三平陽見 羌宕開三平陽溪 眶又k′oŋ˥ 宕合三平陽溪 腔江開二平江溪

框又k′oŋ˥ ˩ 牆又ɕioŋ˩ 宕開三平陽從 強宕開三平陽群 ˨ 搶宕開三上養清 ˧ 像宕開三上養邪 強勉～ 宕開三上養群

ȵ ˩ 娘宕開三平陽泥 ˨ 讓宕開三去漾日 □ ～man˥ 如何 ˧ 釀宕開三去漾泥

ɕ ˥ 相箱廂湘襄鑲宕開三平陽心 香鄉宕開三平陽從 ˩ 詳祥宕開三平陽邪

降江開二平江匣 牆又tɕ′ioŋ˩ 宕開三平陽從 ˨ 想宕開三上養心 享響宕開三上養曉

˧ 象宕開三上養邪 匠宕開三去漾從 相～貌 宕開三去漾心 向宕開三去漾曉

Ø ˥ 央秧殃鴦宕開三平陽影 ˩ 羊洋楊陽揚瘍宕開三平陽以 養癢宕開三上養以

˨ 樣宕開三去漾以

38 iuŋ 23字

tɕ ˥ 弓又kuŋ˥ 通合三平東見 □～晡日、今日，又tsuŋ˥

tɕ′ ˩ 窮通合三平東群

ɕ ˥ 兄梗合三平庚曉 胸凶兇通合三平鍾曉 ˩ 熊雄通合三平東云

Ø ˥ 雍癰通合三平鍾影 ˩ 戎絨通合三平東日 融通合三平東以 茸通合三平鍾日 容蓉鎔庸通合三平鍾以 ˨ 用通合三去用以 ˧ 擁通合三上腫影 甬勇湧通合三上腫以

39 uŋ 148字＋2□

p ˥ 繃梗開二平耕幫 ˨ 捧雙手掌平攤～物，又p′uŋ˧ 通合三上腫敷

p′ ˩˧ 朋曾開一平登並 棚梗開二平耕並 篷蓬通合一平東並 ˧ 噴～香 臻合一去慁滂
捧又puŋ˩ 雙手合十 通合三上腫敷 碰

m ˥ 畝流開一上厚明 ˩˧ 霧又vu˧ 遇合三去遇微 孟梗開二去映明 蒙通合一平東明 ˩
謀流開三平尤明 懵通合一上董明 ˧ 茂貿流開一去候明 猛梗開二上梗明 夢通合三去送明

f ˥ 烘通合一平東曉 風楓瘋通合三平東非 豐通合三平東敷 封通合三平鍾非 峯蜂鋒通合三平
鍾敷 ˩˧ 紅洪鴻通合一平東匣 馮通合三平東奉 逢縫通合三平鍾奉 ˩ 哄～騙 通合一上董曉
˧ 閧通合一去送匣 鳳通合三去送奉 奉通合三上腫奉 俸縫通合三去用奉

v ˥ □封住 ˧ 甕通合一去送影

t ˥ 東通合一平東端 冬通合一平冬端 ˩ 董懂通合一上董端 ˧ 動運～ 又t′uŋ˥ 通合一上董定 凍
棟通合一去送端 洞通合一去送定

t′ ˥ 通熥通合一平東透 動～一下又tuŋ˧ 通合一上董定 ˩˧ 同銅桐筒童瞳通合一平東定 茼
˩ 桶捅通合一上董透 統通合一去宋透 ˧ 痛通合一去送透

n ˥ 聾通合一平東來 ˩˧ 籠礱嚨通合一平東來 齈通合一去送泥 農膿儂通合一平冬泥
隆通合三平東來 濃通合三平鍾泥 龍通合三平鍾來 隴壟通合三上腫來 ˩ 攏通合一上董來
˧ 弄通合一去送來ts˥

ts ˥ 樁江開二平江知 椶鬃通合一平東精 宗通合一平冬精 中當～ 忠通合三平東知
終通合三平東章 蹤縱通合三平鍾精 鐘鍾盅通合三平鍾章 舂通合三平鍾書
□～晡日，今日，又tɕiuŋ˥ ˩ 總通合一上董精 種腫通合三上腫章 皺縐流開三去宥莊
粽通合一去送精 中射～ 通合三去送知 仲通合三去送澄 衆通合三去送章 縱通合三去用精
種～樹 通合三去用章

ts′ ˥ 聰忽葱囪通合一平東清 充通合三平東昌 衝通合三平鍾昌 重輕～通合三上腫澄
沖通合三平東澄 ˩˧ 叢通合一平東從 蟲通合三平東澄 崇通合三平東崇 從跟～通合三平鍾從
重～複 通合三平鍾澄 松又suŋ˥ 通合三平鍾邪 ˩ 慫通合三上腫心 寵通合三上腫徹
˧ 揰通合三去用昌

s ˥ 鬆通合一平冬心 松又ts'uŋ˩通合三平鍾邪 ˧ 送通合一去送心 宋通合一去宋心
誦頌訟通合三去用邪

k ˥ 公蚣工功攻通合一平東見 弓又tɕiuŋ˥ 躬宮通合三平東見 恭供通合三平鍾見
˩ 汞通合一上董匣 拱鞏通合三上腫見 ˧ 貢通合一去送見 供上供 通合三去用見
共通合三去用群

k' ˥ 空～虛 通合一平東溪 ˩ 孔通合一上董溪 恐通合三上腫溪 ˧ 控空～缺 通合一去送溪

h ˥ 轟梗合二平耕曉

40　iʔ　25字

ts ˧ 執汁深開三入緝章 質臻開三入質章 織職曾開三入職章 擲梗開三入昔澄

ts' ˥ 姪秩臻開三入質澄 直值曾開三入職澄

s ˧ 濕深開三入緝書 失室臻開三入質書 適釋梗開三入昔書 設又sɛʔ˧山開三入薛書
˥ 蟄深開三入緝澄 十什拾深開三入緝禪 實臻開三入質船 食蝕曾開三入職船
識式飾曾開三入職書

41　iʔ　55字

p ˧ 別山開三入薛幫 筆畢必臻開三入質幫 逼又piɛʔ˥ 曾開三入職幫 碧梗開三入陌幫
壁梗開三入昔幫

m ˥ 密蜜臻開三入質明

t ˧ 敵梗開四平錫定

n ˧ 立笠粒深開三入緝來 ˥ 力曾開三入職來

tɕ ˧ 急級深開三入緝見 疾臻開三入質從 橘臻合三入術見 即鯽曾開三入職精
脊又tɕiɛʔ˧ 梗開三入昔精 局通合三入燭群 籍梗開三入昔從

tɕ' ˧ 七柒漆臻開三入質清 膝臻開三入質心 戚梗開四入錫清 ˥ 席酒～又ɕiʔ˧ 梗開三入昔邪

ȵ ˧ 日臻開三入質日

ɕ ˧ 習襲深開三入緝邪 虱臻開三入質生 惜又ɕiaʔ˧ 梗開三入昔心 夕席又tɕ'iʔ˥ 梗開三入昔邪

˩ 悉臻開三入質心

Ø ˧ 揖深開三入緝影 乙又ieʔ˧ 一壹臻開三入質影 憶億抑曾開三入職影 亦譯易液液梗開三入昔以 欲慾浴通合三入燭以 ˥ 翼曾開三入職以 玉獄通合三入燭疑

42 uʔ 59字+1□

pʹ ˧ 撲又pʹaʔ˧ 通合一入屋滂

m ˧ 木通合一入屋明 茉~莉 目穆牧通合三入屋明

f ˧ 忽臻合一入沒曉 核果子~ 梗開二入麥匣 福幅蝠複腹通合三入屋非 覆通合三入屋敷 ˥ 核(榾)臻合一入沒匣 佛臻合三入物奉 服伏復通合三入屋奉 袱通合三入燭奉

v ˧ 屋通合一入屋影 物又oʔ˧ 臻合三入物微

t ˧ 奪山合一入末定 篤督通合一入沃端

tʹ ˥ 突臻合一入沒定 獨讀通合一入屋定 毒通合一入沃定

n ˧ 鹿祿通合一入屋來 録通合三入燭來 ˥ 烙宕開一入鐸來

ts ˧ 捉江開二入覺莊 竹築通合三入屋知 祝粥通合三入屋章 燭通合三入燭章

tsʹ ˧ 出臻合三入術昌 畜通合三入屋徹 □搽也 ˥ 昨宕開一入鐸從

s ˧ 術述秫臻合三入術船 縮通合三入屋生 叔通合三入屋書 蜀屬通合三入燭禪 ˥ 熟淑通合三入屋禪 贖通合三入燭船

k ˧ 骨臻合一入沒見 穀谷通合一入屋見

kʹ ˧ 窟臻合一入沒溪 哭通合一入屋溪 酷通合一入沃溪

43 iuʔ 8字+1□

n ˧ 六陸通合三入屋來 綠通合三入燭來

tɕ ˥ □追也 逐

tɕʹ ˧ 麴酒~ 通合三入屋溪

ȵ ˧ 肉通合三入屋日

ɕ ˧ 肅宿通合三入屋心 粟又ɕioʔ˧ 通合三入燭心

44　aʔ　86字＋6□

p ˧ 八山開二入黠幫 鉢撥又poʔ˧山合一入末幫 泊宕開一入鐸滂 百柏伯梗開二入陌幫

p' ˧ 潑山合一入末滂 鏺山合一入末並 拍魄梗開二入陌滂 撲又p'uʔ˧ 仆醭通合一入屋滂

□翼～,翅膀 ˥ 白又peʔ˧ 帛梗開二入陌並

m ˧ 抹山開二平黠明 末又moʔ˧ 沫又moʔ˧山合一入末明 韈山合三入月微 脈梗開二入麥明

˥ 麥梗開二入麥明

f ˧ 法咸合三入乏非 髮發山合三入月非 □寬 ˥ 乏咸合三入乏奉 伐筏罰山合三入月奉

v ˥ 滑猾山合二入黠匣

t ˧ 答搭咸開一入合端 達山開一入曷定 褡咸開一入盍端 ˥ 縫紇～ 瘩疙～

t' ˧ 踏咸開一入合透 塔榻塌咸開一入盍透

n ˧ □"牛嘴～",牛嘴籠 ˥ 納咸開一入合泥 拉咸開一入合來 臘蠟咸開一入盍來

辣山開一入曷來 □～膈,膈肢窩

ts ˧ 眨咸開二入洽莊 閘咸開二入洽崇 札紮山開二入黠莊 鍘山開二入鎋崇 摘梗開二入麥知

隻梗開三入昔章 軋山開二入黠影 ˥ 炸咸開二入洽崇

ts' ˧ 插咸開二入洽初 擦山開一入曷清 撮又ts'oʔ˧山合一入末清 拆梗開二入陌徹 尺梗開三入昔昌

˥ 雜咸開一入合從 □黃～,蟑螂

s ˧ 撒薩山開一入曷心 射梗開三入昔船 煞山開二入黠生 ˥ 石梗開三入昔禪

k ˧ 裌夾咸開二入洽見 甲胛咸開二入狎見 挾咸開二入帖見 格梗開二入陌見 革又kɛʔ˧ 隔膈

又tɕiaʔ˧梗開二入麥見 鴿又koʔ˧咸開二入合見

k' ˧ 客梗開二入陌溪 恰掐咸開二入洽溪 洽咸開二入合匣

h ˧ 瞎山開二入鎋曉 轄山開二入鎋匣 赫嚇梗開二入陌曉 ˥ 匣咸開二入狎匣

∅ ˧ 鴨咸開二入狎影 ˥ □擤也

45　iaʔ　8字＋3□

p ˧ 壁梗開四入錫幫

p′ ˧ 劈梗開四入錫滂 □左～～，左撇兒

n ˧ □下滑也

tɕ ˧ 跡梗開三入昔精 績～蘇 梗開四入錫精 膈又kaʔ˧梗開二入麥見

tɕ′ ˥ □窄

ɕ ˧ 鵲宕開三入藥清 惜又ɕiʔ˧梗開三入昔心 錫梗開四入錫心

46 uaʔ 3字

ts ˧ 啄江開二入覺知

ts′ ˧ 屎淋也

k ˧ 刮山合二入鎋見

47 oʔ 65字＋1□

p ˧ 剝駁江開二入覺幫 博搏宕開一入鐸幫 撥又paʔ˧山合一入末幫 ˥ 縛宕合三入藥奉

p′ ˧ 樸朴江開二入覺滂 ˥ 薄泊宕開一入鐸並

m ˧ 膜寞幕宕開一入鐸明 □～kiɛʔ˧什麼 末又maʔ˧ 沫又maʔ˧山合一入末明

v ˥ 鑊宕合一入鐸匣

t′ ˧ 脫山合一入末透 託托宕開一入鐸透 ˥ 擇～菜 梗開二入陌澄

n ˧ 駱宕開一入鐸來 ˥ 律又nu˩臻合三入術來 落樂宕開一入鐸來

ts ˧ 作宕開一入鐸精 著～衫又tsau˩宕開三入藥知 桌卓琢江開二入覺知 逐通合三入屋澄

ts′ ˧ 錯宕開一入鐸清 鑿宕開一入鐸從 戳江開二入覺徹 撮又ts′aʔ˧山合一入末清 ˥
著睡～ 宕開三入藥澄 濁江開二入覺澄

s ˧ 刷山合二入鎋生 术白～臻合三入術澄 索宕開一入鐸心 ˥ 勺芍宕開三入藥禪

k ˧ 合十合一升 鴿又kaʔ˧咸開一入合見 割葛山開一入曷見 各閣胳宕開一入鐸見
郭又kuɛʔ˧宕合一入鐸見 角又tɕioʔ˧江開二入覺見

k′ ˧ 磕咸開一入盍溪 殼又hoʔ˧江開二入覺溪 ˥ 擱宕開一入鐸見

ŋ ˧ 惡宕開一入鐸影

h ˧ 渴山開一入曷溪 活山合一入末匣 殼又k'oʔ˧江開二入覺溪 喝山開一入曷曉 □烘烤 ˥ 合盒咸開一入合匣 鶴宕開一入鐸匣 學江開二入覺匣 核審~梗開二入麥匣 蘁

Ø ˧ 物又vuʔ˧臻合三入物微

48　ioʔ　35字

n ˧ 略掠宕開三入藥來

tɕ ˧ 腳宕開三入藥見 钁宕合三入藥見 覺角又koʔ˧江開二入覺見

tɕ' ˧ 屈臻合三入物溪 雀宕開三入藥精 卻宕開三入藥溪 菊通合三入屋見 曲通合三入燭溪 確江開二入覺溪 ˥ 族通合一入屋從

ȵ ˥ 若弱宕開三入藥日

ɕ ˧ 削宕開三入藥心 速通合一入屋心 畜蓄通合三入屋曉 粟又ɕiuʔ˧通合三入燭心 俗續通合三入燭邪 戌臻合三入術心

Ø ˧ 約宕開三入藥影 疫役梗合三入昔以 郁通合三入屋影 ˥ 虐宕開三入藥疑 藥鑰宕開三入藥以 嶽岳樂音~江開二入覺疑 域曾合三入職云 育通合三入屋以

49　ɛʔ　33字

p ˧ 北曾開一入德幫 白又p'aʔ˥梗開二入陌並 箔宕開一入鐸並

m ˧ 覓梗開四入錫明

t ˧ 得又tiɛʔ˧ 德曾開一入德端

ts ˧ 摺褶咸開三入葉章 折浙山開三入薛章 側曾開三入職莊

ts' ˧ 徹撤山開三入薛徹 轍山開三入薛澄 測曾開三入職初 澤宅梗開二入陌澄 策冊梗開二入麥初 ˥ 賊又tɕ'iɛʔ˥曾開一入德從

s ˧ 設又sɿʔ˧山開三入薛書 塞曾開一入德心 色嗇曾開三入職生

k ˧ 革又kaʔ˧梗開二入麥見 紇~縫 蛤　疙~瘩 嗝

k' ˧ 刻克曾開一入德溪 咳

h ˧ 黑曾開一入德曉

50 iɛʔ 83字＋2□

p ˥ 逼又piʔ˧曾開三入職幫 憋山開四入屑幫

p' ˧ 僻梗開三入昔滂 闢梗開三入昔並 別山開三入薛並 ˥ 蔔蘿～曾開一入德並

m ˧ 滅山開三入薛明 ˥ 蔑山開四入屑明 墨默曾開一入德明

t ˧ 跌咸開四入帖端 滴嫡梗開四入錫端 笛梗開四入錫定 得又tɛʔ˧曾開一入德端

t' ˧ 帖貼咸開四入帖透 鐵山開四入屑透 踢剔梗開四入錫透 ˥ 碟咸開四入帖定 特曾開一入德定

n ˧ 列烈裂山開三入薛來 劣山合三入薛來 歷曆梗開四入錫來 □刺 ˥ 獵咸開三入葉來
栗臻開三入質來 肋勒曾開一入德來

tɕ ˧ 接咸開三入葉精 劫咸開三入業見 及深開三入緝群 吸深開三入緝曉 揭山開三入月見
節山開四入屑精 結潔山開四入屑見 決訣山合四入屑見 吉臻開三入質見 則曾開一入德精
極曾開三入職群 責梗開二入麥莊 劇梗開三入陌群 積脊又tɕiʔ˧梗開三入昔精 擊激梗開四入錫見
髻 ˥ 集輯深開三入緝從 絕山合三入薛從

tɕ' ˧ 切竊山開四入屑清 缺山合四入屑溪 ˥ 賊又ts'ɛʔ˥曾開一入德從

ȵ ˧ 聶鑷咸開三入葉泥 額梗開二入陌疑 逆梗開二入陌疑 ˥ 業咸開三平業疑 熱山開三入薛日
孽山開三入薛疑 月山合三入月疑 捏山開四入屑泥

ɕ ˧ 協咸開四入帖匣 歇蠍山開三入月曉 雪山合三入薛心 血山合四入屑曉 穴山合四入屑匣
恤臻合三入術心 ˥ 舌山開三入薛船

k ˧ □moʔ˧～，什麼

∅ ˧ 乙又iʔ˧臻開三入質影 ˥ 葉頁咸開三入葉以 越曰粵山合三入月云

51 uɛʔ 7字

k ˧ 郭又koʔ˧宕合一入鐸見 國曾合一入德見

k' ˧ 括山合一入末見 闊山合一入末溪 廓擴宕合一入鐸溪

h ˥ 或惑曾合一入德匣

52　yɛʔ 2字

ɕ ˧ 薛泄山開三入薛心

53　m̩ 1字

∅ ˩ 唔不、無

54　ŋ̩ 9字

∅ ˩ 吳蜈遇合一平模疑 魚又i˩ 漁遇合三平魚疑 ˩ 五伍又vu˩ 午又vu˩ 遇合一上姥疑
武又vu˩ 遇合三上麌微 女又ny˩ 遇合三上語泥

肆　成都（合興）客家話詞彙

這裏記錄的詞彙以中國社會科學院語言研究所方言組編《方言調查詞彙表》(《方言》1981年第3期)爲綱，共分 29 類，記單字音時遇上的一些詞也附在後面，共計 3109 條。

4.1　分類詞目

一　天文58
二　地理99
三　時令　時間160
四　農事105
五　植物256
六　動物196
七　房屋　器具259
八　人品83
九　親屬87
十　身體131
十一　病痛　醫療100
十二　衣服　穿戴87
十三　飲食141
十四　紅白大事93

十五　宗教　鬼神67
十六　訟事61
十七　日常生活75
十八　交際59
十九　商業157
二十　文化教育115
二十一　遊戲83
二十二　動作153
二十三　位置104
二十四　代詞等18
二十五　形容詞54
二十六　副詞等33
二十七　次動詞等16
二十八　量詞74
二十九　數字等265

4.2　詞彙正文

一　天文　58條

1　日頭太陽　ȵiʔ ˧　tʻiəu ˩˥

2　日頭壩太陽照的地方 ȵiʔ ˧ tʻiəu ˩˥ pa ˦ 日頭壩壩 ȵiʔ ˧ tʻiəu ˩˥ pa ˦ pa ˦˨ 日頭壩裹 ȵiʔ ˧ tʻiəu ˩˥ pa ˦ ni ˩˨

3　蔭涼壩 in ˥ nioŋ ˩˥ pa ˦ 蔭涼下 in ˥ nioŋ ˩˥ ha ˩˥ 陰陽下 in ˥ ioŋ ˩˥ ha ˩˥

4　月光月亮 ȵiɛʔ ˥ koŋ ˥　5　月光下月亮照的地方 ȵiɛʔ ˥ koŋ ˥ ha ˩˥

6　星宿星 ɕin ˥ ɕiuʔ ˧　7　河海銀河 ho ˩˥ hoi ˨˩ ˥

8　流星 niəu ˦˨ ɕin ˥ 星宿撒屎 ɕin ˥ ɕiuʔ ˧ saʔ ˧ sɿ ˨˩

9　掃把星彗星 sau ˦ pa ˦˨ ɕin ˥

10　七姑星北斗星 tɕʻiʔ ˧ ku ˥ ɕin ˥

11　破天星啟明星 pʻo ˦ tʻi ɛ̃ ˥ ɕin ˥

12　雲 yn ˩˥ 雲彩 yn ˩˥ tsʻai ˨˩

13　瓦子雲瓦塊雲 ŋa ˨˩ tsɿ.l　yn ˩˥

14　烏雲 vu ˥ yn ˩˧　　15　大風 t'ai ˨˩ fuŋ ˥

16　細風~小風~ɕiɛ ˧ fuŋ ˥ 毛毛風 mau ˥ mau ˥ fuŋ ˥

17　旋頭風~旋風~ɕi ɛ̃ ˩˧˦ t'iəu ˩˧ fuŋ ˥

18　对面風~頂風~tuei ˧ mi ɛ̃ ˧ fuŋ ˥　　19　順風 suən ˧ fuŋ ˥

20　刮風 kuaʔ ˦ fuŋ ˥ 起風了 ɕi ˨˩ fuŋ ˥ niau ˨˩

21　停風了 t'in ˩˧ fuŋ ˥ niau ˨˩

22　打雷 ta ˨˩ nuei ˩˧ 雷公都叫了 nuei ˩˧ kuŋ ˥ tiəu ˥ tɕiau ˧ niau ˨˩

23　打炸雷了 ta ˨˩ tsa ˧ nuei ˩˧ niau ˨˩

24　雷打了 nuei ˩˧ ta ˨˩ niau ˨˩

25　扯火閃~打閃~ts'a ˨˩ fo ˨˩ san ˨˩　　26　大水~大雨~t'ai ˨˩ suei ˨˩

27　細水~小雨~ɕiɛ ˧ suei ˨˩ 毛毛水 mau ˥ mau ˥ suei ˨˩

28　綿水了~連陰雨~mi ɛ̃ ˩˧ suei ˨˩ niau ˨˩

29　水點子~雨點兒~suei ˨˩ ti ɛ̃ ˨˩ tsɿ ˨˩　　30　落水~下雨~noʔ ˥ suei ˨˩

31　停水了~雨停了~t'in ˩˧ suei ˨˩ niau ˨˩

32　淋水~淋雨~nin ˩˧ suei ˨˩ 厔水了 ts'uaʔ ˦ suei ˨˩ niau ˨˩

33　雪花 ɕiɛʔ ˦ fa ˥

34　落雪了 noʔ ˥ ɕiɛʔ ˦ niau ˨˩ 飛雪了 fei ˥ ɕiɛʔ ˦ niau ˨˩

35　化雪了 fa ˧ ɕiɛʔ ˦ niau ˨˩　　36　凌冰~冰~nin ˧˥ pin ˥

37　凌條子 nin ˧˥ t'iau ˩˧ tsɿ ˨˩

38　起凌冰了~結冰了~ɕi ˨˩ nin ˧˥ pin ˥ niau ˨˩

39　冰化了 pin ˥ fa ˧ niau ˨˩ 化冰了 fa ˧ pin ˥ niau ˨˩

40　雪彈子~雹子~ɕiɛʔ ˦ tan ˧ tsɿ ˨˩

41 湊冰塊塊冰塊 nin ˥˧꜒ pin ˥ k'uai ˥˧ k'uai ˥˧꜔꜖

42 露水 nu ˨˩ suei ˨˩

43 露水珠子 nu ˨˩ suei ˨˩ tsu ˥ tsɿ ˨˩ 露水珠珠 nu ˨˩ suei ˨˩ tsu ˥ tsu ˥

44 起露了下露 ɕi ˨˩ nu ˨˩ niau ˨˩ 起露水 ɕi ˨˩ nu ˨˩ suei ˨˩ 上露水 soŋ ˥˧ nu ˨˩ suei ˨˩

45 打霜下霜 ta ˨˩ soŋ ˥

46 霧露霧 muŋ ˩˧ nu ˨˩ 霧罩子 vu ˥˧ tsau ˥˧ tsɿ ˨˩

47 起霧露了下霧 ɕi ˨˩ muŋ ˩˧ nu ˨˩ niau ˨˩ 下霧罩子了 ha ˩˧꜒ vu ˥˧ tsau ˥˧ tsɿ ˨˩ niau ˨˩

48 散霧露了霧散了 san ˥˧ muŋ ˩˧ nu ˨˩ niau ˨˩

49 虹直的虹 koŋ ˥˧ 弓彎的虹 tɕiuŋ ˥ 天弓 t'iɛ̃ ˥ tɕiuŋ ˥

50 出天弓出虹 ts'uʔ ˧ t'iɛ̃ ˥ tɕiuŋ ˥

51 天氣 t'iɛ̃ ˥ ɕi ˥˧

52 晴天 tɕ'iaŋ ˩˧ t'iɛ̃ ˥ 天晴 t'iɛ̃ ˥ tɕ'iaŋ ˩˧

53 陰天 in ˥ t'iɛ̃ ˥ 天陰 t'iɛ̃ ˥ in ˥ 陰陰天 in ˥ in ˥ t'iɛ̃ ˥

54 天狗食日日食 t'iɛ̃ ˥ kiəu ˨˩ sɿʔ ˥ ȵiʔ ˧

55 天狗食月月食 t'iɛ̃ ˥ kiəu ˨˩ sɿʔ ˥ ȵiɛʔ ˥

56 天乾 t'iɛ̃ ˥ kon ˥

57 水淹□了 suei ˨˩ ŋan ˥ hiɛ ˥˧ niau ˨˩

58 漿壞了莊稼因水淹了 tɕioŋ ˥꜒ fai ˥˧ niau ˨˩ 漿倒了 tɕioŋ ˥꜒ tau ˨˩ niau ˨˩

二 地理 99條

1 垻子平地 pa ˧ tsɿ.l 垻垻 pa ˧ pa ˧˩

2 田土田地 t'i ɛ̃ ʎ t'u ɹ 地方 t'i ɹ foŋ ˥

3 田水田 t'i ɛ̃ ʎ 4 土地 t'u ɹ

5 沙田 ta ˥ t'i ɛ̃ ʎ 6 沙土 sa ˥ t'u ɹ

7 黃泥土 voŋ ʎ nai ʎ t'u ɹ 8 荒田 foŋ ˥ t'i ɛ̃ ʎ

9 荒土荒地 foŋ ˥ t'u ɹ 荒垻 foŋ ˥ pa ˧

10 㮾高崗、山崗 nioŋ ˥ 㮾崗裏 nioŋ ˥ koŋ ˥ ni ɹ

11 土堆堆 t'u ɹ toi ˥ toi ˥ 土包包 t'u ɹ pau ˥ pau ˥

12 空田 k'uŋ ˧ t'i ɛ̃ ʎ 13 空土空地 k'uŋ ˧ t'u ɹ

14 山尖尖山尖兒 san ˥ tɕi ɛ̃ ˥ tɕi ɛ̃ ˥ 山頂高 san ˥ taŋ ɹ kau ˥

15 半山腰山腰 pan ˧ san ˥ iau ˥ 半山裏 pan ˧ san ˥ ni ɹ

16 山坡 san ˥ p'o ˥ 山坡坡 san ˥ p'o ˥ p'o ˥

17 山腳下 san ˥ tɕioʔ ˧ ha ʎ

18 山溝溝山谷 san ˥ kiəu ˥ kiəu ˥ 19 河邊 ho ʎ pi ɛ̃ ˥

20 堤坎河堤 t' ʎ k'an ɹ 垻 pa ˧ 21 河灘 ho ʎ t'an ˥

22 堰塘水塘 i ɛ̃ ˧ t'oŋ ʎ 23 流沙 niəu ʎ sa ˥

24 洪水 fuŋ ʎ suei ɹ 大水 t'ai ɹ suei ɹ

25 枯井旱井 k'u ˥ tɕiaŋ ɹ 26 水井 suei ɹ tɕiaŋ ɹ

27 一口井 iʔ ˧ hiəu ɹ tɕiaŋ ɹ

28 井索嫲井繩 tɕiaŋ ɹ soʔ ˧ ma ʎ 29 水桶 suei ɹ t'uŋ ɹ

30 扯水打水 ts'a ɹ suei ɹ 31 □提水 ts'a ʎ suei ɹ

32 石頭 saʔ ˥ t'iəu ʎ 33 石板 saʔ ˥ pan ɹ

34 鵝子石鵝卵石 ŋo ⅄ tsɿ ˩ saʔ ˥

35 沙 sa ˥ 沙子 sa ˥ tsɿ. l 沙沙 sa ˥ sa ˥ 河沙 ho ⅄ sa ˥

36 河灘 ho ⅄ 河垻 ho ⅄ pa ˧

37 土坯子 t′u ˩ p′ei ˥ tsɿ. l

38 磚 tson ˥ 磚頭 tson ˥ t′iəu ⅄

39 瓦 na ˩ 40 瓦片子瓦塊 ŋa ˩ p′i ε̃ ˩ tsɿ. l

41 瓦溝 ŋa ˩ kiəu ˥ 42 過溝瓦 ko ˧ kiəu ˥ ŋa ˩

43 泥巴土塊 nai ⅄ pa ˥ 泥巴坨坨 nai ⅄ pa ˥ t′o ⅄˥ t′o ⅄

44 灰塵 foi ˥ ts′ən ⅄˥ 45 石灰 saʔ ˥ foi ˥

46 洋灰水泥 ioŋ ⅄ foi ˥ 洋石灰 ioŋ ⅄ saʔ ˥ foi ˥

47 泥巴泥土 nai ⅄ pa ˥ 48 冷水 naŋ ˥ suei ˩

49 燒水熱水 sau ˥ suei ˩ 溫燒水 vən ˥ sau ˥ suei ˩

50 沸水開水 pei ˧ suei ˩ 51 白開水 p′aʔ ˥ hoi ˥ suei ˩

52 潲水 sau ˧ suei ˩ 53 煤炭 mei ⅄ t′an ˧

54 炭灰煤末子 t′an ˧Γ foi ˥ 55 洋油煤油 ioŋ ⅄ iəu ⅄

56 搭火生火 taʔ ˧ fo ˩ 燒火 sau ˥ fo ˩

57 起火了失火了 ɕi ˩ fo ˩ niau ˩ 58 白鐵 p′aʔ ˥ t′iεʔ ˧

59 錫 ɕiaʔ ˧ 60 水銀 suei ˩ in ⅄ （ȵi ε̃ ⅄）

61 磁鐵石 ts′ɿ ⅄ t′iεʔ ˧ saʔ ˥ 62 玉石 iʔ ˥ saʔ ˥

63 樟腦 tsoŋ ˥ nau ˩ 64 硫黃 niəu ⅄ voŋ ⅄

65 地方 t′i ˩ foŋ ˥ 66 城特指成都 saŋ ⅄

67 城市 ts′ən ⅄ sɿ ˧ 68 城牆 saŋ ⅄ ɕioŋ ⅄

69 圍城河 vei ⅄ saŋ ⅄ ho ⅄ 70 鄉垻裏 ɕioŋ ˥ pa ˧ ni ⅄

71 合興鄉 hoʔ ˥ ɕin ˥ ɕioŋ ˥ 72 石板灘 saʔ ˥ pan ˩ t′an ˥

73　青白江 tɕʻiaŋ ˥ pʻaʔ ˥ koŋ ˥ 又 tɕʻin ˥　pɛʔ ˧　tɕioŋ ˥

74　金堂縣 tɕin ˥ tʻoŋ ˩ i ɛ̃ ˩　75　龍潭寺 nuŋ ˩ tʻan ˩ sɿ ˧

76　白鶴灣 pʻaʔ ˥ hoʔ ˥ van ˥

77　馬道子 ma ˥ tʻau ˩ ˥ tsɿ.l

78　王家碾 voŋ ˩ ka ˥ ȵi ɛ̃ ˩˥　79　傳家店 fu ˩˥ ka ˥ tiɛ̃ ˧

80　崔家店 tsʻuei ˥ ka ˥ ti ɛ̃ ˧

81　簽巴店 tsɿ ˩ pa ˥ ti ɛ̃ ˧ 巴簽店 pa ˥ tɕʻi ˩ ti ɛ̃ ˧

82　菜園子 tsʻoi ˧ i ɛ̃ ˩˧ tsɿ.l

83　苗圃 miau ˩ pʻu ˩　84　趕場~趕集~ kon ˩˥ tsʻoŋ ˩˥

85　巷子 hoŋ ˩ tsɿ.l　86　路 nu ˩

87　走路 tsəu ˩ nu ˩　88　過路 ko ˧ nu ˩

89　大路 tʻai ˩ nu ˩　90　細路~小路~ ɕiɛ ˧ nu ˩

91　走近路 tsəu ˩ tɕʻyn ˥ nu ˩　92　碼頭 ma ˩ tʻiəu ˩

93　渡口 tu ˧ hiəu ˩　94　關口~關卡~ kuan ˥ hiəu ˩

95　墳地 fən ˩ tʻi ˩

96　墳包~墓~ fən ˩ pau ˥　97　墳頭 fən ˩ tʻiəu ˩

98　墳尾 fən ˩ mei ˥　99　碑石~碑~ pei ˥ saʔ ˥

三　時令　時間　160條

1　今年子~今年~ tɕin ˥ ȵi ɛ̃ ˩ tsɿ.l

2　舊年子~去年~ tɕʻiəu ˧˩ ȵi ɛ̃ ˩ tsɿ.l

3　明年子~明年~ miaŋ ˩ ȵi ɛ̃ ˩ tsɿ.l

4　前年子~前年~ tɕʻi ɛ̃ ˩ ȵi ɛ̃ ˩ tsɿ.l

5　上前年 soŋ ˧ tɕʻi ɛ̃ ˩ ȵi ɛ̃ ˩

6　年年 ȵiɛ̃ ˩˧ ȵiɛ̃ ˩˧　　7　年頭 ȵiɛ̃ ˩˧ tʻiəu ˩˧

8　年尾 ȵiɛ̃ ˩˧ mei ˥　　9　上半年 sȯŋ ˦ pan ˦ ȵiɛ̃ ˩˧

10　下半年 ha ˩˧ pan ˦ ȵiɛ̃ ˩˧　　11　春天 tsʻuən ˥ tʻiɛ̃ ˥

12　熱天夏天 ȵiɛʔ ˥ tʻiɛ̃ ˥　　13　秋天 tɕʻiəu ˥ tʻiɛ̃ ˥

14　秋前 tɕʻiəu ˥ tɕʻiɛ̃ ˩˧　　15　秋後 tɕʻiəu ˥ hiəu ˦

16　冬天 tuŋ ˥ tʻiɛ̃ ˥　　17　月頭月初 ȵiɛʔ ˥ tʻiəu ˩˧

18　月中 ȵiɛʔ ˥ tsuŋ ˥　　19　月尾月底 ȵiɛʔ ˥ mei ˥

20　□隻月這個月 i ˨˩ tsaʔ ˧ ȵiɛʔ ˥

21　上個月 soŋ ˦ kɛ ˦꜒ ȵiɛʔ ˥

22　□隻月那個月 kai ˥ tsaʔ ˧ ȵiɛʔ ˥

23　下個月 ha ˩˧꜒ kɛ ˦꜒ ȵiɛʔ ˥ 二個月 ȵi ˦꜒ kɛ ˦꜒ ȵiɛʔ ˥

24　上半個月 soŋ ˦ pan ˦꜒ kɛ ˦꜒ ȵiɛʔ ˥

25　下半個月 ha ˩˧꜒ pan ˦꜒ kɛ ˦꜒ ȵiɛʔ ˥

26　□十工這十天 iaŋ ˩˧ sɿʔ ˥ kuŋ ˥

27　前十工前十天 tɕʻiɛ̃ ˩˧ sɿʔ ˥ kuŋ ˥

28　下十工下十天 ha ˩˧꜒ sɿʔ ˥ kuŋ ˥ 後十工 hiəu ˨˩ sɿʔ ˥ kuŋ ˥

29　正月 tsaŋ ˥ ȵiɛʔ ˥　　30　臘月 naʔ ˥ ȵiɛʔ ˥

31　閏月 yn ˨˩ ȵiɛʔ ˥

32　五黃六月 ŋ̣ ˨˩ voŋ ˩˧ niuʔ ˧ ȵiɛʔ ˥

33　十冬臘月 sɿʔ ˥ tuŋ ˥ naʔ ˥ ȵiɛʔ ˥

34　月大 ȵiɛʔ ˥ tʻai ˨˩　　35　月細月小 ȵiɛʔ ˥ ɕiɛ ˦

36　星期一 ɕin ˥ tɕʻi ˥ iʔ ˧　　37　星期二 ɕin ˥ tɕʻi ˥ ȵi ˦

38　星期日 ɕin ˥ tɕʻi ˥ ȵiʔ ˧　　39　三伏天 san ˥ fuʔ ˥꜔ tʻiɛ̃ ˥

40　三伏 san ˥ fuʔ ˥꜔　　41　頭伏 tʻiəu ˩˧ fuʔ ˥꜔

42 立春 niʔ ˧ tsʻuən ˥　　43 雨水 i ˩ suei ˩

44 驚蟄 tɕiaŋ ˥ sʅʔ ˥　　45 春分 tsʻuən ˥ fən ˥

46 清明 tɕʻiaŋ ˥ miaŋ ˨˩　　47 穀雨 kuʔ ˧ i ˩

48 立夏 niʔ ˧ ha ˩　　49 小滿 ɕiau ˩ man ˥

50 芒種 moŋ ˨˩ tsuŋ ˦˥　　51 夏至 ha ˩ tsʅ ˦˥

52 小暑 ɕiau ˩ su ˦˥　　53 大暑 tʻai ˩ su ˦˥

54 立秋 niʔ ˧ tɕʻiəu ˥

55 處暑 tsʻu ˦˥ tsʻu ˦˥（不讀 su ˦˥）

56 白露 pʻaʔ ˥ nu ˩　　57 秋分 tɕʻiəu ˥ fən ˥

58 寒露 hon ˨˩ nu ˩　　59 霜降 soŋ ˥ koŋ ˦˥

60 立冬 niʔ ˧ tuŋ ˥　　61 小雪 ɕiau ˩ ɕiɛʔ ˧

62 大雪 tʻai ˩ ɕiɛʔ ˧　　63 冬至 tuŋ ˥ tsʅ ˦˥

64 小寒 ɕiau ˩ hon ˨˩　　65 大寒 tʻai ˩ hon ˨˩

66 三十晡暗農曆三十晚上 san ˥ sʅʔ ˥ pu ˥ an ˦˥

67 過年了 ko ˦˥˥˧ ȵiɛ̃ ˨˩ niau ˩

68 正月初一 tsaŋ ˥ ȵiɛʔ ˥ tsʻo ˥ iʔ ˧ 大初一 tʻai ˩ tsʻo ˥ iʔ ˧

69 新年 ɕin ˥ ȵiɛ̃ ˨˩　　70 拜新年 pai ˦˥ ɕin ˥ ȵiɛ̃ ˨˩

71 正月十五 tsaŋ ˥ ȵiɛʔ ˥ sʅʔ ˥ ŋ̍ ˩

72 過大年 ko ˦˥˥˧ tʻai ˩ ȵiɛ̃ ˨˩

73 湯圓子元宵 tʻoŋ ˥ iɛ̃ ˨˩ tsʅ.l

74 五月節端陽 ŋ̍ ˩ ȵiɛʔ ˥ tɕiɛʔ ˧　　75 粽子 tsuŋ ˦˥ tsʅ.l

76 七月七 tɕʻiʔ ˧ ȵiɛʔ ˥ tɕʻiʔ ˧　　77 牛郎 ȵiəu ˨˩ noŋ ˨˩

78 織女 tsʅʔ ˧ ȵy ˩

79 七月十五 tɕʻiʔ ˧ ȵiɛʔ ˥ sʅʔ ˥ ŋ̍ ˩ 七月半 tɕʻiʔ ˧ ȵiɛʔ ˥ pan ˦˥ 七

月節 tɕ'iʔ ˧ ȵiɛʔ ˥ tɕiɛʔ ˧

80 八月十五 paʔ ˧ ȵiɛʔ ˥ sɿʔ ˥ ŋ̍ ˧˩ 八月半 paʔ ˧ ȵiɛʔ ˥ pan ˥˧

81 月光餅月餅 ȵiɛʔ ˥ koŋ ˥ piaŋ ˧˩

82 拜月光祭月 pai ˥˧ ȵiɛʔ ˥ koŋ ˥ 敬月光 tɕin ˥˧ ȵiɛʔ ˥ koŋ ˥

83 月光菩薩 ȵiɛʔ ˥ koŋ ˥ p'u ˩˧ saʔ ˧

84 九月九 tɕiəu ˧˩ ȵiɛʔ ˥ tɕiəu ˧˩ 重陽 ts'uŋ ˩˧ ioŋ ˩˧

85 臘月八 naʔ ˥ ȵiɛʔ ˥ paʔ ˧

86 臘八飯 naʔ ˥ paʔ ˧ fan ˥˧

87 請竈神菩薩 tɕ'iaŋ ˥˧ tsau ˥˧˥ sən ˩˧ p'u ˩˧ saʔ ˧

88 通書曆書 t'uŋ ˥ su ˥ 89 時候 sɿ ˩˧ hiəu ˥˧˥˧

90 今晡日今日 tɕin ˥ pu ˥ ȵiʔ ˧ □晡日 tsuŋ ˥ pu ˥ ȵiʔ ˧ □晡日 tɕiuŋ ˥ pu ˥ ȵiʔ ˧

91 □□日明日 sa ˥ tau ˧˩ ȵiʔ ˧ 92 後日 hiəu ˧˩ ȵiʔ ˧

93 大後日 t'ai ˧˩ hiəu ˧˩ ȵiʔ ˧

94 大大後日 t'ai ˧˩ t'ai ˧˩ hiəu ˧˩ ȵiʔ ˧

95 昨晡日昨日 ts'uʔ ˥ pu ˥ ȵiʔ ˧ 96 前日 tɕ'iɛ̃ ˩˧ ȵiʔ ˧

97 上前日 soŋ ˥˧ tɕ'iɛ̃ ˩˧ ȵiʔ ˧ 98 上晝上午 soŋ ˥˧ tsəu ˥˧

99 下晡下午 ha ˩˧ pu ˥ 100 半日 pan ˥˧˥ ȵiʔ ˧

101 大半日 t'ai ˥˧˥ pan ˥˧˥˧ ȵiʔ ˧

102 細半日小半天 ɕiɛ ˥˧˥ pan ˥˧ ˥˧ ȵiʔ ˧

103 清早八晨清晨 tɕ'in ˥ tsau ˧˩ paʔ ˧ sən ˩˧˥˧

104 大清早 t'ai ˧˩ tɕ'in ˥ tsau ˧˩ 105 晝邊中午 tsəu ˥˧˥ piɛ̃ ˥

106 日子辰白天 ȵiʔ ˧ tsɿ˩ sən ˩˧

107 愛暗了傍晚 oi ˧˥ an ˧ niau ˩ 打麻眼了 ta ˩ ma ˨˩ ŋan ˩ niau ˩

108 暗晡夜晚 an ˧ pu ˥ 109 上半夜 soŋ ˧ pan ˧ ia ˧˩

110 下半夜 ha ˨˩ pan ˧ ia ˧˩ 111 打更 ta ˩ kaŋ ˥

112 一更 iʔ ˧ kaŋ ˥ 兩更 nioŋ ˩ kaŋ ˥ 三更 san ˥ kaŋ ˥ 四更 ɕi ˧ kaŋ ˥ 五更 ŋ̩ ˩ kaŋ ˥

113 半夜 pan ˧ ia ˧˩ 114 大半夜 t′ai ˩ pan ˧ ia ˧˩

115 細半夜小半夜 ɕiɛ ˧ pan ˧ ia ˧˩

116 半夜三更 pan ˧ ia ˧˩ san ˥ kaŋ ˥

117 半夜子時 pan ˧ ia ˧˩ tsɿ ˩ sɿ ˨˩

118 雞報丑時 kai ˥ pau ˧ ts′əu ˩ sɿ ˨˩

119 寅卯唔不同過 in ˨˩ mau ˥ m̩ ˨˩ t′uŋ ˨˩ ko ˥

120 日出辰時 ȵiʔ ˧ ts′uʔ ˧ sən ˨˩ sɿ ˨˩

121 半晝巳時 pan ˧ tsəu ˧ sɿ ˩ sɿ ˨˩

122 當晝午時 toŋ ˥ tsəu ˧ ŋ̩ ˩ sɿ ˨˩

123 食晝未時 sɿʔ ˥ tsəu ˧ vei ˩ sɿ ˨˩

124 日落申時 ȵiʔ ˧ noʔ ˥ sən ˥ sɿ ˨˩

125 雞落酉時 kai ˥ noʔ ˥ iəu ˥ sɿ ˨˩

126 關門戌時 kuan ˥ mən ˨˩ ɕioʔ ˧ sɿ ˨˩

127 年辰年景 ȵiɛ̃ ˨˩ sən ˨˩

128 年辰唔好 ȵiɛ̃ ˨˩ sən ˨˩ m̩ ˨˩ hau ˩˥

129 收成好 səu ˥ ts′ən ˨˩ hau ˩

130 年月日時年 ȵiɛ̃ ˨˩ ȵiɛʔ ˥ ȵiʔ ˧ sɿ ˨˩

131 日子 ȵiʔ ˧ tsɿ.l 132 日日每天 ȵiʔ ˧ ȵiʔ ˧

133 亙夜通夜、整夜 ki ε̃ ˧˥˩ ia ˧

134 一日到暗一天到晚 iʔ ˧ ȵiʔ ˧ tau ˧ an ˧

135 一年到頭 iʔ ˧ ȵi ε̃ ˩ tau ˧ t'iəu ˩

136 一年 iʔ ˧ ȵi ε̃ ˩ 137 兩年 nioŋ ˨ ȵi ε̃ ˩

138 年把 ȵiεʔ ˩ pa.l

139 年把兩年 ȵiεʔ ˩ pa.l nioŋ ˨ ȵi ε̃ ˩ 一兩年 iʔ ˧ nioŋ ˨ ȵi ε̃ ˩

140 十來年 sɿʔ ˥ nai ˩˥˩ ȵi ε̃ ˩ 十多年 sɿʔ ˥ to ˥ ȵi ε̃ ˩

141 很多年 hi ε̃ ˨ to ˥ ȵi ε̃ ˩

142 一個月 iʔ ˧ kε ˧ ȵiεʔ ˥ 143 兩個月 nioŋ ˨ kε ˧ ȵiεʔ ˥

144 個把月 kε ˧ pa.l ȵiεʔ ˥

145 個把兩個月 kε ˧ pa.l nioŋ ˨ kε ˧ ȵiεʔ ˥

146 一兩個月 iʔ ˧ nioŋ ˨ kε ˧ ȵiεʔ ˥

147 十多個月 sɿʔ ˥ to ˥ kε ˧ ȵiεʔ ˥

148 十來個月 sɿʔ ˥ nai ˩˥˩ kε ˧ ȵiεʔ ˥

149 好幾個月 hau ˨ tɕi ˨ kε ˧ ȵiεʔ ˥

150 哪隻（個）月幾月 nai ˨ tsaʔ ˧ （kε ˧）ȵiεʔ ˥

151 幾個月 tɕi ˨ kε ˧ ȵiεʔ ˥ 152 一日 iʔ ˧ ȵiʔ ˧

153 兩日 nioŋ ˨ ȵiʔ ˧

154 日把兩日 ȵiʔ ˧ pa.l nioŋ ˨ ȵiʔ ˧

155 十來日 sɿʔ ˥ nai ˩˥˩ ȵiʔ ˧ 十來工 sɿʔ ˥ nai ˩˥˩ kuŋ ˥

156 十多工十多天 sɿʔ ˥ to ˥ kuŋ ˥

157 八九工八九天 paʔ ˧ tɕiəu ˨ kuŋ ˥

158 好多日 hau ˨ to ˥ ȵiʔ ˧

159　□□什麼時候 moʔ ˧ kiɛʔ ˧ sɿ ˩ hiəu ˦

160　隨時常常 suei ˩ sɿ ˩

四　農事　105條

1　院坝場院 i ɛ̃ ˦ pa ˦

2　草堆子 tsʻau ˩ toi ˥ tsɿ. l　柴堆子 tsʻai ˩ toi ˥ tsɿ. l

3　糞缸糞坑 pən ˦ koŋ ˥

4　漚糞 əu ˦ pən ˦　　5　揀糞 tɕi ɛ̃ ˩ pən ˦

6　上糞 soŋ ˩ pən ˦ 淋糞 nin ˩ pən ˦ 丟乾糞 tiəu ˥ kon ˥ pən ˦

7　自行車 tsʻɿ ˥ ɕin ˩ tsʻa ˥　洋馬 ioŋ ˩ ma ˥

8　滾子輪子 kuən ˩ tsɿ. l　　9　馬掌 ma ˥ tsoŋ ˩

10　掛挲釘掌 kua ˦˥ tsoŋ ˩

11　牛嘴□牛嘴籠 ȵiəu ˩ tsoi ˥˦ naʔ ˧

12　牛索嫲 ȵiəu ˩ soʔ ˧ ma ˩ 牛皮子 ȵiəu ˩ pʻi ˩ tsɿ. l

13　犁頭 nai ˩ tʻiəu ˩　　14　犁轅 nai ˩ i ɛ̃ ˩

15　犁頭把犁柄 nai ˩ tʻiəu ˩ pa ˦　　16　鏵頭鏵 fa ˩ tʻiəu ˩

17　犁鉢子鏵套在其上 nai ˩ paʔ ˧ tsɿ. l

18　枷擔套在牛頭上 ka ˥ tan ˥　　19　耙 pʻa ˩

20　推耙用手推土用 tʻuei ˥ pʻa ˩　　21　踩耙用腳踩的 tsʻai ˩ pʻa ˩

22　造耙將土造鬆用 tsʻau ˦ pʻa ˩　　23　犁田 nai ˩ tʻi ɛ̃ ˩

24　犁土 nai ˩ tʻu ˩　　25　耙田 pʻa ˩ tʻi ɛ̃ ˩

26　耙土 pʻa ˩ tʻu ˩　　27　作秧田指稻秧 tsoʔ ˧ ioŋ ˥ tʻi ɛ̃ ˩

28　栽秧子插秧 tsai ˥ ioŋ ˥ tsɿ. l

29　薅秧子 hau ˥ ioŋ ˥ tsɿ. l

30 鏟秧子 ts'an ˩ ioŋ ˥ tsɿ. l

31 扯秧子 ts'a ˩ ioŋ ˥ tsɿ. l

32 白水秧用手扯的，不帶泥 p'aʔ ˥ suei ˩ ioŋ ˥

33 鏟皮秧將泥連秧鏟的 ts'an ˩ p'i ˨˦ ioŋ ˥

34 打穀子 ta ˩ kuʔ ˧ tsɿ. l

35 曬穀子 sai ˦ kuʔ ˧ tsɿ. l

36 撮穀子 ts'oʔ ˧ kuʔ ˧ tsɿ. l

37 風穀子 fuŋ ˥ kuʔ ˧ tsɿ. l

38 篩穀子 sai ˥ kuʔ ˧ tsɿ. l

39 裝穀子 tsoŋ ˥ kuʔ ˧ tsɿ. l

40 孩挑穀子 k'ai ˥ kuʔ ˧ tsɿ. l

41 圍□子圍席 vei ˨˦ tɕiau ˦ tsɿ. l 42 拌桶 pan ˦˨ t'uŋ ˩

43 摸籃大的簸箕 mo ˨˦˥ nan ˨˦ 四川人叫“斗筐”

44 托蓋子小簸箕 t'oʔ ˧ koi ˦ tsɿ. l 45 米篩 mi ˩ sai ˥

46 礱穀篩米 nuŋ ˨˦ kuʔ ˧ sai ˥ mi ˩

47 使牛打耙 sɿ ˩ ȵiəu ˨˦ ta ˩ p'a ˨˦

48 栽秧撒穀 tsai ˥ ioŋ ˥ saʔ ˧ kuʔ ˧

49 點麥子 tiɛ̃ ˩ maʔ ˥ tsɿ. l

50 割麥子 koʔ ˧ maʔ ˥ tsɿ. l 51 打麥子 ta ˩ maʔ ˥ tsɿ. l

52 挖土 va ˥ t'u ˩ 53 倉庫 ts'oŋ ˥ k'u ˩

54 囤子 t'uən ˩ tsɿ. l 55 風車 fuŋ ˥ ts'a ˥

56 礱 nuŋ ˨˦ 四川人叫“檑nuei ˨˦ 子” 57 礱穀子 nuŋ ˨˦ kuʔ ˧ tsɿ. l

58 磨子 mo ˩ tsɿ. l 59 推磨子 t'uei ˥ mo ˩ tsɿ. l

60 推苞黍玉米 t'uei ˥ pau ˥ ɕio ˩ 61 碾子 ȵiɛ̃ ˨˦˥ tsɿ. l

62　曬墊 sai ˦ t'iɛ̃ ˦꜖　　63　連械連枷 niɛ̃ ˩˧ kai ˦

64　碓窩 toi ˦ vo ˥　　65　碓槌碓杵 toi ˦ ts'uei ˩˧

66　釘鈀子 taŋ ˥ p'a ˩˧ tsɿ.l

67　钁（钃）鋤 tɕioʔ ˧ ts'o ˩˧　　68　薅鋤 hau ˥ ts'o ˩˧

69　薅草 hau ˥ ts'au ˧˩　　70　田鉋 t'iɛ̃ ˩˧ p'au ˩˧ 四川人叫"越鋤"

71　挖鋤 va ˥ ts'o ˩˧ 四川人叫"包耳子"　　72　鍘刀 tsaʔ ˧ tau ˥

73　鍘草 tsaʔ ˧ ts'au ˧˩　　74　砍刀 k'an ˧˩ tau ˥

75　洋鏟鐵鍬 ioŋ ˩˧ ts'an ˧˩　　76　鎌刀 niɛ̃ ˩˧ tau ˥

77　撮箕 ts'oʔ ˧ （ts'aʔ ˧） tɕi ˥　　78　飯撮 fan ˧˩ ts'aʔ ˧

79　糞箕 pən ˦ tɕi ˥　　80　薑籃子 tɕioŋ ˥ nan ˩˧꜒ tsɿ.l

81　提篼 t'i ˩˧ tiəu ˥　　82　籮篼籮筐 no ˩˧ tiəu ˥

83　擔竿扁擔 tan ˥ kon ˥꜖　　84　孩擔子挑擔子 k'ai ˥ tan ˥ tsɿ.l

85　掃把掃掃 sau ˦ pa.l　　86　□把竹掃掃 tɕ'ia ˧˩ pa.l

87　雞毛掃雞毛撣子 kai ˥ mau ˥ sau ˦

88　樁樁樁子 tsuŋ ˥ tsuŋ ˥　　89　樹樁樁 su ˦ tsuŋ ˥ tsuŋ ˥

90　打一隻樹樁樁打個樁子 ta ˧˩ iʔ ˧ tsaʔ ˧ su ˦ tsuŋ ˥ tsuŋ ˥

91　埋一隻石樁樁埋個石樁 mai ˩˧ iʔ ˧ tsaʔ ˧ saʔ ˥ tsuŋ ˥ tsuŋ ˥

92　榫頭 suən ˧˩ t'iəu ˩˧　　93　眼眼榫眼 ŋan ˧˩ ŋan ˧˩

94　釘子 taŋ ˥ tsɿ.l

95　使釘子釘用釘子釘 sɿ ˧˩ taŋ ˥ tsɿ.l taŋ ˥

96　合葉鉸鏈 hoʔ ˥꜔ iɛʔ ˥　　97　鉗子 tɕ'iɛ̃ ˩˧ tsɿ.l

98　夾子鑷子 kaʔ ˧ tsɿ.l　　99　釘槌子槌子 taŋ ˥ ts'uei ˩˧ tsɿ.l

100　索嫲索子 soʔ ˧ ma ˩˧

101　綑倒綑着 k'uən ˧˩ tau ˧˩ 套倒 t'au ˦ tau ˧˩

102　活套套活結 hoʔ ┤Γ t′au ┤ t′au ┤ʎ

103　死紇縺 ɕi ┘ kɛʔ ┤ taʔ ┐　104　解紇縺 kai ┘ kɛʔ ┤ taʔ ┐

105　打紇縺 ta ┘ kɛʔ ┤ taʔ ┐

五　植物 256條

1　莊稼 tsoŋ ┐ ka ┐　2　糧食 nioŋ ʎ sɿʔ ┐

3　五穀 ŋ̍ ┘ kuʔ ┤　4　雜糧 ts′aʔ ┐ nioŋ ʎ

5　小麥 ɕiau ┘ maʔ ┐　6　大麥 t′ai ┘ maʔ ┐

7　麥鬚鬚麥芒 maʔ ┐ ɕi ┐ ɕi ┐

8　麥串串麥穗 maʔ ┐ ts′on ┤ ts′on ┤　9　蕎米蕎麥 tɕ′iau ʎ mi ┘

10　甜蕎米 t′iɛ̃ ʎ tɕ′iau ʎ mi ┘

11　苦蕎米 fu ┘ tɕ′iau ʎ mi ┘　12　燕麥 iɛ̃ ┐ maʔ ┐

13　穀子稻子 kuʔ ┤ tsɿ.l　14　米 mi ┘

15　粟米小米 ɕioʔ ┤（ɕiuʔ ┤）mi ┘

16　包黍玉米 pau ┐ ɕio ┘（ɕiu ┘）　17　稗子 p′ai ┤ tsɿ.l

18　狗尾（巴）草莠子 kiəu ┘ mei ┐（pa ┐）ts′au ┘

19　酒米糯米 tɕiəu ┘ mi ┘　20　飯米 fan ┘ mi ┘

21　酒穀 tɕiəu ┘ kuʔ ┤　22　飯穀 fan ┘ kuʔ ┤

23　高粱 kau ┐ nioŋ ʎ　24　高粱稈 kau ┐ nioŋ ʎ kuaŋ ┘

25　蔴子芝麻 ma ʎ tsɿ.l　26　黃豆子 voŋ ʎ t′iəu ┘ tsɿ.l

27　綠豆子 niuʔ ┤ t′iəu ┘ tsɿ.l

28　飯豆子紅小豆兒 fan ┘ t′iəu ┘ tsɿ.l

29　豌豆子 von ┐ t′iəu ┘ tsɿ.l

30　豌豆苗 von ┐ t′iəu ┘ miau ʎ

31　豌豆尾豌豆顛兒 von ┐ t′iəu ┘ mei ┐

32　豆角豇豆 t'iəu ˩ koʔ ˧
33　四季豆菜豆 ɕi ˨ tɕi ˨ t'iəu ˩˧
34　鵝米豆扁豆 ŋo ˩˧ mi ˩ ˥ t'iəu ˩˧
35　胡豆蠶豆 fu ˩˧ t'iəu ˩˧
36　毛毛豆 mau ˥ mau ˥ t'iəu ˩˧ 龍爪豆 nuŋ ˩˧ tsau ˩ t'iəu ˩˧ 狗爪豆 kiəu ˩ tsau ˩ t'iəu ˩˧
37　番薯紅薯 fan ˥ su ˩˧　　38　洋芋子馬鈴薯 ioŋ ˩˧ vu ˩ tsɿ.l
39　芋頭□芋頭 vu ˩ t'iəu ˩˧˥ na ˥˩
40　馬薺荸薺 ma ˥ tɕ' ˩˧ 馬蹄蔥馬薺的苗 ma ˥ t'ai ˩˧ ts'uŋ ˥
41　脚板薯薯蕷 tɕioʔ ˧ pan ˩ su ˩˧　　42　藕 ŋiəu ˥
43　蓮米蓮子 niɛ̃ ˩˧ mi ˩　　44　茄子 tɕ'io ˩˧ tsɿ.l
45　黄瓜 voŋ ˩˧˥ kua ˥　　46　絲瓜 ɕi ˥ （sɿ ˥） kua ˥
47　筍瓜 suən ˩ kua ˥　　48　苦瓜 fu ˩ kua ˥
49　番瓜南瓜 fan ˥ kua ˥　　50　金瓜比南瓜小 tɕin ˥ kua ˥
51　瓠蘆瓜戎盧 p'u ˩˧ nu ˩˧ kua ˥
52　牛角瓠瓠子 ȵiəu ˩˧ koʔ ˧ p'u ˩˧
53　蔥子大蔥 ts'uŋ ˥ tsɿ.l　四季蔥 ɕi ˨ tɕi ˨ ts'uŋ ˥
54　火蔥小蔥 fo ˩ ts'uŋ ˥　　55　分蔥 fən ˥ ts'uŋ ˥
56　洋蔥 ioŋ ˩˧ ts'uŋ ˥　　57　蒜子 son ˨ tsɿ.l
58　蒜苔子 son ˨ t'oi ˩˧ tsɿ.l
59　蒜苗子 son ˨ miau ˩˧ tsɿ.l
60　毛韭菜韭菜 mau ˩˧ tɕiəu ˩ ts'oi ˨
61　韭黄 tɕiəu ˩ voŋ ˩˧
62　韭菜苔韭菜花 tɕiəu ˩ ts'oi ˨ t'oi ˩˧

63 莧菜 han ˩ ts′oi ˧

64 洋雞椒西紅柿 ioŋ ˩˧ kai ˥ tɕiau ˥

65 薑嫲薑 tɕioŋ ˥ ma ˩˧ 66 洋薑 ioŋ ˩˧ tɕioŋ ˥

67 雞椒辣椒 kai ˥ tɕiau ˥ 68 大頭菜 t′ai ˩ t′iəu ˩ ts′oi ˧

69 角菜菠菜 koʔ ˧ ts′oi ˧ 70 白菜 p′aʔ ˥ ts′oi ˧

71 烏白菜 vu ˥ p′aʔ ˥ ts′oi ˧

72 蓮白白蓮花白 niɛ̃ ˩˧ p′aʔ ˥ p′aʔ ˥

73 細白菜小白菜 ɕiɛ ˧ p′aʔ ˥ ts′oi ˧

74 瓢兒白瓢兒菜 p′iau ˩˧ ər ˩˧˥ p′aʔ ˥ 瓢羹白 p′iau ˩˧ kaŋ ˥ p′aʔ ˥

75 萵筍 vo ˥ suən ˩ 76 芹菜 tɕ′in ˩˧ ts′oi ˧

77 芫荽子香菜 iɛ̃ ˩˧ ɕi ˥ tsɿ.l 78 蘿蔔 no ˩˧ p′iɛʔ ˥

79 蘿蔔苗 no ˩˧ p′iɛʔ ˥ miau ˩˧

80 蘿蔔乾 no ˩˧ p′iɛʔ ˥ kon ˥

81 空心了蘿蔔糠了 k′uŋ ˥ ɕin ˥ niau ˩

82 紅蘿蔔胡蘿蔔 fuŋ ˩˧ no ˩˧ p′iɛʔ ˥

83 白蘿蔔 p′aʔ ˥ no ˩˧ p′iɛʔ ˥

84 苤藍 p′iɛ ˩ nan ˩˧ 85 油菜 iəu ˩˧ ts′oi ˧

86 油菜苔 iəu ˩˧ ts′oi ˧ t′oi ˩˧ 87 菜子 ts′oi ˧ tsɿ.l

88 灰灰菜 foi ˥ foi ˥ ts′oi ˧

89 青蒿 tɕ′iaŋ ˥ hau ˥ 茼蒿 t′uŋ ˩˧ hau ˥ 野艾蒿 ia ˩˧ ȵioi ˧ hau ˥

90 照木蔭向日葵 tsau ˧ muʔ ˧ in ˥˩ 91 棉花 miɛ̃ ˩˧ fa ˥

92 棉花桃 niɛ̃ ˩˧ fa ˥ t′au ˩˧ 93 火麻 fo ˩ ma ˩˧

94　黄蔴 voŋ ⅄ ma ⅄　　95　筒蔴 t'uŋ ⅄ ma ⅄

96　苧蔴 ts'u ˥ ma ⅄　　97　蓖蔴子 pin ˥ ma ⅄ tsɿ.l

98　樹林林 su ˧ nin ⅄ nin ⅄　　99　一條樹 iʔ ˧ t'iau ⅄ su ˧⅃

100　一窩樹 iʔ ˧ vo ˥ su ˧⅃

101　樹秧子樹苗 su ˧⅃ ioŋ ˥ tsɿ.l

102　樹身身樹幹 su ˧⅃ sən ˥ sən ˥

103　樹尾尾樹梢 su ˧⅃ mei ˥ mei ˥

104　樹筋筋樹根 su ˧⅃ tɕin ˥ tɕin ˥　樹頭□su ˧⅃ t'iəu ⅄ na ˥

105　樹芽芽 su ˧ ŋa ⅄ ŋa ⅄

106　樹垮垮樹椏 su ˧ k'ua ˩ k'ua ˩

107　樹皮 su ˧ p'i ⅄　　108　樹葉子 su ˧ iɛʔ ˥ tsɿ.l

109　樹子木 su ˧ tsɿ.l　　110　種樹子 tsuŋ ˧ su ˧⅃ tsɿ.l

111　樹子□了倒下了 su ˧ tsɿ.l tson ˧ niau ˩

112　花草 fa ˥ ts'au ˩　　113　一朵花 iʔ ˧ to ˩ fa ˥

114　花苞骨朵 fa ˥ pau ˥　　115　花瓣瓣 fa ˥ pan ˧ pan ˧⅃

116　花心心 fa ˥ ɕin ˥ ɕin ˥ 花冠 fa ˥ kon ˥

117　種花 tsuŋ ˧ fa ˥　　118　果樹 ko ˩ su ˧⅃

119　水果 suei ˩ ko ˩ 果子 ko ˩ tsɿ.l

120　松樹 suŋ ˥ su ˧⅃

121　松樹米米松子 suŋ ˥ su ˧⅃ mi ˩ mi ˩

122　松樹苞松球 ts'uŋ ⅄（不讀 suŋ ˥）su ˧⅃ pau ˥

123　松毛松針 suŋ ˥ mau ˥

124　松明子有油可作照明用的松枝 suŋ ˥ min ⅄⅃ tsɿ.l

125　杉木樹 sa ˥ muʔ ˧ su ˧⅃　　126　柏樹 paʔ ˧ su ˧⅃

127 椿芽樹香椿 ts′uən ˥ ŋa ˩ su ˧˥˩

128 椿芽子 ts′uən ˥ ŋa ˩ tsɿ.l

129 棗子樹 tsau ˨ tsɿ.l su ˧˥˩ 130 棗子 tsau ˨ tsɿ.l

131 糠棗 hoŋ ˥ tsau ˨ 132 甜棗 t′iε̃ ˩ tsau ˨

133 大棗 t′ai ˨ tsau ˨ 134 米棗 mi ˨ tsau ˨

135 桑樹 soŋ ˥ su ˧˥˩ 136 桑果 soŋ ˥ ko ˨

137 楊柳樹 ioŋ ˩ niəu ˥ su ˧˥˩

138 掉楊柳垂柳 tiau ˧˥ ioŋ ˩ niəu ˥

139 柳垮垮柳枝 niəu ˥ k′ua ˨ k′ua ˨

140 柳葉 niəu ˥ iεʔ ˥

141 楊柳條子 ioŋ ˩ niəu ˥ t′iau ˩ tsɿ.l

142 紫荊樹 tsɿ ˨ tɕin ˥ su ˧˥˩

143 紫荊花 tsɿ ˨ tɕin ˥ fa ˥

144 黃荊樹 voŋ ˩ tɕiaŋ ˥ su ˧˥˩

145 黃荊條子 voŋ ˩ tɕiaŋ ˥ t′iau ˩ tsɿ.l

146 黃荊條子出好人 voŋ ˩ tɕiaŋ ˥ t′iau ˩ tsɿ.l ts′uʔ ˧ hau ˨ ȵin ˩

147 苦楝樹 fu ˨ niε̃ ˧˥˩ su ˧˥˩

148 苦楝子 fu ˨ niε̃ ˧˥˩ tsɿ.l

149 槐樹 fai ˩ su ˧˥˩ 楊槐 ioŋ ˩ fai ˩

150 穀皮樹構樹 kuʔ ˧ p′i ˩ su ˧˥˩ 四川人叫"構樹"

151 桐子樹 t′uŋ ˩ tsɿ.l su ˧˥˩

152 桐子 t′uŋ ˩ tsɿ.l 153 桐油 t′uŋ ˩ iəu ˩

154 泡桐樹青桐 p′au ˧ t′uŋ ˩ su ˧˥˩

155　夜合樹合歡 ia ˥˧˧˥　ho? ˥　su ˥˧˩˧

156　皂角 tsau ˥˧　ko? ˧　　157　皂角樹 tsau ˥˧　ko? ˧　su ˥˧˩˧

158　紅豆木相思樹 fuŋ ˩˧　t'iəu ˥˧　mu? ˧

159　桃子 tau ˩˧　tsɿ.˩　　160　杏子 hiɛ̃ ˧˩　tsɿ.˩

161　杏子米米杏仁 hiɛ̃ ˧˩　tsɿ.˩　mi ˧˩　mi ˧˩　杏子核核 hiɛ̃ ˧˩
tsɿ.˩　fu? ˧　fu? ˧

162　李子樹 ni ˧˩　tsɿ.˩　su ˥˧˩˧　　163　李子 ni ˧˩　tsɿ.˩

164　梨 ni ˩˧　梨子 ni ˩˧　tsɿ.˩

165　木瓜梨 mu? ˧　kua ˥　ni ˩˧　　166　香梨 ɕioŋ ˥　ni ˩˧

167　水冬瓜梨 suei ˧˩　tuŋ ˥　kua ˥　　168　鴨梨 a? ˧　ni ˩˧

169　白梨子 p'a? ˥　ni ˩˧　tsɿ.˩

170　麻梨子 ma ˩˧　ni ˩˧　tsɿ.˩　　171　糖梨 t'oŋ ˩˧　ni ˩˧

172　櫻桃子樹 ŋiɛ̃ ˥　t'au ˩˧　tsɿ.˩　su ˥˧˩˧

173　櫻桃子 ŋiɛ̃ ˥　t'au ˩˧　tsɿ.˩

174　枇杷 p'i ˩˧　p'a ˩˧　　175　柿子 sɿ ˥˧　tsɿ.˩

176　柿餅 sɿ ˥˧　piaŋ ˧˩　　177　石榴樹 sa? ˥　niəu ˩˧　su ˥˧˩˧

178　石榴花 sa? ˥　niəu ˩˧　fa ˥　　179　石榴 sa? ˥　niəu ˩˧

180　柚子 iəu ˧˩　tsɿ.˩　　181　福壽柑 fu? ˥　səu ˥˧　kon ˥

182　紅柑子橘 fuŋ ˩˧　kon ˥　tsɿ.˩

183　黃果廣柑 voŋ ˩˧　ko ˧˩　　184　木瓜 mu? ˧　kua ˥

185　圓圓桂圓 iɛ̃ ˩˧　iɛ̃ ˩˧˧˥　　186　荔枝 ni ˥˧˨　tsɿ ˥

187　青果橄欖 tɕ'iaŋ ˥　ko ˧˩　　188　白果 p'a? ˥　ko ˧˩

189　板栗栗子 pan ˧˩　niɛ? ˥　　190　核桃 ho? ˥　t'au ˩˧

191　西瓜 ɕi ˥　kua ˥　　192　瓤瓤瓜瓤 noŋ ˩˧　noŋ ˩˧

193 瓜子 kua ˥ tsɿ.l

194 食瓜子嗑瓜子 sɿʔ ˥ kua ˥ tsɿ.l

195 香瓜 ɕioŋ ˥ kua ˥ 甜瓜 t'iɛ̃ ˩˧ kua ˥

196 馬薺荸薺 ma ˥ tɕ'i ˩˧ 慈菇 tsɿ ˩˧ ku ˥ 慈瓜 tsɿ ˩˧ kua ˥

197 甘蔗 kon ˥ tsa ˦ 198 花生 fa ˥ ɕiɛ̃ ˥

199 菱角 nin ˩˧ koʔ ˧ 200 芡實 tɕ'iɛ̃ ˦ sɿʔ ˥

201 竹子 tsuʔ ˧ tsɿ.l 202 荊竹 tɕin ˥ tsuʔ ˧

203 烏荊竹 vu ˥ tɕin ˥ tsuʔ ˧ 傳說手持此竹可防瘋狗

204 灰荊竹 foi ˥ tɕin ˥ tsuʔ ˧

205 椶竹 tsuŋ ˥ tsuʔ ˧ 206 黃竹 voŋ ˩˧ tsuʔ ˧

207 斑竹楠竹 pan ˥ tsuʔ ˧

208 硬頭黃竹名之一 ŋaŋ ˧˩ t'iəu ˩˧ voŋ ˩˧

209 禾踏竹蘆竹又叫苦竹 vo ˩˧ t'aʔ ˧ tsuʔ ˧ 禾插竹 vo ˩˧ ts'aʔ ˧ tsuʔ ˧

210 竹筍 tsuʔ ˧ suən ˧˩ 211 冬筍 tuŋ ˥ suən ˧˩

212 竹殼 tsuʔ ˧ hoʔ ˧

213 馬鞭子荆竹的地下莖 ma ˥ piɛ̃ ˥ tsɿ.l

214 竹竿竿 tsuʔ ˧ kon ˥ kon ˥

215 竹葉葉 tsuʔ ˧ iɛʔ ˥ iɛʔ ˥ 竹葉子 tsuʔ ˧ iɛʔ ˥ tsɿ.l

216 牡丹 mu ˥ tan ˥ 217 芍藥 soʔ ˥ ioʔ ˥├

218 玫瑰 mei ˩˧ kuei ˦

219 三月開薔薇 san ˥ ȵiɛʔ ˥ hoi ˥

220 月月開月季 ȵiɛʔ ˥ ȵiɛʔ ˥ hoi ˥ 月月紅 ȵiɛʔ ˥ ȵiɛʔ ˥ fuŋ ˩˧

221 海棠 hoi ˧˩ t'oŋ ˩˧ 222 桂花 kuei ˦ fa ˥

223　夾竹桃 kaʔ ˧ tsuʔ ˧˥ t'au ˩

224　黄果花樹梔子 voŋ ˩ ko ˨ fa ˥ su ˦˩ 按:"黄果樹"即廣柑樹,與此異。

225　黄果花梔子花 voŋ ˩ ko ˨ fa ˥

226　迎春花 in ˩ ts'uən ˥ fa ˥

227　金銀花 tɕin ˥ ȵi ɛ̃ ˩ fa ˥　　228　菊花 tɕ'ioʔ ˧ fa ˥

229　梅花 mei ˩ fa ˥　　230　臘梅 naʔ ˥˧ mei ˩

231　美人蕉 mei ˥˩ ȵin ˩ tɕiau ˥

232　夜來香 ia ˦˩ noi ˩ ɕioŋ ˥

233　蘭草花 nan ˩ ts'au ˨ fa ˥

234　綉球花 ɕiəu ˦˥ iəu ˩（不讀 tɕ'iəu ˩）fa ˥

235　蕙草蘭草名之一 fei ˦ ts'au ˨ 秋蕙 tɕ'iəu ˥ fei ˦

236　蛾蛾花蝴蝶花 ŋo ˩ ŋo ˩ fa ˥

237　手指甲花鳳仙花 səu ˨ tsɿ ˨ kaʔ ˧ fa ˥

238　雞冠花 kai ˥ kon ˥ fa ˥　　239　荷花 ho ˩ fa ˥

240　水仙花 suei ˨ ɕi ɛ̃ ˥ fa ˥

241　茉莉花 muʔ ˧ ni ˦˩ fa ˥

242　杜鵑花 tu ˦ tɕi ɛ̃ ˥ fa ˥　　243　芙蓉花 fu ˩ iuŋ ˩ fa ˥

244　石香蒲菖蒲 saʔ ˥ ɕioŋ ˥ p'u ˩

245　萬年青 van ˨ ȵi ɛ̃ ˩ tɕ'iaŋ ˥

246　凍青樹冬青 tuŋ ˦ tɕ'iaŋ ˥ su ˦˩

247　仙人掌 ɕi ɛ̃ ˥ ȵin ˩ tsoŋ ˨

248　燈籠花蒲公英 ti ɛ̃ ˥ nuŋ ˩ fa ˥

249　車前草 ts'a ˥ ɕi ɛ̃ ˩（不讀 tɕ'i ɛ̃ ˩）ts'au ˨

250　含羞草 han ˩ ɕiəu ˥ ts'au ˨

251 巴茅 pa ˥ mau ˩˨

252 眉毛草接骨草 mi ˩˨ mau ˥ ts'au ˨˩ 剝節草 poʔ ˧ tɕiɛʔ ˧ ts'au ˨˩

253 浮飄浮萍 fu ˩˨ p'iau ˥˩

254 艾 ȵioi ˦ 陳艾 ts'ən ˩˨ ȵioi ˦

255 菌子 tɕ'yn ˥ tsɿ.l 256 溜苔青苔 niəu ˥ t'oi ˩˨

六 動物 196條

1 畜牲 ts'uʔ ˧ saŋ ˥ 牲口 ɕiɛ̃ ˥ k'iəu ˨˩

2 馬子馬 ma ˥ tsɿ.l

3 公馬子公馬 kuŋ ˥ ma ˥ tsɿ.l 公□的 kuŋ ˥ kiɛ ˦

4 母馬子 mu ˥ ma ˥ tsɿ.l 母□的 mu ˥ kiɛ ˦

5 騸 san ˨˩

6 大牯牛 t'ai ˨˩ ku ˨˩ ȵiəu ˩˨ 牛公 ȵiəu ˩˨ kuŋ ˥

7 牛嫲 ȵiəu ˩˨ ma ˩˨ 8 黃牛 voŋ ˩˨ ȵiəu ˩˨

9 水牛 suei ˨˩ ȵiəu ˩˨ 10 細牛小牛 ɕiɛ ˦ ȵiəu ˩˨

11 牛 tɕiɛ ˨˩ 子牛犢子 ȵiəu ˩˨ tɕiɛ ˨˩ tsɿ.l

12 牛角 ȵiəu ˩˨ koʔ ˧ 13 驢子 ni ˩˨ tsɿ.l

14 驢公公驢 ni ˩˨ kuŋ ˥ 15 驢嫲母驢 ni ˩˨ ma ˩˨

16 騾子 no ˩˨ tsɿ.l 17 駱駝 noʔ ˧ t'o ˩˨

18 綿羊 miɛ̃ ˩˨ ioŋ ˩˨ 19 羊子 ioŋ ˩˨ tsɿ.l

20 羊公公羊 ioŋ ˩˨ kuŋ ˥ 21 羊嫲母羊 ioŋ ˩˨ ma ˩˨

22 細羊子小羊 ɕiɛ ˦ ioŋ ˩˨ tsɿ.l

23 羊 tɕiɛ ˨˩ 子羊羔 ioŋ ˩˨ tɕiɛ ˨˩ tsɿ.l 24 狗 kiəu ˨˩

25 狗牯公狗 kiəu ˨˩ ku ˨˩ 26 狗嫲母狗 kiəu ˨˩ ma ˩˨

27 細狗小狗 ɕiɛ ˦ kiəu ˨˩ 狗 tɕiɛ ˨˩ 子 kiəu ˨˩ tɕiɛ ˨˩ tsɿ.l

28 獅子狗 sɿ ˥ tsɿ.l kiəu ˩

29 黃狗 voŋ ˩˧ kiəu ˩ 30 瘋狗 fuŋ ˥ kiəu ˩

31 狗瘋 hiɛ ˧ 了 kiəu ˩ fuŋ ˥ hiɛ ˧ niau ˩˨

32 貓公通稱 miau ˥ kuŋ ˥ 33 貓公公貓 miau ˥ kuŋ ˥

34 貓嫲母貓 miau ˥ ma ˩˧ 35 豬牯公豬 tsu ˥ ku ˩

36 腳豬配種用的公豬 tɕioʔ ˧ tsu ˥ 37 豬嫲母豬 tsu ˥ ma ˩˧

38 細豬小豬 ɕiɛ ˧ tsu ˥ 豬 tɕiɛ ˩ 子 tsu ˥ tɕiɛ ˩ tsɿ.l

39 架子豬半大豬 ka ˧ tsɿ.l tsu ˥

40 豬毛 tsu ˥ mau ˥ 豬鬃 tsu ˥ tsuŋ ˥

41 豬尾巴 tsu ˥ mei ˥ pa ˥ 42 雞 kai ˥

43 雞公 kai ˥ kuŋ ˥ 44 雞嫲 kai ˥ ma ˩˧

45 騸雞 san ˩ kai ˥ 閹雞 i ɛ̃ ˥ kai ˥

46 細雞小雞 ɕiɛ ˧ kai ˥ 雞 tɕiɛ ˩ 子 kai ˥ tɕiɛ ˩ tsɿ.l

47 雞蛋 kai ˥ t'an ˧ 48 生蛋下蛋 saŋ ˥ t'an ˧

49 孵雞 tɕiɛ ˩ 子孵小雞 p'u ˩ kai ˥ tɕiɛ ˩ tsɿ.l

50 孵蛋 p'u ˩ t'an ˧˥

51 賴孵雞孵蛋母雞 nai ˩ p'u ˩ kai ˥

52 雞冠子 kai ˥ kon ˥ tsɿ.l

53 雞腳爪 kai ˥ tɕioʔ ˧ tsau ˩ 54 鴨嫲通稱 aʔ ˧ ma ˩˧

55 鴨公公鴨 aʔ ˧ kuŋ ˥ 56 鴨嫲母鴨 aʔ ˧ ma ˩˧

57 鴨蛋 aʔ ˧ t'an ˩

58 細鴨嫲小鴨 ɕiɛ ˧ aʔ ˧ ma ˩˧ 鴨 tɕiɛ ˩ 子 aʔ ˧ tɕiɛ ˩ tsɿ.l

59 鵝 ŋo ˩˧ 60 鵝公公鵝 ŋo ˩˧ kuŋ ˥

61 鵝嫲母鵝 ŋo ˩˧ ma ˩˧

62 細鵝小鵝 ɕiɛ ˧ ŋo ˩ 鵝 tɕiɛ ˨ 子 ŋo ˩ tɕiɛ ˨ tsɿ. l

63 野物野獸 ia ˩˥ vuʔ ˧˥

64 蟲蟲老老蟲豸 ts'uŋ ˩ ts'uŋ ˩ nau ˨ nau ˨

65 獅子 sɿ ˥ tsɿ. l 66 老虎 nau ˨ fu ˨

67 母老虎 mu ˥ nau ˨ fu ˨ 68 狼狗 loŋ ˩ kiəu ˨

69 猴子 hiəu ˩ tsɿ. l

70 熊 ɕiuŋ ˩ 人熊 ȵin ˩ ɕiuŋ ˩ 狗熊 kiəu ˨ ɕiuŋ ˩

71 豹子 pau ˧ tsɿ. l 72 狐狸 fu ˩ ni ˩

73 黃鼠狼子 voŋ ˩ ts'u ˨ noŋ ˩ tsɿ. l

74 兔子 t'u ˧˥ tsɿ. lv75 老鼠子 nau ˨˦ ts'u ˨ tsɿ. l

76 唧唧鼠地老鼠 tɕi ˥ tɕi ˥ ts'u ˨ 潛鼠子 tɕ'iɛ̃ ˩ ts'u ˨ tsɿ. l

77 蛇 sa ˩ 梭老二 so ˥ nau ˧ ȵi ˧

78 青竹標蛇名 tɕ'iaŋ ˥ tsuʔ ˧ piau ˥

79 菜花蛇 ts'oi ˧ fa ˥ sa ˩

80 烏梢蛇 vu ˥ sau ˥ sa ˩

81 朝麻蛇 tsau ˥ ma ˩ sa ˩ 82 蟒蛇 maŋ ˥ sa ˩

83 鳥子鳥 tiau ˥ tsɿ. l 84 鳥毛 tiau ˥ mau ˥

85 野雞毛翎 ia ˩˥ kai ˥ mau ˥ 野雞翎子 ia ˩˥ kai ˥ nin ˩ tsɿ. l

86 翼 p'aʔ ˧ 翅膀 iʔ ˥ p'aʔ ˧

87 鳥爪子 tiau ˥ tsau ˨ tsɿ. l

88 胸脯子 ɕiuŋ ˥ pu ˧˩ tsɿ. l

89 嘴夾 tsoi ˥ kaʔ ˧ 90 老鴉 nau ˨ a ˥

91 鴉鵲喜鵲 a ˥ ɕiaʔ ˧

92　no ˨˩ pi ˩ 子麻雀 no ˨˩ pi ˩　tsɿ.˩

93　燕子 i ɛ̃ ˧˩ tsɿ.˩　　94　雁鵝 ŋan ˩ ŋo ˨˩

95　斑鳩 pan ˥ tɕʻiəu ˥

96　白鴿子鴿子 pʻaʔ ˥ kaʔ ˧ tsɿ.˩

97　鵪鶉子 on ˥ suən ˨˩˦ tsɿ.˩

98　啄木鳥 tsuaʔ ˧ muʔ ˧ tiau ˥

99　貓頭鳥 miau ˥ tʻiəu ˨˩ tiau ˥

100　鬼燈哥貓頭鷹 kuei ˩ ti ɛ̃ ˥ ko ˥

101　鸚哥鸚鵡 ŋi ɛ̃ ˥ ko ˥　　102　八哥 paʔ ˧ ko ˥

103　白鶴 pʻaʔ ˥ hoʔ ˥　　104　鷺鷥 nu ˨˩ sɿ ˥

105　鷂婆鷂子 iau ˩ pʻo ˨˩

106　崖鷹捉兔子的 ŋai ˨˩ in ˥ 老鷹天空盤旋的 nau ˩ in ˥

107　水鴨子 suei ˩ aʔ ˧ tsɿ.˩　水鴨嫲 suei ˩ aʔ ˧ ma ˨˩

108　鴛鴦鳥 i ɛ̃ ˥ ioŋ ˥ ȵiau ˩

109　畫眉子 fa ˧˩˦ mi ˨˩˦ tsɿ.˩　　110　野雞 ia ˨˩˥ kai ˥

111　孔雀 kʻuŋ ˩ tɕʻioʔ ˧　　112　魚老鴉魚鷹 ŋ̍ ˨˩ nau ˩ a ˥

113　飛老鼠蝙老鼠 fei ˥ nau ˩˥ tsʻu ˩

114　蠶子 tsʻan ˨˩ tsɿ.˩　　115　野繭子作繭 ia ˨˩ tɕi ɛ̃ ˩ tsɿ.˩

116　頭眠 tʻiəu ˨˩ mi ɛ̃ ˩˥ 二眠 ȵi ˧˥ mi ɛ̃ ˩˥ 三眠 san ˥ mi ɛ̃ ˩˥

117　吐絲 tʻuei ˧˩ sɿ ˥　　118　作繭子結繭 tsoʔ ˧ tɕi ɛ̃ ˩ tsɿ.˩

119　蠶子屎 tsʻan ˨˩ tsɿ.˩　sɿ ˩

120　□□子蜘蛛 na ˨˩ tɕʻia ˨˩ tsɿ.˩

121　螞蟻子 ma ˥ ni ˥ tsɿ.˩

122 土狗子螻蛄 t′u ˨˩ kiəu ˨˩ tsɿ. ˩

123 紅蟮蚯蚓 fuŋ ˩˨ ɕi ɛ̃ ˦˨

124 螺螄蝸牛 no ˩˨ sɿ ˥ 田螺螄 t′ĩɛ ˩˨ no ˩˨ sɿ ˥

125 推屎爬蜣螂 t′uei ˥ sɿ ˨˩ p′a ˩˨

126 千擔公磕頭蟲 tɕ′i ɛ̃ ˥ tan ˦˨ kuŋ ˥

127 草鞋蟲百足 ts′au ˨˩ hai ˩˨ ts′uŋ ˩˨

128 蜈蚣蟲 ŋ̍ ˩˨ kuŋ ˥ ts′uŋ ˩˨

129 毒人蜇人 t′uʔ ˥ ȵin ˩˨

130 壁蛇子壁虎 piaʔ ˧ sa ˩˨ tsɿ. ˩

131 毛蟲 mau ˥ ts′uŋ ˩˨ 藿辣子 hoʔ ˥ naʔ ˥ tsɿ. ˩

132 黃蟲子西瓜秧上的蟲 voŋ ˩˨ ts′uŋ ˩˨ tsɿ. ˩

133 紅蟮地蛆 fuŋ ˩˨ ɕi ɛ̃ ˩˨

134 穀牛子 kuʔ ˧ ȵiəu ˩˨ tsɿ. ˩

135 烏蠅蒼蠅 vu ˥ in ˩˨

136 綠烏蠅綠豆蠅 niuʔ ˧ vu ˥ in ˩˨ 屎烏蠅 sɿ ˨˩ vu ˥ in ˩˨

137 蚊子 mən ˥ tsɿ. ˩

138 咬人 ŋa ˨˩ ȵin ˩˨

139 沙蟲子孑孓 sa ˥ ts′uŋ ˩˨ tsɿ. ˩

140 蝨嫲 ɕiʔ ˧ ma ˩˨

141 臭蟲 ts′əu ˦˨ ts′uŋ ˩˨

142 狗蝨 kiəu ˨˩ ɕiʔ ˧

143 雞蝨 kai ˥ ɕiʔ ˧

144 狗烏蠅 kiəu ˨˩ vu ˥ in ˩˨

145 牛烏蠅 ȵiəu ˩˨ vu ˥ in ˩˨

146 竈雞子蟋蟀 tsau ˦˨˦˥ kai ˥ tsɿ. ˩

147 叫咕咕蟈蟈兒 tɕiau ˦˨ ku ˥ ku ˥

148　草猴子螳螂 ts'au ˧˩　hiəu ˩˧　tsɿ.˩　豹虎哥 pau ˦　fu ˧˩　ko ˥

149　蟬子 san ˩˧　tsɿ.˩　　150　蟬殼蟬蛻 san ˩˧　hoʔ ˧

151　蜂子蜜蜂 fuŋ ˥　tsɿ.˩

152　牛角蜂馬蜂 ȵiəu ˩˧　koʔ ˧　fuŋ ˥　黄蜂 voŋ ˩˧　fuŋ ˥

153　蜂窩 fuŋ ˥　vo ˥　蜂筧子 fuŋ ˥　tiəu ˥⌈ tsɿ.˩

154　蜂糖 fuŋ ˥　t'oŋ ˩˧　　155　黄蠟 voŋ ˩˧　naʔ ˥

156　亮火蟲螢火蟲 nioŋ ˦⌈　fo ˧˩　ts'uŋ ˩˧

157　撲燈蛾 puʔ ˧　tiɛ̃ ˥　ŋo ˩˧

158　臭屁蟲 ts'əu ˦　p'i ˦　ts'uŋ ˩˧

159　蛾蛾胡蝶 ŋo ˩˧　ŋo ˩˧　　160　龍力子晴蜓 nuŋ ˩˧　niʔ ˥　tsɿ.˩

161　花婦娘花大姐、瓢蟲 fa ˥　pu ˩˧⌈　ȵioŋ ˩˧

162　眨穀牛天牛兒 tsaʔ ˧　kuʔ ˧　ȵiəu ˩˧

163　鯉嫲鯉魚 ni ˥　ma ˩˧　　164　青鱔青魚 tɕ'iaŋ ˥　san ˧˩⌈

165　鯽魚子 tɕiʔ ˧ ŋ̍ ˩˧　tsɿ.˩　　166　帶魚 tai ˦ ŋ̍ ˩˧

167　鰱巴郎鰱魚 niɛ̃ ˩˧　pa ˥　noŋ ˩˧⌈

168　烏棒 vu ˥　poŋ ˦ 烏魚 vu ˥ ŋ̍ ˩˧

169　墨魚 miɛʔ ˥ ŋ̍ ˩˧　　170　魚鱗甲 ŋ̍ ˩˧　nin ˩˧⌈　kaʔ ˧

171　魚骨頭 ŋ̍ ˩˧　kuʔ ˧　t'iəu ˩˧

172　魚鰾鰾 ŋ̍ ˩˧　p'iau ˦　p'iau ˦

173　□刺 niɛʔ ˧ 魚□魚刺 ŋ̍ ˩˧　niɛʔ ˧ 飛□長在肉內的刺 fei ˥　niɛʔ ˧

174　鰓巴魚鰓 sai ˥　pa ˥　　175　魚秧子魚苗 ŋ̍ ˩˧　ioŋ ˥　tsɿ.˩

176　釣魚子 tiau ˦ ŋ̍ ˩˧　tsɿ.˩

177　釣魚竿 tiau ˦ ŋ̍ ˩˧　kon ˥

178　釣鈎子 tiau ˦　kiəu ˥　tsɿ.˩

179 □子浮子 p'aŋ ˨ tsɿ.˩

180 □婆魚簍、巴簍 nuei ˨ p'o ˩

181 魚羅子魚網 ŋ̍ ˩ no ˥ tsɿ.˩

182 撒網了 saʔ ˧ mioŋ ˨ tsɿ.˩

183 打魚子 ta ˨ ŋ̍ ˩ tsɿ.˩

184 蝦公蝦 ha ˩ kuŋ ˥

185 禾蝦 vo ˩ ha ˩ 食稻穀長大的似蟋蟀的蟲，能食。

186 大蝦公封蝦 t'ai ˨˩ ha ˩ kuŋ ˥

187 細蝦公小對蝦 ɕiɛ ˦ ha ˩ kuŋ ˥

188 烏龜 vu ˥ kuei ˥　189 團魚鱉 t'on ˩ ŋ̍ ˩

190 胡鰍魚鰍 fu ˩ tɕ'iəu ˥　191 黃鱔鱔魚 voŋ ˩ san ˨˥

192 螃蟹 p'an ˩ hai ˨

193 青雞青蛙 tɕ'iaŋ ˥ kai ˥ 石蛙 saʔ ˥ kuai ˨ 青蛙子 tɕ'iaŋ ˥ kuai ˨ tsɿ.˩ 麻蛙子 ma ˩ kuai ˨ tsɿ.˩

194 癩蛤寶 nai ˦ kɛʔ ˧ pau ˨

195 黃□蟑螂 voŋ ˩ ts'aʔ ˥ 四川人叫偷油婆 黃□子 voŋ ˩ ts'aʔ ˥ tsɿ.˩

196 馬蟥水蛭 ma ˩ voŋ ˩

七　房屋　器具 259條

1 屋基 vuʔ ˥ tɕi ˥ 屋場 vuʔ ˧ ts'oŋ ˩

2 屋房子 vuʔ ˧

3 草屋 ts'au ˨ vuʔ ˧　4 瓦屋 ŋa ˨ vuʔ ˧

5 三合頭 san ˥ hoʔ ˥ t'iəu ˩ 四合頭 ɕi ˦˥ hoʔ ˥ t'iəu ˩

6 天井院子 t'iɛ̃ ˥ tɕiaŋ ˨ （tɕin ˨）

7 兩棟兩進 nioŋ ˨ tuŋ ˦ 兩進 nioŋ ˨ tɕin ˦

8　三棟 san ˥ tuŋ ˥˧ 三進 san ˥ tɕin ˥˧

9　巷子過道 hoŋ ˥˧ tsɿ.˩

10　牆院子院牆 ɕioŋ ˩˧ i ɛ̃ ˩˧ tsɿ.˩　圍院子 vei ˩˧ i ɛ̃ ˩˧ tsɿ.˩

11　籬寨籬笆 ni ˩˧ tsai ˥˧

12　屋簷溝 vuʔ ˧ i ɛ̃ ˩˧ kiəu ˥

13　間低背房間 kan ˥ ti ˥ poi ˥˧

14　進深 tɕin ˥˧ sən ˥　　15　□寬 faʔ ˧

16　□窄 tɕʻiaʔ ˥　　17　廳下堂屋 tʻaŋ ˥ ha ˩˧Γ

18　南北廳 nan ˩˧ pɛʔ ˧ tʻin ˥ （tʻaŋ ˥）

19　糞缸廁所 pən ˥˧Γ koŋ ˥ 屎缸 sɿ ˧˩ koŋ ˥

20　磨房 mo ˧˩ foŋ ˩˧　　21　放碾磨 foŋ ˥˧

22　磨盤 mo ˧˩ pʻan ˩˧　　23　磨眼 mo ˧˩ ŋan ˧˩

24　籮篩 no ˩˧ sai ˥

25　牛欄 ȵiəu ˩˧ nan ˩˧ 牛圈 ȵiəu ˩˧ tɕi ɛ̃ ˥˧

26　牛兜牛食槽 ȵiəu ˩˧ tiəu ˥

27　掌牛細子牧童 tsoŋ ˧˩ ȵiəu ˩˧ ɕiɛ ˥˧ tsɿ.˩

28　馬圈 ma ˩˧ tɕi ɛ̃ ˥˧　　29　馬槽 ma ˩˧ tsʻau ˩˧

30　豬圈 tsu ˥ tɕi ɛ̃ ˥˧　　31　豬槽 tsu ˥ tsʻau ˩˧

32　豬潲 tsu ˥ sau ˥˧ 豬食子 tsu ˥ sɿʔ ˥ tsɿ.˩

33　羊圈 ioŋ ˩˧ tɕi ɛ̃ ˥˧　　34　掌羊子放羊 tsoŋ ˧˩ ioŋ ˩˧ tsɿ.˩

35　掌羊□放羊的 tsoŋ ˧˩ ioŋ ˩˧ kiɛ ˥˧

36　狗兜狗窩 kiəu ˧˩ tiəu ˥↑

37　狗鉢鉢食盆 kiəu ˧˩ paʔ ˧ paʔ ˧

38　雞□上宿處 kai ˥ tɕi ˥˧　　39　雞兜下蛋處 kai ˥ tiəu ˥↑

40 大門 t'ai ˩ mən ˩˨

41 大門□背大門外面 t'ai ˩ mən ˩˨ mo ˩ poi ˦

42 小門 ɕiau ˩ mən ˩˨ 43 後門 hiəu ˩ mən ˩˨

44 門檻 mən ˩˨ tɕ'i ɛ̃ ˦˥

45 門後背門後 mən ˩˨ hiəu ˩ poi ˦

46 門角角角落 mən ˩˨ koʔ ˧ koʔ ˧

47 門扣子 mən ˩˨ k'iəu ˦ tsɿ.l

48 門串子門栓 mən ˩˨ ts'on ˦˥ tsɿ.l 門別子 mən ˩˨ p'iɛʔ ˧ tsɿ.l

49 鎖頭鎖 so ˩ t'iəu ˩˨ 50 鎖匙鑰匙 so ˩ sɿ ˦

51 屋頂高屋頂 vuʔ ˧ taŋ ˩ kau ˥

52 屋檐 vuʔ ˧ i ɛ̃ ˩˨ 53 樑 nioŋ ˩˨

54 棟樑 tuŋ ˦ nioŋ ˩˨ 55 桷子椽子 koʔ ˧ tsɿ.l

56 桁子檁子 haŋ ˩˨ tsɿ.l

57 二進桁二梁 ȵi ˦˨ tɕin ˦˥ haŋ ˩˨

58 簷桁 i ɛ̃ ˩˨ haŋ ˩˨ 59 柱頭 ts'u ˦˥ t'iəu ˩˨

60 上墩柱礎 soŋ ˦ tuən ˥˧ 61 臺子臺階 t'oi ˩˨ tsɿ.l

62 天花板 ti ɛ̃ ˥ fa ˥ pan ˩ 63 樓屋樓房 niəu ˩˨ vuʔ ˧

64 樓頂高樓上、樓頂 niəu ˩˨ taŋ ˩ kau ˥

65 樓底下樓下、樓底 niəu ˩˨ tai ˩ ha ˩˥

66 樓門 niəu ˩˨ mən ˩˨ 67 樓梯 niəu ˩˨ t'oi ˥

68 欄竿扶手 nan ˩˨ kon ˥

69 光窗子窗戶 koŋ ˥ ts'oŋ ˥ tsɿ.l

70 窗簾布 ts'oŋ ˥ ni ɛ̃ ˩˨ pu ˦

71　陽臺 ioŋ ⅄ t′oi ⅄　　　72　床鋪 ts′oŋ ⅄ p′u ˥

73　床頭 ts′oŋ ⅄ t′iəu ⅄　　　74　床底下 ts′oŋ ⅄ tai ˩ ha ⅄˥

75　床邊 ts′oŋ ⅄ pi ɛ̃ ˥

76　綳子床棕綳子 puŋ ˥ tsɿ.l ts′oŋ ⅄

77　攤床鋪床 t′an ˥ ts′oŋ ⅄　　　78　上床 soŋ ˧˥ ts′oŋ ⅄

79　蚊帳 mən ˥ tsoŋ ˧

80　蚊帳鈎 mən ˥ tsoŋ ˧ kiəu ˥

81　罩簾子帳簾子 tsau ˧˥ ni ɛ̃ ⅄ tsɿ.l

82　氈子 tsan ˥ tsɿ.l　　　83　毯子 t′an ˩ tsɿ.l

84　垻單床單 pa ˧˥ tan ˥ 臥單 vo ˧˥ tan ˥

85　鋪蓋被子 p′u ˥ koi ˧　　　86　鋪蓋單 p′u ˥ koi ˧ tan ˥

87　鋪蓋心子被面 p′u ˥ koi ˧ ɕin ˥ tsɿ.l

88　棉絮 mi ɛ̃ ⅄ ɕi ˧

89　貼睡 ki ɛ̃ ˧ 墊的褥子 t′iɛʔ ˧ soi ˧ kiɛ ˧

90　草簾子草墊子 ts′au ˩ ni ɛ̃ ⅄ tsɿ.l

91　枕頭 tsən ˩ t′iəu ⅄　　　92　枕套 tsən ˩ t′au ˧

93　枕頭帕枕巾 tsən ˩ t′iəu ⅄ p′a ˧

94　枕心 tsən ˩ ɕin ˥　　　95　夜壺 ia ˧ fu ⅄

96　馬桶子 ma ⅄ t′uŋ ˩˩ tsɿ.l

97　火囪手爐 fo ˩ ts′uŋ ˥　　　98　熨斗 yn ˧ tiəu ˩

99　烙鐵 nuʔ ˥ t′iɛʔ ˧　　　100　溫水瓶 vən ˥ suei ˩ p′in ⅄

101　茶壺 ts′a ⅄ fu ⅄

102　面盆 mi ɛ̃ ˧ p′ən ⅄ 洗面盆 ɕiɛ ˩ mi ɛ̃ ˧ p′ən ⅄

103　洗面架 ɕiɛ ˩ mi ɛ̃ ˧ ka ˧

104 洗面水 ɕiɛ ˧˩ mi ε̃ ˦ suei ˧˩

105 香皂 ɕioŋ ˥ tsau ˦ 胰子 i ˩˧ tsɿ.l

106 洋鹹 ioŋ ˩˧ kan ˧˩

107 洗面帕 ɕiɛ ˧˩ mi ε̃ ˦ p'a ˦ 面帕子 mi ε̃ ˦ p'a ˦ tsɿ.l

108 洗腳盆 ɕiɛ ˧˩ tɕioʔ ˧ p'ən ˩˧　109 □揩、揉 ts'uʔ ˥

110 抹腳帕 maʔ ˧ tɕ ioʔ ˧ p'a ˦

111 高櫥衣櫃 kau ˥ ts'u ˩˧　112 櫃子 k'uei ˧˩ tsɿ.l

113 箱子 ɕioŋ ˥ tsɿ.l　114 皮箱 p'i ˩˧ ɕioŋ ˥

115 樹箱子 su ˦˥˩ ɕioŋ ˥ tsɿ.l　116 衣架 i ˥ ka ˦

117 桌子 tsoʔ ˧ tsɿ.l

118 方桌子 foŋ ˥ tsoʔ ˧ tsɿ.l

119 圓桌子 i ε̃ ˩˧ tsoʔ ˧ tsɿ.l

120 拖箱抽屜 t'o ˥ ɕioŋ ˥　121 條桌 t'iau ˩˧ tsoʔ ˧

122 茶几 ts'a ˩˧ tɕi ˥　123 椅子 i ˧˩ tsɿ.l

124 靠椅 k'au ˦ i ˧˩　125 板凳 pan ˧˩ ti ε̃ ˦

126 方板凳 foŋ ˥ pan ˧˩ ti ε̃ ˦

127 長板凳 ts'oŋ ˩˧ pan ˧˩ ti ε̃ ˦

128 草蒲團 ts'au ˧˩ p'u ˩˧ t'on ˩˧

129 蠟 naʔ ˥ 洋蠟 ioŋ ˩˧ naʔ ˥　130 燈盞 ti ε̃ ˥ tsan ˧˩

131 油壺子 iəu ˩˧ fu ˩˧ tsɿ.l　132 燈草 ti ε̃ ˥ ts'au ˧˩

133 燈心 ti ε̃ ˥ ɕin ˥

134 燈軋子軋燈草的 ti ε̃ ˥ tsaʔ ˧ tsɿ.l

135 燈籠 ti ε̃ ˥ nuŋ ˩˧　136 竈下廚房 tsau ˦ ha ˩˧˥

137 竈頭竈 tsau ˦ t'iəu ˩˧

138 竈頭面子竈台 tsau ˦ t'iəu ˩˧ mi ɛ̃ ˦꜒ tsɿ.˩

139 鑊下門鍋道 voʔ ˥ ha ˩˧꜒ mən ˩˧

140 鑊下低背鍋下 voʔ ˥ ha ˩˧꜒ ti ˥ ꜖꜔ poi ˦

141 鑊頭鍋 voʔ ˥ t'iəu ˩˧ 142 鑊□鍋底黑灰 voʔ ˥ nau ˥

143 毛邊鑊大鑊 mau ˥꜖ pi ɛ̃ ˥ voʔ ˥

144 鑊蓋 voʔ ˥ koi ˦ 145 吊壺熱水罐 tiau ˦ fu ˩˧

146 煙囱 i ɛ̃ ˥ ts'uŋ ˥ 147 爐子 nu ˩˧ tsɿ.˩

148 爐門 nu ˩˧ mən ˩˧ 149 爐橋 nu ˩˧ tɕ'iau ˩˧

150 爐鈎 nu ˩˧ kiəu ˥ 火鈎 fo ˧˩ kiəu ˥

151 鼎鑊 tin ˧˩ voʔ ˥ 152 沙鑊 sa ˥ voʔ ˥

153 鐵鑊 t'iɛʔ ˧ voʔ ˥

154 □倒把火封住 vuŋ ˥ tau ˧˩ 蓋好 koi ˦ hau ˧˩

155 吹火筒 ts'uei ˥ fo ˧˩ t'uŋ ˩˧

156 造火棍燒火棍 ts'au ˦꜒ fo ˧˩ kuən ˦

157 火夾火鉗 fo ˧˩ kaʔ ˧

158 火筷子 fo ˧˩ k'uai ˦ tsɿ.˩

159 火鏟 fo ˧˩ ts'an ˧˩˚ 160 風箱 fuŋ ˥ ɕioŋ ˥

161 扯風箱 ts'a ˧˩ fuŋ ˥ ɕioŋ ˥

162 漏勺笊籬 niəu ˩˧ soʔ ˥ 163 篩子 sai ˥ tsɿ.˩

164 洗鑊把鍋刷子 ɕiɛ ˧˩ voʔ ˥ pa ˧˩ 鑊洗把 voʔ ˥ ɕiɛ ˧˩ pa ˧˩

165 鑊鏟 voʔ ˥ ts'an ˧˩ 166 勺嫲水瓢 soʔ ˥ ma ˩˧

167 碗公飯碗 von ˧˩ kuŋ ˥ 飯碗 fan ˦ von ˧˩

168 茶碗 ts'a ˩˧ von ˧˩ 169 斗碗大者 tiəu ˧˩ von ˧˩

170 細碗小者 ɕiɛ ˦ von ˧˩ 171 船子茶託兒 son ˩˧ tsɿ.˩

172 蓋碗子茶 koi ˦ von ˧˩ tsɿ.˩ ts'a ˩˧

173 酒杯 tɕiəu ˧˩ pei ˥

174 甕子鑊比毛邊鑊深 vuŋ ˦ tsɿ.˩ voʔ ˥

175 三水鑊大 san ˥ suei ˧˩ voʔ ˥ 四水鑊小 ɕi ˦ suei ˧˩ voʔ ˥

176 罌頭罐子 aŋ ˥ t'iəu ˩˧ 罌罌小的 aŋ ˥ aŋ ˥

177 沙罌子 sa ˥ aŋ ˥ tsɿ.˩

178 酒罌頭 tɕiəu ˧˩ aŋ ˥ t'iəu ˩˧

179 進菜罌泡菜罈 tɕin ˦ ts'oi ˦ aŋ ˥ 進菜泡菜 tɕin ˦ ts'oi ˦

180 缸子 koŋ ˥ tsɿ.˩

181 水缸 suei ˧˩ koŋ ˥ 水缸子 suei ˧˩ koŋ ˥ tsɿ.˩

182 鉢頭鉢子 paʔ ˧ t'iəu ˩˧ 183 飯鉢頭 fan ˧˩ paʔ ˧ t'iəu ˩˧

184 罐 kon ˦ 185 倒罐醃菜用 tau ˦ kon ˦

186 油嫲罐油罐 iəu ˩˧ ma ˩˧ kon ˦一罐盛10斤

187 盤子 p'an ˩˧ tsɿ.˩ 188 盆子 p'ən ˩˧ tsɿ.˩

189 瓶子 p'in ˩˧ tsɿ.˩ 190 奏奏瓶塞 tsəu ˦ tsəu ˦同四川官話

191 塞倒塞住 sɛʔ ˧ tau ˧˩ 192 甕罎醋罐子 vu ŋ ˦˥ t'an ˩˧

193 碟子 t'iɛʔ ˥ tsɿ.˩ 194 飯勺子 fa ˧˩ soʔ ˥ tsɿ.˩

195 漏勺 niəu ˩˧˩ soʔ ˥ 196 勺子 soʔ ˥ tsɿ.˩

197 調羹子羹匙 t'iau ˩˧ kaŋ ˥ tsɿ.˩

198 筷子 k'uai ˦ tsɿ.˩ 199 筷籠籠筷籠 k'uai ˦ no ˩˧˥ no ˩˧˥

200 碗□碗櫃 von ˧˩ ts'an ˧˩ 201 菜刀 ts'oi ˦ tau ˥

202 砧板 tɕin ˥ pan ˧˩ 203 水桶 suei ˧˩ t'uŋ ˧˩

204 蒸籠 tsən ˥ nuŋ ˩˧ 205 蒸格 tsən ˥ kaʔ ˧

206 甑子 tɕi ɛ̃ ˦ tsɿ.˩ 207 甑箅子 tɕi ɛ̃ ˦ pi ˦ tsɿ.˩

208　水缸 suei ˧˩ koŋ ˦˥　　209　潲缸 sau ˥˧ koŋ ˦˥

210　柴火 ts'ai ˩˧ fo ˧˩　　211　豆稿子豆稈 t'iəu ˧˩ kau ˧˩ tsɿ.˩

212　穀草稻草 kuʔ ˧ ts'au ˧˩　　213　砍劈 k'an ˧˩

214　鉋葉子鉋花兒 p'au ˩˧˩ iɛʔ ˦˥ tsɿ.˩

215　洋火火柴 ioŋ ˩˧ fo ˧˩　　216　漿子漿糊 tɕioŋ ˦˥ tsɿ.˩

217　棉車紡車 miɛ̃ ˩˧ ts'a ˦˥　　218　弓彈花弓 tɕiuŋ ˦˥

219　槌槌彈花槌 ts'uei ˩˧ ts'uei ˩˧

220　彈棉花 t'an ˩˧ miɛ̃ ˩˧ fa ˦˥

221　紡棉花 p'ioŋ ˧˩ miɛ̃ ˩˧ fa ˦˥　　222　頂針 tin ˧˩ tsən ˦˥

223　做花針繡花針 tso ˥˧ fa ˦˥ tsən ˦˥

224　鞋底針納鞋針 hai ˩˧ tai ˧˩ tsən ˦˥

225　針尖尖 tsən ˦˥ tɕiɛ̃ ˦˥ tɕiɛ̃ ˦˥

226　針鼻子 tsən ˦˥ p'i ˧˩˩ tsɿ.˩　　227　針腳 tsən ˦˥ tɕioʔ ˧

228　鑽子錐子 tson ˥˧ tsɿ.˩　　229　疤疤補釘 pa ˦˥ pa ˦˥

230　補疤打補釘 pu ˧˩ pa ˦˥ 補疤疤 pu ˧˩ pa ˦˥ pa ˦˥

231　洗衣板 ɕiɛ ˧˩ i ˦˥ pan ˧˩ 洗衫板 ɕiɛ ˧˩ san ˦˥ pan ˧˩

232　洗衫槌 ɕiɛ ˧˩ san ˦˥ ts'uei ˩˧　　233　傘 san ˥˧

234　洋布傘 ioŋ ˩˧ pu ˥˧ san ˥˧

235　油紙傘 iəu ˩˧ tsɿ ˧˩ san ˥˧　　236　章印章 tsoŋ ˦˥

237　私章 sɿ ˦˥ tsoŋ ˦˥　　238　公章 kuŋ ˦˥ tsoŋ ˦˥

239　曬 sai ˥˧　　240　洗頭水一次 ɕiɛ ˧˩ t'iəu ˩˧ suei ˧˩

241　洗二水兩次 ɕiɛ ˧˩ ȵi ˥˧˦ suei ˧˩　　242　退投、清洗 t'oi ˥˧

243　灰水稻草灰濾水而成，洗衣用 foi ˦˥ suei ˧˩

244　漿衫用米湯漿 tɕioŋ ˦˥ san ˦˥　　245　熨衫 yn ˥˧ san ˦˥

246 做衫縫衣服 tso ˧ san ˥　　247 剪 tɕi ɛ̃ ˩

248 尺子 ts′aʔ ˧ tsɿ. l

249 量一下大細量大小 nioŋ ˩˨ iʔ ˧ ha ˩˨˥ t′ai ˧ ɕi ɛ̃ ˧

250 彈粉綫 t′an ˩˨ fən ˩ ɕi ɛ̃ ˧

251 繰邊 tɕ′iau ˥ pi ɛ̃ ˥

252 㮀條縫衩一條縫 k′a ˥ t′iau ˩˨ fuŋ ˧ 㮀條牙子子 k′a ˥ t′iau ˩˨ ŋa ˩˨ tsɿ. l tsɿ. l

253 鞋面子 hai ˩˨ mi ɛ̃ ˧ tsɿ. l

254 打鞋底 ta ˩ hai ˩˨ tai ˩　255 做鞋子 tso ˧ hai ˩˨ tsɿ. l

256 釘紐子 taŋ ˥ niəu ˩ tsɿ. l　　257 做花繡花 tso ˧ fa ˥

258 絎襖婆 haŋ ˩˨ au ˩ p′o ˩˨　　259 東西物件 tuŋ ˥ ɕi ˥

八　人品 83條

1 男子人男人 nan ˩˨ tsɿ. l ȵin ˩˨ 男□的 nan ˩˨ kiɛ ˧

2 婦娘子 pu ˩˨˥ ȵioŋ ˩˨ tsɿ. l 女□的 ȵy ˩ kiɛ ˧　婦娘嫲貶稱 pu ˩˨˥ ȵioŋ ˩˨ ma ˩˨ 婦道人家 fu ˧ t′au ˩ ȵin ˩˨ ka ˥

3 細 tɕiɛ ˩ 子小孩兒 ɕiɛ ˧ tɕiɛ ˩ tsɿ. l

4 □伢子嬰兒 oŋ ˥ ŋa ˩˨ tsɿ. l

5 妹 tɕiɛ ˩ 子女孩 moi ˧ tɕiɛ ˩ tsɿ. l

6 妹 tɕiɛ ˩˥ tɕiɛ ˩˥ 小女嬰 moi ˧ tɕiɛ ˩˥ tɕiɛ ˩˥

7 低低大子極小的 ti ˥ ti ˥ （tin ˥ tin ˥ ）t′ai ˩˩ tsɿ. l

8 寶貝 pau ˩ pei ˧

9 賴 tɕiɛ ˩ 子男孩 nai ˧ tɕiɛ ˩ tsɿ. l

10 賴 tɕiɛ ˩˥ tɕiɛ ˩˥ 小男嬰 nai ˧ tɕiɛ ˩˥ tɕiɛ ˩˥

11 老先生 nau ˩ ɕi ɛ̃ ˥ saŋ ˥

12 老頭子 nau ˩ tʻiəu ˨˩ tsɿ.l 老漢頭 nau ˩ hon ˧ tʻiəu ˨˩

13 老同家同庚 nau ˩ tʻuŋ ˨˩ ka ˥

14 老家 nau ˩ ka ˥ 籍貫 tɕiʔ ˧ kon ˧

15 老太爺 nau ˩ tʻai ˧ ia ˨˩ 16 老太太 nau ˩ tʻai ˧ tʻai ˧

17 少爺 sau ˧ ia ˨˩

18 偓賴子我兒子 ŋa ˨˩˦ nai ˧ tsɿ.l 偓□的賴子 ŋa ˨˩˦ kiɛ ˧ nai ˧ tsɿ.l

19 偓妹子我女兒 ŋa ˨˩˦ moi ˧ tsɿ.l 偓□的妹子 ŋa ˨˩˦ kiɛ ˧ moi ˧ tsɿ.l

20 偓阿哥我哥哥 ŋa ˨˩˦ a ˥ ko ˥ 偓□的阿哥 ŋa ˨˩˦ kiɛ ˧ a ˥ ko ˥

21 偓老弟我弟弟 ŋa ˨˩˦ nau ˩ tʻai ˥ 偓□的老弟 ŋa ˨˩˦ kiɛ ˧ nau ˩ tʻai ˥

22 偓（□）阿姐我姐姐 ŋa ˨˩˦ （kiɛ ˧）a ˥ tɕia ˩

23 偓（□）老妹 ŋa ˨˩˦ （kiɛ ˧）nau ˩ moi ˧

24 妹子家姑娘、青年女子 moi ˧˦ tsɿ.l ka ˥

25 小伙子 ɕiau ˩ fo ˩ tsɿ.l 男娃娃 nan ˨˩ va ˨˩ va ˨˩

26 城低背□的人城裏人 saŋ ˨˩ ti ˥ poi ˧˦ kiɛ ˧ ȵin ˨˩

27 鄉垻裏□人鄉下人 ɕioŋ ˥ pa ˧ ni ˨˩ kiɛ ˧ ȵin ˨˩ 土包子 tʻu ˩ pau ˥ tsɿ.l

28 自家人 tɕʻi ˩˨ ka ˥ ȵin ˨˩

29 家門同姓同宗 ka ˥ mən ˨˩ 30 外人不是自己人 ŋoi ˩ ȵin ˨˩

31 外地人 voi ˩ tʻi ˩ ȵin ˨˩ 遠方人 i ɛ̃ ˩ foŋ ˥ ȵin ˨˩

32 內行 nuei ˧ haŋ ˨˩ 33 外行 ŋoi ˩ haŋ ˨˩

34 外國人 ŋoi ˩ kuɛʔ ˧ ȵin ˨˩

35 日本人 ȵiʔ ˧ pən ˩ ȵin ˨˩

36 冤家 i ɛ̃ ˥ ka ˥ 對頭 tuei ˥˧ t'iəu ˨˩ 生冤家死對頭 saŋ ˥ i ɛ̃ ˥ ka ˥ ɕi ˩ tuei ˥˧ t'iəu ˨˩

37 活路 hoʔ ˧ nu ˩ tɕi ˥˧ 38 管家 kon ˩ ka ˥

39 伙計 fo ˩˨ 40 長工 ts'oŋ ˨˩ kuŋ ˥

41 零工 naŋ ˨˩ kuŋ ˥ 42 廚官師 ts'u ˨˩ kon ˥ sɿ ˥

43 奶媽子保姆 nai ˥˧˥ ma ˥ tsɿ.l

44 猋腿當差的 piau ˥ t'uei ˩

45 丫頭子 a ˥ t'iəu ˨˩ tsɿ.l

46 工人 kuŋ ˥ ȵin ˨˩ 47 長年長工 ts'oŋ ˨˩ ȵi ɛ̃ ˨˩

48 領工頭頭工頭 niaŋ ˥ kuŋ ˥ t'iəu ˨˩ t'iəu ˨˩

49 莊稼人 tsoŋ ˥ ka ˥ ȵin ˨˩ 50 手藝人 səu ˩ ȵi ˩ ȵin ˨˩

51 買賣人 mai ˥ mai ˩ ȵin ˨˩

52 小商小販 ɕiau ˩ soŋ ˥ ɕiau ˩ fan ˥˧

53 金花擔子 tɕin ˥ fa ˥ tan ˥˧ tsɿ.l

54 巴郎鼓 pa ˥ noŋ ˨˩˥ ku ˩

55 中間人 tsuŋ ˥ kan ˥ ȵin ˨˩

56 孩腳腳夫 k'ai ˥ tɕioʔ ˧ 57 車夫 ts'a ˥ fu ˥

58 當兵 toŋ ˥ pin ˥ 食糧 sɿʔ ˥ nioŋ ˨˩

59 警察 tɕin ˩ ts'a ˨˩ 60 先生專指店鋪請來的 ɕi ɛ̃ ˥ saŋ ˥

61 醫藥老師醫生 i ˥ ioʔ ˥ nau ˩ sɿ ˥ 醫病老師 i ˥ p'iaŋ ˩ nau ˩ sɿ ˥

62 教書老師 kau ˥ su ˥ nau ˩ sɿ ˥

63　學生 hoʔ ˥ saŋ ˥ 學生子 hoʔ ˥ saŋ ˥ tsɿ.l

64　同學 t'uŋ ˩˧ hoʔ ˥

65　書香人戶 su ˥ ɕioŋ ˥ ȵin ˩˧ fu ˨˩

66　嗇家子老慳頭 sɛʔ ˧ ka ˥ tsɿ.l

67　敗家子 p'ai ˨˩ ka ˥ tsɿ.l

68　告化子乞丐 kau ˥˧ fa ˥˧ tsɿ.l　討口子 t'au ˥˧ k'iəu ˨˩ tsɿ.l

69　單身漢 tan ˥ sən ˥ hon ˥˧

70　老姑婆老處女 nau ˨˩ ku ˥ p'o ˩˧ 老妹姐 nau ˨˩ moi ˥˧ tɕia ˨˩ 門墩姑婆 mən ˩˧ tuən ˥↾ku ˥ p'o ˩˧

71　二婚嫂再醮的婦人 ȵi ˥˧˨ fən ˥ sau ˨˩　　72　犯人 fan ˨˩ ȵin ˩˧

73　差人 ts'ai ˥ ȵin ˩˧ 溝子屁股,喻詞 kiəu ˥ tsɿ.l

74　賣膏藥□的 mai ˨˩ kau ˥ ioʔ ˥ kiɛ ˥˧

75　老海走江湖的 nau ˨˩ hoi ˨˩　　76　騙子手 p'iɛ̃ ˥˧ tsɿ.l səu ˨˩

77　棒客土匪 poŋ ˥˧ k'aʔ ˧ 棒老二 poŋ ˥˧ nau ˨˩ ȵi ˥˧

78　小偷小摸 ɕiau ˨˩ t'iəu ˥ ɕiau ˨˩ mo ˩˧Γ

79　賊娃子 ts'ɛʔ ˥ va ˩˧ tsɿ.l　竊娃子 tɕ'iɛʔ ˧ va ˩˧ tsɿ.l

80　打弔綫反風的 ta ˨˩ tiau ˥˧Γ ɕiɛ̃ ˥˧

81　綫子客引綫的 ɕiɛ̃ ˥˧ tsɿ.l k'aʔ ˧ 有熟腳 iəu ˥ suʔ ˥ tɕioʔ ˧

82　面目子相貌 miɛ̃ ˥˧ muʔ ˧ tsɿ.l

83　歲數年紀 soi ˥˧ su ˥˧

九　親屬　87條

1　爺娘父母 ia ˩˧ oi ˥　　2　阿爸父 a ˥ pa ˥ 阿爺 a ˥ ia ˩˧

3　娘子母 oi ˥ tsɿ.l 阿姝 a ˥ mi ˥ 阿娘 a ˥ ȵioŋ ˩˧ 老母親 nau ˨˩ mu ˨˩ tɕ'in ˥

4 太阿爺大伯父 t'ai ˨ a ˥ ia ˩ 太伯 t'ai ˨ paʔ ˧ 二阿爺二伯父 ȵi ˦˥ a ˥ ia ˩ 二伯 ȵi ˦˥ paʔ ˧ 三阿爺三伯父 san ˥ a ˥ ia ˩ 三伯 san ˥ paʔ ˧ 滿阿爺小伯父 man ˥ a ˥ ia ˩ 堂伯中的，比父大又居老幺。

5 太阿娘大伯母 t'ai ˨ a ˥ ȵioŋ ˩ 二阿娘 ȵi ˦˥ a ˥ ȵioŋ ˩ 三阿娘 san ˥ a ˥ ȵioŋ ˩ 滿阿娘 man ˥ a ˥ ȵioŋ ˩

6 叔叔父 suʔ ˧ 二叔 ȵi ˦˥ suʔ ˧ 三叔 san ˥ suʔ ˧ 幺叔 iau ˥ suʔ ˧

7 叔娘叔母 suʔ ˧ ȵioŋ ˩ 太叔娘 t'ai ˨ suʔ ˧ ȵioŋ ˩ 二叔娘 ȵi ˦˥ suʔ ˧ ȵioŋ ˩ 二娘 ȵi ˦˥ ȵioŋ ˩ 三叔娘 san ˥ suʔ ˧ ȵioŋ ˩ 三娘 san ˥ ȵioŋ ˩ 幺叔娘 iau ˥ suʔ ˧ ȵioŋ ˩

8 阿公祖父 a ˥ kuŋ ˥ 9 阿婆祖母 a ˥ p'o ˩

10 伯公比祖父大 paʔ ˧ kuŋ ˥ 11 伯婆比祖母大 paʔ ˧ p'o ˩

12 姐公外祖公 tɕia ˨ kuŋ ˥ 13 姐婆外祖母 tɕia ˨ p'o ˩

14 叔公比祖父小 suʔ ˧ kuŋ ˥ 15 叔婆 suʔ ˧ p'o ˩

16 滿（或幺）叔公 man ˥ （iau ˥） suʔ ˧ kuŋ ˥

17 滿（或幺）叔婆 man ˥ （iau ˥） suʔ ˧ p'o ˩

18 外甥外孫 ŋoi ˨ saŋ ˥ 外姪 ŋoi ˨ ts'ʅʔ ˥

19 外甥女 ŋoi ˨ saŋ ˥ ŋ̍ ˨ 20 賴子兒子 nai ˦ tsʅ.l

21 新舅兒媳 ɕin ˥ tɕ'iəu ˥ 22 妹子女兒 moi ˦ tsʅ.l

23 大賴子大兒子 t'ai ˨ nai ˦ tsʅ.l 老二 nau ˨ ȵi ˦˥ 老三 nau ˨ san ˥ 老幺 nau ˨ iau ˥

24 丈姻（人）老岳父 ts'oŋ ˦ in ˥ nau ˨

25 丈姻（人）婆岳母 ts'oŋ ˦ in ˥ p'o ˩

26 婿郎女婿 ɕiɛ ˦ noŋ ˩ 27 孫子 suən ˥ tsʅ.l

28 孫子新舅孫媳 suən ˥ tsɿ.l　ɕin ˥ tɕʻiəu ˥ 孫嫂 suən ˥ sau ˩

29 孫女 suən ˥ ŋ̍ ˩　　30 孫婿郎孫女婿 suən ˥ ɕiɛ ˧ noŋ ˨˩

31 重孫子 tsʻuŋ ˨˩ suən ˥ tsɿ.l

32 重孫女 tsʻuŋ ˨˩ suən ˥ ŋ̍ ˩

33 太公 tʻai ˧˥ kuŋ ˥　　34 太婆 tʻai ˧˥ pʻo ˨˩

35 老太公 nau ˩ tʻai ˧˥ kuŋ ˥

36 老太婆 nau ˩ tʻai ˧˥ pʻo ˥

37 高祖公 kau ˥ tsu ˩ kuŋ ˥

38 高祖婆 kau ˥ tsu ˩ pʻo ˨˩　　39 舅爺 tɕʻiəu ˥ ia ˨˩

40 舅娘 tɕʻiəu ˥ ȵioŋ ˨˩　　41 外姪子 ŋoi ˩ tsʻɿʔ ˥ tsɿ.l

42 外姪女 ŋoi ˩ tsʻɿʔ ˥ ŋ̍ ˩

43 姑 ku ˥ 44 大姑 tʻai ˧˥ ku ˥

45 二姑 ȵi ˧˩ ku ˥

46 滿姑 man ˥ ku ˥ 幺姑 iau ˥ ku ˥

47 滿姨姨 man ˥ i ˨˩　　48 大滿姨 tʻai ˧˥ man ˥ i ˨˩

49 二滿姨 ȵi ˧˩ man ˥ i ˨˩

50 幺滿姨 iau ˥ man ˥ i ˨˩ 細滿姨 ɕiɛ ˧ man ˥ i ˨˩

51 弟兄家 tʻi ˩ ɕiuŋ ˥ ka ˥　　52 姊妹家 tɕi ˩ moi ˧ ka ˥

53 阿哥 a ˥ ko ˥　　54 老弟 nau ˩ tʻai ˥

55 阿姐 a ˥ tɕia ˩　　56 老妹 nau ˩ moi ˧

57 親房同屬祖父之下 tɕʻin ˥ foŋ ˨˩

58 隔房□的不同祖父的 kaʔ ˧ foŋ ˨˩ kiɛ ˧

59 老表表兄 nau ˩ piau ˩　　60 表弟 piau ˩ tʻi ˩

61 表姊 piau ˨ tɕi ˨ 62 表妹 piau ˨ moi ˧

63 姑婆姑奶 ku ˥ p'o ˩˧ 姑公 ku ˥ kuŋ ˥

64 姨婆姨奶 i ˩˧ p'o ˩˧ 姨公 i ˩˧ kuŋ ˥

65 老公丈夫 nau ˨ kuŋ ˥ 當家□的 toŋ ˥ ka ˥ kiɛ ˧ 趕場□的 kon ˨ ts'oŋ ˩˧ kiɛ ˧ 你阿爺夫婦對稱 ȵi ˩˧ ˥ a ˥ ia ˩˧

66 老婆妻子 nau ˨ p'o ˩˧ 屋下□的 vuʔ ˧ ha ˩˧ kiɛ ˧ 掌屋□的 tsoŋ ˨ vuʔ ˧ kiɛ ˧ 你阿娘夫婦對稱 ȵi ˩˧ ˥ a ˥ ȵioŋ ˩˧

67 細老婆小老婆 ɕiɛ ˧ nau ˨ p'o ˩˧ 細婆子 ɕiɛ ˧ p'o ˩˧ tsɿ. l

68 大爺子大伯子 t'ai ˨ ia ˩˧ tsɿ. l

69 小郎子小叔 ɕiau ˨ noŋ ˩˧ tsɿ. l

70 大姑子 t'ai ˨ ku ˥ tsɿ. l 71 小姑子 ɕiau ˨ ku ˥ tsɿ. l

72 舅子內兄弟 tɕ'iəu ˥ tsɿ. l

73 大舅子內兄 t'ai ˨ tɕ'iəu ˥ tsɿ. l

74 細舅子內弟 ɕiɛ ˧ tɕ'iəu ˥ tsɿ. l

75 老挑連襟 nau ˨ t'iau ˥ 76 班輩輩分 pan ˥ pei ˧

77 長輩 tsoŋ ˨ pei ˧ 老輩子 nau ˨ pei ˧ tsɿ. l

78 矮輩晚輩 ai ˨ pei ˧ 79 平班輩 p'iaŋ ˩˧ pan ˥ pei ˧

80 排行 p'ai ˩˧ haŋ ˩˧ 81 親家 tɕ'in ˥ ka ˥

82 親家母 tɕ'in ˥ ka ˥ mu ˥

83 親戚 tɕ'in ˥ tɕ'iʔ ˧

84 走親戚 tsəu ˨ tɕ'in ˥ tɕ'iʔ ˧ 走人戶 tsəu ˨ ȵin ˩˧ fu ˧ 過家 ko ˧ ka ˥

85 後娘後媽 hiəu ˨ oi ˥

86 豬搭頭婦女改嫁帶的兒女 tsu ˥ taʔ ˧ t'iəu ˩˧

87　細新舅童養媳 ɕiɛ ˧ ɕin ˥ tɕʻiəu ˥

十　身體 131條

1　身體 sən ˥ tʻi ˩　　2　頭□頭 tʻiəu ˨˩ na ˥

3　腦頂頭頂 nau ˩ taŋ ˩

4　後啄啄 hiəu ˩ tsuaʔ ˧ tsuaʔ ˧

5　頸筋 tɕiaŋ ˩ tɕin ˥　　6　頭髮毛 tʻiəu ˨˩ faʔ ˧ mau ˥

7　少年白 sau ˧˥ ȵi ɛ̃ ˨˩ pʻaʔ ˥

8　脫頭髮 tʻoʔ ˧ tʻiəu ˨˩ faʔ ˧ 跌頭髮 tiɛʔ ˧ tʻiəu ˨˩ faʔ ˧

9　白□頭屑 pʻaʔ ˥ naʔ ˧　　10　額門額 ȵiɛʔ ˧ mən ˨˩

11　腦門心顖腦門 nau ˩ mi ˨˩（不讀 mən ˨˩）　ɕin ˥

12　太陽筋鬢角 tʻai ˧˥ ioŋ ˨˩ tɕin ˥

13　面臉 mi ɛ̃ ˧

14　唔愛面不要臉 m̩ ˨˩ oi ˧ mi ɛ̃ ˧ m̩ ˨˩ moi ˧˥ mi ɛ̃ ˧ moi ˧˥ mi ɛ̃ ˧

15　顴骨 ɕi ɛ̃ ˨˩ kuʔ ˧　　16　酒窩□酒窩兒 tɕiəu ˩ vo ˥ no ˥

17　人中 ȵin ˨˩ tsuŋ ˥

18　腮巴腮幫子 sai ˥ pa ˥ 牙腮 ŋa ˨˩ sai ˥

19　眼睛 ŋan ˩ tɕin ˥　　20　眼眶 ŋan ˩ tɕʻioŋ ˥

21　眼珠 仁眼珠 ŋan ˩ tsu ˥ in ˨˩

22　眼白白眼珠兒 ŋan ˩ pʻaʔ ˥

23　烏眼仁黑眼珠兒 vu ˥ ŋan ˩ in ˨˩

24　瞳人子瞳孔 tʻuŋ ˨˩ ȵin ˨˩ tsɿ. l

25　眼角 ŋan ˩ koʔ ˧ 大眼角 tʻai ˩ ŋan ˩ koʔ ˧ 細眼角 ɕiɛ ˧ ŋan ˩ koʔ ˧

26 眼汁眼淚 ŋan ˧˩ tsɿʔ ˧ 眼流汁 ŋan ˧˩ niəu ˥˧ tsɿʔ ˧ 眼流水 ŋan ˧˩ niəu ˥˧ suei ˧˩

27 眼屎 ŋan ˧˩ sɿ ˧˩

28 眼皮 ŋan ˧˩ p'i ˩˧ 單眼皮 tan ˥ ŋan ˧˩ p'i ˩˧ 雙眼皮 soŋ ˥ ŋan ˧˩ p'i ˩˧

29 眼眨毛 ŋan ˧˩ tsaʔ ˧ mau ˥

30 眼眉毛 ŋan ˧˩ mi ˩˧ mau ˥

31 皺眉毛 tsuŋ ˥˧ mi ˩˧ mau ˥

32 鼻公鼻子 p'i ˧˩ kuŋ ˥

33 流鼻鼻涕 niəu ˥˧ p'i ˧˩

34 鼻公眼鼻孔 p'i ˧˩ kuŋ ˥ ŋan ˧˩

35 鼻公尖 p'i ˧˩ kuŋ ˥ tɕiɛ̃ ˥

36 鼻梁埂鼻梁子 p'i ˧˩ nioŋ ˩˧ kiɛ̃ ˥˧

37 紅鼻子 fuŋ ˩˧ p'i ˧˩ tsɿ.˩

38 嘴巴 tsoi ˥↾ pa ˥

39 嘴唇皮 tsoi ˥ suən ˩˧ p'i ˩˧

40 口水唾沫 hiəu ˧˩ suei ˧˩

41 舌嫲舌頭 siɛʔ ˥ ma ˩˧

42 脷子豬舌 ni ˧˩ tsɿ.˩

43 舌嫲尖尖 siɛʔ ˥ ma ˩˧ tɕiɛ̃ ˥ tɕiɛ̃ ˥

44 舌苔 siɛʔ ˥ t'oi ˩˧꜒

45 大舌頭 t'ai ˧˩ siɛʔ ˥ t'iəu ˩˧

46 牙 ŋa ˩˧ 牙齒 ŋa ˩˧ ts'ɿ ˧˩

47 門牙 mən ˩˧ ŋa ˩˧

48 大牙 t'ai ˧˩ ŋa ˩˧

49 尖尖牙虎牙 tɕiɛ̃ ˥ tɕiɛ̃ ˥ ŋa ˩˧

50 定頭牙盡頭牙 t'in ˥˧ t'iəu ˩˧ ŋa ˩˧

51 牙屎 ŋa ˩˧ sɿ ˧˩

52 石灰腳牙銹 saʔ ˥ foi ˥ tɕioʔ ˧

53 咬唔不動 ŋa ˧˩ m̩ ˩˧ t'uŋ ˥ 噍唔不爛 tɕ'iau ˥˧ m̩ ˩˧ nan ˧˩

54 蟲牙 ts'uŋ ˩˧ ŋa ˩˧

55 耳朵 ȵi ˧˩ to ˧˩

56 洞洞耳孔 tuŋ ˥˧ tuŋ ˥˧

57 耳門 ȵi ˧˩ mən ˩˧

58 耳心 ȵi ˨˩ ɕin ˥　　59 耳舷耳輪 ȵi ˨˩ ɕiɛ̃ ˩˧

60 耳朵珠珠耳珠 ȵi ˨˩ to ˨˩ tsu ˥ tsu ˥

61 耳屎 ȵi ˨˩ sɿ ˨˩

62 耳碗碗 ȵi ˨˩ von ˨˩ von ˨˩

63 耳把子耳光、巴掌 ȵi ˨˩ pa ˥ tsɿ·l

64 劈耳巴子打耳光 p'iaʔ ˧ ȵi ˨˩ pa ˥ tsɿ·l 打一耳巴 ta ˨˩ iʔ ˧ ȵi ˨˩ pa ˥

65 耳朵背聽不清 ȵi ˨˩ to ˨˩ p'oi ˨˩

66 下殼子下巴 ha ˩˧ k'oʔ ˧ tsɿ·l 下岸 ha ˩˧ an ˥˧꜒

67 喉口喉嚨 hiəu ˩˧ niɛ̃ ˩˧　　68 喉包喉結 hiəu ˩˧ pau ˥

69 鬍子 fu ˩˧ tsɿ·l

70 串面鬍 ts'on ˥˧ miɛ̃ ˥˧ fu ˩˧ 絡兒鬍 no ˩˧ ər ˩˧ fu ˩˧ 椶包鬍 tsuŋ ˥ pau ˥ fu ˩˧

71 八字鬍 paʔ ˧ sɿ ˥˧ fu ˩˧

72 籮（膈）篼膈紋形 no ˩˧ tiəu ˥ 指紋 tsɿ ˨˩ vən ˩˧ 撮箕膈紋形 ts'aʔ ˧ tɕi ˥

73 手印 səu ˨˩ in ˥˧ 腳模手印 tɕioʔ ˧ mo ˩˧ səu ˨˩ in ˥˧

74 寒毛子 hon ˩˧ mau ˥ tsɿ·l

75 寒毛眼 hon ˩˧ mau ˥ ŋan ˨˩　　76 肩膀 tɕiɛ̃ ˥ poŋ ˨˩

77 □肩膀兩肩下垂 niaʔ ˧ tɕiɛ̃ ˥ poŋ ˨˩ □下滑也 niaʔ ˧ 同四川官話，成都話寫作“搦”。

78 背脊骨 poi ˥˧ tɕiʔ ˧ kuʔ ˧

79 手膀子胳膊 səu ˨˩ poŋ ˨˩ tsɿ·l

80 倒拐子胳膊肘兒 tau ˨˩↾ kuai ˨˩ tsɿ·l

81 □膈膈肢窩 naʔ ˥ tɕiaʔ ˧

82 下姑唧子哈癢,象聲詞 ha ʎ ku ˥ tɕi ˥ tsɿ. l

83 手腕子 səu ˩ von ˧˥ tsɿ. l

84 左手 tso ˩ səu ˩ 85 右手 iəu ˩ səu ˩

86 手指指 səu ˩ tsɿ ˩ tsɿ ˩ 手指公 səu ˩ tsɿ ˩ kuŋ ˥

87 大手指大拇指 t′ai ˩ səu ˩ tsɿ ˩ 大手指公 t′ai ˩ səu ˩ tsɿ ˩ kuŋ ˥

88 二手指食指 ȵi ˧˩ səu ˩ tsɿ ˩

89 中手指中指 tsuŋ ˥ səu ˩ tsɿ ˩

90 四手指無名指 ɕi ˧ səu ˩ tsɿ ˩

91 尾手指小拇指 mei ˥ səu ˩ tsɿ ˩

92 手指甲 səu ˩ tsɿ ˩ kaʔ ˧ 93 手指蓋 səu ˩ tsɿ ˩ koi ˧

94 手指縫 səu ˩ tsɿ ˩ fuŋ ˧

95 腚子拳頭 tin ˧ tsɿ. l成都話作"掟子"

96 手巴掌 səu ˩ pa ˥ tsoŋ ˩

97 耳巴巴掌 ȵi ˩ pa ˥ 參見63、64條。打一耳巴打一巴掌 ta ˩ iʔ ˧ ȵi ˩ pa ˥

98 手板心手心 səu ˩ pan ˩ ɕin ˥ 99 心肝心口 ɕin ˥ kon ˥

100 胸脯子 ɕiuŋ ˥ po ˩ tsɿ. l

101 肋巴骨 niɛʔ ˥ pa ˥ kuʔ ˧ 102 奶乳、乳房 niɛ ˧

103 肚白肚腹 tu ˩ p′aʔ ˥ 肚皮 tu ˩ p′i ʎ

104 小肚子肚子下部 ɕiau ˩ tu ˩ tsɿ. l

105 肚臍眼 tu ˩ tɕ′i ʎ ŋan ˩ 106 大髀大腿 t′ai ˩ pi ˩

107 腳桿小腿 tɕioʔ ˧ kuaŋ ˩

108 腳肚子腿肚子 tɕioʔ ˧ tu ˩ tsɿ. l

109 膝頭蓋 tɕ′iʔ ˧ t′iəu ʎ koi ˧

110　撐撐骨胯骨 ts'aŋ ˥˦ ts'aŋ ˥˦ kuʔ ˧
111　胯襠胯下 k'a ˦ toŋ ˥ 襠褲～noŋ ˥˦（不讀 toŋ ˥）
112　溝子屁股 kiəu ˥ tsɿ.l　屁股 p'i ˦˥ ku ˨
113　雞巴男生殖器 tɕi ˥ pa ˥ 錐子 tsoi ˥ tsɿ.l
114　捨物婦女賣淫 sa ˨ vuʔ ˧
115　婊子 piau ˨ tsɿ.l　婊子嫲 piau ˨ tsɿ.l　ma ˩
116　腳子丫腳丫丫 tɕioʔ ˧ tsɿ ˨ ŋa ˥（不讀 a ˥）
117　光腳板 koŋ ˥ tɕioʔ ˧ pan ˨
118　腳背子 tɕioʔ ˧ poi ˦˥ tsɿ.l
119　腳板腳掌 tɕioʔ ˧ pan ˨　120　腳板心腳心 tɕioʔ ˧ pan ˨ ɕin ˥
121　腳指公腳指 tɕioʔ ˧ tsɿ ˨ kuŋ ˥
122　腳指甲 tɕioʔ ˧ tsɿ ˨ kaʔ ˧
123　腳後掌腳跟 tɕioʔ ˧ hiəu ˨ tsoŋ ˨
124　腳板印 tɕioʔ ˧ pan ˨ in ˦
125　雞眼睛 kai ˥ ŋan ˨ tɕin ˥　　126　痣 tsɿ ˦
127　骨頭 kuʔ ˧ t'iəu ˩　　128　筋 tɕin ˥ 青筋 tɕ'iaŋ ˥ tɕin ˥
129　毛辮子 mau ˥ piẽ ˩˥ tsɿ.l
130　髻餅餅 tɕiɛʔ ˧ piaŋ ˨ piaŋ ˨
131　披毛劉海 p'ei ˥ mau ˥

十一　病痛　醫療　100條

1　撥病生病 poʔ ˧ p'iaŋ ˨　　2　急病 tɕiʔ ˧ p'iaŋ ˨
3　重得很病重 ts'uŋ ˥ tɛʔ ˧ hiẽ ˨
4　屙肚白瀉肚 o ˥ tu ˨ p'aʔ ˥ 拉肚白 naʔ ˥ tu ˨ p'aʔ ˥ 痢肚 ni ˨ tu ˨

5 發燒 faʔ ┤ sau ˥　　6 毛毛燒低燒 mau ˥ mau ˥ sau ˥

7 高燒 kau ˥ sau ˥

8 發冷 faʔ ┤ naŋ ˥ 浸寒冷 tɕ'in ˧ hon ˩ naŋ ˥

9 傷風 soŋ ˥ fuŋ ˥　　10 咳嗽 k'ɛʔ ┤ səu ˨

11 氣緊氣喘 ɕi ˧ tɕin ˨

12 火上來了上火 fo ˨ soŋ ˧˥ noi ˩ niau ˨

13 唔消化 m̩ ˩ ɕiau ˥ fa ˧

14 肚白痛肚痛 tu ˨ p'aʔ ˥ t'uŋ ˧

15 心肝痛肚痛 ɕin ˥ kon ˥ t'uŋ ˧

16 頭□昏頭暈 t'iəu ˩ na ˥ fən ˥

17 暈車 yn ˧ ts'a ˥　　18 頭口痛頭痛 t'iəu ˩ na ˥ t'uŋ ˧

19 撥嘔發嘔 poʔ ┤ əu ˨

20 嘔 hiɛ ˧ 了吐了 əu ˨ hiɛ ˧˥ niau ˨

21 燥得很口乾、渴 tsau ˧˥ tɛʔ ┤ hiɛ̃ ˨

22 痨病 nau ˩ p'iaŋ ˨　　23 氣包卵疝氣 ɕi ˧ pau ˥ non ˨

24 打擺子發瘧疾 ta ˨ pai ˨ tsɿ.l

25 霍亂症 ho ˩ non ˨ tsən ˧

26 出痘子 ts'uʔ ┤ t'iəu ˨ tsɿ.l

27 寒病傷寒 hon ˩ p'iaŋ ˨　　28 黃疸病 voŋ ˩ tan ˨ p'iaŋ ˨

29 扯風抽風 ts'a ˨ fuŋ ˥ 30 中風 tsuŋ ˧ fuŋ ˥

31 半邊風半身不遂 pan ˧ piɛ̃ ˥ fuŋ ˥

32 癱風全癱 t'an ˥ fuŋ ˥

33 □瘡 ts'oi ˩ □子 ts'oi ˩ tsɿ.l

34 撥□子生瘡 poʔ ┤ ts'oi ˩ tsɿ.l

35　化膿 fa ˥˧ nuŋ ˨˦　　　36　調膿起膿 t'iau ˨˦ nuŋ ˨˦

37　開刀 hoi ˥ tau ˥ 破肚白 p'o ˥˧ tu ˩ p'aʔ ˥

38　貼膏藥 t'iɛʔ ˧ kau ˥ ioʔ ˥

39　結殼殼結痂 tɕiɛʔ ˧ hoʔ ˧ hoʔ ˧ 結疤疤 tɕiɛʔ ˧ pa ˥ pa ˥

40　跌倒摔傷 tiɛʔ ˧ tau ˩　　　41　爆了破皮 pau ˥˧ niau ˩

42　疤疤 pa ˥ pa ˥　　　43　痔瘡 tsɿ ˥˧ ts'oŋ ˥

44　乾瘡子疥瘡 kon ˥ ts'oŋ ˥ tsɿ.˩

45　癬 ɕi ɛ̃ ˩　　　46　撥癬長癬 poʔ ˧ ɕi ɛ̃ ˩

47　雞屎堆金錢癬 kai ˥ sɿ ˩ toi ˥ 疤腦殼 pa ˥ nau ˩ k'oʔ ˧

48　熱痱子 ȵiɛʔ ˥ mei ˥˧ tsɿ.˩

49　汗斑 hon ˩ pan ˥　　　50　魚口子瘰子 ŋ̩ ˨˦ ɕiəu ˥ tsɿ.˩

51　烏蠅屎雀斑 vu ˥ in ˨˦ sɿ ˩

52　騷顆顆粉刺 sau ˥ k'o ˩ k'o ˩

53　臭狐□狐臭 ts'əu ˥˧ fu ˨˦ piʔ ˧

54　嘴巴臭口臭 tsoi ˥ pa ˥ ts'əu ˥˧

55　喉包脖子長瘿 hiəu ˨˦ pau ˥

56　巴手指六指兒 pa ˥ səu ˩ tsɿ ˩

57　左□□左撇兒 tso ˩ p'iaʔ ˧ p'iaʔ ˧

58　一隻手 iʔ ˧ tsaʔ ˧ səu ˩

59　一隻腳一雙腿 iʔ ˧ tsaʔ ˧ tɕioʔ ˧ 獨腳桿 t'uʔ ˥ tɕioʔ ˧ kuaŋ ˩

60　跰子跛子 pai ˥ tsɿ.˩

61　駝子 t'o ˨˦ tsɿ.˩　駝背子 t'o ˨˦ poi ˥˧ tsɿ.˩

62　光腦殼禿頭 koŋ ˥ nau ˩ k'oʔ ˧

63 麻子 ma ˩˧ tsɿ.˩　　64 瞎子 haʔ ˧ tsɿ.˩

65 聾子 nuŋ ˥ tsɿ.˩　　66 啞巴 a ˨˩ pa ˥

67 嗓子 soŋ ˥ tsɿ.˩　□嗓嗓音發沙 iɛ ˨˩ soŋ ˥

68 獨眼龍 t'uʔ ˥ ŋan ˨˩ nuŋ ˩˧

69 近視眼 tɕin ˦ sɿ ˦ ŋan ˨˩ 雞嫲眼 kai ˥ ma ˩˧ ŋan ˨˩

70 眼發花了老花眼 ŋan ˨˩ faʔ ˧ fa ˥ niau ˨˩

71 鼓眼子鼓眼泡兒 ku ˨˩ ŋan ˨˩ tsɿ.˩

72 邊花眼對眼兒 piɛ̃ ˥ fa ˥ ŋan ˨˩ 對對眼 tuei ˦ tuei ˦ ŋan ˨˩

73 阿婆嘴成人不生鬍 a ˥ p'o ˩˧ tsoi ˥

74 白人生來髮毛皆白的人 p'aʔ ˥ ȵin ˩˧

75 瓜娃子傻瓜 kua ˥ va ˩˧ tsɿ.˩　□□傻的 ŋo ˦ kiɛ ˦

76 請老師請醫生 tɕ'iaŋ ˨˩ nau ˨˩ sɿ ˥ 老師醫生 nau ˨˩ sɿ ˥

77 醫 i ˥　　78 看病 k'on ˦ p'iaŋ ˨˩┌

79 輕了病輕了 tɕ'iaŋ ˩˧ niau ˨˩　　80 打脈摸脈 ta ˨˩ maʔ ˧

81 開藥單子 hoi ˥ ioʔ ˥ tan ˥ tsɿ.˩

82 一服藥 iʔ ˧ fuʔ ˥ ioʔ ˥　　83 藥引子 ioʔ ˥ in ˦┌ tsɿ.˩

84 藥罌子 ioʔ ˥ aŋ ˥ tsɿ.˩　　85 燉藥 tuən ˥ ioʔ ˥

86 抓藥 tsa ˥ ioʔ ˥

87 抓抓匠中藥劑師 tsa ˥ tsa ˥ ɕioŋ ˦

88 揀藥 tɕiɛ̃ ˨˩ ioʔ ˥　　89 藥鋪 ioʔ ˥ p'u ˦

90 單方 tan ˥ foŋ ˥

91 發出汗了 faʔ ˧ ts'uʔ ˧ hon ˨˩ niau ˨˩

92 去風 ɕi ˦┌ fuŋ ˥　　93 去火 ɕi ˦┌ fo ˨˩

94 除濕 ts'u ˩˧ sɿʔ ˧

95　消毒 ɕiau ˥ tʻuʔ ˥ 打毒 ta ˨˩ tʻuʔ ˥

96　打針 ta ˨˩ tsən ˥　　97　打火罐 ta ˨˩ fo ˨˩ kon ˧

98　敷藥 fu ˥˩ ioʔ ˥　　99　膏藥 kau ˥ ioʔ ˥

100　搽藥 tsʻa ˩ ioʔ ˥

十二　衣服　穿戴　87條

1　衫衣服 san ˥　　2　着衫穿衣 tsoʔ ˦ san ˥

3　打扮 ta ˨˩ pan ˧　　4　首飾 səu ˨˩ sɿʔ ˥

5　單衫單衣 tan ˥ san ˥　　6　夾衫夾衣 kaʔ ˦ san ˥

7　襖婆棉衣 au ˨˩ pʻo ˩

8　長衫 tsʻoŋ ˩ san ˥ 長衫子 tsʻoŋ ˩ san ˥ tsɿ.l

9　汗褂子布褂 hon ˨˩ kua ˧˥ tsɿ.l

10　滾身子馬褂 kʻuən ˨˩ sən ˥ tsɿ.l

11　旗袍 tɕʻi ˩ pʻau ˩　　12　皮襖 pʻi ˩ au ˨˩

13　西服 ɕi ˥ fuʔ ˥　　14　大衣 tʻai ˨˩ i ˥

15　襯衫 tsʻuən ˧ san ˥　　16　衣襟 i ˥ tɕin ˥

17　大片大襟 tʻai ˨˩ pʻi ɛ̃ ˨˩ 細片小襟 ɕiɛ ˧ pʻi ɛ̃ ˨˩

18　下襬 ha ˩ pai ˨˩　　19　衫領領子 san ˥ niaŋ ˥

20　領口 niaŋ ˥ hiəu ˨˩　　21　衫袖袖子 san ˥ tɕʻiəu ˧˩

22　衫袖嘴 san ˥ tɕʻiəu ˧˩ tsoi ˥˦

23　弔邊貼邊 tiau ˧ pi ɛ̃ ˥　　24　袋子 tʻoi ˧˩ tsɿ.l

25　褲子 fu ˧ tsɿ.l　　26　單褲子 tan ˥ fu ˧ tsɿ.l

27　夾褲子 kaʔ ˦ fu ˧ tsɿ.l　　28　棉褲子 mi ɛ̃ ˩ fu ˧

29　短褲子 ton ˨˩ fu ˧ tsɿ.l

30　衩衩褲開襠褲 tsʻa ˧ tsʻa ˧ fu ˧　　31　褲襠 fu ˧ noŋ ˥˦

32 褲頭 fu ˧˥ t'iəu ˩˧　　33 褲腰 fu ˧˥ iau ˥ 過腰 ko ˧˥ iau ˥
34 褲頭帶 fu ˧˥ t'iəu ˩˧ tai ˧˥ 褲腰帶 fu ˧˥ iau ˥ tai ˧˥
35 笠嫲斗笠 niʔ ˧ ma ˩˧
36 領褂子背心、坎肩 niaŋ ˥ kua ˧˥ tsɿ. l
37 瓜皮子瓜皮帽 kua ˥ p'i ˩˧ tsɿ. l
38 博士帽禮帽 poʔ ˧ sɿ ˧˥ mau ˧˩
39 草帽子 ts'au ˧˩ mau ˧˩ tsɿ. l
40 氈窩子氈帽 tsan ˥ vo ˥ tsɿ. l
41 風帽 fuŋ ˥ mau ˧˩ 披披帽 p'ei ˥ p'ei ˥ mau ˧˩
42 兵帽 pin ˥ mau ˧˩ 撮撮帽 ts'oʔ ˧ ts'oʔ ˧ mau ˧˩
43 撮撮帽簷兒 ts'oʔ ˧ ts'oʔ ˧　　44 綁腿裹腿 poŋ ˧˩ t'uei ˧˩
45 紐子 niəu ˧˩ tsɿ. l　　46 圍腰 vei ˩˧ iau ˥
47 裙子 tɕ'yn ˩˧ tsɿ. l　　48 襪帶子 maʔ ˧ tai ˧˥ tsɿ. l
49 裹肚子 ko ˧˩ tu ˧˩ tsɿ. l
50 口水枷枷涎布 hiəu ˧˩ suei ˧˩ ka ˥ ka ˥
51 尿片子尿布 ȵiau ˧˩ p'i ɛ̃ ˧˥ tsɿ. l 屎片子 sɿ ˧˩ p'i ɛ̃ ˧˥ tsɿ. l
52 鞋子 hai ˩˧ tsɿ. l　　53 拖鞋 t'o ˥ hai ˩˧
54 棉鞋 mi ɛ̃ ˩˧ hai ˩˧　　55 馬靴 ma ˥ ɕyo ˥
56 皮鞋 p'i ˩˧ hai ˩˧　　57 布鞋 pu ˧˥ hai ˩˧
58 鞋底 hai ˩˧ tai ˧˩　　59 襪子 maʔ ˧ tsɿ. l
60 襪底 maʔ ˧ tai ˧˩　　61 包腳布 pau ˥ tɕioʔ ˧ pu ˧˥
62 手帕子 səu ˧˩ p'a ˧˥ tsɿ. l　　63 圍巾 vei ˩˧ tɕin ˥
64 手套子 səu ˧˩ t'au ˧˥˦ tsɿ. l 手籠子 səu ˧˩ nuŋ ˩˧ tsɿ. l
65 眼鏡子 ŋa ˧˩ tɕiaŋ ˧˥ tsɿ. l

66　千里眼 tɕʻiɛ̃ ˥ ni ˩ ŋan ˩

67　褡褳子 taʔ ˧ niɛ̃ ˩˧ tsɿ.l　　68　口袋荷包 hiəu ˩ tʻoi ˦

69　扇子 san ˦ tsɿ.l　　70　摺摺扇 tsɛʔ ˧ tsɛʔ ˧ san ˦

71　蒲扇 pʻu ˩˧ san ˦　　72　手錶 səu ˩ piau ˩

73　圈子鐲子 tɕʻiɛ̃ ˥ tsɿ.l　　74　戒子 kai ˦ tsɿ.l

75　項練 hoŋ ˦ niɛ̃ ˦

76　百家鎖 paʔ ˧ ka ˥ so ˩ 鎖子 so ˩ tsɿ.l

77　耳鈀了耳挖子 ȵi ˩ pʻa ˩˧ tsɿ.l

78　鎖針別針 so ˩ tsən ˥ 大頭針 tʻai ˩ tʻiəu ˩˧ tsən ˥

79　胭脂 iɛ̃ ˥ tsɿ ˥　　80　水粉粉 suei ˩ fən ˩

81　腳纏裹腳布 tɕioʔ ˧ tsʻan ˩˧

82　蓑衣 so ˥ i ˥ 棕蓑衣 tsuŋ ˥ so ˥ i ˥

83　膠鞋 tɕiau ˥ hai ˩˧

84　水煙筒水煙袋 suei ˩ iɛ̃ ˥ tʻuŋ ˩˧

85　火石子 fo ˩ saʔ ˥ tsɿ.l　　86　火煤子 fo ˩ mei ˩˧ tsɿ.l

87　紙撚子 tsɿ ˩ ȵiɛ̃ ˩ tsɿ.l

十三　飲食　141條

1　飲食 in ˥ sɿʔ ˥

2　家常便飯 ka ˥ soŋ ˩˧ pʻiɛ̃ ˦ fan ˩

3　朝早飯 tsau ˥ 食朝吃早飯 sɿʔ ˥ tsau ˥

4　晝午飯 tsəu ˦ 食晝吃午飯 sɿʔ ˥ tsəu ˦˥

5　夜晚飯 ia ˦ 食夜吃晚飯 sɿʔ ˥ ia ˦ "朝、晝、夜"作爲三餐的借代詞不能單用，前須加"食"。

6　打尖途中吃飯 ta ˩ tɕiɛ̃ ˥ 食幺擡 sɿʔ ˥ iau ˥ tʻoi ˩˧ 食半晝午前用 sɿʔ ˥ pan ˦ tsəu ˦˥ 食半下晡晚前用 sɿʔ ˥ pan ˦ ha ˩˧ pu ˥ 消

半夜 ɕiau ˥ pan ˧ ia ˧˩

7 零碎零吃 naŋ ˩ suei ˧

8 乾飯 kon ˥ fan ˩ 白米乾飯 p'aʔ ˥ mi ˩ kon ˥ fan ˩

9 剩飯 sən ˩ fan ˩ 10 煳臭飯煳了 fu ˩ ts'əu ˧

11 餿臭 səu ˥ ts'əu ˧ 12 鍋巴 ko ˥ pa ˥

13 灰麵 foi ˥ miɛ̃ ˩ 14 掛麵 kua ˧ miɛ̃ ˩

15 麵湯 miɛ̃ ˩ t'oŋ ˥ 16 清湯麵 tɕ'in ˥ t'oŋ ˥ miɛ̃ ˩

17 臊子麵 sau ˧ tsɿ. lmiɛ̃ ˩

18 臊子肉末作的，拌麵用 sau ˧ tsɿ. l 19 餃子 tɕiau ˩ tsɿ. l

20 抄手餛飩 ts'au ˥ səu ˩ 21 麵疙瘩 miɛ̃ ˩ kɛʔ ˧ taʔ ˥

22 稀飯粥 ɕi ˥ fan ˩ 23 米湯 mi ˩ t'oŋ ˥

24 米果饃饃 mi ˩ （i ˩ ）ko ˩ 酒米加芯子而成。

25 饅頭 man ˩ t'iəu ˩ 26 包子 pau ˥ tsɿ. l

27 花捲 fa ˥ tɕiɛ̃ ˩ 28 鍋魁鍋餅 ko ˥ k'uei ˥

29 燒餅 sau ˥ piaŋ ˩ 30 □烘、烤 hoʔ ˧

31 小菜 ɕiau ˩ ts'oi ˧ 32 青菜 tɕ'iaŋ ˥ ts'oi ˧

33 葷菜 fən ˥ ts'oi ˧ 34 鹹菜 han ˩ ts'oi ˧

35 剩菜 sən ˩ ts'oi ˧ 36 豆腐 t'iəu ˩ fu ˩

37 豆腐皮 t'iəu ˩ fu ˩ p'i ˩

38 豆腐乾 t'iəu ˩ fu ˩ kon ˥

39 豆花子豆腐腦 t'iəu ˩ fa ˥ tsɿ. l

40 豆漿 t'iəu ˩ tɕioŋ ˥

41 豆腐□豆腐乳 t'iəu ˩ fu ˩ i ˥ 紅豆腐 fuŋ ˩ t'iəu ˩ fu ˩

42 粉子粉條 fən ˩ tsɿ. l 43 涼粉 nioŋ ˩ fən ˩

44　麵筋油條 mi ɛ̃ ˩　tɕin ˥
45　麻花 ma ˩　fa ˥ 扭爪子 ȵiəu ˩　tsau ˩　tsɿ. l
46　雞蛋糕 kai ˥　t'an ˧˩˥　kau ˥
47　米花糖 mi ˩　fa ˥　t'oŋ ˩ 米腸 mi ˩　ts'oŋ ˩
48　藕粉 ŋiəu ˥　fən ˩
49　苞穀子玉米粒兒 pau ˥　nuʔ ˧　（不讀 kuʔ ˧）tsɿ. l
50　花生米 fa ˥　ɕi ɛ̃ ˥　mi ˩
51　番薯乾紅薯片 fan ˥　su ˩　kon ˥
52　打米腸做米腸 ta ˩　mi ˩　ts'oŋ ˩
53　作米果 tsoʔ ˧　mi ˩　ko ˩
54　炒胡豆 ts'au ˩　fu ˩　t'iəu ˩˥
55　炒花生 ts'au ˩　fa ˥　ɕi ɛ̃ ˥
56　炒番薯乾 ts'au ˩　fan ˥　su ˩　kon ˥
57　爆穀子爆米花 pau ˧　nuʔ ˧　tsɿ. l
58　味道 mei ˧˩˥　t'au ˩　　59　氣味 ɕi ˧　mei ˧˩˥
60　顏色 i ɛ̃ ˩　sɛʔ ˧　　61　香油 ɕioŋ ˥　iəu ˩
62　豬油 tsu ˥　iəu ˩　　63　鹽 i ɛ̃ ˩
64　醬油 tɕioŋ ˧　iəu ˩　　65　醋 ts'ɿ ˧
66　黃糖紅糖 voŋ ˩　t'oŋ ˩　　67　白沙糖 p'aʔ ˥　sa ˥　t'oŋ ˩
68　冰糖 pin ˥　t'oŋ ˩
69　清糖麥芽糖 tɕ'in ˥　t'oŋ ˩ 漏子糖 niəu ˧˩˥　tsɿ. lt'oŋ ˩
70　香料作料 ɕioŋ ˥˦ niau ˩　　71　五香料 ŋ̍ ˩˨ ɕioŋ ˥　fən ˩
72　八角 paʔ ˧　koʔ ˧　　73　茴香 fei ˩　ɕioŋ ˥
74　花椒 fa ˥　tɕiau ˥　　75　胡椒 fu ˩　tɕiau ˥

76 豆豉 t'iəu ˨ sɿ ˨ 77 葱花 ts'uŋ ˥ fa ˥

78 薑米子薑末 tɕioŋ ˥ mi ˨ tsɿ.l 薑顆子 tɕioŋ ˥ k'o ˨ tsɿ.l

79 蒜絨蒜泥 son ˧ iuŋ ˩ 80 芡粉 tɕ'i ε̃ ˧ fən ˨

81 耳子木耳 ȵi ˨ tsɿ.l 82 白耳子銀耳 p'aʔ ˥ ȵi ˨ tsɿ.l

83 黄花 voŋ ˩ fa ˥ 84 海参 hoi ˨ ɕi ε̃ ˥

85 帶皮海帶 tai ˧ p'i ˩ 86 肉 ȵiuʔ ˧ 豬肉 tsu ˥ ȵiuʔ ˧

87 肉丁 ȵiuʔ ˧ taŋ ˥ 88 肉片片 ȵiuʔ ˧ p'i ε̃ ˧ p'i ε̃ ˧

89 肉絲 ȵiuʔ ˧ sɿ ˥ 90 肉皮子 ȵiuʔ ˧ p'i ˩ tsɿ.l

91 肉鬆 ȵiuʔ ˧ suŋ ˥ 92 粉蒸肉 fən ˨ tsən ˥ ȵiuʔ ˧

93 燒白 sau ˥ p'aʔ ˥ 94 紅燒肉 fuŋ ˩ sau ˥ ȵiuʔ ˧

95 髈肘子 p'oŋ ˨ 96 豬蹄子 tsu ˥ t'ai ˩ tsɿ.l

97 蹄筋 t'ai ˩ tɕin ˥ 98 牛舌嫲 ȵiəu ˩ ɕiεʔ ˥ ma ˩

99 肚腹下水、内臟 tu ˨ fuʔ ˧ 100 心肺 ɕin ˥ p'ei ˧

101 大腸 t'ai ˨ ts'oŋ ˩

102 細腸 ɕiε ˧ ts'oŋ ˩ 粉腸 fən ˨ ts'oŋ ˩

103 肝子 kon ˥ tsɿ.l 豬肝 tsu ˥ kon ˥

104 苦膽 fu ˨ tan ˨ 105 腰子 iau ˥ tsɿ.l

106 腰花炒腰花 iau ˥ fa ˥ 107 雞雜 kai ˥ ts'aʔ ˥

108 雞肫子 kai ˥ tɕ'yn ˥ tsɿ.l

109 旺子豬血 voŋ ˨ tsɿ.l 豬旺子 tsu ˥ voŋ ˨ tsɿ.l

110 雞旺子 kai ˥ voŋ ˨ tsɿ.l 雞血 kai ˥ ɕiεʔ ˧

111 煎蛋油煎 tɕi ε̃ ˥ t'an ˧

112 荷包蛋水煮 ho ˩ pau ˥ t'an ˧

113 皮蛋 p'i ˩ t'an ˧ 114 釀腸香腸 ȵioŋ ˧ ts'oŋ ˩

115　肉湯 ȵiuʔ ˧ tʻoŋ ˥　　116　雞湯 kai ˥ tʻoŋ ˥

117　酸辣湯 son ˥ naʔ ˥ tʻoŋ ˥　　118　蛋湯 tʻan ˦ tʻoŋ ˥

119　甜酒 tʻiɛ̃ ˩˧ tɕiəu ˨˩ 醪糟酒 nau ˩˧ tsau ˥ tɕiəu ˨˩

120　蛋酒醪糟蛋 tʻan ˦˩ tɕiəu ˨˩　　121　茶水 tsʻa ˩˧ suei ˨˩

122　茶葉 tsʻa ˩˧ iɛʔ ˥　　123　開水 kʻoi ˥ suei ˨˩

124　水開了 suei ˨˩ hoi ˥ niau ˨˩　　125　泡茶 pʻau ˥ tsʻa ˩˧

126　□做、弄 kuən ˨˩ □飯了做飯了 kuən ˨˩ fan ˨˩ niau ˨˩

127　煮飯 tsu ˨˩ fan ˨˩　　128　蒸飯 tsən ˥ fan ˨˩

129　燜飯 mən ˨˩˥ fan ˨˩　　130　燒火 sau ˥ fo ˨˩

131　洗菜 ɕiɛ ˨˩ tsʻoi ˦　　132　切菜 tɕʻiɛʔ ˧ tsʻoi ˦

133　炒菜 tsʻau ˨˩ tsʻoi ˦

134　煮湯 tsu ˨˩ tʻoŋ ˥ 燉湯 tuən ˥ tʻoŋ ˥ 熬湯 ŋau ˩˧ tʻoŋ ˥

135　淘米 tʻau ˩˧ mi ˨˩　　136　搓麵和麵 tsʻai ˥ miɛ̃ ˩˧

137　下麵 ha ˩˧˥ miɛ̃ ˩˧ 煮麵 tsu ˨˩ miɛ̃ ˩˧

138　挑麵撈麵 tʻiau ˥ miɛ̃ ˩˧

139　蒸饅頭 tsən ˥ man ˩˧ tʻiəu ˩˧

140　包餃子 pau ˥ tɕiau ˨˩ tsɿ.l

141　包包子 pau ˥ pau ˥ tsɿ.l

十四　紅白大事　93條

1　迎婚嫁娶 iaŋ ˩˧ fən ˥ ka ˦ tɕʻi ˨˩

2　作紅說媒 tsoʔ ˧ fuŋ ˩˧

3　磨人媒人 mo ˩˧ ȵin ˩˧ "磨、媒"同音，俗作"磨人" 磨人公 mo ˩˧ ȵin ˩˧ kuŋ ˥ 磨人婆 mo ˩˧ ȵin ˩˧ pʻo ˩˧

4　娶新舅娶媳婦 tɕʻi ˨˩ ɕin ˥ tɕʻiəu ˥

5 嫁妹子嫁女 ka ˧ moi ˧ tsɿ. l

6 娶老婆男子 tɕ′i ˩ nau ˩ p′o ˨

7 嫁老公女子 ka ˧ mau ˩ kuŋ ˥ 嫁了 ka ˧ niau ˩

8 放人戶女方定婚 foŋ ˧ ȵin ˨ fu ˧ 定新舅男方定婚 t′in ˧ ɕin ˥ tɕ′iəu ˥

9 好日子 hau ˩ ȵiʔ ˧ tsɿ. l

10 添箱去女方送禮 t′i ε̃ ˥ ɕioŋ ˥

11 掛紅去男方 kua ˧ fuŋ ˨

12 喜酒 ɕi ˩ tɕiəu ˩

13 送嫁 suŋ ˧ ka ˧

14 上客送親者 soŋ ˧ k′aʔ ˧

15 過禮 ko ˧ ni ˨˦

16 嫁妝 ka ˧˦ tsoŋ ˥

17 花轎 fa ˥ tɕ′iau ˧˨

18 紅氈傳氈 fuŋ ˨ tsan ˥

19 牽倒挽親 tɕ′i ε̃ ˥ tau ˩

20 拜堂 pai ˧ t′oŋ ˨

21 開面開臉 hoi ˥ mi ε̃ ˧ 揭羅帕 tɕieʔ ˧ no ˨ p′a ˧˨

22 新娘公 ɕin ˥ ȵioŋ ˨ kuŋ ˥

23 新娘 ɕin ˥ ȵioŋ ˨

24 新娘間新房 ɕin ˥ ȵioŋ ˨ kan ˥

25 交杯酒 kau ˥ pei ˥ tɕiəu ˩

26 □鬧也 tsoŋ ˨ □新娘鬧房 tsoŋ ˨ ɕin ˥ ȵioŋ ˨

27 回門回九 fei ˨ mən ˨ 廣東客家人新娘9天或18天回門，娘家派人一早去婆家，吃了早飯，用轎擡回住上9天或18天。四川(湖廣)人則是3天或當天回門，回門後娘家客人纔散。

28 嫁二道嫁再醮 ka ˧ ȵi ˧˨ tau ˧ ka ˧

29 填房 t′i ε̃ ˨ foŋ ˨

30 有恭喜了 iəu ˥ kuŋ ˥ ɕi ˩ niau ˩ 有細子了 iəu ˥ ɕiε ˧ tsɿ. lniau ˩

31 大肚白孕婦 t′ai ˩ tu ˩ p′aʔ ˥ 四眼人 ɕi ˧ ŋan ˩ ȵin ˨

32　小月小產 ɕiau ˨ ȵiɛʔ ˥

33　（嬰兒）下地 ha ˥ tʻi ˨

34　接生婆 tɕiɛʔ ˧ saŋ ˥ pʻo ˩

35　剪肚臍帶 tɕi ɛ̃ ˨ tu ˨ tɕʻi ˩ tai ˦

36　衣胞子胎盤 i ˥ pau ˥ tsɿ. l　　37　作月坐月 tsoʔ ˧ ȵiɛʔ ˥

38　月婆產婦 ȵiɛʔ ˥ pʻo ˩　　39　滿月 man ˥ ȵiɛʔ ˥

40　頭隻頭胎 tʻiəu ˩ tsaʔ ˧

41　雙雙雙胞兒 soŋ ˥ soŋ ˥ 一陰一陽一女一男 iʔ ˧ in ˥ iʔ ˧ ioŋ ˩

42　一陰一陽，家敗人亡 iʔ ˧ in ˥ iʔ ˧ ioŋ ˩ ka ˥ pʻai ˨ ȵin ˩ voŋ ˩

43　背爺子生而不見父者 pʻoi ˨ ia ˩ tsɿ. l

44　洗三朝 ɕiɛ ˨ san ˥ tsau ˥　　45　抓周 tsua ˥ tsəu ˥

46　食奶 sɿʔ ˥ niɛ ˦　　47　來尿尿床 nai ˩ ȵiau ˦

48　乖 kuai ˥　　49　認人認生 ȵin ˦ ȵin ˩

50　怕羞 pʻa ˦ ɕiəu ˥　　51　怕陽光 pʻa ˦ ioŋ ˩ koŋ ˥

52　生日 saŋ ˥ ȵiʔ ˧　　53　作生日 tsoʔ ˧ saŋ ˥ ȵiʔ ˧

54　拜壽 pai ˦ səu ˦　　55　壽星老 səu ˦ ɕin ˥ nau ˨

56　喪事 soŋ ˥ sɿ ˦ 辦喪事 pʻan ˨ soŋ ˥ sɿ ˦

57　孝子 hau ˦ tsɿ. l　　58　孝孫 hau ˦ suən ˥

59　斷氣 tʻon ˥ ɕi ˦　　60　死□了 ɕi ˨ hiɛ ˦˥ niau ˨

61　供靈 kuŋ ˥ nin ˩˥　　62　搭帕子覆面紙 taʔ ˧˥ pʻa ˦ tsɿ. l

63　壽枋生前預製的棺材 səu ˦ foŋ ˥　　64　棺材 kon ˥ tsʻoi ˩

65　落棺了入殮 noʔ ˥ kon ˥ niau ˨　　66　靈位 nin ˩ vei ˨

67　靈牌子 nin ˩ pʻai ˩ tsɿ. l　　68　守喪 səu ˨ soŋ ˥

69 回煞接煞 fei ⅄ saʔ ┤　　70 闖七做七 ts′oŋ ┘ tɕ′iʔ ┤

71 守孝 səu ┘ hau ˧　　72 孝布 hau ˧ pu ˧

73 孝帕子孝巾 hau ˧ p′a ˧ tsɿ.l　　74 孝衫孝衣 hau ˧ san ˥

75 着孝衫 tsoʔ ┤ hau ˧ san ˥　　76 除孝滿孝 ts′u ⅄ hau ˧

77 孝筒哀杖、孝杖 hau ˧ t′uŋ ⅄ 用蘆竹（又名苦竹）做的出喪棒 ts′uʔ ┤ soŋ ˥ ↾ poŋ ˧

78 弔孝 tiau ˧ hau ˧　　79 家祭祭奠 ka ˥ tɕi ˧

80 祭文 tɕi ˧ vən ⅄　　81 發喪出殯 faʔ ┤ soŋ ˥

82 送喪送殯 suŋ ˧ soŋ ˥　　83 開路 hoi ˥ nu ┘

84 靈屋紙的 nin ⅄ vuʔ ┤　　85 財箔金銀箔 ts′oi ⅄ pɛʔ ┤

86 破土 p′o ˧ t′u ┘　　87 下葬 ha ˧ tsoŋ ˧

88 尋短見 ɕin ⅄ ton ┘ tɕi ɛ̃ ˧　　89 弔頸 tiau ˧ tɕiaŋ ┘

90 摸喉 mo ⅄Γ hiəu ⅄　　91 跳水 t′iau ˧ suei ┘

92 食痨藥 sɿʔ ˥ nau ⅄⅃ ioʔ ˥　　93 骨灰 kuʔ ┤ foi ˥

十五　宗教　鬼神　67條

1 老天爺 nau ┘ t′i ɛ̃ ˥ ia ⅄ 天老爺 t′i ɛ̃ ˥ nau ┘ ia ⅄

2 竈神菩薩 tsau ˧ sən ⅄ p′u ⅄ saʔ ┤

3 佛爺 fuʔ ┤ ia ⅄　　4 神仙 sən ⅄ ɕi ɛ̃ ˥

5 菩薩 p′u ⅄ saʔ ┤

6 觀音 kon ˥ in ˥ 觀音菩薩 kon ˥ in ˥ p′u ⅄ saʔ ┤

7 神龕子 sən ⅄ k′an ˥ tsɿ.l　神桌 sən ⅄ tsoʔ ┤ 神櫃 sən ⅄ k′uei ┘

8 神像 sən ⅄ ɕioŋ ˧　　9 供桌 kuŋ ˧ tsoʔ ┤

10 供倒供着 kuŋ ˧ tau ┘

11　供神仙人 kuŋ ˥˧ sən ˩˧ ɕiɛ̃ ˥ ȵin ˩˧

12　蠟臺 naʔ ˥ tʻoi ˩˧　　13　蠟 naʔ ˥

14　香 ɕioŋ ˥　　15　錢紙 tɕʻiɛ̃ ˩˧ tsɿ.˩

16　香爐鉢 ɕioŋ ˥ nu ˩˧ paʔ ˧ 香爐碗 ɕioŋ ˥ nu ˩˧ von ˧˩

17　燒香 sau ˥ ɕioŋ ˥　　18　神燈 sən ˩˧ tiɛ̃ ˥

19　磬 tɕʻin ˥˧

20　木魚子~木魚~ muʔ ˧ mi ˩˧（不讀 i ˩˧）tsɿ.˩

21　布施 pu ˥˧ sɿ ˥　　22　念經 ȵiɛ̃ ˥˧˦˥ tɕin ˥˨

23　求神 tɕʻiəu ˩˧ sən ˩˧　　24　拜佛 pai ˥˧ fuʔ ˧

25　打卦 ta ˧˩ kua ˥˧ 稟卦 pin ˧˩ kua ˥˧ 稟隻卦 pin ˧˩ tsaʔ ˧ kua ˥˧

26　抽簽 tsʻəu ˥ tɕʻiɛ̃ ˥　　27　朝山 tsʻau ˩˧ san ˥

28　去趕會 ɕi ˥˧ kon ˧˩ fei ˧˩　　29　和尚 vo ˩˧ soŋ ˥˧˩˧

30　尼姑 ȵi ˩˧ ku ˥　　31　道士 tʻau ˧˩ sɿ ˥˧˩˧

32　出家 tsʻuʔ ˧ ka ˥　　33　出家人 tsʻuʔ ˧ ka ˥ ȵin ˩˧

34　方丈 foŋ ˥ tsoŋ ˥˧　　35　知客師 tsɿ ˥ kʻaʔ ˧ sɿ ˥

36　廟子 miau ˧˩ tsɿ.˩　　37　觀音廟 kon ˥ in ˥ miau ˧˩

38　藥王廟 ioʔ ˥ voŋ ˩˧ miau ˧˩

39　火神廟 fo ˧˩ sən ˩˧ miau ˧˩

40　關帝廟 kuan ˥ tʻi ˧˩ miau ˧˩

41　川主廟 tsʻon ˥ tsu ˧˩ miau ˧˩

42　上南海 soŋ ˥˧ nan ˩˧ hoi ˧˩　　43　玉皇樓 iʔ ˥ voŋ ˩˧ niəu ˩˧

44　文昌宮 vən ˩˧ tsʻoŋ ˥ kuŋ ˥

45　南華宮 nan ˩˧ fa ˩˧ kuŋ ˥

46 禹王宫 i ˨˩ voŋ ˩˧ kuŋ ˥　　47 閻王 ȵiɛ̃ ˩˧ voŋ ˩˧

48 判官 p'an ˥˧ kon ˥　　49 小鬼 ɕiau ˨˩ kuei ˨˩

50 生死簿 saŋ ˥ ɕi ˨˩ p'u ˥

51 奈河橋 nai ˥˧ ho ˩˧ tɕ'iau ˩˧　　52 刀山 tau ˥ san ˥

53 鬼門關 kuei ˨˩ mən ˩˧ kuan ˥

54 望鄉臺 voŋ ˥˧ ɕioŋ ˥ t'oi ˩˧

55 祠堂 ts'ɿ ˩˧ t'oŋ ˩˧　　56 拆字 ts'aʔ ˧ sɿ ˥˧˩˧

57 算命老師 son ˥˧ miaŋ ˥˧ nau ˨˩ sɿ ˥

58 看相□的 k'on ˥˧ ɕioŋ ˥˧ kiɛ ˥˧

59 福音堂 fuʔ ˧ in ˥ t'oŋ ˩˧　　60 天主堂 t'iɛ̃ ˥ tsu ˨˩ t'oŋ ˩˧

61 奉教 fuŋ ˥˧ kau ˥˧　　62 仙婆 ɕiɛ̃ ˥ p'o ˩˧

63 端公 ton ˥ kuŋ ˥　　64 下陰 ha ˥˧˧˥ in ˥

65 許願 ɕi ˨˩ iɛ̃ ˥˧　　66 還願 van ˩˧ iɛ̃ ˥˧

67 捨身 sa ˨˩ sən ˥

十六　訟事 61條

1 打官司 ta ˨˩ kon ˥ sɿ ˥　　2 告狀 kau ˥˧ ts'oŋ ˥˧˩˧

3 原告 iɛ̃ ˩˧ kau ˥˧　　4 陪告被告 p'oi ˩˧˩˧ kau ˥˧

5 呈子 ts'ən ˩˧ tsɿ.l

6 介方子驚堂木 kai ˥˧ foŋ ˥ tsɿ.l

7 坐堂 ts'o ˥˧ t'oŋ ˩˧　　8 退堂 t'uei ˥˧ t'oŋ ˩˧

9 證人 tsən ˥˧ ȵin ˩˧　　10 人證 ȵin ˩˧ tsən ˥˧

11 物證 vuʔ ˧ tsən ˥˧　　12 對證 tuei ˥˧ tsən ˥˧

13 家務事 ka ˥ vu ˥˧ sɿ ˥˧　　14 律師 nu ˩˧ sɿ ˥

15 唔服氣 m̩ ˩˧ fuʔ ˥ ɕi ˥˧　　16 上告 soŋ ˥˧ kau ˥˧

17　宣判 ɕi ɛ̃ ˥ pʻan ˧ 判　pʻan ˧

18　估打成招 ku ˨ ta ˨ tsʻən ˩ tsau ˥

19　口供 kʻiəu ˨ kuŋ ˧　　20　亂咬口的 non ˨ ŋa ˨ kiɛ ˧

21　伙倒同謀 fo ˨ tau ˨　　22　犯法 fan ˨ faʔ ˦

23　栽誣誣告 tsai ˥ vu ˥　　24　牽連 tɕʻi ɛ̃ ˥ i ɛ̃ ˩

25　保證人 pau ˨ tsən ˧ ȵin ˩

26　逮轉來抓起來 tai ˧˩ tson ˨ nai ˩

27　關倒關押 kuan ˥ tau ˨

28　囚車 ɕiəu ˩ tsʻa ˥　　29　清官 tɕʻin ˥ kon ˥

30　鐵面無私 tʻiɛʔ ˦ mi ɛ̃ ˧ vu ˩ sɿ ˥

31　糊塗官 fu ˩ tʻu ˩ kon ˥

32　贓官 tsoŋ ˥ kon ˥ 貪官 tʻan ˥ kon ˥

33　塞包袱行賄 sɛʔ ˦ pau ˥ fuʔ ˥　　34　罰款 faʔ ˥ kʻon ˨

35　槍斃 tɕʻioŋ ˥ pi ˧ 炮斃 pʻau ˧˥ pi ˧

36　上刑 soŋ ˧ ɕin ˩ 拷打 kʻau ˨ ta ˨

37　打溝子打屁股 ta ˨ kiəu ˥ tsɿ.l

38　帶枷 tai ˧˥ ka ˥　　39　披枷帶鎖 pʻei ˥ ka ˥ tai ˧˥ so ˨

40　腳鐐 tɕioʔ ˦ niau ˩

41　手鐐 səu ˨ niau ˩ 手銬子 səu ˨ kʻau ˧˥ tsɿ.l

42　班房 pan ˥ foŋ ˩ 牢房 nau ˩ foŋ ˩

43　坐牢房 tsʻo ˧ nau ˩ foŋ ˩

44　訂合同 tʻin ˨ hoʔ ˥ tʻuŋ ˩

45　按手印 ŋan ˧˥ səu ˨ in ˧

46　派款 pʻai ˧ kʻon ˨　　47　雜款 tsʻaʔ ˥ kʻon ˨

48 租子 tsu ˥ tsɿ.˩ 租穀 tsu ˥ kuʔ ˧

49 佃錢租金 t'i ɛ̃ ˦ tɕ'i ɛ̃ ˩˧ 50 還稅 van ˩˧ soi ˦

51 上糧 soŋ ˦ nioŋ ˩˧ 52 牌照 p'ai ˩˧ tsau ˦

53 告示 kau ˦ sɿ ˦ 佈告 pu ˦ kau ˦

54 通知 t'uŋ ˥ tsɿ ˥ 55 命令 min ˦ nin ˦

56 印 in ˦ 57 交代 kau ˥ tai ˦

58 照直講 tsau ˦ ts'ɿʔ ˥ koŋ ˨ 老實講 nau ˨ sɿʔ ˥ koŋ ˨

59 罷官 pa ˦ kon ˥ 60 衙門 ŋa ˩˧ mən ˩˧

61 縣官 i ɛ̃ ˨ kon ˥

十七　日常生活 75條

1 □起 hoŋ ˦ □來起來 hoŋ ˦ noi ˩˧ □床起床 hoŋ ˦ ts'oŋ ˩˧

2 着衫穿衣 tsoʔ ˧ san ˥ 3 洗面洗臉 ɕiɛ ˨ mi ɛ̃ ˦˥

4 淌嘴巴漱口 t'oŋ ˨˩ tsoi ˥ pa ˥˩

5 刷牙齒 soʔ ˧ ŋa ˩˧ ts'ɿ ˨˩ 6 梳頭□so ˥ t'iəu ˩˧ na ˥

7 篦頭□pin ˥ t'iəu ˩˧ na ˥

8 梳毛辮子 so ˥ mau ˥ pi ɛ̃ ˩˧˥ tsɿ.˩

9 剪手指甲 tɕi ɛ̃ ˨ səu ˨ tsɿ ˨ kaʔ ˧

10 剃鬍子 t'ai ˦˥ fu ˩˧ tsɿ.˩

11 鉋耳朵掏耳朵 p'au ˩˧ ȵi ˨ to ˨ 12 上班 soŋ ˦˥ pan ˥

13 下田 ha ˩˧ t'i ɛ̃ ˩˧ 下土 ha ˩˧ t'u ˨

14 下班 ha ˩˧˥ pan ˥ 15 出門 ts'uʔ ˧ mən ˩˧

16 落屋回屋、回家 noʔ ˥ vuʔ ˧ 轉屋下 tson ˨ vuʔ ˧ ha ˩˧˥

（或 ha ˩˧˥，或 k'a ˥）

17 聊玩耍、休息 niau ˨ 18 耍龍燈 sua ˨ nuŋ ˩˧ ti ɛ̃ ˥

19　遊聊遊玩 iəu ˩ niau ˩
20　餓了 ŋo ˩ niau ˩ 肚白餓了 tu ˩ p'aʔ ˥ ŋo ˩ niau ˩
21　嘴巴無（冇）味 tsoi ˥ pa ˥ mau ˩˥ mei ˩˥
22　食飯吃飯、開飯 sɿʔ ˥ fan ˩　　23　喝湯 hoʔ ˧ t'oŋ ˥
24　裝飯盛飯 tsoŋ ˥ fan ˩ 舀飯 iau ˩ fan ˩
25　舀湯 iau ˩ t'oŋ ˥
26　拈菜 ȵi ɛ̃ ˥ ts'oi ˦ 夾菜 kaʔ ˧ ts'oi ˦
27　使筷子 sɿ ˩ k'uai ˦ tsɿ. l
28　（肉）燉粑了爛了 tuən ˥ p'a ˥ niau ˩
29　幫硬很硬 poŋ ˥ ŋaŋ ˩　　30　咬唔動 ŋa ˩ m̩ ˩ t'uŋ ˦
31　哽倒了哽住了 kaŋ ˩ tau ˩ niau ˩
32　爭倒食爭著吃 tsaŋ ˥ tau ˩ sɿʔ ˥ 搶倒食搶著吃 tɕ'ioŋ ˩ tau ˩ sɿʔ ˥
33　脹倒了 tsoŋ ˦ tau ˩ niau ˩
34　食茶喝茶 sɿʔ ˥ ts'a ˩·　　35　食酒飲酒 sɿʔ ˥ tɕiəu ˩
36　食煙 sɿʔ ˥ i ɛ̃ ˥　　37　喝一口 hoʔ ˧ iʔ ˧ hiəu ˩
38　洗手 ɕiɛ ˩ səu ˩　　39　洗腳 ɕiɛ ˩ tɕioʔ ˧
40　洗身 ɕiɛ ˩ sən ˥
41　擦身 ts'aʔ ˧ sən ˥ 抹身 maʔ ˧ sən ˥
42　屙尿 o ˥ ȵiau ˩　　43　屙屎 o ˥ sɿ ˩
44　歇涼 ɕiɛʔ ˧ nioŋ ˩　　45　歇班歇歇 ɕiɛʔ ˧ pan ˥
46　曬日頭曬太陽 sai ˦ ȵiʔ ˧ t'iəu ˩
47　□火烤火 tsaʔ ˧ fo ˩　　48　點火點燈 ti ɛ̃ ˩ fo ˩
49　吹火吹燈 ts'uei ˥ fo ˩

50 目睡瞌睡 muʔ ˧ soi ˩ 催目睡打瞌睡 ts'uei ˥˦ muʔ ˧ soi ˩

51 睡目睡覺 soi ˩ muʔ ˧ 目睡≠睡目=睡覺 想睡目 ɕioŋ ˩ soi ˩ muʔ ˧

睡覺 soi ˩ kau ˦ 想睡覺 ɕioŋ ˩ soi ˩ kau ˦

52 攤床鋪床 t'an ˥ ts'oŋ ˨˩ 53 脫衫脫衣 t'oʔ ˧ san ˥

54 解紐子 kai ˩ niəu ˩ tsɿ.l

55 脫鞋子 t'oʔ ˧ hai ˨˩ tsɿ.l

56 上床 soŋ ˦˥ ts'oŋ ˨˩ 57 睡下去 soi ˩ ha ˦ ɕi ˦

58 攤倒躺着 t'an ˥ tau ˩ 59 睡□子睡了 soi ˩ hiɛ ˦˥ niau ˩

60 睡着了 soi ˩ ts'oʔ ˥ niau ˩

61 扯噗鼾打呼嚕 ts'a ˩ p'u ˨˩ hon ˦

62 睡唔着 soi ˩ m̩ ˨˩ ts'oʔ ˥

63 睡醒覺了醒了 soi ˩ ɕiaŋ ˩ kau ˦ niau ˩

64 睡醒一覺 soi ˩ ɕiaŋ ˩ iʔ ˧ kau ˦

65 第二覺了 t'i ˦ ȵi ˦˥ kau ˦ niau ˩

66 昂倒睡仰着睡 ŋoŋ ˨˩˥ tau ˩ soi ˩

67 側倒睡側睡 tsɛʔ ˧ tau ˩ soi ˩

68 趴倒睡俯睡 p'a ˩ tau ˩ soi ˩

69 蹺倒睡 tɕiɛ̃ ˥ tau ˩ soi ˩ 70 縮倒睡 suʔ ˧ tau ˩ soi ˩

71 失枕了 sɿʔ ˧˥ tsən ˩ niau ˩

72 縮筋抽筋 suʔ ˧ tɕin ˥ 73 撥夢做夢 poʔ ˧ muŋ ˦˨

74 講夢話 koŋ ˩ muŋ ˦˨ va ˩ 75 熬夜 ŋau ˨˩ ia ˦˨

十八 交際 59條

1 應酬 in ˦˥ ts'əu ˨˩ 2 來往 noi ˨˩ voŋ ˩

3 看人 k'on ˦ ȵin ˨˩ 4 拜訪 pai ˦ foŋ ˩

5 回拜 fei ˩˧ pai ˥˧　　6 男客 nan ˩˧ k′aʔ ˧

7 女客 ȵy ˧˩ k′aʔ ˧　　8 片子名片 p′i ε̃ ˥˧ tsɿ. l

9 請帖 tɕ′iaŋ ˧˩ t′iεʔ ˧　　10 送禮 soŋ ˥˧ ni ˩˧˥

11 接客 tɕiεʔ ˧ k′aʔ ˧　　12 你來了 ȵi ˩˧ noi ˩˧ niau ˧˩

13 你好 ȵi ˩˧ hau ˧˩　　14 請進來 tɕ′iaŋ ˧˩ tɕin ˥˧˥ noi ˩˧

15 請坐 tɕ′iaŋ ˧˩ ts′o ˥˧˥　　16 送客 suŋ ˥˧ k′aʔ ˧

17 唔送你不送你 m̩ ˩˧ suŋ ˥˧ ȵi ˩˧

18 偓唔能送你哦我沒能送你哦 ŋai ˩˧ m̩ ˩˧ ni ε̃ ˩˧ suŋ ˥˧ ȵi ˩˧ o ˧˩

19 唔消送不用送 m̩ ˩˧ ɕiau ˥ suŋ ˥˧

20 唔愛你送不用你送 m̩ ˩˧ moi ˥ ȵi ˩˧ suŋ ˥˧

21 你慢走 ȵi ˩˧ man ˧˩ tsəu ˧˩　　22 招待 tsau ˥ tai ˥˧

23 待客 t′oi ˥˧˩ k′aʔ ˧　　24 空坐 k′uŋ ˥ ts′o ˥˧˥

25 多謝你 to ˥ tɕ′ia ˥˧˥ ȵi ˩˧ 多謝了 to ˥ tɕ′ia ˥˧˥ niau ˧˩

26 唔愛客氣 moi ˥ k′aʔ ˧ ɕi ˥˧ 唔不＋愛→唔愛不要 m̩ ˩˧ ＋oi ˥˧ →moi ˥

27 講禮行 koŋ ˧˩ ni ˩˧˥ ɕin ˥˧

28 辦酒席 p′an ˧˩ tɕiəu ˧˩ tɕ′iʔ ˥

29 一桌席 iʔ ˧ tsoʔ ˧ tɕ′iʔ ˥

30 陪客 p′ei ˩˧ k′aʔ ˧　　31 上横上席、上方 soŋ ˥˧ vaŋ ˩˧

32 下横下席、下方 ha ˥˧ vaŋ ˩˧　　33 上席 soŋ ˥˧ tɕ′iʔ ˥

34 座席 ts′o ˥˧˩ tɕ′iʔ ˥

35 端菜 ton ˥ ts′oi ˥˧ 上菜 soŋ ˥˧ ts′oi ˥˧

36 篩酒 sai ˥ tɕiəu ˧˩ 倒酒 tau ˥˧ tɕiəu ˧˩

37 看酒 k′on ˥˧˥ tɕiəu ˧˩ 敬酒 tɕin ˥˧ tɕiəu ˧˩ 勸酒 tɕ′i ε̃ ˥˧

tɕiəu ˩

38 乾杯 kon ˥ pei ˥ 39 作側不多吃 tsoʔ ˧ ka ˩

40 帶信 tai ˧ ɕin ˧

41 有名有姓無名無姓 mau ˩ miaŋ ˩ mau ˩ ɕiaŋ ˧˥

42 裝病 tsoŋ ˥ p'iaŋ ˩

43 裝瘋 tsoŋ ˥ fuŋ ˥ 裝瘋迷竅 tsoŋ ˥ fuŋ ˥ mi ˩ tɕ'iau ˧

44 唔和氣□了不和氣了 m̩ ˩ fo ˩ ɕi ˧ hiɛ ˧˩ niau ˩ 卯□卯的 mau ˧ kiɛ ˧ 借卯眼和榫頭爲喻 卯□了卯了 mau ˧ hiɛ ˧˩ niau ˩

45 唔講話 m̩ ˩ koŋ ˩ va ˩ 唔開腔 m̩ ˩ hoi ˥ tɕ'ioŋ ˥

46 冤家 i ɛ̃ ˥ ka ˥ 對頭 tuei ˧ t'iəu ˩

47 氣憤 ɕi ˧ fən ˧ 48 冤枉 i ɛ̃ ˥ voŋ ˩

49 笑話 ɕiau ˧ va ˩ 50 嘲笑 ts'au ˩ ɕiau ˧

51 打岔 ta ˩ ts'a ˥

52 挑字眼子 t'iau ˥ sɿ ˧˩ ŋan ˩ tsɿ.l

53 擺資格 pai ˩ tsɿ ˥ kaʔ ˧

54 講排場 koŋ ˩ p'ai ˩ ts'oŋ ˩

55 裝寶氣裝傻 tsoŋ ˥ pau ˩ ɕi ˧

56 出洋相 ts'uʔ ˧ ioŋ ˩ ɕioŋ ˧

57 冇面沒臉 mau ˩ mi ɛ̃ ˧

58 愛面子 oi ˧˥ mi ɛ̃ ˧ tsɿ.l 顧面子 ku ˧ mi ɛ̃ ˧ tsɿ.l

59 唔愛面不要臉 m̩ ˩ moi ˥ mi ɛ̃ ˧

十九 商業 157條

1 招牌 tsau ˥ p'ai ˩ 2 號口字號、門牌號 hau ˧ hiəu ˩

3 開鋪子 hoi ˥ p'u ˧ tsɿ.l

4　鋪面 p′u ˧ mi ε̃ ˧ 門面 mən ˩˧ mi ε̃ ˧

5　茶葉鋪 ts′a ˩˧ iεʔ ˥ p′u ˧　　6　藥鋪 ioʔ ˥ p′u ˧

7　擺攤子 pai ˩ t′an ˥ tsʅ.l　　8　地攤子 t′i ˩ t′an ˥ tsʅ.l

9　做生意 tsoʔ ˧ ɕi ε̃ ˥ i ˧｢做生理 tsoʔ ˧ ɕi ε̃ ˥ ni ˥ 作買賣 tsoʔ ˧ mai ˥ mai ˩

10　開門 hoi ˥ mən ˩˧　　11　開張 hoi ˥ tsoŋ ˥

12　關門 kuan ˥ mən ˩˧

13　倒□了號了倒閉了 tau ˩ ni ˩ hau ˧ niau ˩

14　頂分人家頂出去 tin ˩ pən ˥ ȵin ˩˧ ka ˥ 分給、對、介詞 pən ˥

15　盤點 p′an ˩˧ ti ε̃ ˩ 盤貨 p′an ˩˧ fo ˧

16　櫃房 k′uei ˩ foŋ ˩˧　　17　櫃臺子 k′uei ˩ t′oi ˩˧ tsʅ.l

18　老闆 nau ˩ pan ˩ 掌櫃 tsoŋ ˩ k′uei ˩

19　老闆娘 nau ˩ pan ˩ ȵioŋ ˩˧ 掌櫃娘 tsoŋ ˩ k′uei ˩ ȵioŋ ˩˧

20　伙計 fo ˩ tɕi ˧

21　徒弟 t′u ˩˧ t′i ˩　（不說 t′ai ˥）

22　買主 mai ˥ tsu ˩　　23　講價 koŋ ˩ ka ˧

24　唔講價 m̩ ˩˧ koŋ ˩ ka ˧　　25　還價 van ˩˧ ka ˧

26　唔還價 m̩ ˩˧ van ˩˧ ka ˧

27　冇少沒有少 mau ˩˧ sau ˩

28　公道 kuŋ ˥ t′au ˩ ˪ 公平 kuŋ ˥ p′iaŋ ˩˧

29　便宜 p′i ε̃ ˩˧ ȵi ˩ ˪ 相因 ɕioŋ ˥ in ˥

30　貴 kuei ˧ 高 kau ˥　　31　賠 p′oi ˩˧ 包賠 pau ˥ p′oi ˩˧

32　老賬 nau ˩ tsoŋ ˧　　33　流水賬 niəu ˩˧ suei ˩ tsoŋ ˧

34　寫賬記賬 ɕia ˩ tsoŋ ˧　　35　收賬 səu ˥ tsoŋ ˧

36 爭賬欠賬 tsaŋ ˥ tsoŋ ˧ 帶賬 tai ˧ tsoŋ ˧ 賒賬 sa ˩˥ tsoŋ ˧

37 愛賬要賬 oi ˧˥ tsoŋ ˧ 38 爛賬 nan ˨ tsoŋ ˧

39 打瓜剩下的全賣或全買 ta ˨ kua ˥ 同成都話。

40 薹□的、全部、整數 toi ˨ kiɛ ˧

41 錢 tɕʻiɛ̃ ˩

42 存錢 tsʻən ˩ （tsʻuən ˩）tɕʻiɛ̃ ˩

43 零錢 naŋ ˩ tɕʻiɛ̃ ˩ 零碎錢 naŋ ˩ suei ˧ tɕʻiɛ̃ ˩

44 零花錢 naŋ ˩ fa ˥ tɕʻiɛ̃ ˩

45 發票 faʔ ˦ pʻiau ˧ 46 收條 səu ˥ tʻiau ˩

47 提貨單 tʻi ˩ fo ˧ tan ˥ 48 粉牌記賬用的 fən ˨ pʻai ˩

49 算盤 son ˧ pʻan ˩ 50 秤 tsʻən ˧

51 天平秤 tʻiɛ̃ ˥˩ pʻiaŋ ˩ tsʻən ˧

52 盤秤 pʻan ˩ tsʻən ˧ 53 戥子 tiɛ̃ ˨ tsɿ.l

54 鈎鈎秤 kiəu ˥ kiəu ˥ tsʻən ˧

55 秤坨 tsʻən ˧ tʻo ˩ 56 秤桿 tsʻən ˧ kuaŋ ˨

57 秤盤 tsʻən ˧ pʻan ˩

58 秤鈎 tsʻən ˧ kiəu ˥ 秤鈎鈎 tsʻən ˧ kiəu ˥ kiəu ˥

59 秤星 tsʻən ˧ ɕin ˥

60 使秤稱一下 sɿ ˨ tsʻən ˧ tsʻən ˥˦ iʔ ˦ ha ˩˨

61 旺秤斤兩十足 voŋ ˨ tsʻən ˧ 旺 voŋ ˨

62 平秤斤兩足 pʻiaŋ ˩ tsʻən ˧ 秤平 tsʻən ˧ pʻiaŋ ˩

63 摳摳秤斤兩不足 kʻiəu ˥ kʻiəu ˥ tsʻən ˧

64 斗刮子平斗斛的木片 tiəu ˨ kuaʔ ˦ tsɿ.l

65 開銷 hoi ˥ ɕiau ˥ 開支 hoi ˥ tsɿ ˥

66 工錢 kuŋ ˥˩ tɕʻiɛ̃ ˩˧　　67 盤纏 pʻan ˩˧ tsʻan ˩˧˥

68 本錢 pən ˨˩ tɕʻiɛ̃ ˩˧

69 利息 ni ˨˩ ɕi ˩˧ 利錢 ni ˨˩ tɕʻiɛ̃ ˩˧

70 大利 tʻai ˨˩ ni ˨˩˩ 利大 ni ˨˩˩ tʻai ˨˩˥

71 細利小利 ɕiɛ̃ ˧˥ ni ˨˩˩　　72 利滾利 ni ˨˩ kʻuən ˨˩ ni ˨˩

73 幾分利 tɕi ˨˩ fən ˥ ni ˨˩　　74 走運 tsəu ˨˩ yn ˧˥˩

75 走大運 tsəu ˨˩ tʻai ˨˩ yn ˧˥˩ 走好運 tsəu ˨˩ hau ˨˩ yn ˧˥˩ 運氣好 yn ˧˥˩ ɕi ˧˥ hau ˨˩

76 走孬運 tsəu ˨˩ pʻiɛ ˨˩ yn ˧˥˩　　77 爭欠 tsaŋ ˥

78 緊 tɕin ˨˩　　79 賺錢 tsʻan ˨˩ tɕʻiɛ̃ ˩˧

80 賠錢 pʻoi ˩˧ tɕʻiɛ̃ ˩˧　　81 銅元 tʻuŋ ˩˧ iɛ̃ ˩˧

82 細錢小錢 ɕiɛ ˧˥ tɕʻiɛ̃ ˩˧　　83 票子 piau ˧˥ tsɿ.l

84 元寶 iɛ̃ ˩˧ pau ˨˩　　85 銅元 tʻuŋ ˩˧ iɛ̃ ˩˧

86 銀元 ȵiɛ̃ ˩˧ iɛ̃ ˩˧　　87 一元 iʔ ˧ iɛ̃ ˩˧

88 一角 iʔ ˧ tɕioʔ ˧　　89 一分 iʔ ˧ fən ˥

90 一張票子 iʔ ˧ tsoŋ ˥ pʻiau ˧˥ tsɿ.l

91 押頭押租 ia ˧˥˩ tʻiəu ˩˧

92 寫租 ɕia ˨˩ 寫屋租房子 ɕia ˨˩ vuʔ ˧

93 當 toŋ ˧˥ 當屋當房子 toŋ ˧˥ vuʔ ˧

94 布鋪子 pu ˧˥ pʻu ˧˥ tsɿ.l

95 瓷器 tsʻɿ ˩˧ ɕi ˧˥　　96 鐵器 tʻiɛʔ ˧ ɕi ˧˥

97 雜貨鋪 tsʻaʔ ˧ fo ˧˥ pʻu ˧˥

98 油米鋪 iəu ˩˧ mi ˨˩ pʻu ˧˥ 糧店 nioŋ ˩˧ tiɛ̃ ˧˥

99 紙張鋪 tsɿ ˨˩ tsoŋ ˥ pʻu ˧˥ 紙筆墨 tsɿ ˨˩ piʔ ˧ miɛʔ ˥

100 煤球 mei ⅄ tɕ′iəu ⅄

101 蜂窩煤 fuŋ ˥ vo ˥ mei ⅄

102 當鋪 toŋ ˧ p′u ˧ 103 銀行 ȵi ɛ̃ ⅄ haŋ ⅄

104 飯店 fan ˩ ti ɛ̃ ˧ 館子 kon ˩ tsɿ.l

105 進館子 tɕin ˧ kon ˩ tsɿ.l

106 猋跑 piau ˥ 猋堂堂倌 piau ˥ t′oŋ ⅄

107 茶鋪 ts′a ⅄ p′u ˧

108 坐茶鋪子 ts′o ˧ ts′a ⅄ p′u ˧ tsɿ.l

109 酒鋪子 tɕiəu ˩ p′u ˧ tsɿ.l

110 燒房酒坊 sau ˥ foŋ ⅄

111 煙鋪子 i ɛ̃ ˥ p′u ˧ tsɿ.l

112 醬油鋪 tɕioŋ ˧ iəu ⅄ p′u ˧

113 醬園 tɕioŋ ˧ i ɛ̃ ⅄

114 大頭菜 t′ai ˩ t′iəu ⅄ ts′oi ˧

115 芝蔴醬 tsɿ ˥ ma ⅄ tɕioŋ ˧

116 甜醬 t′i ɛ̃ ⅄ tɕioŋ ˧

117 豆瓣子 t′iəu ˩ pan ˧ tsɿ.l

118 豆豉 t′iəu ˩ sɿ ˩ 太和豆豉 t′ai ˧˥ ho ⅄ t′iəu ˩ sɿ ˩ 薑嫲豆豉 tɕioŋ ˥ ma ⅄ t′iəu ˩ sɿ ˩

119 棧房 tsan ˧ foŋ ⅄ 客店 k′aʔ ˧ ti ɛ̃ ˧

120 雞毛店 kai ˥ mau ˥ ti ɛ̃ ˧ 幺店子 iau ˥ ti ɛ̃ ˧ tsɿ.l

121 旅館 ni ˥˩ kon ˩ 122 歇客店 ɕieʔ ˧ k′aʔ ˧ ti ɛ̃ ˧

123 油房 iəu ⅄ foŋ ⅄ 124 榨油 tsa ˧˥ iəu ⅄

125 漆匠 tɕ′iʔ ˧ ɕioŋ ˧ 126 皮匠 p′i ⅄ ɕioŋ ˧

127　木匠 muʔ ┤ ɕioŋ ˧　　128　蓋匠 koi ˧ ɕioŋ ˧

129　木經尺 muʔ ┤ tɕin ˥ ts'aʔ ┤

130　角尺 koʔ ┤ ts'aʔ ┤

131　五尺 ŋ̍ ˩ ts'aʔ ┤ 傳說可避邪

132　墨斗綫 miɛʔ ˥ tiəu ˩ ɕi ɛ̃ ˧

133　墨斗 miɛʔ ˥ tiəu ˩　　134　泥水匠 nai ʎ suei ˩ ɕioŋ ˧

135　磚刀 tson ˥ tau ˥　　136　鐵匠 t'iɛʔ ┤ ɕioŋ ˧

137　鐵匠鋪 t'iɛʔ ┤ ɕioŋ ˧ p'u ˧　　138　銅匠 t'uŋ ʎ ɕioŋ ˧

139　銅匠鋪 t'uŋ ʎ ɕioŋ ˧ p'u ˧

140　裁縫鋪 ts'ai ʎ fuŋ ʎ p'u ˧

141　裁縫師 ts'ai ʎ fuŋ ʎ sʅ ˥

142　剃頭匠 t'ai ˧Γ t'iəu ʎ ɕioŋ ˧

143　剃頭□剃頭 t'ai ˧Γ t'iəu ʎ na ˥

144　剃鬍子 t'ai ˧Γ fu ʎ tsʅ. l

145　剃光頭□剃光頭 t'ai ˧Γ koŋ ˥ t'iəu ʎ na ˥

146　修面 ɕiəu ˥ mi ɛ̃ ˧　　147　剃頭刀 t'ai ˧Γ t'iəu ʎ tau ˥

148　剪子 tɕi ẽ ˩　tsʅ. l　　149　洗頭□洗頭 ɕiɛ ˩ t'iəu ʎ na ˥

150　洗澡堂 ɕiɛ ˩ tsau ˩ t'oŋ ʎ 洗身堂 ɕiɛ ˩ sən ˥ t'oŋ ʎ

151　背龍背 poi ˧Γ nuŋ ʎ □搓 ts'ən ˧ □背龍搓背 ts'ən ˧ poi ˧Γ nuŋ ʎ

152　剪腳修腳 tɕi ɛ̃ ˩ tɕioʔ ┤

153　棺材鋪 kon ˥ ts'oi ʎ p'u ˧

154　棺材 kon ˥ ts'oi ʎ 壽枋 səu ˧ foŋ ˥ɭ

155　屠戶 t'u ʎ fu ˩

156　刷宰殺 ts'ʅ ʎ 刷雞 ts'ʅ ʎ kai ˥ 刷豬 ts'ʅ ʎ tsu ˥ 刷羊 ts'ʅ ʎ
ioŋ ʎ 刷牛 ts'ʅ ʎ ȵiəu ʎ

157　刷豬□殺豬的 ts'ʅ ʎ tsu ˥ kiɛ ˧ 刀兒匠 tau ˥ ər ʎ˥˩ ɕioŋ ˧˩

二十　文化教育 115條

1　讀書人 t'uʔ ˥ su ˥ ȵin ʎ　上學□的 soŋ ˧˥ hoʔ ˥ kiɛ ˧

2　認字 ȵin ˧˩ sʅ ˧˩　3　唔不認字文盲 m̩ ʎ ȵin ˧˩ sʅ ˧˩

4　學堂 hoʔ ˥ t'oŋ ʎ　5　上學堂 soŋ ˧˥ hoʔ ˥ t'oŋ ʎ

6　招生 tsau ˥ saŋ ˥　7　報名 pau ˧ miaŋ ʎ

8　攷場 k'au ˩ ts'oŋ ʎ　9　卷子 tɕi ɛ̃ ˧ tsʅ. l

10　交卷子 kau ˥ tɕi ɛ̃ ˧ tsʅ. l

11　交頭卷 kau ˥ t'iəu ʎ tɕi ɛ̃ ˧

12　交白卷 kau ˥ p'aʔ ˥ tɕi ɛ̃ ˧

13　看卷子 k'on ˧ tɕi ɛ̃ ˧ tsʅ. l　14　發榜 faʔ ˧ poŋ ˩

15　頭名 t'iəu ʎ miaŋ ʎ　16　尾名 mei ˥ miaŋ ʎ

17　攷起了 k'au ˩ ɕi ˩ niau ˩

18　唔能考起 m̩ ʎ ni ɛ̃ ʎ k'au ˩ ɕi ˩

19　畢業 piʔ ˧ ȵiɛʔ ˥　20　畢業證 piʔ ˧ ȵiɛʔ ˥ tsən ˧

21　私學 sʅ ˥ hoʔ ˥　22　上學 soŋ ˧˥ hoʔ ˥

23　放學 foŋ ˧˥ hoʔ ˥　24　放假 foŋ ˧˥ ka ˩

25　暑假 su ˩ ka ˩　26　農忙假 nuŋ ʎ moŋ ʎ ka ˩

27　年假 ȵi ɛ̃ ʎ ka ˩ 寒假 hon ʎ ka ˩

28　發蒙 faʔ ˧ muŋ ʎ　29　五字經 ŋ̩ ˩ tsʅ ˩ tɕin ˥

30　女兒經 ȵy ˩ ər ʎ˥˩ tɕin ˥

31　當家雜誌 toŋ ˥ ka ˥ ts'aʔ ˥ tsʅ ˧˩

32 大學 t'ai ˨˩ hoʔ ˥　　33 增廣 tɕi ɛ̃ ˥ koŋ ˨˩

34 百家姓 paʔ ˧ ka ˥ ɕiaŋ ˥˧　　35 千家詩 tɕ'i ɛ̃ ˥ ka ˥ sɿ ˥

36 人之初三字經 ȵin ˩ tsɿ ˥ ts'u ˥

37 幼學 iəu ˩˥ hoʔ ˥　　38 讀書 t'uʔ ˥ su ˥

39 溫書 vən ˥ su ˥　　40 背書 p'oi ˨˩ su ˥

41 寫大字 ɕia ˨˩ t'ai ˨˩ sɿ ˥˧˩

42 號圈批改作業 hau ˥˧˥ tɕ'i ɛ̃ ˥

43 食圈得圈兒 sɿʔ ˥ tɕ'i ɛ̃ ˥ 食雙圈得雙圈 sɿʔ ˥ soŋ ˥ tɕ'i ɛ̃ ˥

44 打叉叉 ta ˨˩ ts'a ˥ ts'a ˥

45 做文章 tsoʔ ˧ vən ˩ tsoŋ ˥

46 寫詩詞 ɕia ˨˩ sɿ ˥ ts'ɿ ˩

47 打草稿 ta ˨˩ ts'au ˨˩ kau ˨˩　　48 謄寫 t'uən ˩ ɕia ˨˩

49 改文章 kai ˨˩ vən ˩ tsoŋ ˥

50 寫白字 ɕia ˨˩ p'aʔ ˥ sɿ ˥˧˩

51 跌□了字掉了 tiɛʔ ˧ hiɛ ˥˧˩ niau ˨˩

52 滿分 man ˥ fən ˥ 一百分 iʔ ˧ paʔ ˧ fən ˥

53 零分 naŋ ˩ fən ˥ 鵝蛋 ŋo ˩ t'an ˥˧˩

54 鋼筆 koŋ ˥ piʔ ˧　　55 毛筆 mau ˥ piʔ ˧

56 大字筆 t'ai ˨˩ sɿ ˥˧˩ piʔ ˧

57 細字筆小字筆 ɕiɛ ˥˧˩ sɿ ˥˧˩ piʔ ˧

58 筆桿子 piʔ ˧ kon ˨˩ tsɿ.˩

59 筆尖尖 piʔ ˧ tɕi ɛ̃ ˥ tɕi ɛ̃ ˥

60 筆筒子 piʔ ˧ t'uŋ ˩ tsɿ.˩

61 墨盤 miɛʔ ˥ p'an ˩　　62 磨墨 mo ˩ miɛʔ ˥

63 墨盒子 miɛʔ ˥ hoʔ ˥ tsɿ. l

64 掭筆 t'i ɛ̃ ˥ piʔ ˧ 65 蘸水 tɕi ɛ̃ ˩ suei ˩

66 灌水 kon ˦ suei ˩ 67 課堂 k'o ˦˥ t'oŋ ʎ

68 講臺 koŋ ˩ t'oi ʎ 69 頭排 t'iəu ʎ p'ai ʎ

70 前排 tɕ'i ɛ̃ ʎ p'ai ʎ

71 煞角結束、末尾、最後 saʔ ˧ koʔ ˧ 同成都話

72 □那 kai ˦ 或 kai ˥

73 煞角□一排最末那一排 saʔ ˧ koʔ ˧ kai ˦ iʔ ˧ p'ai ʎ

74 棍棍教鞭 kuən ˦ kuən ˦ 75 黑板 hɛʔ ˧ pan ˩

76 白墨粉筆 p'aʔ ˥ miɛʔ ˥ 77 刷子 soʔ ˧ tsɿ. l

78 黑板字 hɛʔ ˧ pan ˩ sɿ ˦˨

79 教學本課本 kau ˥ hoʔ ˥ pən ˩

80 筆記本 piʔ ˧ tɕi ˦ pən ˩

81 記分本 tɕi ˦ fən ˥ pən ˩

82 點名冊 ti ɛ̃ ˩ miaŋ ʎ ts'ɛʔ ˧ 83 點名 ti ɛ̃ ˩ miaŋ ʎ

84 企□來站起來、起立 tɕ'i ʎ˥ hoŋ ˦˥ noi ʎ 企倒站著 tɕ'i ʎ˥ tau ˩

85 上課 soŋ ˦˥ k'o ˦ 86 下課 ha ʎ k'o ˦

87 攷試 k'au ˩ sɿ ˦ 88 大攷 t'ai ˩ k'au ˩

89 細攷小攷 ɕiɛ ˦ k'au ˩

90 一點 iʔ ˧ ti ɛ̃ ˩ 點一點 ti ɛ̃ ˩ iʔ ˧ ti ɛ̃ ˩ 杵一點 ts'u ˩ iʔ ti ɛ̃ ˩

91 一筆 iʔ ˧ piʔ ˧ 92 單企人單人旁亻 tan ˥ tɕ'i ʎ˥ ȵin ʎ

93 雙企人雙人旁彳 soŋ ˥ tɕ'i ʎ˥ ȵin ʎ

94 寶寶寶蓋宀 k'oŋ ˦ k'oŋ ˦ 95 豎心忄 su ˦˥ ɕin ˥

96　人字頭人 ȵin ˩˧ sɿ ˦˨˥ t'iəu ˩˧

97　反爪犭 fan ˧˩ tsua ˧˩　　98　立刀刂 niʔ ˧˨˥ tau ˥

99　飄刀丿 p'iau ˥ tau ˥　　100　拖刀 t'o ˥ tau ˥

101　挑手扌 t'iau ˥ səu ˧˩　　102　竹頭⺮ tsuʔ ˧ t'iəu ˩˧

103　火字旁火 fo ˧˩ sɿ ˦˨˩ p'oŋ ˩˧　　104　四點灬 ɕ ˦˨˥ ti ɛ̃ ˧˩

105　三點水氵 san ˥ ti ɛ̃ ˧˩ suei ˧˩

106　兩點水冫 nioŋ ˧˩˨ ti ɛ̃ ˧˩ suei ˧˩

107　病框框疒 p'iaŋ ˧˩ tɕ'ioŋ ˥ tɕ'ioŋ ˥

108　走之辶 tsən ˧˩ tsɿ ˥　　109　絲繞糸 sɿ ˥ zau ˦

110　草字頭艹 ts'au ˧˩ sɿ ˦˨˩ t'iəu ˩˧

111　戒方子戒尺 kai ˦ foŋ ˥ tsɿ.l

112　企倒罰站 tɕ'i ˩˧˥ tau ˧˩　　113　跪倒罰跪 k'uei ˧˩ tau ˧˩

114　逃學 t'au ˩˧ hoʔ ˥　　115　請假 tɕ'iaŋ ˧˩ ka ˧˩

二十一　遊戲 83條

1　風燈風箏 fuŋ ˥ ti ɛ̃ ˥　　2　屏藏躲、隱蔽 piaŋ ˧˩

3　屏捕子捉迷藏 piaŋ ˧˩ p'u ˧˩˥ tsɿ.l

4　繡球 ɕiəu ˦ iəu ˩˧（不念 tɕ'iəu ˩˧）

5　拋繡球 p'au ˥ ɕiəu ˦ iəu ˩˧

6　皮球毛球 p'i ˩˧ tɕ'iəu ˩˧（不念 iəu ˩˧）

7　打皮球 ta ˧˩ p'i ˩˧ tɕ'iəu ˩˧　　8　燕子毽兒 i ɛ̃ ˦ tsɿ.l

9　打燕子 ta ˧˩ i ɛ̃ ˦ tsɿ.l　啄燕子 tsuaʔ ˧ i ɛ̃ ˦ tsɿ.l　踢燕子 t'iɛʔ ˧ i ɛ̃ ˦ tsɿ.l

10　響筒 ɕioŋ ˧˩ t'uŋ ˩˧

11 提轉子響筒抖空竹 t'i ⅄↾ tson ˧ tsɿ.l ɕioŋ ˩ t'uŋ ⅄

12 抓子 tsa ˥ tsɿ.l 13 彈葫豆 t'an ⅄ fu ⅄ t'iəu ˩

14 吹泡泡胰子泡 ts'uei ˥ p'au ˥ p'au ˥

15 打水漂漂在水面擲瓦片 ta ˩ suei ˩ p'iau ˥ p'iau ˥ 打水漂子 ta ˩ suei ˩ p'iau ˥ tsɿ.l

16 跳房 t'iau ˧↾ foŋ ⅄ 17 碰錢 p'uŋ ˧ tɕ'iɛ̃ ⅄

18 揢拳 fa ⅄ tɕ'iɛ̃ ⅄ 19 打影子猜謎 ta ˩ iaŋ ˩ tsɿ.l

20 下棋 ha ⅄↾ tɕ'i ⅄ 21 象棋 ɕioŋ ˧ tɕ'i ⅄

22 圍棋 vei ⅄ tɕ'i ⅄ 23 褲襠棋 fu ˧ noŋ ˥↾ tɕ'i ⅄

24 六子捶 niuʔ ˧ tsɿ.l ts'uŋ ˧

25 界河 kai ˧↾ ho ⅄ 黃河 voŋ ⅄ ho ⅄

26 老王 nau ˩ voŋ ⅄ 紅老王 fuŋ ⅄ nau ˩ voŋ ⅄ 烏老王 vu ˥ nau ˩ voŋ ⅄

27 士、仕 sɿ ˧ 28 相、象 ɕioŋ ˧

29 車 kai ˥ 30 馬 ma ˥

31 炮 p'au ˧ 32 兵 pin ˥

33 將 tɕioŋ ˧ 34 拱兵 kuŋ ˩ pin ˥

35 飛相 fei ˥ ɕioŋ ˧ 36 踩馬 ts'ai ˩ ma ˥

37 打炮 ta ˩ p'au ˧

38 馬走斜角 ma ˥ tsəu ˩ tɕ'ia ⅄ koʔ ˧

39 相飛田 ɕioŋ ˧ fei ˥ t'iɛ̃ ⅄

40 車走直綫 kai ˥ tsəu ˩ ts'ɿʔ ˥ ɕiɛ̃ ˧

41 炮打翻山 p'au ˧ ta ˩ fan ˥ san ˥

42 兵走一步 pin ˥ tsəu ˩ iʔ ˧ p'u ˧

43　食兵吃兵 sɿʔ ˥ pin ˥ 食佢□的兵 sɿʔ ˥ tɕi ˩˧ kiɛ ˦ pin ˥

44　耍龍燈 sa ˧˩ nuŋ ˩˧ tiɛ̃ ˥

45　耍獅子燈 sa ˧˩ sɿ ˥ tsɿ.˩ tiɛ̃ ˥

46　高腳獅子高蹺 kau ˥ tɕioʔ ˧ sɿ ˥ tsɿ.˩

47　扭秧歌 ȵiəu ˧˩ ioŋ ˥ ko ˥

48　花鼓 fa ˥ ku ˧˩ 打花鼓 ta ˧˩ fa ˥ ku ˧˩

49　打連□兒打花棍 ta ˧˩ niɛ̃ ˩˧ ɕiɛ̃r ˥

50　木肘子木偶 muʔ ˧ tsəu ˧˩ tsɿ.˩

51　大戲川戲 t'ai ˧˩ ɕi ˦

52　背篼戲 pi ˦ tiəu ˥ ɕi ˦ 被單戲 poi ˦ tan ˦˥ ɕi ˦

53　梆子 poŋ ˥ tsɿ.˩　　54　戲臺子 ɕi ˦ t'oi ˩˧ tsɿ.˩

55　前臺 tɕ'iɛ̃ ˩˧ t'oi ˩˧　　56　後臺 hiəu ˦ t'oi ˩˧

57　電影子皮影戲 tiɛ̃ ˦˥ in ˦˥ tsɿ.˩ 燈影子 tiɛ̃ ˥ in ˦˥ tsɿ.˩

58　夜戲 ia ˦˨ ɕi ˦　　59　開戲了 hoi ˥ ɕi ˦ niau ˧˩

60　幺台了煞戲了 iau ˥ t'oi ˩˧ niau ˧˩

61　戲班子 ɕi ˦ pan ˥ tsɿ.˩ 唱戲□的 ts'oŋ ˦˥ ɕi ˦ kiɛ ˦

62　大花面大花臉 t'ai ˧˩ fa ˥ miɛ̃ ˦

63　粉殼子面具 fən ˧˩ hoʔ ˧ tsɿ.˩

64　小面子花鼻子 ɕiau ˧˩ miɛ̃ ˦ tsɿ.˩

65　小生 ɕiau ˧˩ ɕiɛ̃ ˥　　66　鬚生 ɕi ˥ ɕiɛ̃ ˥

67　武打生 vu ˧˩ ta ˧˩ ɕiɛ̃ ˥　　68　老旦 nau ˧˩ tan ˦

69　小旦 ɕiau ˧˩ tan ˦

70　花旦子 fa ˥ tan ˦ tsɿ.˩ 窑婆子 iau ˩˧ p'o ˩˧ tsɿ.˩

71 青衣旦 tɕ'in ˥ i ˥ tan ˧

72 蓮花落（鬧）ni ɛ̃ ˩˧ fa ˥ nau ˧

73 翻筋斗翻跟頭 fan ˥ tɕin ˥ tiəu ˨˩ 打筋斗 ta ˨˩ tɕin ˥ tiəu ˨˩

74 立天水倒水 niʔ ˧ t'i ɛ̃ ˥ suei ˨˩

75 放煙火 foŋ ˧ i ɛ̃ ˥ fo ˨˩ 76 放花炮 foŋ ˧ fa ˥ p'au ˧

77 火炮子鞭炮 fo ˨˩ p'au ˧˥ tsɿ. l 春雷最響的火炮 ts'uən ˥ nuei ˩˧

78 地轉子地老鼠 t'i ˨˩ tson ˧ tsɿ. l

79 戲瘋子戲迷 ɕi ˧ fuŋ ˥ tsɿ. l

80 打麻將 ta ˨˩ ma ˩˧ tɕioŋ ˧

81 打紙牌 ta ˨˩ tsɿ ˨˩ p'ai ˩˧

82 擲色子 tsɿʔ ˧ sɛʔ ˧ tsɿ. l

83 押紅寶壓寶 tsaʔ ˧ fuŋ ˩˧ pau ˨˩

二十二 動作 153條

1 搖頭□iau ˩˧ t'iəu ˩˧ na ˥ 擺頭□pai ˨˩ t'iəu ˩˧ na ˥

2 點頭 ti ɛ̃ ˨˩ t'iəu ˩˧

3 昂倒仰起 ŋoŋ ˩˧˥ tau ˨˩ 昂□來仰起來 ŋoŋ ˩˧˥ hoŋ ˧˥ noi ˩˧

5 啄頭□低頭 tsuaʔ ˧ t'iəu ˩˧ na ˥ 垂頭□ts'uei ˩˧˦ t'iəu ˩˧ na ˥

6 翻轉去回頭 fan ˥ tson ˧ ɕi ˧ 車轉去 ts'a ˥ tson ˧ ɕi ˧

7 奓張開 tsa ˥ 奓開 tsa ˥ hoi ˥

8 眯倒閉上 mi ˥ tau ˨˩

9 翹嘴巴噘嘴 tɕ'iau ˧ tsoi ˥ pa ˥

10 面紅了 mi ɛ̃ ˧ fuŋ ˩˧ niau ˨˩

11 面發白 mi ɛ̃ ˧ faʔ ˧˥ p'aʔ ˥ 12 打開睜眼 ta ˨˩ hoi ˥

13　恨眉恨眼瞪眼 hi ε̃ ˧ mi ˩ hi ε̃ ˧ ŋan ˩
14　眯眼睛閉眼 mi ˥ ŋan ˩ tɕin ˥　　15　轉眼 tson ˩ ŋan ˩
16　流眼汁流淚 niəu ˧˥ ŋan ˩ tsʅʔ ˧
17　挔扛、擡、拿、舉 nau ˩ 挔手舉手 nau ˩ səu ˩
18　擺手 pai ˩ səu ˩　　19　招手 tsau ˥ səu ˩
20　搖手 iau ˩ səu ˩　　21　放手 foŋ ˧ səu ˩
22　丟手 tiəu ˥□ səu ˩　　23　鬆手 suŋ ˥ səu ˩
24　伸手 ts′ən ˥ səu ˩　　25　動手 t′uŋ ˥˩ səu ˩
26　打巴巴掌拍手 ta ˩ pa ˥ pa ˥ tsoŋ ˩
27　背手背着手 p′oi ˧ səu ˩ 抄倒手 ts′au ˥ tau ˩ səu ˩
28　搊用手托着向上 ts′əu ˥　　29　兜屎把屎 tiəu ˥ sʅ ˩
30　兜尿把尿 tiəu ˥ ȵiau ˧　　31　扶倒扶着 fu ˩（p′u ˩）tau ˩
32　扳倒手指指算扳指頭算 pan ˥ tau ˩ səu ˩ tsʅ ˩ tsʅ ˩ son ˧˥
33　彈指頭 t′an ˩ tsʅ ˩ t′iəu ˩
34　伸指頭 ts′ən ˥ tsʅ ˩ t′iəu ˩
35　捏倒腚子攥起拳頭 ȵiεʔ ˥ tau ˩ tin ˧ tsʅ.l
36　跌腳跺腳 tiεʔ ˧ tɕioʔ ˧　　37　踮腳 ti ε̃ ˩ tɕioʔ ˧
38　翹腿 tɕ′iau ˧˥ t′uei ˩
39　蹺腿 tɕi ε̃ ˥（tɕ′i ε̃ ˩） t′uei ˩
40　抖腿 t′iəu ˩ t′uei ˩　　41　踢腿 t′iεʔ ˧ t′uei ˩
42　猋腿跑腿 piau ˥ t′uei ˩　　43　叉倒叉腰 ts′a ˥ tau ˩
44　弓腰 kuŋ ˥（tɕiuŋ ˥） iau ˥ 弓倒腰 kuŋ ˥（tɕiuŋ ˥） tau ˩ iau ˥ 彎腰 van ˥ iau ˥
45　伸腰 ts′ən ˥ iau ˥

46 搊肩膀_{聳肩膀} ts′əu ˥ tɕi ɛ̃ ˥ poŋ ˩

47 挺心肝_{挺胸} t′in ˩ ɕin ˥ kon ˥

48 槌背龍_{槌脊梁} ts′uei ˩˧ poi ˧ nuŋ ˩˧

49 擤鼻 ɕin ˩ p′i ˩˨

50 打□□ta ˩ a ˥ ts′uei ˧ □□_{噴嚏}a ˥ ts′uei ˧

51 打飽嗝 ta ˩ pau ˩ kɛʔ ˧ 扯嗝多 ts′a ˩ kɛʔ ˧˥ to ˥

52 跍倒_{蹲下}k′u ˩˧ tau ˩

53 打盤腳_{盤腳坐} ta ˩ p′an ˩˧ tɕioʔ ˧

54 跌倒了 tiɛʔ ˧ tau ˩ niau ˩　　55 企_{站、立} tɕ′i ˩˧

56 企倒_{立着、站着} tɕ′i ˩˧˥ tau ˩

57 企□來_{站起來} tɕ′i ˩˧˥ hoŋ ˧˥ noi ˩˧

58 爬□來_{爬起來} p′a ˩˧ hoŋ ˧˥ noi ˩˧

59 倒栽中_{倒栽蔥} tau ˧ tsai ˥ tsuŋ ˥

60 擺龍門陣_{談天} pai ˩ nuŋ ˩˧ mən ˩˧ tsən ˧

61 唔講話_{不說話} m̩ ˩˧ koŋ ˩ va ˩ 唔愛聲_{不做聲} m̩ ˩˧ moi ˧ ˨ saŋ ˥

62 哎！倨聽倒□_{我聽見了} ŋai ˩˧ t′aŋ ˧˥ tau ˩ ni ˩ □_了 ni ˩

63 喊 han ˧　　64 板（跁）命_{拼命叫喊} pan ˩ miaŋ ˩

65 拐_騙 kuai ˩

66 呵_{哄騙} ho ˥ 呵呵哄哄 ho ˥ ho ˥ fuŋ ˩ fuŋ ˩

67 學_{學給他聽} hoʔ ˥　　68 講_說 koŋ ˩

69 □佢講_{對他說} nau ˥ tɕi ˩˧ koŋ ˩ □_{介詞，對、跟、給} nau ˥

70 講悄悄話 koŋ ˩ tɕ′iau ˥ tɕ′iau ˥ va ˩

71 找漏眼_{找碴兒} tsau ˩ niəu ˩˧˩ ŋan ˩

72 鬥跤_{頂嘴} tiəu ˧ kau ˥　　73 打跤_{打架} ta ˩ kau ˥

74　寵禍告狀 ts'uŋ ˨˩ fo ˦　　75　罵 ma ˦ 啗 t'au ˥

76　捱啗捱罵 ŋai ˩˧ t'au ˥　　77　咒 tsəu ˦

78　囉嗦 no ˥ so ˥ 嘮叨 nau ˩˧ tau ˥

79　分付 fən ˥ fu ˦　　80　碰倒遇見 p'uŋ ˦ tau ˨˩

81　敬禮 tɕin ˦ ni ˩˧˥　　82　作揖 tsoʔ ˧ iʔ ˧

83　拜望 pai ˦ moŋ ˨˩ 拜訪　pai ˦ foŋ ˦˥

84　東家走西家串門 tuŋ ˥ ka ˥ tsəu ˨˩ ɕi ˥　ka ˥

85　拉關係 na ˥ kuan ˥ ɕi ˦

86　招待 tsau ˥ t'ai ˦ （t'oi ˦）待客 t'oi ˦˥ k'aʔ ˧

87　原諒 iɛ̃ ˩˧ nioŋ ˦　　88　饒你 ȵiau ˩˧ ȵi ˩˧

89　巴結 pa ˥ tɕiɛʔ ˧ 奉承 fuŋ ˦ ts'ən ˩˧

90　看得起 k'on ˦ tɛʔ ˧ ɕi ˨˩　　91　慣侍嬌慣 kon ˦ sɿ ˦

92　敷衍 fu ˥ iɛ̃ ˨˩

93　唔依不依 m̩ ˩˧ i ˥ 唔答應 m̩ ˩˧ taʔ ˧ in ˦

94　逐追趕 tɕiuʔ ˥ 逐出去趕出去 tɕiuʔ ˥ ts'uʔ ˧ ɕi ˦

95　放～桌子上 foŋ ˦ 擱 k'oʔ ˥ 擺 pai ˨˩

96　兑酒裏～水 tuei ˦ 摻 ts'an ˥　　97　收拾 səu ˥ sɿʔ ˥

98　歸一整齊、完結 kuei ˥ iʔ ˧　　99　巴適好、合適 pa ˥ sɿʔ ˧

100　刁挑選 tiau ˥ 擇選 t'oʔ ˥

101　□用手提 ts'a ˥ （又 ts'a ˩˧）　　102　揀～起來 tɕiɛ̃ ˨˩

103　跌丟失 tiɛʔ ˧

104　找倒了 tsau ˨˩ tau ˦ niau ˨˩ 尋到了 tɕ'in ˩˧ tau ˦ niau ˨˩

105　碼□來碼起來 ma ˥ hoŋ ˦˥ noi ˩˧ 堆□來堆起來 toi ˥ hoŋ ˦˥ noi ˩˧

106 剩倒剩下 sən ˧ tau ˩ 107 曉得 ɕiau ˩ tiɛʔ ˧ 知 ti ˥
108 懂得倒 tuŋ ˩ tiɛʔ ˧ tau ˩
109 會了 voi ˩ niau ˩ 學會了 hoʔ ˥ voi ˩ niau ˩
110 認得 ȵin ˧˩ tiɛʔ ˧ 認唔倒 ȵin ˧˩ m̩ ˨ tau ˧
111 認~字 ȵin ˧
112 胎用手托起掂量 t'ai ˥ 胎一下掂量 t'ai ˥ iʔ ˧ ha ˨˦ 胎下子 t'ai ˥ ha ˨˦ tsɿ.l
113 想想 ɕioŋ ˩ ɕioŋ ˩ 想一下 ɕioŋ ˩ iʔ ˧ ha ˨˦ 想下子 ɕioŋ ˩ ha ˨˦ tsɿ.l
114 估 ku ˩ 估計 ku ˩ tɕi ˧
115 諳猜想、估量 ŋan ˨ 估諳 ku ˩ ŋan ˨ 猜 ts'ai ˥
116 動腦筋 t'uŋ ˥˦ nau ˩ tɕin ˥ 117 打主意 ta ˩ tsu ˩ i ˧
118 拿主意 na ˨˥ tsu ˩ i ˧ 119 相信 ɕioŋ ˥ ɕin ˧
120 疑懷懷疑 ȵi ˨ fai ˨ 起疑心 ɕi ˩ ȵi ˨ ɕin ˥ 疑心 ȵi ˨ ɕin ˥
121 遲頓遲疑 ts'ɿ ˨ tən ˧
122 拿（打）唔定主意 na ˨˥（ta ˩）m̩ ˨ t'in ˧ tsu ˩ i ˧
123 小心 ɕiau ˩ ɕin ˥ 留心 niəu ˨ ɕin ˥ 當心 toŋ ˥ ɕin ˥ 把細 pa ˩ ɕiɛ ˧
124 提心弔膽 t'i ˨ ɕin ˥ tiau ˧˥ tan ˩
125 嚇倒了 haʔ ˧˥ tau ˩ niau ˩ 好嚇 hau ˩ haʔ ˧
126 怕 p'a ˧ 好怕 hau ˩ p'a ˧
127 着忙 ts'oʔ ˥ moŋ ˨ 忙 moŋ ˨ 腳手唔停不停 tɕioʔ ˧ səu ˩ m̩ ˨ t'in ˨ 腳手冇停沒有停 tɕioʔ ˧ səu ˩ mau ˨ t'in ˨
128 着急 tsau ˨ tɕiʔ ˧ 毛焦火辣 mau ˨ tɕiau ˥ fo ˩ naʔ ˥˧

129 驚動吃驚 tɕiaŋ ˥ t′uŋ ˥˧ 130 操心 ts′au ˥ ɕin ˥

131 掛念 kua ˧ ȵi ε̃ ˧ 132 放心 foŋ ˧ ɕin ˥

133 唔放心 m̩ ˩ foŋ ˧ ɕin ˥ 放心唔下 foŋ ˧ ɕin ˥ m̩ ˩ ha ˩˧
放唔下心 foŋ ˧ m̩ ˩ ha ˩˧ ɕin ˥

134 望 moŋ ˧ 135 巴唔得 pa ˥ m̩ ˩ tiεʔ ˦

136 記倒記住 tɕi ˧ tau ˨

137 還記得 hai ˩ tɕi ˧ tiεʔ ˦ 記得倒 tɕi ˧ tiεʔ ˦ tau ˨ 還記得到 hai ˩ tɕi ˧ tiεʔ ˦ tau ˨

138 忘了 moŋ ˧ niau ˨ 天忘了 t′i ε̃ ˥ moŋ ˧ niau ˨ 搞天忘了搞忘了 kau ˨ t′i ε̃ ˥ moŋ ˧ niau ˨

139 想倒了想起了 ɕioŋ ˨ tau ˨ niau ˨ 想起了 ɕioŋ ˨ ɕi ˨ niau ˨

140 眼紅 ŋan ˨ fuŋ ˩

141 討厭 t′au ˨ i ε̃ ˧ 好厭惡 hau ˨ i ε̃ ˧ vu ˧ 可惡 k′o ˧ vu ˧

142 啞氣慪氣 a ˨ ɕi ˧ 143 憋氣 piεʔ ˥ ɕi ˧

144 鼓氣 ku ˨ ɕi ˧ 145 發氣生氣 faʔ ˦ ɕi ˧

146 惜 ɕiaʔ ˦ 愛惜 ŋai ˧˥ ɕiaʔ ˦

147 喜歡 ɕi ˨ fon ˥ （hon ˥）好喜歡 hau ˨ ɕi ˨ fon ˥ （hon ˥）

148 高興 kau ˥ ɕin ˧ 149 心痛 ɕin ˧ t′uŋ ˧

150 偏向 p′i ε̃ ˥ ɕioŋ ˧ 維護 vei ˩˨ fu ˧

151 多謝 to ˥ tɕ′ia ˧˨ 道謝 tau ˧ tɕ′ia ˧˨

152 麻煩 ma ˩ fan ˩ 打攪你 ta ˨ tɕiau ˨ ȵi ˩

153 抱怨 pau ˧ i ε̃ ˧

二十三　位置 104條

1 頂高頂上、上頭 taŋ ˨ kau ˥　　2 底下下頭 tai ˨ ha ˧˩˥

3 左邊 tso ˨ pi ɛ̃ ˥　　4 右邊 iəu ˨ pi ɛ̃ ˥

5 中間 tsuŋ ˥ kan ˥ 當中 toŋ ˥ tsuŋ ˥ 正中 tsən. ˦ tsuŋ ˥

6 低背裏面 ti ˥ poi ˦　　7 □背外面、野外 mo ˨ poi ˦

8 先□前面 ɕi ɛ̃ ˥ hoŋ ˨　　9 後背後面 hiəu ˨ poi ˦

10 側邊 tsɛʔ ˧ pi ɛ̃ ˥　　11 團轉附近、周圍 t'on ˧˩ tson ˨

12 當門跟前、眼前 toŋ ˥ mən ˧˩

13 哪子哪兒 nai ˨ tsɿ. l　□□地頭什麼地方 moʔ ˧ kiɛʔ ˧ t'i ˨˥ t'iəu ˧˩

14 地泥下地下 t'i ˨ nai ˧˩ ha ˧˩˥

15 跌倒地泥下了掉在地下了 tiɛʔ ˧ tau ˨ t'i ˨ nai ˧˩ ha ˧˩˥ niau ˨

16 天頂高天上 t'i ɛ̃ ˥ taŋ ˨ kau ˥

17 山頂高山上 san ˥ taŋ ˨ kau ˥　　18 路□路上 nu ˨ hoŋ ˨

19 街□街上 kai ˥ hoŋ ˨　　20 □先～、前面，路～、街～ hoŋ ˨

21 壁頭頂高牆上 piaʔ ˧ t'iəu ˧˩ taŋ ˨ kau ˥

22 門頂上門上 mən ˧˩ taŋ ˨ kau ˥

23 桌子頂高桌上 tsoʔ ˧˥ tsɿ. l taŋ ˨ kau ˥

24 椅子頂高椅子上 i ˨ ts. l taŋ ˨ kau ˥

25 手頂高手裏 səu ˨ taŋ ˨ kau ˥

26 腰股頂高腰裏 iau ˥ ku ˨ taŋ ˨ kau ˥

27 嘴巴低背嘴裏 tsoi ˥ pa ˥ ti ˥ poi ˦

28 心低背心裏 ɕin ˥ ti ˥ poi ˦

29　屋下家裏、屋裏 vuʔ ˧ ha ˩˧˥

30　間低背房裏 kan ˥ ti ˥ poi ˥˧

31　水低背水裏 suei ˧˩ ti ˥ poi ˥˧

32　河低背河裏 ho ˩˧ ti ˥ poi ˥˧

33　井低背井裏 tɕiaŋ ˧˩ ti ˥ poi ˥˧

34　溝低背溝裏 kiəu ˥ ti ˥ poi ˥˧

35　鄉垻裏 ɕioŋ ˥ pa ˥˧˧˩ ni ˩˧ 鄉下 ɕioŋ ˥ ha ˩˧˧˩

36　城低背城裏 saŋ ˩˧ ti ˥ poi ˥˧

37　□背野外、外面 mo ˧˩ poi ˥˧

38　大門□背大門外 t'ai ˧˩ mən ˩˧ mo ˧˩ poi ˥˧

39　門□背門外 mən ˩˧ mo ˧˩ poi ˥˧

40　牆院子□背牆外 ɕioŋ ˩˧ iɛ ˥˧ tsɿ ˧ mo ˧˩ poi ˥˧

41　光窗子□背窗外 koŋ ˥ ts'oŋ ˥ tsɿ.˩ mo ˧˩ poi ˥˧

42　東邊 tuŋ ˥ piɛ̃ ˥　　　43　西邊 ɕi ˥ piɛ̃ ˥

44　南邊 nan ˩˧ piɛ̃ ˥　　　45　北邊 pɛʔ ˧ piɛ̃ ˥

46　東頭 tuŋ ˥ t'iəu ˩˧ 東方 tuŋ ˥ foŋ ˥

47　西方 ɕi ˥ foŋ ˥　　　48　南方 nan ˩˧ foŋ ˥

49　北方 pɛʔ ˧ foŋ ˥　　　50　□往、朝、向 tsaʔ ˧

51　□低背走往裏走 tsaʔ ˧ ti ˥ poi ˥˧ tsəu ˧˩

52　□□背走往外走 tsaʔ ˧ mo ˧˩ poi ˥˧ tsəu ˧˩

53　向東（方）走 ɕioŋ ˥˧ tuŋ ˥ （foŋ ˥） tsəu ˧˩

54　向西（方）走 ɕioŋ ˥˧ ɕi ˥ （foŋ ˥） tsəu ˧˩

55　向南（方）走 ɕioŋ ˥˧ nan ˩˧ （foŋ ˥） tsəu ˧˩

56　向北（方）走 ɕioŋ ˥˧ pɛʔ ˧ （foŋ ˥） tsəu ˧˩

57 路東 nu ˩ tuŋ ˥　　58 路西 nu ˩ ɕi ˥

59 路南 nu ˩ nan ˩　　60 路北 nu ˩ pɛʔ ˧

61 路邊 nu ˩ piɛ̃ ˥

62 山□的當門山前 san ˥ kiɛ ˩˥ toŋ ˥ mən ˩

63 山後背山後 san ˥ hiəu ˩˥ poi ˦

64 山□的東邊山東 san ˥ kiɛ ˩ tuŋ ˥ piɛ̃ ˥

65 山□的南邊 san ˥ kiɛ ˦ nan ˩ piɛ̃ ˥

66 山□的北邊 san ˥ kiɛ ˦ pɛʔ ˧ piɛ̃ ˥

67 山□的西邊 san ˥ kiɛ ˦ ɕi ˥ piɛ̃ ˥

68 城東 saŋ ˩ tuŋ ˥　　69 城西 saŋ ˩ ɕi ˥

70 城南 saŋ ˩ nan ˩　　71 城北 saŋ ˩ pɛʔ ˧

72 城東南角 saŋ ˩ tuŋ ˥ nan ˩ koʔ ˧

73 城東北角 saŋ ˩ tuŋ ˥ pɛʔ ˧ koʔ ˥

74 城西南角 saŋ ˩ ɕi ˥ nan ˩ koʔ ˧

75 城西北角 saŋ ˩ ɕi ˥ pɛʔ ˧ koʔ ˧

76 車子頂高車上 tsʻa ˥ tsɿ ˧ taŋ ˩ kau ˥

77 車子低背車裏 tsʻa ˥ tsɿ ˧ ti ˥˥ poi ˦

78 車子□背車外 tsʻa ˥ tsɿ ˧ mo ˩ poi ˦

79 車子先□車前 tsʻa ˥ tsɿ ˧ ɕiɛ̃ ˥ hoŋ ˩

80 車子後背車後 tsʻa ˥ tsɿ ˧ hiau ˩ poi ˦

81 邊邊□邊兒上 piɛ ˥ piɛ ˥ hoŋ ˩

82 角角□角兒上 koʔ ˧ koʔ ˧ hoŋ ˩

83 尾巴□尾巴上 mei ˥ pa ˥ hoŋ ˩

84　屋後背房後 vuʔ ˧ hiau ˩ poi ˨

85　頭□後背腦後 tiau ˩ na ˥ hiəu ˩ poi ˨

86　背龍後背背後 poi ˨˥ nuŋ ˩ hiəu ˩ poi ˩

87　溝子後背背後 kiəu ˥ tsɿ. l hiəu ˩ poi ˨

88　床底下 tsʻoŋ ˩ tai ˩ ha ˩˦

89　樓底下 niəu ˩ tai ˩ ha ˨˦

90　腳底下 tɕioʔ ˧ tai ˩ ha ˩˦

91　碗底下 von ˩ tai ˩ ha ˩˦

92　钁頭底下 voʔ ˥ tiau ˩ tai ˩ ha ˩˦

93　缸子底下 koŋ ˥ tsɿ. ˧ tai ˩ ha ˩˦

94　鞋底下 hai ˩ tai ˩ ha ˩˦ 鞋子底下 hai ˩ tsɿ. ˧ tai ˩ ha ˩˦

95　襪底 maʔ ˧ tai ˩

96　心底下心底 ɕin ˥ tai ˩ ha ˩˦

97　從前以前 tsʻuŋ ˩ tɕi ɛ̃ ˩ 過去 ko ˨˥ ɕi ˨˥

98　往回以往 voŋ ˩˥ fei ˩ □回那回 kai ˨ fei ˩

99　□那 kai ˥ 或 kai ˨

100　後來 hiəu ˩˦ noi ˩

101　將來 tɕioŋ ˥ noi ˩ 將後來 tɕioŋ ˥ hiəu ˨˦ noi ˩

102　今後 tɕin ˥ hiəu ˨˦ 從今後 tsuŋ ˩ tɕin ˥ hiəu ˩˦

103　朝東 tsʻau ˩ tuŋ ˥　　104　朝西 tsʻau ˩ ɕi ˥

二十四　代詞等 18條

1　倨我 ŋai ˩　　2　你 ȵi ˩　　3　佢 tɕi ˩

4　倨□我們 ŋai ˩ nin ˥ （或 tin ˥）□們 nin ˥ 或 tin ˥

5　你□你們 ȵi ˩ nin ˥ （或 tin ˥）

6　佢□他們 tɕi ˩˧　nin ˥（或 tin ˥）

7　你老人家 ȵi ˩˧　nau ˧˩　ȵin ˩˧　ka ˥

8　佢老人家 tɕi ˩˧　nau ˧˩　ȵin ˩˧　ka ˥

9　大家 t'ai ˧˩　ka ˥ 大齊家 t'ai ˧˩　tɕi ˩˧˨　ka ˥

10　哪下哪個、誰 nai ˧˩　ha ˩˧　　11　□□什麼 mo ˧˩　kiɛʔ ˧

12　們₁：□nin ˥ 或 tin ˥ 佢～　你～　佢～ 們₂：子 tsɿ ˧˩ 學生～　婦娘～
們₃：家 ka ˥ 男子～　姊妹～

13　先生店鋪裏請的 ɕi ɛ̃ ˥　saŋ ˥

14　家：ka ˥ 外家娘家 ŋoi ˧˩　ka ˥ 男家 nan ˩˧　ka ˥ 女家 ȵy ˧˩　ka ˩˧ 哪家誰家 nai ˧˩　ka ˥

15　屋下家、家裏：vu ˧　ha ˩˧˥ 或 vuʔ ˧　k'a ˥ 姐婆屋（□）下外婆家 tɕia ˧˩　po ˩˧　vu ˧˩　ha ˩˧˥（k'a ˥）丈姻老屋下（□）岳父家 ts'oŋ ˦˥　in ˥　nau ˧˩　vuʔ ˧　ha ˩˧˥（k'a ˥）

16　俩：nioŋ ˧˩ 俩姊妹　nioŋ ˧˩　tɕi ˧˩　moi ˦

17　把：pa ˧˩ 個把人 kɛ ˦　pa ˦　ȵin ˩˧ 千把人　tɕ'i ɛ̃ ˥　pa ˧˩　ȵin ˩˧ 個把兩個　kɛ ˦　pa ˧˩　nioŋ ˧˩　kɛ ˦ 里把路 ni ˥　pa ˧˩　nu ˧˩˩ 里把兩里 ni ˥　pa ˦　nioŋ ˧˩　ni ˥ 萬把塊錢 van ˧˩　pa ˧˩　kuai ˦　tɕ'i ɛ ˩˧

18　頭：t'iəu ˩˧ 食頭 sɿʔ ˥　t'iəu ˩˧ 喝頭 hoʔ ˧　t'iəu ˩˧ 看頭 k'on ˦˥　t'iəu ˩˧ 苦頭 k'u ˧˩　t'iəu ˩˧ 甜頭 t'i ɛ̃ ˩˧　t'iəu ˩˧

二十五　形容詞　54條

1　好 hau ˦　　2　強 tɕ'ioŋ ˩˧　　3　唔錯 m̩ ˩˧　ts'oʔ ˧˩

4　孬 p'iɛ ˧˩ 唔孬 m̩ ˩˧　p'iɛ ˧˩　　5　差唔多 ts'a ˥　m̩ ˩˧　to ˥

6　唔頂用不頂事 m̩ ˩˧　tin ˧˩　iuŋ ˧˩

7　壞 fai ˨　　8　差 ts'a ˥　　9　將就 ɕioŋ ˥　tɕiəu ˨

10　好看 hau ˨　k'on ˧ 漂亮　p'iau ˧˥　nioŋ ˧ 標致 piau ˥　tsɿ ˧ 靚 tɕiaŋ ˥

11　醜 ts'əu ˧ 難看 nan ˩　k'on ˧

12　要緊 iau ˧˥　tɕin ˨　　13　鬧熱 nau ˧˩　ȵiɛʔ ˥

14　扎實堅固、結實 tsaʔ ˧˥　sɿʔ ˥　　15　乾淨 kon ˥　tɕ'iaŋ ˧

16　□□髒 nai ˥　tai ˥　　17　鹹 han ˩

18　味好重 mei ˩˩　hau ˨　ts'uŋ ˩　　19　淡不鹹 t'an ˥

20　稀粥太～ ɕi ˥ 鮮 ɕi ɛ̃ ˥ 稀飯 ɕi ˥　fan ˨ 鮮稀飯清稀飯 ɕi ɛ̃ ˥　ɕi ˥　fan ˨

21　□稠 niəu ˩ 稀飯好□稀飯很稠 ɕi ˥　fan ˨　hau ˨　niəu ˩

22　□稀疏 nau ˧　　23　密 miʔ ˥

24　爛 nan ˨ 融 iuŋ ˩ 融筧子肉燉融點兒 iuŋ ˩　tiəu ˥　tsɿ.　˧

25　肥指動物 p'ei ˩

26　胖指人 p'oŋ ˧ 肥胖　p'ei ˩　p'oŋ ˧

27　瘦 səu ˧ 躲身子瘦小 naŋ ˥ 躲筋筋 naŋ ˥　tɕin ˥　tɕin ˥

28　瘦～肉 səu ˧

29　安樂舒服 on ˥　noʔ ˥ 巴適　pa ˥　sɿʔ ˧˥

30　難受 nan ˩　səu ˧˩ 唔好過　m̩ ˩　hau ˨　ko ˧ 惱火　nau ˨　fo ˨

31　麻煩 ma ˩　fan ˨　　32　怕羞 p'a ˧˥　ɕiəu ˥˩

33　好羞很丟人 hau ˨　ɕiəu ˥˩　　34　乖 kuai ˥

35　調皮 t'iau ˩　p'i ˩ 搗蛋　tau ˨　tan ˧

36　好得行真好 hau ˨　tiɛʔ ˧　ɕin ˩

37 唔得行不行 m̩ ˩ tiɛʔ ˧ ɕin ˩

38 缺德 tɕ'iɛʔ ˧ tiɛʔ ˧ 39 精靈 tɕin ˥ nin ˩

40 糊塗 fu ˩ t'u ˩

41 笨 pən ˧ 好笨 hau ˨ pən ˧

42 嗇家子吝嗇鬼 sɛʔ ˧ ka ˥ tsɿ. ˧ 狗販子 kiəu ˨ fan ˧ tsɿ. l 愛進唔愛出要進不要出 oi ˧ tɕin ˧ m̩ ˩ oi ˧ ts'uʔ ˧

43 嗇 sɛʔ ˧ 44 小氣 ɕiau ˨ ɕi ˧

45 大方 t'ai ˨ foŋ ˥ 46 完隻整\渾 von ˩ taʔ ˧

47 滿～身是汗 man ˥ 48 鼓 ku ˨ 49 □凹 iɛ ˥

50 涼快 nioŋ ˩ k'uai ˧ 51 背靜 poi ˧ tɕin ˧

52 活動不穩固 hoʔ ˧˥ t'uŋ ˥ 53 滿意 man ˥ i ˧

54 遲 ts'ɿ ˩

二十六　副詞等 33條

1 正剛 tsaŋ ˥ 佢正來他剛來 tɕi ˩ tsaŋ ˥ noi ˩ 剛正剛纔 tɕioŋ ˥ tsaŋ ˧ （tsaŋ ˥）偓剛正來我剛纔來 ŋai ˩ tɕioŋ ˥ tsaŋ ˧ noi ˩

2 剛剛剛好 tɕioŋ ˥ tɕioŋ ˥

3 祇有 tsɿ ˨ iəu ˥ 4 合適 hoʔ ˥ sɿʔ ˧

5 光～吃米 koŋ ˥ 淨 tɕ'iaŋ ˨ 光（淨）食米唔食麵 koŋ ˥ （tɕ'iaŋ ˨）sɿʔ ˥ mi ˨ m̩ ˩ sɿʔ ˥ miɛ̃ ˧

6 有兜子有點兒 iəu ˥ tiəu ˥ tsɿ. l 天有兜子冷 t'iɛ̃ ˥ iəu ˥ tiəu ˥ tsɿ. l naŋ ˥

□這個人有兜子懶 i ˨ kɛ ˧ ȵin ˩ iəu ˥ tiəu ˥ tsɿ. l nan ˥

□這個事情有兜子麻煩 iaŋ ˩ kɛ ˧ sɿ ˧ tɕ'in ˩ iəu ˥ tiəu ˥ tsɿ. l ma ˩ fan ˩

7　怕 p'a ˧ 恐怕 k'uŋ ˩ p'a ˧ 佢怕唔□在屋下 tɕi ˩ p'a ˧ m̩ ˩ ts'au ˩ vuʔ ˧ ha ˥（k'a ˥）

8　大概 t'ai ˧ k'ai ˩

9　差兜子差點兒 ts'a ˥ tiəu ˥ tsɿ. ˧

10　馬上 ma ˥ hoŋ ˩ 跟倒 k ɛ̃ ˥ tau ˧

11　趁早 ts'ən ˧˥ tsau ˩

12　看倒看着 k'on ˧ tau ˩ 看倒看倒 k'on ˧ tau ˩ k'on ˧ tau ˩

13　當面 toŋ ˥ mi ɛ̃ ˧　　　14　背後 poi ˧ hiəu ˧

15　背倒背着 poi ˧ tau ˩

16　一路 iʔ ˧ nu ˩ 同路 t'uŋ ˩ nu ˩

17　一個人 iʔ ˧ kɛ ˧ ɲin ˩　　　18　自家自己 tɕ'i ˩˩ ka ˥

19　順便 suən ˧˩ p'i ɛ̃ ˩ 順手 suən ˧ səu ˩

20　故意 ku ˧ i ˧ 立邊特意 niʔ ˧ pi ɛ̃ ˥

21　到底 tau ˧ tai ˩　　　22　根本 k ɛ̃ ˥ pən ˩

23　實在 sɿʔ ˥ ts'oi ˥˥　　　24　真□真的 tsən ˥ kiɛ ˧

25　一下一共 iʔ ˧ ha ˩˩ 把連 pa ˩ ni ɛ̃ ˩ 总共 tsuŋ ˩ kuŋ ˧

26　唔愛不要 m̩ ˩ moi ˧˥

27　空白 k'uŋ ˥ 空飆一趟 k'uŋ ˥ piau ˥ iʔ ˧ to'ŋ ˧

28　偏 p'i ɛ̃ ˥　　　29　硬 ŋaŋ ˩

30　胡 fu ˩ 瞎 haʔ ˧ 亂 non ˩　　　31　先 ɕi ɛ̃ ˥

32　起初 ɕi ˩ ts'u ˥

33　另外 nin ˧ ŋoi ˩˥　格外 kaʔ ˧ ŋoi ˩

二十七 次動詞等 16條

1 分被 pən ˥ 佢分狗咬了 tɕi ˩˧ pən ˥ kiau ˨˩ ŋa ˨˩ niau ˨˩

2 遭被 tsau ˩˧ V3 把一門打開 pa ˨˩

4 同～佢好 t′uŋ ˩˧ □～佢講 nau ˥ 同、對

5 對倒對着 tuei ˥˧ tau ˨˩ 向倒 ɕioŋ ˥˧ tau ˨˩

6 到 tau ˥˧ 到哪子去？ tau ˥˧ nai ˨˩ tsɿ ˧ ɕi ˥˧ 到城□去到城裏去 tau ˥˧ saŋ ˩˧ hoŋ ˨˩ ɕi ˥˧

7 □在 ts′au ˩˧ □黑板頂高寫字在黑板上寫字 ts′au ˩˧ hɛʔ ˧ pan ˨˩ taŋ ˨˩ kau ˥ ɕia ˨˩ sɿ ˥˧

8 從 ts′uŋ ˩˧ 從哪子來？ ts′uŋ ˩˧ nai ˨˩ tsɿ ˧ noi ˩˧

9 照倒照着 tsau ˥˧ tau ˨˩ 10 依 i ˥

11 使 sɿ ˨˩ 用 iuŋ ˥˧ 12 順倒順着 suən ˥˧ tau ˥˧

13 幫 poŋ ˥ 14 把……當 pa ˨˩ ……toŋ ˥˧

15 從細從小 ts′uŋ ˩˧ ɕiɛ ˥˧

16 朝外背向外 ts′au ˩˧ ŋoi ˥˧ poi ˥˧

二十八 量詞 74條

1 一把刀、鎖、槍、挂麵、米、泥巴 pa ˨˩ 2 一本書 pən ˨˩

3 一筆款、賬、錢 piʔ ˧ 4 一條牲口、腿、魚、路、命、牛 t′iau ˩˧

5 一封信 fuŋ ˥ 6 一服藥 fuʔ ˥

7 一道題 tau ˥˧ 8 一頂帽子 taŋ ˨˩

9 一錠墨 tin ˨˩ 10 一□□事 p′a ˥ na ˥ 很多也

11 一朵花 to ˨˩ 12 一頓飯、打、罵 tuən ˥˧ （tən ˥˧）

13 一餐飯 ts′on ˥ 14 一輛車子 nioŋ ˩˧

15 一子香、綫 tsɿ ˨˩ 16 一隻手、腳、鞋 tsaʔ ˧

17　一盞燈 tsan ˨˩　　18　一張桌子、圖、皮、嘴 tsoŋ ˥

19　一桌酒、客、菜 tsoʔ ˧　　20　一場病、戲 ts'oŋ ˩˧

21　一床席、毯子 ts'oŋ ˩˧　　22　一身衫、泥巴、汗 sən ˥

23　一套衫、書、家俱 tau ˦　　24　一杆秤 kon ˨˩

25　一顆米、飯、沙子 k'o ˨˩　　26　一匹瓦、山 p'i ˩˧

27　一塊磚、石頭、布、肉、錢 k'uai ˦　　28　一口氣、飯、水 hiau ˦

29　一架飛機 ka ˦　　30　一間屋 kan ˥

31　一眼井 ŋan ˨˩　　32　一行樹 hoŋ ˩˧

33　一路字 nu ˨˩　　34　一篇文章、書 p'i ɛ̃ ˥

35　一節竹子、甘蔗 tɕiɛʔ ˧　　36　一片雪、好心、肉 p'i ɛ̃ ˦

37　一面旗 mi ɛ̃ ˦　　38　一层紙、布、紗 ts'ən ˩˧

39　一股香味、臭味 ku ˨˩　　40　一架橋 ka ˦

41　一盤棋 p'an ˩˧　　42　一門親事 mən ˩˧

43　一刀肉、火紙 tsau ˥　　44　一缸水、油、魚 koŋ ˥

45　一碗飯、米、水、菜、肉 von ˨˩　　46　一杯茶、水、酒 pei ˥

47　一捆菜、草 k'uən ˨˩　　48　一包藥、花生 pau ˥

49　一卷布、紙 tɕi ɛ̃ ˨˩　　50　一挞米、穀子 k'ai ˥ 擔

51　一排桌子 p'ai ˩˧　　52　一進兩進院子 tɕin ˦

53　一柄火炮 piaŋ ˦　　54　一句話 tɕi ˦

55　一雙鞋 soŋ ˥　　56　一對雞、花瓶 tuei ˦

57　一副眼鏡、對子 fu ˦　　58　□這種人、事 iaŋ ˩˧ tsuŋ ˨˩

59　一伙 fo ˨˩　　60　一邦 poŋ ˥

61　一批 p'ei ˥　　62　一窩蜂、狗 vo ˥

63　一卡長 k'a ˨˩ 大拇指與食指或中指張開的長度 一大卡大拇指與中指張開的長度

一細卡大拇指與食指張開的長度

64 一排長 p'ai ˩ 兩臂平伸兩手伸直的長度 65 一指長 tsɿ ˩

66 一面土、汗 miɛ̃ ˧ 67 一肚子氣 tu ˩ tsɿ ˧

68 一趟走～、去～、來～ t'oŋ ˧ 69 一下打～、看～、敲～、笑～ ha ˧

70 一眼看 ŋan ˩ 71 一口食～、喝～ hiəu ˩

72 下子坐～、聊～ ha ˧ tsɿ ˧ 73 一面見～ miɛ̃ ˧

74 一坡水、一塌雨 p'o ˥

二十九 數字等 265條

1 一、壹 iʔ ˧ 2 二、貳 ȵi ˧

3 三、叁 san ˥ 4 四、肆 ɕi ˧

5 五、伍 ŋ̍ ˩ 6 六、陸 niuʔ ˧

7 七、柒 tɕ'iʔ ˧ 8 八、捌 paʔ ˧

9 九、玖 tɕiau ˩ 10 十、拾 sɿʔ ˥

11 一號 iʔ ˧ hau ˧ 12 兩號 nioŋ ˩ hau ˧ 二號 ȵi ˧ hau ˧

13 三號 san ˥ hau ˧ 14 四號 ɕi ˧ hau ˧

15 五號 ŋ̍ ˩ hau ˧ 16 六號 niuʔ ˧ hau ˧

17 七號 tɕ'iʔ ˧ hau ˧ 18 八號 paʔ ˧ hau ˧

19 九號 tɕiəu ˩ hau ˧ 20 十號 sɿʔ ˥ hau ˧

21 初一 ts'o ˥ iʔ ˧ 22 初二 ts'o ˥ ȵi ˧

23 初三 ts'o ˥ san ˥ 24 初四 ts'o ˥ ɕi ˧

25 初五 ts'o ˥ ŋ̍ ˩ 26 初六 ts'o ˥ niuʔ ˧

27 初七 ts'o ˥ tɕ'iʔ ˩ 28 初八 ts'o ˥ paʔ ˧

29 初九 ts'o ˥ tɕiəu ˩ 30 初十 ts'o ˥ sɿʔ ˥

31 老大 nau ˩ t'ai ˩˥ 32 老二 nau ˩ ȵi ˧

33　老三 nau ˧˩ san ˥　　34　老四 nau ˧˩ ɕi ˥˧
35　老五 nau ˧˩ ŋ̣ ˧˩　　36　老六 nau ˧˩ niuʔ ˧
37　老七 nau ˧˩ tɕʻiʔ ˧　　38　老八 nau ˧˩ paʔ ˧
39　老九 nau ˧˩ tɕiəu ˧˩　　40　老十 nau ˧˩ sɿʔ ˥
41　老幺 nau ˧˩ iau ˥　　42　一個 iʔ ˧ kɛ ˥˧
43　兩個 nioŋ ˧˩ kɛ ˥˧　　44　三個 san ˥ kɛ ˥˧
45　四個 ɕi ˥˧ kɛ ˥˧　　46　五個 ŋ̣ ˧˩ kɛ ˥˧
47　六個 niuʔ ˧ kɛ ˥˧　　48　七個 tɕʻiʔ ˧ kɛ ˥˧
49　八個 paʔ ˧ kɛ ˥˧　　50　九個 tɕiəu ˧˩ kɛ ˥˧
51　十個 sɿʔ ˥ kɛ ˥˧　　52　第一 tʻi ˥˧ iʔ ˧
53　第二 tʻi ˥˧ ȵi ˥˧　　54　第三 tʻi ˥˧ san ˥
54　第四 tʻi ˥˧ ɕi ˥˧　　55　第五 tʻi ˥˧ ŋ̣ ˧˩
56　第六 tʻi ˥˧ niuʔ ˧　　57　第七 tʻi ˥˧ tɕʻiʔ ˧
58　第八 tʻi ˥˧ paʔ ˧　　59　第九 tʻi ˥˧ tɕiəu ˧˩
60　第十 tʻi ˥˧ sɿʔ ˥　　61　第一個 tʻi ˥˧ iʔ ˧ kɛ ˥˧
62　第二個 tʻi ˥˧ ȵi ˥˧ kɛ ˥˧　　63　第三個 tʻi ˥˧ san ˥ kɛ ˥˧
64　第四個 tʻi ˥˧ ɕi ˥˧ kɛ ˥˧　　65　第五個 tʻi ˥˧ ŋ̣ ˧˩ kɛ ˥˧
66　第六個 tʻi ˥˧ niuʔ ˧ kɛ ˥˧　　67　第七個 tʻi ˥˧ tɕʻiʔ ˧ kɛ ˥˧
68　第八個 tʻi ˥˧ paʔ ˧ kɛ ˥˧　　69　第九個 tʻi ˥˧ tɕiəu ˧˩ kɛ ˥˧
70　第十個 tʻi ˥˧ sɿʔ ˥ kɛ ˥˧　　72　十一 sɿʔ ˥ iʔ ˧
73　十二 sɿʔ ˥ ȵi ˥˧　　74　十三 sɿʔ ˥ san ˥
75　十四 sɿʔ ˥ ɕi ˥˧　　76　十五 sɿʔ ˥ ŋ̣ ˧˩
77　十六 sɿʔ ˥ niuʔ ˧　　78　十七 sɿʔ ˥ tɕʻiʔ ˧
79　十八 sɿʔ ˥ paʔ ˧　　80　十九 sɿʔ ˥ tɕiəu ˧˩

81 两十二十 nioŋ ˩ sɿʔ ˥　　82 二十一 ȵi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ iʔ ˧

83 二十二 ȵi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ ȵi ˥˧　　84 二十三 ȵi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ san ˥

85 二十四 ȵi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ ɕi ˥˧　　86 二十五 ȵi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ ŋ ˩

87 二十六 ȵi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ niuʔ ˧

88 二十七 ȵi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ tɕ'iʔ ˧

89 二十八 ȵi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ paʔ ˧

90 二十九 ȵi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ tɕiəu ˩

91 三十 san ˥ sɿʔ ˥　　92 三十一 san ˥ sɿʔ ˥ iʔ ˧

93 三十二 san ˥ sɿʔ ˥ ȵi ˥˧　　94 三十三 san ˥ sɿʔ ˥ san ˥

95 三十四 san ˥ sɿʔ ˥ ɕi ˥˧　　96 三十五 san ˥ sɿʔ ˥ ŋ̣ ˩

97 三十六 san ˥ sɿʔ ˥ niuʔ ˧　　98 三十七 san ˥ sɿʔ ˥ tɕ'iʔ ˧

99 三十八 san ˥ sɿʔ ˥ paʔ ˧

100 三十九 san ˥ sɿʔ ˥ tɕiəu ˩

101 四十 ɕi ˥˧꜒ sɿʔ ˥　　102 四十一 ɕi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ iʔ ˧

103 四十二 ɕi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ ȵi ˥˧

104 四十三 ɕi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ san ˥

105 四十四 ɕi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ ɕi ˥˧　　106 四十五 ɕi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ ŋ̣ ˩

107 四十六 ɕi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ niuʔ ˧

108 四十七 ɕi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ tɕ'iʔ ˧

109 四十八 ɕi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ paʔ ˧

110 四十九 ɕi ˥˧꜒ sɿʔ ˥ tɕiəu ˩　　111 五十 ŋ̣ ˩ sɿʔ ˥

112 五十一 ŋ̣ ˩ sɿʔ ˥ iʔ ˧　　113 五十二 ŋ̣ ˩ sɿʔ ˥ ȵi ˥˧

114 五十三 ŋ̣ ˩ sɿʔ ˥ san ˥　　115 五十四 ŋ̣ ˩ sɿʔ ˥ ɕi ˥˧

116 五十五 ŋ̣ ˩ sɿʔ ˥ ŋ̣ ˩　　117 五十六 ŋ̣ ˩ sɿʔ ˥ niuʔ ˧

118 五十七ŋ̣ ˧˩ sɿʔ ˥ tɕ'iʔ ˧ 119 五十八ŋ̣ ˧˩ sɿʔ ˥ paʔ ˧

120 五十九ŋ̣ ˧˩ sɿʔ ˥ tɕiəu ˧˩

121 六十 niuʔ ˧ sɿʔ ˥ 122 六十一 niuʔ ˧ sɿʔ ˥ iʔ ˧

123 六十二 niuʔ ˧ sɿʔ ˥ ȵi ˥˧ 124 六十三 niuʔ ˧ sɿʔ ˥ san ˥

125 六十四 niuʔ ˧ sɿʔ ˥ ɕi ˥˧ 126 六十五 niuʔ ˧ sɿʔ ˥ ŋ̣ ˧˩

127 六十六 niuʔ ˧ sɿʔ ˥ niuʔ ˧

128 六十七 niuʔ ˧ sɿʔ ˥ tɕ'iʔ ˧

129 六十八 niuʔ ˧ sɿʔ ˥ paʔ ˧

130 六十九 niuʔ ˧ sɿʔ ˥ tɕiəu ˧˩

131 七十 tɕ'iʔ ˧ sɿʔ ˥ 132 七十一 tɕ'iʔ ˧ sɿʔ ˥ iʔ ˧

133 七十二 tɕ'iʔ ˧ sɿʔ ˥ ȵi ˥˧

134 七十三 tɕ'iʔ ˧ sɿʔ ˥ san ˥

135 七十四 tɕ'iʔ ˧ sɿʔ ˥ ɕi ˥˧

136 七十五 tɕ'iʔ ˧ sɿʔ ˥ ŋ̣ ˧˩

137 七十六 tɕ'iʔ ˧ sɿʔ ˥ niuʔ ˧

138 七十七 tɕ'iʔ ˧ sɿʔ ˥ tɕ'iʔ ˧

139 七十八 tɕ'iʔ ˧ sɿʔ ˥ paʔ ˧

140 七十九 tɕ'iʔ ˧ sɿʔ ˥ tɕiəu ˧˩ 141 八十 paʔ ˧ sɿʔ ˥

142 八十一 paʔ ˧ sɿʔ ˥ iʔ ˧

143 八十二 paʔ ˧ sɿʔ ˥ ȵi ˥˧

144 八十三 paʔ ˧ sɿʔ ˥ san ˥

145 八十四 paʔ ˧ sɿʔ ˥ ɕi ˥˧

146 八十五 paʔ ˧ sɿʔ ˥ ŋ̣ ˧˩

147 八十六 paʔ ˧ sɿʔ ˥ niuʔ ˧

148 八十七 paʔ ˧ sɿʔ ˥ tɕʻiʔ ˧
149 八十八 paʔ ˧ sɿʔ ˥ paʔ ˧
150 八十九 paʔ ˧ sɿʔ ˥ tɕiəu ˩
151 九十 tɕiau ˩ sɿʔ ˥
152 九十一 tɕiau ˩ sɿʔ ˥ iʔ ˧
153 九十二 tɕiau ˩ sɿʔ ˥ ȵi ˦
154 九十三 tɕiau ˩ sɿʔ ˥ san ˥
155 九十四 tɕiau ˩ sɿʔ ˥ ɕi ˦
156 九十五 tɕiau ˩ sɿʔ ˥ ŋ̣ ˩
157 九十六 tɕiau ˩ sɿʔ ˥ niuʔ ˧
158 九十七 tɕiau ˩ sɿʔ ˥ tɕʻiʔ ˧
159 九十八 tɕiau ˩ sɿʔ ˥ paʔ ˧
160 九十九 tɕiau ˩ sɿʔ ˥ tɕiəu ˩
161 一百 iʔ ˧ paʔ ˧ 162 兩百 nioŋ ˩ paʔ ˧
163 三百 san ˥ paʔ ˧ 164 四百 ɕi ˦ paʔ ˧
165 五百 ŋ̣ ˩ paʔ ˧ 166 六百 niuʔ ˧ paʔ ˧
167 七百 tɕʻiʔ ˧ paʔ ˧ 168 八百 paʔ ˧ paʔ ˧
169 九百 tɕiəu ˩ paʔ ˧ 170 一千 iʔ ˧ tɕʻiɛ̃ ˥
172 一百一十個 iʔ ˧ paʔ ˧ iʔ ˧ sɿʔ ˥ kɛ ˦
173 一百一十一 iʔ ˧ paʔ ˧ iʔ ˧ sɿʔ ˥ iʔ ˧
174 一百一十二 iʔ ˧ paʔ ˧ iʔ ˧ sɿʔ ˥ ȵi ˦
175 一百二 iʔ ˧ paʔ ˧ ȵi ˦
176 一百三 iʔ ˧ paʔ ˧ san ˥
177 一百五 iʔ ˧ paʔ ˧ ŋ̣ ˩

178　一百五十個 iʔ ˧　paʔ ˧ ŋ̣ ˧˩　sɿʔ ˥　kε ˥˧
179　二百五 ȵi ˥˧꜒　paʔ ˧ ŋ̣ ˧˩
180　二百五十個 ȵi ˥˧꜒　paʔ ˧ ŋ̣ ˧˩　sɿʔ ˥　kε ˥˧
181　三百一 san ˥　paʔ ˧　iʔ ˧
182　三百三 san ˥　paʔ ˧　san ˥
183　三百六 san ˥　paʔ ˧　niuʔ ˧
184　三百八 san ˥　paʔ ˧　paʔ ˧
185　一千一 iʔ ˧　tɕ'iε̃ ˥　iʔ ˧
186　一千一百個 iʔ ˧　tɕ'iε̃ ˥　iʔ ˧　paʔ ˧　kε ˥˧
187　一千九 iʔ ˧　tɕ'iε̃ ˥　tɕiəu ˧˩
188　一千九百個 iʔ ˧　tɕ'iε̃ ˥　tɕiəu ˧˩　paʔ ˧　kε ˥˧
189　三千 san ˥　tɕ'iε̃ ˥　　190　五千 ŋ̣ ˧˩　tɕ'iε̃ ˥
191　八千 paʔ ˧　tɕ'iε̃ ˥　　192　一萬 iʔ ˧　van ˧˩
193　一萬二 iʔ ˧　van ˧˩　ȵi ˥˧
194　一萬二千個 iʔ ˧　van ˧˩　ȵi ˥˧　tɕ'iε̃ ˥　kε ˥˧
195　三萬五 san ˥　van ˧˩ ŋ̣ ˧˩
196　三萬五千個 san ˥　van ˧˩ ŋ̣ ˧˩　tɕ'iε̃ ˥　kε ˥˧
197　零 naŋ ˩˧
198　一百零一 iʔ ˧　paʔ ˧　naŋ ˩˧　iʔ ˧
199　一百零九 iʔ ˧　paʔ ˧　naŋ ˩˧　tɕiəu ˧˩
200　一千零二 iʔ ˧　tɕ'iε̃ ˥　naŋ ˩˧　ȵi ˥˧
201　一千零兩個 iʔ ˧　tɕ'iε̃ ˥　naŋ ˩˧　nioŋ ˧˩　kε ˥˧
202　第一千零兩個 t'i ˥˧　iʔ ˧　tɕ'iε̃ ˥　naŋ ˩˧　nioŋ ˧˩　kε ˥˧
203　一千零兩十 iʔ ˧　tɕ'iε̃ ˥　naŋ ˩˧　nioŋ ˧˩　sɿ ˥

204 一萬零兩個 iʔ ˧ van ˩ naŋ ˩˧ nioŋ ˩ kɛ ˦

205 一萬零兩十 iʔ ˧ van ˩ naŋ ˩˧ nioŋ ˩ sɿʔ ˥

206 一萬零兩百 iʔ ˧ van ˩ naŋ ˩˧ nioŋ ˩ paʔ ˧

207 兩兩二兩 nioŋ ˩ nioŋ ˦ 208 兩斤 nioŋ ˩ tɕin ˥

209 兩斤半 nioŋ ˩ tɕin ˥ pan ˦ 210 兩錢 nioŋ ˩ tɕ'iɛ̃ ˩˧

211 兩分 nioŋ ˩ fən ˥ 212 兩釐 nioŋ ˩ ni ˩˧

213 兩丈 nioŋ ˩ ts'oŋ ˦ 214 兩尺 nioŋ ˩ ts'aʔ ˧

215 兩寸 nioŋ ˩ ts'uən ˦ 216 兩分 nioŋ ˩ fən ˥

217 二丈二 ȵi ˦ ts'oŋ ˦ ȵi ˦

218 二尺二 ȵi ˦ ts'aʔ ˧ ȵi ˦

219 兩寸二 nioŋ ˩ ts'uən ˦ ȵi ˦

220 兩里 nioŋ ˩ ni ˥ 221 兩擔 nioŋ ˩ tan ˥

222 兩斗 nioŋ ˩ tiəu ˩ 223 兩升 nioŋ ˩ sən ˥

224 兩合 nioŋ ˩ hoʔ ˥ 225 兩畝 nioŋ ˩ muŋ ˥

226 一百二 iʔ ˧ paʔ ˧ ȵi ˦ 一百二十 iʔ ˧ paʔ ˧ ȵi ˦⌈ sɿʔ ˥

227 一百二十個 iʔ ˧ paʔ ˧ ȵi ˦⌈ sɿʔ ˥ kɛ ˦

228 兩百 nioŋ ˩ paʔ ˧ 229 二百二 ȵi ˦ paʔ ˧ ȵi ˦

230 二百二十個 ȵi ˦ paʔ ˧ ȵi ˦⌈ sɿʔ ˥ kɛ ˦

231 兩千 nioŋ ˩ tɕ'iɛ̃ ˥ 232 二千二 ȵi ˦ tɕ'iɛ̃ ˥ ȵi ˦

233 二千二百個 ȵi ˦ tɕ'iɛ̃ ˥ ȵi ˦ paʔ ˧ kɛ ˦

234 二千二百二十 ȵi ˦ tɕ'iɛ̃ ˥ ȵi ˦ paʔ ˧ ȵi ˦⌈ sɿʔ ˥

235 兩萬 nioŋ ˩ van ˩

236 二萬二千 ȵi ˦ van ˩ ȵi ˦ tɕ'iɛ̃ ˥ 二萬二 ȵi ˦ van ˩ ȵi ˦

237　二萬二千二百 ȵi ˧ van ˨ ȵi ˧ tɕ'i ɛ̃ ˥ ȵi ˧ paʔ ˦

238　幾 tɕi ˨

239　幾個 tɕi ˨ kɛ ˧ 好多個 hau ˨ to ˥ kɛ ˧

240　十幾個 sɿʔ ˥ tɕi ˨ kɛ ˧

241　二十幾個 ȵi ˧˥ sɿʔ ˥ tɕi ˨ kɛ ˧

242　三十幾個 san ˥ sɿʔ ˥ tɕi ˨ kɛ ˧

243　五十幾個 ŋ̍ ˨ sɿʔ ˥ tɕi ˨ kɛ ˧

244　九十幾個 tɕiəu ˨ sɿʔ ˥ tɕi ˨ kɛ ˧

245　幾十個 tɕi ˨ sɿʔ ˥ kɛ ˧

246　幾百個 tɕi ˨ paʔ ˥ kɛ ˧

247　幾千個 tɕi ˨ tɕ'i ɛ̃ ˥ kɛ ˧

248　幾萬個 tɕi ˨ van ˨ kɛ ˧

249　幾十萬個 tɕi ˨ sɿʔ ˥ van ˨ kɛ ˧

250　好 hau ˨　好幾個 hau ˨ tɕi ˨ kɛ ˧ 好幾百 hau ˨ tɕi ˨ paʔ ˦

好幾千 hau ˨ tɕi ˨ tɕ'i ɛ̃ ˥ 好幾萬 hau ˨ tɕi ˨ van ˨

251　兜子$_{些}$ tiəu ˥ tsɿ. ˦

好兜子$_{好一些}$ hau ˨ tiəu ˥ tsɿ. ˦

大兜子$_{大一些}$ t'ai ˨ tiəu ˥ tsɿ. ˦

252　□□子$_{一點兒}$ tin ˥ tin ˥ tsɿ. ˦

好□□子$_{好點兒}$ hau ˨ tin ˥ tin ˥ tsɿ. ˦

大□□子$_{大一點兒}$ t'ai ˨ tin ˥ tin ˥ tsɿ. ˦

□□子好$_{一點兒好}$ tin ˥ tin ˥ tsɿ. ˦ hau ˨

□□子大$_{一點兒大}$ tin ˥ tin ˥ tsɿ. ˦ t'ai ˨

253 眼 ŋan ˩ 一眼 iʔ ˧ ŋan ˩ 一眼兩眼 iʔ ˧ ŋan ˩ nioŋ ˩ ŋan ˩

254 多 to ˥

十多個 sɿʔ ˥ to ˥ kɛ

二十多個 n̠i ˧˥ sɿʔ ˥ to ˥ kɛ ˧

三十多個 san ˥ sɿʔ ˥ to ˥ kɛ ˧

六十多個 niuʔ ˧ sɿʔ ˥ to ˥ kɛ ˧

九十多個 tɕiəu ˩ sɿʔ ˥ to ˥ kɛ ˧

一百多個 iʔ ˧ paʔ ˧ to ˥ kɛ ˧

兩千多個 nioŋ ˩ tɕ'i ɛ̃ ˥ to ˥ kɛ ˧

三萬多個 san ˥ van ˩ to ˥ kɛ ˧

255 來 noi ˩˨

十來個 sɿʔ ˥ noi ˩˨ kɛ ˧

百來個 paʔ ˧ noi ˩˨ kɛ ˧

一百來個 iʔ ˧ paʔ ˧ noi ˩˨ kɛ ˧

256 把 pa ˩

百把個 paʔ ˧ pa ˩ kɛ ˧ 千把個 tɕ'i ɛ̃ ˥ pa ˩ kɛ ˧

257 約數

一兩個 iʔ ˧ nioŋ ˩ kɛ ˧

兩三個 nioŋ ˩ san ˥ kɛ ˧

三兩個 san ˥ nioŋ ˩ kɛ ˧

三四個 san ˥ ɕi ˧ kɛ ˧

四五個 ɕi ˧ ŋ̩ ˩ kɛ ˧

五六個　ŋ̣ ˧˩　niuʔ ˧　kɛ ˥˧

七八個　tɕ'iʔ ˧　paʔ ˧　kɛ ˥˧

八九個　paʔ ˧　tɕiəu ˧˩　kɛ ˥˧

八九十個　paʔ ˧　tɕiəu ˧˩　sɿʔ ˥　kɛ ˥˧

三五個　san ˥ ŋ̣ ˧˩　kɛ ˥˧

一兩十個一二十個　iʔ ˧　nioŋ ˧˩　sɿʔ ˥　kɛ ˥˧

兩三十個二三十個　nioŋ ˧˩　san ˥　sɿʔ ˥　kɛ ˥˧

三五十個　san ˥　ŋ̣ ˧˩　sɿʔ ˥　kɛ ˥˧

五六十個　ŋ̣ ˧˩　niuʔ ˧　sɿʔ ˥　kɛ ˥˧

兩三百個　nioŋ ˧˩　san ˥　paʔ ˧　kɛ ˥˧

三四百個　san ˥　ɕi ˥˧　paʔ ˧　kɛ ˥˧

五六百個　ŋ̣ ˧˩　niuʔ ˧　paʔ ˧　kɛ ˥˧

八九百個　paʔ ˧　tɕiəu ˧˩　paʔ ˧　kɛ ˥˧

一兩千個　iʔ ˧　nioŋ ˧˩　tɕ'iɛ̃ ˥　kɛ ˥˧

兩三千個　nioŋ ˧˩　san ˥　tɕ'iɛ̃ ˥　kɛ ˥˧

五六千個　ŋ̣ ˧˩　niuʔ ˧　tɕ'iɛ̃ ˥　kɛ ˥˧

八九千個　paʔ ˧　tɕiəu ˧˩　tɕ'iɛ̃ ˥　kɛ ˥˧

一兩萬個　iʔ ˧　nioŋ ˧˩　van ˧˩　kɛ ˥˧

三四萬個　san ˥　ɕi ˥˧　van ˧˩　kɛ ˥˧

三萬五萬　san ˥　van ˧˩　ŋ̣ ˧˩　van ˧˩

十萬八萬　sɿʔ ˥　van ˧˩　paʔ ˧　van ˧˩

千百萬　tɕ'iɛ̃ ˥　paʔ ˧　van ˧˩

千千萬萬　tɕ'iɛ̃ ˥　tɕ'iɛ̃ ˥　van ˧˩　van ˧˩

萬萬唔可以　van ˧˩　van ˧˩　m̩ ˩˧　k'o ˥˧　i ˧˩

千萬唔可以　tɕʻiɛ̃ ˥　van ˧˩　m̩ ˩˧　kʻo ˥˧　i ˧˩

258　半　pan ˥˧

半個　pan ˥˧　kɛ ˥˧

一半　iʔ ˧　pan ˥˧

兩半　nioŋ ˧˩　pan ˥˧

多一半　to ˥　iʔ ˧　pan ˥˧

一個半　iʔ ˧　kɛ ˥˧　pan ˥˧

一斤半　iʔ ˧　tɕin ˥　pan ˥˧

半斤　pan ˥˧　tɕin ˥

兩斤半　nioŋ ˧˩　tɕin ˥　pan ˥˧

兩斗半　nioŋ ˧˩　tiəu ˧˩　pan ˥˧

兩里半　nioŋ ˧˩　ni ˥　pan ˥˧

259　上下　soŋ ˥˧˧˥　ha ˩˧˥

來往　noi ˩˧　voŋ ˧˩

左右　tso ˧˩　iəu ˥˧˧˥

五千上下　ŋ̩ ˧˩　tɕʻiɛ̃ ˥　soŋ ˥˧˧˥　ha ˩˧˥

五千來往　ŋ̩ ˧˩　tɕʻiɛ̃ ˥　noi ˩˧　voŋ ˧˩

五千左右　ŋ̩ ˧˩　tɕʻiɛ̃ ˥　tso ˧˩　iəu ˥˧˧˥

260　倍　pei ˧˩

一倍　iʔ ˧　pei ˧˩

兩倍　nioŋ ˧˩　pei ˧˩

三倍　san ˥　pei ˧˩

五倍　ŋ̩ ˧˩　pei ˧˩

十倍　sɿʔ ˥　pei ˧˩

261　成　ts′aŋ ˨˩

　一成　iʔ ˧　ts′aŋ ˨˩

　兩成　nioŋ ˨˩　ts′aŋ ˨˩

　三成　san ˥　ts′aŋ ˨˩

262　分數

　二分之一　ȵi ˥˧　fən ˥　tsɿ ˥　iʔ ˧

　三分之二　san ˥　fən ˥　tsɿ ˥　ȵi ˥˧

　五分之三　ŋ̍ ˨˩　fən ˥　tsɿ ˥　san ˥

　十分之九　sɿʔ ˥　fən ˥　tsɿ ˥　tɕiəu ˨˩

　百分之百　paʔ ˧　fən ˥　tsɿ ˥　paʔ ˧

　千分之一　tɕ′i ɛ̃ ˥　fən ˥　tsɿ ˥　iʔ ˧

　萬分之一　van ˨˩　fən ˥　tsɿ ˥　iʔ ˧

263　乘法

　一二得二　iʔ ˧　ȵi ˥˧　tɛʔ ˧　ȵi ˥˧

　一二如二　iʔ ˧　ȵi ˥˧　zu ˨˩　ȵi ˥˧

　二二得四　ȵi ˥˧　ȵi ˥˧　tɛʔ ˧　ɕi ˥˧

　二二如四　ȵi ˥˧　ȵi ˥˧　zu ˨˩　ɕi ˥˧

　三四一十二　san ˥　ɕi ˥˧　iʔ ˧　sɿʔ ˥　ȵi ˥˧

　三七二十一　san ˥　tɕ′iʔ ˧　ȵi ˥˧˩˥　sɿʔ ˥　iʔ ˧

　唔管三七二十一　m̩ ˨˩　kon ˨˩　san ˥　tɕ′iʔ ˧　ȵi ˥˧˩˥　sɿʔ ˥　iʔ ˧

　三八二十四　san ˥　paʔ ˧　ȵi ˥˧˩˥　sɿʔ ˥　ɕi ˥˧

　四七二十八　ɕi ˥˧　tɕ′iʔ ˧　ȵi ˥˧˩˥　sɿʔ ˥　paʔ ˧

　五八四十　ŋ̍ ˨˩　paʔ ˧　ɕi ˥˧˩˥　sɿʔ ˥

八八六十四　paʔ ˧ paʔ ˧ niuʔ ˧ sɿʔ ˥ ɕi ˦

九九八十一　tɕiəu ˨ tɕiəu ˨ paʔ ˧ sɿʔ ˥ iʔ ˧

264 成語

一來二去　iʔ ˧ noi ˩ ȵi ˦ ɕi ˦

一清二白　iʔ ˧ tɕʹin ˥ ȵi ˦ pʹaʔ ˥

清清楚楚　tɕʹin ˥ tɕʹin ˥ tsʹu ˦ tsʹu ˦˩

一乾二淨　iʔ ˧ kon ˥ ȵi ˦ tɕʹiaŋ ˨

一刀兩斷　iʔ ˧ tau ˥ nioŋ ˨ tʹon ˥

一舉兩得　iʔ ˧ tɕi ˨ nioŋ ˨ tɛʔ ˧

三番五次　san ˥ fan ˥ ŋ̍ ˨ tsʹɿ ˦

三番兩次　san ˥ fan ˥ nioŋ ˨ tsʹɿ ˦

三年兩年　san ˥ ȵiɛ̃ ˩ nioŋ ˨ ȵiɛ̃ ˩

三日兩日　san ˥ ȵiʔ ˧ nioŋ ˨ ȵiʔ ˧

早□起三晡當一日　tsau ˨ hoŋ ˦ san ˥ pu ˥ toŋ ˦ iʔ ˧ ȵiʔ ˧

三日兩夜　san ˥ ȵiʔ ˧ nioŋ ˨ ia ˦

三長兩短　san ˥ tsʹoŋ ˩ nioŋ ˨ ton ˨

三言兩語　san ˥ iɛ̃ ˩ nioŋ ˨ i ˦

三心兩意　san ˥ ɕin ˥ nioŋ ˨ i ˦

三三兩兩　san ˥ san ˥ nioŋ ˨ nioŋ ˨

四通八達　ɕi ˦ tʹuŋ ˥ paʔ ˧ taʔ ˧

四面八方　ɕi ˦ miɛ̃ ˦ paʔ ˧ foŋ ˥

左鄰左舍　tso ˨ nin ˩ iəu ˨ sa ˦

五湖四海　ŋ̍ ˨ fu ˩ ɕi ˦ hoi ˨

五花八門　ŋ̩ ˧˩　fa ˥　paʔ ˧　mən ˩˧
七上八下　tɕʻiʔ ˧　soŋ ˥˧　paʔ ˧　ha ˩˧
七顛八倒　tɕʻiʔ ˧　tiɛ̃ ˥　paʔ ˧　tau ˧˩
顛三倒四　tiɛ̃ ˥　san ˥　tau ˧˩　ɕi ˥˧
亂七八糟　non ˧˩　tɕʻiʔ ˧　paʔ ˧　tsau ˥
烏七八糟　vu ˥　tɕʻiʔ ˧　paʔ ˧　tsau ˥
七長八短　tɕʻiʔ ˧　tsʻoŋ ˩˧　paʔ ˧　ton ˧˩
七拼八湊　tɕʻiʔ ˧　pʻin ˥　paʔ ˧　tsʻəu ˥˧
七嘴八椏　tɕʻiʔ ˧　tsoi ˥　paʔ ˧　ia ˥
千辛萬苦　tɕʻiɛ̃ ˥　ɕin ˥　van ˧˩　kʻu ˧˩
千真萬確　tɕʻiɛ̃ ˥　tsən ˥　van ˧˩　tɕʻioʔ ˧
千軍萬馬　tɕʻiɛ̃ ˥　tɕin ˥　van ˧˩　ma ˥
千人萬馬　tɕʻiɛ̃ ˥　ȵin ˩˧　van ˧˩　ma ˥
千變萬化　tɕʻiɛ̃ ˥　piɛ̃ ˥˧　van ˧˩　fa ˥˧
千家萬戶　tɕʻiɛ̃ ˥　ka ˥　van ˧˩　fu ˧˩
千言萬語　tɕʻiɛ̃ ˥　iɛ̃ ˩˧　van ˧˩　i ˥˧

265　干支　屬相

甲　kaʔ ˧　　乙　iɛʔ ˧
丙　piaŋ ˧˩　　丁　tiɛ̃ ˥
戊　vu ˧˩　　己　tɕi ˧˩
庚　kaŋ ˥　　辛　ɕin ˥
壬　ȵin ˩˧　　癸　kuei ˥˧
子｜老鼠子　tsɿ ˧˩｜nau ˧˩ ｜tsʻu ˩˧ tsɿ ˧　　丑｜牛　tsʻəu ˧˩｜ȵiəu ˩˧
寅｜虎　in ˩˧｜fu ˧˩　　卯｜兔子　mau ˥｜tʻu ˥˧˩ tsɿ ˧

辰｜龍	sən ˩˧ ｜nuŋ ˩˧	巳｜蛇	sɿ ˧˩ ｜sa ˩˧
午｜馬	ŋ̩ ˧˩ ｜ma ˥	未｜羊	vei ˧˩ ｜ioŋ ˩˧
申｜猴	sən ˥ ｜hiəu ˩˧	酉｜雞	iəu ˥ ｜kai ˥
戌｜狗	ɕioʔ ˥ ｜kiəu ˧˩	亥｜豬	hoi ˧ ｜tsu ˥

伍　成都（合興）客家話語法

這裏記錄的語法材料以語言研究所方言組編的《方言調查詞彙表》中的“三拾壹語法”爲綱，包括語序、比較、例句、了、着、得、的、後加成分、前加成分等，共 91 條。另外，記錄詞彙時所得的材料也放在這裏，作爲附錄。

1　□這句話用廣東話□門子如何講？——這句話用客家話怎麼說？
iaŋ ˩˧ （或 i ˧˩ ） tɕi ˧꜒ va ˧˩ iuŋ ˧˩ koŋ ˧˩ tuŋ ˥ va ˧˩ ȵioŋ ˧˩ mən ˥ tsɿ ˧ koŋ ˧˩ ？

語序

2　偓該唔該來？——我該不該來？｜我應該來不應該？
ŋai ˩˧ koi ˥ m̩ ˩˧ koi ˥ noi ˩˧ ？

3　佢願唔願意講？——他願不願意講？｜他願意說不願意？
tɕi ˩˧ iɛ̃ ˧ m̩ ˩˧ iɛ̃ ˧꜒ i ˧꜒ koŋ ˧˩ ？

4　你打唔打算去？——你打算去不打算？
ȵi ˩˧ ta ˧˩ m̩ ˩˧ ta ˧˩ son ˧ ɕi ˧ .

5　你得唔得來？——你能來不能？

ȵi ⅄ ti ɛʔ ┤m̩ ⅄ ti ɛ̃ʔ ┤ noi ⅄？

6 佢敢唔敢去？——他敢去不敢？

tɕi ⅄ kan ┘ m̩ ⅄ kan ┘ ɕi ┤？

7 還有冇（得）飯？——還有飯沒有？

hai ⅄ iəu ˥˩ mau ⅄ （tiɛʔ ┤） fan ┘？

8 你去過北京唔□沒有？——你到過北京沒有？

ȵi ⅄ ɕi ┤ ko ┤ pɛʔ ┤ tɕin ˥˩ m̩ ⅄ t'i ɛ̃ ⅄？

9 □這隻（個）事情佢曉（得）唔曉得？——這件事他知道不知道？

iaŋ ⅄ （i ┘） tsaʔ ┤ （kɛ ┤） sɿ ┘ tɕ'in ⅄ tɕi ⅄ ɕiau ┘ （tiɛʔ ┤）m̩ ⅄ ɕiau ┘ tiɛʔ ┤？

10 佢唔曉得。——他不知道。

tɕi ⅄ m̩ ⅄ ɕiau ┘ tiɛʔ ┤。

11 □這個（隻）字，你認唔認得倒？偓認唔倒。——這個字你認得不認得？我不認得。

iaŋ ⅄ （i ┘） kɛ ┤ （tsaʔ ┤） sɿ ┤，ȵi ⅄ ȵin ┤˥˩ m̩ ⅄ ȵin ┤˥˩ tiɛʔ ┤ tau ┘？ ŋai ⅄ ȵin ┤˥˩ m̩ ⅄ tau ┘.

12 你還記得倒記唔倒？｜你還記得嗎記唔得？——你還記得不記得？

ȵi ⅄ hai ⅄ tɕi ┤ tiɛʔ ┤ tau ┘ tɕi ┤ m̩ ⅄ tau ┘？｜ȵi ⅄ hai ⅄ tɕi ┤ tiɛʔ ┤ ma ˥ tɕi ┤ m̩ ⅄ tiɛʔ ┤？

比較

13 □這個大，□那個細，□這兩個（隻）東西哪個（隻）過好？——這個大，那個小，這兩個東西哪個好一點兒呢？

i ˨˩ kɛ ˧˩ t'ai ˧˩ , kai ˧˩ kɛ ˧˩ ɕiɛ ˧˩ , iaŋ ˩˧ nioŋ ˨˩ kɛ ˧˩ (tsaʔ ˧) tuŋ ˥ ɕi ˥ nai ˨˩ kɛ ˧˩ (tsaʔ ˧) ko ˧˩˥ hau ˨˩ ?

14 □這隻比□那隻好。——這個比那個好。

i ˨˩ tsaʔ ˧ pi ˨˩ kai ˥ tsaʔ ˧ hau ˨˩ .

15 □晡日今日比昨晡日好得多。——今天比昨天好多了。

tsuŋ ˥ pu ˥ ȵiʔ ˧ pi ˨˩ ts'uʔ ˥ pu ˥ ȵiʔ ˧ hau ˨˩ tiɛʔ ˧ to ˥ .

16 □□日明日比□晡日今日還過好。——明天比今天還要好。

sa ˥ tau ˨˩ ȵiʔ ˧ pi ˨˩ tsuŋ ˥ pu ˥ ȵiʔ ˧ hai ˩˧ ko ˧˩˥ hau ˨˩ .

17 □那隻冇得沒有□這隻好。——那個沒有這個好。

kai ˥ tsaʔ ˧ mau ˩˧ tiɛʔ ˧ i ˨˩ tsaʔ ˧ hau ˨˩ .

18 □兜這些屋冇得沒有□兜那些屋□那麼好。——這些房子沒有那些房子好。

iaŋ ˩˧ tiəu ˥ vuʔ ˧ mau ˩˧ tiɛʔ ˧ kai ˥ tiəu ˥ vuʔ ˧ kan ˧˩ hau ˨˩ .

19 □隻這個有冇□隻那個□那麼、這麼大？——這個有那個大沒有？

iaŋ ˩˧ tsaʔ ˧ iəu ˥˩ mau ˩˧ kai ˥ tsaʔ ˧˥ kan ˧˩ t'ai ˨˩ .

20 □隻這個□跟、同、和□隻那個一樣大。——這個跟那個一般大。

i ˨˩ tsaʔ ˧ nau ˨˩ kai ˥ tsaʔ ˧ iʔ ˧ ioŋ ˨˩˩ t'ai ˨˩ .

21 □隻這個□跟、同、和□隻那個唔一樣。——這個跟那個不一樣。

i ˨˩ tsaʔ ˧ nau ˥ kai ˥ tsaʔ ˧ m̩ ˩˧ iʔ ˧ ioŋ ˨˩˩ .

22 □隻這個人比□隻那個人過高。——這個人比那個人高。

i ˨˩ tsaʔ ˧ ȵin ˩˧ pi ˨˩ kai ˥ tsaʔ ˧ ȵin ˩˧ ko ˧˩˥ kau ˥ .

23　□隻_{這個}人□_同□隻_{那個}人□_{一樣}高。——這個人同那個人一樣高。

i ˩ tsaʔ ˧ ȵin ˩˦ nau ˥ kai ˥ tsaʔ ˧ ȵin ˩˦ kan ˧˩ kau ˥ .

24　佢像冇得□隻_{那個}人胖。——他好像（似乎）沒有那個人胖。

tɕi ˩˦ tɕʻioŋ ˧˩ mau ˩˦ tiɛʔ ˧ kai ˥ tsaʔ ˧ ȵin ˩˦ pʻoŋ ˧˩ .

25　□_這群細□ 子_{小孩}像猴子一樣到處亂爬。——這群孩子像猴兒似的，到處亂爬。

i ˩ tɕʻyn ˩˦ ɕiɛ ˧˩ tɕiɛ ˩ tsɿ ˧ tɕʻioŋ ˧˩ hiəu ˩˦ tsɿ ˧ iʔ ˧ ioŋ ˩ tau ˧˩˥ tsʻu ˧˩ non ˩ pʻa ˩˦ .

例句

26　你貴姓？ 偃姓王。——你貴姓？ 我姓王。

ȵi ˩˦ kuei ˧˩ ɕiaŋ ˧˩ ? ŋai ˩˦ ɕiaŋ ˧˩ voŋ ˩˦ .

27　你姓王，偃也（或還係）姓王。——你姓王，我也姓王。

ȵi ˩˦ ɕiaŋ ˧˩ voŋ ˩˦ , ŋai ˩˦ ia ˩˦˥ （或 hai ˩˦ hiɛ ˧˩ ）ɕiaŋ ˧˩ voŋ ˩˦ .

28　偃□_{我們}兩個人都姓王。——咱們兩個人都姓王。

ŋai ˩˦ nin ˥ nioŋ ˩ kɛ ˧˩ ȵin ˩˦ tiəu ˥ ɕiaŋ ˧˩ voŋ ˩˦ .

29　哪下人？ 偃係老王。——誰呀？ 我是老王。

nai ˩ ha ˩˦ ȵin ˩˦ ? ŋai ˩˦ hiɛ ˧˩ nau ˩ voŋ ˩˦ .

30　老張咹？ 老張還□_在屋下。——老張呢？ 老張還在家裏呢。

nau ˩ tsoŋ ˥ an ˥ ? nau ˩ tsoŋ ˥ hai ˩˦ tsʻau ˩˦ vuʔ ˧ ha ˩˦˥ （或 kʻa ˥ ）.

31　佢□_在作□□_{什麼}？ 佢□_在食飯。——他在幹什麼呢？ 他在吃着飯呢。

tɕi ˨˩ ti ɛ̃ ˨˩ tsoʔ ˧ moʔ ˧ kiɛʔ ˧？tɕi ˨˩ ti ɛ̃ ˨˩ sɿʔ ˥ fan ˨˩.

32 佢還唔□沒有食完？還唔□沒有。——他還沒有吃完嗎？還沒有呢。

tɕi ˨˩ hai ˨˩ m̩ ˨˩ t'i ɛ̃ ˨˩ sɿʔ ˥ von ˨˩？hai ˨˩ m̩ ˨˩ t'i ɛ̃ ˨˩.

33 大概還有下子就食完了。——大約再有一會兒就吃完了。

t'ai ˨˩˥ k'ai ˨˩ hai ˨˩ iəu ˥ ˥˩ ha ˨˩˥ tsɿ. l tɕ'iəu ˨˩ sɿʔ ˧ von ˨˩ niau ˨˩.

34 佢講愛要走，□門子怎麼□這半日還唔連沒有走嘞？——他說就走，怎麼這半天了還沒走呢？

tɕi ˨˩ kon ˨˩ oi ˦˥ tsəu ˨˩，ȵioŋ ˨˩ mən ˥ tsɿ ˧ i ˨˩ pan ˦ ˥ ȵiʔ ˧ hai ˨˩ m̩ ˨˩ ni ɛ̃ ˨˩ tsəu ˨˩ nɛ ˥？

35 佢□在□子那兒□跟一隻朋友講話。——他正在那兒跟一個朋友說着話呢。

tɕi ˨˩ ts'au ˨˩ kai ˥ tsɿ ˧ nau ˥ iʔ ˧ tsaʔ ˧ p'uŋ ˨˩ iəu ˥ koŋ ˨˩ va ˨˩.

36 你到哪子去？倨上街去。——你上哪兒去？我上街去。

ȵi ˨˩ tau ˦ nai ˨˩ tsɿ ˧ ɕi ˦？ŋai ˨˩ soŋ ˦ kai ˥ ɕi ˦.

37 你□□什麼時候去？倨講□了話就去。——你多會兒去？我說了話就去。

ȵi ˨˩ moʔ ˧ kiɛʔ ˧ sɿ ˨˩ hiəu ˦ ɕi ˦？ŋai ˨˩ koŋ ˨˩ hiɛ ˦ va ˨˩ tɕ'iəu ˨˩ ɕi ˦.

38 你去作□□什麼？倨去買菜。——你去幹什麼去？我去買菜去。

ȵi ˩ ɕi ˧ tsoʔ ˧˥ moʔ ˧ kiɛʔ ˧？ŋai ˩ ɕi ˧ mai ˥ ts′oi ˧.

39 你先去，偓等下子就來。——你先去罷，我等一會兒再去。

ȵi ˩ ɕi ɛ̃ ˥ ɕi ˧，ŋai ˩ ti ɛ̃ ˨˦ ha ˩˦ tsɿ ˧ tɕ′iəu ˨ noi ˩˨.

40 慢慢子走！唔愛猋！——好好兒的走！不要跑！

man ˧ man ˧ tsɿ ˧ tsəu ˨！m̩ ˩ moi ˧˥ piau ˥！

41 你把細兜子，唔愛跌倒□了爬唔□來！——你小心點兒，不要跌下去爬不上來！

ȵi ˩ pa ˨ ɕiɛ ˧ tiəu ˥ tsɿ ˧，moi ˧˥ tiɛʔ ˧ tau ˨ ni ˨ p′a ˩˨ m̩ ˩ hoŋ ˧˥ noi ˩.

42 你□對佢講，唔□在□子那兒，也唔□在□子這兒。——你對他說，不在那裏，也不在這兒。

ȵi ˩ nau ˥ tɕi ˩ koŋ ˨，m̩ ˩ ts′au ˩ kai ˧ tsɿ ˧，ia ˩˥ m̩ ˩ ts′au ˩ iaŋ ˩ tsɿ ˧.

43 到底□在哪子？——到底是在哪兒呢？

tau ˧˥ ti ˨ ts′au ˩ nai ˨ tsɿ ˧？

44 □門子辦？唔係□子這樣辦，□那麼就□子那樣辦。——怎麼辦呢？不是這樣辦，那麼就是那樣辦的。

ȵioŋ ˨ mən ˥ tsɿ ˧ p′an ˨？m̩ ˩ miɛ ˧（hiɛ ˧）kan ˩ tsɿ ˧ p′an ˨，ka ˥ tɕ′iəu ˨ kan ˩ tsɿ ˧ p′an ˨.

45 愛好多正夠？太多了，愛唔倒□這麼那麼多，衹愛□這麼、那麼多就夠了。——要好多纔夠呢？太多了，要不了那麼多，衹要這麼多就夠了。

oi ˧ hau ˩ to ˥ tsaŋ ˥ kiəu ˧ ? t′ai ˧ to ˥ niau ˩ , oi ˧ m̩ ˩˨ tau ˧ kan ˧ to ˥ , tsɿ ˩ oi ˧ kan ˧ to ˥ tɕ′iəu ˩ kiəu ˧ niau ˧ .

46 唔管□門子忙，也愛好好子學習。——不管怎麼忙，也要好好兒學習。

m̩ ˩˨ kon ˩ ȵioŋ ˩ mən ˥ tsɿ ˧ moŋ ˩˨ , ia ˩˨˥ oi ˧˥ hau ˩ hau ˩ tsɿ ˧ hoʔ ˥ ɕiʔ ˧ .

47 隨在好忙，也愛好生學習。——無論好忙，也要好好學習。

ts′uei ˩˨ ts′oi ˥ hau ˩ moŋ ˩˨ , ia ˩˨˥ oi ˧˥ hau ˩ ɕi ɛ̃ ˥ hoʔ ˥ ɕiʔ ˧ .

48 佢今年多大歲數？唔過三十來歲。——他今年多大歲數？不過三十來歲罷。

tɕi ˩˨ tɕin ˥ ȵi ɛ̃ ˩˨ to ˥ t′ai ˧ soi ˧ su ˧ ? m̩ ˩˨ ko ˧ san ˥ sɿʔ ˥ noi ˩˨ soi ˧ .

49 □個（隻）東西有好重？怕有五十多斤。——這個東西有多重呢？怕有五十多斤重罷。

i ˩ kɛ ˧ （或 iaŋ ˩˨ tsaʔ ˧ ）tuŋ ˥ ɕi ˥ iəu ˥ hau ˩ ts′uŋ ˥ ? p′a ˧ iəu ˥˩ ŋ̍ ˩ sɿʔ ˥ to ˥ tɕin ˥ .

50 □給佢一本書！佢冇得書。——給我一本書！我沒有書。

pən ˥ ŋai ˩˨˦ iʔ ˧ pən ˩ su ˥ ! ŋai ˩˨˦ mau ˩˨ tiɛʔ ˧ su ˥ .

51 飯好了，快來食飯了（或嘛）。——飯好了，快來吃來罷。

fan ˩ hau ˩ niau ˩ , k′uai ˧˥ noi ˩˨ sɿʔ ˥ fan ˩ niau ˩ (ma ˧).

52 鑊頭低背還有冇得飯？你去看一看。——鍋裏還有飯沒有？你去看一看去。

voʔ ˥ tʻiəu ˩˧ ti ˥ poi ˦ hai ˩˧ iəu ˥˩ mau ˩˧ tiɛʔ ˧ fan ˨˩？ȵi ˩˧ ɕi ˦ kʻon ˦ iʔ ˧ kʻon ˦.

53 倕去看□了，冇得了。——我去看了，沒有了。

ŋai ˩˧ ɕi ˦ kʻon ˦ ni ˨˩，mau ˩˧ tiɛʔ ˧ niau ˨˩.

54 食□了飯愛慢慢子走。唔愛㷒！冇關係。——吃了飯要慢慢兒地走。不要跑！沒關係。

sɿʔ ˥ hiɛ ˦ fan ˨˩ oi ˦ man ˨˩ man ˨˩ tsɿ ˧ tsəu ˨˩. m̩ ˩˧ moi ˦˩ piau ˥！mau ˩˧ kuan ˥ ɕi ˦.

55 來鼻下子□這朵花香唔香！香得很，係唔係？——來聞聞這朵花兒香不香！香得很，是不是？

noi ˩˧ pʻi ˨˩˥ ha ˩˧˥ tsɿ ˧ i ˨˩ to ˨˩ fa ˥ ɕioŋ ˥ m̩ ˩˧ ɕioŋ ˥！ɕioŋ ˥ tiɛʔ ˧ hiɛ̃ ˨˩，hiɛ ˦ miɛ ˦.

56 你食煙，還係喝茶？煙也好，茶也好，倕都唔喜歡。——你是抽煙呢，還是喝茶？煙也好，茶也好。我都不喜歡。

ȵi ˩˧ sɿʔ ˥ iɛ̃ ˥，hai ˩˧ hiɛ ˦ hoʔ ˧ tsʻa ˩˧？iɛ̃ ˥ a ˥ hau ˨˩，tsʻa ˩˧ a ˥ hau ˨˩，ŋai ˩˧ tiəu ˥ m̩ ˩˧ ɕi ˨˩ fon ˥.

57 老師喊你多睡下子。食煙食茶都唔行。——醫生叫你多睡一睡。抽煙或者喝茶都不行。

nau ˨˩ sɿ ˥ han ˦ ȵi ˩˧ to ˥ soi ˦ ha ˩˧˥ tsɿ ˧. sɿʔ ˥ iɛ̃ ˥ sɿʔ ˥ tsʻa ˩˧ tiəu ˥ m̩ ˩˧ ɕin ˩˧.

58 唔早了，快去了！□這陣子還早。等下子去也愛得。——不早了，快去罷！這會兒還早着呢。等會兒去也行。

m̩ ʎ tsau ˩ niau ˩, k'uai ˩ ɕi ˧ niau ˩! i ˩ ts'ən ˧ tsɿ ˧ hai ʎ tsau ˩. tiɛ̃ ˩ ha ʎ↾ tsɿ ˧ ɕi ˧ ia ʎ⌈ oi ˧⌈ tiɛʔ ˧.

59 食□了、過飯再去好唔好?——吃了飯再去好不好?

sɿʔ ˥ hiɛ ˧ fan ˩ tsai ˧ ɕi ˧ hau ˩ m̩ ʎ hau ˩?

60 食□了、過飯再去就搞唔贏了。——吃了飯再去就來不及了。

sɿʔ ˥ hiɛ ˧ fan ˩ tsai ˧ ɕi ˧ tɕ'iəu ˩ kau ˩ m̩ ʎ iaŋ ʎ niau ˩.

61 唔管(或隨便)你去唔去,反正偓愛去□的。——不管你去不去,反正我是要去的。

m̩ ʎ kon ˩ (ts'uei ʎ p'iɛ̃ ˧) ȵi ʎ ɕi ˧ m̩ ʎ ɕi ˧, fan ˩ tsən ˧ ŋai ʎ oi ˧⌈ ɕi ˧ kiɛ ˧

62 隨便□門子,偓都愛去。——無論如何,我都要去。

ts'uei ʎ p'iɛ̃ ˧ ȵioŋ ˩ mən ˥ tsɿ.l, ŋai ʎ tiəu ˥ oi ˧⌈ ɕi ˧.

63 你愛唔愛去? |你喜歡唔喜歡去?——你愛去不愛去?

ȵi ʎ ŋai ˧⌈ m̩ ʎ ŋai ˧⌈ ɕi ˧? | ȵi ʎ ɕi ˩ fon ˥ m̩ ʎ ɕi ˩ fon ˥ ɕi ˧?

64 你喜歡去你就去,你唔喜歡去就唔愛去。——你愛去就去,你不愛去就不去。

ȵi ʎ ɕi ˩ fon ˥ ɕi ˧ ȵi ʎ tɕ'iəu ˩ ɕi ˩, ȵi ʎ m̩ ʎ ɕi ˩ fon ˥ ɕi ˧ tɕ'iəu ˩ moi ˧⌈ ɕi ˧.

65 偓非去唔可! 偓偏愛去! ——我非去不可! 我一定要去!

ŋai ʎ fei ˥ ɕi ˧ m̩ ʎ k'o ˩! ŋai ʎ p'iɛ̃ ˥ oi ˧ ɕi ˧!

66 倨□（一）邊走（一）邊講。——咱們一邊兒走一邊兒說。

ŋai ˩˧ nin ˥ （iʔ ˧）pi ɛ̃ ˥ tsəu ˨˩ （iʔ ˧）pi ɛ̃ ˥ koŋ ˨˩ .

67 講□了一道又一道，請你再講一道。——說了一遍又一遍，請你再說一遍。

koŋ ˨˩ hiɛ ˦˥ iʔ ˧ tau ˦˥ iəu ˨˩ iʔ ˧ tau ˦˥，tɕʻiaŋ ˨˩ ȵi ˩˧ tsai ˦˥ koŋ ˨˩ iʔ ˧ tau ˦˥ .

68 越走越快，越講越多。——越走越快，越說越多。

iɛʔ ˥ tsəu ˨˩ iɛʔ ˥ kʻuai ˦˥，iɛʔ ˥ koŋ ˨˩ iɛʔ ˥ to ˥ .

69 □這個東西好係好，就係有兜子貴。——這個東西好是好，就是有點兒貴。

i ˨˩ kɛ ˦˥ tuŋ ˥ ɕi ˥ hau ˨˩ hiɛ ˦˥ hau ˨˩，tɕʻiəu ˨˩ hiɛ ˦˥ iəu ˥ ˥˧ tiəu ˥ tsɿ ˧ kuei ˦˥ .

70 □這個東西貴係貴，就係扎實。——這東西貴是貴，可是結實。

i ˨˩ kɛ ˦˥ tuŋ ˥ ɕi ˥ kuei ˦˥ hiɛ ˦˥ kuei ˦˥，tɕʻiəu ˨˩ hiɛ ˦˥ tsaʔ ˧ sɿʔ ˥ .

71 佢□在哪子食□的飯？佢□在倨屋下食□的飯。——他在哪兒吃的飯？他在我家裏吃的飯。

tɕi ˩˧ tsʻau ˩˧ nai ˨˩ tsɿ ˧ sɿʔ ˥ kiɛ ˦˥ fan ˨˩ ？tɕi ˩˧ tsʻau ˩˧ ŋai ˩˧˥ vuʔ ˧ ha ˩˧˥ sɿʔ ˥ kiɛ ˦˥ fan ˨˩ .

72 當真□的？真□的，佢係□在倨屋下食□的飯。——真的嗎？真的，他是在我家裏吃的飯。

toŋ ˦˥ tsən ˥ kiɛ ˦˥ ？tsən ˥ kiɛ ˦˥，tɕi ˩˧ hiɛ ˦˥ tsʻau ˩˧ ŋai ˩˧˥ vuʔ ˧ ha ˩˧˥ sɿʔ ˥ kiɛ ˦˥ fan ˨˩ .

73 昨晡日□跟佢□講□的六點鍾□起牀，佢五點半就□起來了，你□門子七點正□起來？——昨天通知我們六點鍾起床，我五點半就起來了，你怎麼七點纔起來？

ts′uʔ ˥ pu ˥ ȵiʔ ˧ nau ˥ ŋai ʎ nin ˥ koŋ ˩ kiɛ ˦ niuʔ ˧ tiɛ̃ ˩ tsuŋ ˥ hoŋ ˦ ts′oŋ ʎ，ŋai ʎ ŋ̍ ˩ tiɛ̃ ˩ pan ˦ tɕ′iəu ˩ hoŋ ˦ noi ʎ niau ˩，ȵi ʎ ȵioŋ ˩ mən ˥ tsɿ ˧ tɕ′iʔ ˧ tiɛ̃ ˩ tsaŋ ˥↾ hoŋ ˦ noi ʎ？

74 三四個人蓋一牀鋪蓋，一牀鋪蓋蓋三四個人。——三四個人蓋一牀被，一牀被蓋三四個人。

san ˥ ɕi ˦ kɛ ˦ ȵin ʎ koi ˦ iʔ ˧ ts′oŋ ʎ p′u ˥ koi ˦，iʔ ˧ ts′oŋ ʎ p′u ˥ koi ˦ koi ˦ san ˥ ɕi ˦ kɛ ˦ ȵin ʎ.

75 一隻大鍋魁夾一碗涼粉，一碗涼粉夾一隻大鍋魁。——一個大燒餅夾一碗涼粉，一碗涼粉夾一個大燒餅。

iʔ ˧ tsaʔ ˧ t′ai ˩ ko ˥ k′uei ˥ kaʔ ˧ iʔ ˧ von ˩ nioŋ ʎ fən ˩，iʔ ˧ von ˩ nioŋ ʎ fən ˩ kaʔ ˧ iʔ ˧ tsaʔ ˧ t′ai ˩ ko ˥ k′uei ˥.

76 兩個人坐張板凳，一張板凳坐兩個人。——兩個人坐一張凳子，一張凳子坐兩個人。

nioŋ ˩ kɛ ˦ ȵin ʎ ts′o ˦⌈ tsoŋ ˥ pan ˩ tiɛ̃ ˦，iʔ ˧ tsoŋ ˥ pan ˩ tiɛ̃ ˦ ts′o ˦⌈ nioŋ ˩ kɛ ˦ ȵin ʎ.

77 一架車裝三千斤麥子，三千斤麥子裝一架車。——一輛車裝三千斤麥子，三千斤麥子裝一輛車。

iʔ ˧ ka ˦ ts′a ˥ tsoŋ ˥ san ˥ tɕ′iɛ̃ ˥ tɕin ˥ maʔ ˥ tsɿ ˧，san ˥ tɕ′iɛ̃ ˥ tɕin ˥ maʔ ˥ tsɿ ˧ tsoŋ ˥ iʔ ˧ ka ˦ ts′

a ˥ .

78　一架車子裝唔完（下）三千斤麥子，三千斤麥子裝唔滿一架車子。——一輛車裝不了三千斤麥子，三千斤麥子裝不了一輛車。

iʔ ˧ ka ˥˧ tsʻa ˥ tsɿ ˧ tsoŋ ˥ m̩ ˩˧ von ˩˧ （ha ˩˧↾） san ˥ tɕʻiɛ̃ ˥ tɕin ˥ maʔ ˥ tsɿ ˧ , san ˥ tɕʻiɛ̃ ˥ tɕin ˥ maʔ ˥ tsɿ ˧ tsoŋ ˥ m̩ ˩˧ man ˥ iʔ ˧ ka ˥˧ tsʻa ˥ tsɿ ˧ .

79　十個人食一鑊飯，一鑊飯十個人食。——十個人吃一鍋飯，一鍋飯十個人吃。

sɿ ˧ kɛ ˥˧ ȵin ˩˧ sɿʔ ˧ iʔ ˧ voʔ ˥ fan ˧˩ , iʔ ˧ voʔ ˥ fan ˧˩ sɿʔ ˥ kɛ ˥˧ ȵin ˩˧ sɿʔ ˥ .

80　十個人食唔完一鑊飯，□這鑊飯十個人唔夠食。——十個人吃不了一鍋飯，這鍋飯吃不了十個人。

sɿʔ ˥ kɛ ˥˧ ȵin ˩˧ sɿʔ ˥ m̩ ˩˧ von ˩˧ iʔ ˧ voʔ ˥ fan ˧˩ , i ˧˩ voʔ ˥ fan ˧˩ sɿʔ ˥ kɛ ˥˧ ȵin ˩˧ m̩ ˩˧ kiəu ˥˧Γ sɿʔ ˥ .

81　細屋堆東西，大屋住人。——小屋子堆東西，大屋子住人。

ɕiɛ ˥˧ vuʔ ˧ toi ˥ tuŋ ˥ ɕi ˥ , tʻai ˧˩ vuʔ ˧ tsʻu ˧˩ ȵin ˩˧ .

82　□這個屋住唔下十個人。——這屋子住不下十個人。

i ˧˩ kɛ ˥˧ vuʔ ˧ tsʻu ˧˩ m̩ ˩˧ ha ˩˧Γ sɿʔ ˥ kɛ ˥˧ ȵin ˩˧ .

83　東邊唔連住過人。——東邊沒有住過人。

tuŋ ˥ piɛ̃ ˥ m̩ ˩˧ niɛ̃ ˩˧ tsʻu ˧˩ ko ˥˧ ȵin ˩˧ .

84　□這條馬子拉過車，唔連騎過人。——這匹馬拉過車，沒騎過人。

i ˧˩ tʻiau ˩˧ ma ˥ tsɿ ˧ na ˥ ko ˥˧ tsʻa ˥ , m̩ ˩˧ niɛ̃ ˩˧ tɕʻi

˩˧ ko ˧ ȵin ˩˧.

85 了：

□hiɛ ˧：

①佢食 hiɛ ˧ 飯 niau ˩（他吃了飯了） tɕi ˩˧ sɿʔ ˥ hiɛ ˧ fan ˩ niau ˩.

②你食 hiɛ ˧ 飯唔連?（你吃了飯沒有?） ȵi ˩˧ sɿʔ ˥ hiɛ ˧ fan ˩ m̩ ˩˧ niɛ̃ ˩˧?

③俚食 hiɛ ˧ 茶 niau ˩ 還渴（我喝了茶了還渴） ŋai ˩˧ sɿʔ ˥ hiɛ ˧ ts'a ˩˧ niau ˩ hai ˩˧ hoʔ ˧.

④俚照 hiɛ ˧ 相 niau ˩（我照了相了）ŋai ˩˧ tsau ˧˥ hiɛ ˧ ɕioŋ ˥ niau ˩.

了 niau ˩：

①食飯 niau ˩（吃飯了）

②俚照相 niau ˩（我照相了）

③唔愛把茶碗打爛 niau ˩（不要把茶碗打爛了）

□了 hiɛ ˧ niau ˩：

①把□這碗飯食 hiɛ ˧ niau ˩（把這碗飯吃了）

②賊娃子猋 hiɛ ˧ niau ˩（偷兒跑了）

□ni ˩：

①有 ni ˩ 人，□□什麼事情都好辦（有了人，什麼事都好辦）

②俚去看 ni ˩，冇得 niau ˩（我去看了，沒有了）

倒 tau ˩：

①太多 niau，愛唔 tau ˩ □這麼多（太多了，要不了這麼

多）

②你拐唔 tau ˨ 倨（你騙不了我）

86　着

□ti ɛ̃ ˨：①佢□他們講 ti ɛ̃ ˨ 話（他們說着話）

②爬 ti ɛ̃ ˨ 走（爬着走）

③走 ti ɛ̃ ˨ 來了（走着來了）

倒 tau ˨：①桌子頂高放 tau ˨ 一碗水（桌上放着一碗水）

②門邊企 tau ˨ 一堆人（門邊站着一群人）

③講 tau ˨ 講 tau ˨（說着說着）

着 ts'oʔ ˥：①睡 ts'oʔ ˥ 了（睡着了）

②火 ts'oʔ ˥ 了（火着了）

③燒 ts'oʔ ˥ 了（燒着了）

得很 tiɛʔ ˧ hi ɛ̃ ˨：

①i ˨ 個東西重 tiɛʔ ˧ hi ɛ̃ ˨（這個東西重着呢）

②佢對人好 tiɛʔ ˧ hi ɛ̃ ˨（他對人可好着呢）

落 noʔ ˥：

①雪一 noʔ ˥ 地就化 hiɛ ˦ niau ˨（雪一着地就化了）

②水一 noʔ ˥ 地就冇了（雨一着地就沒了）

87　着呢：

倒 tau ˨：還唔連尋 tau ˨（還沒有找着呢）

得很 tiɛʔ ˧ hi ɛ̃ ˨：①有錢 tiɛʔ ˧ hi ɛ̃ ˨（有錢着呢）

②好看 tiɛʔ ˧ hi ɛ̃ ˨（好看着呢）

88　得：

得 tiɛʔ ˧：

①i ˩ 兜果子食 tiɛʔ ˧ 食唔 tiɛʔ ˧？（這些果子吃得吃不得？）

②iaŋ ˩˥ 個係熟 kiɛ ˦，食 tiɛʔ ˧。（這個是熟的，吃得。）

③ai ˦ 個係生 kiɛ ˦，食唔 tiɛʔ ˧。（那個是生的，吃不得。）

④你來 tiɛʔ ˧ 倒來唔倒？（你來得了來不了？）

倒 tau ˩：

①重 tau ˩ 連倨都拿唔起。（重得連我都拿不動了。）

②佢 kiɛ ˦ 手巧，畫 tau ˩ 很好看。（他的手巧，畫得很好看。）

③佢忙得很，忙 tau ˩ 連飯都搞天棒食。（他忙得很，忙得連飯都搞忘了吃。）

得倒　tiɛʔ ˧ tau ˩：做 tiɛʔ ˧ tau ˩（做得了）

89 的：

□kiɛ ˦：①iaŋ ˩˥ 個係佢 kiɛ ˦ 書。（這是他的書。）

②kai ˦ 本書係佢 kiɛ ˦ 阿哥 kiɛ ˦。（那本書是他的哥哥的？）

③桌子 hoŋ ˦ kiɛ ˦ 書係哪下 kiɛ ˦？（桌子上的書是誰的？）

兜 tiəu ˥：①有 tiəu ˥ 看書，有 tiəu ˥ 寫字。（有的看書，有的寫字。）

②有 tiəu ˥ 人講，有 tiəu ˥ 人聽。（有的人說，有的人聽。）

90　後加成分

—得很 tiɛʔ ˧ hi ɛ̃ ˩：好 tiɛʔ ˧ hi ɛ̃ ˩（好極了）

好 tiɛʔ ˧ hi ɛ̃ ˩（好得很）

熱 tiɛʔ ˧ hi ɛ̃ ˩（熱極了）

熱 tiɛʔ ˧ hi ɛ̃ ˩（熱得很）

—愛命 oi ˦ miaŋ ˩：熱得 oi ˦ miaŋ ˩（熱得要命）

冷得 oi ˦ miaŋ ˩（冷得要命）

—愛死 oi ˦ ɕi ˩：熱得 oi ˦ ɕi ˩（熱得要死）

冷得 oi ˦ ɕi ˩（冷得要死）

—唔行 m̩ ˨˩ ɕin ˨˩：熱得 m̩ ˨˩ ɕin ˨˩（熱得不行）

—死了 ɕi ˩ niau ˩：冷 ɕi ˩ niau ˩（冷死了）

忙 ɕi ˩ niau ˩（忙死了）

—死人 ɕi ˩ ȵin ˨˩：冷 ɕi ˩ ȵin ˨˩（冷死人）

氣 ɕi ˩ ȵin ˨˩（氣死人）

—唔得了 m̩ ˨˩ tiɛʔ ˧ niau ˩：急得 m̩ ˨˩ tiɛʔ ˧ niau ˩（急得不得了）

—心慌 ɕin ˥ foŋ ˥：熱得 ɕin ˥ foŋ ˥（熱得心慌）

91　前加成分

幫—　poŋ ˥：poŋ ˥ 硬（幫硬）

poŋ ˥ 緊（幫緊）

滂—　p'oŋ ˥：p'oŋ ˥ 臭（滂臭）

溜—　niəu ˥：niəu ˥ koŋ ˥（溜光）

死—　ɕi ˩：ɕi ˩ 笨（死笨）ɕi ˩ 重（死重）ɕi ˩ 唔愛面（死不要臉）

斬一　tsan ˩：tsan ˩ 平（斬平）

掌—tsoŋ ˩：tsoŋ ˩ 平（掌平同斩平）

蜜一　min ˥：min ˥ 甜（蜜甜）

焦一　tɕiau ˥：tɕiau ˥ 乾（焦乾）tɕiau ˥ 黄（焦黄）

稀（杷）—ɕi ˥（p'a ˥）：ɕi ˥（p'a ˥）爛（稀爛）

漆—tɕ'iʔ ˧：tɕ'iʔ ˧ 烏（漆烏）

怪—kuai ˧：kuai ˧ 唔好意思（怪不好意思）

老—nau ˩：nau ˩ 大（老大）nau ˩ 王（老王）

阿—a ˥：a ˥ 爸（阿爸）a ˥ 姐（阿姐）

附錄：記錄時爲成篇材料，攷慮注音的方便，這裏分條排列。

1　正月立春、雨水。正月十五過大年，火燒門前紙，大人作生意，細子小孩揀狗屎。

tsaŋ ˥ ȵiɛʔ ˥ niʔ ˧ ts'uən ˥ i ˩ suei ˩. tsaŋ ˥ ȵiɛʔ ˥ sɿʔ ˥ m̩ ˩ ko ˧˥ t'ai ˩ ȵi ɛ̃ ˩˨，fo ˩ sau ˥ mən ˩˨ tɕ'i ɛ̃ ˩˨ tsɿ.l，t'ai ˩ ȵin ˩˨ tsoʔ ˧ ɕi ɛ̃ ˥ i ˧˥，ɕiɛ ˧ tsɿ.l tɕi ɛ̃ ˩ kiəu ˩ sɿ ˩.

2　二月驚蟄、春分。驚蟄唔不動風，冷倒到五月中。春分秋分，日夜平分。

ȵi ˧˥ ȵiɛʔ ˥ tɕiaŋ ˥ sɿʔ ˥ ts'uən ˥ fən ˥. tɕiaŋ ˥ sɿʔ ˥ m̩ ˩˨˧ t'uŋ ˩˨˧ fuŋ ˥，naŋ ˥ tau ˩ m̩ ˩ ȵiɛʔ ˥ tsuŋ ˥. ts'uən ˥ fən ˥ tɕ'iəu ˥ fən ˥ ȵiʔ ˧ ia ˧ p'iaŋ ˩˨ fən ˥.

3　三月清明，穀雨。

san ˥ ȵiʔ ˧ tɕ'iaŋ ˥ miaŋ ˩˨ kuʔ ˧ i ˩.

4 四月立夏、小滿。立夏唔下不下雨，犂頭高掛。小滿唔不滿，芒種唔不管。

ɕi ˧˥ ȵiɛʔ ˥ niʔ ˧ ha ˩ ɕiau ˩ man ˥ . niʔ ˧ ha ˩ m̩ ˩˥ ha ˧ , nai ˩˥ tʻiəu ˩˥ kau ˥ kua ˧ . ɕiau ˩ man ˥ m̩ ˩˥ man ˥ , moŋ ˩˥ tsuŋ ˧ m̩ ˩˥ kon ˩ .

5 五月芒種、夏至。芒種芝蔴夏種豆。夏至管端陽，好漢都愛要嫁婆娘。

ŋ̍ ˩ ȵiɛʔ ˥ moŋ ˩˥ tsuŋ ˧ ha ˩ tsɿ ˧ . moŋ ˩˥ tsuŋ ˧ tsɿ ˥ ma ˩˥˩ ha ˩ tsuŋ ˧ tʻiəu ˩˥˩ . ha ˩ tsɿ ˧ kon ˩ ton ˥ ioŋ ˩˥ , hau ˩ hon ˧ tiəu ˥ oi ˧˥ ka ˥ pʻo ˩˥ ȵioŋ ˩˥ .

6 六月小暑、大暑。六月六出□了虹，冬水（田）愛要拿來炕冬旱無水。

ȵiuʔ ˧ ȵiɛʔ ˥ ɕiau ˩ su ˧ tʻai ˩ su ˧ . niuʔ ˧ ȵiɛʔ ˥ niuʔ ˧ tsʻuʔ ˧ ni ˩ koŋ ˧ , tuŋ ˥ suei ˩ oi ˧˥ na ˩˥ noi ˩˥˩ kʻoŋ ˧ .

7 七月立秋、處暑。秋前十工天冇無穀打，秋後十工天滿垻黃。

tɕʻiʔ ˧ ȵiɛʔ ˥ niʔ ˧ tɕʻiəu ˥ tsʻu ˧ tsʻu ˧ , tɕʻiəu ˥ tɕʻiɛ̃ ˩˥ sɿʔ ˥ kuŋ ˥ mau ˩˥˩ kuʔ ˧ ta ˩ , tɕʻiəu ˥ hiəu ˩ sɿʔ ˥ kuŋ ˥ man ˥ pa ˧ voŋ ˩˥ .

8 八月白露、秋分。爛白露，路一白就會落水下雨不停。

paʔ ˧ ȵiɛʔ ˥ pʻaʔ ˥ nu ˩ tɕʻiəu ˥ fən ˥ . nan ˩ pʻaʔ ˥ nu ˩ , nu ˩ iʔ ˧ pʻaʔ ˥ tɕʻiəu ˩˥ voi ˩˥ noʔ ˥ suei ˩ .

9 九月寒露、霜降。寒露葫豆霜降麥。

tɕiəu ˩ ȵiɛʔ ˥ hon ˩˥ nu ˩ soŋ ˥ koŋ ˧ . hon ˩˥ nu ˩˧ fu

ʎ t′iəu ˩ soŋ ˥ koŋ ˧ maʔ ˥ .

10 十月立冬、小雪。小雪大雪，燒火都唔不歇。

sɿʔ ˥ ȵiɛʔ ˥ niʔ ˧ tuŋ ˥ ɕiau ˩ ɕiɛʔ ˧ . ɕiau ˩ ɕiɛʔ ˧ t′ai ˩ ɕiɛʔ ˧ , sau ˥ fo ˩ tiəu ˥ m̩ ʎ ɕiɛʔ ˧ .

11 冬月大雪、冬至。冬至至長。冬至烏好喂豬。

tuŋ ˥ ȵiɛʔ ˥ t′ai ˩ ɕiɛʔ ˧ tuŋ ˥ tsɿ ˧ . tuŋ ˥ tsɿ ˧ tsɿ ˧ ts′oŋ ʎ . tuŋ ˥ tsɿ ˧ vu ˥ hau ˩ vei ˧ tsu ˥ .

12 臘月小寒、大寒。小寒大寒鋪蓋打團。

naʔ ˥ ȵiɛʔ ˥ ɕiau ˩ hon ʎ t′ai ˩ hon ʎ . ɕiau ˩ hon ʎ t′ai ˩ hon ʎ p′u ˥ koi ˧ ta ˩ t′on ʎ .

13 你生到哪一年？拉脫犂扣□那一年。（耕深→庚申）

ȵi ʎ saŋ ˥ tau ˩ nai ˩ iʔ ˧ ȵi ɛ̃ ʎ ? naʔ ˥ t′oʔ ˧ nai ʎ k′iəu ˥ kai ˥ iʔ ˧ ȵi ɛ̃ ʎ .

14 你生到哪一月？倒掛金鈎□哪一月。（九月）

ȵi ʎ saŋ ˥ tau ˩ nai ˩ iʔ ˧ ȵi ɛʔ ˥ ? tau ˧ kua ˧ tɕin ˥ kiəu ˥ kai ˥ iʔ ˧ ȵiɛʔ ˥ .

15 龍力子蜻蜓滿天飛，掌牛細子牧童食大虧；雞子豬肉冇沒有你份，臭風鹹菜緊你纍吃。

nuŋ ʎ niʔ ˥ tsɿ.l man ˥ʟ t′i ɛ̃ ˥ fei ˥ , tsoŋ ˩ ȵiəu ʎ ɕi ɛ̃ ˧ tsɿ.l sɿʔ ˥ t′ai ˩ k′uei ˥ , kai ˥ tsɿ.l tsu ˥ ȵiuʔ ˧ mau ʎ ȵi ʎ fən ˧ , ts′əu ˧ʃ fuŋ ˥ han ʎ ts′oi ˧ tɕin ˩ ȵi ˩ nuei ˧ʃ .

16 龍力子蜻蜓盡盡闖，一闖闖倒倨手□上；把你□的腳腳手手摘□了，你就□像菖頭一樣。

nuŋ ˩˧ niʔ ˥ tsɿ.l tɕʻin ˩ tɕʻin ˩ tsʻoŋ ˩，iʔ ˧ tsʻoŋ ˩ tsʻoŋ ˩ tau ˩ ŋai ˥ səu ˩ hoŋ ˩，pa ˩ ȵi ˥ kiɛ ˥˧꜒ tɕioʔ ˧ tɕioʔ ˧ səu ˩ səu ˩ tsaʔ ˧ hiɛ ˥˧，ȵi ˩˧ tɕʻiəu ˩ nau ˥ tɕʻiau ˥˧꜒ tʻiəu ˩˧ iʔ ˧ ioŋ ˥˧.

17 城低背裏面□的人過更精靈，過更狡猾，鄉垻裏□的人過更老實。

saŋ ˩˧ ti ˥ poi ˥˧꜒ kiɛ ˥˧ ȵin ˩˧ ko ˥˧꜒ tɕin ˥ nin ˩˧，ɕioŋ ˥ ko ˥˧꜒ tɕiau ˩ vaʔ ˥，ɕioŋ ˥ pa ˥˧꜒ ni ˩˧ kiɛ ˥˧ ȵin ˩˧ ko ˥˧꜒ nau ˩ sɿʔ ˥.

18 巴郎鼓搖一聲，對門大娘愛要買針，腳又大面臉又青，兩雙奶要龍燈。你買□□什麼？月光彎——梳子，頭髮鑽——篦子，肉裏鑽——耳環，腰骨纏——帶子。

pa ˥ noŋ ˩˧꜒ ku ˩ iau ˩˧ iʔ ˧ saŋ ˥，tuei ˥˧ mən ˩˧ tʻai ˩ ȵioŋ ˩˧ oi ˥˧꜒ mai ˥ tsən ˥，tɕioʔ ˧ iəu ˩ tʻai ˩ mi ɛ̃ ˥˧ iəu ˩ tɕʻiaŋ ˥，nioŋ ˩ tsaʔ ˧ ni ɛ ˥˧ sa ˩ nuŋ ˩˧ ti ɛ̃ ˥.

ȵi ˩˧ mai ˥ moʔ ˧ kiɛʔ ˧？ȵiɛʔ ˥ koŋ ˥ van ˥ ——so ˥ tsɿ.l，tʻiəu ˩˧ faʔ ˧ tson ˥ ——pin ˥ tsɿ.l，ȵiuʔ ˧ ni ˩˧ tson ˥ ——ȵi ˩ van ˩˧，iau ˥ kuʔ ˧ tsʻan ˩˧ ——tai ˥˧ tsɿ.l.

19 一籮腡九箕腡紋形，餓死冇無人知。一籮腡窮，二籮腡富，三籮腡四籮腡開當鋪，五籮腡六籮腡騎白馬，七籮腡八籮腡有官做。

iʔ ˧ no ˩˧ tɕiəu ˩ tɕi ˥，ŋo ˩ ɕi ˩ mau ˩˧ ȵin ˩˧ ti ˥. iʔ ˧ no ˩˧ tɕʻiuŋ ˩˧，ȵi ˥˧꜒ no ˩˧ fu ˥˧，san ˥ no ˩˧ ɕi ˥˧ no

ʎ hoi ˥ toŋ ˧˥ pʻu ˥ , ŋ̍ ˩ no ʎ niuʔ ˧ no ʎ tɕʻi ʎ pʻaʔ ˥ ma ˥ , tɕʻiʔ ˧ no ʎ paʔ ˧ no ʎ iəu ˥ kon ˥ tso ˧ .

20 一九二九懷中插手，三九四九凍死豬狗，五九六九河邊看柳。七九六十三，走路都愛要把衣擔。九九八十一，長年長工阿哥在田中犂。

iʔ ˧ tɕiəu ˩ ȵi ˧˥ tɕiəu ˩ fai ʎ tsuŋ ˥ tsʻaʔ ˧ səu ˩ , san ˥ tɕiəu ˩ ɕi ˧˥ tɕiəu ˩ tuŋ ˧ ɕi ˩ tsu ˥ kiəu ˩ , ŋ̍ ˩ tɕiəu ˩ niuʔ ˧ tɕiəu ˩ ho ʎ piɛ̃ ˥ kʻon ˧ niəu ˥ . tɕʻiʔ ˧ tɕiəu ˩ niuʔ ˧ sɿʔ ˥ san ˥ , tsəu ˩ nu ˧ tiəu ˥ oi ˧˥ pa ˩ i ˥ tan ˥ . tɕiəu ˩ tɕiəu ˩ paʔ ˧ sɿʔ ˥ iʔ ˧ , tsʻoŋ ʎ ȵiɛ̃ ʎ a ˥ ko ˥ tsai ˧ tʻiɛ̃ ʎ tsuŋ ˥ ni ʎ .

21 正月有隻個子，正月有隻個□□什麼子？講個子道個子：正月有隻個乾盤子醃肉香腸等盤子盛的菜。二月有隻個子，二月有隻□□什麼子？講個子道個子：二月有隻個驚蟄包鼈子。以下略引子：三月清明墳標子。四月有隻個芒種栽秧子。五月初五食粽子。六月天熱拍扇子。七月交秋打穀子。八月中秋食餅子。九月有隻個重陽醪糟子。十月有隻個立冬炸烤火烘籠子烤火用。冬月數九着皮袍子。臘月三十巴貼對子。

tsaŋ ˥ ȵiɛʔ ˥ iəu ˥ tsaʔ ˧ tsɿ ˩ , tsaŋ ˥ ȵiɛʔ ˥ iəu ˥ tsaʔ ˧ moʔ ˧ kiɛʔ ˧ tsɿ ˩ ? koŋ ˩ kɛ ˧ tsɿ ˩ tau ˧˥ kɛ ˧ tsɿ ˩ , tsaŋ ˥ ȵiɛʔ ˥ iəu ˥ tsaʔ ˧ kon ˩ pʻan ʎ tsɿ. l. ȵi ˧˥ ȵiɛʔ ˥ iəu ˥ tsaʔ ˧ tsɿ ˩ , ȵi ˧˥ ȵiɛʔ ˥ iəu ˥ tsaʔ ˧ moʔ ˧ kiɛʔ ˧ tsɿ ˩ ? koŋ ˩ kɛ ˧ tsɿ ˩ tau ˧˥ kɛ ˧ tsɿ ˩ , ȵi ˧˥ ȵiɛʔ ˥ iəu ˥ tsaʔ ˧ tɕiaŋ ˥ sɿʔ ˥ pau ˥ tsʻan

˩˧ tsɿ ˧˩ . san ˥ ȵiɛʔ ˥ tɕʻiaŋ ˥ miaŋ ˩˧ fən ˩˧ piau ˥ tsɿ ˧˩ . ɕi ˦Γ ȵiɛʔ ˥ iəu ˥ tsaʔ ˧ moŋ ˩˧ tsuŋ ˦ tsai ˥ ioŋ ˥ tsɿ ˧˩ . ŋ̍ ˧˩ ȵiɛʔ ˥ tsʻo ˥ ŋ̍ ˧˩ sɿʔ ˥ tsuŋ ˦ tsɿ. niu ʔ ˧ ȵiɛʔ ˥ tʻi ɛ̃ ˥ ȵiɛ ʔ ˥ pʻa ʔ ˧ san ˦ tsɿ ˧˩ . tɕʻi ʔ ˧ ȵiɛ ʔ ˥ kau ˥ tɕʻiəu ˥ ta ˧˩ kuʔ ˧ tsɿ ˧˩ . pa ʔ ˧ ȵiɛ ʔ ˥ tsuŋ ˥ tɕʻiəu ˥ sɿ ʔ ˥ piaŋ ˧˩ tsɿ ˧˩ . tɕiəu ˧˩ ȵiɛ ʔ ˥ iəu ˥ tsaʔ ˧ tsʻuŋ ˩˧ ioŋ ˩˧ nau ˩˧ tsau ˥ tsɿ ˧˩ . sɿ ʔ ˥ ȵiɛ ʔ ˥ iəu ˥ tsa ʔ ˧ ni ʔ ˧ tuŋ ˥ tsa ˦ fuŋ ˥ nuŋ ˩˧ tsɿ ˧˩ . tuŋ ˥ ȵiɛ ʔ ˥ su ˧˩ tɕiəu ˧˩ tso ʔ ˧ pʻi ˩˧ pʻau ˩˧ tsɿ ˧˩ . na ʔ ˥ ȵiɛ ʔ ˥ san ˥ sɿ ʔ ˥ pa ˥ tuei ˦ tsɿ ˧˩ .

第三章
威遠客家話

壹　威遠方言概況

1.1　地理位置、行政區劃、面積、人口

威遠縣位於四川盆地南部，直屬内江市，東鄰内江，南接自貢、榮縣，西連仁壽，北靠資中。1988 年轄 7 區 5 鎮 10 鄉。全縣面積 1345 平方公里，人口 72.89 万（1992 年末）。

1.2　威远方言概况

威遠縣有兩大類漢語方言：一是屬於官話方言的威遠話，它以縣府駐地嚴陵镇爲代表，是當今全縣普遍通行的方言；二是屬於客家方言的"廣東腔"，原流行於新鄉（後更名芹香鄉，今名石坪鄉，與資中縣的客家聚居區——鐵佛場接壤），現在正逐步走向消亡，除少數老年人偶爾講講外，中青年人不僅不會講，而

且已多半聽不懂了。

威遠方言的現狀同該縣人口來源有着密切的關係。同四川各地一樣，對威遠人口來源具有深遠影響的主要是元末明初和清朝前期兩次移民活動。在此之前，“宋元争蜀，資資中内三得三失，殘民幾近。迨元一統則已地荒民散，無可設官。一時，資州資中、内江、資陽、安岳、隆昌、威遠，州縣並省，終元代九十年未復”曾庆昌《内江舊户多楚人説》(見中華民國14年《内江縣志》卷十二)。元朝末年，湖北羅田人徐壽輝率領紅巾軍在長江中上游起事。湖廣地區（今湖北、湖南）的一些居民逃亡四川，這就是史書上所説的“避兵入蜀”、“避亂入蜀”、“避地入蜀”。據永樂鄉西山村《吴氏族譜》所載：“自泰伯肇封，歷三千多年以來，籍址迁徙地點較多。始自江西吉安府泰和縣，元季後徙居湖廣黄州府麻城縣孝感鄉，明洪武三年（1370）由湖廣迁蜀嘉定府威遠县西門外接官亭吴家冲。明代崇禎年間，威遠被劉都統屠戮，吴姓外逃。後回威遠分殖於縣西黄石板及李家坳兩地，迄今居威遠，歷數百年。”新店區联勝鄉《羅氏族譜》亦稱：祖先原係湖北麻城人氏。元朝末年紅巾軍起事時避亂入川，曾住富順縣洪合鄉。明崇禎甲申（1644）兵燹後不久，遷來本邑新田口（今羅家大房子）。在明朝官兵佔領湖廣之後，不少同紅巾軍有牽連的人，爲了躲避明軍的捕殺，也從湖廣來到明昇（徐壽輝部下，湖北隨縣人明玉珍之子）控制的四川。明朝洪武四年（1371)，朱元璋派傅友德（安徽宿縣人)、湯和（安徽鳳陽人)、廖永忠（安徽巢縣人）率領明軍分别從北面和东面两路进入四川，攻打明昇，以后有一大批军人留居四川。这批军人的籍贯无从查考，不过从朱元璋及其來川將帥的原籍

看，屬安徽籍者不少。今天在四川的邊遠地區保留着一些安徽話的方音特徵，其原因就在這裏。威遠城區居民現今普遍流行的“烘個”什麼，同现今安徽省城合肥人説的“烘個”音義一様；其它如“牯牛”公牛、“沙牛”母牛、“山螺蛳兒｜乾螺蛳兒”蝸牛（合肥叫“旱螺蛳”）等也與現今的安徽話相吻合。此外，威遠話保留的捲舌音，入聲讀去声，可能也同早期來邑的安徽人有關。

據清乾隆《威遠縣志》卷五食貨志“明户口田賦丁役全録”載：明末威遠全縣户口爲 666 户（舊額 550 户），人口 10859 口（原額 20002 口）。到清初，由於四川長期處於大規模的戰爭狀態，人口急劇下降，土著蜀人所剩無幾。清光緒三年《威遠縣誌》載：“邑自獻贼屠戮，順治十七年（1660）巡撫李國英招遺民墾荒，反故居者，千無一二。康熙四年（1665），李公乃招兩湖、兩粤、闽、黔之民耕於野；集江左右，關内外，陝東西，山左右之民藏於市。厥後，藏市亦有佔籍者，惟江左較多。故邑稱客民曰五省人，並蜀人实六省也。”康熙二年（1663），全縣奉文清查人丁僅 923 人。可以説，威遠人基本上是兩次外來移民的後裔。他們來威後，“各建會館，崇祀桑梓，大神”。計蜀都惠民宫 11 座，兩湖禹王宫 8 座，兩粤南華宫 10 座，福建天后宫 3 座，江左（應爲江右之江西）萬壽宫 8 座，貴州榮禄宫 4 座，川主廟 1 座，陝西館 1 座，共 46 座。“察各廟之大小，即知人民之盛衰。”這種五方雜處的局面决定了今天威遠話同東南各省方言的千絲万縷的關係。以常用詞爲例，威遠話的“柑子｜橘柑兒”柑橘不分、“龍眼”桂圓、“燒酒”白酒、“屋”房子、“房間”厢房、“索子”繩子、“癲子”瘋子、“墨盤”硯臺等來源於粤東的客家話；“三十晚

上”除夕、“鉛”音沿、“蚕子”蚕、“麥麩子”麩子“糠殼兒”糠、“稀飯”粥、“茅司”厠所、“掃把”掃帚“腦殼”頭、“頸根兒”脖子等來源於湖南的湘方言；“萬後天”萬後日、“雞公”公雞、“雞婆”母雞、“蚊蟲”蚊子、“鞋子”鞋等來源於江西贛方言；“去年子”去年、“前年子”前年、“今朝”今天、“明朝｜明朝天”明天、“煤炭”煤、“雁鵝”雁、“老鴰”烏鴉、“草狗”母狗、“墻壁”墻、“樓梯”梯子等則源於江蘇的下江官話和吳方言；“紅苕”甘薯、“晌午”中午、午飯跟陝西話一樣；“扁挑”扁擔同兩廣的粵方言；“泥巴”泥、“螃蟹”、“板栗”栗子、“夜飯”晚飯、“信殼子”信封等又和長沙、南昌相似。總起來講，威遠話同四川官話一樣，是在元末明初和清朝前期兩次大移民的過程中逐步形成的。它的表层是西南官話，其底层却留下了下江官話、贛語、湘語、客話和粵語等諸方言的陳迹。

1.2.1 威遠話的調查與研究

迄今爲止，語言工作者對威遠話的調查共有三次。一是1941年11月18日丁聲樹先生記録的威遠(新盛鎮)方音(見楊時逢1984)。楊先生在整理時加注説：威遠新盛鎮方言與隆昌城内方言的聲韻調及发音部位，大致相同，衹有少數幾處讀 I，而隆昌为捲舌音的 ɚ，又“菊鞠”读音略異，如威遠“二兒耳”讀I，而隆昌爲捲舌音的 ɚ，又“菊鞠”讀 tɕʻy，而威遠則讀 tɕy。“浮，否”威遠讀－oŋ，而隆昌讀－əu 韻，又“尊遵孫”等字在威遠讀合口－uən 韻，而隆昌則全讀開口－ən 韻。在聲调上，去聲威遠是 24：˨˦，隆昌是低升調 13：˩˧。其他都完全相同，所以威遠的分地報告就不另列了，可參看隆昌的字表及説明。20 世紀 50 年代西

南師範學院方言調查工作組的記音(甄尚靈、郝錫炯、陳紹齡1960)。威遠（嚴陵鎮）方言有聲母 23 個：p、p′、m、f、t、t′、n、ts、ts′、s、ʈʂ、ʈʂ′、ʂ、ʐ、tɕ、tɕ′、ȵ、ɕ、k、k′、ŋ、x、Ø；韻母 37 個：a、ia、ua、o、yo、e、ie、ue、ye、ʅ、ʅ、i、u、yi、ɚ、ai、iɛi、uai、ei、uei、au、iau、əu、iəu、an、iɛn、uan、yɛn、ən、in、uən、yn、aŋ、iaŋ、uaŋ、oŋ、yoŋ；聲調 4 個：陰平 55，陽平 31，上聲 42，去聲 214，古入聲字歸去聲。同期記録的隆昌（城關）方言其聲母與威遠話相同；韻母 y 與威遠的 yi 略有差異，其餘相同；聲調僅調值上不一致，隆昌阳平 21，上聲 52，去聲 14，也是古入聲字歸去聲。三是 1990 年崔榮昌先生對威遠方言源流的探討，對威遠話、成都話、北京話的語音和部分常用詞做了比較分析(見《威遠縣誌》"社會風土志"第五章方言、俗語，1994年巴蜀书社。)

1.2.2 威遠境内的客家話

清朝由粵東北遷入威遠的客家人很不少，從其會館南華宮來看，遍佈全縣 5 區 1 鎮：嚴陵鎮、龍會區、新店區、新場區、鎮西區、山王區。然而，也許是入鄉隨俗罷，一直保存下來的客方言點却僅有山王區的石坪鄉。石坪客家話能延續至今，有兩個原因：一是地處山區深丘地帶，交通極其閉塞，幾乎很少有人去過 30 公里外的資中和 50 公里外的威遠，多半在 10 公里之内的小天地耕作；二是它同資中的客家人聚居區——鐵佛場接壤，平時趕場總講"廣東腔"，有一個通行客家方言的地盤。在這樣的環境裹，再加上客家人所固有的傳統觀念，一個獨特的客方言點很自然地保存下來了。

石坪的客家人自稱"廣東人"，把自己的方言叫"廣東話"，

講廣東話叫“打廣東腔”。他們把四川人稱作“湖廣人”，把四川話叫“湖廣話”（即四川官話）和“老湖廣”（歷史上是湘方言）。他們講廣東話，有時也講湖廣話——語音系統接近資中話的湖廣話，没有捲舌聲母，没有撮口呼韻母、古入聲字歸陽平的四川話，這同威遠話有明顯的差異。他們的宗族觀念極爲濃厚，建會館，立宗祠，修族譜，世世相傳。在筆者出生地藍溝崔家祠堂的神位兩旁，至今还貼着進川始祖留下來的遺訓：東粤隨來香火，西蜀有感福神；八龍並美承先代，雙鳳联飛啓後生；德垂後裔。他們的衣食住行、生産、生活、文化習俗，無不體現出客家先民的遺風，這集中反映在他們世代相傳的方言上。

關於威遠客家人的歷史，較爲詳實可貴的仍是他們的族譜所記載的資料。1990年續修的《大屋基崔氏族譜》稱：“四川威遠大屋基崔氏宗族，歷史悠久，始於周朝，源於博陵。春秋時分爲北、南兩支，散居神州各地。南支先入魯，後轉浙閩，再迁廣東。清康熙五十七年（1718）我祖裕公入川，已二百七十餘年，子孫十代有三，僅資威一帶，現有人口萬餘。”（1990年緒言）“粤稽崔氏，自太公封齊，而後丁公生叔乙，讓國居崔（古地名，在今山東章丘縣西北），因以爲姓。而稱其郡曰博陵，此我崔氏所由來也。”相傳崔城發源分兩大支：一支往山東省清河武帝縣，一支自山東崔城迁於直隸省，即涿郡安平之博陵也。崔姓本是中原地區的名門望族，西晋永嘉之亂以後，由於戰亂、瘟疫、災荒、人口增長等等原因，隨同中原漢人開始向南方遷移。本族譜修於明正統三年（1438），比較明確地記載了崔氏在閩粤居住的地點和時間。南宋紹興（1131～1162）時，崔世明遷粤省廣州，

子與之累官四川，晚年又移子於閩省。至元順帝十二年，而世宗公生焉。本譜福建始姐崔世宗（第1世），世居汀州府寧化縣石壁村葛藤坳。第五世崔成章“聞廣東征剿太平，聖旨張掛，招軍民開墾，承糧當差”，於明正統三年（1438）由閩遷粵，父子四人或往廣東城鉛江地方立業，或往惠州府龍川縣通衢約十三户鱉坑村和班塘立業。第15世崔斯克於康熙五十五年（1716）來川，第17世崔子裕於康熙五十七年（1718）來川，分居資州資中、威遠、成都、金堂、綿州綿陽等地。在威遠落業於新鄉的糯米廠、藍溝、大屋基等處。嘉慶十八年刻本《威遠縣誌》説“藍靛出新鄉”。“藍靛”這種深藍色的有機染料正是由廣東的客家人引進的。他們不僅栽培“蓼藍”（當地叫“藍子”），而且掌握了用藍葉發酵製成藍靛的工藝過程。石坪鄉的“藍溝”和“染房溝”正是由此得名的。威遠《巫氏族譜》：元麟公係廣東惠州府人。乾隆三十七年（1772），公、妣、子由粵至蜀，住威邑新鄉。巫姓客人較崔姓客人遲到五十多年，可見清代移民活動持續時間之長。

客家話在威遠境内即將消亡，或許再過十年、二十年，石坪客家話這個方言點就消失了。然而它的影響却是深遠的。從威遠話中至今廣泛使用的稱謂詞來看，諸如“阿公”、“阿婆”、“阿爸”、“阿爺”、“阿姐”、“阿娘”、“家公”、“家婆”等，這些客家人的常用詞仍將繼續存在。

威遠除講威遠話和廣東腔外，在同資中、内江連界的地區，還有少數人講“老湖廣話”。

貳　威遠客家話音系

1961年冬天，筆者回到石坪故里，就石坪客家話進行了第一次調查，後來整理成《威遠石坪客家話詞彙調查報告》，作爲畢業論文；1993年春天，我對石坪客家話再次進行了調查，並在這兩次調查的基礎上歸納分析出如下內容。

發音合作人：黄久雲（1906～1976）女，石坪鄉石安村藍溝人，文盲，農民，一生講廣東話，極少講湖廣話；崔榮昌，男，1938年12月13日生，石坪鄉石安村藍溝人，生長於客家家庭，會講廣東話，近似資中話的湖廣話和普通話。記録材料有二，一是中國社會科學院語言研究所的《方言調查字表》(修訂本)，二是中國社會科學院語言研究所方言組的《方言調查詞彙表》(載《方言》1981年第3期)。

2.1　威遠客家話的聲韻調

2.1.1　聲母：共21個，包括零聲母在内。

p　垻布糞棒筆　　p′　怕瓢盤培白　　m　帽名尾襪目
f　鳳花紅褲福　　v　烏霧王威屋
t　刀碓燈洞敵　　t′　頭甜炭動毒　　n　泥内腦老路
ts　資棗曾稷隻　　ts′　草崔倉仲雜　　s　思師字盛適
z　如繞柔然壤

tɕ	酒九肩斤脚	tɕ′	球就琴像切	ȵ	人年日肉弱
ɕ	消心四去雪	k	雞光公骨穀	k′	快跪扣康擱
ŋ	瓦熬眼雁硬	h	咸杏瞎學口	ø	油安岸鴨元

[n] 或念 [l]，或念 [l̃]，本書記作 [n]。

2.1.2　韻母：共 52 個，包括自成音節的鼻音。

ɿ 知資自思日　ər 而兒	i 比皆雞姊區耳死	u 布母苦芋朱書古
a 巴花蛙査車沙家啞	ia 姐借斜霞雅夜	ua 抓瓜卦垮
o 波剖火多羅左初科	io 嗦茄	
ɛ 者社個咳	iɛ 茉靴謝摵	
ai 拜排懷外底大灾街		uai 拽衰睡怪快
oi 妹會堆胎弟才開哀	ioi 艾	
ei 悲批尾灰威係洗		uei 對推内崔雖規逵
au 包抛毛刀早交蒿好	iau 膘飄矛挑悄小要	
əu 兜門頭走收狗慪口	iəu 丢留九丘牛秀友	
an 斑完丹占三間咸暗	iɛn 邊便面天全冤元	uan 專川慣歡閂 yɛn 軟阮
on 換端段暖餐甘看安		
ən 分漗蚊昏温登昇恩	in 冰品民林今人旬永	uən 敦頓寸順渾 yn 肫菌潤
aŋ 横丁正生硬	iaŋ 丙平名井請姓影	uaŋ 稈礦
oŋ 邦旁忘芳黄長講項	ioŋ 紡良江娘香羊	
	iuŋ 弓窮茸兄容用	uŋ 朋盟風紅東公孔
ɿˀ 汁殖適日	iˀ 筆力吉一玉 iuˀ 六菊逐曲肉	uˀ 目佛竹蜀骨 yˀ 橘戌

a^{ʔ} 八滑隻夾客鴨　　ia^{ʔ} 壁滴績薦惜押　　ua^{ʔ} 啄刷刮
o^{ʔ} 鉢莫脱昨各學钁　　io^{ʔ} 略脚却弱削樂
ɛ^{ʔ} 北墨得則直十核　　iɛ^{ʔ} 别迭立及日月葉　　uɛ^{ʔ} 國括或
m 唔　ŋ 魚五女

[m] [ŋ] 是自成音節的鼻音輔音作韻母。

[ər] 是捲舌元音 [ɚ] 作韻母，本書記作 [ər] 韻僅“而兒”二字，且無兒化現象。

[i u y] 可作主要元音，亦可作介音，[i] [u] 還可作韻尾。由 [y] 構成的三個韻母所管的字極少：[yɛn]$_{2字}$、[yn]$_{4字}$、[yʔ]$_{2字}$。

52 個韻母中有 13 個韻母所管的字均在 10 字以下：[ər]$_{2}$、[io]$_{2}$、[ɛ]$_{8}$、[iɛ]$_{6}$、[ioi]$_{1}$、[yɛn]$_{2}$、[yn]$_{4}$、[uaŋ]$_{3}$、[yʔ]$_{2}$、[uaʔ]$_{3}$、[uɛʔ]$_{5}$、[m]$_{1}$、[ŋ]$_{6}$。

2.1.3 **聲調：共 6 個，輕聲在外。**

陰平 [˧˥] 13	資 tsɿ ˧˥	衣 i ˧˥	呼 fu ˧˥
	掏 t'au ˧˥	幽 iəu ˧˥	輕 tɕ'iaŋ ˧˥
陽平 [˧˩] 31	池 ts'ɿ ˧˩	移 i ˧˩	胡 fu ˧˩
	桃 t'au ˧˩	游 iəu ˧˩	晴 tɕ'iaŋ ˧˩
上聲 [˥˧] 53	止 tsɿ ˥˧	雨 i ˥˧	苦 fu ˥˧
	討 t'au ˥˧	友 iəu ˥˧	請 tɕ'iaŋ ˥˧
去聲 [˥] 55	志 tsɿ ˥	易 i ˥	褲 fu ˥
	道 t'au ˥	佑 iəu ˥	净 tɕ'iaŋ ˥
陰入 [˧] 3	質 tsɿ^{ʔ} ˧	吉 tɕi^{ʔ} ˧	福 fu^{ʔ} ˧
	菊 tɕiu^{ʔ} ˧	答 ta^{ʔ} ˧	脱 t'o^{ʔ} ˧

陽入 [˥] 5　　殖 tsɿˀ ˥　疾 tɕiˀ ˥　佛 fuˀ ˥

逐 tɕiuʔ ˥　達 taˀ ˥　鐸 t'oˀ ˥

連讀時一些詞語的最末音節，尤其是“子”尾、“哩”尾一般讀 [˧]，如：妹子 moi ˥ tsɿ ˧ | 榮昌子人名加子尾 in ˩ ts'oŋ ˩ ts ˧ | 食哩吃了 sɛˀ ˥ ni ˧ | 走哩走了 tsəu ˧ ni ˧。

2.2　變調、變音和異讀

2.2.1　變調

威遠客家話的變調比較簡單，有規律的變調衹有三種情況：

一是表示領屬關係的“偓你佢”由 31 變成 13，比較：

偓我　ŋai ˩　偓等我們　ŋai ˩　tən ˩ | ŋai ˩　nən ˩ | 偓賴子我的兒子 ŋa ˩ ˪ nai ˥ ts ˧ = ŋa ˩ ˪ kɛ ˥　nai ˥　tsɿ ˧

你　ȵi ˩　你等你們 ȵi ˩　tən ˩ |　ȵi ˩　nən ˩ | 你老妹你的妹妹 ȵi ˩ ˪ nau ˧　moi ˥ = ȵi ˩ ˪　kɛ ˥ moi ˥ tsɿ ˧

佢他 tɕi ˩　佢等他們 tɕi ˩　tən ˩ | tɕi ˩　nən ˩ 佢阿姐他的姐姐 tɕi ˩ ˪ a ˩　tɕia ˧ = tɕi ˩ ˪　kɛ ˥ a ˩　tɕia ˧

“偓賴子” = “偓個嘅賴子” = 我的兒子。kɛ ˥ | ki ˥ = 個，與廣州話的“嘅 kɛ ˧”相近，語意同北京話“的”相當。

二是兩個陽平字重疊，後一字變 13，例如：筒筒 t'uŋ ˩　t'uŋ ˩ ˪ | 皮皮 p'i ˩ p'i ˩ ˪ | 林林 nin ˩ nin ˩ ˪ | 毛毛 mau ˩ mau ˩ ˪ | 蛾蛾蝴蝶 ŋo ˩ ŋo ˩ ˪。

三是數目字“六七八”在“十”前組成“六十、七十、八十”時，陰入 ˧ 3 將變作陽入 ˥ 5：六十 niuˀ ˧ 「sɛˀ ˥ 七十 tɕiˀ

┤ ┌ sɛʔ ┐ | 八十 paʔ ┤ ┌ sɛʔ ┐。其餘變調則無規律可尋，如老鼠 nau ˧ 「tsʻu ˩ | 柴塊子木柴塊 tsʻai ˩ kʻuai ˧ ┌ tsɿ ┤ 針指針綫活 tsən ˨ tsɿ ˧ ˥ 廳下堂屋 tʻaŋ ˨ ˥ ha ˨。

2.2.2　變音

在語流音變中，威遠客家話有類似成都（合興）客家話的現象，有的音脱落了，丟失了，如：倨個 ŋa ˩ ˪ kɛ ┐（不讀 ŋai ˩ ˪ | 麻柳河地名 ma ˩ ni ˧ ho ˩（不讀 ȵiəu）| 丈人老老丈人 tseʻ oŋ ┐ in ˩ ┌ nau ˧ | 丈人婆　tsʻoŋ ┐ in ˩ ┌ pʻo ˩（"人"不讀 ȵin ˩）；有的音增加了，如：金李井地名 tɕin ˨ nin ˧ ˪ tɕiaŋ ˧（不讀 ni ˧）| 禁藥碑地名 tɕin ┐ tɕioʔ ┤　pei ˨（不讀 ioʔ ┤）；有的音變化了，如：包穀 pau ˨　puʔ ┤（不讀 kuʔ ┤）熱痱子 ȵiɛʔ ┐　mei ┐　tsɿ ┤（不讀 fei）| 腦門心　nau ˧　mu ˩ ɕin ┐（不讀 mən ˩）| 先行前面 ɕioŋ ˨　hoŋ ˩（不讀 ɕiɛn ˨）；有的音合併了，如：唔＋愛→唔愛不要 m ˩ ＋oi ┐ →moi ┐（或 moi ˨）。

2.2.3　異讀

威遠客家話的異讀現象比較突出，在記録的 3927 個單字音中，有異讀字音 124 個。下面依韻目次第逐一列出，竪綫前爲文讀音，後爲白話音；無法區分文白異讀的不加竪綫，可看作是一字多音的異讀。

1 知 tsɿ ˨ | ti ˨	2 姊 tsɿ ˧ | tɕi ˧
3 自 tsɿ ┐ | tsʻɿ ┐	4 石 sɿ ˩ | saʔ ┐
5 匙 sɿ ˩ | sɿ ˧	6 日 zɿ ˩ zɿʔ ┤ | ȵiɛʔ ┤

7 背 pei ˥ | pi ˥ poi ˥

8 帝 ti ˥ | t ʻi ˥

9 梯 t'i ˧˥ | t'oi ˧˥

10 第 t'i ˥ | t'oi ˧˥

11 錐 tsuei ˧˥ | tɕi ˧˥

12 紀 tɕi ˧ tɕi ˥

13 女 ȵi ˧ | ŋ ˧

14 義 ȵi ˥ | i ˥

15 絲 sɿ ˧˥ | ɕi ˧˥

16 係 ɕi ˥ | hei ˥

17 細 ɕi ˥ | sei ˥

18 蟻 ȵi ˩ | i ˩

19 個 ki ˥ kɛ ˥

20 嘅的 ki ˥ kɛ ˥

21 魚 i ˩ | ŋ ˩

22 芋 i ˥ | vu ˥

23 婦 fu ˥ | pu ˥

24 模 mu ˩ | mo ˩

25 都 tu ˧˥ | təu ˥

26 鍍 tu ˥ | t'u ˥

27 吐 t'u ˧ | | t'uei ˧

28 做 tsu ˥ | tso ˥

29 初 ts'u ˧˥ | ts'o ˧˥

30 鼠 su ˧ | ts'u ˩

31 爬 p'a ˩ pa ˧˥

32 劃 fa ˧˥ | faʔ ˥ vaʔ ˥

33 滑 fa ˩ | vaʔ ˥

34 雜 tsa ˧ | ts'aʔ ˥

35 社 sɛ ˥ | sa ˥

36 椕 k'a ˧˥ tɕ'ia ˧˥

37 卡 k'a ˧ tɕ'ia ˧

38 啞 a ˧ ŋa ˧

39 鴉 ia ˧˥ a ˧˥

40 謝 ɕiɛ ˥ | tɕ'ia ˥

41 蝦 ɕia ˧˥ ha ˧˥

42 簸 po ˧ | poi ˥

43 和 ho ˩ | vo ˩

44 餓 o ˥ | ŋo ˥

45 待 tai ˥ | t'oi ˥

46 汰 t'ai ˥ | t'oi ˥

47 在 tsai ˥ | ts'oi ˥

48 □那 ai ˥ kai ˥

49 愛 ŋai ˥ | oi ˥

50 嘴 tsuai ˥ tsoi ˥

51 塊 k'uai ˧ | k'uai ˥

52 灰 fei ˧˥ | foi ˧˥ hoi ˧˥

53 艾 ŋoi ˥ | ȵioi ˥

54 罪 tsuei ˥ | ts'uei ˥

55 毛 mau ˩ ｜mau ˨˩
56 道 tau ˥ ｜t'au ˥
57 撈 nau ˩ ｜nau ˨˩
58 癆 nau ˩ ｜nau ˥
59 遭 tsau ˩ ｜tsau ˨˩
60 造 ts'au ˥ tsau ˥
61 篙 kau ˨˩ hau ˩
62 較 tɕiau ˧ ｜kau ˥
63 襖 ŋau ˧ ｜au ˧
64 咬 ŋau ˧ ｜au ˧
65 坳 ŋau ˥ ｜au ˥
66 鳥 ȵiau ˧ ｜tiau ˧
67 蟬 ts'an ˩ ｜san ˩
68 蟮 san ˥ ｜ɕiɛn ˥
69 染 zan ˧ ｜ȵiɛn ˧
70 艱 tɕiɛn ˨˩ ｜kan ˨˩
71 淹 ŋan ˨˩ ｜on ˨˩
72 閒 ɕiɛn ˩ ｜han ˩
73□咁 kan ˧ an ˧
74 暗 an ˥ ｜aŋ ˥
75 片 p'iɛn ˧ p'iɛn ˥
76 電 tiɛn ˥ ｜t'iɛn ˥
77 杆 kon ˨˩ kon ˧ ｜kuaŋ ˧
78 稈 kon ˧ ｜kuaŋ ˧
79 分 fən ˨˩ ｜pən ˨˩
80 橫 fən ˩ ｜vaŋ ˩
81 等 tən ˩ ｜tən ˨˩ nən ˨˩
82 正 tsən ˥ ｜tsaŋ ˥
83 撐 ts'ən ˨˩ ｜ts'ən ˧
84 成 ts'ən ˩ ｜saŋ ˩
85 辰 ts'ən ˩ ｜sən ˩
86 生 sən ˨˩ ｜saŋ ˨˩
87 牲 sən ˨˩ ｜saŋ ˨˩
88 仁 zən ˩ ｜ȵin ˩
89 任 zən ˥ ｜ȵin ˥
90 肯 k'ən ˧ hən ˧
91 坪 p'in ˩ ｜p'iaŋ ˩
92 明 min ˩ ｜miaŋ ˩
93 命 min ˥ ｜miaŋ ˥
94 丁 tin ˨˩ ｜taŋ ˨˩
95 頂 tin ˧ ｜taŋ ˧
96 淩 nin ˩ nin ˥
97 浸 tɕ'in ˥ ｜tɕin ˥
98 清 tɕ'in ˨˩ ｜tɕ'iaŋ ˨˩
99 青 tɕ'in ˨˩ ｜tɕ'iaŋ ˨˩
100 星 ɕin ˨˩ ｜ɕiaŋ ˨˩
101 行 haŋ ˩ ｜hoŋ ˩
102 性 ɕin ˥ ｜ɕiaŋ ˥

103 礦 k'uaŋ ˥ ｜ koŋ ˥˧　　104 莽 moŋ ˥˧ ｜ moŋ ˩˧

105 望 voŋ ˥ ｜ moŋ ˥　　106 紡 foŋ ˥˧ ｜ p'ioŋ ˥˧

107 網 voŋ ˥˧ ｜ mioŋ ˥˧　　108 剛 koŋ ˩˧ ｜ tɕioŋ ˩˧

109 糠 k'oŋ ˩˧ ｜ hoŋ ˩˧　　110 眶 k'oŋ ˩˧ ｜ tɕ'ioŋ ˩˧

111 强 tɕioŋ ˥ tɕ'iaŋ ˥˧　　112 弓 kuŋ ˩˧ ｜ tɕiuŋ ˩˧

113 躬 kuŋ ˩˧ ｜ tɕiuŋ ˩˧　　114 供 kuŋ ˩˧ ｜ tɕiuŋ ˩˧

115 松 suŋ ˩˧ ｜ tɕ'iuŋ ˩　　116 隴 nuŋ ˩ ｜ nuŋ ˥˧

117 舂 tsuŋ ˩˧ ｜ ts'uŋ ˩˧　　118 滴 tiˀ ˧ ｜ tiaˀ ˥

119 績 tɕiˀ ˧ ｜ tɕiaˀ ˧　　120 物 vuˀ ˥ ｜ vɛˀ ˥

121 逐 tsuˀ ˥ ｜ tɕiuˀ ˥　　122 啄 tsuaˀ ˧ ｜ tsoˀ ˧

123 角 koˀ ˥ tɕ'ioˀ ˥　　124 殼 k'oˀ ˧ hoˀ ˧

2.3　威遠客家話聲韻調配合關係

現將21個聲母，52個韻母（鼻輔音韻母m、ŋ表中未列），6個聲調的配合關係列表於後。表中□表示有音無字，在表下加注，説明其用法。韻母次第同韻母表。

表一：

	ɿ				ər				i				u				a			
	˨˦	˨˩	˧	˥	˨˦	˨˩	˧	˥	˨˦	˨˩	˧	˥	˨˦	˨˩	˧	˥	˨˦	˨˩	˧	˥
p											比	閉	晡		補	布	巴		把	垻
p′									屄	皮	俾	鼻	鋪	菩	普	部	杷	鈀	趴	怕
m									眯	迷	米	①		模	母		媽	麻	馬	罵
f													夫	胡	苦	戶	花	華		化
v													巫	吳	武	悟	挖	娃		話
t									知		抵	帝	都		肚	度			打	
t′									梯	題	體	地		途	土	杜				
n										離	李	利			努	路	拉	拿		
ts	資		止	志									朱		主	注	遮		雜	詐
ts′	凝	池	此	次									粗	除	楚	醋	車	茶	扯	岔
s	師	時	史	世									書	薯	黍	素	沙	蛇	舍	社
z		日												如	汝					
tɕ									居	佢	己	句								
tɕ′									區	奇	啓	砌								
ȵ										倪	耳	二								
ɕ									虛	徐	死	四								
k												個	姑		古	故	家		假	架
k′													枯			庫	林	跨	卡	胯
ŋ																		牙	瓦	
h																	哈	②	哈	夏
ø						兒			衣	餘	以	意					阿		啞	阿

	ia				ua				o				io				ɛ				iɛ			
	˨˦	˨˩	˧	˥	˨˦	˨˩	˧	˥	˨˦	˨˩	˧	˥	˨˦	˨˩	˧	˥	˨˦	˨˩	˧	˥	˨˦	˨˩	˧	˥
p	③		瘪						波		跛	薄												
p′			④						坡	婆	部	破											苤	孬
m									摩	磨		墓									搣			
f											火	禍												
v									窩	和														
t									多		朵	舵												
t′									拖	陀	妥													
n	⑤	⑥							啰	羅	裸	糯								呢				
ts					抓						左	做					⑦		者					
ts′									坐			銼						[illegible]						
s							耍		梳		所									舍				
z							挼																	
tɕ			姐	借										茄										
tɕ′	林	斜	卡	謝																				
ȵ	惹																							
ɕ	蝦	邪	写													嗦					靴			謝
k					瓜		剮	卦	哥		果	過					⑧			個				
k′					夸			垮	科		可	課						咳						
ŋ										鵝		餓						⑨						
h									蠚	河		賀												
ø	丫	爺	雅	夜					屙	禾		臥									掖			

①□：動詞，把牛羊等栓在插入土中的木樁，叫“～羊子”；頭沒入水中叫“～水”、“～子”。②□：哪～，哪兒。③□：象聲詞，形容雞拉屎。④□：象聲詞，鞭子聲，鞭炮聲。⑤□：～巴（板）鞋，把鞋後幫踩在腳後跟下穿。成都話作“靸”sa ˩（或 nia ˩）。⑥□：下滑也。⑦□：阿～，阿娘。⑧□：maʔ ˧～，什麼。⑨□：語助詞，“食～哩”，吃了。

表二：

	ai	uai	oi	ioi	ei	uei	au	iau	əu	iəu	an
	˩˧ ˩ ˧ ˥	˩˧ ˩ ˧ ˥	˩˧ ˩ ˧ ˥	˩˧ ˩ ˧ ˥	˩˧ ˩ ˧ ˥	˩˧ ˩ ˧ ˥	˩˧ ˩ ˧ ˥	˩˧ ˩ ˧ ˥	˩˧ ˩ ˧ ˥	˩˧ ˩ ˧ ˥	˩˧ ˩ ˧ ˥
p	跰　擺拜		背		杯　　貝		包　保抱	膘　表			班　板半
p'	排　①派				批培　配		泡袍跑砲	飄瓢瞟票			潘盤　盼
m	埋買賣		④　　妹		尾梅美味		毛茅卯冒	苗秒妙			滿瞞　曼
f	淮　壞		灰		非回悔肺						番凡反範
v	歪　　外		煨　　會		威危委位						豌完晚萬
t	獃　底戴		堆　　碓			甍对	刀　島到	刁　鳥掉	兜　斗鬥	丟	丹　膽旦
t'	大		胎臺　袋			推　吐退	掏桃討套	挑條　跳	偷頭抖豆		淡潭坦蛋
n	②泥哪那		來			雷儡内	撈牢老鬧	遼了料	樓紐陋	溜流柳	懶男漤難
ts	災　宰再	拽　跩嘴	嘴			追　　最	昭遭早皂		周　走紂		沾　展站
ts'	猜裁採	揣	才　菜			崔垂　翠	抄巢草糙		抽愁醜湊		參禪産燦
s	腮　　賽	衰　甩睡	歲		洗細	雖誰水稅	筲苕掃稍		收　手受		三蟬陝善
z						鋭	饒繞		柔		然冉
tɕ								焦嚼絞叫		糾　九救	
tɕ'								悄喬巧轎		秋求　舅	
ȵ				艾				鳥尿		牛扭	
ɕ								宵　小孝		修囚朽秀	

	ai	uai	oi	ioi	ei	uei	au	iau	əu	iəu	an
	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥
k	皆　改介	乖　拐怪	該　　蓋			規　軌桂	高　搞告		勾　狗垢		間　敢干
kʻ	揩　凱溉	塊快				盔逵傀愧	敲撹考靠		摳　叩扣		堪　坎
ŋ	埃佴藹愛		開⑤海艾				爊熬咬傲		歐　偶		庵諳眼雁
h	鞋蟹		亥		係		蒿豪好浩		齁侯口後		含罕莧
ø	挨　矮③		哀　　愛				襖坳	夭姚舀要	漚嘔	悠由友右	⑥暗

①□：量詞，一～長，兩臂平伸兩手伸直的長度。②□：～tai ˩˧，髒。③□：同 kai ˥，nai ˥，那也。④□："唔愛"的合音，意即不要。⑤□：養也。⑥□：咁，同 kan ˧，這麼，那麼。

表三：

	iɛn	uan	yɛn	on	ən	in	uən	yn	aŋ	iaŋ	uaŋ
	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥	˩˧ ˨˩ ˧ ˥
p	編　貶卞				奔　本笨	冰　稟並				丙屏	
pʻ	篇便片遍				憑彭	拼貧品聘				拼平　病	
m	棉免面				蚊門　問	民閔命				明　命	
f				腕換	芬魂粉混						
v					溫文吻				橫		
t	顛　典店			端①短鍛	登　等凳	丁　鼎訂	敦　　頓		釘　頂		
tʻ	天田舔電			斷團摶段	吞滕　邓	亭挺定	豚　囤		聽		
n	連　練			暖峦卵亂	②能　奶	林檩令	侖嫩		冷零	領	
ts		專　轉賺		鑽　　鑽	針　枕陣		尊　準		爭　　正		
tsʻ		川船鏟串		餐　　竄	伸沉撐趁		村　蠢寸				
s		閂		酸　　算	申神省甚		孫純筍順		生　　成		
z					仁任						
tɕ	尖　減見					今　景進		肫		靚　井鏡	
tɕʻ	千全淺欠					親琴　侵		菌		輕晴請凈	
ȵ	拈年碾念		軟			人忍認		閏			
ɕ	仙玄險限					心旬擤信				星　醒姓	

	iɛn				uan				yɛn				on				ən				in				uən				yn				aŋ				iaŋ				uaŋ			
	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˩˧	˧˩	˥˧	˥
k					關			慣					甘		管	貫	根		耿	更							滾	棍							哽								稈		
k′													寬		款	看	坑	墾							昆	渾	捆	困																礦
ŋ																	恩																			硬								
h					歡											旱	亨	恆	很	杏														行										
ø	炎	元	演	院									安			岸			硌		音	銀	永	印									罌			暗		贏	影					

①□：鑼聲。②□：倨～，同“倨等”我們。

表四：

	oŋ				ioŋ				iuŋ				uŋ				ɿʔ		iʔ		uʔ		yʔ		iuʔ		aʔ		iaʔ		uaʔ		oʔ		ioʔ		ɛʔ		iɛʔ		uɛʔ	
	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥
p	幫		榜	棒															必								八		壁				缽	鈸			北		別			
p′	滂	旁	髈	胖			紡							朋	捧	碰			僻	粥	卜	僕					拍	白	劈				潑	泊					撇	蔔		
m	莽	忙	蟒	忘			網							謀	某	孟				密	目	木					抹	麥						末				墨		灭		
f	方	妨	仿	放									風	紅	哄	奉					福	佛																				
v	汪	王	往	旺									翁			甕					屋							滑						鑊			物					
t	當		擋	宕									東	莉	董	凍			的	笛	督						答	達		滴				奪			得		疊	諜		
t′	湯	堂	倘	趟									通	同	桶	痛			剔		禿	毒					踏	沓					脫	鐸					貼	碟		
n	躴	郎	朗	浪		良	兩	亮						聾	攏	弄			力	歷	律	錄			六		納	辣					諾	落	略		特	肋	立	劣		
ts	張		長	脹									中		種	仲	汁	殖			竹	逐					眨	閘			啄		作	獨			折					
ts′	昌	腸	闖	丈									充	從	寵	銃		秩			出	族					察	雜					撮	昨			冊	直				
s	桑	常	爽	上									鬆	從	慫	宋	適				叔	述					薩	石			刷		索	勺			色	十				
z			壤														日				入																					
tɕ					將		蔣	降	弓										吉	疾			橘		菊	逐			績						腳				接	絕		
tɕ′					羌	强	搶	嗆		窮									七						曲				恰	蓆					雀				切	捷		
ȵ					孃	娘	仰	讓		茸										逆					肉											弱			日	月		
ɕ					相	祥	想	匠	兄	熊		嗅							昔	夕			戌		俗				惜	峽					削				血			

	oŋ				ioŋ				iuŋ				uŋ			
	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˩˧	˧˩	˥˧	˥	˩˧	˧˩	˥˧	˥
k	光		廣	虹									工		汞	共
kʻ	康	狂	慷	抗									空		孔	控
ŋ	骯			昂												
h	夯	杭		項									烘			
ø					央	羊	養	恙	雍	容	甬	用				

	ɿʔ		iʔ		uʔ		yʔ		iuʔ		aʔ		iaʔ		uaʔ		oʔ		ioʔ		εʔ		iεʔ		uεʔ	
	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥	˧	˥
k					骨						夾				刮		各				革	紇			國	
kʻ					酷						掐						渴				克	咳			括	
ŋ												額					握	鄂								
h											客	匣					合	學			黑	核				或
ø			一	玉					鴨		押						惡		約	药			越	頁		

表五：

聲母＼韻母	開	齊	合	撮
p pʻ m	○	○	○	×
fv	○	×	○	×
t tʻ n	○	○	○	×
ts tsʻ s z	○	×	○	×
tɕ tɕʻ ȵ ɕ	×	○	×	○
k kʻ ŋ h	○	①	○	×
ø	○	○	×	×

從聲母的發音部位和韻母的開齊合撮來看，威遠客家話的聲韻配合關係如表五：

○表示有配合關係。

×表示無配合關係。

①僅“個、嘅”的又讀音 ki ˥ 。

叁　威遠客家話同音字彙

同音字彙以韻母为序，韻母次第與韻母表聲韻調配合表一樣。同韻的字以聲母爲序，聲母次第與聲母表、聲韻調配合表一樣。聲韻相同的字以聲調为序，用符號˩˧、˩、˧、˥、┤、˥分别代表陰平、陽平、上聲、去声、陰入、陽入六個聲調。一字有多種讀音的，在後面一一註明。每字之後同時註明其在中古音中的地位，無法確定其地位者放在後面，這多半是一些方言俗字。有音無字的畫個方框□，意思不明的在後面加注解釋。同音字彙收3932字、50音，共計3982字音。

1　ɿ　130字

ts ˩˧ 知又ti˩˧ 蜘止開三平支知 支枝肢梔止開三平支章 資姿咨諮止開三平脂精
脂止開三平脂章 兹滋孳孜止開三平之精 之芝止開三平之章 ˩ 紫止開三上紙精 紙隻
衹衹有 咫枳止開三上紙章 姊又tsi˧ 止開三上旨精 旨指止開三上旨章 子仔籽梓止開三上止精
滓止開三上止莊 止趾址沚芷止開三上止章 ˥ 制製蟹開三去祭章 智止開三去寘知
致止開三去至知 稚緻止開三去至澄 至摯止開三去至章 巳止開三上止邪 置止開三去志知
痔止開三上止澄 治止開三去至澄 志痣止開三去志章 自另自又tsʻɿ˥ 止開三去至從

tsʻ ˩˧ 癡止開三平之徹 嗤止開三平之昌 跐止開三上紙清 ˩ 雌止開三平支清 池馳止開三平支澄 茨
瓷餈止開三平脂從 遲止開三平脂澄 慈磁止開三平之從 辭詞祠止開三平之邪 持止開三平之澄
剮 ˧ 此止開三上紙清 恥止開三上止徹 齒止開三上止昌 ˥ 刺莿止開三去寘清
賜止開三去寘心 次止開三去至清 自又tsɿ˥ 止開三去至從

s ˩˧ 斯撕廝止開三平支心 私止開三平脂心 施止開三平支書 師獅止開三平脂生 尸屍止開三平脂書 司 絲又ɕi˩˧ 思止開三平之心 詩止開三平之書 ˩ 匙鑰匙又sɿ˥˧ 止開三平支禪 時止開三平之禪 石又tan˩˧、saʔ˥ 梗開三入昔禪 ˥˧ 矢屎止開三上旨書 使史駛止開三上止生 始止開三上止書 匙鎖匙又sɿ˩ 止開三平支禪 ˥ 世勢蟹開三去祭書 誓逝筮蟹開三去祭禪 是氏止開三上紙禪 豉止開三去寘禪 示謚止開三去至船 視嗜止開三去至禪 字止開三去志從 伺止開三去志心 寺嗣飼止開三去志邪 士仕柹止開三上止崇 事止開三去志崇 市恃止開三上止禪 試弑止開三去志書 侍止開三去志禪 飾式軾拭曾開三入職書

z ˩ 日又zɿʔ˧ ȵiɛʔ˧ 臻開三入質日

2　ər　2字

Ø ˥˧ 而止開三平之日 兒止開三平支日

3　i　321字＋4□

p ˥˧ 彼止開三上紙幫 比匕妣秕止開三上旨幫 髀蟹開四上薺並 ˥ 蔽蟹開三去祭幫 敝弊幣斃蟹開三去祭並 閉箅蟹開四去霽幫 被止開三上紙並 備蓖止開三去至並 背又poi˥ 蟹合一去隊幫

pʻ ˩˧ 屄女陰 ˩ 皮疲脾郫啤止開三平支並 琵枇止開三平脂並 痹止開三去至幫 匹臻開三入質滂 ˥˧ 俾止開三上紙幫 鄙止開三上旨幫 ˥ 避止開三去寘並 屁止開三去至滂 鼻止開三去至並 庇止開三去至幫

m ˩˧ 眯蟹開四上薺明 媄 ˩ 迷蟹開四平齊明 謎蟹開四去霽明 彌簕止開三平支明 眉嵋湄止開三平脂明 ˥˧ 米蟹開四上薺明 ˥ □動詞，把牛羊等拴在插入土中的木樁上，叫"～羊子"，將頭沒入水中叫"～子"。

t ˩˧ 低蟹開四平齊端 知又tsɿ˩˧ 止開三平支知 爹止開三平麻知 ˥˧ 抵邸蟹開四上薺端 ˥ 递蟹開四去霽定 帝又tʻi˥ 蟹開四去霽端

tʻ ˩˧ 梯又tʻoi˩˧ 蟹開四去齐透 ˩ 題提蹄啼蟹開四平齊定 ˥˧ 體蟹開四上薺透 ˥ 弟又tʻoi˩˧ 蟹定開四上薺定 替蟹開四去霽透 第蟹開四去霽定 帝又ti˥ 蟹開四去霽端 地止開三去至定

n ˩ 驢遇合三平魚來 黎藜蟹開四平齊來 離籬璃漓驪鸝止開三平支來 梨止開三平脂來

鳌止開三平之來 □(哩)時態助詞,表示完成,相當於"了"。 ˧ 呂侶旅遇合三上語來
縷遇合三上麌來 禮蟹開四上薺來 履止開三上旨來 李里裏理鯉止開三上止來
狸止開三平之來 ˥ 慮濾遇合三去御來 例厲勵礪蟹開三去祭來 麗蟹開四去霽來
荔止开三去寘來 利痢莉止開三去至來 吏止開三去志來 脷

tɕ ˨ 居車車馬砲遇合三平魚見 拘駒俱遇合三平虞見 稽蟹開四平齊見 饑肌止開三平脂見 基箕
姬止開三平之見 几機譏饑止開三平微見 錐又tsuei ˨ 止合三平脂章 ˩ 倮(佢)遇合三平魚群
˧ 舉遇合三上語見 矩遇合三上麌見 擠蟹開四上薺精 姊又tsɿ ˧ 止開三上旨精 己紀紀律又tɕi ˥
止開三上止見 幾止開三上尾見 嘰 ˥ 巨拒炬距遇合三上語群 據踞鋸遇合三去御見
句遇合三去遇見 具懼遇合三去遇群 祭際蟹開四去祭精 濟霽蟹開四去霽精 計繼蟹開四去霽見
技妓止開三上紙群 寄止開三去寘見 紀年紀又tɕi ˧ 止開三上止見 記止開三去志見 忌止開三去志群
既暨止開三去未見

tɕʻ ˨ 蛆遇合三平魚清 區軀驅遇合三平虞溪 妻凄淒萋蟹開四平齊清 棲蟹開四平齊心
溪蟹開四平齊溪 企止開三上紙溪 欺止開三平之溪 期止開三平之群 ˩ 渠遇合三平魚群
瞿衢遇合三平虞群 齊臍蟹開四平齊從 奇騎琦岐歧止開三平支群 祁鰭止開三平脂群
其棋旗祺琪騏綦止開三平之群 祈止開三平微群 ˧ 取娶遇合三止麌清 啓蟹開四上薺溪
杞止開三上止溪 豈止開三上尾溪 ˥ 趣遇合三去遇清 砌蟹開四去霽清 契蟹開四去霽溪
棄止開三去至溪

ȵ ˩ 倪霓蟹開四平齊疑 儀止開三平支疑 蟻又i ˩ 止開三上紙疑 尼呢止開三平脂泥 疑嶷止開三平之疑
你止開三上止泥 ˧ 耳止開三上止日 擬止開三上止疑 女又ŋ ˧ 遇合三上語泥 藝蟹開三去祭疑
誼義又i ˥ 議止開三去寘疑 膩止開三去至泥 二貳止開三去至日 毅止開三去未疑

ɕ ˨ 虛嘘遇合三平魚曉 鬚須需遇合三平虞心 西犀栖蟹開四平齊心 奚兮蟹開四平齊匣
犧止開三平支曉 嬉嘻熹熙止開三平之曉 希稀止開三平微曉 雖綏荽止合三平脂心
些假開三平麻心 墟遇合三平魚溪 絲又sɿ ˨ 止開三平之心 ˩ 徐遇合三平魚邪 ˧ 許遇合三上語曉
璽徙止開三上紙心 死止開三上旨心 起止開三上止溪 喜禧嘻止開三上止曉 ˥ 絮

遇合三去御心 序敘緒遇合三上語邪 去遇合三去御溪 系繫係又hei˥ 蟹開四去霽匣

戲止開三去寘曉 四肆止開三去至心 器止開三去至溪 氣汽止開三去未溪 遂隧止合三去至邪

細又sei˥ 蟹開四去霽心

k ˥ 個又kɛ˥ 果開一去箇見 □嘅助詞，又kɛ˥ 相當於“的”

Ø ˨˦ 於遇合三平魚影 迂遇合三平虞影 伊止開三平脂影 醫止開三平之影 衣依止開三平微影 ˩

於遇合三平魚影 余餘輿遇合三平魚以 愚虞娛遇合三平虞疑 于盂遇合三平虞云 俞渝臾

腴榆逾愉遇合三平虞以 宜止開三平支疑 移止開三平支以 蟻又ɲi˩ 止開三上紙疑 夷姨

彝止開三平脂以 飴怡貽胰頤止開三平之以 魚又ŋ˩ 遇合三平魚疑 ˧ 語遇合三上語疑

與遇合三上語以 雨宇禹羽遇合三上麌云 倚椅止開三上紙影 矣止開三上止云 已以苡止開

三上止以 □指示代詞“這” ˥ 御馭禦遇合三去御疑 譽預豫遇合三去御以 遇寓遇合三去遇疑

芋又vu˥ 遇合三去遇云 喻裕遇合三去遇以 義又ɲi˥ 止開三去寘疑 易止開三去寘以 意止開三去志影

異止開三去志以

4　u　246字

p ˨˦ 晡詞綴，用於時間名詞的中間或後面，“今晡日，昨晡日，今暗晡”。 ˧ 補遇合一上姥幫 ˥ 布佈遇合一去暮幫

怖遇合一去暮滂 婦又fu˥ 流開三上有奉

p′ ˨˦ 鋪遇合一平模滂 ˩ 蒲菩脯遇合一平模並 孵遇合三平虞敷 扶遇合三平虞奉 赴訃遇合三去遇敷

噗象聲詞 ˧ 普浦溥遇合一上姥滂 譜遇合一上姥幫 甫脯斧遇合三上麌非 輔遇合三上麌奉

˥ 部簿遇合一上姥並 鋪（舖）遇合一去暮滂 步捕埠遇合一去暮並 殕食上生白毛遇合三上麌敷

m ˩ 模又mo˩ 遇合一平模明 ˧ 牡母姆拇流開一上厚明

f ˨˦ 呼遇合一平模曉 夫膚趺遇合三平虞非 敷孚俘麩遇合三平虞敷 桴 ˩ 胡湖糊葫鬍

狐瓠壺弧乎遇合一平模匣 符芙遇合三平虞奉 復復興流開三去宥奉 糊 ˧ 苦遇合一上姥溪

虎琥滸遇合一上姥曉 府腑俯遇合三上麌非 撫遇合三上麌敷 ˥ 戶扈滬遇合一上姥匣 褲

（袴）遇合一去暮溪 戽遇合一去暮曉 互護瓠遇合一去暮匣 父腐遇合三上麌奉 付賦傅

遇合三去遇非 附駙遇合三去遇奉 婦又pu˥ 負阜流開三上黝奉 富流開三去宥非

副覆流開三去宥敷

v ˧˥ 烏嗚圬遇合一平模影 巫誣遇合三平虞微 ˩ 吳吾梧遇合一平模疑 無蕪遇合三平虞微 ˧ 武舞侮鵡遇合三上麌微 ˥ 誤悟寤晤遇合一去暮疑 惡可惡遇合一去暮影 務霧遇合三去遇微 芋又i˥ 遇合三去遇云 戊流開一去候明

t ˧˥ 都城又təu˥ 遇合一平模端 ˧ 堵賭肚覩遇合一上姥端 ˥ 度渡鍍又tʻu˥ 遇合一去暮定

tʻ ˩ 徒屠途塗圖荼遇合一平模定 ˧ 土吐又tʻuei˧ 遇合一上姥透 ˥ 杜遇合一上姥定 兔遇合一去暮透 鍍又tu˥ 遇合一去暮定

n ˩ 奴遇合一平模泥 盧爐顱瀘蘆遇合一平模來 廬遇合三平魚來 ˧ 努弩遇合一上姥泥 魯櫓虜鹵滷遇合一上姥來 ˥ 怒遇合一去暮泥 路賂露鷺璐遇合一去暮來

ts ˧˥ 租遇合一平模精 豬遇合三平魚知 諸遇合三平魚章 誅蛛株遇合三平虞知 硃朱遇合三平虞章 ˧ 祖組遇合一上姥精 阻俎詛遇合三上語莊 煑遇合三上麌章 主遇合三上麌章 ˥ 做又tso˥ 遇合一去暮精 著遇合三去御知 助遇合三去御知 駐註遇合三去遇知 注註遇合三去遇章

tsʻ ˧˥ 粗遇合一平模精 苧遇合三上語澄 初又tsʻo˧˥ 遇合三平魚初 ˩ 除躇儲遇合三平魚澄 鋤遇合三平魚崇 鼠又su˧ 遇合三上語書 廚櫥遇合三平虞澄 ˧ 楚礎遇合三上語初 處杵遇合三上語昌 ˥ 醋遇合一去暮清 柱遇合三上麌澄 住遇合三去遇澄

s ˧˥ 蘇酥甦遇合一平模心 疏蔬遇合三平魚生 書舒抒紓遇合三平魚書 樞姝遇合三平虞昌 輸遇合三平虞書 殊遇合三平虞禪 ˩ 薯遇合三去御禪 ˧ 暑黍鼠遇合三上語書 署遇合三去御禪 數動詞遇合三上麌生 ˥ 素嗉訴塑遇合一去暮心 庶恕遇合三去御書 漱流開三去有生 豎遇合三上麌禪 數遇合三去遇生 戍遇合三去遇書 樹澍遇合三去遇禪

z ˩ 如茹遇合三平魚日 儒遇合三平虞日 ˧ 汝遇合三上語日

k ˧˥ 姑沽辜孤遇合一平模見 踮咕 ˧ 古估牯鼓股盬瞽賈商賈遇合一上姥見 ˥ 故固雇顧遇合一去暮見

kʻ ˧˥ 枯骷遇合一平模溪 箍遇合一平模見 ˥ 庫遇合一去暮溪

5　a　126字＋5□

p ˧˩ 巴芭笆疤粑假開三平麻幫 爸假開二去禡幫 爬又p'a˩ 假開二平麻並 ˧ 把假開二上馬幫 㞎 ˥ 霸欛壩垻假開二去禡幫 罷蟹開二上蟹並

p' ˧˩ 琶杷假開三平麻並 炬□～na˧˩，一垻，遍地，极多也 ˩ 爬又pa˧˩ 鈀假開二平麻並 耙假開二去禡並 ˧ 趴 ˥ 怕帕假開二去禡滂

m ˧˩ 媽假開二去麻明 ˩ 麻痳假開二平麻明 嫲蔴嘛 ˧ 馬碼瑪假開二上馬明 螞 ˥ 罵假開二去禡明

f ˧˩ 花假合二平麻曉 劃又fa?˥．va?˧ 梗合二入麥匣 ˩ 華鏵驊劃假合二平麻匣 樺假合二去禡匣 滑又va?˥ 山合二入黠匣 ˥ 化假合二去禡曉 畫蟹合二去卦匣

v ˧˩ 蛙窪假合二平麻影 蛙蟹合二平佳影 挖山合二入黠影 媧假合二平麻見 ˩ 娃 ˥ 話蟹合二去夬匣

t ˧ 打梗開二上梗端

n ˧˩ 拉咸開一入合來 □"头～"，头，脑袋 □p'a˧˩～，一垻＼遍地，极多也 ˩ 拿（拏）假開二平麻泥 □"～tɕia˩子"，蜘蛛

ts ˧˩ 渣查假開二平麻莊 遮假開三平麻章 奓張開 ˧ 雜又ts'a?ts'a?˥ 咸開一入合从 鮓假開二上馬莊 ˥ 詐榨炸假開二去禡莊 蔗假開三去禡章

ts' ˧˩ 叉差差錯假開二平麻初 杈枝杈假開二去禡初 車假開三平麻昌 衩□用手提 茶搽假開二平麻澄 查調查假開二平麻崇 ˧ 扯假開三上馬昌 ˥ 詫假開二去禡徹 岔（跶）假開二去禡初 衩

s ˧˩ 沙紗莎砂鯊假開二平麻生 杉杉木咸開二平咸生 奢賒假開三平麻書 騇雌性牛馬假開三去禡書 ˩ 蛇假開三平麻船 ˧ 捨假開三上馬書 灑（洒）假開二上馬生 ˥ 社又sɛ˥ 假開三上馬禪 射麝假開三去禡船 ˧ 假賈姓假開二上馬見

k ˧˩ 家傢加枷嘉假開二平麻見 稼假開二去禡見 ˥ 架駕嫁價假開二去禡見

k' ˧˩ 楙又tɕia˧˩ "韭菜～牙""～～角角"角落． ˩ 跨假合二去禡溪 ˧ 卡又tɕia˧ ˥ 胯假合二去禡溪

ŋ ˩ 牙芽伢犽假開二平麻疑 蚜 ˧ 瓦假合二上馬疑 啞又a˧ 假開二上馬影

h ˧˩ 蝦哈鰕假開二平麻曉 下底下假開二上馬匣 ˩ □"哪～"哪兒 ˧ 哈～包，傻子 ˥ 嚇假開二去禡曉

夏姓假開二上馬匣 下下降 夏春夏假開二去禡匣

ø ˩ 阿果開一平歌影 鴉又ia˩ 假開二平麻影 ˧ 啞又ŋa˧ 假開二上馬影 ˥ 阿語氣詞

6 ia 29字+7□

p ˩ □象聲詞，形容離拉屎 ˧ 癟糧食顆粒不飽滿，萎也，山開三入薛幫 𠑾形狀不圓也

pʻ ˧ □象聲詞，鞭子聲、鞭砲聲 n ˩ □～巴鞋 ˧ □下滑也

tɕ ˧ 姐假開三上馬精 ˥ 借假開三去禡精

tɕʻ ˩ 椕又ka˩ ˧ □"na˩ ～子"蜘蛛 斜假開三平麻邪 □升斗、斤兩、尺寸不足之謂也

˥ 褯褯子假開三去禡從 謝又ɕie˥ 假開三去禡邪 ȵ ˩ 惹假開三上馬日

ɕ ˩ 蝦又ha˩ 假開二平麻曉 ˩ 霞瑕遐假開二平麻匣 邪假開三平麻邪 ˧ 寫假開三上馬心

ø ˩ 鴉又a˩ 丫椏假開二平麻影 也野假開三上馬以 ˩ 衙假开二平麻疑 耶椰爺假开三平麻以

˧ 雅假开二上馬疑 □抓也，"～一把" ˥ 亞婭假開二去禡影 夜假開三去禡以

7 ua 12字+1□

ts ˩ 抓效開二平肴莊

s ˧ 耍假合二上馬生

z ˩ 挼揉搓

k ˩ 瓜假合二平麻見 ˧ 寡剮假合二上馬見 ˥ 掛卦罣蟹合二去卦見

kʻ ˩ 誇夸假合二平麻溪 □"屋～"屋裏、家裏 ˧ 垮假合二上馬溪

8 o 116字

p ˩ 波菠果合一平戈幫 玻果合一平戈滂 ˧ 跛簸又poi˥ 果合一上果幫 ˥ 薄果合一去過並

pʻ ˩ 坡果合一平戈滂 ˩ 婆鄱果合一平戈並 ˧ 剖流開一上厚滂 ˥ 破果合一去過滂

m ˩ 摩果合一平戈明 ˩ 魔磨磨刀 饃果合一平戈明 模又mu˩ 遇合一平模明 ˥ 磨磨子果合一去過明

暮慕墓募遇合一去暮明

f ˧ 火伙夥果合一上果曉 ˥ 禍果合一上果匣

v ˩ 倭窩萵渦果合一平戈影 ˩ 和又ho˩ 果合一平戈匣 t ˩ 多果開一平歌端 ˧ 朵躲果合一上果端

˥ 舵果開一上架定 馱馱子果開一去箇定 惰稞（穜）柴稞果合一上果定 剁果合一去過端
跺跺腳

tʻ ˩ 拖果開一平歌透 ˩ 駝馱陀跎鴕果開一平歌定 唾果合一去過透 坨 ˥ 妥橢果合一上果端

n ˩ 啰果合一平戈來 ˩ 羅鑼籮蘿藤蘿 邏果開一平歌來 騾螺腡果合一平戈來
蘿蘿蔔遇合一平模來 ˥ 裸果合一上果來 ˥ 糯果合一去過泥

ts ˥ 左果開一上架精 佐果開一去箇精 ˥ 做又tsu˥ 遇合一去暮精

tsʻ ˩ 搓磋果開一平歌清 坐果合一上果從 座果合一去過從 初又tsʻu˩ 遇合三平魚初
˥ 銼果合一去過清 措錯遇合一去暮清

s ˩ 娑果開一平歌心 蓑梭唆莎莎草果合一平戈心 梳遇合三平魚生 ˥ 鎖瑣果合一上果心

k ˩ 歌哥果开一平歌見 鍋沙鍋 戈果合一平戈見 ˥ 果裹餜果合一上果見 ˥ 過果合一去過見

kʻ ˩ 科蝌果合一平戈溪 柯果開一平歌見 ˥ 可果開一上架溪 顆果合一上果溪 ˥ 課果合一去過溪

ŋ ˩ 蛾鵝俄娥峨果開一平歌疑 ˥ 餓又o˥ 果合一去箇疑

h ˩ 𧄌宕开一入鐸曉 呵哄騙 ˩ 河何荷果開一平歌匣 和又vo˩ 龢果合一平戈匣 ˥ 賀果開一去箇匣 貨果合一去過曉 和和面果合一去過匣

Ø ˩ 屙 ˩ 禾果合一平戈匣 啊 ˥ 餓又ŋo˥ 果開一去箇疑 臥果合一去過疑

9　io　2字

tɕʻ ˩ 茄果開三平戈群

ɕ ˥ 嗦嗦包鳥嗦子遇合一去暮心

10　ε　8字＋4□

n ˥ 呢

ts ˩ □阿～，阿娘 ˥ 者赭假開三上馬章

tsʻ ˩ 惻心動也

s ˥ 社又sa˥ 假開三上馬禪 舍假開三去禡書

k ˩ □maʔ˧～，什麼 ˥ 個又ki˥ 果開一去箇見 □（嘅）又ki˥，的

k´˧ 咳蟹開一去代溪

h ˧ □語助詞,"食～哩""夜～哩",吃了,黑了。

11 iɛ 6字

p´˧ 茶˥ 孬差也

m ˨ 搣掰也

ɕ ˨ 靴果合三平戈曉 ˥ 謝姓又tɕ´ia˥ 假開三去禡邪

Ø ˨ 掖使物彎曲

12 ai 115字+5□

p ˨ 踫 ˧ 擺蟹開二上蟹幫 ˥ 拜蟹開二去怪幫

p´˩ 排蟹開二平皆並牌簰筏蟹開二平佳並徘蟹合一平灰並 ˧ □排,一排長 ˥ 派蟹開二去卦滂稗蟹開二去卦並敗蟹開二去夬並

m ˩ 埋霾蟹開二平皆明 ˧ 買蟹開二上蟹明 ˥ 賣蟹開二去卦明邁蟹開二去夬明

f ˩ 懷槐淮蟹合二平皆匣 ˥ 壞蟹合二去怪匣

v ˨ 歪蟹合二平佳曉 ˥ 外蟹合一去泰疑

t ˨ 獃蟹開一平咍端□nai˨～,髒 ˧ 底蟹開四上薺端 ˥ 戴蟹開一去代端貸蟹開一去代透帶蟹開一去泰端待又t´oi˥ 蟹開一上海定代蟹開一去代定

t´˥ 大果開一去箇定,蟹開一去泰定 態蟹開一去代透太汰又t´oi˥ 泰蟹開一去泰透 剃蟹開四去霽透

n ˨ □～tai˨ 髒 ˩ 泥蟹開四平齊泥 犁蟹開四平齊來 ˧ 哪果開一上哿泥 奶蟹開二上蟹泥 ˥ 那果開一去箇泥 耐蟹開一去代泥 奈蟹開一去泰泥 賴癩籟蟹開一去泰來

ts ˨ 災栽哉蟹開一平咍精 齋蟹開二平皆莊 ˧ 宰載年載蟹開一上海精 崽(仔) ˥ 在又ts´oi˥ 蟹开一上海從 再載載重蟹開一去代精 債蟹開二去卦莊 寨蟹開二去夬崇

ts´˨ 猜蟹開一平咍清 釵差出差蟹開二平佳初 ˩ 裁纔蟹開一平咍從 豺蟹開二平皆崇柴蟹開二平佳崇 ˧ 採彩睬采綵蟹開一上海清 踩

s ˨ 腮鰓蟹開一平咍邪 篩蟹開二平佳生 ˥ 賽蟹開一去代心 曬蟹開二平卦生

k ʎ 皆階蟹開二平皆見 街蟹開二平佳見 雞蟹開四平齊見 繫擊鞋帶蟹開四去霽見 機止開三平微見
　˧ 改蟹開一上海見 解蟹開二上蟹見 ˥ 介界芥疥屆戒诫蟹開二去怪見
　械蟹開二去怪匣 □同"那"

k' ʎ 揩蟹開二平皆溪 孩動詞，相當於"挑，担" ˧ 凱愷蟹開一上海溪 楷鍇蟹開二上駭溪 ˥ 概溉
　蟹開一去代見 慨愾蟹開一去代溪

ŋ ʎ 埃蟹開一平咍影 ˩ 我（偓）果開一上哿疑 磑磨、研 皚蟹開一平咍疑 崖捱蟹開二平佳疑
　巗咸開二平銜疑 ˧ 藹蟹開一去泰影 ˥ 愛又oi˥ 蟹開一去代影 礙蟹開一去代疑

h ˩ 鞋蟹開二平佳匣 還還是山合二平刪匣 ˧ 蟹蟹開二上蟹匣

ø ʎ 挨蟹開二平皆影 ˧ 矮蟹開二上蟹影 ˥ □同"那"kai˥

　13　uai　23字

ts ʎ 拽拽瞌睡，打盹；"拽倒"，跌倒。 ˧ 踀得意，神氣 ˥ 嘴又tsoi˥ 止合三上紙精

ts' ʎ 揣揣進荷包 ˥ 擗拉蟹合二去怪祟 踹撒野

s ʎ 衰止合三平脂生 ˧ 甩 ˥ 睡止合三去寘禪 帥止合三去至生

k ʎ 乖蟹合二平皆見 ˧ 拐枴蟹合二上蟹見 蛂 ˥ 怪蟹合二去怪見

k' ˧ 塊又kuai˥ 蟹合二去怪溪 ˥ 塊又kuai˧ 蟹合二去怪溪 會會計 劊檜膾蟹合一去泰見
　快筷蟹合二去夬溪

　14　oi　39字＋4□

p ˥ 背又pi˥ 蟹合一去隊幫 焙焙乾，蟹合一上隊並 簸又po˧ 果合一上果幫

m ʎ □"唔愛"的合音，意即不要 ˥ 妹蟹合一去隊明 □"唔愛"合音

f ʎ 灰又feiʎ、hoiʎ 蟹合一平灰曉

v ʎ 煨蟹合一平灰影 ˥ 會會不會蟹合一去泰匣

t ʎ 堆蟹合一平灰端 ˥ 碓蟹合一去隊端

t' ʎ 胎蟹開一平咍透 梯又t'iʎ 蟹開四平齊透 弟老弟又t'i˥ 蟹開四上薺定 ˩ 台蟹開一平咍透 臺苔抬
　（擡）蟹開一平咍定 ˥ 待又tai˥ 蟹開一上海定 袋蟹開一去代定 汰又t'ai˥ 蟹開一去泰透

n ˩ 來蟹開一平咍來

ts ˥ 嘴又tsuai˥ 止合三上紙精

ts' ˩ 才材財蟹開一平咍從 □～子,蒨 ˥ 在唔在又tsai˥ 蟹開一上海從 菜蟹開一去代清
蔡蟹开一去泰清

s ˥ 歳蟹合三去祭心

k ˧˥ 該蟹開一平咍見 ˥ 葢蟹開一去泰見

ŋ ˥ 艾又ioi˥ 蟹開一去泰疑

h ˧˥ 開蟹開一平咍溪 灰又fei˧˥ 蟹合一平灰曉 ˩ □瘡 ˧ 海蟹開一上海曉 ˥ 亥蟹開一上海匣
害蟹開一去泰匣

ø ˧˥ 哀蟹開一去咍影 娘母親,“爺娘”父母 ˥ 愛要又ŋai˥ 蟹開一去代影

ȵ ˥ 艾又ŋoi˥ 蟹開一去泰疑

15 ei 106字

p ˧˥ 杯蟹合一平灰幫 碑卑椑止開三平支幫 悲止開三平脂幫 ˥ 貝蟹開一去泰幫 倍蓓蟹合一上賄並
輩蟹合一去隊幫 背背誦蟹合一去隊並

p' ˧˥ 批蟹開四平齊滂 胚坯蟹合一平灰滂 披止開三平支滂 丕止開三平脂滂 ˩ 培陪賠裴蟹合一平灰並
˥ 沛霈蟹開一去泰滂 配蟹合一去隊滂 佩珮蟹合一去隊並

m ˧˥ 尾止合三上尾微 ˩ 梅枚媒煤莓蟹合一平灰明 ˧ 每蟹合一上賄明 美止開三上旨明
˥ 味止合三去未微

f ˧˥ 恢蟹合一平灰溪 灰又hoi˧˥ 蟹合一平灰曉 非扉緋飛止合三平微非 妃菲霏止合三平微敷 揮
輝徽止合三平微曉 ˩ 回茴迴蛔蟹合一平灰匣 肥止合三平微奉 ˧ 悔蟹合一上賄曉
毀止合三上紙曉 匪誹止合三上尾非 翡止合三去未奉 ˥ 滙蟹合一上賄匣 會開會
繪蟹合一去泰匣 廢蟹合三去廢非 肺蟹合三去廢敷 吠蟹合三去廢奉 惠蕙慧蟹合四去霽匣
痱止合三去未非 費止合三去未敷 諱卉止合三去未曉 彙止合三去未云

v ˧˥ 萎止合三平支影 威葳止合三平微影 ˩ 危止合三平支疑 桅蟹合一平灰疑 爲作爲止合三平支云

帷止合三平脂云 維惟唯止合三平脂以 微薇止合三平微微 韋違闈止合三平微云 ˧ 委諉止合三上紙影 偉煒瑋葦止合三上尾云 緯止合三去未云 ˥ 衛蟹合三去祭云 僞止合三上寘疑 爲止合三去寘云 位止合三去至云 魏止合三去未疑 畏止合三去未影 胃渭謂蝟止合三去未云 餵

s ˧ 洗蟹開四上薺心 ˥ 細又ɕi˥ 壻又蟹開四去霽心

h ˥ 係是又ɕi˥ 蟹開四去霽匣

16　eui　69字

t ˧ 薹 ˥ 對蟹合一去隊端 隊蟹合一去隊定 兌蟹合一去泰定

tʻ ˨˦ 推蟹合一平灰透 ˧ 吐又tʻu˧ 遇合一上姥透 腿蟹合一上賄透 ˥ 退蟹合一去隊透 蛻蟹合一去泰透

n ˩ 雷擂蟹合一平灰來 ˧ 儡蟹合一上賄來 壘止合三上旨來 ˥ 內蟹合一去隊泥 累蟹合一去隊來 類淚止合三去至來

ts ˨˦ 追止合三平脂知 錐又tɕi˨˦ 止合三平脂章 ˥ 最蟹合一去泰精 醉止合三去至精 墜止合三去至澄 罪又tɕuei˥ 蟹合一上賄從

tsʻ ˨˦ 催崔蟹合一平灰清 摧蟹合一平灰從 吹炊止合三平支昌 ˩ 垂止合三平支禪 槌錘止合三平脂澄 ˥ 罪又tsuei˥ 蟹合一上賄從 脆蟹合三去祭清 翠止合三去至清 粹止合三去至心

s ˨˦ 雖止合三平脂心 ˩ 隨隋止合三平支邪 誰止合三平脂禪 ˧ 髓止合三上紙心 水止合三上旨書 ˥ 碎蟹合一去隊心 稅蟹合三去祭書

z ˥ 銳蟹合三去祭以

k ˨˦ 圭閨蟹合四平齊見 規止合三平支見 窺止合三平支溪 龜止合三平脂見 歸止合三平微見 ˧ 詭止合三上紙見 軌止合三上旨見 鬼止合三上尾見 ˥ 桂蟹合四去霽見 癸止合三上旨見 貴止合三去未見

kʻ ˨˦ 盔魁蟹合一平灰溪 虧止合三平支溪 ˩ 奎睽蟹合四平齊溪 逵夔馗葵止合三平脂群 ˧ 傀蟹合一上賄溪 ˥ 跪止合三上紙群 愧止合三去至見 櫃止合三去至群

17　au　205字＋1□

p ˨˦ 褒效開一平豪幫 包胞苞效開二平肴幫 ˧ 保堡葆褓寶效開一上晧幫 飽效開二上巧幫 ˥

抱效開一上皓並 報效開一去號幫 暴曝瀑菢效開一去號並 豹爆效開二去效幫
鉋效開二去效並

p' ʎ 拋脬尿脬 泡效開二平肴滂 ˩ 袍效開一平豪並 刨效開二平肴並 ˧ 跑效開二平肴並 ˥ 砲炮疱泡效開二去效滂

m ʎ 毛又mau˩ 效開一平毫明 貓效開二平肴明 ˩ 毛又mauʎ 茅效開二平肴明 冇（無）遇合三平虞微 ˧ 卯效開二上巧明 ˥ 冒帽瑁效開一去號明 貌效開二去效明

t ʎ 刀叨效開一平豪端 ˧ 禱島搗倒打倒效開一上皓端 ˥ 鑄遇合三去遇章 稻道道理又t'au˥ 效開一上皓定 到倒倒水效開一去號端 盜悼蹈效開一去號定

t' ʎ 滔掏弢效開一平豪透 濤效開一平豪定 ˩ 桃逃淘陶萄效開一平豪定 ˧ 討效開一上皓透 ˥ 道大道又tau˥ 效開一上皓定 套效開一去號透 導效開一去號定

n ʎ 撈又nau˩ 效開一平豪來 ˩ 勞撈又nauʎ 癆癆病又nau˥ 牢醪效開一平豪來 ˧ 腦惱效開一上皓泥 老姥效開一上皓來 挓扛、拿、抬 ˥ 癆癆人又nau˩ 效開一平豪來 鬧效開二去效泥

ts ʎ 遭又tsau˩ 糟效開一平豪精 朝今朝效開三平宵知 昭招召釗效開三平宵章 ˩ 遭又tsauʎ 效開一平豪精 ˧ 早棗蚤澡藻效開一上皓精 爪找效開二上巧莊 沼效開三上小章 ˥ 皂造玩皮又ts'au˥ 效開一上皓從 躁竈效開一去號精 罩效開二去效知 笊效開二去效莊 趙兆效開三上小澄 召效開三去笑澄 照詔效開三去笑章

ts' ʎ 操效開一平豪清 抄鈔效開二平肴初 超效開三平宵徹 ˩ 曹槽漕效開一平豪從 巢效開二平肴崇 朝朝代 潮效開三平宵澄 嘲效開二平肴知 ˧ 草騲效開一上晧清 炒吵效開二上巧初 ˥ 糙效開一去號清 造造反又tsau˥ 效開一上晧從

s ʎ 騷臊搔繅效開一平豪心 梢捎筲效開二平肴生 燒效開三平宵書 ˩ 韶效開三平宵禪 苕效開四平蕭定 ˧ 掃嫂效開一上晧心 少多少效開三上小書 ˥ 掃效開一去號心 稍潲效開二去效生 紹效開三上小禪 少少年效開三去笑書 邵效開三去笑禪 臊哨

z ˩ 饒橈效開三平宵日 ˧ 擾繞效開三上小日

k ʎ 高膏篙又hau˩ 臯羔糕效開一平豪見 交郊教教書，效開二平肴見 跤 ˧ 稿縞杲

效開一上晧見 搞效開二上巧見 ˥ 告效開一去號見 窖覺睡覺 較又tɕiau˧效開二去效見

k' ˩ 敲效開二平肴溪 ˨ 攪效開二上巧見 ˧ 考攷烤拷效開一上晧溪 ˥ 靠犒效開一去號溪 銬

ŋ ˩ 爊效開一平豪影 ˨ 熬鰲效開一平豪疑 ˧ 襖又au˧效開一上晧影 咬又au˧效開二上巧疑 ˥ 傲效開一去號疑 奧懊澳效開一去號影 坳又au˥效開二平肴影

h ˩ 蒿薅效開一平豪曉 ˨ 篙又kau˩效開一平豪見 豪濠壕毫號呼號效開一平豪匣 ˧ 好效開一上晧曉 ˥ 浩晧顥灝昊效開一上晧匣 好喜好 耗效開一去號曉 號號數效開一去號匣

ø ˧ □（咬）用手扳動"～包穀" 襖又ŋau˧效開一上晧影 咬又ŋau˧效開二上巧疑 ˥ 坳（坳）又ŋau˥ 凹效開二平肴影

18　iau　135字＋1□

p ˩ 膘（臕）鑣標飆猋效開三平宵幫 彪流開三平幽幫 ˧ 錶表裱效開三上小幫

p' ˩ 飄漂浮也效開三平宵滂 鰾 ˨ 瓢嫖效開三平宵並 ˧ 瞟 ˥ 鰾效開三上小並 漂票效開三去笑滂

m ˨ 苗描效開三平宵明 矛流開三平尤明 瞄 ˧ 藐眇渺秒效開三上小明 杳效開四上篠影 ˥ 貓效開三平宵明 廟妙效開三去笑明 繆謬流開三去幼明

t ˩ 刁貂雕鵰凋效開四平蕭端 碉 ˧ 鳥又ȵiau˧效開四上篠端 ˥ 釣吊效開四去嘯端 掉調效開四去嘯定

t' ˩ 挑效開四平蕭透 ˧ 條調調和 迢效開四平蕭定 ˥ 跳眺糶效開四去嘯透

n ˨ 燎效開三平宵來 聊僚遼撩寥繚效开四平蕭來 療效開三去笑來 瞭效開四上篠來 鐐效開四上嘯來 ˧ 了了結效開四上篠來 ˥ 料效開四去嘯來 廖流開三去宥來 □聊聊天，玩耍

tɕ ˩ 膠效開二平肴見 焦蕉椒效開三平宵精 驕嬌效開三平宵見 澆效開四平蕭見 ˨ 嚼强辯，宕開三入藥從 ˧ 絞狡鉸效開二上巧見 較又kau˥效开二去效見 剿效開三上小精 繳皎僥效開四上篠見 ˥ 叫效開四去篠見 噍嚼也，效開三去笑從 教教訓，效開二去效見

tɕ' ˩ 悄效開三上小清 ˨ 樵瞧譙效開三平宵從 喬橋僑蕎效開三平宵群 ˧ 巧效開二上巧溪 ˥ 繰效開三平宵清 轎效開三去笑群 竅效開四去嘯溪 蹺效開三去笑溪 藠

ȵ ˧ 鳥又tiau˧效開四上篠端 釣尿效開四去嘯泥

ɕ ˧˥ 消宵霄硝銷逍效開三平宵心 枵囂效開三平宵曉 蕭簫瀟效開四平蕭心
˧ 小效開三上小心 曉效開四上篠曉 篠效開四上篠心 ˥ 酵效開二去效見 孝效開二去效曉
效校效開二去效匣 笑效開三去笑心

Ø ˧˥ 妖夭邀腰要效開三平宵影 幺吆效開四平蕭影 ˩ 搖謡窰瑤遙姚效開三平宵以
堯效開四平蕭疑 ˧ 舀效開三上小以 ˥ 要效開三去笑影 耀鷂效開三去笑以

19 əu 107字＋1□

t ˧˥ 兜篼流開一平侯端 逗流開一去候定 蔸 ˧ 斗陡流開一上厚端 ˥ 鬥流開一去候端
都又tu˧˥遇合一平模端

t' ˧˥ 偷流開一平侯透 ˩ 頭投流開一平侯定 ˧ 抖流開一上厚端 ˥ 透流開一去候透
豆痘流開一去候定

n ˩ 樓婁流開一平侯來 ˧ 簍摟流開一上厚來 紐流開一上有泥 ˥ 漏陋瘻流開一去候來

ts ˧˥ 邹流開三平尤莊 周週舟州洲流開三平尤章 ˩ 走流开一上厚精 肘流開三上有知
帚流開三上有章 ˥ 奏流開一去候精 紂流開三上有澄 晝流開三上宥知 宙流開三去宥澄
咒流開三去宥章 揍堵塞

ts' ˧˥ 抽流開三平尤徹 搊流開三平尤初 ˩ 綢稠籌躊流開三平尤澄 愁流開三平尤崇 仇（讎）
酬流開三平尤禪 ˧ 丑流開三上有徹 醜流開三上有昌 ˥ 湊流開一去候精 驟流開三去宥崇
臭流開三去宥昌

s ˧˥ 艘流開一平豪心 搜颼餿廋蒐流開三平尤生 收流開三平尤書 ˧ 手首守流開三上有書 ˥
嗽流開一去候心 受流開三上有禪 瘦流開三去宥生 獸流開三去宥書 壽授售流開三去宥禪

z ˩ 柔揉蹂流開三平尤日

k ˧˥ 勾鈎溝流開一平侯見 ˧ 狗苟流開一上厚見 ˥ 垢流開一上厚見 夠構購媾流開一去候見

k' ˧˥ 摳瞘流開一平侯溪 ˩ 叩流開一上厚溪 ˥ 扣寇流開一去候溪

ŋ ˧˥ 歐區姓 鷗甌流開一平侯影 ˧ 耦偶流開一上厚疑

h ⅃ 齁哮喘，流開一平侯曉 ⅃ 后喉猴瘊流開一平侯匣 ˧ □流開一上厚溪 吼流開一上厚曉 ˥ 后後厚流開一上厚匣 候流開一去候匣

ø ˧ 嘔流開一上厚影 ˥ 漚慪流開一去候影

20　iəu　76字＋2□

t ⅃ 丟流開三平幽端

n ⅃ 溜流開三去宥來 ⅃ 流硫琉劉瀏留榴瘤流開三平尤來 ˧ 柳綹流開三上有來

tɕ ⅃ 鳩糾鬮流開三平尤見 灸流開三上有見 揫流開三平尤精 ˧ 酒流開三上有精 九玖久韭流開三上有見 ˥ 救究流開三去宥見

tɕ' ⅃ 秋鰍鞦流開三平尤清 丘邱蚯流開三平尤溪 □新～，媳婦 烑 ⅃ 求球毬裘流開三平尤群 ˥ 舅流開三上有群 就流開三去宥從 袖流開三上宥邪 舊柩流開三去宥群

ȵ ⅃ 牛流開三平尤疑 ˧ 扭流開三上有泥

ɕ ⅃ 修羞流開三平尤心 休流開三平尤曉 □（瘊） ⅃ 囚涎着臉流開三平尤邪 ˧ 朽流開三上有曉 ˥ 秀琇繡銹流開三去宥心

ø ⅃ 優憂流開三平尤影 攸悠流開三平尤以 幽流開三平幽影 ⅃ 尤郵流開三平尤云 由油游遊猶猷輶流開三平尤以 ˧ 有友流開三上有云 酉莠誘流開三上有以 ˥ 又右佑祐流開三去宥云 柚釉流開三去宥以 幼流開三去幼影

21　an　214字

p ⅃ 斑班頒扳山開二平刪幫 般搬山合一平桓幫 瘢山合一平桓並 ˧ 板版山開二上潸幫 板（阪）山開二上潸並 跛亂動 ˥ 扮山開二去襇幫 半山合一去換幫

p' ⅃ 攀（扳）山開二平刪滂 潘山合一平桓滂 ⅃ 盤槃磐蟠山合一平桓並 ˥ 盼山開二去襇滂 瓣辦山開二去襇並 襻山開二去諫滂 伴拌山合一上緩並 絆山合一去換幫 判泮山合一去換滂 叛畔山合一去換並

m ⅃ 顢山合一平桓明 滿山合一上緩明 ⅃ 蠻山合二平刪明 瞞饅山合一平桓明 ˥ 慢嫚縵山開二去諫明 漫幔山合一去換明 曼蔓山合三去願微

f ˧˥ 翻番幡山合三平元敷 ˩ 凡帆咸合三平凡奉 煩藩礬繁山合三平元奉 ˧ 反返山合三上阮非
˥ 汎泛咸合三去梵敷 範犯范咸合三上范奉 販山合三去願奉 飯山合三去願奉

v ˧˥ 豌山合一平桓影 彎灣山合二平刪影 塆 ˩ 桓完丸山合一平桓匣 頑山合二平山疑 還環寰山合二平刪匣 ˧ 碗山合一上緩影 晚挽山合三上阮微 ˥ 萬山合三去願微

t ˧˥ 眈耽躭咸開一平覃端 擔咸開一平談端 丹單簞山開一平寒端 石又sɿ˧ saʔ˥ 梗開三入昔禪 ˧ 膽咸開一上敢端 疸山開一上旱端 ˥ 擔擔子咸開一去闞端 誕山開一上旱定 旦山開一去翰端
但山開一去翰定

tʻ ˧˥ 貪咸開一平覃透 淡咸開一上敢定 灘攤癱山開一平寒透 ˩ 潭譚罈曇咸開一平覃定 談痰咸開一平談定 檀壇彈彈琴山開一平寒定 ˧ 毯咸開一上敢透 坦山開一上旱透 袒山開一上旱定
˥ 探咸開一去勘透 炭歎山開一去翰透 彈子彈 蛋山開一去翰定

n ˧˥ 懶山開一上旱來 ˩ 男南楠咸開一平覃泥 藍籃咸開一平談來 难山開一平寒泥 闌蘭瀾欄攔山開一平寒來 婪嵐咸開一平覃來 ˧ 漤淋菜咸開一上感來 覽攬欖咸开一上敢來
纜咸開一去闞來 ˥ 濫咸開一去闞來 難山開一去翰泥 爛山開一去翰來

ts ˧˥ 鬫咸開一平覃精 沾粘咸開三平盐知 詹瞻占占卜咸開三平盐章 氈山開三平仙章
黏咸開三平盐泥 ˧ 斬咸開二上豏莊 盞山開二上産莊 展輾山開三上獮知 ˥ 暫鏨咸開一去闞從
站咸開二去陷澄 蘸咸開二去陷莊 佔（占）咸開三去艳章 讚贊濽山開一去諫精
棧山開二去諫崇 戰顫山開三去線章 湛咸開二上豏澄

tsʻ ˧˥ 參咸開一平覃清 ˩ 蚕咸開一平覃從 慚咸開一平談從 讒咸開二平咸崇 攙咸開二平銜初
殘山開一平寒從 纏山開三平仙澄 蟬又san˩ 禪山開三平仙禪 潺山開二平山崇 ˧ 慘咸開一上感清 産山開二上産生 闡山開三上狝昌 ˥ 粲璨燦山開一去翰清

s ˧˥ 三叁咸開一平談心 衫芟咸開二平銜生 山山開二平山生 ˩ 蟬又tsʻan˩ 山開三平仙禪 ˧ 陝閃咸開三上琰書 散傘糤山開一上旱心 ˥ 散分散山開一去翰心 搧山開三平仙書 善鱔蟮又ɕien˥ 山開三上狝禪 扇煽山開三去線書 膳繕山開三去線禪

z ˩ 然燃山開三平仙日 ˧ 染又ȵien˧ 冉苒咸開三去琰日

k ˨˦ 艱又tɕiɛn˨˦ 間山開二平山見 ˧ 感咸開一上感見 敢橄咸開一上敢見 □（咁）這麼，那麼
˥ 幹山開一去翰見

kʻ ˨˦ 堪戡龕咸開一平覃溪 勘咸開一去勘溪 嵌咸開二平銜溪 ˧ 坎砍咸開一上感溪
侃山開一上旱溪 檻咸開二上檻匣

ŋ ˨˦ 庵菴咸開一平覃影 淹又on˨˦ 咸開三平盐影 ˩ 諳推測咸開一平覃影 ˧ 揞咸開一上感影
眼山開二上産疑 ˥ 雁山開二去諫疑 晏晚山開二去諫影

h ˩ 含函涵頷咸開一平覃匣 咸鹹咸開二平咸匣 銜咸開二平銜匣 閑閒又ɕiɛn˩ 山開二平山匣
˧ 罕山開一上旱曉 撼咸開一上感匣 喊咸開一上敢曉 艦咸開二上檻匣 ˥ 陷餡咸開二去陷匣
莧山開二去襇匣

ø ˧ □（咁）同kan˧ 這麼，那麼 ˥ 暗又aŋ˥ 闇咸開一去勘影

22　iɛn　258字

p ˨˦ 鞭編山開三平仙幫 邊山開四平先幫 ˧ 貶咸開三上琰幫 扁匾山開四上銑幫 ˥ 卞汴山開三去線並 辨辯山開三上狝並 變山開三去線幫 辮山開四上銑並

pʻ ˨˦ 篇偏翩山開三平仙滂 ˩ 便便宜山開三平仙並 ˧ 片又piɛn˥ 山開四去霰滂 塥山坡，用於地名
˥ 便方便山開三去綫並 騙山開三去綫滂 遍山開四去霰幫 片又pʻiɛn˩ 山開四去霰滂

m ˩ 綿棉山開三平仙明 眠山開四平先明 ˧ 免勉冕緬愐山開三上狝明 ˥ 面山開三去綫明
麵山開四去霰明

t ˨˦ 顛巔癲滇山開四平先端 ˧ 點咸開四上忝端 典山開四上銑端 ˥ 店咸開四去㮇端
墊電又tʻiɛn˥ 甸山開四去霰定 踮

tʻ ˨˦ 添咸開四平添透 天山開四平先透 ˩ 甜恬咸開四平添定 田填闐山開四平先定
˧ 舔咸開四上添透 ˥ 電又tiɛn˥ 殿澱奠佃淀靛山開四去霰定

n ˩ 廉鐮簾帘咸開三平盐來 濂咸開四平添來 連鏈聯山開三平仙來 憐蓮山開四平先來 褳
˥ 斂殮咸開三去艳來 練鍊（鏈）楝煉山開四去霰來 戀山合三去綫來

tɕ ˨˦ 監咸開二平銜見 尖咸開三平盐精 兼蒹咸開四平添見 艱又kan˨˦ 山開二平山見

奸姦山開二平删見 煎山開三平仙精 肩堅山開四平先見 捐山合三平仙以 娟山合三平仙影 涓鵑山合四平先见 踡山合三平仙群 ˀ 減碱（鹼鹻）咸開二上豏見 檢咸開三上琰見 儉咸開三上琰群 簡柬揀山開二上産見 剪翦山開三上狝精 繭趼筧山開四上銑見 捲山合三上狝見 ˥ 鑑鑒咸開二去鑑見 漸咸開三上琰從 劍咸開三去釅見 踐山開三上狝從 箭山開一去綫精 賤餞山開三去綫從 鍵山開三上阮群 建山開三去願見 健腱山開三去願群 薦山開四去霰精 荐山開四去霰從 見山開四去霰見 圈山合三上狝群 眷卷絹山合三去綫見 倦山合三去綫群 毽

tɕʻ ˩ 籤簽咸開三平盐清 殲咸開三平盐清 謙咸開四平添溪 遷山開三平仙清 箋山開四平先精 千仟阡山開四平先清 牽山開四平先溪 圈山合三平仙溪 ˩ 潛咸開三平盐從 鉗黔咸開三平盐群 錢山開三平仙從 乾虔犍山開三平仙群 前山開四平先從 全泉山合三平仙從 拳權顴山合三平仙群 痊詮山合三平仙清 ˀ 淺山開三上狝清 遣山開三上狝溪 譴山開三去綫溪 犬山合四上銑溪 ˥ 欠咸開三去釅溪 芡咸開三上琰群 歉咸開四去㮇溪 件山開三上狝群

ȵ ˩ 拈咸開四平添泥 研山開四平先疑 ˩ 閻咸開三平盐以 嚴咸開三平嚴疑 年山開四平先泥 ˀ 碾山開三上狝泥 輦山開三上狝來 撚攆山開四上銑泥 ˥ 驗咸開三去艳疑 釅咸開三去釅疑 念咸開四去㮇泥 彦諺山開三去綫疑 硯山開四去霰疑

ɕ ˩ 暹咸開三平盐心 仙鮮山開三平仙心 軒掀山開三平元曉 先山開四平先心 宣山合三平仙心 喧山合三平元曉 ˩ 嫌咸開四平添匣 賢弦舷絃山開四平先匣 旋山合三平仙邪 玄懸山合四平先匣 閒又han˩ 山開二平山匣 ˀ 險咸開三上琰曉 癬山開三上狝心 顯山開四上銑曉 選山合三上狝心 ˥ 限山開二上産匣 綫山開三去綫心 羨山開三去綫邪 憲獻山開三去願曉 現山開四去霰匣 旋鏇淀山合三去綫邪 縣山合四去霰匣 楦山合三去願曉 絢山合四去霰曉 眩山合四去霰匣 蟮又san˥ 山開三上狝禪 钀

Ø ˩ 炎咸開三平盐云 焉蔫嫣鄢山開三平仙影 烟（煙）菸（煙）胭山開四平先影 冤鴛山合三平元影 轅山合三平元云 ˩ 盐簷（檐）咸開三平鹽以 顔山開二平删疑 延筵山開三平仙以 言山開三平元疑 員圓山合三平仙云 緣沿山合三平仙以 原源元沅芫山合三平元疑

袁園猿爰援山合三平元云 ˧ 演衍山開三上獮以 遠山合三上阮云 ˥ 厭咸開三去艷影 豔灩咸開三去艷以 堰山開三去願影 燕嚥咽宴山開四去霰影 院山合三去線云 苑怨山合三去願影 願山合三去願疑

23 uan 20字

ts ˩ 專磚山合三平仙章 ˧ 轉山合三上獮知 纂(鬢)山合一上緩精 ˥ 賺咸開二去陷澄 轉山合一去綫知 篆山合三上獮澄 傳山合三去綫澄

ts' ˩ 川穿山合三平仙昌 ˨ 傳椽山合三平仙澄 船山合三平仙船 ˧ 鏟山開二上産初 ˥ 串山合三去綫昌

s ˥ 閂拴山合二平刪生

k ˩ 關山合二平刪見 ˥ 慣山合二去諫見

h ˩ 歡山合一平桓曉

24 yɛn 2字

ȵ ˩ 軟山合三上獮日 阮山合三上阮疑

25 on 74字 +1□

v ˧ 腕山合一去換影 ˥ 喚煥山合一去換曉 換山合一去換匣

t ˩ 端山合一平桓端 ˨ □鑼聲 ˧ 短山合一上緩端 ˥ 鍛山合一去換端

t' ˩ 斷山合一上緩定 ˨ 团糰山合一平桓定 ˧ 摶討好,巴結山合一平桓定 ˥ 斷山合一去換端 段緞山合一去換定

n ˩ 暖山合一上緩泥 ˨ 鑾鸞巒欒灤山合一平桓來 ˧ 卵山合一上緩來 ˥ 亂山合一去換來

ts ˩ 鑽山合一平桓精 ˥ 鑽山合一去換精

ts' ˩ 餐山開一平寒清 ˥ 竄山合一去換清 篡山合二去諫初

s ˩ 酸山合一平桓心 ˥ 算蒜山合一去換心

k ˩ 甘柑咸開一平談見 干肝竿乾山開一平寒見 官棺倌觀冠山合一平桓見 鰥綸山合二平山見 桿又kon˧ kuaŋ˧ 山開一上旱見 ˧ 桿又kon˩, kuaŋ˧ 稈又kuaŋ˧ 擀趕山開一上旱見 管館

山合一上緩見 ˥˧ 貫鑵冠觀灌山合一去換見

k' ˦˥ 寬山合一平桓溪 ˧˩ 款山合一上緩溪 ˥˧ 看山開一去翰溪

h ˩˧ 寒韓山開一平寒匣 ˥˧ 鼾山開一平寒曉 旱山開一上旱匣 漢山開一去翰曉 汗捍悍銲翰山開一去翰匣

ø ˦˥ 淹又ŋan˦˥ 咸開三平鹽影 安鞍山開一平寒影 ˥˧ 岸山開一去翰疑 按案山開一去翰影

26　ən　79字＋4□

p ˦˥ 奔錛臻合一平魂幫 崩曾開一平登幫 分被也給也又fan˦˥ 臻合三平文非 ˧˩ 本臻合一上混幫

˥˧ 笨臻合一上混並 糞臻合三去問非

p' ˦˥ 噴臻合一平魂滂 憑靠也曾開三平蒸並 □厚实也 ˩˧ 盆臻合一平魂並 彭澎膨梗開二平庚並

m ˦˥ 蚊臻合三平文微 ˩˧ 門臻合一平魂明 ˥˧ 悶臻合一去慁明 問臻合三去問微 燜

f ˦˥ 昏婚臻合一平魂曉 分又pən˦˥ 吩臻合三平文非 芬紛臻合三平文敷 葷臻合三平文曉 ˩˧ 魂臻合一平魂匣 焚墳臻合三平文奉 横又vaŋ˩˧ 梗合二平庚匣 ˧˩ 粉臻合三上吻非 ˥˧ 混臻合一上混匣 憤忿臻合三上吻奉 奮臻合三去問非 分本分 份臻合三去問奉

v ˦˥ 溫瘟臻合一平魂影 ˩˧ 文紋雯聞臻合三平文微 ˧˩ 穩臻合一上混影 吻刎臻合三上吻微

t ˦˥ 登蹬燈曾開一平登端 等你等又tən˧˩ 曾開一上等端 ˧˩ 等等待又tən˦˥ 曾開一上等端 ˥˧ 凳鐙曾開一去嶝端 瞪曾開三去证澄

t' ˦˥ 吞臻開一平痕透 ˩˧ 滕騰謄藤曾開一平登定 □對、跟、和、同

n ˦˥ □（等） ˩˧ 能曾開一平登泥 楞曾開一平登來 ˥˧ 奶乳房，乳汁蟹開二上蟹泥

ts ˦˥ 針斟箴深開三平侵章 珍臻開三平真知 榛臻臻開三平真莊 真甄臻開三平真章 診疹臻開三上軫章 曾增曾開一平登精 徵曾開三平蒸知 蒸曾開三平蒸章 貞禎楨梗開三平清知 偵梗開三平清徹 征梗開三平清章 ˧˩ 枕深開三上寢章 振震臻開三去震章 拯曾開三上拯章 整梗開三上靜章 ˥˧ 鎮臻開三去震知 陣臻開三去震澄 贈曾開一去嶝從 证症曾開三去證章 鄭梗開三去勁澄 正又tsaŋ˥˧ 政梗開三去勁章 甑曾開三去证精

ts' ˦˥ 伸臻開三平真書 稱曾開三平蒸昌 撐又ts'an˧˩ 梗開二平庚徹 ˩˧ 沉深開三平侵澄 陳尘臻開三平真澄

臣臻開三平真禪 曾層曾開一平登從 澄橙曾開三平烝澄 承丞曾開三平蒸禪 呈程梗开三平清澄 成又saŋ˩ 城誠梗開三平清禪 辰又san˩ 臻開三平真禪 存臻合一平魂從 ˧ 撐又tsʻan˧˥ 梗開二平庚徹 ˥ 趁臻開三去震徹 襯臻開三去震初 慎臻開三去震禪 稱秤曾開三平证昌

s ˧˥ 森參深開三平侵生 深深開三平侵書 身申紳臻開三平真書 僧曾開一平登心 升昇陞曾開三平蒸書 生又saŋ˧˥ 牲又saŋ˧˥ 梗開二平庚生 ˩ 神臻開三平真船 辰又tsʻan˩ 晨臻開三平真禪 乘曾開三平蒸船 ˧ 沈審嬸深開三上寑書 省梗開二上梗生 ˥ 腎臻開三上軫禪 剩曾開三去证船 勝曾開三去證書 聖梗開三去勁書 盛梗開三去勁禪 甚深開三上寑禪

z ˩ 仁又n̡in˩ 臻開三平真日 ˥ 任又n̡in˥ 深開三去沁日

k ˧˥ 跟根臻開一平痕見 更五更 庚羹梗開二平庚見 耕梗開二平耕見 ˧ 耿梗開二上耿見 梗梗開二上梗見 亙曾開一去嶝見 ˥ 更梗開二去映見

kʻ ˧˥ 坑梗開二平庚溪 ˧ 懇墾臻開一上很溪 肯又hən˧ 曾開一上等溪

ŋ ˧˥ 恩臻開一平痕影 鸚櫻梗開二平耕影

h ˧˥ 亨哼梗開二平庚曉 ˩ 痕臻開一平痕匣 恆曾開一平登匣 衡梗開二平庚匣 莖梗開二平耕匣 ˧ 很狠臻開一上很匣 肯又kʻən˧ 曾開一上等溪 ˥ 恨臻開一去恨匣 杏梗開二上梗匣

Ø ˧ 硌石子硌腳

27　in　239字

p ˧˥ 蓖蟹開四平齊幫 彬斌賓濱檳瀕臻開三平真幫 殯鬢臻開三去震幫 冰曾開三平蒸幫 迸梗開二去諍幫 兵梗開三平庚幫 ˧ 稟深開三上寑幫 ˥ 并併梗開三去勁幫 並梗開四上迥並

pʻ ˧˥ 拼山合一平桓滂 姘拼梗開四平青滂 ˩ 貧頻蘋顰臻開三平真並 憑曾開三平蒸並 坪又pʻiaŋ˩ 梗開三平庚並 ˧ 品深開三上寑滂 ˥ 聘梗開三去勁滂

m ˩ 民岷臻開三平真明 鳴明又miaŋ˩ 梗開三平庚明 ˧ 閩臻開三平真明 憫閔敏抿臻開三上軫明 ˥ 命又miaŋ˥ 梗開三去映明

t ˧˥ 丁又taŋ˧˥ 梗開四平青端 ˧ 鼎梗開四上迥端 頂又taŋ˩ 梗開四上迥端 ˥ 訂梗開四去徑端 腚腚子,拳頭

tʻ ˩ 亭停廷庭霆蜓梗開四平青定 ˧ 艇挺梗開四上迥定 ˥ 錠梗開四上迥定 定梗開四去徑定

n ˩ 林淋琳霖臨深開三平侵來 鄰鱗燐麟粼鄰臻開三平真來 陵綾淩又nin˥
菱曾開三平蒸來 寧靈伶拎翎玲齡羚梗開四平青來 ˥˧ 檁深開三上寑來 ˥ 令梗開三去勁來
淩淩冰又nin˩ 曾開三平蒸來

tɕ ˧˥ 今金禁襟深開三平侵見 津臻開三平真精 巾臻開三平真見 斤筋臻開三平殷見 均鈞
臻合三平諄見 君軍臻合三平文見 京荊驚梗開三平庚見 擎鯨梗開三平庚群 精晶旌睛
梗開三平清精 經涇梗開四平青見 ˥˧ 錦深開三上寑見 緊臻開三上軫見 僅瑾臻開三去震群
謹槿臻開三上隱見 境景警梗開三上梗見 ˥ 禁深開三去沁見 進晉臻開三去震精
勁 靳臻開三去焮見 俊 駿臻合三去稕精 敬 竟梗開三去映見 競梗開三去映群 靜
靖梗開三上靜從 徑梗開四去徑見 竣臻合三平諄清 浸深開三去沁精

tɕʻ ˧˥ 欽深開三平侵溪 親臻開三平真清 近臻開三上隱群 卿梗開三平庚溪 清又tɕʻiaŋ˧˥ 梗開三平清清
傾梗合三平清溪 青又tɕʻiaŋ˧˥ 梗開四平青清 ˩ 琴禽擒檎深開三平侵群 秦臻開三平真從 勤
芹臻開三平殷群 群 裙臻合三平文群 情梗開三平清從 瓊梗合三平清群 ˥ 侵深開三平侵清
浸又tɕin˥ 深開三去沁精 盡臻開三上軫從 慶梗開三去映溪 磬罄梗開四去徑溪

ȵ ˩ 任壬深開三平侵日 吟深開三平侵疑 人任又zən˥ 臻開三平真日 凝曾開三平蒸疑 ˥˧ 忍臻開
三上軫日 ˥ 任又zən˥ 深開三去沁日 認臻開三去震日

ɕ ˧˥ 心深開三平侵心 辛新薪臻開三平真心 欣臻開三平殷曉 勳熏燻勛臻合三平文曉
興曾開三平蒸曉 猩星又ɕing˧˥ 梗開四平青心 ˩ 尋深開三平侵邪 荀恂臻合三平諄心 旬循馴
巡馴臻合三平諄邪 殉臻合三去稕邪 行梗開二平庚匣 形型刑邢梗開四平青匣 ˥˧ 擤 ˥ 信
訊汛臻開三去震心 迅臻合三去稕心 訓臻合三去問曉 遜臻合一去慁心 興曾開三去证曉 幸倖
梗開二上耿匣 性又ɕiaŋ˥ 梗開三去勁心

Ø ˧˥ 音陰深開三平侵影 因姻茵臻開三平真影 殷慇臻開三平殷影 應鷹曾開三平蒸影
蠅曾開三平蒸以 鶯梗開二平耕影 英瑛梗開三平庚影 嬰纓梗開三平清影 蔭 ˩ 淫深開三平侵以
銀垠臻開三平真疑 寅臻開三平真以 匀臻合三平諄以 雲云耘芸臻合三平文云
迎梗開三平庚疑 榮瑩梗合三平庚云 營塋鎣梗合三平清以 螢梗合四平青匣 ˥˧ 飲深開三上寑影

引臻開三上軫以 隱臻開三上隱影 允尹臻合三上準以 永梗合三上梗云 穎梗合三上靜以 ˥ 印臻開三去震影 熨臻合三去問影 韻運暈臻合三去問以 應曾開三去证影 映梗開三去映影 泳詠梗合三去映云 抙澆也

28　uən　48字

t ˨˦ 敦墩臻合一平魂端 ˥ 頓臻合一去恩端 鈍遁臻合一去恩定 燉

t' ˩ 豚臻合一平魂定 ˥ 囤臻合一上混定

n ˩ 崙臻合一平魂來 倫淪輪綸侖臻合三平諄來 ˥ 嫩臻合一去恩泥 論臻合一去恩來

ts ˨˦ 尊樽臻合一平魂精 遵臻合三平諄精 ˧ 準准臻合三上準章

ts' ˨˦ 村臻合一平魂清 椿臻合三平諄徹 春臻合三平諄昌 ˧ 蠢臻合三上準昌 ˥ 寸臻合一去恩清

s ˨˦ 孫猻蓀臻合一平魂心 ˧ 脣臻合三平諄船 純醇臻合三平諄禪 ˧ 損臻合一上混心 筍榫臻合三上準心 ˥ 順臻合三去稕船 舜臻合三去稕書

k ˧ 滾臻合一上混見 ˥ 棍臻合一去恩見

k' ˨˦ 昆崑琨臻合一平魂見 坤臻合一平魂溪 ˩ 渾(倇全也)臻合一平魂匣 ˧ 綑(稛)捆臻合一上混溪 ˥ 困睏臻合一去恩溪

29　yn　4字

tɕ ˥ 肫臻合三平諄章

tɕ' ˥ 菌臻合三上準群

ȵ ˥ 潤閏臻合三去稕日

30　aŋ　25字

v ˩ 横梗合二平庚匣

t ˨˦ 丁又tin˨˦ 釘梗開四平青端 ˧ 頂又tin˧ 梗開四上迴端

t' ˨˦ 廳聽梗開四平青透

n ˨˦ 冷梗開二上梗來 ˩ 零鈴梗開四平青來

ts ˨˦ 爭箏睜梗開二平耕莊 正正月梗開三平清章 ˥ 正正好又tsən˥ 梗開三去勁章

s ˧˥ 生又sən˧˥ 牲又sən˧˥ 甥梗開二平庚生 聲梗開三平清書 ˨˩ 成又ts‘ən˨˩ 梗開三平清禪

k ˦˨ 哽梗開二上梗見

ŋ ˥˧ 哽梗開二去映疑

h ˨˩ 行又hoŋ˨˩ 宕開一平唐匣 絎

Ø ˧˥ 罌（甖）梗開二平耕影 ˥˧ 暗又an˥˧ 咸開一去勘影

31 iaŋ 39字＋1□

p ˦˨ 丙秉炳梗開三上梗幫 柄梗開三去映幫 餅梗開三上靜幫 ˥˧ 屏隱藏也梗開三上靜幫

p‘ ˧˥ 拼梗開四平青滂 ˨˩ 平坪又p‘in˨˩ 評梗開三平庚並 瓶屏萍梗開四平青並 ˥˧ 病梗開三去映並

m ˨˩ 明又min˨˩ 梗開三平庚明 名梗開三平清明 銘梗開四平青明 ˥˧ 命又min˥˧ 梗開三去映明

n ˧˥ 領嶺梗開三上靜來

tɕ ˧˥ 靚漂亮 ˦˨ 井梗開三上靜精 頸梗開三上靜見 ˥˧ 鏡梗開三去映見

tɕ‘ ˧˥ 輕梗開三平清溪 青又tɕ‘in˧˥ 蜻梗開四平青清 清又tɕ‘in˧˥ 梗開三平清清 ˨˩ 晴梗開三平清從 ˦˨ 請梗開三上靜清 ˥˧ 淨梗開三去勁從

ɕ ˧˥ 星又ɕin˧˥ 腥梗開四平青心 □～haŋ˨˩ 前面，從前 ˦˨ 醒梗開四上迥心 ˥˧ 性又ɕin˥˧ 姓梗開三去勁心

Ø ˨˩ 盈贏梗開三平清以 ˦˨ 影梗開三上梗影

32 uaŋ 3字

k ˦˨ 稈又kon˦˨ 桿又kuaŋ˦˨ 山開一上旱見 k‘ ˥˧ 礦（鑛）又koŋ˦˨ 梗合二上梗見

33 oŋ 210字＋2□

p ˧˥ 幫宕開一平唐幫 邦江開二平江幫 梆 ˦˨ 榜宕開一上蕩幫 綁江開二上講幫 膀宕開一平唐並 ˥˧ 謗宕開一去宕幫 棒蚌江開二上講並

p‘ ˧˥ 滂宕開一平唐滂 ˨˩ 旁傍膀螃宕開一平唐並 龐江開二平江並 ˦˨ 髈（膀）豬大腿的上部分 ˥˧ 胖江開二去絳滂 □（謊）講～，說謊話

m ˧˥ 莽又moŋ˦˨ 宕開一上蕩明 ˨˩ 忙芒茫宕開一平唐明 硭宕合三平陽微 盲虻梗開二平庚明

˧ 莽蟒宕開一上蕩明 ˥ 忘望又voŋ˥ 宕合三去漾微

f ˨˦ 荒慌宕合一平唐曉 方肪枋邡宕合三平陽非 芳宕合三平陽敷 ˩ 妨宕合三平陽敷 房防宕合三平陽奉 坊宕合三平陽非 ˧ 謊宕合一上蕩曉 倣宕合三上養非 紡又p'ioŋ˧ 仿宕合三上養敷 訪宕合三去漾敷 ˥ 晃宕合一上蕩匣 放宕合三去漾非

v ˨˦ 汪宕合一平唐影 ˩ 黃簧皇蝗凰宕合一平唐匣 亡宕合三平陽微 王宕合三平陽云 隍蟥 ˧ 枉宕合三上養影 往宕合三上養雲 罔網又mioŋ˧ 輞宕合三上養微 ˥ 旺宕合三去漾云 望又moŋ˥ 宕合三去漾微

t ˨˦ 當襠宕開一平唐端 ˧ 黨擋宕開一上蕩端 檔宕開一去宕端 ˥ 蕩宕開一上蕩定 當典當宕開一去宕端 宕宕開一去宕定 凼

t' ˨˦ 湯宕開一平唐透 ˩ 堂棠螳唐糖塘宕開一平唐定 膛 ˧ 倘躺宕開一上蕩透 ˥ 燙趟宕開一去宕透

n ˨˦ 躰瘦小細長 ˩ 囊宕開一平唐泥 郎廊狼琅榔踉宕開一平唐來 ˧ 朗宕開一上蕩來 ˥ 浪閬宕開一去宕來

ts ˨˦ 贓髒宕開一平唐精 張宕開三平陽知 莊裝妝宕開三平陽莊 章樟漳彰璋宕開三平陽章 樁江開二平江知 ˧ 長漲宕開三上養知 掌宕開三上養章 ˥ 葬宕開一去宕精 藏臟宕開一去宕從 帳賬脹漲宕開三去漾知 壯宕開三去漾莊 狀宕開三去漾崇 障瘴嶂宕開三去漾章

ts' ˨˦ 倉蒼艙宕開一平唐清 瘡宕開三平陽初 昌倡猖菖宕開三平陽昌 窗江開二平江初 ˩ 藏宕開一平唐從 長腸場宕開三平陽澄 床宕開三平陽崇 ˧ 闖宕開三上養初 廠敞宕開三上養昌 ˥ 丈仗杖宕開三上養澄 暢宕開三去漾徹 創宕開三去漾初 唱倡宕開三去漾昌 撞江開二去絳澄

s ˨˦ 桑喪宕開一平唐心 霜孀宕開三平陽生 商傷殤宕開三平陽書 雙江開二平江生 ˩ 常嘗嫦償裳宕開三平陽禪 ˧ 爽宕開三上漾生 賞宕開三上養書 ˥ 上宕開三上養禪 尚宕開三去漾禪

z ˧ 壤攘嚷宕開三上養日

k ˨˦ 岡崗剛又tɕioŋ˨˦ 綱鋼缸宕開一平唐見 光宕合一平唐見 棡 ˧ 廣宕合一上蕩見 講

港江開二上講見 礦又kuaŋ˥ 梗合二上梗見 ˥ 杠宕開一去宕見 逛宕合三去漾見 虹江開二去絳見

k' ˧ 康糠又hoŋ˧ 宕開一平唐溪 慷宕開一上蕩溪 匡筐誆眶又tɕ'ioŋ˧ 框宕開三平陽溪 ˩ 狂誑宕合三平陽群 ˦ 康 ˥ 抗炕伉宕開一去宕溪 曠宕合一去宕溪 況宕合三去漾曉

ŋ ˧ 骯宕開一平唐影 喁象聲詞 ˩ 昂宕開一平唐疑

h ˧ 夯江開二平江曉 糠又koŋ˧ 宕開一平唐溪 ˩ 行又haŋ˩ 航杭宕開一平唐匣 ˥ 項江開二上講匣 巷江開二去絳匣 □~床，起床，路~，路上

34 ioŋ 95字

p' ˦ 紡又foŋ˦ 宕合三上養敷

m ˦ 網又voŋ˦ 宕合三上養微

n ˩ 良涼量糧粱樑宕開三平陽來 ˦ 兩倆宕開三上養來 輛宕開三去漾來 ˥ 亮諒量宕開三去漾來 晾

tɕ ˧ 將漿宕開三平陽精 疆僵殭薑繮韁姜宕開三平陽見 江豇江開二平江見 剛又koŋ˧ 宕開一平唐見 ˦ 蔣獎槳宕開三上養精 ˥ 强(犟)倔强又tɕ'ioŋ˦ 宕開三上養群 將醬宕開三去漾精 降絳江開二平絳見 糨

tɕ' ˧ 槍鏘宕開三平陽清 羌宕開三平陽溪 腔江開二平江溪 眶又koŋ˧ 宕合三平陽溪 ˩ 墻檣薔宕開三平陽從 强宕開三平陽群 ˦ 搶宕開三上養清 强勉强又tɕioŋ˥ 宕開三上養群 ˥ 像宕開三上養邪 嗆煙嗆人

ȵ ˧ 孃宕開三平陽泥 ˩ 娘宕開三平陽泥 瓤宕開三平陽日 ˦ 仰宕開三上養疑 ˥ 釀宕開三去漾泥 讓宕開三去漾日

ɕ ˧ 相互相 箱廂湘緗襄鑲宕開三平陽心 香鄉宕開三平陽曉 ˩ 詳祥翔宕開三平陽邪 降降伏江開二平江匣 ˦ 想宕開三上養心 享響饗宕開三上養曉 ˥ 象橡宕開三上養邪 匠宕開三去漾從 相宕開三去漾心 向宕開三去漾曉

ø ˧ 央殃秧泱鞅宕開三平陽影 ˩ 羊洋佯楊陽揚瘍颺宕開三平陽以 ˦ 養癢氧宕开三上養以 ˥ 樣漾恙宕開三去漾以

35　iuŋ　36字

tɕ ˨˦ 弓又kuŋ˨˦ 躬又kuŋ˨˦ 通合三平東見 供又kuŋ˨˦ 通合三平鍾見

tɕ' ˩ 窮通合三平東群 鬆又suŋ˨˦ 通合三平鍾邪 邛通合三平鍾群

ȵ ˩ 戎絨通合三平東日 茸通合三平鍾日

ɕ ˨˦ 兄梗合三平庚曉 胸凶匈兇通合三平鍾曉 ˧ 熊雄通合三平東云 ˥ 嗅通合三去送曉

ø ˨˦ 雍邕癰通合三平鍾影 ˧ 融通合三平東以 容蓉鎔熔溶榕庸傭鏞通合三平鍾以 ˧ 擁通合三上腫影 甬勇湧通合三上腫以 ˥ 用佣通合三去用以

36　uŋ　171字＋1□

p' ˩ 朋鵬棚曾開一平登並 蓬篷通合一平東並 ˧ 捧通合三上腫敷 ˥ 碰

m ˩ 謀流開三平尤明 盟梗開三平庚明 蒙濛朦通合一平東明 ˧ 某畝流開一上厚明 猛梗開二上梗明 懵通合一上董明 ˥ 茂貿懋流開一去候明 孟梗開二去映明 夢通合三去送明

f ˨˦ 風楓瘋通合三平東非 豐酆通合三平東敷 封通合三平鍾非 峯蜂鋒烽通合三平鍾敷 ˩ 紅洪鴻虹通合一平東匣 馮通合三平東奉 逢縫通合三平鍾奉 弘曾合一平登匣 宏梗合二平耕匣 ˧ 哄通合一上董曉 諷通合三去送非 ˥ 鳳通合三去送奉 奉通合三上腫奉 俸縫一條縫通合三去用奉

v ˨˦ 翁嗡通合一平東影 □～火，把火用灰蓋上 ˥ 瓮(甕)通合一去送影

t ˨˦ 東通合一平東端 冬通合一平冬端 ˩ 擃動詞，把物體放入液體又迅速取出 ˧ 董懂通合一上董端 ˥ 凍棟通合一去送端 洞通合一去送定

t' ˨˦ 通蓪熥通合一平東透 動通合一上董定 ˩ 同銅桐筒童僮瞳潼通合一平東定 ˧ 桶捅通合一上董透 統通合一去宋透 ˥ 痛通合一去送透

n ˨˦ 聾通合一平東來 嚨 ˩ 籠礱通合一平東來 農儂膿通合一平冬泥 隆通合三平東來 濃通合三平鍾泥 龍通合三平鍾來 隴儱隴通合三上腫來 ˧ 攏通合一上董來 隴又nuŋ˩ 壟通合三上腫來 ˥ 弄通合一去送來

ts ˨˦ 椶鬃通合一平東精 宗通合一平冬精 中忠通合三平東知 終通合三平東章 蹤踪縱通合三平鍾精 鐘鍾盅通合三平鍾章 舂又ts'uŋ˨˦ 通合三平鍾書 綜通合一去宋精 ˧ 總通合一上董精

冢通合三上腫知 種腫通合三上腫章 ˥ 皺縐流開三去宥莊 糉通合一去送精 中通合三去送知
仲通合三去送澄 衆通合三去送章 縱通合三去用精 種通合三去用章

tsʻ ˩ 聰怱匆囪蔥通合一平東清 充通合三平東昌 從從容通合三平鍾清 衝通合三平鍾昌
春又tsuŋ˩ 通合三平鍾書 重輕重通合三上腫澄 冲通合三平東澄 ˨ 叢通合一平東從
蟲通合三平東澄 崇通合三平東崇 從从通合三平鍾從 重通合三平鍾澄 ˧ 寵通合三上腫徹
˥ 銃通合三去送昌

s ˩ 鬆通合一平冬心 嵩崧通合三平東心 松又tɕʻiuŋ˨ 通合三平鍾邪 淞通合三平鍾心 ˨ （㞞）
窮酸、饞 ˧ 慫聳通合三上腫心 ˥ 送通合一去送心 宋通合一去宋心 誦頌訟通合三去用邪

k ˩ 公蚣工功攻通合一平東見 宮弓又tɕiuŋ˩ 躬又tɕiuŋ˩ ˩ 通合三平東見 供又tɕiuŋ˩ 龔恭
通合三平鍾見 ˧ 汞通合一上董匣 拱鞏珙通合三上腫見 ˥ 貢通合一去送見 共通合三去用群

kʻ ˨ 空通合一平東溪 ˧ 孔通合一上董溪 恐通合三上腫溪 ˥ 控空通合一去送溪

h ˩ 烘通合一平東曉 轟梗合二平耕曉

38　ʔl　10字

ts ˧ 執汁深開三入緝章 質臻開三入質章 ˥ 蟄深開三入緝澄 殖植曾開三入職禪

tsʻ ˥ 秩臻開三入質澄

s ˧ 適釋梗開三入昔書

z ˧ 日又zɿ˨、ɲieʔ˧ 臻開三入質日

39　iʔ　73字

p ˧ 筆畢必臻開三入質幫 碧梗開三入陌幫 璧梗開三入昔幫

pʻ ˧ 僻梗開三入昔滂 闢梗開三入昔並 ˥ 弼臻開三入質並

m ˥ 密蜜臻開三入質明

t ˧ 的滴又tiaʔ˥ 嫡梗開四入錫端 ˥ 笛敵狄梗開四入錫定

tʻ ˧ 踢剔梗開四入錫透

n ˧ 栗臻開四入錫來 力曾開三入職來 ˥ 歷曆梗開四入錫來

tɕ ˧ 吉臻開三入質見 即鯽曾開三入職精 積跡脊梗開三入昔精 籍梗開三入昔從

績又tɕiaʔ˧梗開四入錫精 寂梗開四入錫從 擊激梗開四入錫見 ˥ 疾臻開三入質從 極曾開三入職群

劇梗開三入陌群

tɕ' ˧ 七柒漆臻開三入質清 屈臻合三入物溪 戚梗開四入錫清

ȵ ˥ 逆梗開三入陌疑

ɕ ˧ 悉膝臻開三入質心 息熄媳曾開三入職心 昔梗開三入昔心 析梗開四入錫心 ˥ 習襲深開三入緝邪 席夕梗開三入昔邪

∅ ˧ 揖深開三入緝影 乙一壹臻開三入質影 憶億抑曾開三入職影 域曾合三入職云

益梗開三入昔影 亦譯易梗開三入昔以 ˥ 逸臻開三入質以 疫役梗合三入昔以

玉獄通合三入燭疑 欲慾浴通合三入燭以

40　uʔ　74字＋1□

p' ˧ 樸朴墣江開二入覺滂 卜通合一入屋幫 ˥ 撲醭僕通合一入屋滂

m ˧ 目穆牧睦通合三入屋明 ˥ 木通合一入屋明

f ˧ 忽臻合一入沒曉 彿臻合三入物敷 福幅蝠輻腹複通合三入屋非 覆通合三入屋敷 ˥ 佛臻合三入物奉 服伏復通合三入屋奉 袱通合三入燭奉

v ˧ 屋通合一入屋影 物又veʔ˥臻合三入物微

t ˧ 篤督通合一入沃端

t' ˧ 禿通合一入屋透 ˥ 突臻合一入沒定 獨讀通合一入屋定 毒通合一入沃定

n ˧ 律臻合三入術來 鹿錄通合一入屋來 ˥ 綠録通合三入燭來

ts ˧ 竹築通合三入屋知 祝粥通合三入屋章 足通合三入燭精 燭通合三入燭章 ˥ 逐又tɕiuʔ˥ 軸通合三入屋澄

ts' ˧ 出臻合三入術昌 畜通合三入屋徹 促通合三入燭清 觸通合三入燭昌 ˥ 族通合一入屋從 □揩、擦

s ˧ 速通合一入屋心 肅宿通合三入屋心 叔通合三入屋書 贖通合三入燭船 束通合三入燭書 蜀屬

通合三入燭禪 ˥ 術述臻合三入術船 熟淑通合三入屋禪

z ˧ 入深開三入緝日 辱褥通合三入燭日

k ˧ 骨臻合一入沒見 穀谷通合一入屋見

k' ˧ 窟臻合一入沒溪 哭通合一入屋溪 酷通合一入沃溪

41　yʔ　2字

tɕ ˧ 橘臻合三入術見

ɕ ˧ 戌臻合三入術心

42　iuʔ　12字

n ˧ 六陸通合三入屋來

tɕ ˧ 菊通合三入屋見 ˥ 逐又tsu˥ 通合三入屋澄

tɕ' ˧ 麴通合三入屋溪 曲通合三入燭溪

ȵ ˥ 肉通合三入屋日

ɕ ˧ 畜蓄通合三入屋曉 粟通合三入燭心 俗續通合三入燭邪

43　aʔ　80字＋2□

p ˧ 八山開二入黠幫 拔山開二入黠滂 百柏伯梗開二入陌幫

p' ˧ 拍魄梗開二入陌滂 迫梗開二入陌幫 ˥ 白帛梗開二入陌並

m ˧ 抹山開二入黠明 襪山合三入月微 陌陌生梗開二入陌明 □～kɛ˩ 甚麼 ˥ 麥脈梗開二入麥明

f ˧ 法咸合三入乏非 髮發山合三入月非 ˥ 乏咸合三入乏奉 伐筏罰山合三入月奉

劃又fa˧˩、vaʔ˥ 梗合二入麥匣

v ˥ 滑又fa˩ 猾山合二入黠匣 劃又fa˧˩ faʔ˥ 梗合二入麥匣

t ˧ 答搭咸開一入合端 褡 ˥ 達山開一入曷定 繨

t' ˧ 踏搨咸開一入合透 塔榻塌溻咸開一入盍透 ˥ 沓咸開一入合定

n ˧ 納咸開一入合泥 ˥ 臘蠟鑞咸開一入盍來 辣山開一入曷來

ts ˧ 眨咸開二入洽莊 紮扎山開二入黠莊 摘梗開二入麥知 隻梗開三入昔章 ˥ 閘炸咸開二入洽崇

鍘山開二入鎋崇

ts' ˧ 插咸開二入洽初 擦山開一入曷清 察山開二入黠初 拆皴梗開二入陌徹 宅梗開二入陌澄

尺梗開三入昔昌 ˥ 雜又tsa˧ 咸開一入合從 □黃～蟑螂

s ˧ 又tsa˧ 撒薩山開一入曷心 煞山開二入黠生 ˥ 射梗開三入昔船 石又sɿ˩ tan˩˧ 梗開三入昔禪

k ˧ 夾袷咸開二入洽見 甲胛咸開二入狎见 挾咸开四入帖見 格梗開二入陌見 隔梗開二入麥見

k' ˧ 掐咸開二入洽溪

ŋ ˥ 額梗開二入陌疑

h ˧ 瞎山開二入鎋曉 客梗開二入陌溪 赫嚇梗開二入陌曉 ˥ 匣咸天二入狎匣

ø ˥ 鴨咸開二入狎影

44　ia^{ʔ}　13字＋1□

p ˧ 壁梗開四入錫幫

p' ˧ 劈梗開四入錫滂

t ˥ 滴又tiʔ˧ 梗開四入錫端

tɕ ˧ 績績麻又tɕiʔ˧ 梗開四入錫精

tɕ' ˧ 恰咸開二入洽溪 □欠缺 ˥ 蓆梗開三入昔邪

ɕ ˧ 惜梗開三入昔從 錫梗開四入錫心 鵲宕開三入藥清 ˥ 峽咸開二入洽匣 轄山開二入鎋匣

ø ˧ 押壓咸開二入狎影

45　ua^{ʔ}　3字

ts ˧ 啄又tso^{ʔ}˧ 江開二入覺知

s ˧ 刷山合二入鎋生

k ˧ 刮山合二入鎋生

46　o^{ʔ}　85字

p ˧ 缽撥山合一入末幫 博宕開一入鐸幫 剝駁江開二入覺幫 ˥ 鈸山合一入末並 縛宕合三入藥奉

p' ˧ 潑山合一入末滂 泊宕開一入鐸滂 ˧ 薄泊宕開一入鐸並

m ˥ 末沫抹山合一入末明 莫膜幕寞摸宕開一入鐸明

v ˥ 鑊宕合一入鐸匣

t ˥ 奪山合一入末定

t' ˧ 脫山合一入末透 託托宕開一入鐸透 ˥ 鐸宕開一入鐸定 擇擇菜梗開二入陌澄

n ˧ 諾宕開一入鐸泥 ˥ 捋山合一入末來 落烙駱酪洛絡樂宕開一入鐸來

ts ˧ 作宕開一入鐸精 着(著)著衫宕開三入藥知 酌宕開三入藥章 桌卓琢啄又tsuaʔ ˧ 江開二入覺知
捉江開二入覺莊 ˥ 鐲江開二入覺崇

ts' ˧ 撮山合一入末清 錯宕開一入鐸清 戳江開二入覺徹 ˥ 鑿昨宕開一入鐸從 着(著)睡着.宕開三入藥澄 濁江開二入覺澄

s ˧ 索宕開一入鐸心 朔江開二入覺生 縮通合三入屋生 ˥ 勺宕開三入藥禪

k ˧ 鴿咸開一入合見 割葛山開一入曷見 各閣胳宕開一入鐸見 郭宕合一入鐸見
角又tɕioʔ ˧ 江開二入覺見 桷

k' ˧ 磕咸開一入盍溪 渴山開一入曷溪 廓擴宕合一入鐸溪 殼又hoʔ ˧ 江開二入覺溪 擱宕開一入鐸見

ŋ ˧ 握江開二入覺影 ˥ 鄂宕開一入鐸疑

h ˧ 合十合一升咸開一入合見 喝咸開一入合曉 藿宕開一入鐸曉 霍藿宕合一入鐸曉 殼又koʔ ˧ 江開二入覺溪
˥ 合盒咸開一入合匣 活山合一入末匣 鶴宕開一入鐸匣 獲梗合二入麥匣 學江開二入覺匣

ø ˧ 惡善惡宕開一入鐸影

47 ioʔ 18字＋1□

n ˧ 略掠宕開三入藥來

tɕ ˧ 腳宕開三入藥見 钁宕開三入藥見 角又koʔ ˧ 江開二入覺見

tɕ' ˧ 雀宕開三入藥精 卻宕開三入藥溪 鵲宕開三入藥清 □阿～噴涕

ȵ ˥ 弱宕開三入藥日 虐瘧宕開三入藥疑

ɕ ˧ 削宕開三入藥心

ø ˧ 約宕開三入藥影 岳嶽樂音樂江開二入覺疑 ˥ 藥鑰宕開三入藥以

48　ɛʔ　62字　＋1□

p ˧ 北曾開一入德幫

m ˥ 墨默曾開一入德明

v ˥ 物又vuʔ ˧ 臻合三入物微

t ˧ 得德曾開一入德端

tʻ ˥ 特曾開一入德定

n ˥ 肋勒曾開一入德來

ts ˧ 摺褶咸開三入葉章 哲山開三入薛知 折浙山開三入薛章 則曾開一入德精 側曾開三入職莊 織職曾開三入職章 責梗開二入麥莊

tsʻ ˧ 徹撤山開三入薛徹 轍山開三入薛澄 惻測曾開三入職初 策冊梗開二入麥初 ˥ 姪（侄）臻開三入質澄 賊曾開一入德從 直值曾開三入職澄 澤梗開二入陌澄

s ˧ 澀深開三入緝生 濕深開三入緝書 設山開三入薛書 瑟虱臻開三入質生 塞曾開一入德心 色嗇穡曾開三入職生 攝咸開三入葉書 ˥ 十什拾深開三入緝禪 舌山開三入薛船 实臻開三入質船 食蝕曾開三入職船 識曾開三入職書 涉咸開三入葉禪 室失臻開三入質書

k ˧ 革梗開二入麥見 嗝蛤 ˥ 紇疙

kʻ ˧ 刻克曾開一入德溪 ˥ 咳

h ˧ 黑曾開一入德曉 □動詞詞綴，食～哩，吃了 ˥ 核梗開二入麥匣

49　iɛʔ　68字

p ˧ 別鼈山開三入薛幫 憋山開四入屑幫 逼曾開三入職幫

pʻ ˧ 撇山開四入屑滂 ˥ 弊山开三入薛並 蔔曾開一入德並

m ˥ 滅山開三入薛明 蔑山開四入屑明

t ˧ 跌迭咸開四入帖端 ˥ 疊牒蝶諜咸開四入帖定

tʻ ˧ 貼帖咸開四入帖透 鐵山開四入屑透 ˥ 碟咸開四入帖定

n ˧ 獵咸開三入葉來 立笠粒深開三入緝來 列烈裂山開三入薛來 ˥ 劣山合三入薛來

tɕ ˧ 接咸開三入葉精 急級深開三入緝見 及深開三入緝群 吸深開三入緝曉 揭山開三入月見 節疖山開四入屑精 結潔山開四入屑見 決訣山合四入屑見 ˥ 傑山開三入薛群 絶山合三入薛從

tɕʻ ˧ 切山開四入屑清 缺山合四入屑溪 ˥ 捷咸開三入葉從

ȵ ˧ 鑷躡咸開三入葉泥 業咸開三入業疑 日又zɿ˧˥、zɿʔ˧臻開三入質日 ˥ 熱山開三入薛日 孽山開三入薛疑 捏山開四入屑泥 月山合三入月疑

ɕ ˧ 脅咸開三入業曉 協咸開四入匣 歇山開三入月曉 雪山合三入薛心 薛泄山開三入薛心 血山合四入屑曉

Ø ˧ 越曰粵山合三入月云 ˥ 葉頁咸開三入葉以 翼曾開三入職以 液腋梗開三入昔以

50 uɛʔ 5字

k ˧ 國曾合一入德見

kʻ ˧ 括山合一入末見 闊山合一入末溪

h ˥ 或惑曾合一入德匣

51 m 1字

Ø ˩ 唔應答詞，兼表肯定或否定，表否定相當於“不”

52 ŋ 6字＋1□

Ø ˩˧ □～“伢子”嬰孩 ˩ 蜈遇合一平模疑 魚又i˩遇合三平魚疑 ˩ 五伍午遇合一上姥疑 女子女又ȵi˧˥遇合三上語疑

肆　威遠客家話詞彙

這裏收入的詞彙以中國社會科學院語言研究所方言組編的《方言調查詞彙表》爲綱，共分29類，記單字音時遇上的一些詞

也附在後面，共計 3362 條。

4.1　分類詞目

一　天文 70
二　地理 126
三　時令　時間 168
四　農事 78
五　植物 270
六　動物 177
七　房屋　器具 277
八　人品 80
九　親屬 94
十　身體 131
十一　病痛　醫疗 91
十二　衣服　穿戴 97
十三　飲食 159
十四　紅白大事 100
十五　宗教鬼神 59
十六　訟事 61
十七　日常生活 88
十八　交際 59
十九　商業 151
二十　文化教育 112
二十一　遊戲 66
二十二　動作 202
二十三　位置 85
二十四　代詞等 55
二十五　形容詞 59
二十六　副詞等 47
二十七　次動詞等 26
二十八　量詞 71
二十九　數字等 303

4.2　詞彙正文

一　天文　70條

1　日頭太陽 ȵiɛʔ ˧　təu ˩

2　日頭垻太陽照的地方 ȵiɛʔ ˧ tʻəu ˩ pa ˥ 日頭垻子　ȵiɛʔ ˧　tʻəu ˩
pa ˥　tsɿ ˧ 日頭垻垻　ȵiɛʔ ˧　tʻəu ˩　pa ˥　pa ˥

日頭底下　ȵiɛʔ ˧　tʻəu ˩　tai ˧˥ ˦˨　ha ˨˩

3　蔭凉垻　in ˨˩　ȵioŋ ˩　pa ˥ 蔭凉垻垻　in ˨˩　ȵioŋ ˩　pa ˥　pa ˥ 蔭凉垻子　in ˨˩　ȵioŋ ˩　pa ˥　tsɿ ˧ 背蔭地頭　in ˨˩　ȵioŋ ˩　tʻi ˥　tʻəu ˩

4　蔭山照不着太陽　in ˨˩　san ˨˩

5　陽山太陽照的山　ioŋ ˩　san ˨˩

6　月光月亮　ȵiɛʔ ˥　koŋ ˨˩

7　月光垻月亮地兒　ȵiɛʔ ˥　koŋ ˨˩　pa ˥　月光垻垻　ȵiɛʔ ˥　koŋ ˨˩　pa ˥　pa ˥　月光垻子　ȵiɛʔ ˥　koŋ ˨˩　pa ˥　tsɿ ˧　月光底下　ȵiɛʔ ˥　koŋ ˨˩　tai ˧˥ ˦˨　ha ˨˩　月光地頭　ȵiɛʔ ˥　koŋ ˨˩　tʻi ˥　tʻəu ˩

8　星子星　ɕin ˨˩　tsɿ ˧　　9　天河銀河　tʻiɛn ˨˩　ho ˩

10　星子屙屎流星　ɕin ˨˩　tsɿ ˩　o ˨˩　sɿ ˧˥

11　掃把星彗星　san ˥　pa ˧˥　ɕin ˨˩　　12　雲　in ˩

13　烏雲　vu ˨˩　in ˩　　14　白雲　pʻaʔ ˥　in ˩

15　彩雲　tsʻai ˧˥ ˦˨　in ˨˩

16　火燒天紅霞　fo ˧˥　sau ˨˩　tʻiɛn ˨˩

17　大風　tʻai ˥　fuŋ ˨˩　　18　細風微風　sei ˥　fuŋ ˨˩

19　旋頭風旋風　ɕiɛn ˥　tʻəu ˩　fuŋ ˨˩

20　順風　suən ˥　suŋ ˨˩

21　對倒風頂風　tuei ˥　tau ˩ ˦˨　fuŋ ˨˩

22　背風　pei ˥　fuŋ ˨˩

23　起風　ɕi ˧˥ ˦˨　fuŋ ˨˩ 吹風　tsʻuei ˨˩　fuŋ ˨˩

24　風停哩住了　fuŋ ˨˩　tʻin ˩　ni ˧ 唔吹哩沒有吹了　m ˩　tsʻ

uei ˩˧ ni ˧

25 打雷 ta ˨˩ nuei ˨˩ 雷公叫哩 nuei ˥˧ kuŋ ˩˧ tɕiau ˥ ni ˥˧

26 炸雷霹靂 tsa ˥ nuei ˨˩ 大炸雷 t'ai ˥ tsa ˥ nuei ˨˩

27 遭雷打哩 tsau ˨˩ nuei ˨˩ ta ˥˧ ni ˨˩

28 扯火閃閃電 ts'a ˥˧ fo ˥˧ san ˥˧

29 水雨 suei ˥˧ 30 大水大雨 t'ai ˥ suei ˥˧

31 細水細雨 sei ˥ suei ˥˧

32 毛毛雨微雨 mau ˩˧ mau ˩˧ suei ˥˧

33 綿綿水連陰雨 miɛn ˨˩ miɛn ˨˩ suei ˥˧

34 水點子雨點 suei ˥˧ tiɛn ˥˧ tsɿ ˧

35 落水哩下雨了 noʔ ˥ suei ˥˧ ni ˨˩ 落哩 noʔ ˥ ni ˨˩

36 打水點子 ta ˥˧ suei ˥˧ tiɛn ˥˧ tsɿ ˧ 滴水點子 tiʔ ˧ suei ˥˧ tiɛn ˥˧ tsɿ ˧

37 唔落哩雨住了 m ˨˩ noʔ ˥ ni ˨˩ 唔前落哩沒有下了 m ˨˩ tɕ'iɛn ˨˩ noʔ ˥ ni ˨˩

38 淋水淋雨 nin ˨˩ suei ˨˩ 淋水哩 nin ˨˩ suei ˥˧ ni ˨˩

39 雪花 ɕiɛʔ ˧ fa ˩˧ 雪花花 ɕiɛʔ ˧ fa ˩˧ fa ˩˧

40 鵝毛雪 ŋo ˨˩ mau ˨˩ ɕiɛʔ ˧ 鵝毛大雪 ŋo ˨˩ mau ˨˩ t'ai ˥ ɕiɛʔ ˧

41 雪子子雪珠 ɕiɛʔ ˧ tsɿ ˥˧ tsɿ ˥˧

42 落雪下雪 noʔ ˥ ɕiɛʔ ˧ 43 雪化哩 ɕiɛʔ ˧ fa ˥ ni ˨˩

44 冰 pin ˩˧ 淩冰 nin ˥ pin ˩˧ 淩冰子 nin ˥ pin ˩˧ tsɿ ˧

45 凌條 nin ˥ tʻiau ˩ 凌條子 nin ˥ tʻiau ˩ tsɿ ˧

46 結冰 tɕiɛʔ ˧ pin ˦ 47 冰化哩 pin ˦ fa ˥ ni ˩

48 雪彈子雹子 ɕiɛʔ ˧ tʻan ˥ tsɿ ˧

49 露水 nu ˥ suei ˧˥

50 露水珠珠 nu ˥ suei ˧˥ tsu ˦ tsu ˦

51 起露水哩下露子 ɕi ˧˥ nu ˥ suei ˧˥ ni ˩

52 打霜下霜 ta ˧˥ soŋ ˦

53 霧 vu ˥ 罩子 tsau ˥ tsɿ ˧ 霧罩子 vu ˥ tsau ˥ tsɿ ˧

54 下霧 ha ˦ vu ˥ 起霧 ɕi ˧˥ vu ˥ 起罩子 ɕi ˧˥ tsau ˥ tsɿ ˧

55 虹 koŋ ˥ 56 天 tʻiɛn ˦ 天老爺 tʻiɛn ˦ nau ˧˥ ia ˩

57 天頂 tʻiɛn ˦ taŋ ˧˥

58 天邊邊 tʻiɛn ˦ piɛn ˦ piɛn ˦ 天邊 tʻiɛn ˦ piɛn ˦

59 天氣 tʻiɛn ˦ ɕi ˥

60 天晴 tʻiɛn ˦ tɕʻiaŋ ˩ 天晴天 tʻiɛn ˦ tɕʻiaŋ ˩ tʻiɛn ˦ 好天 hau ˧˥ tʻiɛn ˦

61 天陰 tʻiɛn ˦ in ˦ 陰天 in ˦ tʻiɛn ˦ 陰陰天 in ˦ in ˦ tʻiɛn ˦

62 落水天下雨天 noʔ ˥ suei ˧˥ tʻiɛn ˦

63 大日頭大太陽 tʻai ˥ ȵiɛʔ ˧ tʻəu ˩

64 出日頭哩出太陽了 tsʻuʔ ˧ ȵiɛʔ ˧ tʻau ˩ ni ˩

65 天陰哩 tʻiɛn ˦ in ˦ ni ˩

66 天暗哩天黑了 tʻiɛn ˦ an ˥ ni ˩

67 天狗食日日蝕 t'iɛn ⅄ kəu ˩ sɛʔ ˥ ȵiɛʔ ˧
68 天狗食月月蝕 t'iɛn ⅄ kəu ˩ sɛʔ ˥ ȵiɛʔ ˥
69 天乾天旱 t'iɛn ⅄ kon ⅄
70 水淹哩水淹了 suei ˦ on ⅄ ni ˩

二 地理 126條

1 垻子平原 pa ˥ tsɿ ˧
2 田地耕地 t'iɛn ˩ t'i ˥ 田土有水叫田，無水叫土 t'iɛn ˩ t'u ˦ 地方包括田和地 t'i ˥ foŋ ⅄
3 田 t'iɛn ˩ 水田 suei ˩ t'iɛn ˩ 冬水田 tuŋ ⅄ suei ˩ t'iɛn ˩ 干田 kon ⅄ t'iɛn ˩
4 土 t'u ˦ 沙土 sa ⅄ t'u ˦ 嘸巴泥黏土 tɕiau ˥ pa ⅄ nai ˩
5 荒地包括田土 foŋ ⅄ t'i ˥ 生荒地久荒未耕 saŋ ⅄ foŋ ⅄ t'i ˥
6 荒田 foŋ ⅄ t'iɛn ˩ 7 荒土 foŋ ⅄ t'u ˦
8 荒山 foŋ ⅄ san ⅄
9 熟地常耕地 suʔ ˥ t'i ˥ 熟田 suʔ ˥ t'iɛn ˩ 熟土 suʔ ˥ t'u ˦
10 嶺崗高崗田野 niaŋ ⅄ koŋ ⅄
11 坡坡山坡，土堆 p'o ⅄ p'o ⅄ 山坡 san ⅄ p'o ⅄ 山坡坡 san ⅄ p'o ⅄ p'o ⅄
12 空地 k'uŋ ˥ t'i ˥ 空田 k'uŋ ˥ t'iɛn ˦ 空土 k'uŋ ˥ t'u ˦
13 炕田翻炕無水田 k'oŋ ˥ t'iɛn ˩ 炕土翻炕以晒太陽 k'oŋ ˥ t'u ˦
14 山尖 san ⅄ tɕiɛn ⅄ 山尖尖 san ⅄ tɕiɛn ⅄ tɕiɛn ⅄ 山

頂 san ˧˩ taŋ ˥˧ 山頂頂 san ˧˩ taŋ ˥˧ taŋ ˥˧

15 半山腰 pan ˥ san ˧˩ iau ˧˩

16 嶺(梁)崗□山間,山上 niaŋ ˧˩ koŋ ˧˩ hoŋ ˥

17 山腳 san ˧˩ tɕioʔ ˧ 山腳下 san ˧˩ tɕioʔ ˧ ha ˧˩

18 山溝山谷 san ˧˩ kəu ˧˩ 山溝溝 san ˧˩ kəu ˧˩ kəu ˧˩

19 河坎河岸 ho ˥˧ k'an ˥˧ 20 垻攔水的 pa ˥

21 河灘 ho ˩˧ t'an ˧˩ 沙灘 sa ˧˩ t'an ˧˩

22 水塘 suei ˥˧ t'oŋ ˧˩ 堰塘 iɛn ˥ toŋ ˥˧

23 凼凼水坑 toŋ ˥ toŋ ˥ 24 流沙 niəu ˩˧ sa ˧˩

25 大水洪水 t'ai ˥ suei ˥˧

26 漲大水河水上漲 tsoŋ ˥˧ t'ai ˥ suei ˥˧

27 泉水 tɕ'iɛn ˩˧ suei ˥˧ 28 水井 suei ˥˧ tɕiaŋ ˥˧

29 古井 ku ˥˧ tɕiaŋ ˥˧

30 一眼井 iʔ ˧ ŋan ˥˧ tɕiaŋ ˥˧ 一口井 iʔ ˧ həu ˥˧ tɕiaŋ ˥˧

31 井索子 tɕiaŋ ˥˧ soʔ ˧ tsɿ ˧ 井索索 tɕiaŋ ˥˧ soʔ ˧ soʔ ˧

32 打水 ta ˥˧ suei ˥˧ 扯水 ts'a ˥˧ suei ˥˧

33 挍水挑水 k'ai ˧˩ suei ˥˧

34 石頭 saʔ ˥ t'əu ˩˧ 35 石塊 saʔ ˥ k'uai ˥˧

36 石包大石頭 saʔ ˥ pau ˧˩ 大石包 t'ai ˥ saʔ ˥ pau ˧˩

37 鵝包石鵝卵石 ŋo ˩˧ pau ˧˩ saʔ ˥

38 沙 sa ˧˩ 沙子 sa ˧˩ tsɿ ˧ 沙沙 sa ˧˩ sa ˧˩ 河沙 ho ˩˧ sa ˧˩

39　泥磚土磚　nai ˩　tsuan ˦˩ 土磚　t'u ˧　tsuan ˦˩

40　火磚　fo ˧　tsuan ˦˩

41　磚頭　tsuan ˦˩　t'əu ˩ 磚塊　tsuan ˦˩　k'uai ˧

42　瓦塊　ŋa ˧　k'uai ˧ 瓦片　ŋa ˧　p'iɛn ˧ 瓦渣子　ŋa ˧
tsa ˦˩　tsɿ ˧˥

43　土堆　t'u ˧　toi ˦˩　　44　泥巴泥土　nai ˩　pa ˦˩

45　泥巴坨坨土塊　nai ˩　pa ˦˩　t'o ˩　t'o ˩

46　灰塵　hoi ˦˩　ts'ən ˩ 渣渣 tsa ˦˩　tsa ˦˩

47　石灰　saʔ ˥　hoi ˦˩　（foi ˦˩）

48　水泥　suei ˧　nai ˩ 洋灰　ioŋ ˩　foi ˦˩

49　冷水　naŋ ˦˩　suei ˧ 涼水　nioŋ ˩　suei ˧

50　熱水　ȵiɛʔ ˥　suei ˧ 溫熱水　vən ˦˩　ȵiɛʔ ˥　suei ˧ 溫
溫熱　vən ˦˩　vən ˦˩　ȵiɛʔ ˥ 溫篤篤 vən ˦˩　tuʔ ˧˥　tuʔ ˧˥

51　耐水　nai ˥　suei ˧ 滾水　kuən ˧　suei ˧ 滾開水　kuən
˧　hoi ˦˩　suei ˧

52　開水喝的　hoi ˦˩　suei ˧ 白開水　p'aʔ ˥　hoi ˦˩　suei ˧

53　潲水　sau ˥　suei ˧ 豬潲水　tsu ˦˩　sau ˥　suei ˧

54　煤炭　mei ˩　t'an ˥ 炭 t'an ˥

55　㭎炭　koŋ ˦˩　t'an ˥　　56　木炭　muʔ ˥　t'an ˥

57　桴炭一般木柴燒成　fu ˦˩　t'an ˥ 桴炭子　fu ˦˩　t'an ˥　tsɿ ˧˥

58　炭渣子煤末子　t'an ˥　tsa ˦˩　tsɿ ˧˥ 炭灰灰　t'an ˥　foi ˦˩
foi ˦˩

59　洋油　ioŋ ˩　iəu ˩ 煤油　mei ˩　iəu ˩

60　發火生火　faʔ ˧˥　fo ˧ 發爐子　faʔ ˧˥　nu ˩　tsɿ ˧˥ 發炭灶

faʔ ˧ tan ˥ tsau ˥ 燒火 sau ˥˧ fo ˧˩

61 着火哩失火了 ts'oʔ ˥ fo ˧˩ ni ˩ 起火哩 ɕi ˧˩ fo ˧˩ ni ˩

62 白鐵 p'aʔ ˥ t'iɛʔ ˧ 洋鐵 ioŋ ˩ t'iɛʔ ˧

63 錫 ɕiaʔ ˧ 64 水銀 suei ˧˩ in ˩

65 磁鐵 ts'ɿ ˩ t'iɛʔ ˧ 66 玉 iʔ ˥ 玉石 iʔ ˥ saʔ ˥

67 樟腦 tsoŋ ˥˧ nau ˧˩ 68 臭蛋樟腦丸 ts'əu ˥ tan ˥

69 硫黃 niəu ˩ voŋ ˩

70 地方 t'i ˥ foŋ ˥˧ 地頭 t'i ˥ t'əu ˩

71 城市 ts'ən ˩ sɿ ˥ 大道地头 t'ai ˥ t'au ˥ t'i ˥ t'əu ˩

72 城頭 ts'ən ˩ t'əu ˩ 城裏 ts'ən ˩ ni ˧˩ ˪

73 城墻 ts'ən ˩ tɕ'ioŋ ˥˧

74 鄉垻頭鄉下 ɕioŋ ˥˧ pa ˥ t'əu ˩ 農村 nuŋ ˩ ts'uən ˥˧

75 新鄉舊名 ɕin ˥˧ ɕioŋ ˥˧ 芹香鄉舊名 tɕ'in ˩ ɕioŋ ˥˧ ɕioŋ ˥˧ 石坪鄉今名 sɿ ˩ p'in ˩ ɕioŋ ˥˧

76 石安村 sɿ ˩ on ˥˧ ts'uən ˥˧

石垻兒 saʔ ˥ pa ˥ ər ˩ 石垻子 saʔ ˥ pa ˥ tsɿ ˧

77 徐家垻 ɕi ˩ ka ˥˧ pa ˥

78 崔貢坳 ts'uei ˥˧ ku ˩ ŋau ˥

79 藍溝 nan ˩ kəu ˥˧ 藍溝子 nan ˩ ˥ kəu ˥˧ tsɿ ˧

80 公魚潭 kuŋ ˥˧ ŋ ˩ t'an ˩

81 藍家堨 nan ˩ ka ˥˧ p'iɛn ˧˩

82 禁藥碑 tɕin ˥ tɕioʔ ˧ pei ˥˧

83 金李井 tɕin ˥˧ nin ˧˩ ˪ tɕiaŋ ˧˩

84 羅泉水 no ˨ tɕʻiɛn ˨ tɕiaŋ ˧
85 自流井 tsʻɿ ˥ niəu ˨ tɕiaŋ ˧
86 團魚口魚溪鎮 tʻuan ˨ i ˨ həu ˧
87 球溪河 tɕʻiəu ˨ tɕʻi ˨˩ ho ˨
88 麻柳河 ma ˨ ni ˧ ho ˨
89 伍隍場 ŋ ˧ voŋ ˨ tsʻoŋ ˨
90 興隆場 ɕin ˨˩ nuŋ ˨ tsʻoŋ ˨
91 鳳凰鎮 fuŋ ˥ voŋ ˨ tsən ˥
92 新店子 ɕin ˨˩ tiɛn ˥ tsɿ ˦
93 黄荊溝 voŋ ˨ tɕin ˨˩ kəu ˨˩
94 一碗水 iʔ ˦ van ˧ suei ˧
95 寶珠寺 pau ˧ tsu ˨˩ sɿ ˥
96 石廟子 saʔ ˥ miau ˥ tsɿ ˦
97 觀音灘 kon ˨˩ in ˨˩ tʻan ˨˩
98 鐵佛場 tʻiɛʔ ˦ fuʔ ˦ tsʻoŋ ˨ ˹
99 仁和場 ȵin ˨ ho ˨ tsʻoŋ ˨ ˹
100 踏水橋 tʻaʔ ˥ suei ˧ tɕʻiau ˨
101 山王店 san ˨˩ voŋ ˨ tʻiɛn ˥
102 資州 tsɿ ˨˩ tsəu ˨˩　　103 威遠 vei ˨˩ iɛn ˧ ˹
104 四川 ɕi ˥ tsʻuan ˨˩
105 菜園 tsʻoi ˥ iɛn ˨ 菜園子 tsʻoi ˥ iɛn ˨ tsɿ ˦
106 柑子園 kon ˨˩ tsɿ ˧ iɛn ˨
107 桐子坪 tʻuŋ ˨ tsɿ ˧ pʻiaŋ ˨
108 趕場趕集 kon ˧ tsʻoŋ ˨ ˹

109 巷子 hoŋ˥ tsɿ˧ 110 路 nu˥

111 大路 t'ai˥ nu˥ 石板路 saʔ˥ pan˦˥ nu˥

112 細路小路 sei˥ nu˥ 毛狗路 mau˩ kəu˦˥ nu˥

113 馬路公路 ma˦˥ ˩ nu˥

114 捷路 tɕ'iɛʔ˥ nu˥ 近路 tɕ'in˩ nu˥

115 走路 tsəu˦˥ nu˥ 116 碼頭 ma˦˥ t'əu˩

117 口岸 həu˦˥ on˥ 118 渡口 tu˥ həu˦˥

119 關卡 kuan˩ k'a˦˥ 口子 həu˦˥ tsɿ˦˥

120 地墳地 t'i˥ 墳地 fən˩ t'i˥ 墳山 fən˩ san˩

121 墳 fən˩ 山 san˩

122 古墳專指明朝及其以前的墓 ku˦˥ fən˩

123 墳垻墳頭草坪 fən˩ pa˥

124 墳頭 fən˩ t'əu˩ 125 墳尾 fəu˩ mei˩

126 碑 pei˩ 碑石 pei˩ saʔ˥

三 時令 時間 168條

1 今年 tɕin˩ ȵiɛn˩ 今年子 tɕin˩ ȵiɛn˩ tsɿ˧

2 舊年子去年 tɕ'iəu˩ ȵiɛn˩ tsɿ˧

3 明年子明年 miaŋ˩ ȵiɛn˩ tsɿ˧

4 前年子 tɕ'iɛn˩ ȵiɛn˩ tsɿ˧

5 前幾年 tɕ'iɛn˩ tɕi˦˥ ȵiɛn˩

6 年年 ȵiɛn˩ ȵiɛn˩ 年打年 ȵiɛn˩ ta˦˥ ȵiɛn˩

7 年頭 ȵiɛn˩ t'əu˩ 8 年中 ȵiɛn˩ tsuŋ˩

9 年尾 ȵiɛn˩ mei˩

10 上半年 soŋ˥ pan˥ ȵiɛn˩

11　下半年　ha ˥　pan ˥　ȵiɛn ˩

12　春天　ts′uən ˦˨　t′iɛn ˦˨　　13　夏天　ha ˥　t′iɛn ˦˨

14　秋天　tɕ′iəu ˦˨　t′iɛn ˦˨　　15　秋後　tɕiəu ˦˨　həu ˥

16　冬天　tuŋ ˦˨　t′iɛn ˦˨ 冬成　tuŋ ˦˨　ts′ən ˩ 冬成天　tuŋ ˦˨　ts′ən ˩　t′iɛn ˦˨

17　月初　ȵiɛʔ ˥　ts′o ˦˨　　18　月半　ȵiɛʔ ˥　pan ˥

19　月底　ȵiɛʔ ˥　tai ˧ 月尾　ȵiɛʔ ˥　mei ˦˨

20　□這個月　i ˧　ki ˥　ȵiɛʔ ˥

21　上個月　soŋ ˥　ki ˥（kɛ ˥）　ȵiɛʔ ˥

22　下個月　ha ˥　ki ˥（kɛ ˥）　ȵiɛʔ ˥

23　上半月　soŋ ˥　pan ˥　ȵiɛʔ ˥ 前半月　tɕ′iɛn ˩　pan ˥　ȵiɛʔ ˥

24　下半月　ha ˥　pan ˥　ȵiɛʔ ˥ 後半月　həu ˥　pan ˥　ȵiɛʔ ˥

25　正月　tsaŋ ˦˨　ȵiɛʔ ˥ 正月子　tsaŋ ˦˨　ȵiɛʔ ˥　tsɿ ˧

26　臘月　naʔ ˥　ȵiɛʔ ˥ 臘月子　na ˥　ȵiɛʔ ˥　tsɿ ˧

27　閏月　ȵyn ˥　ȵiɛʔ ˥

28　五黃六月　ŋ ˧　voŋ ˩　ȵiuʔ ˧　ȵiɛʔ ˥

29　十冬臘月　sɛʔ ˥　tuŋ ˦˨　naʔ ˥　ȵiɛʔ ˥

30　月大　ȵiɛʔ ˥　t′ai ˥　　31　月細月小　ȵiɛʔ ˥　sei ˥

32　星期一周之名　ɕin ˦˨　tɕ′i ˦˨

33　星期一　ɕin ˦˨　tɕ′i ˦˨　iʔ ˧

34　星期二　ɕin ˦˨　tɕ′i ˦˨　ȵi ˥

35　星期天　ɕin ˦˨　tɕ′i ˦˨　t′iɛn ˦˨

36 伏天 fuʔ ˥ t'ɛn ˩˧ 三伏天 san ˩˧ fuʔ ˥ t'ɛn ˩˧

37 進伏 tɕin ˥ fuʔ ˥

38 頭伏 t'əu ˨˩ fuʔ ˥ 二伏 ȵi ˥ fuʔ ˥ 三伏 san ˩˧ fuʔ ˥

39 出伏 ts'uʔ ˧ fuʔ ˥

40 二十四個節氣 ȵi ˥ sɛʔ ˥ ɕi ˥ ki ˥ tɕiɛʔ ˧ ɕi ˥

41 立春 niɛʔ ˧ ts'uən ˩˧ 42 雨水 i ˧˩ suei ˧˩

43 惊蟄 tɕin ˩˧ tsʅʔ ˥ 44 春分 ts'uən ˩˧ fən ˩˧

45 清明 tɕ'iaŋ ˩˧ miaŋ ˨˩ 46 穀雨 kuʔ ˧ i ˧˩

47 立夏 niɛʔ ˧ ha ˥ 48 小滿 ɕiau ˧˩ man ˩˧

49 芒種 moŋ ˨˩ tsuŋ ˧˩ 50 夏至 ha ˥ tsʅ ˥

51 小暑 ɕiau ˧˩ su ˧˩ 52 大暑 t'ai ˥ su ˧˩

53 立秋 niɛʔ ˧ tɕ'iəu ˩˧ 交秋 kau ˩˧ tɕ'iəu ˩˧

54 處暑 ts'u ˧˩ su ˧˩ 55 白露 p'aʔ ˥ nu ˥

56 秋分 tɕ'iəu ˩˧ fən ˩˧ 57 寒露 hon ˨˩ nu ˥

58 霜降 soŋ ˩˧ tɕioŋ ˥ 59 立冬 niɛʔ ˧ tuŋ ˩˧

60 小雪 ɕiau ˧˩ ɕiɛʔ ˧ 61 大雪 t'ai ˥ ɕiɛʔ ˧

62 冬至 tuŋ ˩˧ tsʅ ˥ 63 小寒 ɕiau ˧˩ hon ˨˩

64 大寒 t'ai ˥ hon ˨˩

65 年三十除夕白天 ȵiɛn ˩˧ san ˩˧ sɛʔ ˥ 三十暗晡除夕晚上 san ˩˧ sɛʔ ˥ an ˥ pu ˩˧

66 大年 t'ai ˥ ȵiɛn ˨˩ 農曆十二月有三十天的年份

67 細年小年 sei ˥ ȵiɛn ˨˩ 農曆十二月爲二十九天的年份，正月十五

68 守歲 səu ˧˩ soi ˥

69 年初一 ȵiɛn ˨ tsʻo ˩ iʔ ˧ 大初一 tʻai ˥ tsʻo ˩ iʔ ˧ 新年 ɕin ˩ ȵiɛn ˨

70 拜年 pai ˥ ȵiɛn ˨

71 正月十五 tsaŋ ˩ ȵiɛʔ ˥ sɛʔ ˥ ŋ ˦ 細年小年 sei ˥ ȵiɛn ˨

72 湯圓 tʻoŋ ˩ iɛn ˨ 元宵 iɛn ˨ ɕiau ˩

73 鬧元宵 nau ˥ iɛn ˨ ɕiau ˩

74 端午 ton ˩ ŋ ˦ 端陽 ton ˩ ioŋ ˨ 端陽節 ton ˩ ioŋ ˨ tɕiɛʔ ˧

75 粽子 tsuŋ ˥ tsɿ ˧

76 七月七 tɕʻiʔ ˧ ȵiɛʔ ˥ tɕʻiʔ ˧

77 牛郎 ȵiəu ˨ noŋ ˨ 78 織女 tsɛʔ ˧ ȵi ˦

79 中秋節 tsuŋ ˩ tɕʻiəu ˩ tɕiɛʔ ˧ 八月十五 paʔ ˧ ȵiɛʔ ˥ sɛʔ ˥ ŋ ˦

80 月餅 ȵiɛʔ ˥ piaŋ ˦ 餅子 piaŋ ˦ tsɿ ˧

81 敬月光祭月 tɕin ˥ ȵiɛʔ ˥ koŋ ˩

82 重陽節 tsʻuŋ ˨ ioŋ ˨ tɕiɛʔ ˧ 九月九 tɕiəu ˦ ȵiɛʔ ˥ tɕiəu ˦

83 臘八節 naʔ ˥ paʔ ˧ tɕiɛʔ ˧

84 送灶王爺 suŋ ˥ tsau ˥ voŋ ˨ ia ˨

85 皇曆 voŋ ˨ ȵiʔ ˥ 通書 tʻuŋ ˩ su ˩

86 時候 sɿ ˨ həu ˥ 時辰 sɿ ˨ tsʻən ˨

87 今晡日今日 tɕin ˩ pu ˩ ȵiɛʔ ˧

88 定晡日 tʻin ˥ pu ˩ ȵiɛʔ ˧ 天光日 tʻɛin ˩ koŋ ˩

ȵiɛʔ ˧ 明日 miaŋ ˩ ȵiɛʔ ˧

89 後日 həu ˥ ȵiɛʔ ˧

90 大後日 t'ai ˥ həu ˥ ȵiɛʔ ˧

91 昨晡日 ts'oʔ ˥ ˫ pu ˨˦ ȵiɛʔ ˧

92 前日 tɕ'iɛn ˩ ȵiɛʔ ˧

93 大前日 t'ai ˥ tɕ'iɛn ˩ ȵiɛʔ ˧ 上前日 soŋ ˥ tɕ'iɛn ˩ ȵiɛʔ ˧

94 上晝上午 soŋ ˥ tsəu ˥ 95 晝邊中午 tsəu ˥ piɛn ˨˦

96 下晝下午 ha ˨˦ tsəu ˥ 97 半日 pan ˥ ȵiɛʔ ˧

98 上半日 ha ˥ pən ˥ ȵiɛʔ ˧ 後半日 həu ˥ pan ˥ ȵiɛʔ ˧

100 大半日 t'ai ˥ pan ˥ ȵiɛʔ ˧

101 細半日小半日 sei ˥ pan ˥ ȵiɛʔ ˧

102 清早 tɕ'in ˨˦ tsau ˦ 大清早 t'ai ˥ tɕ'in ˨˦ tsau ˦ 早晨 tsau ˦ sən ˩ 清早晨 tɕ'in ˨˦ tsau ˦ sən ˩ 清晨八早 tɕ'in ˨˦ sən ˩ paʔ ˧ tsau ˦

103 日子頭白天 ȵiɛʔ ˧ tsɿ ˧ t'əu ˩ 天光白日 t'iɛn ˨˦ koŋ ˨˦ p'aʔ ˥ ȵiɛʔ ˧

104 愛夜哩要黑了，傍晚 oi ˥ ia ˥ ni ˧

105 斷夜入夜 t'on ˨˦ ia ˥

106 摸夜 moʔ ˥ ia ˥

107 摸夜路 moʔ ˥ ia ˥ nu ˥

108 暗晡晚上 an ˥ （aŋ ˥） pu ˨˦

109 今晡夜 tɕin ˨˦ pu ˨˦ ia ˥ 今暗晡 tɕin ˨˦ an ˥ pu

ㅅ今夜晡　tɕin ㅅ　ia ˥　pu ㅅ今晡夜晡　tɕin ㅅ　pu ㅅ　ia ˥　pu ㅅ今晡暗晡　tɕin ㅅ　pu ㅅ　an ˥　（aŋ ˥）　pu ㅅ

110　定晡夜明晚　t'in ˥ ˪　pu ㅅ　ia ˥

定晡暗晡　t'in ˥ ˪　pu ㅅ an ˥　（aŋ ˥）　pu ㅅ

111　昨晡夜昨晚　ts'oʔ ˥ ├　pu ㅅ　ia ˥

昨晡暗晡　t'soʔ ˥ ├　pu ㅅ　an ˥（aŋ ˥）　pu ㅅ

112　前夜晡前夜　tɕ'iɛn ˩　ia ˥　pu ㅅ

113　上前夜　soŋ ˥　tɕ'iɛn ˩ ia ˥

114　通夜　t'uŋ ㅅ　ia ˥通宵　t'uŋ ㅅ　ɕiau ㅅ

115　上半夜　soŋ ˥　pan ˥　ia ˥前半夜　tɕ'iɛn ˩　pan ˥　ia ˥

116　下半夜　ha ˥　pan ˥　ia ˥後半夜　həu ˥　pan ˥　ia ˥

117　打更　ta ˧˥　kən ㅅ　　118　一更　iʔ ┤　kən ㅅ

119　二更　ȵi ˥　kən ㅅ　　120　三更　san ㅅ　kən ㅅ

121　四更　ɕi ˥　kən ㅅ　　122　五更　ŋ ˧˥　kən ㅅ

123　三更天　san ㅅ　kən ㅅ　t'iɛn ㅅ

124　四更天　ɕi ˥　kən ㅅ　t'iɛn ㅅ

125　五更天　ŋ ˧˥　kən ㅅ　t'iɛn ㅅ

126　半夜三更　pan ˥　ia ˥　san ㅅ　kən ㅅ

三更半夜 san ㅅ kən ㅅ pan ˥ ia ˥

127　大半夜　t'ai ˥　pan ˥　ia ˥

128　細半夜小半夜　sei ˥　pan ˥　ia ˥

129 一覺睡了一覺 iʔ ˧ kən ˥ 130 二覺 ȵi ˥ kau ˥

131 三更燈草 san ˨˦ kən ˨˦ tau ˨˦ tsʻau ˧˩

五更雞（叫） ŋ ˧˩ kən ˨˦ kai ˨˦

132 半夜子時 pan ˥ ia ˥ tsɿ ˧˩ sɿ ˩

133 日出卯時 ȵiɛʔ ˧ tʻsuʔ ˧ mau ˧˩ sɿ ˩

134 年成 ȵiɛn ˩ tsʻən ˩ 年辰 ȵiɛn ˩ tsʻən ˩ （sən ˩ ）

135 年成好 ȵiɛn ˩ tsʻən ˩ hau ˧˩

年辰好 ȵiɛn ˩ sən ˩ hau ˧˩

收成好 səu ˨˦ tsʻən ˩ hau ˧˩

136 年成唔好 ȵiɛn ˩ tsʻən ˩ m ˩ hau ˧˩

收成唔好 səu ˨˦ tsʻən ˩ m ˩ hau ˧˩

137 年月 ȵiɛn ˩ ȵiɛʔ ˧ 年辰 ȵiɛn ˩ sən ˩

138 日子生活，日期 ȵiɛʔ ˧ tsɿ ˧

139 日日每日 ȵiɛʔ ˧ ȵiɛʔ ˧

140 亙日整天 kən ˧˩ ȵiɛʔ ˧ 成天 tsʻən ˩ tʻiɛn ˨˦

141 一日到夜 iʔ ˧ ȵiɛʔ ˧ tau ˥ ia ˥

142 整年 tsən ˧˩ ˥˩ ȵiɛn ˩ ˩

一年到頭 iʔ ˥ ȵiɛn ˩ tau ˥ tʻəu ˩

143 一年 iʔ ˧ ȵiɛn ˩

144 兩年 nioŋ ˧˩ ˥˩ ȵiɛn ˩ ˩

145 年把 ȵiɛn ˩ ˩ pa ˧ 年把子 ȵiɛn ˩ ˩ pa ˧˩ tsɿ ˧

146 一兩年 iʔ ˧ nioŋ ˧˩ ˥˩ ȵiɛn ˩ ˩

年把兩年 ȵiɛn ˩ ˩ pa ˧˩ nioŋ ˧˩ ˥˩ ȵiɛn ˩ ˩

147 十來年不足十年 sɛʔ ˥ noi ˩ ȵiɛn ˧

148 十多年 sɛʔ ˥ to ˩˥ ȵiɛn ˩ 十幾年 sɛʔ ˥ tɕi ˧˩ ȵiɛn ˩ 十好幾年 sɛʔ ˥ hau ˧˩ tɕi ˧˩ ȵiɛn ˩

149 好多年 hau ˧˩ to ˩˥ ȵiɛn ˩ 好多年辰 hau ˧˩ to ˩˥ ȵiɛn ˩ sən ˩

150 一個月 iʔ ˧ ki ˥ ȵiɛʔ ˥ 一隻月 iʔ ˧ tsaʔ ˧ ȵiɛʔ ˥

151 兩個月 nioŋ ˧˩ ki ˥ （kɛ ˥） ȵiɛʔ ˥

兩隻月 nioŋ ˧˩ tsaʔ ˧ ȵiɛʔ ˥

152 二個月下個月 ȵi ˥ ki ˥ （kɛ ˥） ȵiɛʔ ˥

153 個把月 ki ˥ （kɛ ˥） pa ˧˩ ȵiɛʔ ˥

154 一兩個月 iʔ ˧ nioŋ ˧˩ ki ˥ （kɛ ˥） ȵiɛʔ ˥

155 個把兩個月 ki ˥ pa ˧˩ nioŋ ˧˩ ki ˥ ȵiɛʔ ˥

156 十多個月 sɛʔ ˥ to ˩˥ ki ˥ （kɛ ˥） ȵiɛʔ ˥

十幾個月 sɛʔ ˥ tɕi ˧˩ ki ˥ （kɛ ˥） ȵiɛʔ ˥

157 十來個月不足十個月 sɛʔ ˥ noi ˩ ki ˥ （kɛ ˥） ȵiɛʔ ˥

158 好幾個月 hau ˧˩ tɕi ˧˩ ki ˥ （kɛ ˥） ȵiɛʔ ˥

很有幾個月 hən ˧˩ iəu ˧˩ tɕi ˧˩ ki ˥ ȵiɛʔ ˥

159 哪個月 nai ˧˩ ki ˥ ȵiɛʔ ˥

160 幾個月 tɕi ˧˩ ki ˥ ȵiɛʔ ˥

161 一日 iʔ ˧ ȵiɛʔ ˧ 162 兩日 nioŋ ˧˩ ȵiɛʔ ˧

163 日把 ȵiɛʔ ˧ pa ˧˩ 日把子 ȵiɛʔ ˧ pa ˧˩ tsɿ ˧

164 日把兩日 ȵiɛʔ ˧ pa ˧˩ nioŋ ˧˩ ȵiɛʔ ˧ 一兩日 iʔ ˧ nioŋ ˧˩ ȵiɛʔ ˧

165 十來日不足十日 sɛʔ ˥ noi ˩ ȵiɛʔ ˧
166 十多日 sɛʔ ˥ to ˧˩ ȵiɛʔ ˧
167 很多日 hən ˧˥ to ˧˩ ȵiɛʔ ˧ 好多日 hau ˧˥ to ˧˩ ȵiɛʔ ˧
168 哪個時候 nai ˧˥ ki ˥ （kɛ ˥） sɿ ˩ həu ˥
169 好久哩多久了 hau ˧˥ tɕiəu ˧˥ ni ˧

四 農事 78條

1 曬垻場院 sai ˥ pa ˥ 垻子 pa ˥ tsɿ ˧
2 柴堆 tsʻai ˩ toi ˧˩ 草堆 tsʻau ˧˥ toi ˧˩
3 糞凼糞坑 pən ˥ toŋ ˥ 4 漚糞 əu ˥ pən ˥
5 積肥 tɕiʔ ˧ fei ˩ 6 綠肥 nuʔ ˥ fei ˩
7 草灰 tsʻau ˧˥ foi ˧˩
8 尿窖灰尿水浸草灰 ȵiau ˥ kau ˥ foi ˧˩
9 大糞 tʻai ˥ pən ˥ 10 尿水 ȵiau ˥ suei ˧˥
11 狗屎 kəu ˧˥ sɿ ˧˥
12 揀糞拾糞 tɕiɛn ˧˥ pən ˥ 揀狗屎 tɕiɛn ˧˥ kəu ˧˥ sɿ ˧˥
13 上糞 soŋ ˥ pən ˥ 抙麥子 in ˥ maʔ ˥ tsɿ ˧ 抙菜 in ˥ tsʻoi ˥ 淋尿水 nin ˧˥ ȵiau ˥ suei ˧˥
14 車子 tsʻa ˧˩ tsɿ ˧
15 板板車 pan ˧˥ pan ˧˥ tsʻa ˧˩ 板車 pan ˧˥ tsʻa ˧˩
16 洋馬自行車 ioŋ ˩ ma ˧˥
17 滾子車輪 kuən ˧˥ tsɿ ˧ 滾滾 kuən ˧˥ kuən ˧˥
18 馬掌 ma ˧˥ tsoŋ ˧˥ 19 釘掌 taŋ ˧˩ tsoŋ ˧˥
20 牛嘴籠 ȵiəu ˩ tsoi ˥ nuŋ ˩

21　犂頭$_{犂}$　nai ˩　t'əu ˩　　22　犂轅　nai ˩　iɛn ˧˩

23　犂把　nai ˩　pa ˦ ˥ 犂把把　nai ˩　pa ˦ ˥　pa ˦ ˥

犂把子　nai ˩　pa ˦ ˥　tsɿ ˧

24　鏵　fa ˩ 鏵口　fa ˩　həu ˦

25　犂缽子$_{鏵套其上}$　nai ˩　poʔ ˧　tsɿ ˧

26　耙　p'a ˩　　27　釘耙　taŋ ˧˩　p'a ˩

28　椏耙$_{竹耙}$　ia ˦　p'a ˩

29　點麥子　tiɛn ˦　maʔ ˥　tsɿ ˧

30　割麥子　koʔ ˧　maʔ ˥　tsɿ ˧ 收麥子　səu ˧˩　maʔ ˥

tsɿ ˧

31　打麥子　ta ˦　maʔ ˥　tsɿ ˧

32　倉　ts'oŋ ˧˩ 穀倉　kuʔ ˧　ts'oŋ ˧˩ 糧倉　nioŋ ˩　ts'oŋ ˧˩

33　囤　t'uən ˥ 囤子　t'uən ˥　tsɿ ˧ 圍囤　vei ˩　t'uən ˥

34　風車　fuŋ ˧˩　ts'a ˧˩　　35　碾房　ȵiɛn ˦　foŋ ˩

36　碾子　ȵiɛn ˦　tsɿ ˧ 碾槽$_{碾道}$　ȵiɛn ˦　ts'au ˩ 石滾子　saʔ

˥　kuən ˦　tsɿ ˧

37　連枷$_{連枷}$　niɛn ˩　kai ˥

38　碓窩　toi ˥　vo ˧˩ 手碓　səu ˦　toi ˥ 腳碓　tɕioʔ ˧

toi ˥

39　钁鋤$_{厚、窄}$　tɕioʔ ˧　ts'u ˩　　40　薅鋤$_{厚、寬}$　həu ˧˩　ts'u ˩

41　挖土$_{用钁鋤}$　va ˧˩　t'u ˦

42　薅草$_{用薅鋤}$　hau ˧˩　ts'au ˦ 薅豆子　hau ˧˩　t'əu ˥　tsɿ ˧

薅秧子$_{禾苗}$ hau ˧˩　ioŋ ˧˩　tsɿ ˧ 薅麥子　hau ˧˩　maʔ ˥　tsɿ

˧ 薅葫豆子　hau ˧˩　fu ˩　t'əu ˥　tsɿ ˧

43 鍘刀 tsaʔ ˥ tau ʎ

44 鍘穀草 tsaʔ ˥ kuʔ ˧ ts'au ˨

鍘豬草 tsaʔ ˥ tsu ʎ ts'au ˨

45 鐮刀 niɛn ˩ tau ʎ 鋸鋸鐮 tɕi ˥ tɕi ˥ niɛn ˩

46 砍刀 k'an ˨ tau ʎ 彎刀 van ʎ tau ʎ 砍柴刀 k'an ˨ ts'ai ˩ tau ʎ

47 鐵鏟 t'iɛʔ ˧ ts'uan ˨ 48 撮箕 tsoʔ ˧ tɕi ʎ

49 筲箕 sau ʎ tɕi ʎ 50 簸箕 po ˨ tɕi ʎ

51 簸動詞 poi ˥

52 摩籃大簸箕 mo ʎ nan ˩ 四川話叫"斗筐"

53 糞箕 pən ˥ tɕi ʎ 鴛兜 iɛn ʎ təu ʎ

54 提兜 t'i ˩ təu ʎ 兜兜 təu ʎ təu ʎ

55 籮兜籮筐 no ˩ təu ʎ 背兜 pi ˥ təu ʎ

56 擔竿扁擔 tan ˥ kon ʎ

57 千擔兩頭尖，丈餘長 tɕ'iɛn ʎ tan ˥ 挑穀草、柴火用

58 孩擔子 k'ai ʎ tan ˥ tsɿ ˧ 孩挑 k'ai ʎ

59 掃把 sau ˥ pa ˨

60 雞毛掃掃 kai ʎ mau ˩ sau ˥ sau ˥

61 木樁 muʔ ˧ tsoŋ ʎ 木樁樁 muʔ ˧ tsoŋ ʎ tsoŋ ʎ

62 栽根樁樁 tsai ʎ kən ʎ tsoŋ ʎ tsoŋ ʎ

63 榫頭 suən ˨ t'əu ˩

64 榫眼 suən ˨ ŋan ˨ 洞洞 tuŋ ˥ tuŋ ˥

65 銷銷釘 ɕiau ʎ 竹銷 tsuʔ ˧ ɕiau ʎ

66 釘子 taŋ ʎ tsɿ ˧ 鐵釘子 t'iɛʔ ˧ taŋ ʎ tsɿ ˧ 木釘子

muʔ ˧ taŋ ˥˩ tsɿ ˧

67 用釘子釘 iuŋ ˥ taŋ ˥˩ tsɿ ˧ taŋ ˥˩

68 鉗子 tɕʻiɛn ˩ tsɿ ˧　　69 夹子 kaʔ ˧ tsɿ ˧

70 鑷子 ȵiɛʔ ˧ tsɿ ˧　　71 釘錘小 taŋ ˥˩ tsʻuei ˩

72 大鎚打石頭用 tʻai ˥ tsʻuei ˩

73 索子 soʔ ˧ tsɿ ˧ 索索 soʔ ˧ soʔ ˧

74 綑倒綑着 kʻuən ˦ tau ˦ 綑起 kʻuən ˦ ɕi ˦

綁倒 poŋ ˦ tau ˦ 綁起 poŋ ˦ ɕi ˦

75 打套套打结 ta ˦ tʻau ˥ tʻau ˥ 活套套 hoʔ ˥ tʻau ˥ tʻau ˥

76 紇縫 kɛʔ ˥ taʔ ˥ ˫ 死紇縫 ɕi ˦ kɛʔ ˥ taʔ ˥ ˫

77 解 kai ˦ 解套套 kai ˦ tʻau ˥ tʻau ˥

78 窖 kau ˥ 番薯窖 fan ˥˩ su ˩ kau ˥

五　植物　270條

1 莊稼 tsoŋ ˥˩ ka ˥˩ 種莊稼 tsuŋ ˦ tsoŋ ˥˩ ka ˥˩

做莊稼 tso ˥ tsoŋ ˥˩ ka ˥˩

2 糧食 nioŋ ˩ sɛʔ ˥　　3 五穀 ŋ ˦ kuʔ ˧

4 雜糧 tsʻaʔ ˥ nioŋ ˩

5 黄麥子 voŋ ˩ maʔ ˥ tsɿ ˧

6 白麥子 pʻaʔ ˥ maʔ ˥ tsɿ ˧

7 燕麥 iɛn ˥ maʔ ˥

8 蕎子蕎麥 tɕʻiau ˩ tsɿ ˧ 甜蕎 tʻiɛn ˩ tɕʻiau ˩ 苦蕎 fu ˦ tɕʻiau ˩

9 穀子 kuʔ ˧ tsɿ ˧ 黄穀 voŋ ˩ kuʔ ˧

10　飯穀　fan ˥　kuʔ ˧
11　酒穀　tɕiəu ˨　kuʔ ˧
12　做秧田　tso ˥　ioŋ ˩˧　t'iɛn ˨
13　秧子禾苗　ioŋ ˩˧　tsɿ ˧
14　白水秧用水洗淨　p'aʔ ˥　suei ˨　ioŋ ˩˧
15　鏟秧連泥插　ts'uan ˨　ioŋ ˩˧
16　栽秧插秧　tsai ˩˧　ioŋ ˩˧ 栽秧子　tsai ˩˧　ioŋ ˩˧　tsɿ ˧
17　打穀　ta ˨　kuʔ ˧ 打穀子　ta ˨　kuʔ ˧　tsɿ ˧
18　穀草稻草　kuʔ ˧　ts'au ˨
19　禾蔸子　o ˩　təu ˩˧　tsɿ ˧ 禾樁子 o ˩　tsoŋ ˩˧　tsɿ ˧
20　米　mi ˨ 白米　p'aʔ ˥　mi ˨
21　飯米　fan ˥　mi ˨
22　酒米　tɕiəu ˨　mi ˨
23　包穀玉米　pau ˩˧　kuʔ ˧（puʔ ˧）包穀子　pau ˩˧　puʔ ˧　tsɿ ˧
24　稗子　p'ai ˥　tsɿ ˧
25　狗尾巴草莠子　kəu ˨　mei ˩˧　pa ˩˧　ts'au ˨ 毛狗草　mau ˩　kəu ˨　ts'au ˨
26　高粱　kau ˩˧　nioŋ ˩
27　高粱稈　kau ˩˧　nioŋ ˩　kuaŋ ˨
高粱稈稈　kau ˩˧　nioŋ ˩　kuaŋ ˨ kuaŋ ˨
28　包穀稈　pau ˩˧　pu ˧　kuaŋ ˨ 包穀稈稈　pau ˩˧　puʔ ˧　kuaŋ ˨　kuaŋ ˨
29　□（咬）動詞　au ˨ □包穀扳包穀　au ˨　pau ˩˧　kuʔ ˧ 用手扳下

30　芝蔴　tsɿ ˩˧　ma ˩

31　芝蔴稈　tsɿ ˩˧　ma ˩　kuaŋ ˥˧

32　黄豆　voŋ ˩　t'əu ˥ 豆子　t'əu ˥　tsɿ ˧

33　青豆子　tɕ'iaŋ ˩˧　t'əu ˥　tsɿ ˧

34　烏豆子黑小豆　vu ˩˧　t'əu ˥　tsɿ ˧

35　紅豆子　fuŋ ˩　t'əu ˥　tsɿ ˧

36　飯豆子　fan ˥　t'əu ˥　tsɿ ˧

37　緑荳子　nuʔ ˥　t'əu ˥　tsɿ ˧

38　豌豆子　van ˩˧　t'əu ˥　tsɿ ˧

39　豌豆尖苗兒 van ˩˧　t'əu ˥　tɕiɛn ˩˧ 下麵條吃

40　胡豆子　fu ˩　t'əu ˥ tsɿ ˧

41　胡豆苗　fu ˩　t'əu ˥ miau ˩

42　豇豆　tɕioŋ ˩˧　t'əu ˥ 豆角　t'əu ˥　koʔ ˧ 豇豆角　tɕioŋ ˩˧　t'əu ˥　koʔ ˧

43　四季豆　ɕi ˥　tɕi ˥　t'əu ˥

44　鵝米豆扁豆　ŋo ˩　mi ˥˧　t'əu ˥

45　狗爪豆龍爪豆　kəu ˥˧　tsau ˥˧　t'əu ˥

46　毛豆黄豆莢　mau ˩　t'əu ˥ 毛豆角　mau ˩　t'əu ˥　koʔ ˧

47　番薯紅薯　fan ˩˧　su ˩ 四川俗稱“紅苕”

48　白番薯白心白皮　paʔ ˥　fan ˩˧　su ˩ 洋番薯　ioŋ ˩　fan ˩˧　su ˩

49　紅番薯紅心紅皮　fuŋ ˩　fan ˩˧　su ˩
本土番薯　pən ˥˧　t'u ˥˧　fan ˩˧　su ˩

50　印度苕紅心白皮　in ˥　tu ˥　sau ˩

51 脚板苕 tɕioʔ ˧ pan ˦ sau ˩ 薯蕷之一，形似脚掌，肉質肥厚。

52 洋芋 ioŋ ˩ i ˥

53 芋子芋頭 vu ˥ tsɿ ˧ 芋頭□芋母 vu ˥ tʻəu ˩ na ˨ 芋子崽崽 vu ˥ tsɿ ˧ tsai ˦ tsai ˦

54 魔芋 mo ˩ i ˥ 55 蓮藕 niɛn ˩ ŋəu ˦ 藕 ŋəu ˦

56 蓮米 niɛn ˩ mi ˦ 57 茄子 tɕʻio ˩ tsɿ ˧

58 黄瓜 voŋ ˩ kua ˨

59 絲瓜 sɿ ˨ kua ˨ 又 ɕi ˨ kua ˨

60 笋瓜 suən ˦ kua ˨ 61 苦瓜 fu ˦ kua ˨

62 番瓜南瓜 fan ˨ kua ˨

63 冬瓜 tuŋ ˨ kua ˨ 64 瓠瓜 fu ˥ kua ˨

65 葱 tsʻuŋ ˨ 葱子 tsʻuŋ ˨ tsɿ ˧

66 大葱 tʻai ˥ tsʻuŋ ˨

67 細葱 sei ˥ tsʻuŋ ˨ 香葱 ɕioŋ ˨ tsʻuŋ ˨

68 洋葱 ioŋ ˩ tsʻuŋ ˨

69 蒜 son ˥ 蒜子 son ˥ tsɿ ˧

70 蒜苗子 son ˥ miau ˩ tsɿ ˧

71 蒜臺子 son ˥ tʻoi ˩ tsɿ ˧

72 韭菜 tɕiəu ˦ tsʻoi ˥ 73 韭黄 tɕiəu ˦ voŋ ˩

74 莧菜 han ˥ tsʻoi ˥ 冬莧菜 tuŋ ˨ han ˥ tsʻoi ˥

75 薑 tɕioŋ ˨ 薑麻 tɕioŋ ˨ ma ˧ 生薑 saŋ ˨ tɕioŋ ˨

76 老薑 nau ˦ tɕioŋ ˨ 77 嫩薑 nuən ˥ tɕioŋ ˨

78 洋薑 ioŋ ˩ tɕioŋ ˨ 79 黄薑 voŋ ˩ tɕioŋ ˨

80 辣椒 naʔ ˥ tɕiau ˨

81　青辣椒　tɕʻiaŋ ⅄　naʔ ˥　tɕiau ⅄

82　紅辣椒　fuŋ ˨˩　naʔ ˥　tɕiau ⅄

83　白菜　pʻaʔ ˥　tsʻoi ˥

84　蓮花白洋白菜　niɛn ˨˩　fa ⅄　pʻaʔ ˥

85　瓢兒白　pʻiau ˨˩　ər ˨˩　pʻaʔ ˥

86　萵筍　vo ⅄　suən ˧˩　87　高筍 kau ⅄　suən ˧˩

88　竹筍　tsuʔ ˧　suən ˧˩ 筍子　suən ˧˩　tsɿ ˧

89　楠竹筍　nan ˨˩　tsuʔ ˧　suən ˧˩

90　黃竹筍　voŋ ˨˩　tsuʔ ˧　suən ˧˩

91　芹菜　tɕʻin ˨˩　tsoi ˥　92　芫荽　iɛn ˨˩　ɕi ⅄

93　蘿蔔　no ˨˩　pʻiɛʔ ˥

94　紅蘿蔔胡蘿蔔　fuŋ ˨˩　no ˨˩　pʻiɛʔ ˥

95　白蘿蔔　pʻaʔ ˥　no ˨˩　pʻiɛʔ ˥

96　羅蔔纓子　no ˨˩　pʻiɛʔ ˥　in ⅄ tsɿ ˧　蘿蔔纓纓　no ˨˩ pʻiɛʔ ˥　in ⅄　in ⅄

97　空花蘿蔔糠了　kʻuŋ ⅄　fa ⅄　no ˨˩　pʻiɛʔ ˥ 空花哩　kʻuŋ ⅄　fa ⅄　ni ˧

98　蘿蔔乾　no ˨˩　pʻiɛʔ ˥　kon ⅄

99　大頭菜　tʻai ˥　tʻəu ˨˩　tsʻoi ˥

100　苤藍　pʻiɛ ˧˩　nan ˨˩　101　油菜　iəu ˨˩　tsʻoi ˥

102　油菜子　iəu ˨˩　tsoi ˥　tsɿ ˧ 菜子　tsʻoi ˥　tsɿ ˧

103　牛皮菜厚皮菜　ȵiəu ˨˩　pʻi ˨˩　tsʻoi ˥

104　野蒿　ia ⅄　hau ⅄

105　太陽花向日葵　tʻai ˥　ioŋ ˨˩　fa ⅄

106 棉花 miɛn ˩ fa ˦˥ 107 棉桃 miɛn ˩ t'au ˩

108 蔴 ma ˩ 109 苧蔴 ts'u ˦˥ ma ˩

110 黄蔴大蔴 voŋ ˩ ma ˩

111 篦蔴 pin ˦˥ ma ˩ 篦蔴子 pin ˦˥ ma ˩ tsɿ ˧

112 樹 su ˥˧ 樹子 su ˥˧ tsɿ ˧

113 樹林 su ˥˧ nin ˩ 樹林子 su ˥˧ nin ˩ tsɿ ˧

114 大山嶂 t'ai ˥˧ san ˦˥ tsoŋ ˥˧

115 青山嶂 tɕ'in ˦˥ san ˦˥ tsoŋ ˥˧

116 獅子崖 sɿ ˦˥ tsɿ ˧˩ ŋai ˩

117 方山 foŋ ˦˥ san ˦˥

118 尖山 tɕiɛ ˦˥ san ˦˥ 尖山子 tɕiɛ ˦˥ san ˦˥ tsɿ ˧

119 鳳凰寨 fuŋ ˥˧ voŋ ˩ tsai ˥˧

120 雷安寨 nuei ˩ on ˦˥ tsai ˥˧

121 一根樹子 iʔ ˧ kən ˦˥ su ˥˧ tsɿ ˧

122 一窩樹子 iʔ ˧ vo ˦˥ su ˥˧ tsɿ ˧

123 樹秧 su ˥˧ ioŋ ˦˥ 樹秧秧 su ˥˧ ioŋ ˦˥ ioŋ ˦˥ 樹秧子 su ˥˧ ioŋ ˦˥ tsɿ ˧

124 樹筒筒砍下的樹幹 su ˥˧ t'uŋ ˩ t'uŋ ˩ ˨

125 樹身身樹幹 su ˥˧ sən ˦˥ sən ˦˥

126 樹尖尖樹梢 su ˥˧ tɕiɛn ˦˥ tɕiɛn ˦˥

127 樹根子樹根 su ˥˧ kən ˦˥ tsɿ ˧ 樹根根 su ˥˧ kən ˦˥ kən ˦˥

128 疙篼竹木之槽根 kɛʔ ˥˧ təu ˦˥ 篼篼 təu ˦˥ təu ˦˥

129 樹疙篼 su ˥˧ kɛʔ ˥˧ təu ˦˥ 樹篼篼 su ˥˧ təu ˦˥ təu

ʎ 樹篼子　su ˥　təu ʎ　tsɿ ˧

130 竹疙篼　tsuʔ ˧　kɛʔ ˥　təu ʎ 竹篼篼　tsuʔ ˧　təu ʎ təu ʎ 竹篼子　tsuʔ ˧　təu ʎ　tsɿ ˧

131 樹葉子　su ˥　iɛʔ ˥　tsɿ ˧ 樹葉葉 su ˥　iɛʔ ˥ iɛʔ ˥

132 樹皮皮　su ˥　p'i ˩　p'i ˩ ˪ 樹皮子 su ˥ p'i ˩ tsɿ ˧

133 樹枝枝　su ˥　ts ʎ　ts ʎ 樹椏椏　su ˥　ia ʎ　ia ʎ

134 樹垮垮大的丫枝　su ˥　k'ua ˦　k'ua ˦

135 樹杈杈分枝　su ˥　ts'a ʎ　ts'a ʎ

136 木頭　muʔ ˧　t'əu ˩ 木料　muʔ ˧　niau ˥ 料　niau ˥

137 栽樹子　tsai ʎ　su ˥　tsɿ ˧ 種樹子　tsuŋ ˥　su ˥ tsɿ ˧

138 砍樹子　k'an ˦　su ˥　tsɿ ˧

139 花草　fa ʎ　ts'au ˦ 花花草草　fa ʎ　fa ʎ　ts'au ˦　ts' au ˦

140 一朵花　iʔ ˧　to ˦　fa ʎ

141 一根草　iʔ ˧　kən ʎ　ts'au ˦

142 一籠花　iʔ ˧　nuŋ ˩　fa ʎ

143 一窩草　iʔ ˧　vo ʎ　ts'au ˦

144 花包包骨朵　fa ʎ　pau ʎ　pau ʎ

145 花瓣瓣　fa ʎ　p'an ˥　p'an ˥

146 花心心　fa ʎ　ɕin ʎ　ɕin ʎ

147 栽花　tsai ʎ　fa ʎ 種花　tsuŋ ˥　fa ʎ

148 薅草　hau ʎ　ts'au ˦ 扯草　ts'a ˦ ts'au ˦ 鏟草　ts'uan ˦ ts'au ˦

149 果樹 ko ˧˩ su ˥　　150 果園 ko ˧˩ iɛn ˩

151 果子 ko ˧˩ ts ˧

152 松樹 suŋ ˩˧（tɕʻiuŋ ˩） su ˥

153 松果子松球 suŋ ˩˧ ko ˧˩ tsʅ ˧

154 松毛子松針 suŋ ˩˧ mau ˩ tsʅ ˧ 松毛 tɕʻiuŋ ˩ mau ˩˧

155 杉樹 sa ˩˧ su ˥ 杉木 sa ˩˧ muʔ ˧

156 水杉 suei ˧˩ sa ˩˧　　157 柏樹 paʔ ˧ su ˥

158 柏木 paʔ ˧ muʔ ˧　　159 椿樹 tsʻuan ˩˧ su ˥

160 椿芽子香料 tsʻuan ˩˧ ŋa ˩ tsʅ ˧

161 棗樹 tsau ˧˩ su ˥ 棗子樹 tsau ˧˩ tsʅ ˧˩ su ˥

162 拐棗樹 kuai ˧˩ tsau ˧˩ su ˥

163 拐棗子 kuai ˧˩ tsau ˧˩ tsʅ ˧

164 桑樹 soŋ ˩˧ su ˥　　165 桑葉 soŋ ˩˧ iɛʔ ˥

166 桑泡兒桑葚 soŋ ˩˧ pʻər ˩˧　　167 楊槐 ioŋ ˩ fai ˩

168 楊柳 ioŋ ˩ niəu ˧˩ ˪　　169 紫荆 tsʅ ˧˩ tɕin ˩˧

170 黄荆條子 voŋ ˩ tɕin ˩˧ tʻiau ˩ tsʅ ˧

171 苦楝子樹 fu ˧˩ niɛn ˥ tsʅ ˧ su ˥

172 苦楝子 fu ˧˩ niɛn ˥ tsʅ ˧

173 桐子樹 tʻuŋ ˩ tsʅ ˧ su ˥

174 桐子花 tʻuŋ ˩ tsʅ ˧ fa ˩˧

175 桐子葉 tʻuŋ ˩ tsʅ ˧ iɛʔ ˥

176 桐子粑蒸饃 tʻuŋ ˩ tsʅ ˧ pa ˩˧ 用桐子葉包上麵糰蒸熟即可

桐子粑粑 tʻuŋ ˩ tsʅ ˧ pa ˩˧ pa ˩˧

177　桐子　t'uŋ ˨˩　tsɿ ˧　　178　桐油　t'uŋ ˨˩　iəu ˨˩
179　夜合樹合歡　ia ˥　hoʔ ˧　su ˥
180　皂角樹　tsau ˥　koʔ ˧ su ˥
181　皂角　tsau ˥　koʔ ˧
182　桃樹　t'au ˨˩　su ˥ 桃子樹　t'au ˨˩　tsɿ ˧ su ˥
184　杏子樹　hən ˥　tsɿ ˧　su ˥
185　杏子　hən ˥　tsɿ ˧
186　李子樹　ni ˦˥　tsɿ ˧　su ˥
187　李子　ni ˦˥　tsɿ ˧
188　梨子樹　ni ˨˩　tsɿ ˧　su ˥
189　梨子　ni ˨˩　tsɿ ˧ 鵝梨 ŋo ˨˩ ni ˨˩ ˩
190　櫻桃樹　ŋən ˨˧　t'au ˨˩　su ˥
191　櫻桃　ŋən ˨˧　t'au ˨˩
192　枇杷樹　p'i ˨˩　p'a ˨˧　su ˥
193　枇杷 p'i ˨˩ p'a ˨˧
194　柿子樹　sɿ ˥　tsɿ ˧　su ˥
195　柿子　sɿ ˥　tsɿ ˧　　196　柿餅　sɿ ˥　piaŋ ˦˥
197　石榴樹　saʔ ˥　niəu ˨˩　su ˥
198　石榴　saʔ ˥　niau ˨˩　　199　柚子　iəu ˥　tsɿ ˧
200　橙子　ts'ən ˨˩　tsɿ ˧　　201　柑子　kon ˨˧　tsɿ ˧
202　橘子　tɕyʔ ˧　tsɿ ˧　　203　橘餅　tɕyʔ ˧　piaŋ ˦˥
204　龍眼　nuŋ ˨˩　ŋan ˦˥　　205　荔枝　ni ˥　tsɿ ˨˧
206　板栗樹　pan ˦˥　ni ˨˩　su ˥
207　板栗　pan ˦˥　ni ˨˩ 板栗子 pan ˦˥ ni ˨˩ tsɿ ˧

208 核桃樹 hɛʔ ˥ t‘au ˩ su ˥

209 核桃 hɛʔ ˥ t‘au ˩ 210 西瓜 ɕi ˦˥ kua ˦˥

211 瓜子 kua ˦˥ tsɿ ˧ 212 瓤子 ȵioŋ ˩ tsɿ ˧

213 甜瓜 t‘iɛn ˩ kua ˧ 214 慈姑荸薺 ts‘ɿ ˩ ku ˦˥

215 甘蔗 kon ˦˥ tsa ˥

216 落花生 noʔ ˥ fa ˦˥ saŋ ˦˥ 花生 fa ˦˥ saŋ ˦˥

217 竹子 tsuʔ ˧ tsɿ ˧ 218 楠竹 nan ˩ tsuʔ ˧

219 黃竹 voŋ ˩ tsuʔ ˧ 水竹 suei ˧˩ tsuʔ ˧

220 荆竹子 tɕin ˦˥ tsuʔ ˧ tsɿ ˧

221 硬筒黃 ŋaŋ ˥ t‘uŋ ˩ voŋ ˩

222 竹葉子 tsuʔ ˧ iɛʔ ˥ tsɿ ˧ 竹葉葉 tsuʔ ˧ iɛʔ ˥ iɛʔ ˥

223 竹椏椏 tsuʔ ˧ ia ˦˥ ia ˦˥

224 竹笋 tsuʔ ˧ suən ˧˩ 笋子 suən ˧˩ tsɿ ˧

225 冬笋 tuŋ ˦˥ suən ˧˩ 226 春笋 ts‘uən ˦˥ suən ˧˩

227 笋殼 suən ˧˩ hoʔ ˧

228 馬鞭子竹子地下莖 ma ˧˩ ˨ piɛn ˦˥ tsɿ ˧

229 竹竿 tsuʔ ˧ kon ˦˥ 竹竿竿 tsuʔ ˧ kon ˦˥ kon ˦˥

230 竹片片 tsuʔ ˧ p‘iɛn ˧˩ p‘iɛn ˧˩

231 牡丹 mu ˧˩ tan ˦˥

232 臭牡丹 ts‘əu ˥ mu ˧˩ tan ˦˥

233 玫瑰 mei ˩ kuei ˥

234 月月紅月季 ȵiɛʔ ˥ ȵiɛʔ ˥ fuŋ ˩

235 桂花 kuei ˥ fa ˦˥

236　梔子花　tsɿ ⅄　tsɿ ˧˩　fa ⅄
237　金銀花　tɕin ⅄　in ˩　fa ⅄
238　菊花　tɕiuʔ ˧　fa ⅄　　239　梅花　mei ˩　fa ⅄
240　臘梅花　naʔ ˥　mei ˩　fa ⅄
241　狀元紅美人蕉　tsoŋ ˥　iɛn ˩　fuŋ ˩
242　夜來香　ia ˥　noi ˩　ɕioŋ ⅄
243　蘭花　nan ˩　fa ⅄ 蘭草花　nan ˩　ts′au ˧˩　fa ⅄
244　指甲花鳳仙花　tsɿ ˧˩　kaʔ ˧ fa ⅄
245　雞冠花　kai ⅄　kon ⅄　fa ⅄
246　荷花　ho ˩　fa ⅄
247　水仙花　suei ˧˩　ɕiɛn ⅄　fa ⅄
248　茶花　ts′a ˩　fa ⅄
249　遍山紅杜鵑　p′iɛn ˥　san ⅄　fuŋ ˧˩
250　菖蒲　ts′oŋ ⅄　p′u ˩
251　萬年青　van ˥　ȵiɛn ˩　tɕ′iaŋ ⅄
252　冬青樹　tuŋ ⅄　tɕ′iaŋ ⅄　su ˥
253　仙人掌　ɕiɛn ⅄　ȵin ˩　tsoŋ ˧˩
254　車前草　ts′a ⅄　tɕ′iɛn ˩　ts′au ˧˩
255　通草接骨草　t′uŋ ⅄　ts′au ˧˩
256　蒲公英 p′u ˩ kuŋ ⅄ in ⅄
257　絲茅草　sɿ ⅄　mau ˩　ts′au ˧˩
258　巴茅蘆葦　pa ⅄　mau ˩
259　蘆竹　nu ˩　tsuʔ ˧
260　浮飄浮萍　fu ˩　p′iau ⅄

261 水案板 suei ˧˥ on ˥ pan ˧˥
262 馬鞭草 ma ˧˥ ˩ pien ˧˥ tsʻau ˧˥
263 刺梨子 tsʻɿ ˥ ni ˩ tsɿ ˧
264 刺巴 tsʻɿ ˥ pa ˧˥
265 刺巴林荆棘林 tsʻɿ ˥ pa ˧˥ nin ˩ 刺巴林林 tsʻɿ ˥ pa ˧˥ nin ˩ nin ˩ ˩
266 艾 ȵioi ˥ 端陽艾 ton ˧˥ ioŋ ˩ ȵioi ˥ 陳艾 tsʻən ˩ ȵioi ˥
267 菌子 tɕyn ˥ tsɿ ˧ 268 青苔 tɕian ˧˥ tʻoi ˩
269 藠頭 tɕiau ˥ tʻəu ˩ 270 苦藠子 fu ˧˥ tɕiau ˥ tsɿ ˧

六 動物 175條

1 畜牲 tsʻuʔ ˧ saŋ ˧˥ 2 牲口 sən ˧˥ həu ˧˥
3 馬 ma ˧˥ 4 牛 ȵiəu ˩
5 水牛 suei ˧˥ ȵiəu ˩ 6 黄牛 voŋ ˩ ȵiəu ˩
7 牯牛公牛 ku ˧˥ ȵiəu ˩ 大牯牛 tʻai ˥ ku ˧˥ ȵiəu ˩
8 騇牛母牛 sa ˧˥ ȵiəu ˩
9 細牛牛犢 sei ˥ ȵiəu ˩ 牛崽崽 ȵiəu ˩ tsai ˧˥ tsai ˧˥
10 牛角 ȵiəu ˩ koʔ ˧ 11 驢子 ni ˩ tsɿ ˧
12 駱駝 noʔ ˥ tʻo ˩ 13 羊子 ioŋ ˩ tsɿ ˧
14 綿羊 mien ˩ ioŋ ˩
15 羊公子公羊 ioŋ ˩ kuŋ ˧˥ tsɿ ˧
16 羊婆子母羊 ioŋ ˩ pʻo ˩ tsɿ ˧
17 細羊子小羊 sei ˥ ioŋ ˩ tsɿ ˧ 羊崽崽 ioŋ ˩ tsai ˧˥ tsai ˧˥
18 狗 kəu ˧˥ 19 狗崽崽 kəu ˧˥ tsai ˧˥ tsai ˧˥

20 牙狗公狗　ŋa ˨˩　kəu ˧˥
21 草狗　ts'au ˧˥　kəu ˧˥ 狗嫲　kəu ˧˥　ma ˨˩
22 癲狗　tiɛn ˦˥˩　kəu ˧˥
23 狗癲哩狗瘋了　kəu ˧˥　tiɛn ˦˥˩　ni ˧
24 貓公貓　miau ˥˧　kuŋ ˦˥˩　25 貓公公　miau ˥˧　kuŋ ˦˥˩
26 貓嫲母　miau ˥˧　ma ˨˩　27 豬　tsu ˦˥˩
28 牙豬公　ŋa ˨˩　tsu ˦˥˩　29 腳豬配種用公豬　tɕioʔ ˧　tsu ˦˥˩
30 母豬　mu ˧˥　tsu ˦˥˩ 老母豬　nau ˧˥　mu ˧˥　tsu ˦˥˩
31 細豬小豬　sei ˥˧　tsu ˦˥˩ 豬崽崽　tsu ˦˥˩　tsai ˧˥　tsai ˧˥
籠子豬　nuŋ ˨˩　tsɿ ˧　tsu ˦˥˩
32 圈圈二三十斤重的豬　tɕ'iɛn ˦˥˩　tɕ'iɛn ˦˥˩
33 架子豬半大豬　ka ˥˧　tsɿ ˧　tsu ˦˥˩ 大架子　t'ai ˥˧　ka ˥˧
tsɿ ˧
34 肥豬　fei ˨˩　tsu ˦˥˩　35 豬毛　tsu ˦˥˩　mau ˨˩
36 豬尾巴　tsu ˦˥˩　mei ˦˥˩　pa ˦˥˩　37 雞　kai ˦˥˩
38 雄雞　ɕiuŋ ˨˩　kai ˦˥˩ 雞公　kai ˦˥˩　kuŋ ˦˥˩ 雄雞公　ɕiuŋ ˨˩
kai ˦˥˩　kuŋ ˦˥˩
39 雞嫲　kai ˦˥˩　ma ˨˩ 雞婆　kai ˦˥˩　p'o ˨˩
40 細雞　sei ˥˧　kai ˦˥˩ 雞崽崽　kai ˦˥˩　tsai ˧˥　tsai ˧˥
41 雞蛋　kai ˦˥˩　t'an ˥˧
42 生蛋　saŋ ˦˥˩　t'an ˥˧ 下蛋　ha ˦˥˩　t'an ˥˧
43 孵雞崽崽孵小雞　p'u ˨˩　kai ˦˥˩　tsai ˧˥　tsai ˧˥
44 賴孵嫲孵蛋母雞　nai ˥˧　p'u ˨˩ ˥　ma ˧
45 雞冠子　kai ˦˥˩　kon ˦˥˩　tsɿ ˧ 冠冠 kon ˦˥˩　kon ˦˥˩

46 雞腳爪 kai ⅄ tɕioʔ ˧ tsau ˧˥ 爪爪 tsau ˧˥ tsau ˧˥ 又 tsua ˧˥ tsua ˧˥ （抓抓）

47 鴨嫲通稱 aʔ ˧ ma ˩ 鴨子 aʔ ˧ tsɿ ˧

48 鴨青公 aʔ ˧ tɕʻiaŋ ⅄ 49 鴨嫲母 aʔ ˧ ma ˧

50 鴨蛋 aʔ ˧ tʻan ˥˧

51 鴨崽崽 aʔ ˧ tsai ˧˥ tsai ˧˥ 細鴨嫲 sei ˥˧ aʔ ˧ ma ˧

52 鵝 ŋo ˩ 53 鵝崽崽 ŋo ˩ tsai ˧˥ tsai ˧˥

54 公個公的，雄性 kuŋ ⅄ kɛ ˥˧ 相當於廣州話的"嘅"kɛ ˧ 雄個 ɕiuŋ ˩ kɛ ˥˧ 公子 kuŋ ⅄ tsɿ ˧ 牯子 ku ˧˥ tsɿ ˧

55 母個母的，雌性 mu ˧˥ kɛ ˥˧ 婆子 pʻo ˩ tsɿ ˧ 嫲子 ma ˩ tsɿ ˧ 嫲個 ma ˩ kɛ ˥˧

56 野物野獸 ia ⅄ vɛʔ ˧ ˥

57 蟲蟲老老 tsʻuŋ ˩ tsʻuŋ ˩ nau ˧˥ nau ˧˥ 毛毛蟲 mau ˩ mau ˩ ˪ tsʻuŋ ˩

58 獅子 sɿ ⅄ tsɿ ˧ 59 老虎 nau ˧˥ fu ˧˥

60 母老虎 mu ˧˥ nau ˧˥ fu ˧˥

61 狼狗 naŋ ˩ kəu ˧˥ 62 猴子 həu ˩ tsɿ ˧

63 熊 ɕiuŋ ˩ 人熊 ȵin ˩ ɕiuŋ ˩ 狗熊 kəu ˧˥ ɕiuŋ ˩

64 豹子 pau ˥˧ tsɿ ˧ 65 狐狸 fu ˩ ni ˧˥ ˪

66 兔子 tʻu ˥˧ tsɿ ˧

67 黃鼠狼子 voŋ ˩ su ˧˥ noŋ ˩ ˪ tsɿ ˧

68 老鼠子 nau ˧˥ ˥ tsʻu ˩ tsɿ ˧

69 蛇 sa ˩ 梭老二 so ⅄ nau ˧˥ ȵi ˥˧

70　青竹標_蛇　tɕʻiaŋ ˨˦　tsuʔ ˧　piau ˨˦
71　菜花蛇　tsʻoi ˥　fa ˨˦　sa ˩
72　烏梢蛇　vu ˨˦　sau ˨˦　sa ˩
73　蟒蛇　mɔŋ ˦　sa ˩　　74　鳥子_鳥　tiau ˨˦　tsɿ ˧
75　野雞　ia ˨˦　kai ˨˦　　76　翼 pʻaʔ ˧ _{翅膀} iɛʔ ˧ pʻaʔ ˧
77　嘴夾　tsoi ˥　kaʔ ˧
78　胸脯子　ɕiuŋ ˨˦　pʻu ˩　tsɿ ˧
79　老鴉　nau ˦　a ˨˦ tsɿ ˧
80　鴉鵲子　a ˨˦ ɕiaʔ ˧ tsɿ ˧
81　麻鳥子_{麻雀}　ma ˩　tiau ˨˦　tsɿ ˧
82　燕子　iɛn ˥　tsɿ ˧　　83　雁鵝　ŋan ˥　ŋo ˩
84　斑雞_{斑鳩}　pan ˨˦　kai ˨˦
85　鴿子　koʔ ˧　tsɿ ˧
86　白鴿子　pʻaʔ ˥　koʔ ˧　tsɿ ˧
87　啄木鳥　tsuaʔ ˧　muʔ ˧　tiau ˨˦
88　鬼燈科_{貓頭鷹}　kuei ˦　tən ˨˦　kʻo ˨˦
89　鸚哥_{鸚鵡}　ŋən ˨˦　ko ˨˦　　90　白鶴　pʻaʔ ˥　hoʔ ˥
91　鷂子　iau ˥　tsɿ ˧ 鷂嫲 iau ˥　ma ˧
92　崖鷹　ŋai ˩　in ˨˦ 老鷹　nau ˦　in ˨˦
93　水鴨嫲　suei ˦　aʔ ˧　ma ˧
94　鴛鴦鳥　iɛn ˨˦　iɔŋ ˨˦　ȵiau ˦
95　畫眉子　fa ˥　mi ˩　tsɿ ˧
96　孔雀　kʻuŋ ˦　tɕʻioʔ ˧
97　簷老鼠 iɛn ˩ nau ˦ ˥ tsʻu ˩

98 蚕子 ts'an ˩ tsɿ ˧ 99 繭 tɕiɛn ˦

100 吐絲 t'uei ˦ sɿ ˧˩

101 □□子蜘蛛 na ˩ tɕ'ia ˩ tsɿ ˧ 玻絲 po ˧˩ sɿ ˧˩

102 網網蛛網 mioŋ ˦ mioŋ ˦ □□子網網 na ˩ tɕ'ia ˩ tsɿ ˧ mioŋ ˦ mioŋ ˦ 玻絲網網 po ˧˩ sɿ ˧˩ mioŋ ˦ mioŋ ˦

103 螞蟻子 ma ˩ i ˩ ˪ tsɿ ˧

104 土狗子 t'u ˦ kəu ˦ tsɿ ˧

105 蟲蟮蚯蚓 ts'uŋ ˩ ɕiɛn ˥

106 螺螄 no ˩ sɿ ˧˩ 田螺螄蝸牛 t'iɛn ˩ no ˩ sɿ ˧˩

107 推屎爬蜣螂 t'uei ˧˩ sɿ ˦ p'a ˩

108 千擔公磕頭蟲 tɕ'iɛn ˧˩ ton ˥ kuŋ ˧˩

109 草鞋蟲百足 ts'au ˦ hai ˩ ts'uŋ ˩

110 蜈蚣蟲 ŋ ˩ kuŋ ˧˩ ts'uŋ ˩

111 四腳蛇壁虎 ɕi ˥ tɕioʔ ˧ sa ˩

112 毛蟲 mau ˩ ts'uŋ ˩ 蠚辣子 ho ˧˩ naʔ ˥ tsɿ ˧ 惹人蜇人 ho ˧˩ ȵin ˩

113 黄蟲子瓜秧上的蟲 voŋ ˩ ts'uŋ ˩ tsɿ ˧

114 谷牛子 kuʔ ˧ ȵiəu ˩ tsɿ ˧

115 烏蠅蒼蠅 vu ˧˩ in ˧˩

116 綠烏蠅 nuʔ ˥ vu ˧˩ in ˧˩

117 蚊子 mən ˧˩ tsɿ ˧

118 飯蚊子飯蒼蠅 fan ˥ mən ˧˩ tsɿ ˧

119 長腳蚊蚊 ts'oŋ ˩ tɕioʔ ˧ mən ˧˩

120 青頭蚊綠蠅 tɕ'iaŋ ˧˩ t'əu ˩ mən ˧˩

121 咬人 ŋau ˧˥ ȵin ˨˩
122 沙蟲子 sa ˦˥ tsʻuŋ ˨˩ tsɿ ˧
123 蝨子 sɛʔ ˧ tsɿ ˧ 蝨嫲 sɛʔ ˧ ma ˧
124 雞蝨嫲 kai ˦˥ sɛʔ ˧ ma ˧
125 狗蝨嫲 kəu ˧˥ sɛʔ ˧ ma ˧
126 臭蟲 tsʻəu ˥ tsʻuŋ ˨˩
127 牛蚊子牛虻 ȵiəu ˨˩ mən ˦˥ tsɿ ˧
128 灶雞子蟋蟀 tsau ˥ kai ˦˥ tsɿ ˧
129 叫咕咕蟈蟈兒 tɕiau ˥ ku ˦˥ ku ˦˥
130 爬三兒螳螂 pa ˦˥ san ˦˥ ər ˨˩ ˩
131 蟬子 san ˨˩ tsɿ ˧
132 蟬殼 san ˨˩ hoʔ ˧ 蟬子殼殼 san ˨˩ tsɿ ˧ hoʔ ˧ hoʔ ˧
133 蜂子蜜蜂 fuŋ ˦˥ tsɿ ˧
134 牛角蜂馬蜂 ȵiəu ˨˩ koʔ ˧ fuŋ ˦˥
吊腳蜂 tiau ˥ tɕioʔ ˧ fuŋ ˦˥
135 （馬蜂）錐人 tɕi ˦˥ ȵin ˨˩
136 蜂窩 fuŋ ˦˥ vo ˦˥ 137 蜂糖蜂蜜 fuŋ ˦˥ tʻoŋ ˨˩
138 黃蠟 voŋ ˨˩ naʔ ˥
139 亮火蟲螢火蟲 nioŋ ˥ fo ˧˥ tsʻuŋ ˨˩
140 打屁蟲 ta ˧˥ pʻi ˥ tsʻuŋ ˨˩
141 撲燈蛾 pʻuʔ ˥ tən ˦˥ ŋo ˨˩ 飛蛾子 fei ˦˥ ŋo ˨˩ tsɿ ˧
142 蛾蛾蝴蝶 ŋo ˨˩ ŋo ˨˩ ˩ 飛蛾子 fei ˦˥ ŋo ˨˩ tsɿ ˧
143 丁丁猫蜻蜓 tin ˦˥ tin ˦˥ mau ˦˥

144 花大姐瓢蟲 fa ˩˧ tʻai ˥ tɕia ˦

145 牽牛子天牛 tɕʻiɛn ˩˧ ȵiəu ˨˩ tsɿ ˧

146 魚子魚 ŋ ˨˩ tsɿ ˧ 147 鯉魚子 ni ˦ ŋ ˨˩ tsɿ ˧

148 青波青魚 tɕʻiaŋ ˩˧ po ˩˧

149 鯽魚子 tɕʻiʔ ˧ ŋ ˨˩ tsɿ ˧

150 鰱巴郎鰱魚 niɛn ˨˩ pa ˩˧ noŋ ˩˧

151 烏棒烏魚 vu ˩˧ poŋ ˥ 152 鱗甲 nin ˨˩ kaʔ ˧

153 魚刺 ŋ ˨˩ tsʻɿ ˥ 肋刺 nɛʔ ˥

154 鰾鰾 pʻiau ˩˧ pʻiau ˩˧

155 鰓巴子鰓 sai ˩˧ pa ˩˧ tsɿ ˧

156 魚秧子魚苗 ŋ ˨˩ ioŋ ˩˧ tsɿ ˧

157 釣魚子 tiau ˥ ŋ ˨˩ tsɿ ˧

158 釣（魚）竿 tiau ˥ kon ˩˧

159 釣鉤子 tiau ˥ kəu ˩˧ tsɿ ˧

160 巴簍 pa ˩˧ nəu ˦ 161 蝦子 ha ˩˧ tsɿ ˧

162 禾蝦 vo ˨˩ ha ˩˧ 食稻穀的，似蟋蟀的蟲，能食

163 烏龜 vu ˩˧ kuei ˩˧ 164 團魚鱉 tʻon ˨˩ i ˨˩

165 胡鰍泥鰍 fu ˨˩ tɕʻiəu ˩˧ 166 黃鱔鱔魚 voŋ ˨˩ san ˥

167 螃蟹 pʻoŋ ˨˩ hai ˦ 168 蛙子蛙 kuai ˦ tsɿ ˧

169 青蛙子 tɕʻiaŋ ˩˧ kuai ˦ tsɿ ˧ 青蛙蛙 tɕʻiaŋ ˩˧ kuai ˦ kuai ˧

170 麻蛙子 ma ˨˩ kuai ˦ tsɿ ˧ 麻蛙蛙 ma ˨˩ kuai ˦ kuai ˦

171 癩蛤寶 nai ˥ kɛʔ ˧ pau ˦

172　黃□蟑螂　voŋ ˨　ts'aʔ ˥ 偷油婆　t'əu ˧˩　iəu ˨　p'o ˨

173　馬蟥水蛭　ma ˦˩ ˩　voŋ ˨

174　騸雞閹雞　ɕiɛn ˥　kai ˧˩

175　秧巴子蝌蚪　ioŋ ˧˩　pa ˧˩　tsɿ ˧

七　房屋　器具 277條

1　屋基宅基地　vuʔ ˧　tɕi ˧˩ 老宅　nau ˦˩　ts'aʔ ˧

2　老屋基　nau ˦˩　vuʔ ˧　tɕi ˧˩ 高屋基　kau ˧˩　vuʔ ˧　tɕi ˧˩ 新屋基　ɕin ˧˩　vuʔ ˧　tɕi ˧˩

3　藍溝老屋基　nan ˨　kəu ˧˩　nau ˦˩　vuʔ ˧　tɕi ˧˩

4　屋全所　vuʔ ˧ 房子　foŋ ˨　tsɿ ˧

5　草屋　ts'au ˦˩　vuʔ ˧ 茅草屋 mau ˨ ts'au ˦˩ vuʔ ˧ 茅屋 mau ˨ vuʔ ˧

6　瓦屋　ŋa ˦˩　vuʔ ˧ 大瓦屋　t'ai ˥　ŋa ˦˩　vuʔ ˧

7　草房子　ts'au ˦˩　foŋ ˨　tsɿ ˧ 茅草房子　mau ˨　ts'au ˦˩　foŋ ˨　tsɿ ˧

8　瓦房子　ŋa ˦˩　foŋ ˨　tsɿ ˧ 大瓦房　t'ai ˥　ŋa ˦˩　foŋ ˧

9　天井院子　t'iɛn ˧˩　tɕiaŋ ˦˩　　10　巷子過道　hoŋ ˥　tsɿ ˧

11　院墻　iɛn ˥　tɕ'ioŋ ˨

12　籬笆摺　ni ˨　pa ˧˩　tsɛʔ ˧

13　屋簷溝　vuʔ ˧　iɛn ˨　kəu ˧˩

14　房間　foŋ ˨　kan ˧˩

15　外背屋外間　vai ˥　poi ˥　vuʔ ˧

16　低背屋里間　ti ˧˩　poi ˥　vuʔ ˧

17　堂屋神廳　t'oŋ ˨　vuʔ ˧ 廳下 t'aŋ ˧˩ ˥˧ ha ˧˩

18 正屋正房 tsən ˥ vuʔ ˧

19 横屋 vaŋ ˩ vuʔ ˥ 廂房 ɕioŋ ˧˩ foŋ ˩

20 上廳一般作堂屋 soŋ ˥ t'aŋ ˧˩

21 下廳 ha ˧˩ t'aŋ ˧˩

22 茅廝 mau ˩ sɿ ˧˩ 糞凼 pən ˥ toŋ ˥

23 磨房 mo ˥ foŋ ˩ 24 磨子 mo ˥ tsɿ ˧

25 磨盤 mo ˥ p'an ˩ 26 磨槽 mo ˥ ts'au ˩

27 磨眼 mo ˥ ŋan ˦ 28 放餵 foŋ ˥

29 推磨子 t'uei ˧˩ mo ˥ tsɿ ˧

30 推麥子磨麥 t'uei ˧˩ maʔ ˥ tsɿ ˧

31 推包穀磨玉米 t'uei ˧˩ pau ˧˩ puʔ ˧ 推包穀子 t'uei ˧˩ pau ˧˩ puʔ ˧ tsɿ ˧

32 推豆腐 t'uei ˧˩ t'əu ˥ fu ˥

33 櫑子礱 nuei ˥ tsɿ ˧

34 礱穀子 nuŋ ˩ kuʔ ˧ tsɿ ˩

35 蘿篩 no ˩ sai ˧˩ 篩子 sai ˧˩ tsɿ ˧

36 牛圈 ȵiəu ˩ tɕiɛn ˥

37 掌牛看牛 tsoŋ ˦ ȵiəu ˩

38 掌牛娃兒 tsoŋ ˦ ȵiəu ˩ va ˩ ər ˩ 掌牛個（嘅）tsoŋ ˦ ȵiəu ˩ ki ˥ （kɛ ˥）

39 用牛 iuŋ ˥ ȵiəu ˩ 使牛 sɿ ˦ ȵiəu ˩ 犂田個（嘅）ni ˩ t'iɛn ˩ kɛ ˥

40 馬房 ma ˦ foŋ ˩ 41 馬槽 ma ˦ ts'au ˩

42 吆馬（個）馬夫 iəu ˧˩ ma ˦ kɛ ˥

43　豬圈　tsu ˨˦　tɕiɛn ˥˧
44　豬槽　tsu ˨˦　ts'au ˩˨ 豬兜 tsu ˨˦　təu ˨˦
45　豬潲　tsu ˨˦　sau ˥˧ 潲水　sau ˥˧　suei ˦˨
46　羊圈　ioŋ ˩˨　tɕiɛn ˥˧
47　掌羊子牧羊　tsoŋ ˦˨　ioŋ ˩˨　tsɿ ˩˨
放羊子　foŋ ˥˧　ioŋ ˩˨　tsɿ ˧
48　狗窩　kəu ˦˨　vo ˨˦
49　狗缽缽　kəu ˦˨　poʔ ˧　poʔ ˧
50　雞圈　kai ˨˦　tɕiɛn ˥˧ 雞籠住處　kai ˨˦　nuŋ ˩˨
51　雞窩　kai ˨˦　vo ˨˦ 雞窩窩　kai ˨˦　vo ˨˦　vo ˨˦
52　大門　t'ai ˥˧　mən ˩˨ 正門　tsan ˥˧　mən ˩˨ 前門　tɕ'iɛn ˩˨
mən ˩˨
53　大門外背大門外面　t'ai ˥˧　mən ˩˨　vai ˥˧　poi ˥˧
54　後門　həu ˥˧　mən ˩˨
55　側邊門　tsɛʔ ˧　piɛn ˨˦　mən ˩˨
56　門檻　mən ˩˨　k'an ˦˨
57　門後背門後　mən ˩˨　həu ˥˧　poi ˥˧
58　門閂　mən ˩˨　suan ˥˧ 門閂子　mən ˩˨　suan ˥˧　tsɿ ˧
門閂閂　mən ˩˨　suan ˥˧　suan ˥˧
59　門扣子　mən ˩˨　k'əu ˨˦　tsɿ ˧ 門扣扣　mən ˩˨　k'əu ˨˦
k'əu ˨˦
60　門別子　mən ˩˨　p'iɛʔ ˥˧　tsɿ ˧ 別別 p'iɛʔ ˥˧　p'iɛʔ ˥˧ ˦
61　門角角角落　mən ˩˨　koʔ ˧　koʔ ˧ 門栿栿 mən ˩˨　k'a ˨˦　k'
a ˨˦

62 鎖 so ˧˥　　63 銅鎖 t'uŋ ˩ so ˧˥

64 鐵鎖 t'iɛʔ ˧ so ˧˥

65 鎖匙 so ˧˥ sɿ ˧˥ 鑰匙 ioʔ ˥ sɿ ˧˥·

66 屋頂 vuʔ ˧ taŋ ˧˥

67 屋頂高屋頂上 vuʔ ˧ taŋ ˧˥ kau ˦˥

68 屋檐 vuʔ ˧ iɛn ˩

69 樑 nioŋ ˩　　70 大樑 t'ai ˥ nioŋ ˩

71 檩子 nin ˧˥ ˩ tsɿ ˧　　72 柱頭 ts'u ˥ t'əu ˩

73 墩子柱礎 tuən ˦˥ tsɿ ˧ 石墩子 saʔ ˥ tuən ˦˥ tsɿ ˧

74 梯梯臺階 t'i ˦˥ t'i ˦˥　　75 望板天花板 voŋ ˥ pan ˧˥

76 樓屋 nəu ˩ vuʔ ˧ 樓房 nəu ˩ foŋ ˩

77 樓頂 nəu ˩ taŋ ˧˥ 樓頂高 nəu ˩ taŋ ˧˥ kau ˦˥

樓□（上） nəu ˩ hoŋ ˥

78 樓下 nəu ˩ ha ˦˥ 樓底 nəu ˩ tai ˧˥

樓底下 nəu ˩ tai ˧˥ ha ˦˥

79 樓門 nəu ˩ mən ˩ 樓門口 nəu ˩ mən ˩ həu ˧˥

80 樓梯 nəu ˩ t'oi ˦˥ 梯子 t'oi ˦˥ tsɿ ˧

81 窗子 ts'oŋ ˦˥ tsɿ ˧

82 窗簾子 ts'oŋ ˦˥ niɛn ˩ tsɿ ˧

83 陽臺 ioŋ ˩ t'oi ˩

84 牀鋪 ts'oŋ ˩ p'u ˦˥ 鋪陳 p'u ˦˥ ts'ən ˩

85 牀頭 tsoŋ ˩ t'əu ˩

86 牀邊 ts'oŋ ˩ piɛn ˦˥ 牀面前 ts'oŋ ˩ miɛn ˥ tɕ'iɛn ˩

牀前 ts'oŋ ˩ tɕ'iɛn ˩

87　牀底　ts′oŋ ˩　tai ˧ 牀底下　ts′oŋ ˩　tai ˧　ha ˨
88　綳子床　puŋ ˨　tsɿ ˧　ts′oŋ ˩
89　鋪床　p′u ˨　ts′oŋ ˩　　90　上床　soŋ ˥　ts′oŋ ˩
91　蚊帳　mən ˨　tsoŋ ˥ 帳子　tsoŋ ˥　tsɿ ˧
92　蚊帳鈎　mən ˨　tsoŋ ˥　kəu ˨
蚊帳鈎鈎　mən ˨　tsoŋ ˥　kəu ˨　kəu ˨
93　罩簷子　tsau ˥　iɛn ˩　tsɿ ˧ 帳簷子 tsoŋ ˥　iɛn ˩　tsɿ ˧
94　氈子　tsan ˨　tsɿ ˧
95　毯子　t′an ˧　tsɿ ˧ 毛毯　mau ˩　t′an ˧
96　垻單床單　pa ˥　tan ˨ 臥單　vo ˥　tan ˨
97　鋪蓋被子　p′u ˨　koi ˥ 被子　pi ˥　tsɿ ˧
98　鋪籠罩被被子、帳子總称　p′u ˨　nuŋ ˩　tsau ˥　pi ˥
99　鋪蓋單被單　p′u ˨　koi ˥　tan ˨ 包单 pau ˨　tan ˨
100　鋪蓋心子被面　p′u ˨　koi ˥　ɕin ˨　tsɿ ˧
鋪蓋面子　p′u ˨　koi ˥　miɛn ˥　tsɿ ˧
101　棉絮　miɛn ˩　ɕi ˥
102　統統鋪蓋被套　t′uŋ ˧　t′uŋ ˧　p′u ˨ koi ˥
填心鋪蓋　t′iɛn ˩ ɕin ˨　p′u ˨　koi ˥
103　草簾子草墊子　ts′au ˧　niɛn ˩　tsɿ ˧ 草墊子 ts′au ˧　tiɛn ˥　tsɿ ˧
104　棕墊子　tsuŋ ˨　tiɛn ˥　tsɿ ˧
105　棉墊子　miɛn ˩　tiɛn ˥　tsɿ ˧
106　墊絮　tiɛn ˥　ɕi ˥　　107　薦子　tɕiaʔ ˥　tsɿ ˧
108　蔑薦子　miɛʔ ˥　tɕ′iaʔ ˥ tsɿ ˧ 青篾薦子　tɕ′iaŋ ˨　miɛʔ

˥ tɕ'iaʔ ˥ tsɿ ˧ 黃篾薦子 voŋ ˩ miɛʔ ˥ tɕ'ia ˥ tsɿ ˧ 涼薦子 nioŋ ˩ tɕ'iaʔ ˥ tsɿ ˧

109 草薦子 ts'au ˧˩ tɕ'iaʔ ˧˩ tsɿ ˧

110 枕頭 tsən ˧˩ t'əu ˩

111 枕頭套子 tsən ˧˩ t'əu ˩ t'au ˥ tsɿ ˧

112 枕頭帕枕巾 tsən ˧˩ t'əu ˩ p'a ˥ 枕頭帕子 tsən ˧˩ t'əu ˩ p'a ˥ tsɿ ˧

113 枕心 tsən ˧˩ ɕin ˩˧ 114 夜壺 ia ˥ fu ˩

115 尿桶 ȵiau ˥ t'uŋ ˧˩

116 尿缸子 ȵiau ˥ koŋ ˩˧ tsɿ ˧

117 火囱手爐 fo ˧˩ ts'uŋ ˩˧

118 熨斗 in ˥ təu ˧˩ 119 烙鐵 noʔ ˥ t'iɛʔ ˧

120 溫水瓶 vən ˩˧ suei ˧˩ p'iaŋ ˩

121 茶壺 ts'a ˩ fu ˩ 錫茶壺 ɕiaʔ ˧ ts'a ˩ fu ˩ 錫壺 ɕiaʔ ˧ fu ˩

122 面盆 miɛn ˥ p'ən ˩ 洗面盆 sei ˧˩ miɛn ˥ p'ən ˩

123 洗面架 sei ˧˩ miɛn ˥ ka ˥

124 洗面水 sei ˧˩ miɛn ˥ suei ˧˩

125 香皂 ɕioŋ ˩˧ tsau ˥ 胰子 i ˩ tsɿ ˧

126 洋鹹 ioŋ ˩ tɕiɛn ˧˩

127 洗面帕 sei ˧˩ miɛn ˥ p'a ˥ 面帕子 miɛn ˥ p'a ˥ tsɿ ˧ 洗面帕子 sei ˧˩ miɛn ˥ p'a ˥ ts ˧

128 洗身洗澡 sei ˧˩ sən ˩˧

129 澡盆 tsau ˧˩ p'ən ˩ 洗澡盆 sei ˧˩ tsau ˧˩ p'ən ˩

130 脚盆 tɕioʔ ˧ p'ən ˩ 洗脚盆 sei ˨ tɕioʔ ˧ p'ən ˩
131 口揩、搽 ts'uʔ ˥
132 揩脚帕 k'ai ˦ tɕioʔ ˧ p'a ˥
133 櫃子 ku'ei ˥ tsɿ ˧ 134 立櫃 ȵiɛʔ ˧ k'uei ˥
135 平櫃 p'iaŋ ˩ k'uei ˥ 136 箱子 ɕioŋ ˦ tsɿ ˧
137 皮箱 p'i ˩ ɕioŋ ˦ 138 板箱 pan ˨ ɕioŋ ˦
139 皮包 p'i ˩ pau ˦ 140 衣架 i ˦ ka ˥
141 桌子 tsoʔ ˧ tsɿ ˧
142 方桌子 foŋ ˦ tsoʔ ˧ tsɿ ˧
143 圓桌子 iɛn ˩ tsoʔ ˧ tsɿ ˩
144 條桌 t'iau ˩ tsoʔ ˩
145 拖箱抽屜 t'o ˦ ɕioŋ ˦ 146 椅子 i ˨ tsɿ ˧
147 靠椅 k'au ˥ i ˨ 148 睡椅 suai ˥ i ˨
149 板凳 pan ˨ tən ˥
150 方板凳 foŋ ˦ pan ˨ tən ˥
151 長板凳 ts'oŋ ˩ pan ˨ tən ˥
152 高板凳 kau ˦ pan ˨ tən ˥
153 矮板凳 ai ˨ pan ˨ tən ˥
154 篾板凳 miɛʔ ˧ pan ˨ tən ˥
155 草蒲凳 ts'au ˨ p'u ˩ tən ˥
156 蠟 naʔ ˥ 洋蠟 ioŋ ˩ naʔ ˥
157 燈盞 tən ˦ tsan ˨
158 燈草 tən ˦ ts'au ˨
159 燈心 tən ˦ ɕin ˦

160 燈油 tən ˨˦ iəu ˨˩
161 亮壺子油壺 nioŋ ˥ fu ˨˩ tsɿ ˧
162 拔燈棍 paʔ ˧ tən ˨˦ kuən ˥
163 燈籠 tən ˨˦ nuŋ ˨˩
164 紙撚子 tsɿ ˧˩ ȵiɛn ˧˩ ˩ tsɿ ˧
165 灶屋 tsau ˥ vuʔ ˧ 灶下 tsau ˥ ha ˨˦
166 灶 tsau ˥ 灶頭 tsau ˥ t‘əu ˨˩
167 灶臺 tsau ˥ t‘oi ˨˩
168 鑊鍋 voʔ ˥ 鑊頭 voʔ ˥ t‘əu ˨˩
169 灶孔燒火處 tsau ˥ k‘uŋ ˧˩
170 鼎鍋 tin ˧˩ ko ˨˦
171 鑊煙子 voʔ ˥ iɛn ˨˦ tsɿ ˧ 鍋煙子 ko ˨˦ iɛn ˨˦ tsɿ ˧
172 煙囱 iɛn ˨˦ ts‘uŋ ˨˦
173 大鑊大號 t‘ai ˥ voʔ ˥ 二水鑊二號 ȵi ˥ suei ˧˩ voʔ ˥ 三水鑊小號 san ˨˦ suei ˧˩ voʔ ˥
174 鑊蓋 voʔ ˥ koi ˥ 175 炭灶 t‘an ˥ tsau ˥
176 柴灶 tsai ˨˩ tsau ˥ 177 爐子 nu ˨˩ tsɿ ˧
178 爐門 nu ˨˩ mən ˨˩
179 爐條 nu ˨˩ t‘iau ˨˩ 爐橋 nu ˨˩ tɕ‘iau ˨˩
180 通條 t‘uŋ ˨˦ t‘iau ˨˩
181 吹火筒 ts‘uei ˨˦ fo ˧˩ t‘uŋ ˨˩
182 燒火棍 sau ˨˦ fo ˧˩ kuən ˥
183 火夾火鉗 fo ˧˩ kaʔ ˧

184 火筷子 fo ˧˩ k'uai ˥ tsɿ ˧
185 火鏟 fo ˧˩ ts'uan ˧˩ 186 風箱 fuŋ ˩˧ ɕioŋ ˩˧
187 扯風箱 ts'a ˧˩ fuŋ ˩˧ ɕioŋ ˩˧
188 □倒把火封住 vuŋ ˩˧ tau ˧˩ 蓋好 koi ˥ hau ˧˩
189 漏勺笊籬 nəu ˥ soʔ ˥ 190 篩子 sai ˩˧ tsɿ ˧
191 洗鑊把鍋刷 sei ˧˩ voʔ ˥ pa ˧˩
192 鑊鏟 voʔ ˥ ts'uan ˧˩
193 勺嫲水瓢 soʔ ˥ ma ˧
194 碗公飯碗 van ˧˩ kuŋ ˩˧
195 大碗公大碗 t'ai ˥ van ˧˩ kuŋ ˩˧
196 細碗公小碗 sei ˥ van ˧˩ kuŋ ˩˧
197 斗碗海碗 təu ˧˩ van ˧˩
199 土碗 t'u ˧˩ van ˧˩ 200 瓷碗 ts'ɿ ˨˩ van ˧˩
201 盅盅 tsuŋ ˩˧ tsuŋ ˩˧ 茶盅盅 ts'a ˨˩ tsuŋ ˩˧ tsuŋ ˩˧
202 杯子 pei ˩˧ tsɿ ˧
203 酒杯 tɕiəu ˧˩ pei ˩˧ 酒杯子 tɕiəu ˧˩ pei ˩˧ tsɿ ˧
204 罌子罐子 aŋ ˩˧ tsɿ ˧ 罌罌 aŋ ˩˧ aŋ ˩˧
205 酒罌子 tɕiəu ˧˩ aŋ ˩˧ tsɿ ˧
206 菜罌子 ts'oi ˥ aŋ ˩˧ tsɿ ˧ 浸菜罌泡菜罈 tɕin ˥ ts'oi ˥ aŋ ˩˧
207 浸菜泡菜 tɕin ˥ ts'oi ˥ 208 缸子 koŋ ˩˧ tsɿ ˧
209 水缸 suei ˧˩ koŋ ˩˧ 水缸子 suei ˧˩ koŋ ˩˧ tsɿ ˧
210 石缸子 saʔ ˥ koŋ ˩˧ tsɿ ˧
211 鉢子 poʔ ˧ tsɿ ˧ 鉢鉢 poʔ ˧ poʔ ˧

212 飯鉢子 fan ˥ poʔ ˧ tsɿ ˧

213 罐子 kon ˥ tsɿ ˧ 罐罐 kon ˥ kon ˥

214 倒罐醃菜用，口向下 tau ˥ kon ˥ 倒罌 tau ˥ aŋ ˩˥

215 盤子 p'an ˩ tsɿ ˧ 216 盆子 p'ən ˩ tsɿ ˧

217 瓶子 p'iaŋ ˩ tsɿ ˧

218 奏奏瓶塞 tsəu ˥ tsəu ˥

219 奏倒塞住 tsəu ˥ tau ˦ 塞倒 sɛʔ ˧ tau ˦

220 碟子 tiɛʔ ˥ tsɿ ˧

221 調羹子 t'iau ˩ kaŋ ˩˥ tsɿ ˧

222 筷子 k'uai ˥ tsɿ ˧

223 筷籠子 k'uai ˥ nuŋ ˩ tsɿ ˧

224 菜刀 tsoi ˥ tau ˩˥ 225 蒸籠 tsən ˩˥ nuŋ ˩

226 甑子 tsən ˥ tsɿ ˧ 飯甑子 fan ˥ tsən ˥ tsɿ ˧

227 柴 ts'ai ˩ 毛毛柴 mau ˩ mau ˩ ˩ ts'ai ˩ 柴塊子木柴塊 ts'ai ˩ k'uai ˦ ˥ tsɿ ˧

228 洋火火柴 ioŋ ˩ fo ˦

229 劃劈，破 fa ˩˥ 劃柴 fa ˩˥ ts'ai ˩ 划木頭 fa ˩˥ muʔ ˥ t'əu ˩ 劃竹子 fa ˩˥ tsuʔ ˥ tsɿ ˧ 劃篾皮 fa ˩˥ miɛʔ ˥ p'i ˩

230 刨花 pau ˥ fa ˩˥ 231 糨子 tɕioŋ ˥ tsɿ ˩

232 棉花車子 miɛn ˩ fa ˩˥ ts'a ˩˥ tsɿ ˧

233 弓 tɕiuŋ ˩˥

234 槌子 ts'uei ˩ tsɿ ˧ 槌槌 ts'uei ˩ ts'uei ˩

235 彈棉花 t'an ˩ miɛn ˩ fa ˩˥

236　紡棉花　p'ioŋ ˧　miɛn ˩　fa ˨
237　麻藍盛針綫的　ma ˩　nan ˩ ˪
238　頂針　tin ˧　tsən ˨
239　綉花針　ɕiəu ˥　fa ˨　tsən ˨
240　鞋底針納鞋針　hai ˩　tai ˧　tsən ˨
241　針尖尖　tsən ˨　tɕiɛn ˨ tɕiɛn ˨
242　針鼻子　tsən ˨　p'i ˥　tsɿ ˧
243　針腳　tsən ˨　tɕioʔ ˧
244　穿針　ts'uan ˨　tsən ˨ 穿綫 ts'uan ˨ ɕiɛn ˥
245　鑽子錐子　tson ˥　tsɿ ˧
246　疤疤　pa ˨　pa ˨
247　補疤　pu ˧　pa ˨ 補疤疤　pu ˧　pa ˨　pa ˨ 補隻疤補個疤　pu ˧　tsaʔ ˧　pa ˨
248　洗衫板　sei ˧　san ˨　pan ˧
249　洗衫棒　sei ˧　san ˨　poŋ ˥
250　撐子傘　ts'ən ˨　tsɿ ˧
251　油布撐子　iəu ˩　pu ˥　ts'ən ˨　tsɿ ˧
252　洋布撐子　ioŋ ˩　pu ˥　ts'ən ˨　tsɿ ˧ 洋傘 ioŋ ˩ san ˧
253　印章　in ˥　　254　私章　sɿ ˨　tsoŋ ˨
255　曬　sai ˥ 晾 nioŋ ˥
256　洗頭水一次　sei ˧　t'əu ˩　suei ˧ 洗二水二次　sei ˧　ȵi ˥　suei ˧
257　汰投、清洗　t'oi ˥　　258　糨衫　tɕioŋ ˥　san ˨

259 熨衫 in ˥ san ˦
260 做衫 tso ˥ san ˦ 連衫 niɛn ˩ san ˦
261 剪 tɕiɛn ˧ 裁 ts'ai ˩ 262 裁縫 ts'ai ˩ fuŋ ˩ ˩
263 剪刀 tɕiɛn ˧ tau ˦
264 量大細 nioŋ ˥ t'ai ˥ sei ˥
265 尺子 ts'aʔ ˧ tsɿ ˧
266 彈粉綫 t'an ˦ fən ˧ ɕiɛn ˥
267 繰邊 tɕ'iau ˥ piɛn ˦ 268 衩邊 ts'a ˥ piɛn ˦
269 鞋面子 hai ˩ miɛn ˥ tsɿ ˧
270 打鞋底 ta ˧ hai ˩ tai ˧
271 做鞋子 tso ˥ hai ˩ tsɿ ˧
272 釘紐子 taŋ ˦ nəu ˧ tsɿ ˧
273 做花繡花 tso ˥ fa ˦
274 做針指 tso ˥ tsən ˦ tsɿ ˧ ˦
275 絎襖婆 haŋ ˩ ŋau ˧ p'o ˩ 絎襖子 haŋ ˩ au ˧ tsɿ ˧
276 統把棉絮放人被套 tuŋ ˧
277 東西物件 tuŋ ˦ ɕi ˦

八 人品 80條

1 男個男的 nan ˩ kɛ ˥ 男子人 nan ˩ tsɿ ˧ ȵin ˩
男人家 nan ˩ ȵin ˩ ka ˦ 男人家家 nan ˩ ȵin ˩
ka ˦ ka ˦
2 婦娘子 pu ˦ ȵioŋ ˩ tsɿ ˧ 婦娘嫲 pu ˦ ȵioŋ ˩
ma ˧ 婦道人家 fu ˥ tau ˥ ȵin ˩ ka ˦
3 □伢子嬰孩 ŋ ˦ ŋa ˩ tsɿ ˧

4 細人子小孩 sei ˥ ȵin ˩ tsɿ ˧

5 賴子男孩、兒子 nai ˥ tsɿ ˧ 賴子人 nai ˥ tsɿ ˧ ȵin ˩

6 妹子女孩、女兒 moi ˥ tsɿ ˧ 妹子人 moi ˥ tsɿ ˧ ȵin ˩
妹子家 moi ˥ tsɿ ˧ ka ˦ 妹子家家 moi ˥ tsɿ ˧ ka ˦
ka ˦

7 老先生 nau ˧˥ ɕiɛn ˦ saŋ ˦

8 老者老頭、長輩 nau ˧˥ tsɛ ˧˥ 二老者 ȵi ˥ nau ˧˥ tsɛ ˧˥ 四
老者 ɕi ˥ nau ˧˥ tsɛ ˧˥ 老倌 nau ˧˥ kon ˦ 大老倌 tʻ
ai ˥ nau ˧˥ kon ˦ 二老倌 ȵi ˥ nau ˧˥ kon ˦

9 老庚 nau ˧˥ kən ˦ 同年老庚 tʻuŋ ˩ ȵiɛn ˩ nau ˧˥
kən ˦

10 同年姊庚姐 tʻuŋ ˩ ȵiɛn ˩ tɕi ˧˥ 同年妹 tʻuŋ ˩ ȵiɛn ˩
moi ˥

11 同年阿哥庚兄 tʻuŋ ˩ ȵiɛn ˩ a ˦ ko ˦ 同年老弟 tʻuŋ ˩
ȵiɛn ˩ nau ˧˥ tʻoi ˦

12 老家 nau ˧˥ ka ˦

13 老太爺 nau ˧˥ tʻai ˥ ia ˩

14 老太太令堂 nau ˧˥ tʻai ˥ tʻai ˥

15 公子令郎 kuŋ ˦ tsɿ ˧

16 俚賴子我兒子 ŋa ˩ ˨ nai ˥ tsɿ ˧ 俚個賴子 ŋa ˩ ˨ kɛ ˥
nai ˥ tsɿ ˧

17 俚妹子我女兒 ŋa ˩ ˨ moi ˥ tsɿ ˧ 俚個妹子 ŋa ˩ ˨ kɛ ˥ moi
˥ tsɿ ˧

18 俚阿哥 ŋa ˩ ˨ a ˦ ko ˦ 俚個阿哥 ŋa ˩ ˨ kɛ ˥ a

ʎ　ko ʎ

19　佴老弟 ŋa ˩ ˪ nau ˧ t′oi ʎ 佴個老弟 ŋa ˩ ˪ kɛ ˥ nau ˧ t′oi ʎ

20　佴阿姐　ŋa ˩ ˪　a ʎ　tɕia ˧ 佴個阿姐　ŋa ˩ ˪　kɛ ˥ a ʎ tɕia ˧

21　佴老妹　ŋa ˩ ˩　moi ˥ nau ˧
佴個老妹　ŋa ˩ ˪　kɛ ˥　nau ˧　moi ˥

22　妹子姑娘　moi ˥　tsɿ ˧　妹子人　moi ˥　tsɿ ˧　ȵin ˩
妹子家　moi ˥　tsɿ ˧ ka ʎ

23　城低背個人城里人　ts′ən ˩　ti ʎ　poi ˥ kɛ ˥ ȵin ˩

24　鄉垻頭個人鄉下人　ɕioŋ ʎ　pa ˥　t′əu ˩　kɛ ˥　ȵin ˩
土老坎　t′u ˧　nau ˧　k′an ˧ 莊稼人　tsoŋ ʎ　ka ʎ ȵin ˩ 做莊嫁個 tso ˥ tsoŋ ʎ ka ʎ kɛ ˥

25　紳糧財主　sən ʎ　nioŋ ˩

26　自家人　ts′ɿ ˥　ka ʎ　ȵin ˩ 自家個人 ts′ɿ ˥ ka ʎ kɛ ˥ ȵin ˩

27　當家人　toŋ ʎ　ka ʎ　ȵin ˩

28　家門同宗　ka ʎ　mən ˩ 本家　pən ˧　ka ʎ

29　外人不是自己人　vai ˥　ȵin ˩

30　外地人　vai ˥　t′i ˥　ȵin ˩ 下江人 ha ˥ tɕioŋ ʎ ȵin ˩

31　外家娘家　vai ˥　ka ʎ

32　内行　nuei ˥　haŋ ˩ 在行　tsai ˥　haŋ ˩

33　外行　vai ˥　haŋ ˩

34　外行人　vai ˥　haŋ ˩　ȵin ˩

35 明眼人　min ˨　ŋan ˦˨　ȵin ˨
36 洋人　ioŋ ˨　ȵin ˨ 西洋人　ɕi ˦˨　ioŋ ˨　ȵin ˨
37 日本人　zɿ ˨　pən ˧　ȵin ˨
38 對頭　tuei ˥　t'əu ˨ 冤家　iɛn ˦˨　ka ˦˨ 生冤家死對頭
saŋ ˦˨　iɛn ˦˨　ka ˦˨　ɕi ˧　tuei ˥　t'əu ˨
39 活路　hoʔ ˥　nu ˥ 工作　kuŋ ˦˨　tsoʔ ˧
40 管事　kon ˧　sɿ ˥　41 長年_{長工}　ts'oŋ ˨　ȵiɛn ˨
42 天天　t'iɛn ˦˨　t'iɛn ˦˨
43 廚官師　ts'u ˨　kon ˦˨　sɿ ˦˨ 廚子　ts'u ˨　tsɿ ˧
44 餵牛個　vei ˥　ȵiəu ˨　kɛ ˥ 餵豬個　vei ˥　tsu ˦˨
kɛ ˥
45 奶媽子　nai ˧　ma ˦˨　tsɿ ˧
46 保爺乾爹　pau ˧　ia ˨　47 保娘　pau ˧　ȵioŋ ˨
48 猋腿個　piau ˦˨　t'uei ˧　kɛ ˥
49 丫頭子　ia ˦˨　t'əu ˨　tsɿ ˧
50 工人　kuŋ ˦˨　ȵin ˨
51 匠人手藝人　ɕioŋ ˥　ȵin ˨
52 石匠　saʔ ˥　ɕioŋ ˥　53 瓦匠　ŋa ˧　ɕioŋ ˥
54 篾匠　miɛʔ ˥　ɕioŋ ˥　55 木匠　muʔ ˥　ɕioŋ ˥
56 做生意個　tso ˥　saŋ ˦˨　i ˥　kɛ ˥
57 孩腳　k'ai ˦˨　tɕioʔ ˧
58 擡滑竿個　t'oi ˨　fa ˨　kon ˦˨　kɛ ˥
59 當兵個　toŋ ˦˨　pin ˦˨　kɛ ˥ 食糧個　sɛʔ ˥　nioŋ ˨
kɛ ˥

60 老師 nau ˧˥ sɿ ˦˥ 太醫 tʻai ˥ i ˦˥

61 先生 ɕiɛn ˦˥ saŋ ˦˥ 教書先生 kau ˦˥ su ˦˥ ɕiɛn ˦˥ saŋ ˦˥ 老師 nau ˧˥ sɿ ˦˥

62 學生 hoʔ ˥ saŋ ˦˥ 學生子 hoʔ ˥ saŋ ˦˥ tsɿ ˧

63 同學 tʻuŋ ˩ hoʔ ˥

64 嗇家子慳吝鬼 sɛʔ ˧ ka ˦˥ tsɿ ˧

65 敗家子 pʻai ˥ ka ˦˥ tsɿ ˧

66 教化子 kau ˥ fa ˥ tsɿ ˧ 討口子 tʻau ˧˥ həu ˧˥ tsɿ ˧ 愛要飯個 oi ˥ fan ˥ kɛ ˥

67 中人 tsuŋ ˦˥ ȵin ˩ 中間人 tsuŋ ˦˥ kan ˦˥ ȵin ˩ 介紹人 kai ˥ sau ˥ ȵin ˩

68 孤人單身老漢 ku ˦˥ ȵin ˩

69 老姑婆老處女 nau ˧˥ ku ˦˥ pʻo ˩

70 二婚頭 ȵi ˥ fən ˦˥ tʻəu ˩ 二婚嫂 ȵi ˥ fən ˦˥ səu ˧˥ 嫁二嫁 ka ˥ ȵi ˥ ka ˥

71 犯人 fan ˥ ȵin ˩ 72 差人 tsʻai ˦˥ ȵin ˩

73 騙子 pʻiɛn ˥ tsɿ ˧ 喝人個 hoʔ ˧ ȵin ˩ kɛ ˥ 哄人個 fuŋ ˧˥ ȵin ˩ kɛ ˥ 喝喝哄哄欺騙 hoʔ ˧ hoʔ ˧ fuŋ ˧˥ fuŋ ˧˥

74 棒老二土匪 poŋ ˥ nau ˧˥ ȵi ˥ 搶人個 tɕʻioŋ ˧˥ ȵin ˩ kɛ ˥ 打搶人 ta ˧˥ tɕʻioŋ ˧˥ ȵin ˩

75 賊 tsʻɛʔ ˥ 賊娃子 tsʻɛʔ ˥ va ˩ tsɿ ˧

76 打吊綫放風的 ta ˧˥ tiau ˥ ɕiɛn ˥

77 綫子客引綫的 ɕiɛn ˥ tsɿ ˧ haʔ ˧

78　熟腳$_{內綫}$ suʔ ˥　tɕioʔ ˧

79　面目$_{相貌}$ miɛn ˥　muʔ ˧ 面目子 miɛn ˥　muʔ ˧　tsɿ ˧

樣子 ioŋ ˥　tsɿ ˧

80　岁數 soi ˥　su ˥ 年紀 ȵiɛn ˩　tɕi ˥

九　親屬 94條

1　爺娘$_{父母}$ ia ˩　oi ˨

2　爺子$_{父、對人講}$ ia ˩　tsɿ ˧ 阿爸$_{父、面呼、對人講}$ a ˨　pa ˨ 阿爺$_{父、面呼、對人講}$ a ˨　ia ˩

3　娘子$_{母、對人講}$ oi ˨　tsɿ ˧ 阿姝 a ˨　mi ˨

阿娘 a ˨　ȵioŋ ˩ 老母親$_{對人講}$ nau ˦　mu ˦　tɕin ˨

4　伯$_{伯父}$ paʔ ˧ 大伯 t'ai ˥　paʔ ˧ 二伯 ȵi ˥　paʔ ˧

阿爺 a ˨　ia ˩ 大阿爺$_{大伯}$ t'ai ˥　a ˨　ia ˩ 二阿爺$_{二伯}$ ȵi ˥　a ˨　ia ˩

5　娘$_{伯母}$ ȵioŋ ˩ 阿娘 a ˨　ȵioŋ ˩ 二娘 ȵi ˥　ȵioŋ ˩

6　叔$_{叔父}$ suʔ ˧ 二叔 ȵi ˥　suʔ ˧ 三叔 san ˨　suʔ ˧ 幺叔 iau ˨　suʔ ˧

7　(叔)娘$_{叔母}$ suʔ ˧　ȵioŋ ˩ 二叔娘 ȵi ˥　suʔ ˧　ȵioŋ ˩

幺(叔)娘 iau ˨　suʔ ˧　ȵioŋ ˩

8　阿公$_{祖父}$ a ˨　kuŋ ˨　　9　阿婆$_{祖母}$ a ˨　p'o ˩

10　伯公$_{比祖父大}$ paʔ ˧　kuŋ ˨　　11　伯婆$_{比祖母大}$ paʔ ˧　p'o ˩

12　叔公$_{比祖母小}$ suʔ ˧　kuŋ ˨　　13　叔婆$_{比祖母小}$ suʔ ˧　p'o ˩

14　姐公$_{外祖父}$ tɕia ˦　kuŋ ˨　　15　姐婆$_{外祖母}$ tɕia ˦　p'o ˩

16　外甥$_{外孫}$ vai ˥　saŋ ˨ 外甥子$_{外孫子}$ vai ˥　saŋ ˨　tsɿ ˧

外甥女$_{外孫女}$ vai ˥　saŋ ˨　ŋ ˦

17 外姪 vai ˥ tsʻɛʔ ˥ 18 賴子兒子 nai ˥ tsɿ ˧

19 新舅兒媳 ɕin ˨˦ tɕʻiəu ˨˦ 賴子新舅兒媳 nai ˥ tsɿ ˧ ɕin ˨˦ tɕʻiəu ˨˦

20 妹子女兒 moi ˥ tsɿ ˧

21 大賴子大兒子 tʻai ˥ nai ˥ tsɿ ˧ 老大 nau ˧˩ tʻai ˥
頭隻 tʻəu ˩ tsaʔ ˧

22 老二二兒子 nau ˧˩ ȵi ˥ 第二隻 tʻi ˥ ȵi ˥ tsaʔ ˧
第二個 tʻi ˥ ȵi ˥ kɛ ˥

23 老幺小兒子 nau ˧˩ iau ˨˦ 滿子 man ˧˩ ˩ tsɿ ˧ 幺兒 iau ˨˦ ər ˩

24 大妹子大女兒 tʻai ˥ moi ˥ tsɿ ˧ 老大 nau ˧˩ tʻai ˥ 頭隻 tʻəu ˩ tsaʔ ˧

25 二妹子二女兒 ȵi ˥ moi ˥ tsɿ ˧ 第二隻 tʻi ˥ ȵi ˥ tsaʔ ˧ 第二個 tʻi ˥ ȵi ˥ kɛ ˥

26 幺妹子幺女 iau ˨˦ moi ˥ tsɿ ˧ 滿女 man ˧˩ ˩ ŋ ˧˩

27 丈姻（人）老岳父對人講 tsʻoŋ ˥ in ˨˦ ˥ nau ˧˩

28 丈姻（人）婆岳母對人講 tsʻoŋ ˥ in ˨˦ ˥ pʻo ˩

29 堳郎女壻 sei ˥ noŋ ˩ 30 孫子 suən ˨˦ tsɿ ˧

31 孫子新舅孫媳婦 suən ˨˦ tsɿ ˧ ɕin ˨˦ tɕʻiəu ˨˦

32 孫女 suən ˨˦ ŋ ˧˩

33 孫堳郎孫女壻 suən ˨˦ sei ˥ noŋ ˩

34 重孫子 tsʻuŋ ˩ suən ˨˦ tsɿ ˧

35 重孫女 tsʻuŋ ˩ suən ˨˦ ŋ ˧˩

36 太公 tʻai ˥ kuŋ ˨˦ 公太 kuŋ ˨˦ tʻai ˥

37 太婆 t'ai ˥ p'o ˩ 婆太 p'o ˩ tai ˥

38 老公太 nau ˧ kuŋ ˧˩ t'ai ˥ 老太公 nau ˧ t'ai ˥ kuŋ ˧˩

39 老婆太 nau ˧ p'o ˩ t'ai ˥ 老太婆 nau ˧ t'ai ˥ p'o ˩

40 高祖公 kau ˧˩ tsu ˧ kuŋ ˧˩

41 高祖婆 kau ˧˩ tsu ˧ p'o ˩

42 舅爺舅舅 tɕ'iəu ˥ ˪ ia ˩

43 大舅爺 t'ai ˥ tɕ'iəu ˥ ˪ ia ˩

44 二舅爺 ȵi ˥ tɕ'iəu ˥ ˪ ia ˩

45 幺舅爺 iau ˧˩ tɕ'iəu ˥ ˪ ia ˩ 滿舅爺 man ˧ ˪ tɕ'iəu ˥ ˪ ia ˩

46 舅娘舅母 tɕ'iəu ˥ ˪ ȵioŋ ˩

47 姑 ku ˧˩ 姑姑 ku ˧˩ ku ˧˩

48 大姑 t'ai ˥ ku ˧˩ 49 二姑 ȵi ˥ ku ˧˩

50 幺姑 iau ˧˩ ku ˧˩ 滿姑 man ˧ ˪ ku ˧˩

51 姨娘 i ˩ ȵioŋ ˩ ˪ 嫚姨 man ˥ ˪ i ˩

52 大姨娘 t'ai ˥ i ˩ ȵioŋ ˩ ˪ 大嫚姨 t'ai ˥ man ˥ ˪ i ˩

53 二姨娘 ȵi ˥ i ˩ ȵioŋ ˩ ˪ 二嫚姨 ȵi ˥ man ˥ ˪ i ˩

54 幺姨娘 iau ˧˩ i ˩ ȵioŋ ˩ ˪ 幺嫚姨 i ˧˩ man ˥ ˪ i ˩ 細嫚姨 sei ˥ man ˥ ˪ i ˩

55 弟兄 t'i ˥ ɕiuŋ ˧˩ 弟兄家 t'i ˥ ɕiuŋ ˧˩ ka ˧˩

56 姊妹姐妹、兄弟姐妹 tɕi ˧ moi ˥

57 姊妹家姐妹們 tɕi ˧ moi ˥ ka ˧˩

58 姊嫂妯娌 tsɿ ˧ sau ˧ 姊嫂家 tsɿ ˧ sau ˧ ka ˥˧

59 阿哥兄 a ˥˧ ko ˥˧ 哥老倌 ko ˥˧ nau ˧ kon ˥˧ 哥子 ko ˥˧ tsɿ ˧˩

60 老弟弟 nau ˧ t'oi ˥˧

61 姐 tɕia ˧ 阿姐 a ˥˧ tɕia ˧ 姊 tɕi ˧ 姊姊 tɕi ˧ tɕi ˧

62 大姐 t'ai ˥ tɕia ˧ 大姊 t'ai ˥ tɕi ˧

63 妹 moi ˥ 阿妹 a ˥˧ moi ˥ 老妹 nau ˧ moi ˥

64 親房同屬祖父之下 tɕ'in ˥˧ foŋ ˩

65 隔房個不同祖父的 kaʔ ˧˩ foŋ ˩ kɛ ˥

66 叔伯兄弟 suʔ ˧˩ paʔ ˧˩ t'i ˥ ɕiuŋ ˥˧

67 老表表兄弟 nau ˧ piau ˧ 大老表 t'ai ˥ nau ˧ piau ˧ 二老表 ȵi ˥ nau ˧ piau ˧

68 表姊 piau ˧ tɕi ˧ 表姊姊 piau ˧ tɕi ˧ tɕi ˧

69 表妹 piau ˧ moi ˥　　70 姑爺父親的姐姐之夫 ku ˥˧ ia ˩

71 姑婆父親的姑母 ku ˥˧ p'o ˩ 姑公 ku ˥˧ kuŋ ˥˧

72 姨婆父親的姨母 i ˩ p'o ˩ 姨公 i ˩ kuŋ ˥˧

73 老公夫 nau ˧ kuŋ ˥˧ 當家個當家的 toŋ ˥˧ ka ˥˧ kɛ ˥ 當家人 toŋ ˥˧ ka ˥˧ ȵin ˩

74 老婆妻 nau ˧ p'o ˩ 屋□個屋裏的 vuʔ ˧˩ k'ua ˥˧ kɛ ˥ 倨屋□對人講 ŋai ˩ vuʔ ˧˩ k'ua ˥˧

75 小老婆 ɕiau ˧ nau ˧ p'o ˩ 細婆子 sei ˥ p'o ˩ tsɿ ˧˩ 二房 ȵi ˥ foŋ ˩

76 大婆子 t'ai ˥ p'o ˩ tsɿ ˧˩ 大房 t'ai ˥ foŋ ˩

77 舅子內兄弟 tɕ'iəu ˥ ˩ tsɿ ˧˩ 大舅子內兄 t'ai ˥ tɕ'iəu ˥ ˩ tsɿ ˧˩

細舅子 sei ˥　tɕʻiəu ˥ ˩　tsɿ ˧

78　老挑連襟 nau ˧　tʻiau ˦　　79　班輩 pan ˦　pei ˥

80　長輩 tsoŋ ˧　pei ˥ 老輩子 nau ˧　pei ˥　tsɿ ˧

81　矮輩 ai ˧　pei ˥

82　平班 pʻiaŋ ˩　pan ˦ 平輩 pʻiaŋ ˩　pei ˥

83　排行 pʻai ˩　haŋ ˩　　84　親家 tɕʻin ˦　ka ˦

85　親家母 tɕʻin ˦　ka ˦　mu ˧

86　親戚 tɕʻin ˦　tɕʻiʔ ˧

87　走親戚 tsəu ˧　tɕʻin ˦　tɕʻiʔ ˧ 走人戶 tsəu ˧　ȵin ˩　fu ˥ 過家 ko ˥　ka ˦

88　家爺公公 ka ˦　ia ˩ 家倌 ka ˦　kon ˦ 家公 ka ˦　kuŋ ˦

89　家娘婆婆 ka ˦　ȵioŋ ˩ 家婆 ka ˦　pʻo ˩

90　後娘後母 həu ˥　oi ˦ 後爺繼父 həu ˥　ia ˩

91　細新舅童養媳 sei ˥　ɕin ˦　tɕʻiəu ˦

92　嫂 sau ˧ 嫂嫂 sau ˧　sau ˧ 嫂子 sau ˧　tsɿ ˧ 婦嫲 sau ˧　ma ˧

93　大嫂 tʻai ˥　sau ˧ 大嫂子 tʻai ˥　sau ˩　tsɿ ˧ 大嫂嫲 tʻai ˥　sau ˧　ma ˥

94　幺嫂 iau ˦　sau ˧ 幺嫂子 iau ˦　sau ˧　tsɿ ˧ 幺嫂嫲 iau ˦　sau ˧　ma ˧

十　身體　131條

1　體子身體 tʻi ˧　tsɿ ˧　　2　頭□頭 tʻəu ˩　na ˦

3　腦頂頭頂 nau ˧　taŋ ˧

4　額頭前額 ŋaʔ ˥　təu ˩

前啄啄 tɕʻiɛn ˩　tsuaʔ ˧　tsuaʔ ˧

5　後啄啄後腦勺 həu ˥　tsuaʔ ˧　tsuaʔ ˧

6　頸子 tɕiaŋ ˥˧　tsɿ ˧ 頸筋 tɕiaŋ ˥˧　tɕin ˨˦

7　後頸窩 həu ˥　tɕiaŋ ˥˧　vo ˨˦

8　頭髮毛 tʻəu ˩　faʔ ˧　mau ˨˦

9　脫頭髮 tʻoʔ ˧　tʻəu ˩　faʔ ˧ 掉頭髮 tiau ˥　tʻəu ˩　faʔ ˧

10　腦門心頭腦門 nau ˥˧　mu ˩　（不讀 mən ˩）ɕin ˨˦

11　太陽經鬢角 tʻai ˥　ioŋ ˩　tɕin ˨˦　　12　面臉 miɛn ˥

13　面盤子臉蛋兒 miɛn ˥　pʻan ˩　tsɿ ˧

14　唔愛面不要臉 m ˩　oi ˥　miɛn ˥ /moi ˨˦　miɛn ˥

15　丟人 tiəu ˨˦　ȵin ˩　　16　顴骨 ɕiɛn ˩　kuʔ ˧

17　酒窩 tɕiəu ˥˧　vo ˨˦ 酒窩窩 tɕiəu ˥˧　vo ˨˦　vo ˨˦

18　人中 ȵin ˩　tsuŋ ˨˦

19　腮膀子 sai ˨˦　poŋ ˥˧　tsɿ ˧ 牙腮 ŋa ˩　sai ˨˦

20　眼珠眼睛 ŋan ˥˧　tsu ˨˦　　21　眼眶 ŋan ˥˧　tɕʻioŋ ˨˦

22　眼珠子眼珠 ŋan ˥˧　tsu ˨˦　tsɿ ˧

23　白眼珠子 pʻaʔ ˥　ŋan ˥˧　tsu ˨˦　tsɿ ˧ 眼白 ŋan ˥˧　pʻaʔ ˥ 眼珠銀子 ŋan ˥˧　tsu ˨˦　in ˩　tsɿ ˧

24　烏眼珠子 vu ˨˦　ŋan ˥˧　tsu ˨˦　tsɿ ˧

25　瞳人子 tʻuŋ ˩　ȵin ˩　tsɿ ˧

26　眼角 ŋan ˥˧　koʔ ˧

27　眼汁 ŋan ˥˧　tsɿʔ ˧ 眼裹水 ŋan ˥˧　ni ˥˧　suei ˥˧

28　眼屎 ŋan ˥˧　sɿ ˥˧

29　眼皮 ŋan ˥˧　pʻi ˩ 單眼皮 tan ˨˦　ŋan ˥˧　pʻi ˩ 雙眼皮 soŋ

˩˥ ŋan ˧˩ p′i ˩˥

30 眼眨毛 ŋan ˧˩ tsaʔ ˧ mau ˩˥

31 眉毛 mi ˩ mau ˩˥

32 皺眉毛 tsuŋ ˥ mi ˩ mau ˩˥

33 鼻公鼻子 p′i ˥ kuŋ ˩˥

34 鼻子鼻涕 p′i ˥ tsɿ ˧ 鼻膿 p′i ˥ nuŋ ˩

35 鼻公眼眼鼻孔 p′i ˥ kuŋ ˩˥ ŋan ˧˩ ŋan ˧˩

36 鼻公毛 p′i ˥ kuŋ ˩˥ mau ˩˥

37 鼻公尖尖 p′i ˥ kuŋ ˩˥ tɕiɛn ˩˥ tɕiɛn ˩˥

38 紅鼻公 fuŋ ˩ p′i ˥ kuŋ ˩˥

39 嘴 tsoi ˥ 嘴巴 tsoi ˥ pa ˩˥ 嘴巴子 tsoi ˥ pa ˩˥ tsɿ ˧

40 嘴脣皮 tsoi ˥ suən ˩ p′i ˩ 嘴巴皮 tsoi ˥ pa ˩˥ p′i ˩

41 口水唾沫 həu ˧˩ suei ˧˩

42 吐口水 t′uei ˧˩ həu ˧˩ suei ˧˩

43 清口水涎水 tɕ′in ˩˥ həu ˧˩ suei ˧˩

44 舌嫲舌頭 sɛʔ ˥ ma ˧　　45 脷子豬舌 ni ˥ tsɿ ˧

46 舌嫲尖尖 sɛʔ ˥ ma ˧ tɕiɛn ˩˥ tɕiɛn ˩˥

47 舌苔 sɛʔ ˥ t′oi ˩˥

48 大舌嫲 t′ai ˥ sɛʔ ˥ ma ˧ 大舌子 t′ai ˥ sɛʔ ˥ tsɿ ˧

49 牙 ŋa ˩ 牙齒 ŋa ˩ ts′ɿ ˧˩ ˦˥ ˧

50 門牙 mən ˩ ŋa ˩　　51 大牙 t′ai ˥ ŋa ˩

52 尖尖牙虎牙 tɕiɛn ˩˥ tɕiɛn ˩˥ ŋa ˩

53 牙屎 ŋa ˩ sɿ ˧˩　　54 咬唔動咬不動 au ˧˩ m ˩ t′uŋ ˩˥

55 咬得動 au ˧˩ tɛʔ ˧ t′uŋ ˩˥　　56 蟲牙 ts′uŋ ˩ ŋa ˩

57 耳朵 ȵi ˧ to ˦ 58 洞洞耳孔 tuŋ ˥ tuŋ ˥

59 耳門 ȵi ˧ mən ˩ 60 耳心 ȵi ˧ ɕin ˦

61 耳屎 ȵi ˧ sɿ ˧

62 耳巴子耳光 ȵi ˧ pa ˦ tsɿ ˧ 耳矢 ȵi ˧ sɿ ˧

63 打耳巴子耳光 ta ˧ ȵi ˧ pa ˦ tsɿ ˧

光佢幾耳矢 koŋ ˥ tɕi ˩ tɕi ˧ ȵi ˧ sɿ ˧

64 下巴 ha ˥ p'a ˩ （不讀 pa ˦）下殼子 ha ˥ k'oʔ ˧

tsɿ ˧ 下岸 ha ˥ on ˥ ˩

65 喉嚨 həu ˩ nuŋ ˩ 66 喉包喉結 həu ˩ pau ˦

67 鬍子 fu ˩ tsɿ ˧ 68 串面鬍 ts'uan ˥ miɛn ˥ fu ˩

69 八字鬍 paʔ ˥ sɿ ˥ fu ˩ 70 腡指紋 no ˩

71 蘿篼腡紋形 no ˩ təu ˦ 撮箕腡紋形 ts'aʔ ˧ tɕi ˦

72 指紋 tsɿ ˧ vən ˩

73 旋頭髮旋兒 ɕiɛn ˥ 旋窩 ɕiɛn ˥ vo ˦

74 手印 səu ˧ in ˥ 手指印 səu ˧ tsɿ ˧ in ˥ 腳模手印

tɕioʔ ˧ mo ˩ səu ˧ in ˥

75 寒毛 hon ˩ mau ˦ 寒毛子 hon ˩ mau ˦ tsɿ ˧

76 寒毛眼 hon ˩ mau ˦ ŋan ˧

77 肩膀 tɕiɛn ˦ poŋ ˧ 膀子 poŋ ˧ tsɿ ˧

78 □肩膀 nia ˩ tɕiɛn ˦ poŋ ˧ □下滑也 nia ˩ 四川官話同，成都話寫作“撁”

79 背龍 poi ˥ nuŋ ˩

80 背龍骨脊梁骨 poi ˥ nuŋ ˩ kuʔ ˧

81 手膀子胳膊 səu ˧ poŋ ˧ tsɿ ˧ 手桿 səu ˧ kuaŋ ˧

82 手倒拐胳膊肘兒 səu ˧ tau ˥ kuai ˧ 倒拐子 tau ˥ kuai ˧

tsɿ ˧

83 膈窩 kaʔ ˧ vo ˨ 84 手腕子 səu ˦ von ˦ tsɿ ˧

85 左手 tso ˦ səu ˦ 86 右手 iəu ˥ səu ˦

87 手指頭 səu ˦ tsɿ ˦ tʻəu ˩ 手指指 səu ˦ tsɿ ˦ tsɿ ˦

手指公 səu ˦ tsɿ ˦ kuŋ ˨

88 大手指大拇指 tʻai ˥ səu ˦ tsɿ ˧

89 二手指食指 ȵi ˥ səu ˦ tsɿ ˧

90 中手指中指 tsuŋ ˨ səu ˦ tsɿ ˧

91 四手指無名指 ɕi ˥ səu ˦ tsɿ ˧

92 尾手指小拇指 mei ˨ səu ˦ tsɿ ˧

93 手指甲 səu ˦ tsɿ ˦ kaʔ ˧

94 腚子拳頭 tin ˥ tsɿ ˧

95 手巴掌手掌 səu ˦ pa ˨ tsoŋ ˦

96 手板心手心 səu ˦ pan ˦ ɕin ˨

97 心口胸口 ɕin ˨ həu ˦

98 肋巴骨 nɛʔ ˥ pa ˨ kuʔ ˧

99 奶奶乳房、乳汁 nən ˥ nən ˥

100 肚白肚腹 tu ˦ pʻaʔ ˥ 肚皮 tu ˥ pʻi ˩

101 小肚子肚子下部 ɕiau ˦ tu ˦ tsɿ ˩

102 肚臍眼 tu ˦ tɕʻi ˩ ŋan ˩

103 大髀大腿 tʻai ˥ pi ˦ 104 雞髀雞腿 kai ˨ pi ˦

105 腳桿小腿 tɕioʔ ˧ kuaŋ ˦

106 腳肚子腿肚子 tɕioʔ ˧ tu ˦ tsɿ ˧

107 磕膝頭膝蓋 kʻoʔ ˧ ɕiʔ ˧ tʻəu ˩ 膝頭蓋 ɕiʔ ˧ tʻəu ˩

koi ˥

108 胯 k‘a ˥ 胯襠 k‘a ˥ toŋ ˩˧ 109 褲襠 fu ˥ toŋ ˩˧

110 屁股 p‘i ˥ ku ˧˩ 溝子 kəu ˩˧ tsɿ ˧

111 雞巴男生殖器 tɕi ˩˧ pa ˩˧ 麻鳥子 ma ˨˩ tiau ˧˩ tsɿ ˧

112 屄女陰 p‘i ˩˧ 麻屄 ma ˨˩ p‘i ˩˧

113 日 zɿ ˨˩ 日屄 zɿ ˨˩ p‘i ˩˧ 日媽日娘 zɿ ˨˩ ma ˩˧ zɿ ˨˩ ȵioŋ ˨˩

114 捨物婦女賣淫 sa ˧˩ vuʔ ˥

115 婊子 piau ˧˩ tsɿ ˧ 婊子嫲 piau ˧˩ tsɿ ˧˩ ma ˧ 捨物 sa ˧˩ vuʔ ˥

116 螺螄拐腳腕子 no ˨˩ tsɿ ˩˧ kuai ˧˩

117 腳 tɕioʔ ˧ 腳板 tɕioʔ ˧ pan ˧˩

118 光腳板赤腳 koŋ ˩˧ tɕioʔ ˧ pan ˧˩

119 腳背 tɕioʔ ˧ poi ˥ 120 腳板腳掌 tɕioʔ ˧ pan ˧˩

121 腳板心腳心 tɕioʔ ˧ pan ˧˩ ɕin ˩˧

122 腳指公腳指 tɕioʔ ˧ tsɿ ˧˩ kuŋ ˩˧

123 腳指甲 tɕioʔ ˧ tsɿ ˧˩ kaʔ ˧

124 腳後跟 tɕioʔ ˧ həu ˥ kən ˩˧

125 腳板印 tɕioʔ ˧ pan ˧˩ in ˥

126 雞眼 kai ˩˧ ŋan ˧˩

127 痣 tsɿ ˥ 128 骨頭 kuʔ ˧ t‘əu ˨˩

129 筋 tɕin ˩˧ 青筋 tɕ‘iaŋ ˩˧ tɕin ˩˧

130 毛辮子 mau ˩˧ piɛn ˥ tsɿ ˧

131 鬏鬏 tsuan ˧˩ tsuan ˧˩

十一 病痛 醫療 91條

1 撥病發病 poʔ ˧ pʻiaŋ ˥ 害病 hoi ˥ pʻiaŋ ˥ 唔安樂 m ˩ on ˨˩ noʔ ˥

2 急症 tɕiʔ ˧ tsən ˥

3 重得很 tsʻuŋ ˨˩ tɛʔ ˧ hən ˩ 唔輕 m ˩ tɕʻiaŋ ˨˩

4 過肚白肚瀉 ko ˥ tu ˦ pʻaʔ ˥ 猋稀 piau ˨˩ ɕi ˨˩ 屙痢 o ˨˩ ni ˥ 屙痢壩子罵人的 o ˨˩ ni ˥ pa ˥ tsɿ ˧ 打猋槍 ta ˦ piau ˨˩ tɕʻioŋ ˨˩

5 發燒 faʔ ˧ sau ˨˩ 毛毛燒 mau ˨˩ mau ˨˩ sau ˨˩ 高燒 kau ˨˩ sau ˨˩

6 發冷 faʔ ˧ naŋ ˨˩ 7 傷風 soŋ ˨˩ fuŋ ˨˩

8 咳嗽 kʻɛʔ ˥ səu ˥ 9 氣緊 ɕi ˥ tɕin ˦

10 火上來哩 fo ˦ soŋ ˥ noi ˩ ni ˧

11 唔受不消化 m ˩ səu ˥

12 肚白痛肚子疼 tu ˦ p ʻaʔ ˥ t ʻuŋ ˥

13 心口痛胃疼 ɕin ˨˩ həu ˦ tʻuŋ ˥

14 頭口昏 tʻəu ˩ na ˨˩ fən ˨˩

15 頭□痛頭痛 tʻəu ˩ na ˨˩ tʻuŋ ˥

16 撥嘔 poʔ ˧ əu ˦ 17 嘔哩 əu ˦ ni ˧

18 乾嘔 kon ˨˩ əu ˦ 19 癆病 nau ˩ pʻiaŋ ˥

20 氣包卵疝氣 ɕi ˥ pau ˨˩ non ˦

21 打擺子 ta ˦ pai ˦ tsɿ ˧

22 寒病傷寒 hon ˩ pʻiaŋ ˥ 寒二娃 hon ˩ ȵi ˥ va ˩

23 出痘子 tsʻuʔ ˧ tʻəu ˥ tsɿ ˧ 出麻子 tsʻuʔ ˧ ma ˩

ts˥ ˨˩

24 黄疸病 voŋ ˨˩ tan ˥˧ p‘iaŋ ˥

25 扯風_{抽風} ts‘a ˥˧ fuŋ ˧˥ 26 中風 tsuŋ ˥ fuŋ ˧˥

27 半邊風_{半身不遂} pan ˥ piɛn ˧˥ fuŋ ˧˥

28 □_瘡 ts‘oi ˨˩ □子 ts‘oi ˨˩ tsɿ ˧

29 撥□子_{生瘡} poʔ ˧ ts‘oi ˨˩ tsɿ ˧

30 化膿 fa ˥ nuŋ ˨˩ 31 開刀 hoi ˧˥ tau ˧˥

32 巴膏藥 pa ˧˥ kau ˧˥ ioʔ ˧

33 告口_{瘡合} kau ˥ həu ˥˧

34 結殼殼_{結痂} tɕiɛʔ ˧ hoʔ ˧ hoʔ ˧ 結疤疤 tɕiɛʔ ˧ pa ˧˥ pa ˧˥

35 跌倒 tiɛʔ ˧ tau ˥˧ 36 疤 pa ˧˥ 疤疤 pa ˧˥ pa ˧˥

37 痔 tsɿ ˥ 痔瘡 tsɿ ˥ ts‘oŋ ˧˥

38 乾瘡子_{疥瘡} kon ˧˥ ts‘oŋ ˧˥ tsɿ ˧

39 癬 ɕiɛn ˥˧ 40 撥癬_{長癬} poʔ ˧ ɕiɛn ˥˧

41 雞屎堆_{金錢癬} kai ˧˥ sɿ ˥˧ toi ˧˥ 癩腦殼 nai ˥ nau ˥˧ hoʔ ˧

42 熱沸子 ȵiɛʔ ˥ mei ˥ tsɿ ˧

43 汗斑 hon ˥ pan ˧˥

44 □（瘊）子 ɕiəu ˧˥ tsɿ ˧ 魚□（瘊）子 ŋ ˨˩ ɕiəu ˧˥ tsɿ ˧

45 烏蠅屎_{雀斑} vu ˧˥ in ˧˥ sɿ ˥˧

46 騷子子_{粉刺} sau ˧˥ tsɿ ˥˧ tsɿ ˥˧

47 狐臭 fu ˨˩ ts‘əu ˥ 48 嘴巴臭 tsoi ˥ pa ˧˥ ts‘əu ˥

49 喉包脖了長瘿 hәu ˩ pau ˧˥

50 左撇子 tso ˦ p'iɛʔ ˧ tsɿ ˧

51 一隻手 iʔ ˧ tsaʔ ˧ sәu ˦

52 一條腿 iʔ ˧ t'iau ˩ t'uei ˦

53 跛子 po ˦ tsɿ ˧ 跰子 pai ˧˥ tsɿ ˧

54 駝子 t'o ˩ tsɿ ˧ 駝背子 t'o ˧ poi ˥ tsɿ ˧

55 光腦殼 koŋ ˧˥ nau ˦ hoʔ ˧

56 麻子 ma ˩ tsɿ ˧ 57 瞎子 haʔ ˧ tsɿ ˧

58 聾子 nuŋ ˧˥ tsɿ ˧

59 啞巴 a ˦ pa ˧˥ /ŋa ˦ pa ˧˥

60 獨眼聾 t'uʔ ˥ ŋan ˦ nuŋ ˩

61 近視眼 tɕin ˥ sɿ ˥ ŋan ˦

62 老花眼 nau ˦ fa ˧˥ ŋan ˦

63 鼓眼子鼓眼泡兒 ku ˦ ŋan ˦ tsɿ ˧

64 對對眼 tuei ˥ tuei ˥ ŋan ˦

65 阿婆嘴男子不長鬚 a ˧˥ p'o ˩ tsoi ˥

66 哈包傻子 ha ˦ pau ˧˥

67 請先生 tɕ'iaŋ ˦ ɕiɛn ˧˥ saŋ ˧˥ 請太醫 tɕ'iaŋ ˦ t'ai ˥ i ˧˥

68 醫 i ˧˥ 69 看病 k'on ˥ p'iaŋ ˥

70 輕哩 tɕ'iaŋ ˧˥ ni ˧ 鬆哩 suŋ ˧˥ ni ˧
鬆和哩 suŋ ˧˥ ho ˩ ni ˧ 好兜哩好些了 hau ˦ tәu ˧˥ ni ˧

71 號脈 hau ˥ maʔ ˥

72 開單子 hoi ˧˥ tan ˧˥ tsɿ ˧

73 藥單子 ioʔ ˥ tan ˧˥ tsɿ ˩

74 一服藥 iʔ ˧ fu ˥ ioʔ ˥
75 藥引子 ioʔ ˥ in ˧˩ tsɿ ˧
76 藥罌子 ioʔ ˥ aŋ ˧˨ tsɿ ˩
77 熬藥 ŋau ˩ ioʔ ˥ 78 揀藥 tɕiɛn ˧˩ ioʔ ˥
79 抓藥 tsua ˧˨ ioʔ ˥ 80 藥鋪子 ioʔ ˥ p'u ˥ tsɿ ˧
81 單方 tan ˧˨ foŋ ˧˨ 82 發汗哩 faʔ ˥ hon ˥ ni ˩
83 去風 ɕi ˥ fuŋ ˧˨ 84 去火 ɕi ˥ fo ˧˩
85 除濕 ts'u ˩ sɛʔ ˧ 86 打毒 ta ˧˩ t'uʔ ˥
87 打針 ta ˧˩ tsən ˧˨ 88 打火罐 ta ˧˩ fo ˧˩ kon ˥
89 敷藥 fu ˧˨ ioʔ ˥ 90 搽藥 ts'a ˩ ioʔ ˥
91 膏藥 kau ˧˨ ioʔ ˥

十二 衣服 穿戴 97條

1 衫衣服 san ˧˨ 2 着衫穿衣 tsoʔ ˧ san ˧˨
3 穿着 ts'uan ˧˨ tsoʔ ˧ 穿戴 ts'uan ˧˨ tai ˥
4 打扮 ta ˧˩ pan ˥ 5 首飾 səu ˧˩ sɿ ˥
6 單衫 tan ˧˨ san ˧˨ 單衫子 tan ˧˨ san ˧˨ tsɿ ˧
7 夾衫 kaʔ ˧ san ˧˨ 夾衫子 kaʔ ˧ san ˧˨ tsɿ ˧
8 襖婆棉衣 au ˧˩ p'o ˩ 襖子 au ˧˩ tsɿ ˧
9 長衫 ts'oŋ ˩ san ˧˨ 長衫子 ts'oŋ ˧˩ san ˧˨ tsɿ ˧
10 汗褂子布褂 hon ˥ kua ˥ tsɿ ˧
11 滾身子棉褂 kuən ˧˩ sən ˧˨ tsɿ ˧
12 洋衫子洋布衫 ioŋ ˩ san ˧˨ tsɿ ˧
13 布衫子 pu ˥ san ˧˨ tsɿ ˧ 14 旗袍 tɕ'i ˩ p'au ˩
15 皮袍子 p'i ˩ p'au ˩ tsɿ ˧ 16 大衣 t'ai ˥ i ˧˨

17　襯衫 tsʻən ˥　san ˩˧　　18　衣襟 i ˩˧　tɕin ˩˧
19　大襟 tʻai ˥　tɕin ˩˧　細襟小襟 sei ˥　tɕin ˩˧
20　下擺 ha ˩˧　pai ˧˩　　21　領子 niaŋ ˩˧　tsɿ ˧
22　領口 niaŋ ˩˧　həu ˧˩　　23　衫袖袖子 san ˩˧　tɕʻiəu ˥
24　吊邊貼邊 tiau ˥　piɛn ˩˧
25　荷包 ho ˨˩　pau ˩˧ 袋子 tʻoi ˥　tsɿ ˧
26　褲子 fu ˥　tsɿ ˧
27　單褲子 tan ˩˧　fu ˥　tsɿ ˨˩ 單個 tan ˩˧　kɛ ˥
28　裌褲子 kaʔ ˧ fu ˥　tsɿ ˧ 裌個 kaʔ ˧　kɛ ˥
29　棉褲子 miɛn ˨˩　fu ˥　tsɿ ˧
30　套褲 tʻau ˥　fu ˥
31　開當褲 hoi ˩˧　toŋ ˩˧　fu ˥　衩衩褲 tsʻa ˧˩　tsʻa ˧˩　fu ˥
32　褲襠 fu ˥　toŋ ˩˧　　33　褲腰 fu ˥　iau ˩˧
34　褲帶子 fu ˥　tai ˥　tsɿ ˧
35　褲頭 fu ˥　tʻəu ˨˩　　36　褲腳 fu ˥　tɕioʔ ˧
37　披衫 pʻei ˩˧　san ˩˧　　38　笠嫲圍 niɛʔ ˧　ma ˨˩
39　瓜兒皮瓜皮帽 kua ˩˧　er ˨˩　pʻi ˨˩
40　博士帽 poʔ ˧　sɿ ˥ ˩　mau ˥
41　草帽子 tsʻau ˧˩　mau ˥　tsɿ ˨˩
42　氈窩子氈帽 tsan ˩˧　vo ˩˧　tsɿ ˧
43　風帽 fuŋ ˩˧　mau ˥ 披披帽 pʻei ˩˧　pʻei ˩˧　mau ˥
44　兵帽 pin ˩˧　mau ˥
45　遮陽帽 tsa ˩˧　ioŋ ˨˩　mau ˥
46　綁腿裹腿 poŋ ˧˩　tʻuei ˧˩

47 裹脚布 ko˧˥ tɕioʔ˧ pu˥˧

48 紐子 nəu˧˥ tsɿ˧ 49 襻襻$_{紐襻}$ pʻan˥˧ pʻan˥˧

50 圍腰 vei˨˩ iau˦˥

51 裙子 tɕʻin˨˩ tsɿ˧ 冬裙 tuŋ˦˥ tɕʻin˨˩ 打褂裙 ta˧˥ kua˥˧ tɕʻin˨˩

52 襪帶子 maʔ˧ tai˥˧ tsɿ˧

53 裹肚子 ko˧˥ tu˧˥ tsɿ˧ 裹兜子 ko˧˥ təu˦˥ tsɿ˧

54 口水枷枷$_{涎布}$ həu˧˥ suei˧˥ ka˦˥ ka˦˥

55 尿片子$_{尿布}$ ȵiau˥˧ pʻiɛn˥˧ tsɿ˧

56 屎片子$_{屎布}$ sɿ˧˥ pʻiɛn˥˧ tsɿ˧

57 鞋子 hai˨˩ tsɿ˧

58 拖鞋 tʻo˦˥ hai˨˩ □巴鞋 nia˦˥ pa˦˥ hai˨˩

59 棉鞋 miɛn˨˩ hai˨˩ 60 皮鞋 pʻi˨˩ hai˨˩

61 布鞋 pu˥˧ hai˨˩

62 鞋底 hai˨˩ tai˧˥ 鞋底底 hai˨˩ tai˧˥ tai˧˥

63 鞋幫子 hai˨˩ poŋ˦˥ tsɿ˧

64 襪子 maʔ˧ tsɿ˧ 65 襪底 maʔ˧ tai˧˥

66 手帕子 səu˧˥ pʻa˥˧ tsɿ˧

67 汗帕子 hon˥˧ pʻa˥˧ tsɿ˧

68 圍巾 vei˨˩ tɕin˦˥

69 手套子 səu˧˥ tʻau˥˧ tsɿ˧ 手籠子 səu˧˥ nuŋ˨˩ tsɿ˧

70 眼鏡子 ŋan˧˥ tɕiaŋ˥˧ tsɿ˧

71 褡褳子 taʔ˧ niɛn˨˩ tsɿ˧

72 扇子 san˥˧ tsɿ˧

73　紙扇子 tsɿ ˧˥　san ˥　tsɿ ˧

74　蒲扇 p'u ˨˩　san ˥

75　篾巴扇竹扇 mieʔ ˥　pa ˩˧　san ˥

76　手錶 səu ˧˥　piau ˧˥

77　圈子 tɕ'iɛn ˩˧　tsɿ ˧ 鐲子 tsoʔ ˥　tsɿ ˧

78　戒子 kai ˥　tsɿ ˧ 箍子 k'u ˩˧　tsɿ ˧ 戒箍子 kai ˥　k'u ˩˧　tsɿ ˧

79　金戒子 tɕin ˩˧　kai ˥　tsɿ ˧ 金箍子 tɕin ˩˧　k'u ˩˧　tsɿ ˧

80　項練 hoŋ ˥　niɛn ˥

81　金鎖 tɕin ˩˧　so ˧˥ 銀鎖 in ˨˩　so ˧˥

82　耳鈀子耳挖子 ȵi ˧˥　p'a ˨˩　tsɿ ˧

83　鎖針別針 so ˧˥　tsən ˩˧　　84　簪子 tsan ˩˧　tsɿ ˧

85　耳環 ȵi ˧˥　van ˨˩　　86　胭脂 iɛn ˩˧　tsɿ ˩˧

87　粉　fən ˧˥　　88　蓑衣 so ˩˧　i ˩˧

89　膠鞋 tɕiau ˩˧　hai ˨˩　　90　雨鞋 i ˧˥　hai ˨˩

91　爪子鞋釘鞋 tsau ˧˥　tsɿ ˧˥　hai ˨˩

92　煙竿 iɛn ˩˧　kon ˩˧ 水烟竿 suei ˧˥ iɛn ˩˧ kon ˩˧
葉子煙竿 iɛʔ ˥　tsɿ ˧　iɛn ˩˧　kon ˩˧

93　手杖 səu ˧˥　tsoŋ ˥ 杵路棍子 ts'u ˧˥　nu ˥　kuən ˥　tsɿ ˧

94　火石子 fo ˧˥　saʔ ˥　tsɿ ˧

95　火煤子 fo ˧˥　mei ˨˩　tsɿ ˧

96　紙撚子 tsɿ ˧˥　ȵiɛn ˧˥　tsɿ ˧

97　草紙 ts'au ˧˥　tsɿ ˧˥ 手紙 səu ˧˥　tsɿ ˧˥

十三　飲食 159條

1 飲食 in ˧˦ sɛʔ ˥ 伙食 fo ˧˦ sɛʔ ˥

2 便飯 pʻiɛn ˥ fan ˥ 家常便飯 ka ˧˥ soŋ ˩˧ pʻiɛn ˥ fan ˥

3 早早飯 tsau ˧˦ tsau ˧˦ fan ˥

4 早飯 tsau ˧˦ fan ˥

5 食早飯 sɛʔ ˥ tsau ˧˦ fan ˥

6 晝飯午飯 tsəu ˥ fan ˥

7 食晝 sɛʔ ˥ tsəu ˥ 食晝飯 sɛʔ ˥ tsəu ˥ fan ˥

8 夜飯 ia ˥ fan ˥

9 食夜 sɛʔ ˥ ia ˥ 食夜飯 sɛʔ ˥ ia ˥ fan ˥

10 打尖途中喫飯 ta ˧˦ tɕiɛn ˧˥

11 零碎零喫 naŋ ˩˧ suei ˥　　12 消夜 ɕiau ˧˥ ia ˥

13 白米飯 pʻaʔ ˥ mi ˧˦ fan ˥

14 乾飯 kon ˧˥ fan ˥ 白米乾飯 pʻaʔ ˥ mi ˧˦ kon ˧˥ fan ˥

15 稀飯 ɕi ˧˥ fan ˥ 白米稀飯 pʻaʔ ˥ mi ˧˦ ɕi ˧˥ fan ˥

16 番薯飯 fan ˧˥ su ˩˧ fan ˥

17 包穀飯 pau ˧˥ kuʔ ˧ fan ˥

18 芋子稀飯 vu ˥ tsɿ ˩˧ ɕi ˧˥ fan ˥

19 綠豆稀飯 nuʔ ˥ tʻəu ˥ ɕi ˧˥ fan ˥

20 剩飯 sən ˥ fan ˥ 冷飯 naŋ ˧˥ fan ˥

21 煳臭 fu ˩˧ tsʻəu ˥　　22 餿臭 səu ˧˥ tsʻəu ˥

23 鍋巴 ko ˧˥ pa ˧˥ 飯鍋巴 fan ˥ ko ˧˥ pa ˧˥

24　飯粑坨 fan ˥　pa ˦˩　t'o ˨˩

25　灰麵 foi ˦˩　miɛn ˥　　26　掛麵 kuai ˥　miɛn ˥

27　麵湯 miɛn ˥　t'oŋ ˦˩

28　清湯麵 tɕ'in ˦˩　t'oŋ ˦˩　miɛn ˥

29　臊子熟肉末 sau ˥　tsɿ ˧

30　臊子麵 sau ˥　tsɿ ˧　miɛn ˥

31　包子 pau ˦˩　tsɿ ˧　　32　抄手餛飩 ts'au ˦˩　səu ˧˩

33　粑粑餅類食物 pa ˦˩　pa ˦˩

34　桐子粑 t'uŋ ˨˩　tsɿ ˨˩　pa ˦˩ 用桐子葉包的

35　湯粑麵塊 t'oŋ ˦˩　pa ˦˩

36　包穀粑 pau ˦˩　kuʔ ˧　pa ˦˩

37　艾粑 ȵioi ˥　pa ˦˩　　38　瓷粑 ts'ɿ ˨˩　pa ˦˩

39　酒米粑 tɕiəu ˧˩　mi ˧˩　pa ˦˩

40　灰水粑 foi ˦˩　suei ˧˩　pa ˦˩ 用稻草灰水發麵

41　米湯 mi ˧˩　t'oŋ ˦˩　　42　饅頭 man ˨˩　t'əu ˨˩

43　鍋盔 ko ˦˩　k'uei ˦˩　　44　餅子 piaŋ ˧˩　tsɿ ˧

45　菜飯菜、菜蔬 ts'oi ˥　　46　小菜 ɕiau ˧˩　ts'oi ˥

47　素菜 su ˥　ts'oi ˥　　48　鹹菜 han ˨˩　ts'oi ˥

49　剩菜 sən ˥　ts'oi ˥　　50　豆腐 t'əu ˥　fu ˥

51　豆腐乾 t'əu ˥　fu ˥　kon ˦˩

52　煎豆腐 tɕiɛn ˦˩　t'əu ˥　fu ˥

53　豆花子豆腐腦兒 t'əu ˥　fa ˦˩　tsɿ ˧

54　豆漿 t'əu ˥　tɕioŋ ˦˩

55　朽豆腐豆腐乳 ɕiəu ˧˩　t'əu ˥　fu ˥

56 豆腐包子 t'əu ˥ fu ˥ pau ˧˥ tsɿ ˧ 客家人的傳統菜，用豆腐包上餡兒蒸熟食用；粵北客家人叫“釀豆腐”。

57 條粉 t'iau ˨˩ fən ˧˩ 58 涼粉 nioŋ ˨˩ fən ˧˩

59 茶食點心 ts'a ˨˩ sɛʔ ˥ 60 油條 iəu ˨˩ t'iau ˨˩

61 麻花 ma ˨˩ fa ˧˥ 62 米花糖 mi ˧˩ fa ˧˥ t'oŋ ˨˩

63 花生米 fa ˧˥ saŋ ˧˥ mi ˧˩ 64 味道 mei ˥ t'au ˥

65 顏色 iɛn ˨˩ sɛʔ ˧ 66 麻油 ma ˨˩ iəu ˨˩

67 青油菜油 tɕ'iaŋ ˧˥ iəu ˨˩ 68 花生油 fa ˧˥ saŋ ˧˥ iəu ˨˩

69 茶油油茶樹籽油 ts'a ˨˩ iəu ˨˩

70 豬油 tsu ˧˥ iəu ˨˩ 板油 pan ˧˩ iəu ˨˩ 腳油 tɕioʔ ˧ iəu ˨˩

71 豆油 t'əu ˥ iəu ˨˩ 72 麩醋 fu ˧˥ ts'u ˥

73 鹽巴 iɛn ˨˩ pa ˧˥ 74 黃糖紅糖 voŋ ˨˩ t'oŋ ˨˩

75 白糖 p'aʔ ˥ t'oŋ ˨˩ 76 冰糖 pin ˧˥ t'oŋ ˨˩

77 麻糖麥芽糖 ma ˨˩ t'oŋ ˨˩ 78 相(香)料作料 ɕioŋ ˥ niau ˥

79 八角 paʔ ˧ koʔ ˧ 80 茴香 fei ˨˩ ɕioŋ ˧˥

81 花椒 fa ˧˥ tɕiau ˧˥ 82 胡椒 fu ˨˩ tɕiau ˧˥

83 豆豉 t'əu ˥ sɿ ˥ 84 葱花 ts'uŋ ˧˥ fa ˧˥

85 薑米子薑末 tɕioŋ ˧˥ mi ˧˩ tsɿ ˧

86 蒜絨蒜泥 son ˥ ȵiuŋ ˨˩

87 芡粉 tɕ'iɛn ˥ fən ˧˩ 豆粉 t'əu ˥ fən ˧˩ 豌豆粉 van ˧˥ t'əu ˥ fən ˧˩

88 耳子木耳 ȵi ˧˩ tsɿ ˧ 89 白耳子銀耳 p'aʔ ˥ ȵi ˧˩ tsɿ ˧

90 黃花 voŋ ˨˩ fa ˧˥ 91 人參 ȵin ˨˩ sən ˧˥

92 海參 hoi ˧˩ sən ˧˥

93 海帶 hoi ˧˩ tai ˥ 帶皮 tai ˥ p'i ˨˩

94 肉 ȵiuʔ ˧ 猪肉 tsu ˨˦ ȵiuʔ ˧ 羊肉 ioŋ ˩ ȵiuʔ ˧ 牛肉 ȵiəu ˩ ȵiuʔ ˧ 雞肉 kai ˨˦ ȵiuʔ ˧

95 肉皮 ȵiuʔ ˧ pʻi ˧ 96 凍肉凍兒 tuŋ ˥

97 蒸肉粉蒸肉 tsən ˨˦ ȵiuʔ ˧ 鮓肉 tsa ˦ ȵiuʔ ˧

98 扣肉燒白 kʻəu ˥ ȵiuʔ ˧

99 紅燒肉 fuŋ ˩ sau ˨˦ ȵiuʔ ˧

100 膀肘子 pʻoŋ ˦ 香拐子 ɕioŋ ˨˦ kuai ˦ tsɿ ˧

101 燉豬肉 tuən ˥ tsu ˨˦ ȵiuʔ ˧

102 燉髈 tuən ˥ pʻoŋ ˦ 燉香拐子 tuən ˥ ɕioŋ ˨˦ kuai ˦ tsɿ ˩

103 豬蹄子 tsu ˨˦ tʻi ˩ tsɿ ˩ 104 蹄筋 tʻi ˩ tɕin ˨˦

105 下水豬牛羊內脏 ha ˥ suei ˦ 肚腹 tu ˦ fuʔ ˧

106 肺 fei ˥ 豬心肺 tsu ˨˦ ɕin ˨˦ fei ˥

107 腸子 tsʻoŋ ˩ tsɿ ˧ 108 大腸 tʻai ˥ tsʻoŋ ˩

109 細腸 sei ˥ tsʻoŋ ˩ 粉腸 fən ˦ tsʻoŋ ˩ 小帶子 ɕiau ˦ tai ˥ tsɿ ˧

110 豬肚子 tsu ˨˦ tu ˦ tsɿ ˧

111 肝子 kon ˨˦ tsɿ ˧ 112 苦膽 fu ˦ tan ˦

113 腰子 iau ˨˦ tsɿ ˧ 114 腰花炒腰花 iau ˨˦ fa ˨˦

115 旺子豬血 voŋ ˥ tsɿ ˧ 豬旺子 tsu ˨˦ voŋ ˥ tsɿ ˧

116 雞雜 kai ˨˦ tsʻaɿ ˥

117 雞肫子 kai ˨˦ tɕyn ˥ tsɿ ˧

118 雞血 kai ˨˦ ɕieʔ ˧ 雞旺子 kai ˨˦ voŋ ˥ tsɿ ˧

119 煎蛋油煎 tɕiɛn ˨˦ tʻan ˥

120 渾(浣)蛋水煮 k'uən ˩ t'an ˥

121 荷包蛋 ho ˩ pau ˧˥ t'an ˥ 122 鹽蛋 iɛn ˩ t'an ˥

123 灰包蛋皮蛋 foi ˧˥ pau ˧˥ t 'an ˥

124 釀灌 ȵioŋ ˥

125 釀豆腐包子 ȵioŋ ˥ t'əu ˥ fu ˥ pau ˧˥ tsɿ ˧ 將餡兒灌入方塊豆腐中叫"釀";"豆腐包子",廣東客家人叫"釀豆腐"。 釀腸香腸 ȵioŋ ˥ ts'oŋ ˩ 灌腸香腸 kon ˥ ts'oŋ ˩

126 肉湯 ȵiuʔ ˧ t'oŋ ˧˥ 127 蛋湯 t'an ˥ t'oŋ ˧˥

128 酸湯 son ˧˥ t'oŋ ˧˥ 129 燒酒白酒 sau ˧˥ tɕiəu ˦

130 常酒 soŋ ˩ tɕiəu ˦ 醪糟 nau ˩ tsau ˧˥

131 酒(娘)子醪糟水 tɕiəu ˦ ȵioŋ ˩ tsɿ ˧ 酒糟糟醪糟 tɕiəu ˦ tsau ˧˥ tsau ˧˥

132 醪糟蛋 nau ˩ tsau ˧˥ t'an ˥ 酒蛋 tɕiəu ˦ t'an ˥

133 茶水 ts'a ˩ suei ˦ 134 茶葉 ts'a ˩ iɛʔ ˥

135 泡茶 p'au ˥ ts'a ˩

136 做飯 tso ˥ fan ˥ 煮飯 tsu ˦ fan ˥

137 做好哩 tso ˥ hau ˦ ni ˧ 煮好哩 tsu ˦ hau ˩ ni ˧

138 蒸飯 tsən ˧˥ fan ˥ 用甑子蒸飯 iuŋ ˥ tsən ˥ tsɿ ˧ tsən ˧˥ fan ˥ 甑子飯 tsən ˥ tsɿ ˧ fan ˥

139 煮飯 tsu ˦ fan ˥ 煮稀飯 tsu ˦ ɕi ˧˥ fan ˥

140 焖飯 mən ˥ fan ˥ 焖番薯飯 mən ˥ fan ˧˥ su ˩ fan ˥

141 燒火 sau ˧˥ fo ˦ 142 洗鑊 sei ˦ voʔ ˥

143 洗菜 sei ˦ ts'oi ˥ 144 切菜 tɕiɛʔ ˧ ts'oi ˥

145　淘米 t'au ˩　mi ˧　　146　煎菜炒菜 tɕiɛn ˩　ts'oi ˥
147　煮湯 tsu ˧　t'oŋ ˩　　148　和麵 ho ˥　miɛn ˥
149　挼麵揉麵 zua ˩　miɛn ˥
150　下麵 ha ˩　miɛn ˥　煮麵 tsu ˧　miɛn ˥
151　挾麵撈麵 kaʔ ˧　miɛn ˥　　152　漤菜 nan ˧　ts'oi ˥
153　漤蘿蔔絲 nan ˧　no ˩　p'iɛʔ ˥　sɿ ˩
154　燒包穀 sau ˩　pau ˩　kuʔ ˧燒烤嫩玉米筒
煨包穀用柴火煨 voi ˩　pau ˩　kuʔ ˧
155　燒番薯 sau ˩　fan ˩　su ˩ 煨番薯 voi ˩　fan ˩　su ˩
156　熓煙熏 tɕ'iəu ˩
157　熓臘豬肉 tɕ'iəu ˩　naʔ ˥　tsu ˩　ȵiuʔ ˧
158　熓老鼠子肉 tɕ'iəu ˩　nau ˧ ˥　ts'u ˩　tsɿ ˧　ȵiuʔ ˧
159　蛇肉 sa ˩　ȵiuʔ ˧

十四　紅白大事　100條

1　親事 tɕ'in ˩　sɿ ˥　　2　提親 t'i ˩　tɕ'in ˩
3　媒人 mei ˩　ȵin ˩ 媒婆 mei ˩　p'o ˩ 做媒個 tso ˥　mei ˩
kɛ ˥
4　成親 ts'ən ˩　tɕ 'in ˩
5　討老婆男方 t'au ˧　nau ˧ p'o ˩
6　嫁人女方 ka ˥　ȵin ˩ 嫁老公 ka ˥　nau ˧　kuŋ ˩
8　嫁妹子嫁女 ka ˥　moi ˥　tsɿ ˧
9　放人户女方定婚 foŋ ˥　ȵin ˩　fu ˥
10　定新舅定媳婦、男方 t'in ˥　ɕin ˩　tɕ'iəu ˩
11　相親 ɕioŋ ˥　tɕ'in ˩

12 好日子 hau ˧˥ ȵiɛʔ ˧ tsɿ ˧
13 添箱為女家送禮 t‘iɛn ˦˥ ɕioŋ ˦˥
14 掛紅去男方送禮 kua ˥ fuŋ ˨˩
15 喜酒 ɕi ˧˥ tɕiəu ˧˥ 食喜酒 sɛʔ ˥ ɕi ˧˥ tɕiəu ˧˥
16 迎親男方 in ˨˩ tɕ‘in ˦˥
17 送親女方 suŋ ˥ tɕ‘in ˦˥ 送嫁 suŋ ˥ ka ˥
18 過禮 ko ˥ ni ˧˥ ˩ 19 嫁妝 ka ˥ tsoŋ ˦˥
20 轎子 tɕ‘iau ˥ tsɿ ˧ 花轎 fa ˦˥ tɕ‘iau ˥ 花花轎 fa ˦˥ fa ˦˥ tɕ‘iau ˥ 花轎子 fa ˦˥ tɕ‘iau ˥ tsɿ ˧
21 拜堂 pai ˥ t‘oŋ ˨˩ 拜天地 pai ˥ t‘iɛn ˦˥ t‘i ˥
22 開面開臉 hoi ˦˥ miɛn ˥
23 新姑爺 ɕin ˦˥ ku ˦˥ ia ˨˩ 新娘公 ɕin ˦˥ ȵioŋ ˨˩ kuŋ ˦˥
24 新娘子 ɕin ˦˥ ȵioŋ ˨˩ tsɿ ˧
25 洞房 tuŋ ˥ foŋ ˨˩ 新房 ɕin ˦˥ foŋ ˨˩
26 圓房新婚同房 iɛn ˨˩ foŋ ˨˩
27 鬧房 nau ˥ foŋ ˨˩ 鬧洞房 nau ˥ tuŋ ˥ foŋ ˨˩
28 交杯酒 kau ˦˥ pei ˦˥ tɕiəu ˧˥
29 回門 fei ˨˩ mən ˨˩ 30 嫁二嫁 ka ˥ ȵi ˥ ka ˥
31 填房 t‘iɛn ˨˩ foŋ ˨˩
32 有哩 iəu ˧˥ ˩ ni ˧ 有喜哩 iau ˧˥ ˩ ɕi ˧˥ ni ˨˩
33 大肚白孕婦 t‘ai ˥ tu ˧˥ p‘aʔ ˥ 四眼人 ɕi ˥ ŋan ˧˥ ȵin ˨˩
34 細月小產 sei ˥ ȵiɛʔ ˥
35 （嬰兒）下地 ha ˦˥ t‘i ˥ 落地 noʔ ˥ t‘i ˥

36 接生 tɕɛʔ ˧ saŋ ˦˨

37 剪臍帶子 tɕiɛn ˧˥ tɕʻi ˨˩ tai ˥ tsɿ ˧

38 衣胞胎盤 i ˦˨ pau ˦˨

39 作月子坐月子 tsoʔ ˧ ȵiɛʔ ˥ tsɿ ˧

40 月婆產婦 ȵiɛʔ ˥ pʻo ˨˩ 月婆子 ȵiɛʔ ˥ pʻo ˨˩ tsɿ ˧

41 滿月 man ˧˥ ˩ ȵiɛʔ ˥

42 頭隻頭胎 tʻəu ˨˩ tsaʔ ˧ 頭一隻 tʻəu ˨˩ iʔ ˧ tsaʔ ˧

43 雙雙 soŋ ˦˨ soŋ ˦˨ 雙胞胎 soŋ ˦˨ pau ˦˨ tʻoi ˦˨

44 三朝 san ˦˨ tsau ˦˨ 洗三朝 sei ˧˥ san ˦˨ tsau ˦˨

45 抓周 tsua ˦˨ tsəu ˦˨

46 食奶 sɛʔ ˥ nən ˥ 食奶奶 sɛʔ ˥ nən ˥ nən ˥

47 來尿 noi ˨˩ ȵiau ˥ 來尿狗 noi ˨˩ ȵiau ˥ kəu ˦˨

來尿嫲 noi ˨˩ ȵiau ˥ ma ˧

48 變狗小兒生病 piɛn ˥ kəu ˧˥ 裝狗 tsoŋ ˦˨ kəu ˧˥

49 乖 kuai ˦˨ 冇(無)聲冇(無)氣 mau ˨˩ saŋ ˦˨ mau ˨˩ ɕi ˥

50 認人 ȵin ˥ ȵin ˨˩ 認生 ȵin ˥ saŋ ˦˨

51 怕羞 pʻa ˥ ɕiəu ˦˨ 52 怕光 pʻa ˥ koŋ ˦˨

53 生日 saŋ ˦˨ ȵiɛʔ ˧ 54 做生 tso ˥ saŋ ˦˨

55 拜壽 pai ˥ səu ˥

56 喪事 soŋ ˦˨ sɿ ˥ 辦喪事 pʻan ˥ soŋ ˦˨ sɿ ˥

57 孝子 ɕiau ˥ tsɿ ˧ 58 孝孫 ɕiau ˥ suən ˦˨

59 斷氣 tʻon ˦˨ ɕi ˥ 落氣 noʔ ˥ ɕi ˥

60 死哩 ɕi ˧˥ ni ˧ 老哩 nau ˧˥ ni ˧ 死□哩 ɕi ˧˥ hɛ ˧˥ ni

┤升天哩 sən ⅄ t′iɛn ⅄ ni ┤

61 靈堂 nin ⅃ t′ɔŋ ⅃ 62 供靈 kuŋ ˥ nin ⅃

63 靈位 nin ⅃ vei ˥ 64 靈牌子 nin ⅃ p′ai ⅃ tsɿ ┤

65 守靈 sau ˧ nin ⅃

66 壽木生前備用的 səu ˥ muʔ ┤寿枋 səu ˥ fɔŋ ⅄

67 枋子 fɔŋ ⅄ tsɿ ┤

68 落棺哩入殮 noʔ ˥ kon ⅄ ni ┤

69 回煞接煞 fei ⅃ saʔ ┤ 70 道場 tau ˥ ts′ɔŋ ⅃

71 做道場 tso ˥ tau ˥ ts′ɔŋ ⅃

72 做三 tso ˥ san ⅄ 做哩三日三夜 tso ˥ ni ┤ san ⅄ ȵiɛʔ ┤ san ⅄ ia ˥

73 做七 tso ˥ tɕ′iʔ ┤做哩七日七夜 tso ˥ ni ┤ tɕ′iʔ ┤ ȵiɛʔ ┤ tɕ′iʔ ┤ ia ˥

74 守孝 səu ˧ ɕiau ˥ 75 孝布 ɕiau ˥ pu ˥

76 孝衫 ɕiau ˥ san ⅄ 77 孝帕子 ɕiau ˥ p′a ˥ tsɿ ┤

78 帶孝 tai ˥ ɕiau ˥

79 着孝 tsoʔ ┤ ɕiau ˥ 着孝衫 tsoʔ ┤ ɕiau ˥ san ⅄

80 除孝 ts′u ⅃ ɕiau ˥ 滿孝 man ˧ ˪ ɕiau ˥

81 吊孝 tiau ˥ ɕiau ˥ 82 祭 tɕi ˥

83 做祭文 tso ˥ tɕi ˥ vən ⅃

84 發喪出殯 faʔ ┤ sɔŋ ⅄ 85 送葬 suŋ ˥ tsɔŋ ˥

86 開路 hoi ⅄ nu ˥

87 靈屋 nin ⅃ vuʔ ┤靈房子 nin ⅃ fɔŋ ⅃ tsɿ ┤

88 香 ɕiɔŋ ⅄ 89 蠟 naʔ ˥

90　錢紙 tɕʻiɛn ˩　tsɿ ˧　　91　銀子金銀箔 in ˩　tsɿ ˧
92　破土 pʻo ˥　tʻu ˧　　93　下葬 ha ˨　tsoŋ ˥
94　尋短見 ɕin ˩　ton ˧　tɕiɛn ˥
95　吊頸 tiau ˥　tɕiaŋ ˧
96　食痨藥吃毒藥 sɛʔ ˥　nau ˥　ioʔ ˥
97　跳水 tʻiau ˥　suei ˧　　98　骨灰 kuʔ ˧　foi ˨
99　筋骨 tɕin ˨　kuʔ ˧　　100　眼目遺物 ŋan ˧　muʔ ˧

十五　宗教　鬼神 59條

1　老天爺 nau ˧　tʻiɛn ˨　ia ˩ 天老爺 tʻiɛn ˨　nau ˧　ia ˩
2　灶王爺 tsau ˩　voŋ ˧　ia ˩ 灶王菩薩 tsau ˥　voŋ ˩　pʻu ˩　saʔ ˧
3　佛 fuʔ ˥　　4　神 sən ˩
5　神仙 sən ˩　ɕiɛn ˨　　6　菩薩 pʻu ˩　saʔ ˧
7　觀音 kon ˨　in ˨ 觀音菩薩 kon ˨　in ˨　pʻu ˩　saʔ ˧
8　神龕子 sən ˩　kʻan ˨　tsɿ ˧ 香火 ɕioŋ ˨　fo ˧
9　佛堂 fuʔ ˥　tʻoŋ ˩
10　神像（象）sən ˩　ɕioŋ ˥
11　供桌 kuŋ ˥　tsoʔ ˧　　12　上供 soŋ ˥　kuŋ ˥
13　供菩薩 kuŋ ˥　pʻu ˩　saʔ ˧ 供神 kuŋ ˥　sən ˩
供祖宗 kuŋ ˥　tsu ˧　tsuŋ ˨ 供先人 kuŋ ˥　ɕiɛn ˨　ȵin ˩
14　蠟臺 naʔ ˥　tʻoi ˩
15　香爐 ɕioŋ ˨　nu ˩ 香爐鉢 ɕioŋ ˨　nu ˩　poʔ ˧
16　燒香 sau ˨　ɕioŋ ˨

17 敬菩薩 tɕin ˥ pʻu ˩ saʔ ˧ 敬神 tɕin ˥ sən ˩

18 香灰 ɕioŋ ˧˥ foi ˧˥ 19 蠟油 naʔ ˥ iəu ˩

20 神燈 sən ˩ tən ˧˥ 21 磬 tɕʻin ˥

22 香錢 ɕioŋ ˧˥ tɕʻiɛn ˩ 23 唸經 ȵiɛn ˥ tɕin ˧˥

24 念佛 ȵiɛn ˥ fuʔ ˥ 25 拜佛 pai ˥ fuʔ ˥

26 求神 tɕʻiəu ˩ sən ˩

27 打卦 ta ˧˩ kua ˥ 陰卦 in ˧˥ kua ˥ 陽卦 ioŋ ˩ kua ˥

28 抽簽 tsʻəu ˧˥ tɕʻiɛn ˧˥

29 進山 tɕin ˥ san ˧˥ 朝山 tsʻau ˩ san ˧˥ 進香 tɕin ˥ ɕioŋ ˧˥

30 出家 tsʻuʔ ˧ ka ˧˥ 31 出家人 tsʻuʔ ˧ ka ˧˥ ȵin ˩

32 和尚 vo ˩ soŋ ˥ 33 尼姑 ȵi ˩ ku ˧˥

34 道士 tau ˥ sɿ ˥ 道人 tau ˥ ȵin ˩

35 廟子 miau ˥ tsɿ ˧

36 石廟子 saʔ ˥ miau ˥ tsɿ ˧

37 牛王廟 ȵiəu ˩ voŋ ˩ miau ˥

38 馬王廟 ma ˧˩ ˪ voŋ ˩ miau ˥

39 龍王爺 nuŋ ˩ voŋ ˩ ia ˩

40 閻王 ȵiɛn ˩ voŋ ˩ 閻王老爺 ȵiɛn ˩ voŋ ˩ nau ˧˩ ia ˩ 閻王老子 ȵiɛn ˩ voŋ ˩ nau ˧˩ tsɿ ˧

41 判官 pʻan ˥ kon ˧˥ 42 小鬼 ɕiau ˧˩ kuei ˧˩

43 生死簿 saŋ ˧˥ ɕi ˧˩ pʻu ˥

44 奈河橋 nai ˥ ho ˩ tɕʻiau ˩

45 刀山 tau ˧˥ san ˧˥

46 鬼門關 kuei ˧˥ mən ˩˨ kuan ˧˦

47 望鄉臺 moŋ ˥ ɕioŋ ˧˦ t'oi ˩˨

48 祠堂 ts'ɿ ˩˨ t'oŋ ˩˨ 王家祠 voŋ ˩˨ ka ˧˦ ts'ɿ ˩˨ 廖家祠 niau ˥ ka ˧˦ ts'ɿ ˩˨

49 拆字 ts'aʔ ˧ sɿ ˥　50 拆字個 ts'aʔ ˧ sɿ ˥ kɛ ˥

51 算命個 son ˥ miaŋ ˥ kɛ ˥

52 看相個 k'on ˥ ɕioŋ ˥ kɛ ˥

53 仙娘婆巫婆 ɕiɛn ˧˦ ȵioŋ ˩˨ p'o ˩˨

54 端公 ton ˧˦ kuŋ ˧˦　55 下陰 ha ˥ in ˧˦

56 燒蛋 sau ˧˦ t'an ˥　57 許願 ɕi ˧˥ iɛn ˥

58 還願 van ˩˨ iɛn ˥　59 捨身 sa ˧˥ sən ˧˦

十六 訟事 61條

1 打官司 ta ˧˥ kon ˧˦ sɿ ˧˦

2 告狀 kau ˥ tsoŋ ˥

3 狀子 tsoŋ ˥ tsɿ ˧ 呈子 ts'ən ˩˨ tsɿ ˧

4 遞呈子 ti ˥ ts'ən ˩˨ tsɿ ˧

5 被告 pi ˥ kau ˥　6 原告 iɛn ˩˨ kau ˥

7 坐堂 ts'o ˧˦ t'oŋ ˩˨　8 退堂 t'uei ˥ t'oŋ ˩˨

9 問案 mən ˥ on ˥　10 案子 on ˥ tsɿ ˧

11 開庭 hoi ˧˦ t'in ˩˨ 過堂 ko ˥ t'oŋ ˩˨

12 證人 tsən ˥ ȵin ˩˨　13 人證 ȵin ˩˨ tsən ˥

14 物證 vuʔ ˧ tsən ˥　15 對證對質 tuei ˥ tsən ˥

16 家務事 ka ˧˦ vu ˥ sɿ ˥

17 律师 nuʔ ˧ sɿ ˧˦　18 服 fuʔ ˥

19 唔服 m˩ fuʔ˥ 唔依 m˩ i˦

20 上告 soŋ˥ kau˥

21 宣判 ɕiɛn˦ p'an˥ 判 p'an˥

22 招 tsau˦ 招哩 tsau˦ ni˧

23 估打成招 ku˧ ta˧ ts'ən˩ tsau˦

24 供 kuŋ˥ 25 同伙 t'uŋ˩ fo˧

26 犯法 fan˥ faʔ˧

27 誣告 vu˦ kau˥ 栽誣 tsai˦ vu˦

28 賴 nai˥ 29 牽連 tɕ'iɛn˦ niɛn˩

30 抓人 tsua˦ ȵin˩ 抓起來 tsua˦ ɕi˧ noi˩

31 關倒關押 kuan˦ tau˧ 32 囚車 ɕiəu˩ ts'a˦

33 清官 tɕ'in˦ kon˦ 青天老爺 tɕ'iaŋ˦ t'iɛn˦ nau˧ ia˩ 包公 pau˦ kuŋ˦ 包青天 pau˦ tɕ'iaŋ˦ t'iɛn˦

34 鐵面唔私 t'iɛʔ˧ miɛn˥ m˩ sɿ˦

35 糊塗官 fu˩ t'u˩ kon˦

36 贓官 tsoŋ˦ kon˦ 貪官 t'an˦ kon˦

37 送禮行賄 suŋ˥ ni˧˩ 38 罚款 faʔ˥ k'on˧

39 枪毙 tɕ'ioŋ˦ pi˥ 殺頭 saʔ˧ t'əu˩

40 用刑 iuŋ˥ ɕin˩ 拷打 k'au˧ ta˧

41 帶枷 tai˥ ka˦ 42 腳鐐 tɕioʔ˧ ȵiau˩

43 手銬子 sau˧ k'au˥ tsɿ˧

44 班房 pan˦ foŋ˩ 牢房 nau˩ foŋ˩

45 坐班房 ts'o˦ pan˦ foŋ˩

46 立字據 niɛʔ˧ sɿ˥ tɕi˥ pan˦ foŋ˧

47　按手印　on ˥　səu ˧˥　in ˥
48　派款子　p'ai ˥　k'on ˧˥　tsɿ ˧
49　租子　tsu ˦˨　tsɿ ˨˩
50　契　tɕ'i ˥　田契　t'iɛn ˨˩　tɕ'i ˥
51　打條子　ta ˧˥　t' iau ˨˩　tsɿ ˧　打收條　ta ˧˥　səu ˦˨　t' iau ˨˩　打欠條　ta ˧˥　tɕ'iɛn ˥　t'iau ˨˩
52　交稅　kau ˦˨　suei ˥　完稅　van ˨˩　suei ˥
53　牌照　p'ai ˨˩　tsau ˥
54　上糧　soŋ ˥　nioŋ ˨˩　交公糧　kau ˦˨　kuŋ ˦˨　nioŋ ˨˩　還糧　van ˨˩　nioŋ ˨˩
55　告示　kau ˥　sɿ ˥　佈告　pu ˥　kau ˥
56　通知　t'uŋ ˦˨　tsɿ ˦˨　　57　命令　min ˥　nin ˥
58　交代　kau ˦˨　tai ˥　　59　罷官　pa ˥　kon ˦˨
60　衙門　ia ˨˩　mən ˨˩　　61　縣官　ɕiɛn ˥　kon ˦˨

十七　日常生活　88條

1　□起上　hoŋ ˥　□來起來　hoŋ ˥　noi ˨˩　□床起床　hoŋ ˥　ts'oŋ ˨˩　路□路上　nu ˥　hoŋ ˥　床□床上　ts'oŋ ˨˩　hoŋ ˥
2　着衫穿衣　ts'oʔ ˧　san ˦˨　着褲子　tsoʔ ˧　fu ˥　tsɿ ˨˩
3　洗面　sei ˧˥　miɛn ˥
4　漱口　su ˥　həu ˧˥　漱嘴巴　su ˥　tsoi ˥　pa ˦˨
5　刷牙齒　suaʔ ˧　ŋa ˨˩　ts'ɿ ˧˥
6　梳頭□　so ˦˨　t'əu ˨˩　na ˦˨
7　篦頭□　pi ˥　t'əu ˨˩　na ˦˨
8　梳毛辮子　so ˦˨　mau ˦˨　piɛn ˥ ˩　tsɿ ˧

9 剪手指甲 tɕiɛn ˧˥ səu ˧˥ tsɿ ˧˥ kaʔ ˧

10 剃頭□ t'ai ˥ t'əu ˨˩ na ˦˥ 剃鬍子 t'ai ˥ fu ˨˩ tsɿ ˧

11 挖耳屢 va ˦˥ ȵi ˧˥ sɿ ˧˥

12 下地 ha ˥ t'i ˥ 下田 ha ˥ t'iɛn ˨˩

13 上山 soŋ ˥ san ˦˥ 進山 tɕin ˥ san ˦˥

14 出門 t'suʔ ˧ mən ˨˩ 出工 ts'uʔ ˧ kuŋ ˦˥ 出去哩 ts'uʔ ˧ ɕi ˥ ni ˧

15 落屋回屋、回家 noʔ ˥ vuʔ ˧ 歸屋 kuei ˦˥ vuʔ ˧

16 歸 kuei ˦˥ 歸哩回了 kuei ˦˥ ni ˧ 歸來回來 kuei ˦˥ noi ˨˩ 歸來哩回來了 kuei ˦˥ noi ˨˩ ni ˨˩

17 做活路 tso ˥ ho ˨˩ nu ˥

18 收工 səu ˦˥ kuŋ ˦˥

19 歇桿工間休息 ɕiɛʔ ˧ kon ˦˥ "桿"是"煙"（旱煙、水煙）的量詞，即休息"一桿煙"（一隻煙）的時間。

20 紮班歇工 tsaʔ ˧ pan ˦˥ 紮水班風雨歇工 tsaʔ ˧ suei ˧˥ pan ˦˥

21 □(聊)聊天、玩耍 niau ˥ □幾日耍幾天 niau ˥ tɕi ˧˥ ȵiɛʔ ˧ □哩幾日耍了幾天 niau ˥ ni ˧ tɕi ˧˥ ȵiɛʔ ˧ □下子耍一會兒 niau ˥ ha ˥ tsɿ ˧ 唔□哩不玩了 m ˨˩ niau ˥ ni ˧

22 走走散步、游玩 tsau ˧˥ tsau ˧˥ 去妹子屋□走走去女兒家走走 ɕi ˥ moi ˥ tsɿ ˧ vuʔ ˧ k'ua ˦˥ tsəu ˧˥ tsəu ˧˥

23 餓哩餓哩 ŋo ˥ ni ˧ 肚白餓哩 tu ˧˥ p'aʔ ˥ ŋo ˥ ni ˧

24 嘴巴冇(無)味 tsoi ˥ pa ˦˥ mau ˨˩ mei ˥ 寡淡 kua

˧ t′an ˦ 味口唔好 mei ˥ həu ˧ m ˩ hau ˧ 敗味 p′ai ˥ mei ˥

25 食飯 sɛʔ ˥ fan ˥ 26 開飯 hoi ˦ fan ˥

27 開席酒席 hoi ˦ ɕiʔ ˥

28 端飯 ton ˦ fan ˥ 端菜 ton ˦ ts′oi ˥

29 舀飯 iau ˧ fan ˥

30 添飯 t′iɛn ˦ fan ˥ 添哩飯 t′iɛn ˦ ni.l fan ˥ 轉添 tsuan ˧ t′iɛn ˦

31 拈菜 ȵiɛn ˦ ts′oi ˥ 夾菜 kaʔ ˧ ts′oi ˥

32 舀湯 iau ˧ t′oŋ ˦

33 喝湯 hoʔ ˧ t′oŋ ˦ 喝兜子湯喝一點湯 hoʔ ˧ təu ˦ ts.l t′oŋ ˦

34 拿筷子 na ˩ k′uai ˥ tsɿ.l

35 肉唔炬 ȵiuʔ ˧ m̩ ˩ p′a ˦

36 幫硬很硬 poŋ ˦ ŋaŋ ˥

37 咬唔動 ŋau ˧ m̩ ˩ t′uŋ ˦

38 哽倒哩哽住了 kaŋ ˧ tau ˧ ni.l

39 夾生飯 kaʔ ˧ saŋ ˦ fan ˥

40 打飽嗝 ta ˧ pau ˧ kɛʔ ˧

41 爭倒食爭着吃 tsaŋ ˦ tau ˧ sɛʔ ˥ 搶倒食搶着吃 tɕ′ioŋ ˧ tau ˧ sɛʔ ˥

42 脹倒哩脹了 tsoŋ ˥ tau ˧ ni.l

43 食茶 sɛʔ ˥ ts′a ˩

44 食酒 sɛʔ ˥ tɕiəu ˧ 食喜酒 sɛʔ ˥ ɕi ˧ tɕiəu ˧

食生日酒　sɛʔ˥　saŋ˩˧　ȵiɛʔ˧　tɕiəu˧˩

45 食煙　sɛʔ˥　iɛn˩˧ 食葉子煙　sɛʔ˥　iɛʔ˥　tsɿ.l　iɛn˩˧ 食水煙　sɛʔ˥　suei˧˩　iɛn˩˧ 食紙煙　sɛʔ˥　tsɿ˧˩　iɛn˩˧

46 洗手　sei˧˩　səu˧˩　　47 洗身洗澡　sei˧˩　sən˩˧

48 抹身擦身　maʔ˧　sən˩˧ 抹澡　maʔ˧　tsau˧˩

49 屙尿　o˩˧　ȵiau˥

50 屙屎　o˩˧　sɿ˧˩　屙屉屉小兒用　o˩˧　pa˧˩　pa˧˩ 屙屎屉屉　o˩˧　sɿ˧˩　pa˧˩　pa˧˩ 屙痢罵詞　o˩˧　ni˥ 屙痢屉子　o˩˧　ni˥　pa˧˩˥　tsɿ.l

51 歇涼　ɕiɛʔ˧　nioŋ˩

52 曬日頭　sai˥　ȵiɛʔ˧˥　tʻəu˩

53 □(炸)火烤火　tsaʔ˧　fo˧˩

54 點火　tiɛn˧˩　fo˧˩ 點燈　tiɛn˧˩　tən˩˧

55 吹火　tsʻuei˩˧　fo˧˩ 吹烏哩熄了　tsʻuei˩˧　vu˩˧　ni.l

56 目睡瞌睡　muʔ˧　suai˥ 啄目睡打瞌睡　tsuaʔ˧　muʔ˧　suai˥

57 睡目睡覺　suai˥　muʔ˧ 睡覺　suai˥　kau˥

58 想睡哩　ɕioŋ˧˩　suai˥　ni.l 想睡覺哩　ɕioŋ˧˩　suai˥　kau˥　ni.l 想睡目哩　ɕioŋ˧˩　suai˥　muʔ˧　ni.l

59 鋪床　pʻu˩˧　tsʻoŋ˩ 垻床　pa˥　tsʻoŋ˩

60 脫衫　tʻoʔ˧　san˩˧

61 解紐子　kai˧˩　nəu˧˩　tsɿ.l

62 脫褲子　tʻoʔ˧　fu˥　tsɿ.l 脫鞋子 tʻoʔ˧　hai˩　tsɿ˧

64 上床 soŋ ˥ ts'oŋ ˩

65 睡下 suai ˥ ha ˥ 睡倒 suai ˥ tau ˧˩ 攤倒 t'an ˨˦ tau ˧˩

66 睡□哩睡了 suai ˥ hɛ ˧˩ ni.˨

67 睡着哩 suai ˥ ts'oʔ ˥ ni.˨

68 扯噗鼾打呼 ts'a ˧˩ p'u ˩ hon ˥

69 睡唔着 suai ˥ m̩ ˩ ts'oʔ ˥

70 睡醒哩 suai ˥ ɕiaŋ ˧˩ ni.˨ 睡醒覺哩 suai ˥ ɕiaŋ ˧˩ kau ˥ ni.˨

71 頭覺 t'əu ˩ kau ˥ 二覺 ȵi ˥ kau ˥

72 睡醒頭覺 suai ˥ ɕiaŋ ˧˩ t'əu ˩ kau ˥

睡醒二覺 suai ˥ ɕiaŋ ˧˩ ȵi ˥ kau ˥

73 睡落覺哩 suai ˥ noʔ ˥ kau ˥ ni.˨

74 睡唔落覺 suai ˥ m̩ ˩ noʔ ˥ kau ˥

75 落覺熟睡 noʔ ˥ kau ˥

76 打蓆子睡覺之婉詞 ta ˧˩ tɕ'ia ˥ tsɿ.˨

77 攤屍睡覺之罵詞 t'an ˨˦ sɿ ˨˦

78 昂倒睡仰着睡 ŋoŋ ˩ tau ˧˩ suai ˥

79 側倒睡 tsɛʔ ˧ tau ˧˩ suai ˥

80 趴倒睡俯睡 p'a ˧˩ tau ˧˩ suai ˥

81 蹺倒睡 tɕiɛn ˨˦ tau ˧˩ suai ˥

82 落枕哩 noʔ ˥ tsən ˧˩ ni.˨

83 轉筋 tsuan ˥ tɕin ˨˦ 腿肚子轉筋哩 t'uei ˧˩ tu ˧˩ tsɿ.˨ tsuan ˥ tɕin ˨˦ ni.˨

84 撥夢做夢 poʔ ˧ muŋ ˥
85 講夢話 koŋ ˨ muŋ ˥ va ˥
86 熬夜 ŋau ˩ ia ˥ 87 加班 ka ˦ pan ˦
88 加夜班 ka ˦ ia ˥ pan ˦

十八 交際 59條

1 應酬 in ˥ tsʻəu ˩ 2 來往 noi ˩ voŋ ˨
3 看人 kʻon ˥ ȵin ˩
4 走人戶 tsəu ˨ ȵin ˩ fu ˥ 走親戚 tsəu ˨ tɕʻin ˦ tɕʻiʔ ˧ 過家 ko ˥ ka ˦
5 拜望 pai ˥ moŋ ˥ 6 回拜 fei ˩ pai ˥
7 人客 ȵin ˩ haʔ ˧ 男客 nan ˩ haʔ ˧ 女客 ȵi ˨ haʔ ˧
8 片子 pʻiɛn ˥ tsɿ.l
9 帖子 tʻiɛʔ ˧ tsɿ.l
10 送禮 suŋ ˥ ni ˨ ˪ 大禮 tʻai ˥ ni ˨ ˪ 細禮小禮 sei ˥ ni ˨ ˪
11 客來哩 haʔ ˧ noi ˩ ni.l
12 接客 tɕiɛʔ ˧ haʔ ˧ 13 早您好 tsau ˨
14 請落屋請進屋 tɕʻiaŋ ˨ noʔ ˥ vuʔ ˧
15 屋□坐屋裏坐 vuʔ ˧ kʻua ˦ tsʻo ˦ 請坐 tɕʻiaŋ ˨ tsʻo ˦
16 送客 suŋ ˥ haʔ ˧
17 唔送哩不送了 m̩ ˩ suŋ ˥ ni.l
18 慢慢子走 man ˥ man ˥ tsɿ.l tsəu ˨

19　二晡日又來□（聊）以後又來玩　ȵi ˥　pu ˩˧ ˥　ȵiɛʔ ˧　iəu ˥　noi ˩　niau ˥

20　請轉請主人回　tɕ′iaŋ ˦　tsuan ˦

21　待客　t′oi ˥　haʔ ˧

22　空坐一場　k′uŋ ˩˧　ts′o ˩˧　iʔ ˧　ts′oŋ ˩

23　道謝哩　tau ˥　tɕ′ia ˥　ni. ˩ 多謝哩　to ˩˧　tɕ′ia ˥　ni. ˩ 難爲哩　nan ˩　vei ˩　ni. ˩ 相偏哩　ɕioŋ ˩˧　p′iɛn ˩˧　ni. ˩

24　唔愛講禮不要客氣　moi ˩˧　koŋ ˦　ni ˦　˩

25　唔＋愛＝唔愛不要　m ˩ ＋oi ˥ ＝moi ˩˧ 、moi ˥

26　唔愛去不要去　moi ˥　ɕi ˥

27　餜子　ko ˦　tsɿ. ˩　油餜子　iəu ˩　ko ˦　tsɿ. ˩

28　茶食糕點　ts′a ˩　sɛʔ ˥

29　下帖子　ha ˩˧　t′iɛʔ ˧　tsɿ. ˩

30　稀客　ɕi ˩˧　haʔ ˧　貴客　kuei ˥　haʔ ˧

31　陪客　p′ei ˩　haʔ ˧

32　上席　soŋ ˥　ɕiʔ ˥　上八位　soŋ ˥　paʔ ˧　vei ˥

33　下八位下席　ha ˩˧　paʔ ˧　vei ˥

34　入席　zuʔ ˧　ɕiʔ ˥　35　上菜　soŋ ˥　ts′oi ˥

36　篩酒斟酒　sai ˩˧　tɕiəu ˦　倒酒　tau ˥　tɕiəu ˦

37　敬酒　tɕin ˥　tɕiəu ˦

38　做客客氣不多吃菜　tso ˥　haʔ ˧

39　做假不多喝酒　tso ˥　ka ˦　40　帶信　tai ˥　ɕin ˥

41　冇(無)名冇(無)姓　mau ˩　miaŋ ˩　mau ˩　ɕiaŋ ˥

42 装病 tsoŋ ˨˦ p'iaŋ ˥

43 装瘋 tsoŋ ˨˦ fuŋ ˨˦

44 (俩人)唔和不和 m̩ ˨˩ ho ˨˩ 唔講話 m̩ ˨˩ koŋ ˧˩ va ˥
唔來氣 m̩ ˨˩ noi ˨˩ ɕi ˥ 卯哩 mau ˧˩ ni.˩ 卯□哩
mau ˧˩ hɛ ˧˩ ni.˩

45 冤家 iɛn ˨˦ ka ˨˦ 對頭 tuei ˥ t'əu ˨˩

46 發氣生氣 faʔ ˧ ɕi ˥ 47 發毛發怒 faʔ ˧ mau ˨˦

48 冤枉 iɛn ˨˦ voŋ ˧˩ 49 講笑 koŋ ˧˩ ɕiau ˥

50 講□(謊) koŋ ˧˩ p'oŋ ˥

51 張巴多嘴、啰嗦 tsoŋ ˨˦ pa ˨˦ 52 打叉插嘴 ta ˧˩ ts'a ˥

53 挑字眼子 t'iau ˨˦ sɿ ˥ ŋan ˧˩ tsɿ.˩

54 擺架子 pai ˧˩ ka ˥ tsɿ.˩ 擺資格 pai ˧˩ tsɿ ˨˦
kaʔ ˧

55 講排場 koŋ ˧˩ p'ai ˨˩ ts'oŋ ˨˩

56 丢人 tiəu ˨˦ ȵin ˨˩

57 唔愛面不要臉 moi ˨˦ miɛn ˥

58 現相出洋相 ɕiɛn ˥ ɕioŋ ˥

59 愛面子 oi ˥ miɛn ˥ tsɿ.˩ 顧面子 ku ˥ miɛn ˥
tsɿ.˩

十九 商業 151條

1 招牌 tsau ˨˦ p'ai ˨˩ 2 字號 sɿ ˥ hau ˥

3 開鋪子 hoi ˨˦ p'u ˥ tsɿ.˩ 開店子 hoi ˨˦ tiɛn ˥
tsɿ.˩ 開館子 hoi ˨˦ kon ˧˩ tsɿ.˩

4 布客賣布的 pu ˥ haʔ ˧ 蕭布客 ɕiau ˨˦ pu ˥ haʔ ˧ 王

布客 voŋ ˨ pu ˥ haʔ ˧

5 藥鋪子 ioʔ ˥ p′u ˥ tsɿ. l

6 鋪面 p′u ˥ miɛn ˥ 門面 mən ˨ miɛn ˥

7 擺攤子 pai ˦ t′an ˧˥ tsɿ. l 擺攤攤 pai ˦ t′an ˧˥ t′an ˧˥

8 地攤子 t′i ˥ t′an ˧˥ tsɿ. l

9 做生意 tso ˥ sən ˧˥ i ˥ 做買賣 tso ˥ mai ˦ ˪ mai ˥

10 開張 hoi ˧˥ tsoŋ ˧˥ 11 開門 hoi ˧˥ mən ˨

12 起市開市 ɕi ˦ sɿ ˥ 罷市收市 pa ˥ sɿ ˥

13 關門 kuan ˧˥ mən ˨ 14 櫃臺 k′uei ˥ t′oi ˨

15 賬房 tsoŋ ˥ foŋ ˨

16 老板 nau ˦ pan ˦ 掌櫃 tsoŋ ˦ k′uei ˥

17 管事經理 kon ˦ sɿ ˥

18 老板娘 nau ˦ pan ˦ ȵioŋ ˨

19 徒弟 t′u ˨ t′i ˥ 學徒 hoʔ ˥ t′u ˨

20 買方 mai ˦ foŋ ˧˥ 賣方 mai ˥ foŋ ˧˥

21 講價 koŋ ˦ ka ˥ 唔講價 m̩ ˨ koŋ ˦ ka ˥

22 愛好多要多少 oi ˥ hau ˦ to ˧˥

23 討價 t′au ˦ ka ˥ 24 還價 van ˨ ka ˥

25 冇(無)少 mau ˨ sau ˦ 冇得少得沒有少 mau ˨ tɛʔ ˧ sau ˦ tɛʔ ˧

26 公道 kuŋ ˧˥ tau ˥ 公平 kuŋ ˧˥ p′iaŋ ˨ 合適 hoʔ ˥ sɿʔ ˧ ˩

27 相因便宜 ɕioŋ ˨˦ in ˨˦ 28 貴 kuei ˥ 高 kau ˨˦

29 賤 ɕiɛn ˥ 賣唔起價 mai ˥ m̩ ˨˩ ɕi ˧ ka ˥

30 濫市同一物品太多 nan ˥ sɿ ˥

31 賠 p'ei ˨˩ 包賠 pau ˨˦ p'ei ˨˩

32 零賣 naŋ ˨˩ mai ˥ 賣零個（嘅） mai ˥ naŋ ˨˩ kɛ ˥

33 躉個（嘅）整數、全部 tuei ˧ kɛ ˥

34 賬簿子賬本 tsoŋ ˥ p'u ˥ tsɿ.l

35 寫賬 ɕia ˧ tsoŋ ˥ 36 上賬 soŋ ˥ tsoŋ ˥

37 老賬 nau ˧ tsoŋ ˥ 38 新賬 ɕin ˨˦ tsoŋ ˥

39 賒賬 sa ˨˦ tsoŋ ˥

40 欠賬 tɕ'iɛn ˥ tsoŋ ˥ 爭賬 tsaŋ ˨˦ tsoŋ ˥ 爭欠 tsaŋ ˨˦ tɕ'iɛn ˥

41 差唔多 ts'a ˨˦ m̩ ˨˩ to ˨˦ 爭差唔多 tsaŋ ˨˦ ts'a ˨˦ m̩ ˨˩ to ˨˦

42 討賬 t'au ˧ tsoŋ ˥ 愛賬要賬 oi ˥ tsoŋ ˥ 收賬 səu ˨˦ tsoŋ ˥

43 爛賬要不來的 nan ˥ tsoŋ ˥ 賴賬不想還的 nai ˥ tsoŋ ˥

44 打爛賬罵游手好閑的人 ta ˧ nan ˥ tsoŋ ˥

45 還賬 van ˨˩ tsoŋ ˨˩

46 唔認黃不講理 m̩ ˨˩ ȵin ˥ voŋ ˨˩

47 款子 k'on ˧ tsɿ.l

48 票子 p'iau ˥ tsɿ.l 錢 tɕ'iɛn ˨˩

49 零用錢 naŋ ˨˩ iuŋ ˥ tɕ'iɛn ˨˩

50 零錢 naŋ ˨˩ tɕ'iɛn ˨˩ 零碎錢 naŋ ˨˩ suei ˥ tɕ'iɛn ˨˩

51 存錢 ts'ən ˩ tɕ'iɛn ˩

52 發票 faʔ ˧ p'iau ˥ 條子 t'iau ˩ tsɿ. l 飛子 fei ˨ tsɿ. l 收條 səu ˨ t'iau ˩

53 算盤 son ˥ p'an ˩ 打算盤 ta ˦ son ˥ p'an ˩

54 三盤清 san ˨ p'an ˩ tɕ'in ˨ 七盤清 tɕ'iʔ ˧ p'an ˩ tɕ'in ˨

55 秤 ts'ən ˥ 56 盤秤 p'an ˩ ts'ən ˥

57 天平秤 t'iɛn ˨ p'iaŋ ˩ ts'ən ˥

58 戥子 tən ˦ tsɿ. l

59 鈎鈎秤 kəu ˨ kəu ˨ ts'ən ˥

60 秤坨 ts'ən ˥ t'o ˩

61 秤盤子 ts'ən ˥ p'an ˩ tsɿ. l

62 秤鈎鈎 ts'ən ˥ kəu ˨ kəu ˨ 秤鈎子 ts'ən ˥ kəu ˨ tsɿ. l

63 星子 ɕin ˨ tsɿ. l

64 星平斗滿 ɕin ˨ p'iaŋ ˩ təu ˦ man ˨

65 吊秤大秤 tiau ˥ ts'ən ˥

66 吊炭買煤 tiau ˥ t'an ˥

67 用秤稱下子 iuŋ ˥ ts'ən ˥ ts'ən ˥ ha ˥ tsɿ. l

68 躺子平斗的木片 t'oŋ ˦ tsɿ. l 斗躺子 təu ˦ t'oŋ ˦ tsɿ. l 斗刮刮 təu ˦ kuaʔ ˧ kuaʔ ˧

69 石十斗 tan ˨ 70 斗十升 təu ˦

71 升 sən ˨

72 筒 t'uŋ ˩ 大筒四大筒爲一升 t'ai ˥ t'uŋ ˩ 細筒兩細筒爲一大筒

sei ˥ t′uŋ ˩

73 開消 hoi ˧˩ ɕiau ˧˩ 74 旺秤 voŋ ˥ ts′ən ˥

75 平秤 p′iaŋ ˩ ts′ən ˥

76 唔夠 ṃ ˩ kəu ˥ 啄個（嘅）秤砣向下 tsuaʔ ˧ kɛ ˥ 梭個（嘅）秤砣下滑 so ˧˩ kɛ ˥

77 工錢 kuŋ ˧˩ tɕ′iɛn ˩ 78 盤纏路費 p′an ˩ ts′an ˩

79 本錢 pən ˧˥ tɕ′iɛn ˩ 工本 kuŋ ˧˩ pən ˧˥ 老本 nau ˧˥ pən ˧˥

80 放利 foŋ ˥ ni ˥ 81 利錢 ni ˥ tɕ′iɛn ˩

82 利滾利 ni ˥ kuən ˧˥ ni ˥

83 大利 t′ai ˥ ni ˥ 利大 ni ˥ t′ai ˥

84 細利 sei ˥ ni ˥ 利細 ni ˥ sei ˥

85 幾成利 tɕi ˧˥ ts′ən ˩ ni ˥

86 走運 tsəu ˧˥ in ˥ 走大運 tsəu ˧˥ t′ai ˥ in ˥ 走紅運 tsəu ˧˥ fuŋ ˩ in ˥ 運氣好 in ˥ ɕi ˥ hau ˧˥

87 運氣唔好 in ˥ ɕi ˥ ṃ ˩ hau ˧˥ 唔走運 ṃ ˩ tsəu ˧˥ in ˥ 冇（無）運氣 mau ˩ in ˥ ɕi ˥ 冇（無）得運氣 mau ˩ tɛʔ ˧ in ˥ ɕi ˥

88 順 suən ˥ 唔順 ṃ ˩ suəu ˥

89 緊 tɕin ˧˥ 手頭緊 səu ˧˥ t′əu ˩ tɕin ˧˥

90 賺哩 tsuan ˥ ni.l

91 虧本 k′uei ˧˩ pən ˧˥ 蝕本 sɛʔ ˥ pən ˧˥ 賠本 p′ei ˩ pən ˧˥ 貼本 t′iɛʔ ˧ pən ˧˥

92 賠老本 p′ei ˩ nau ˧˥ pən ˧˥ 貼老本 t′iɛʔ ˧ nau ˧˥

pən ˧

93 細錢銅錢 sei ˥ tɕʹiɛn ˩

94 牯子銅錢有字一面 ku ˧ tsɿ. l 嫲子銅錢無字一面 ma ˩ tsɿ. l

95 元寶 iɛn ˩ pau ˧ 96 銀元 in ˩ iɛn ˩

97 銅元 tʹuŋ ˩ iɛn ˩

98 一元錢 iʔ ˧ iɛn ˩ tɕʹiɛn ˩

99 一角錢 iʔ ˧ tɕioʔ ˧ tɕʹiɛn ˩

100 一分錢 iʔ ˧ fən ʎ tɕʹiɛn ˩

101 一張票子 iʔ ˧ tsoŋ ʎ pʹiau ˥ tsɿ. l

102 一隻細錢銅錢 iʔ ˧ tsaʔ ˧ sei ˥ tɕʹiɛn ˩

一隻銀元 iʔ ˧ tsaʔ ˧ in ˩ iɛn ˩

103 寫租 ɕia ˧ 寫地方租地 ɕia ˧ tʹi ˥ foŋ ʎ

寫房子租房 ɕia ˧ foŋ ˩ tsɿ. l

104 租 tsu ʎ 租地方 tsu ʎ tʹi ˥ foŋ ʎ 租房子 tsu ʎ

foŋ ˩ tsɿ. l

105 佃 tʹiɛn ˥ 佃地方 tʹiɛn ˥ tʹi ˥ foŋ ʎ

106 佃客佃戶 tʹiɛn ˥ haʔ ˧

107 當 toŋ ˥ 當鋪 toŋ ˥ pʹu ˥ 當地方 toŋ ˥ tʹi ˥

foŋ ʎ

108 布鋪子 pu ˥ pʹu ˥ tsɿ. l

109 瓷器 tsʹɿ ˩ ɕi ˥ 110 鐵器 tʹiɛʔ ˧ ɕi ˥

111 雜貨鋪 tsʹaʔ ˥ ho ˥ pʹu ˥

112 米鋪了 mi ˧ pʹu ˥ tsɿ. l 糧店 nioŋ ˩ tiɛn ˥

113 柴市 tsʹai ˩ sɿ ˥ 114 米市 mi ˧ sɿ ˥

115 豬市 tsu ˨˩ sʅ ˥ 116 好食壩 hau ˥ sɛʔ ˥ pa ˥
117 醬園子 tɕiɔŋ ˥ iɛn ˩ tsʅ. l
118 燒坊 sau ˨˩ fɔŋ ˩ 槽坊 ts'au ˩ fɔŋ ˩
119 糖坊 t'ɔŋ ˩ fɔŋ ˩ 120 館子 kon ˧˩ tsʅ. l
121 茶館 ts'a ˩ kon ˧˩ 茶鋪子 ts'a ˩ p'u ˥ tsʅ. l
122 酒鋪子 tɕiəu ˧˩ p'u ˥ tsʅ. l
123 煙鋪子 iɛn ˨˩ p'u ˥ tsʅ. l
124 醬油鋪 tɕiɔŋ ˥ iəu ˩ p'u ˥
125 棧房 tsan ˥ fɔŋ ˩
126 幺店子 iau ˨˩ tiɛn ˥ tsʅ. l
127 油房 iəu ˩ fɔŋ ˩ 128 榨油 tsa ˥ iəu ˩
129 漆匠 tɕ'iʔ ˧ ɕiɔŋ ˥ 130 木匠 muʔ ˧ ɕiɔŋ ˥
131 蓋匠 koi ˥ ɕiɔŋ ˥ 132 角尺 kɔʔ ˧ ts'aʔ ˧
133 五尺 ŋ̍ ˧˩ ts'aʔ ˧ 134 墨斗 mɛʔ ˥ təu ˧˩
135 墨斗綫 mɛʔ ˥ təu ˧˩ ɕiɛn ˥
136 鐵匠 t'iɛʔ ˧ ɕiɔŋ ˥ 137 銅匠 t'uŋ ˩ ɕiɔŋ ˥
138 錫匠 ɕiaʔ ˧ ɕiɔŋ ˥ 139 匠人 ɕiɔŋ ˥ ȵin ˩
140 待詔 tai ˥ tsau ˥ 剃頭匠 t'ai ˥ t'əu ˩ ɕiɔŋ ˥ 剃頭□個（嘅） t'ai ˥ t'əu ˩ na ˨˩ kɛ ˥
141 剃頭刀 t'ai ˥ t'əu ˩ tau ˨˩
142 剃頭□ t'ai ˥ t'əu ˩ na ˨˩
143 光頭 kɔŋ ˨˩ t'əu ˩ 144 平頭 p'iaŋ ˩ t'əu ˩
145 分分頭 fən ˨˩ fən ˨˩ t'əu ˩
146 樣式髮式 iɔŋ ˥ sʅ ˥ 147 屠戶 t'u ˩ fu ˥

148　案桌肉店　on ˥　tsoʔ ˧

149　剛宰殺　ts′ɿ ˩ 剛雞　ts′ɿ ˩　kai ˨ 剛豬　ts′ɿ ˩　tsu ˨ 剛羊子　ts′ɿ ˩　ioŋ ˩　tsɿ. l　剛牛　ts′ɿ ˩　ȵiəu ˩

150　開屠開肉店　hoi ˨　t′u ˩

151　剛豬個（嘅）　ts′ɿ ˩　tsu ˨　kɛ ˥ 刀兒匠　tau ˨　ər ˩　ɕioŋ ˥

二十　文化教育　112條

1　讀書人　t′uʔ ˥　su ˨　ȵin ˩ 讀書個（嘅）　t′uʔ ˥　su ˨　kɛ ˥

2　認字　ȵin ˥　sɿ ˥ 認字個（嘅）　ȵin ˥　sɿ ˥　kɛ ˥

3　唔認字　m̩ ˩　ȵin ˥　sɿ ˥

認唔倒字個（嘅）　ȵin ˥　m̩ ˩　tau ˧˩　sɿ ˥　kɛ ˥

4　學堂　hoʔ ˥　t′oŋ ˩

5　上學　soŋ ˥　hoʔ ˥ 上學堂　soŋ ˥　hoʔ ˥　t′oŋ ˩ 進學堂　tɕin ˥　hoʔ ˥　t′oŋ ˩

6　報名　pau ˥　miaŋ ˩　　7　考試　k′au ˧˩　sɿ ˥

8　發榜　faʔ ˧　poŋ ˧˩

9　頭名　t′əu ˩　miaŋ ˩ 二名　ȵi ˥　miaŋ ˩ 三名　san ˨　miaŋ ˩

10　落巴末尾　noʔ ˥ ├　pa ˨

11　考取哩　k′au ˧˩　tɕ′i ˧˩　ni. l　考上哩　k′au ˧˩　soŋ ˥　ni. l

12　唔前沒有　m̩ ˩　tɕ′iɛn ˩ 唔前考取　m̩ ˩　tɕ′iɛn ˩　k′au ˧˩　tɕ′i ˧˩ 落榜哩　noʔ ˥　poŋ ˧˩　ni. l

13 畢業 piʔ ˧ ȵiɛʔ ˧ 14 私學 sɿ ˦ hoʔ ˥

15 上學 soŋ ˥ hoʔ ˥ 16 放學 foŋ ˥ hoʔ ˥

17 開堂開學 hoi ˦ t'oŋ ˩

18 放假 foŋ ˥ ka ˧ 19 暑假 su ˧ ka ˧

20 農忙假 nuŋ ˩ moŋ ˩ ka ˧

21 年假 ȵiɛn ˩ ka ˧ 寒假 hon ˩ ka ˧

22 發蒙 faʔ ˧ muŋ ˩ 23 增廣 tsən ˦ koŋ ˧

24 百家姓 paʔ ˧ ka ˦ ɕiaŋ ˥

25 三字經 san ˦ sɿ ˥ tɕin ˦

26 當家書 toŋ ˦ ka ˦ su ˦

27 女兒經 ȵi ˧ ər ˩ tɕin ˦

28 大學 t'ai ˥ hoʔ ˥ 29 幼學 iəu ˥ hoʔ ˥

30 讀書 t'uʔ ˥ su ˦ 念書 ȵiɛn ˥ su ˦

31 溫書 vən ˦ su ˦ 32 背書 pei ˥ su ˦

33 寫字 ɕiaʔ ˧ sɿ ˥ 34 大字 t'ai ˥ sɿ ˥

35 細字 sei ˥ sɿ ˥

36 蒙格 muŋ ˩ kaʔ ˧ 寫蒙格 ɕiaʔ ˧ muŋ ˩ kaʔ ˧ 蒙倒寫 muŋ ˩ tau ˧ ɕiaʔ ˧

37 文章 vən ˩ tsoŋ ˦

38 做文章 tso ˥ vən ˩ tsoŋ ˦

39 稿子 kau ˧ tsɿ.l

40 打草稿 ta ˧ ts'au ˧ kau ˧

41 抄 ts'au ˦ 謄 t'ən ˩ 改 kai ˧

42 改文章 kai ˧ vən ˩ tsoŋ ˦

43　號字　hau ˥　sɿ ˥

44　號卷子　hau ˥　tɕiɛn ˥　tsɿ. l　　45　號評閱　hau ˥

46　得圈　tɛʔ ˧　tɕʻiɛn ˩˧　得雙圈　tɛʔ ˧　soŋ ˩˧　tɕʻiɛn ˩˧

47　寫白字　ɕiaʔ ˧　pʻaʔ ˥　sɿ ˥

48　白字先生　pʻaʔ ˥　sɿ ˥　ɕiɛn ˩˧　saŋ ˩˧

49　掉字　tiau ˥　sɿ ˥ 掉哩字　tiau ˥　ni. l　sɿ ˥ 漏字　nəu ˥　sɿ ˥ 漏哩兩行　nəu ˥　ni. l　nioŋ ˦　haŋ ˩

50　百分　paʔ ˧　fən ˩˧ 滿分　man ˩˧　fən ˩˧

51　零分　naŋ ˩　fən ˩˧ 鵝蛋　ŋo ˩　tʻan ˥

52　筆　piʔ ˧　　53　鋼筆　koŋ ˩˧　piʔ ˧

54　鉛筆　iɛn ˩　piʔ ˧　　55　毛筆　mau ˩　piʔ ˧

56　大字筆　tʻai ˥　sɿ ˥　piʔ ˧

57　細字筆　sei ˥　sɿ ˥　piʔ ˧

58　筆桿子　piʔ ˧　kon ˦　tsɿ. l

59　筆尖　piʔ ˧　tɕiɛn ˩˧ 筆尖子　piʔ ˧　tɕiɛn ˩˧　tsɿ. l 筆尖尖　piʔ ˧　tɕiɛn ˩˧　tɕiɛn ˩˧

60　筆筒　piʔ ˧　tʻuŋ ˩ 筆筒子　piʔ ˧　tʻuŋ ˩　tsɿ. l 筆筒筒　piʔ ˧　tʻuŋ ˩　tʻuŋ ˩

61　筆套子　piʔ ˧　tʻau ˥　tsɿ. l　筆套套　piʔ ˧　tʻau ˥　tʻau ˥

62　墨盤　mɛʔ ˥　pʻan ˩

63　硯盒子　ȵiɛn ˥　hoʔ ˥　tsɿ. l

64　磑墨　ŋai ˩　mɛʔ ˥　　65　釅　ȵiɛn ˥

66　唔釅　m̩ ˩　ȵiɛn ˥

67 墨水 mɛʔ ˥ suei ˧
68 蘸水 tsan ˥ suei ˧ 蘸墨水 tsan ˥ mɛʔ ˥ suei ˧
69 灌墨水 kon ˥ mɛʔ ˥ suei ˧ 打墨水 ta ˧ mɛʔ ˥ suei ˧
70 課堂 k'o ˥ t'oŋ ˩
71 頭排 t'əu ˩ p'ai ˩ 前排 tɕ'iɛn ˩ p'ai ˩
72 落巴排 noʔ ˥ pa ˨ p'ai ˩
73 墨板黑板 mɛʔ ˥ pan ˧ 74 白墨粉筆 p'aʔ ˥ mɛʔ ˥
75 墨板字 mɛʔ ˥ pan ˧ sɿ ˥
76 本子 pən ˧ tsɿ.l
77 記分本 tɕi ˥ fən ˨ pən ˧
78 點名冊 tiɛn ˧ miaŋ ˩ ts'ɛʔ ˧
79 上堂 soŋ ˥ t'oŋ ˩ 80 下堂 ha ˨ t'oŋ ˩
81 一點 iʔ ˧ tiɛn ˧ 82 一筆 iʔ ˧ piʔ ˧
83 單人旁亻 tan ˨ ȵin ˩ p'oŋ ˩
84 雙人旁彳 soŋ ˨ ȵin ˩ p'oŋ ˩
85 兩點冰冫 nioŋ ˧ tiɛn ˧ suei ˧
86 三點水氵 san ˨ tiɛn ˧ suei ˧
87 四點灬 ɕi ˥ tiɛn ˧
88 竪心旁忄 su ˥ ɕin ˨ p'oŋ ˩
89 人字頭人 ȵin ˩ sɿ ˥ t'əu ˩
90 寶字頭宀 pau ˧ sɿ ˥ t'əu ˩ 康康 k'oŋ ˧ k'oŋ ˧
91 反爪 fan ˧ tsau ˧
92 單包耳卩 tan ˨ pau ˨ ȵi ˧

93　雙包耳阝　soŋ Ʌ　pau Ʌ　ȵi ˧

94　挑手扌　t'iau Ʌ　səu ˧

95　草字頭　ts'au ˧　sɿ ˥　t'əu ˩　草頭　ts'au ˧　t'əu ˩

96　竹字頭竹　tsuʔ ˧　sɿ ˥　t'əu ˩　竹頭　tsuʔ ˧　t'əu ˩

97　走之辶　tsəu ˧　tsɿ Ʌ

98　絲爪糸　sɿ Ʌ　tsau ˧ 絲爪爪　sɿ Ʌ　tsau ˧　tsau ˧

99　共田黄　kuŋ ˥　t'iɛn ˩　voŋ ˩

100　三横王　san Ʌ　fən ˩　voŋ ˩

101　大鄒　t'ai ˥　tsəu Ʌ　　102　細周　sei ˥　tsəu Ʌ

103　弓長張　kuŋ Ʌ　ts'oŋ ˩　tsoŋ Ʌ

104　立早章　niɛʔ ˧　tsau ˧　tsoŋ Ʌ

105　戒方子　kai ˥　foŋ Ʌ　tsɿ.l

106　打板子　ta ˧　pan ˧　tsɿ.l 打手心　ta ˧　səu ˧　ɕin Ʌ 打溝子打屁股　ta ˧　kəu Ʌ　tsɿ.l

107　企倒罰站　tɕ'i Ʌ　tau ˧

108　跪倒罰跪　k'uei ˥　tau ˧ 跪瓦渣子　k'uei ˥　ŋa ˧　tsa Ʌ　tsɿ.l

109　逃學　t'au ˩　hoʔ ˥　　110　請假　tɕ'iaŋ ˧　ka ˧

111　假條　ka ˧　t'iau ˩ 請假條　tɕ'iaŋ ˧　ka ˧　t'iau ˩

112　銷假　ɕiau Ʌ　ka ˧

二十一　游戲　66條

1　風燈風箏　fuŋ Ʌ　tən Ʌ

2　屏隱蔽、藏躲　piaŋ ˥ 屏倒躲倒　piaŋ ˥　tau ˧

3 屏貓公捉迷藏 piaŋ ˥ miau ˥ kuŋ ˩˧

4 毽子 tɕiɛn ˥ tsɿ. l

5 打毽子 ta ˧ tɕiɛn ˥ tsɿ. l 踢毽子 t'iʔ ˧ tɕiɛn ˥ tsɿ. l

6 響簧空竹 ɕioŋ ˧ voŋ ˩

7 扯響簧 ts'a ˧ ɕioŋ ˧ voŋ ˩ 8 抓子 tsua ˩˧ tsɿ ˧

9 吹泡泡 ts'uei ˩˧ p'au ˥ p'au ˥

10 打水飄飄 ta ˧ suei ˧ p'iau ˩˧ p'iau ˩˧

11 修屋 ɕiəu ˩˧ vuʔ ˧ 跳房子 t'iau ˥ foŋ ˩ tsɿ. l

12 翻絞絞 fan ˩˧ tɕiau ˧ tɕiau ˧ 翻盤子 fan ˩˧ p'an ˩ tsɿ. l

13 打皮球 ta ˧ p'i ˩ tɕ'iəu ˩

14 逗猴子 təu ˩˧ həu ˩ tsɿ. l 數人傳球，一人去搶球，搶球者爲猴子；搶得球後加人傳球的，失球者則爲猴子。

15 碰錢 p'uŋ ˥ tɕ'iɛn ˩ 16 劃拳 fa ˩ tɕ'iɛn ˩

17 下棋 ha ˩˧ tɕ'i ˩ 18 象棋 ɕioŋ ˥ tɕ'i ˩

19 圍棋 vei ˩ tɕ'i ˩ 20 褲襠棋 fu ˥ toŋ ˩˧ tɕ'i ˩

21 六子棋 niuʔ ˧ tsɿ ˧ tɕ'i ˩

22 棋盤 tɕ'i ˩ p'an ˩

23 界河 kai ˥ ho ˩ 黄河 voŋ ˩ ho ˩

24 老王 nau ˧ voŋ ˩ 紅老王 fuŋ ˩ nau ˧ voŋ ˩ 烏老王 vu ˩˧ nau ˧ voŋ ˩

25 士仕 sɿ ˥ 26 象相 ɕioŋ ˥

27 車 ts'a ˩˧ 28 馬 ma ˧

29 炮 p'au ˥　　30 兵 pin ˨˩˦

31 將 tɕioŋ ˥　　32 拱兵 kuŋ ˧˥ pin ˨˩˦

33 支士 tsɿ ˨˩˦ sɿ ˥　　34 飛相 fei ˨˩˦ ɕioŋ ˥

35 踩馬 ts'ai ˧˥ ma ˧˥　　36 打砲 ta ˧˥ p'au ˥

37 對車 tuei ˥ ts'a ˨˩˦

38 和棋 ho ˨˩ tɕ'i ˨˩ 和哩 ho ˨˩ ni.l

39 耍龍燈 sua ˧˥ nuŋ ˨˩ tən ˨˩˦

40 耍獅燈 sua ˧˥ sɿ ˨˩˦ tən ˨˩˦

41 草把龍稻草紮的 ts'au ˧˥ pa ˧˥ nuŋ ˨˩

42 高腳獅子高蹺 kau ˨˩˦ tɕioʔ ˧ sɿ ˨˩˦ tsɿ.l

43 扭秧歌 ȵiəu ˧˥ ioŋ ˨˩˦ ko ˨˩˦

44 花鼓 fa ˨˩˦ ku ˧˥　　45 打花鼓 ta ˧˥ fa ˨˩˦ ku ˧˥

46 梆子竹筒做的 poŋ ˨˩˦ tsɿ.l

47 人戲川戲 ȵin ˨˩ ɕi ˥

48 木肘子戲木偶 muʔ ˥ tsəu ˧˥ tsɿ.l ɕi ˥

49 戲臺子 ɕi ˥ t'oi ˨˩ tsɿ.l

50 開戲哩 hoi ˨˩˦ ɕi ˥ ni.l 打逗狗鑼哩 ta ˧˥ təu ˨˩˦
kəu ˧˥ no ˨˩ ni.l 唱戲哩 ts'oŋ ˥ ɕi ˨˩ ni.l

51 唱戲個（嘅） ts'oŋ ˥ ɕi ˥ kɛ ˥

52 花面花臉 fa ˨˩˦ miɛn ˥

53 打旗旗個（嘅） ta ˧˥ tɕ'i ˨˩ tɕ'i ˨˩ kɛ ˥

54 戲班子 ɕi ˥ pan ˨˩˦ tsɿ.l

55 夜戲 ia ˥ ɕi ˥

56 幺臺鑼鼓 iau ˨˩˦ t'oi ˨˩ no ˨˩ ku ˧˥

57 散戲哩 san ˥ ɕi ˥ ni.l 幺臺哩 iau ˦ t'oi ˨ ni.l 煞角哩 saʔ ˧ koʔ ˧ ni.l

58 蓮花鬧 niɛn ˨ fa ˦ nau ˥

59 翻筋斗翻跟頭 fan ˦ tɕin ˦ təu ˧ 打筋斗 ta ˧ tɕin ˦ təu ˧

60 雞公走路兩掌着地直立 kai ˦ kuŋ ˦ tsəu ˧ nu ˥

61 耍把戲 sua ˧ pa ˧ ɕi ˥

62 煙火架焰火 iɛn ˦ fo ˧ ka ˥

63 放煙火架放焰火 foŋ ˥ iɛn ˦ fo ˧ ka ˥

64 火炮子鞭炮 fo ˧ p'au ˥ tsɿ.l

65 打麻將 ta ˧ ma ˨ tɕioŋ ˥

66 打牌 ta ˧ p'ai ˨

二十二 動作 202條

1 搖頭□ iau ˨ t'əu ˨ na ˦ 擺頭□ pai ˧ t'əu ˨ na ˦

2 點頭 tiɛn ˧ t'əu ˨ 3 昂倒仰起 ŋoŋ ˨ tau ˧

4 啄頭□低頭 tsuaʔ ˧ t'əu ˨ na ˦

5 車轉去回頭 ts'a ˦ tsuan ˧ ɕi ˥

6 奓張開 tsa ˦ 奓開 tsa ˦ hoi ˦ 奓嘴張嘴 tsa ˦ tsoi ˥

7 眯閉 mi ˦ 眯倒閉上 mi ˦ tau ˧ 眯倒起 mi ˦ tau ˧ ɕi ˧

8 眯倒嘴巴 mi ˦ tau ˧ tsoi ˥ pa ˦

9 翹嘴巴噘嘴 tɕ'iau ˥ tsoi ˥ pa ˦

10 面轉過去 miɛn ˥ tsuan ˥ ko ˥ ɕi ˥

11　面紅哩　miɛn ˥　fuŋ ˩　ni. l

12　面烏哩　miɛn ˥　vu ˨　ni. l

13　面發青哩　miɛn ˥　faʔ ˧　tɕʹiaŋ ˨　ni. l

14　面發白哩　miɛn ˥　faʔ ˧　pʹaʔ ˥　ni. l

15　睜眼　tsaŋ ˨　ŋan ˦ 睡開眼珠　tsaŋ ˨　hoi ˨　ŋan ˦ tsu ˨

16　打開　ta ˦　hoi ˨ 打開眼珠　ta ˦　hoi ˨　ŋan ˦ tsu ˨

17　鼓起隻眼珠　ku ˦　ɕi ˦　tsaʔ ˧　ŋan ˦　tsu ˨

18　眯倒眼珠　mi ˨　tau ˦　ŋan ˦　tsu ˨
閉倒眼珠　pi ˥　tau ˦　ŋan ˦　tsu ˨
閉□上眼珠　pi ˥　hoŋ ˥　ŋan ˦　tsu ˨

19　轉眼　tsuan ˦　ŋan ˦

20　轉眼珠子　tsuan ˦　ŋan ˦　tsu ˨　tsɿ. l

21　流眼裏水　niəu ˩　ŋan ˦　ni ˦　suei ˦

22　挠扛、拿、擡、舉　nau ˦ 把手挠□來　pa ˦　səu ˦　nau ˦ hoŋ ˥　noi ˩　把手舉起來

23　擺手　pai ˦　səu ˦　　24　搖手　iau ˩　səu ˦

25　放手　foŋ ˥　səu ˦ 丟手　tiəu ˨　səu ˦

26　甩手　suai ˦　səu ˦　　27　空手　kʹuŋ ˥　səu ˦

28　打空手　ta ˦　kʹuŋ ˥　səu ˦ 打甩手　ta ˦　suai ˦ səu ˦

29　鬆手　suŋ ˨　səu ˦　　30　伸手　tsʹən ˨　səu ˦

31　脫手　tʹoʔ ˧　səu ˦　　32　動手　tʹuŋ ˨　səu ˦

33 跐 ts'ɿ ˩˧ 跐跐奪奪動手動腳 ts'ɿ ˩˧ ts'ɿ ˩˧ toʔ ˥ toʔ ˥ 卜跐腳動手 ts'ɿ ˩˧ tɕioʔ ˧ t'uŋ ˩˧ səu ˦

34 抄手於胸前 ts'au ˩˧ səu ˦ 抄倒手 ts'au ˩˧ tau ˦ səu ˦

35 背倒手於背後 pi ˥ tau ˦ səu ˦ 背倒後背 pi ˥ tau ˦ həu ˥ poi ˥

36 籠倒手於袖筒內 nuŋ ˩ tau ˦ səu ˦

37 蒙倒眼珠 muŋ ˩ tau ˦ ŋan ˦ tsu ˩˧

38 搊用手托着向上 ts'əu ˩˧ 搊佢一把 ts'əu ˩˧ tɕi ˩ iʔ ˧ pa ˦ 用手搊 iuŋ ˥ səu ˦ ts'əu ˩˧

39 搊拿、搬 ts'əu ˩˧ 搊張板凳 ts'əu ˩˧ tsoŋ ˩˧ pan ˦ tən ˥

40 搊活支持、扶助 ts'əu ˩˧ ho ˩ 41 搊屎把屎 ts'əu ˩˧ sɿ ˦

42 搊尿把尿 ts'əu ˩˧ ȵiau ˥ 43 扶倒扶着 p'u ˩ tau ˦

44 扳倒手指頭算 pan ˩˧ tau ˦ səu ˦ tsɿ ˦ t'əu ˩ son ˥

45 彈指頭 t'an ˩ tsɿ ˦ t'əu ˩

46 伸手指頭 ts'ən ˩˧ səu ˦ tsɿ ˦ t'əu ˩

47 捏腚子攥起拳頭 ȵiɛʔ ˥ tin ˥ tsɿ. l

48 蹬腳跺腳 tən ˩˧ tɕioʔ ˧

49 踮起腳 tiɛn ˥ ɕi ˦ tɕioʔ ˧

50 蹺起腿 tɕiɛn ˩˧ ɕi ˦ t'uei ˦

51 翹腿 tɕ'iau ˥ t'uei ˦

52 踢腿 t'iʔ ˧ t'uei ˦ 53 叉腰 ts'a ˩˧ iau ˩˧

54　彎腰　van ˨˦　iau ˨˦　弓腰　kuŋ ˨˦（tɕiuŋ ˨˦）iau ˨˦

55　躬腰　ha ˨˦　iau ˨˦

56　伸腰　tsʻən ˨˦　iau ˨˦ 伸懶腰　tsʻən ˨˦　nan ˧　iau ˨˦

57　撐腰支持　tsʻən ˨˦　iau ˨˦

58　搊肩膀聳肩　tsʻəu ˨˦　tɕiɛn ˨˦　poŋ ˧

59　挺胸口　tʻin ˧　ɕiuŋ ˨˦　həu ˧

60　槌背龍槌背　tsʻuei ˩　poi ˥　nuŋ ˩ 槌背　tsʻuei ˩　poi ˥

61　擤鼻子　ɕin ˧　pʻi ˥　tsɿ. l 擤鼻膿　ɕin ˧　pʻi ˥　nuŋ ˩

62　阿□噴涕　a ˨˦　tɕʻioʔ ˧

63　打阿□打噴涕　ta ˧　a ˨˦　tɕʻioʔ ˧

64　打飽嗝　ta ˧　pau ˧　kɛʔ ˧ 打嗝　ta ˧　kɛʔ ˧

65　跍蹲　ku ˨˦ 跍倒　ku ˨˦　tau ˧ 跍倒起　ku ˨˦　tau ˧　ɕi ˧ 跍倒地下　ku ˨˦　tau ˧　tʻi ˥　ha ˨˦

66　盤腳　pʻan ˩　tɕioʔ ˧ 打盤腳　ta ˧　pʻan ˩　tɕioʔ ˧

67　跌倒　tiɛʔ ˧　tau ˧ 拽倒　tsuai ˨˦　tau ˧

68　爬□起來　pʻa ˩　hoŋ ˥　noi ˩

69　爬樹　pa ˨˦　su ˥

70　爬山豆豆類　pa ˨˦　san ˨˦　tʻəu ˥

71　企站立　tɕʻi ˨˦

72　企倒站着　tɕʻi ˨˦　tau ˧ 企倒起　tɕʻi ˨˦　tau ˧　ɕi ˧

73　企□來站上來　tɕʻi ˨˦　hoŋ ˥　noi ˩

74　倒栽中　tau ˥　tsai ˨˦　tsuŋ ˨˦

75　赴爬豬嘴地　pʻu ˩ ⌈　pʻa ˩

76　跌哩一赴爬　tiɛʔ ˧　ni. l　iʔ ˧　pʻu ˩ ⌈　pʻa ˩ 跌了一

跤　跌哩一跤　tiɛʔ ˧　ni. l　iʔ ˧　kau ˥˧ 拽哩一跤　tsuai ˥˧　ni. l　iʔ ˧　kau ˥˧

77　擺龍門陣談天　pai ˧˩　nuŋ ˩　mən ˩　tsən ˥

78　答應　taʔ ˧　in ˥　　79　開腔開口　hoi ˥˧　tɕʻioŋ ˥˧

80　唔開腔不開口 m̩ ˩　hoi ˥˧　tɕʻioŋ ˥˧ 唔做聲　m̩ ˩　tso ˥　saŋ ˥˧

81　冇（無）聲冇（無）氣　mau ˩　saŋ ˥˧　mau ˩　ɕi ˥

82　唔講話　m̩ ˩　koŋ ˧˩　va ˥ 唔言語　m̩ ˩　iɛn ˩　i ˧˩

83　言語唔順　iɛn ˩　i ˧˩　m̩ ˩　suən ˥

84　愛理唔理　oi ˥　ni ˧˩ ˩　m̩ ˩　ni ˧˩ ˩

85　喊　han ˧˩ 叫　tɕiau ˥

86　大聲武氣聲音大　tʻai ˥　saŋ ˥˧　vu ˧˩　ɕi ˥

87　踫亂動　pan ˧˩

88　踫命垂死掙紮、叫嚷　pan ˧˩　miaŋ ˥

89　拐騙　kuai ˧˩　　90　騙　pʻiɛn ˥

91　呵騙　ho ˥˧ 呵人騙人　ho ˥˧　ȵi ˩ 呵人個（嘅）騙人的　ho ˥˧　ȵi ˩　kɛ ˥

92　哄騙　fuŋ ˧˩ 哄人　fuŋ ˧˩　ȵi ˩ 哄人個（嘅）　fuŋ ˧˩　ȵi ˩　kɛ ˥

93　呵呵哄哄　ho ˥˧　ho ˥˧　fuŋ ˧˩　fuŋ ˧˩

94　學　hoʔ ˥ 學佢聽學給他聽　hoʔ ˥　tɕi ˩　taŋ ˥˧

95　同佢講　tʻuŋ ˩　tɕi ˩　koŋ ˧˩

96　講悄悄話　koŋ ˧˩　tɕʻiau ˥˧　tɕʻiau ˥˧　va ˥

97　吵嘴　tsʻau ˧˩　tsoi ˥ 吵跤　tsʻau ˧˩ ˩˥　kau ˥˧

98　打跤　ta ˧　kau ˦ 打槌　ta ˧　ts′uei ˩
99　罵　ma ˥　罵跤罵架　ma ˥　kau ˦
100　滔罵　t′au ˦ 滔人　t′au ˦　ȵin ˩
101　捱滔捱罵　ŋai ˩　t′au ˦
102　嘰嘰咕咕刀咕　tɕi ˧　tɕi ˧　ku ˧　ku ˧
103　張巴愛說話、啰嗦　tsoŋ ˦　pa ˦ 叉巴　ts′a ˦　pa ˦ 嘴巴子多　tsoi ˥　pa ˦　tsɿ. l　to ˦
104　捱打　ŋai ˩　ta ˧　105　捱整　ŋai ˩　tsən ˧
106　分付　fən ˦　fu ˥　107　上付托付　soŋ ˥　fu ˥
108　招呼　tsau ˦　fu ˦
109　碰倒碰見　p′uŋ ˥　tau ˧ 看倒看見　k′ọn ˥　tau ˧
110　行禮　ɕin ˩　ni ˧ ˪ 敬禮　tɕin ˥　ni ˧ ˪
111　作揖　tsoʔ ˧　iʔ ˧　112　磕頭　k′oʔ ˧　t′əu ˩
113　拜訪　pai ˥　foŋ ˧ 拜望　pai ˥　moŋ ˥
114　東走西走　tuŋ ˦　tsəu ˧　ɕi ˦　tsəu ˧
東家走西家　tuŋ ˦　ka ˦　tsəu ˧　ɕi ˦　ka ˦
115　包涵　pau ˦　han ˩
116　舔溝子舔屁股、巴結　t′iɛn ˧　kəu ˦　tsɿ. l 舔肥溝子　t′iɛn ˧　fei ˩　kəu ˦　tsɿ. l
117　奉承　fuŋ ˥　ts′ən ˩
118　慣侍嬌慣　kuan ˥　sɿ ˥
119　將就遷就、順便　tɕioŋ ˦　tɕ′iəu ˥ 將就佢遷就他　tɕioŋ ˦　tɕ′iəu ˥　tɕi ˩ 將就食順便吃　tɕioŋ ˦　tɕ′iəu ˥　sɛʔ ˥
120　麻雜不清楚　ma ˩　tsa ˧ 麻麻雜雜　ma ˩　ma ˩ ˪　tsa

˦ tsa ˦

121 唔依 m̩ ˩ i ˩˧

122 高矮唔依 kau ˩˧ ai ˦ m̩ ˩ i ˩˧

123 逐追趕 tɕiuʔ ˥ 逐趟子 tɕiuʔ ˥ tʻoŋ ˥ tsɿ.˩

124 趟子追逐的次數 tʻoŋ ˥ tsɿ.˩ 猋趟子跑趟子 piau ˩˧ tʻoŋ ˥ tsɿ.˩ 猋幾趟子 piau ˩˧ tɕi ˦ tʻoŋ ˥ tsɿ.˩

125 趕出去 kon ˦ tsʻuʔ ˧ ɕi ˥ 逐出去 tɕiuʔ ˥ tsʻuʔ ˧ ɕi ˥ 攆出去 ȵiɛn ˦ tsʻuʔ ˧ ɕi ˥

126 放～桌上 foŋ ˥ 擺 pai ˦ 擱 kʻoʔ ˧

127 對酒裏～水 tuei ˥ 參 tsʻan ˩˧

128 收拾 səu ˩˧ sɛʔ ˥

129 歸一整齊、完結 kuei ˩˧ iʔ ˧ 歸歸一一整整齊齊 kuei ˩˧ kuei ˩˧ iʔ ˧ iʔ ˧

130 刁選 tiau ˩˧

131 擇選擇 tʻoʔ ˥ 擇菜 tʻoʔ ˥ tsʻoi ˥

132 提～起來 tʻi ˩ □ tsʻa ˩˧

133 揀□起來 tɕiɛn ˦ hoŋ ˥ noi ˩

134 跌丟失 tiɛʔ ˧

135 跌哩丟了 tiɛʔ ˧ ni.˩ 跌□哩丟了 tiɛʔ ˧ hɛ ˦ ni.˩

136 落哩掉了 noʔ ˥ ni.˩ 落□哩 noʔ ˥ hɛ ˦ ni.˩

137 蝕哩失了 sɛʔ ˥ ni.˩ 蝕□哩 sɛʔ ˥ hɛ ˦ ni.˩

138 蝕秤斤兩不足 sɛʔ ˥ tsʻən ˥

139 蝕哩水分失去水分 sɛʔ ˥ ni.˩ suei ˦ fən ˥

140 搞跌哩搞丟了 kau ˦ tiɛʔ ˧ ni.˩

141 找倒哩找着了 tsau ˧˥ tau ˧˥ ni.˩ 找到哩 tsau ˧˥ tau ˥˧ ni.˩

142 碼□來碼起來 ma ˧˥ ˩ hoŋ ˥˧ noi ˨˩ 堆起來 toi ˦˥ ɕi ˧˥ noi ˨˩ 堆□來 toi ˦˥ hoŋ ˥˧ noi ˨˩

143 剩 sən ˥˧ 剩倒剩下 sən ˥˧ tau ˧˥ 剩倒起 sən ˥˧ tau ˧˥ ɕi ˧˥

144 知 ti ˦˥ 偓知我知道 ŋai ˨˩ ti ˦˥

145 曉得 ɕiau ˧˥ tɛʔ ˧

146 知唔知 ti ˦˥ m̩ ˨˩ ti ˦˥ 曉唔曉得 ɕiau ˧˥ m ˨˩ ɕiau ˧˥ tɛʔ ˧

147 懂哩 tuŋ ˧˥ ni.˩ 懂倒哩 tuŋ ˧˥ tau ˧˥ ni.˩ 懂得倒 tuŋ ˧˥ tɛʔ ˧ tau ˧˥

148 會哩會了 voi ˥˧ ni.˩

149 認得 ȵin ˥˧ tɛʔ ˧ 認唔得 ȵin ˥˧ m̩ ˨˩ tɛʔ ˧

150 認得倒 ȵin ˥˧ tɛʔ ˧ tau ˧˥ 認唔倒 ȵin ˥˧ m̩ ˨˩ tau ˧˥

151 算一算 son ˥˧ iʔ ˧ son ˥˧

152 想下子 ɕioŋ ˧˥ ha ˥˧ tsɿ.˩

153 估 ku ˧˥ 猜 ts'ai ˦˥ 諳 ŋan ˨˩

154 打諳打算 ta ˧˥ ŋan ˨˩

155 想辦法 ɕioŋ ˧˥ p'an ˥˧ faʔ ˧ 打主意 ta ˧˥ tsu ˧˥ i ˥˧ 打條 ta ˧˥ t'iau ˨˩ 想方打條 ɕioŋ ˧˥ foŋ ˦˥ ta ˧˥ t'iau ˨˩

156 信 ɕin ˥˧ 相信 ɕioŋ ˦˥ ɕin ˥˧

157　疑心　ɲi ˩　ɕin ˦˥ 起疑心　ɕi ˧˩　ɲi ˩　ɕin ˦˥

158　疑懷　ɲi ˩　fai ˩

159　打（拿）唔定注意　ta ˧˩　（na ˩）m̩ ˩　t'in ˥　tsu ˧˩　i ˥

160　小心　ɕiau ˧˩　ɕin ˦˥ 當心　toŋ ˦˥　ɕin ˦˥ 留心　ɲiəu ˩　ɕin ˦˥ 把細　pa ˧˩　ɕi ˥

161　提心弔膽　t'i ˩　ɕin ˦˥　tiau ˥　tan ˧˩

162　怕　p'a ˥ 好怕　hau ˧˩　p'a ˥

163　着急　tsoʔ ˧　tɕiɛʔ ˧

164　忙腳忙手　moŋ ˩　tɕioʔ ˧　moŋ ˩　səu ˧˩

165　操心　ts'au ˦˥　ɕin ˦˥

166　掛牽　kua ˥　tɕ'iɛn ˦˥「心牽牽個（嘅）　ɕin ˦˥　tɕ'iɛn ˦˥「　tɕ'iɛn ˦˥「　kɛ ˥ 掛倒　kua ˥　tau ˧˩

167　放心　foŋ ˥　ɕin ˦˥

168　唔放心　m̩ ˩　foŋ ˥　ɕin ˦˥ 放唔下心　foŋ ˥　m̩ ˩　ha ˥　ɕin ˦˥

169　盼　p'an ˥ 盼日盼夜　p'an ˥　ɲiɛʔ ˧　p'an ˥　ia ˥

170　望　moŋ ˥

171　巴唔得　pa ˦˥　m̩ ˩　tɛʔ ˧ 巴離唔得　pa ˦˥　ni ˩　m̩ ˩　tɛʔ ˧

172　記倒記住　tɕi ˥　tau ˧˩ 記倒起　tɕi ˥　tau ˧˩　ɕi ˧˩

173　記得　tɕi ˥　tɛʔ ˧ 記得倒　tɕi ˥　tɛʔ ˧　tau ˧˩ 記得起　tɕi ˥　tɛʔ ˧　ɕi ˧˩

174　還記得　hai ˩　tɕi ˥　tɛʔ ˧

還記得倒　hai ˩　tɕi ˥　tɛʔ ˧　tau ˦

還記得起　hai ˩　tɕi ˥　tɛʔ ˧　ɕi ˦

175　記倒哩記住了　tɕi ˥　tau ˦　ni. l

176　忘哩　mɔŋ ˥　ni. l　搞忘哩　kau ˦　mɔŋ ˥　ni. l

記唔倒哩　tɕi ˥　m̩ ˩　tau ˦　ni. l

記唔得哩　tɕi ˥　m̩ ˩　tɛʔ ˧　ni. l

記唔起哩　tɕi ˥　m̩ ˩　ɕi ˦　ni. l

記唔起來哩　tɕi ˥　m̩ ˩　ɕi ˦　noi ˩　ni. l

177　想倒想着　ɕiɔŋ ˦　tau ˦　想起　ɕiɔŋ ˦　ɕi ˦

想倒起　ɕiɔŋ ˦　tau ˦　ɕi ˦

178　想唔起　ɕiɔŋ ˦　m̩ ˩　ɕi ˦

179　想到　ɕiɔŋ ˦　tau ˥

180　眼紅　ŋan ˦　fuŋ ˩　眼淺　ŋan ˦　tɕʻiɛn ˦

眼皮子淺　ŋan ˦　pʻi ˩　tsɿ ˦　tɕʻiɛn ˦

181　討嫌　tʻau ˦　ɕiɛn ˩　討人嫌　tʻau ˦　ȵin ˩　ɕiɛn ˩

182　歡喜　huan ˨˩　ɕi ˦　歡歡喜喜　huan ˨˩　huan ˨˩　ɕi ˦　ɕi ˦

183　唔歡喜　m̩ ˩　huan ˨˩　ɕi ˦

184　厭惡　iɛn ˥　vu ˥　可惡　kʻo ˦　vu ˥

185　慪氣　əu ˥　ɕi ˥

186　發氣生氣　faʔ ˧　ɕi ˥　發毛　faʔ ˧　mau ˨˩　發脾氣　faʔ ˧　pʻi ˩　ɕi ˥

187　惜愛　ɕiaʔ ˧　逗人惜　təu ˨˩　ȵin ˩　ɕiaʔ ˧

188　心痛　ɕin ˨˩　tʻuŋ ˥　　189　維護　vei ˩ ˥˧　fu ˥

190　維向偏向　vei ˩ ˥　ɕioŋ ˥

191　多謝　to ˧˩　tɕʻia ˥　道謝　tau ˥　tɕʻia ˥

192　抱怨　pau ˥　iɛn ˥　埋怨　mai ˩　iɛn ˥ 怪　kuai ˥

193　麻煩　ma ˩　fan ˩

194　難爲　nan ˩　vei ˩ 難爲你　nan ˩　vei ˩　ȵi ˩

195　相偏近乎多謝　ɕioŋ ˧˩　pʻiɛn ˧˩ 相偏哩　ɕioŋ ˧˩　pʻiɛn ˧˩　ni. l

196　狠倒欺負　hən ˧˥　tau ˧˥　197　笑　ɕiau ˥

198　哭　kʻuʔ ˧　199　哭嫁　kʻuʔ ˧　ka ˥

200　哭喪　kʻuʔ ˧　soŋ ˧˩　201　叫哭　tɕiau ˥

202　叫春動物發情　tɕiau ˥　tsʻuən ˧˩ 叫時　tɕiau ˥　sɿ ˩

二十三　位置　84條

1　頂高頂上、上頭　taŋ ˧˥　kau ˧˩ 上背上面　soŋ ˥　poi ˥ 底下下頭　tai ˧˥　ha ˧˩ 下背下面　ha ˥　poi ˥　/ha ˧˩　poi ˥

2　左手左邊　tso ˧˥　səu ˧˥ 左手邊　tso ˧˥　səu ˧˥　piɛn ˧˩

3　右手右邊　iəu ˥　səu ˧˥ 右手邊　iəu ˥　səu ˧˥　piɛn ˧˩

4　中間　tsuŋ ˧˩　kan ˧˩ 當中　toŋ ˧˩　tsuŋ ˧˩ 逢中　fuŋ ˩ tsuŋ ˧˩

5　低背裏面　ti ˧˩　poi ˥

6　外背外面　vai ˥　poi ˥　外前　vai ˥　tɕʻiɛn ˩

7　先行前面　ɕioŋ ˧˩（不讀 ɕiɛn ˧˩）　hoŋ ˩ 走先行　tsəu ˧˥ ɕioŋ ˧˩　hoŋ ˩

8　後背後面　həu ˥　poi ˥ 背後　poi ˥　həu ˥

9　側邊旁邊　tsɛʔ ˧　piɛn ˧˩

10 团轉附近　t'on ˨　tsuan ˦
周圍团轉　tsəu ˧˩　vei ˨　t'on ˨　tsuan ˦

11 當門跟前　toŋ ˧˩　mən ˨ 眼面前　ŋan ˦　miɛn ˥　tɕ'iɛn ˨ 面前　miɛn ˥　tɕ'iɛn ˨

12 哪子哪兒　nai ˦　tsɿ. l□□地頭什麼地方　maʔ ˧　kɛ ˨　t'i ˥　t'əu ˨

13 地下　t'i ˥　ha ˧˩ 地□地下　t'i ˥　hoŋ ˥ 地泥□地泥上　t'i ˥　nai ˨　hoŋ ˥

14 跌倒地泥□哩掉地下了　tiɛʔ ˧　tau ˦　t'i ˥　nai ˨　hoŋ ˥　ni. l

15 天□天上　t'iɛn ˧˩　hoŋ ˥ 天頂高　t'iɛn ˧˩　taŋ ˦　kau ˧˩

16 山□山上 san ˧˩　hoŋ ˥ 山頂高　san ˧˩　taŋ ˦　kau ˧˩

17 路□路上　nu ˥　hoŋ ˥　　18 街□街上　kai ˧˩　hoŋ ˥

19 牆□牆上　tɕ'ioŋ ˨　hoŋ ˥ 壁頭頂高壁頭上　piaʔ ˧　t'əu ˨　taŋ ˦　kau ˧˩ 壁頭□　piaʔ ˧　t'əu ˨　hoŋ ˥

20 門□門上　mən ˨　hoŋ ˥ 門頂高　mən ˨　taŋ ˦　kau ˧˩
門上背　mən ˨　soŋ ˥　poi ˥

21 桌上□桌上　tsoʔ ˧　tsɿ. l　hoŋ ˥
桌子上背　tsoʔ ˧　tsɿ. l　soŋ ˥　poi ˥
桌子顶高　tsoʔ ˧　tsɿ. l　taŋ ˦　kau ˧˩

22 椅子上背（頂高）　i ˦　tsɿ. l　soŋ ˥　poi ˥　（taŋ ˦　kau ˧˩）

23 手□手上　səu ˦　hoŋ ˥ 手低背手裏　səu ˦　ti ˧˩　poi ˥

24 腰桿□腰上　iau ˧˩　kon ˦　hoŋ ˥

25 嘴巴□嘴上 tsoi ˥ pa ˦ hoŋ ˥
嘴巴低背嘴裹 tsoi ˥ pa ˦ ti ˦ poi ˥
26 心低背心裹 ɕin ˦ ti ˦ poi ˥
27 屋□屋裹、家裹 vuʔ ˧ k′ua ˦
28 房間低背房裹 foŋ ˩ kan ˦ ti ˦ poi ˥
29 水低背水裹 suei ˨ ti ˦ poi ˥
30 河低背河裹 ho ˩ ti ˦ poi ˥
31 井低背井裹 tɕiaŋ ˨ ti ˦ poi ˥
32 溝低背溝裹 kəu ˦ ti ˦ poi ˥
33 鄉垻頭鄉下 ɕioŋ ˦ pa ˥ t′əu ˩
34 城低背城裹 ts′ən ˩ ti ˦ poi ˥
35 外背野外、外面 vai ˥ poi ˥
36 大門外背 t′ai ˥ mən ˩ vai ˥ poi ˥
37 門外背 mən ˩ vai ˥ poi ˥
38 牆外背 tɕ′ioŋ ˩ vai ˥ poi ˥
39 窗子外背 ts′oŋ ˦ tsɿ. l vai ˥ poi ˥
40 東邊 tuŋ ˦ piɛn ˦ 41 西邊 ɕi ˦ piɛn ˦
42 南邊 nan ˩ piɛn ˦ 43 北邊 pɛʔ ˧ piɛn ˦
44 東頭 tuŋ ˦ t′əu ˩ 東方 tuŋ ˦ foŋ ˦
45 西方 ɕi ˦ foŋ ˦ 46 南方 nan ˩ foŋ ˦
47 北方 pɛʔ ˧ foŋ ˦
48 朝東走 ts′au ˩ tuŋ ˦ tsəu ˨
49 往回走 voŋ ˨ fei ˩ tsəu ˨ 倒轉來 tau ˥ tsuan ˨ noi ˩

50 路東邊　nu ˥　tuŋ ˨˦　piɛn ˨˦

51 路邊　nu ˥　piɛn ˨˦

52 前山　tɕ'iɛn ˩　san ˨˦ 後山　həu ˥　san ˨˦

53 車子□ 車上　ts'a ˨˦　tsɿ. l　hoŋ ˥

車子頂高　ts'a ˨˦　tsɿ. l　taŋ ˦　kau ˨˦

54 車子低背 車裏　ts'a ˨˦　tsɿ. l　ti ˨˦　poi ˥

55 車子外背 車外　ts'a ˨˦　tsɿ. l　vai ˥　poi ˥

56 車子先行 車前　ts'a ˨˦　tsɿ. l　ɕioŋ ˨˦　hoŋ ˩

57 車子後背 車後　ts'a ˨˦　tsɿ. l　həu ˥　poi ˥

58 邊邊□ 邊上　piɛn ˨˦　piɛn ˨˦　hoŋ ˥

59 角角□ 角上　koʔ ˧　koʔ ˧　hoŋ ˥ 柨柨□　k'a ˨˦　k'a ˨˦　hoŋ ˥ 柨柨頭　k'a ˨˦　k'a ˨˦　t'əu ˩ 角角頭　koʔ ˧　koʔ ˧　t'əu ˩

60 尖尖□ 尖上　tɕiɛn ˨˦　tɕiɛn ˨˦　hoŋ ˥

61 尾巴□ 尾巴上　mei ˨˦　pa ˨˦　hoŋ ˥

62 屋後背 屋後　vuʔ ˧　həu ˥　poi ˥

房子後背 房後　foŋ ˩　tsɿ. l　həu ˥　poi ˥

63 門後背 門後　mən ˩　həu ˥　poi ˥

64 頭□後背 腦後　t'əu ˩　na ˨˦　həu ˥　poi ˥

65 背龍後背 背後　poi ˥　nuŋ ˩　həu ˥　poi ˥

66 溝子後背 屁股後　kəu ˨˦　tsɿ. l　həu ˥　poi ˥

67 床底下　ts'oŋ ˩　tai ˦　ha ˨˦ 床腳下　ts'oŋ ˩　tɕioʔ ˧　ha ˨˦

68 床底　ts'oŋ ˩　tai ˦　床底底　ts'oŋ ˩　tai ˦　tai ˦

69 樓底下 nəu ˨˩ tai ˧˩ ha ˩˧ 樓腳下 nəu ˨˩ tɕioʔ ˧ ha ˩˧

70 腳底 tɕioʔ ˧ tai ˧˩

71 腳底下 tɕioʔ ˧ tai ˧˩ ha ˩˧

72 碗底 van ˧˩ tai ˧˩ 碗底底 van ˧˩ tai ˧˩ tai ˧˩

73 碗底下 van ˧˩ tai ˧˩ ha ˩˧

74 鑊頭底底鍋底 voʔ ˥˧ t′əu ˨˩ tai ˧˩ tai ˧˩

75 缸子底底缸底 koŋ ˩˧ tsɿ.˩ tai ˧˩ tai ˧˩

76 鞋底 hai ˨˩ tai ˧˩ 鞋子底底 hai ˨˩ tsɿ.˩ tai ˧˩ tai ˧˩

77 襪底 maʔ ˧ tai ˧˩ 襪子底底 maʔ ˧ tsɿ.˩ tai ˧˩ tai ˧˩

78 先行從前 ɕioŋ ˩˧ hoŋ ˨˩ 在先 tsai ˥˧ ɕiɛn ˩˧ 早先 tsau ˧˩ ɕiɛn ˩˧

79 以前 i ˧˩ tɕ′iɛn ˨˩ 80 以後 i ˧˩ həu ˥˧

81 以往 i ˧˩ voŋ ˧˩ 82 後來 həu ˥˧ noi ˨˩

83 以後 i ˧˩ həu ˥˧ 今後 tɕin ˩˧ həu ˥˧ 從今以後 ts′uŋ ˨˩ tɕin ˩˧ i ˧˩ həu ˥˧

84 將來 tɕioŋ ˩˧ noi ˨˩ 將後來 tɕioŋ ˩˧ həu ˥˧ noi ˨˩

二十四 代詞等 55條

1 倨 ŋai ˨˩ 2 你 ȵi ˨˩ 3 佢（傑）他 tɕi ˨˩

4 倨兜我們 ŋai ˨˩ təu ˩˧ 倨兜人 ŋai ˨˩ təu ˩˧ ȵin ˨˩ 倨等 ŋai ˨˩ tən ˩˧ （nən ˩˧ ）倨等人 ŋai ˨˩ tən ˩˧ （nən ˩˧ ）ȵin ˨˩

5　你兜你們　ȵi ˩　təu ˦ 你兜人　ȵi ˩　təu ˦　ȵin ˩ 你等　ȵi ˩　tən ˦　（nən ˦）　你等人　ȵi ˩　tən ˦　（nən ˦）ȵin ˩

6　佢兜他們　tɕi ˩　təu ˦ 佢兜人　tɕi ˩　təu ˦　ȵin ˩ 佢等　tɕi ˩　tən ˦　（nən ˦）佢等人　tɕi ˩　tən ˦　（nən ˦）ȵin ˩

7　你老人家　ȵi ˩　nau ˧　ȵin ˩　ka ˦

8　佢老人家　tɕi ˩　nau ˧　ȵin ˩　ka ˦

9　大家　t'ai ˥　ka ˦ 大齊家　t'ai ˥　tɕ'i ˩　ka ˦

10　哪個誰　nai ˧　kɛ ˥ 哪個人　nai ˧　kɛ ˥　ȵin ˩
□（乜）人　maʔ ˧　ȵin ˩ 哪□（下）　nai ˧　ha ˩ 哪□（下）人　nai ˧　ha ˩　ȵin ˩

11　哪兜人哪些人　nai ˧　təu ˦　ȵin ˩ 哪等人　nai ˧　tən ˦　ȵin ˩

12　□（乜）□（個）什么　maʔ ˧　kɛ ˩

13　們₁：兜　təu ˦　𠊎～　你～　佢～
兜人　təu ˦　ȵin ˩　𠊎～　你～　佢～
等　tən ˦（nən ˦）　𠊎～　你～　佢～
等人　tən ˦（nən ˦）　ȵin ˩　𠊎～　你～　佢～
們₂：　子　tsɿ.l　學生～　婦娘～
們₃：　家　ka ˦　男子～　妹子～

14　先生　ɕiɛn ˦　saŋ ˦ 老師　nau ˧　sɿ ˦

15　家：ka ˦
外家　vai ˥　ka ˦ 娘家　ȵioŋ ˩　ka ˦

婆家　p'o ˨˩　ka ˥˧ 男家　nan ˨˩　ka ˥˧

黃家　voŋ ˨˩　ka ˥˧ 崔家　ts'uei ˥˧　ka ˥˧

16 倆：nioŋ ˧˩ 倆弟兄　nioŋ ˧˩　t'i ˥　ɕiuŋ ˥˧

倆姊妹　nioŋ ˧˩　tɕi ˧˩　moi ˥

17 倆個：　nioŋ ˧˩　kɛ ˥　你兜倆個　ȵi ˨˩　təu ˥˧　nioŋ ˧˩　kɛ ˥

18 把：pa ˧˩　個把兩個　kɛ ˥　pa ˧˩　nioŋ ˧˩　kɛ ˥

千把人　tɕ'iɛn ˥˧　pa ˧˩　ȵin ˨˩　萬把塊錢　van ˥　pa ˧˩　k'uai ˥　tɕ'iɛn ˨˩ 里把里　ni ˧˩　pa ˧˩　ni ˧˩　里把兩里路　ni ˧˩　pa ˧˩　nioŋ ˧˩　ni ˧˩　nu ˥

19 把子：pa ˧˩　tsɿ ˧˩　百把子　paʔ ˧　pa ˧˩　tsɿ ˧˩

千把子人　tɕ'iɛn ˥˧　pa ˧˩　tsɿ ˧˩　里把子路　ni ˧˩　pa ˧˩　tsɿ ˧˩　nu ˥

20 打：ta ˧˩　斤打斤　tɕin ˥˧　ta ˧˩　tɕin ˥˧

個打個　kɛ ˥　ta ˧˩　kɛ ˥

21 晡：pu ˥˧ 今晡　tɕin ˥˧　pu ˥˧

今晡日　tɕin ˥˧　pu ˥˧　ȵiɛʔ ˧ 昨晡　ts'oʔ ˧　pu ˥˧ 昨晡日　ts'oʔ ˧　pu ˥˧　ȵiɛʔ ˧ 今晡夜　tɕin ˥˧　pu ˥˧　ia ˥

22 頭：t'əu ˨˩　有搞頭　iəu ˧˩　kau ˧˩　t'əu ˨˩

有來頭　iəu ˧˩　noi ˨˩　t'əu ˨˩

冇（無）搞頭　mau ˨˩　kau ˧˩　t'əu ˨˩

冇（無）來頭沒關係　mau ˨˩　noi ˨˩　t'əu ˨˩

23 自家自己　ts'ɿ ˥　ka ˥˧

24 別人人家　p'iɛʔ ˥　ȵin ˨˩ 別人家　p'iɛʔ ˥　ȵin ˨˩　ka ˥˧

25 佴個（嘅）我的　ŋai ˩　kɛ ˥ /ŋa ˩ ˩　kɛ ˥ 強調語氣

26 你個（嘅）你的　ȵi ˩　kɛ ˥ /ȵi ˩ ˩　kɛ ˥ 強調語氣

27 佢個（嘅）他的　tɕi ˩　kɛ ˥ /tɕi ˩ ˩　kɛ ˥ 強調語气

28 别個别的　p'iɛʔ ˥　kɛ ˥

29 □（以）個　i ˧　kɛ ˥　□（以）隻　i ˧　tsaʔ ˧

30 □（以）這　i ˧

31 □（以）子這兒　i ˧　tsɿ. l

32 □（以）兜這些　i ˧　təu ˨

33 □（以）邊這邊　i ˧　piɛn ˨

34 那個　nai ˥　kɛ ˥ □個　kai ˥　kɛ ˥ □個　ai ˥　kɛ ˥

35 那　nai ˥　□多用　kai ˥ □也用　ai ˥

36 那隻那個　nai ˥　tsaʔ ˧ □隻　kai ˥　tsaʔ ˧ □隻　ai ˥
tsaʔ ˧

37 那子那兒　nai ˥　tsɿ. l□子　kai ˥　tsɿ. l
□子　ai ˥　tsɿ. l

38 那兜那些　nai ˥　təu ˨ □兜　kai ˥　təu ˨
□兜　ai ˥　təu ˨

39 □邊那邊　kai ˥　piɛn ˨ □邊　ai ˥　piɛn ˨

40 □（咁）子這麼　kan ˧（an ˧）tsɿ. l
□（咁）樣子這樣子　kan ˧（an ˧）ioŋ ˥　tsɿ. l

41 □（咁）子那麼　kan ˧（an ˧）tsɿ. |
□（咁）樣子那樣子　kan ˧（an ˧）ioŋ ˥　tsɿ. |

42 □（咁）多這麼多　kan ˧（an ˧）to ˨
□（咁）多子　kan ˧（an ˧）to ˨　tsɿ. |

43 □（咁）多那麽多 kan ˧ （an ˧ ）to ˨˩

□（咁）多子 kan ˧ （an ˧ ）to ˨˩ tsɿ ˦

44 這麽＝那麽 kan ˧ ＝an ˧

45 哪子哪儿 nai ˧ tsɿ.l 哪坨子 nai ˧ tʻo ˩ tsɿ.l

46 哪兜哪些 nai ˧ təu ˨˩ 哪兜子 nai ˧ təu ˨˩ tsɿ.l

47 哪等人哪些人 nai ˧ tən ˨˩ tsɿ.l

48 哪個人 nai ˧ kɛ ˥˧ ȵin ˩

49 哪隻人 nai ˧ tsaʔ ˦ ȵin ˩

50 釀門子怎麽 ȵioŋ ˥˧ mən ˩ ˥ tsɿ.l

51 釀門子個怎麽的 ȵioŋ ˥˧ mən ˩ ˥ tsɿ.l kɛ ˥˧

52 釀門子辦怎麽辦 ȵioŋ ˥˧ mən ˩ ˥ tsɿ.l pʻan ˥˧

53 幾多麽 tɕi ˧ 幾好 tɕi ˧ hau ˧ 幾好子 tɕi ˧ hau ˧ tsɿ.l

54 幾多多少 tɕi ˧ to ˨˩ 幾多子 tɕi ˧ to ˨˩ tsɿ.l

好多 hau ˧ to ˨˩ 好多子 hau ˧ to ˨˩ tsɿ.l

55 幾久多久 tɕi ˧ tɕiəu ˧ 幾久子 tɕi ˧ tɕiəu ˧ tsɿ.l 好久 hau ˧ tɕiəu ˧ 好久子 hau ˧ tɕiəu ˧ tsɿ.l

二十五 形容詞 59條

1 好 hau ˧ 2 強 tɕʻioŋ ˩

3 唔壞 m̩ ˩ fai ˥˧ 4 孬 pʻiɛ ˥˧ 唔孬 m̩ ˩ pʻiɛ ˥˧

5 差唔多 tsʻa ˨˩ m̩ ˩ to ˨˩

6 唔頂用 m̩ ˩ tin ˧ iuŋ ˥˧

7 壞 fai ˥˧ 8 差 tsʻa ˨˩

9 將就 tɕioŋ ˨˩ tɕʻiəu ˥˧

10　好看　hau ˧　k′on ˥ 漂亮　p′iau ˥　nioŋ ˥ 標致　piau ˩　tsɿ ˧ 靚　tɕiaŋ ˩

11　醜　ts′əu ˧ 難看　nan ˩　k′on ˥

12　愛緊要緊　oi ˥　tɕin ˧　　13　鬧熱　nau ˥　ȵiɛʔ ˥

14　紮實結實　tsaʔ ˧　sɛʔ ˥ 紮紮實實　tsaʔ ˧　tsaʔ ˧　sɛʔ ˥　sɛʔ ˥ 經事　tɕin ˩　sɿ ˥

15　淨　tɕ′iaŋ ˥　乾淨　kon ˩　tɕ′iaŋ ˥ 乾乾淨淨　kon ˩　kon ˩　tɕ′iaŋ ˥　tɕ′iaŋ ˥

16　□□髒 nai ˩ tai ˩ □（婁）nəu ˩（梅縣 ɛu ˧ nɛu ˧，成都話 nəu ˩，同義。）

17　鹹　han ˩ 焦鹹極鹹　tɕiau ˩　han ˩ 味道重　mei ˥　t′au ˥　ts′uŋ ˩

18　淡　t′an ˩　寡淡極淡　pia ˧　t′an ˩

19　冇（無）味　mau ˩　mei ˥ 冇得味道　mau ˩　tɛʔ ˧　mei ˥　t′au ˥

20　稀　ɕi ˩ 撈稀很稀　nau ˩　ɕi ˩ 清　tɕ′in ˩ 撈清很清　nau ˩　tɕ′in ˩

21　婁稠　nəu ˩（梅縣　nɛu ˩）釅　ȵiɛn ˥ 乾　kon ˩

22　密　miʔ ˧ 密密麻麻　miʔ ˧　miʔ ˧　ma ˩　ma ˩

23　撈稀疏　nau ˩ 稀稀撈撈　ɕi ˩　ɕi ˩　nau ˩　nau ˩

24　爛　nan ˥　稀爛　ɕi ˩　nan ˥　稀粑爛 ɕi ˩　p′a ˩　nan ˥

25　粑爛、軟　p′a ˩ 撈粑極軟　nau ˩　p′a ˩

26　融爛　iuŋ ˩　　27　肥動物　fei ˩

28　胖人　p′oŋ ˥　　29　瘦　səu ˥

30 躹瘦小 noŋ ˦˥ 躹精精（筋筋） noŋ ˦˥ tɕin ˦˥ tɕin ˦˥

31 安樂舒服 on ˦˥ noʔ ˥ 好受 hau ˧˩ səu ˥

32 難過 nan ˩ ko ˥ 唔好受 m̩ ˩ hau ˧˩ səu ˥ 唔開心 m̩ ˩ hoi ˦˥ ɕin ˦˥ 惱火 nau ˧˩ fo ˧˩

33 麻煩 ma ˩ fan ˩

34 怕羞 p'a ˥ ɕiəu ˦˥ 面皮子淺 miɛn ˥ p'i ˩ tsɿ. l tɕ'iɛn ˧˩ 面皮簿 miɛn ˥ p'i ˩ p'oʔ ˥

35 好羞很丢人 hau ˧˩ ɕiəu ˦˥ 36 乖 kuai ˦˥

37 乖太美麗 kuai ˦˥ t'ai ˥

38 囚皮調皮 ɕiəu ˩ p'i ˩ 造 tsau ˥

39 得行真行 tɛʔ ˧ ɕin ˩ 好得行 hau ˧˩ tɛʔ ˧ ɕin ˩

40 唔行 m̩ ˩ ɕin ˩ 唔得行 m̩ ˩ tɛʔ ˧ ɕin ˩

41 缺德 tɕ'iɛʔ ˧ tɛʔ ˧ 42 精靈 tɕin ˦˥ nin ˩

43 糊塗 fu ˩ t'u ˩

44 笨 pən ˥ 好笨 hau ˧˩ pən ˥

45 嗇家子吝嗇鬼 sɛʔ ˧ ka ˦˥ tsɿ. l

46 嗇 sɛʔ ˧ 47 小氣 ɕiau ˧˩ ɕi ˥

48 大方 t'ai ˥ foŋ ˦˥

49 渾（侻）完整 k'uən ˩ 渾蛋 k'uən ˩ t'an ˥ 渾豬渾羊 k'uən ˩ tsu ˦˥ k'uən ˩ ioŋ ˩

50 滿 man ˧˩ 滿身泥巴 man ˧˩ sən ˦˥ nai ˩ pa ˦˥

51 鼓凸 ku ˧˩

52 窩凹 vo ˦˥ 凹 au ˥ 掖 iɛ ˦˥

53 涼快 nioŋ ˩ k'uai ˥ 54 背靜 poi ˥ tɕin ˥

55　活動不穩固　hoʔ ˧ ˹ tʻuŋ ˩˥ 活搖活甩　hoʔ ˧　iau ˩　hoʔ ˧　suai ˥˧

56　本地地道　pən ˥˧　tʻi ˥

57　本土　pən ˥˧　tʻu ˥˧ 本土番薯　pən ˥˧　tʻu ˥˧　fan ˩˥　su ˩

58　滿意　man ˥˧　i ˥

59　晏晚　ŋan ˥ 晏早飯　ŋan ˥　tsau ˥˧　fan ˥

二十六　副詞等 47條

1　正剛　tsaŋ ˥　正好　tsaŋ ˥　hau ˥˧ 正合適　tsaŋ ˥　hoʔ ˥　sɿʔ ˧ ˹ 正夠　tsaŋ ˥　kəu ˥

2　剛正剛纔，纔　tɕioŋ ˩˥　tsaŋ ˥

3　佢正走他剛走　tɕi ˩　tsaŋ ˥　tsəu ˥˧ 佢剛正走　tɕi ˩　tɕioŋ ˩˥　tsaŋ ˥　tsəu ˥˧

4　剛剛剛好　tɕioŋ ˩˥　tɕioŋ ˩˥

5　淨淨食菜　tɕʻiaŋ ˥　光　koŋ ˩˥

6　有兜子有點兒　iəu ˥˧　təu ˩˥　tsɿ.l

7　快兜子快點兒　kʻuai ˥　təu ˩˥　tsɿ.l

8　慢兜子慢慢兒　man ˥　təu ˩˥　tsɿ.l

9　怕　pʻa ˥ 恐怕　kʻuŋ ˥˧　pʻa ˥

10　差兜子差點兒　tsʻa ˩˥　təu ˩˥　tsɿ.l 爭兜子　tsaŋ ˩˥　təu ˩˥　tsɿ.l

11　爭差唔多剛好　tsaŋ ˩˥　tsʻa ˩˥　m̩ ˩　to ˩˥

12　唔……唔……　m̩ ˩ ……　m̩ ˩ ……唔見到佢唔歸　m̩ ˩　tɕian ˥　tau ˥˧　tɕi ˩　m̩ ˩　kuei ˩˥

13 跟倒立刻 kən ˧˥ tau ˧˩
佢跟倒就來 ŋai ˩ kən ˧˥ tau ˧˩ tɕʻiəu ˥ noi ˩
14 跟倒跟着 kən ˧˥ tau ˧˩ 跟倒走 kən ˧˥ tau ˧˩ tsəu ˧˩
15 打早趁早 ta ˧˩ tsau ˧˩
16 晝時隨時 tsəu ˥ sɿ ˩ 好久 hau ˧˩ tɕiəu ˧˩
17 看倒看著 kʻon ˥ tau ˧˩ 看倒看倒 kʻon ˥ tau ˧˩ kʻon ˥ tau ˧˩
18 好得虧得 hau ˧˩ tɛʔ ˧
19 當面 toŋ ˧˥ miɛn ˥ 當倒當着 toŋ ˧˥ tau ˧˩
20 背後 poi ˥ həu ˥ 背倒背着 poi ˥ tau ˧˩ 陰倒 in ˧˥ tau ˧˩
21 一路 iʔ ˧ nu ˥ 一起 iʔ ˧ ɕi ˧˩
22 一個人 iʔ ˧ kɛ ˥ ȵin ˩ 自家自己 tsʻɿ ˥ ka ˧˥
23 佢一個人去 tɕi ˩ iʔ ˧ kɛ ˥ ȵin ˩ ɕi ˥
佢自家去 tɕi ˩ tsʻɿ ˥ ka ˧˥ ɕi ˥
24 順便 suən ˥ pʻiɛn ˥ 順手 suən ˥ səu ˧˩
25 故意 ku ˥ i ˥ 有意 iəu ˧˩ i ˥
26 究竟 tɕiəu ˥ tɕin ˥ 到底 tau ˥ tai ˧˩
27 根本 kən ˧˥ pən ˧˩ 實在 sɛʔ ˥ tsʻoi ˥ 實實在在 sɛʔ ˥ sɛʔ ˥ tsʻoi ˥ tsʻoi ˥
29 真個（嘅）真的 tsən ˧˥ kɛ ˥ 硬係硬是、真是 ŋaŋ ˥ hei ˥
30 緊倒不停地 tɕin ˧˩ tau ˧˩ 緊 tɕin ˧˩
31 緊講 tɕin ˧˩ koŋ ˧˩ 緊倒講 tɕin ˧˩ tau ˧˩ koŋ ˧˩
32 快快三十歲 kʻuai ˥

33　一下_{一共}　iʔ ˧　ha ˥ 一下好多_{一共多少}　iʔ ˧　ha ˥　hau ˧˥ to ˩˨ 總共　tsuŋ ˧˥　kuŋ ˥

34　唔愛_{不要}　m̩ ˩　oi ˥ 唔愛　moi ˩˨

35　慢慢子走，唔愛飆！_{慢慢兒走，不要跑！}　man ˥　man ˥　tsɿ.l tsəu ˧˥　moi ˩˨　piau ˩˨

36　空_白　k'uŋ ˩˨ 空走一趟　k'uŋ ˩˨　tsəu ˧˥　iʔ ˧　t'oŋ ˥

37　閒_空　ɕiɛn ˩

38　食閒飯_{不做事}　sɛʔ ˥　ɕiɛn ˩　fan ˥

39　空閒時間　k'uŋ ˩˨ ᒥ　ɕiɛn ˩　sɿ ˩　həu ˥

40　閒場_{与"逢場"相對}　han ˩　ts'oŋ ˩ 閒場天　han ˩　ts'oŋ ˩ t'iɛn ˩˨

41　硬愛_{偏要}　ŋaŋ ˥　oi ˥

42　佢唔愛𠊎去，𠊎硬愛去　tɕi ˩　m̩ ˩　oi ˥　ŋai ˩　ɕi ˥，ŋai ˩　ŋaŋ ˥　oi ˥　ɕi ˥

43　亂　non ˥ 亂講　non ˥　koŋ ˧˥ 亂食　non ˥　sɛʔ ˥ 亂來　non ˥　noi ˩

44　先　ɕiɛn ˩˨ 先走　ɕiɛn ˩˨　tsəu ˧˥

45　另外　nin ˥　vai ˥ 另自　nin ˥　tsɿ ˥

46　起初_{起先}　ɕi ˧˥　ts'u ˩˨　　47　開初_{開始}　hoi ˩˨　ts'u ˩˨

二十七　次動詞　26條

1　分_{被、給}　pən ˩˨ 佢分狗咬哩　tɕi ˩　pən ˩˨　kəu ˧˥　ŋau ˧˥ ni.l 分𠊎飯食_{給我飯吃}　pən ˩˨　ŋai ˩　fan ˥　sɛʔ ˥

2　遭_被　tsau ˩　遭狗咬　tsau ˩　kəu ˧˥　ŋau ˧˥ 遭雷打 tsau ˩　nuei ˩　ta ˧˥

3 把 pa ˧˥ 把門打開 pa ˧˥ mən ˨˩ ta ˧˥ hoi ˦˥

4 同跟、對、和 t'uŋ ˨˩ 同佢好 t'uŋ ˨˩ tɕi ˨˩ hau ˧˥

5 □對、跟、和、同 t'ən ˨˩ □倕講對我講 t'ən ˨˩ ŋai ˨˩ koŋ ˧˥ 佢□倕一路 tɕi ˨˩ t'ən ˨˩ ŋai ˨˩ iʔ ˧ nu ˥˧

6 對 tuei ˥˧ 對你講 tuei ˥˧ ȵi ˨˩ koŋ ˧˥

7 對倒對着 tuei ˥˧ tau ˧˥ 向倒向着 ɕioŋ ˥˧ tau ˧˥
朝倒朝着 ts'au ˨˩ tau ˧˥

8 到 tau ˥˧ 上 soŋ ˥˧
到哪子去? tau ˥˧ nai ˧˥ tsɿ.l ɕi ˥˧
上哪子去? soŋ ˥˧ nai ˧˥ tsɿ.l ɕi ˥˧

9 到 tau ˥˧ 到哪日完? tau ˥˧ nai ˧˥ ȵiɛʔ ˧ van ˨˩

10 倒到 tau ˧˥ 丢倒水低背 tiəu ˦˥ tau ˧˥ suei ˧˥ ti ˦˥ poi ˥˧

11 在 tsai ˥˧ 在墨板□寫字 tsai ˥˧ mɛʔ ˥˧ pan ˧˥ hoŋ ˥˧ ɕia ˧˥ sɿ ˥˧

12 從 ts'uŋ ˨˩ 朝 ts'au ˨˩

13 從哪子來 ts'uŋ ˨˩ nai ˧˥ tsɿ.l noi ˨˩

14 朝哪子去 ts'au ˨˩ nai ˧˥ tsɿ.l ɕi ˥˧

15 照倒做 tsau ˥˧ tau ˧˥ tso ˥˧

16 依倕講 i ˦˥ ŋai ˨˩ koŋ ˧˥

17 用 iuŋ ˥˧ 拿 na ˨˩

18 順倒順着 suən ˥˧ tau ˧˥ 凭（靠）倒靠着、沿着 p'ən ˦˥ tau ˧˥

20 替 t'i ˥˧ 代 tai ˥˧ 幫 poŋ ˦˥

21 幫佢寫封信 poŋ ⋏ ŋai ˩ ɕia ˧ fuŋ ⋏ ɕin ˥
22 把……当 pa ˧…… toŋ ˥
23 把……叫 pa ˧…… tɕiau ˥
24 從细從小 ts'uŋ ˩ sei ˥
25 朝外 ts'au ˩ vai ˥ 26 向倒向着 ɕioŋ ˥ tau ˧

二十八 量詞 71條

1 一把刀、鎖、槍、掛麵、米、泥巴、壺、椅子 pa ˧
2 一本書、本子、賬 pən ˧ 3 一筆款、賬、錢、字 piʔ ˧
4 一條馬、牲口、腿、路、命、溝、河 t'iau ˩
5 一封信、糖 fuŋ ⋏ 6 一服藥 fuʔ ˥
7 一道題 tau ˥ 8 一頂帽子、轎子 taŋ ˧
9 一錠墨 t'in ˥ 10 一件事、衫 tɕ'iɛn ˥
11 一□□（垻垻）事、人、車子 p'a ⋏ na ⋏
12 一朵花 to ˧ 13 一頓打、罵、飯 tuən ˥
14 一餐飯 ts'on ⋏ 15 一輛車子、轎子 nioŋ ˧
16 一子綫、面 tsɿ ˧ 17 一隻手、腳、眼、鞋、人鴨嬤、屋 tsaʔ ˧
18 一盞燈 tsan ˧ 19 一張桌子、圖、紙、皮、嘴巴 tsoŋ ⋏
20 一桌酒、菜、客 tsoʔ ˧ 21 一場病、戲、大水 ts'oŋ ˩
22 一床席子、毯子、鋪蓋 ts'oŋ ˩ 23 一身衫、泥巴、汗 sən ⋏
24 一桿筆 kon ˧ 25 一根毛、棍子、豬、狗、綫、筷子 kən ⋏
26 一顆米、珠子、沙子 k'o ˧ 27 一匹瓦、山、磚 p'i ˩
28 一塊石頭、肉、錢 k'uai ˥ 29 一口氣、飯、水、鑊、缸子 həu ˧
30 兩口子 nioŋ ˧ həu ˧ tsɿ.l
31 一架車子、水車、風車、飛機、橋 ka ˥

32 一間屋、房、墳 kan ˧˩ 33 一行字、樹 hoŋ ˩
34 一篇文章、稿子 p'iɛn ˧˩ 35 一路字 nu ˥
36 一節竹子、甘蔗 tɕiɛʔ ˧ 37 一片雪、肉、好心 p'iɛn ˥
38 一面鏡子 miɛn ˥ 39 一層紙、布、紗 ts'ən ˩
40 一股錢、香味、臭氣、勁 ku ˦ 41 一盤菜、棋 p'an ˩
42 一門親事 mən ˩ 43 一刀肉、紙 tau ˧˩
44 一缸水、酒、油、魚 koŋ ˧˩ 45 一碗飯、水、米、菜、肉 von ˦
46 一杯茶、酒、水 pei ˧˩ 47 一包藥、花生、東西 pau ˧˩
48 一捆草、菜 k'uən ˦ 49 一擔米、穀子、柴 tan ˧˩
50 一排桌子 p'ai ˩ 51 一進兩進院子 tɕin ˥
52 一柄火炮子 piaŋ ˦ 53 一句話、書 tɕi ˥
54 一雙鞋子、筷子 soŋ ˧˩ 55 一對雞、鴛鴦、夫妻 tuei ˥
56 一副眼鏡子、對子 fu ˥ 57 一套書、衫 t'au ˥
58 i ˦ 這種人、東西 tsuŋ ˦ 59 一邦 poŋ ˧˩
60 一伙 fo ˦ 61 一窩豬、狗、蜂子 vo ˧˩
62 一卡長 k'a ˦ /tɕ'ia ˦ 一大卡大拇指与中指張開的長度
一細卡大拇指与食指張開的長度
63 一排長兩臂平伸兩手伸直的長度 p'ai ˦ 64 一指寬 tsɿ ˦
65 一肚子氣 tu ˦ 66 一趟走～、來～ t'oŋ ˥
67 一下打～、看～ ha ˥ 68 一眼看～ ŋan ˦
69 一場笑～ ts'oŋ ˩ 70 一面見～ miɛn ˥
71 一坡水一场雨 p'o ˧˩

二十九 数字等 303條

1 一壹 iʔ ˧ 2 二貳 ȵi ˥ 3 三叁 san ˧˩

4　四肆　ɕi ˥　5　五伍　ŋ̍ ˦˧　6　六陸　niuʔ ˧

7　七柒　tɕʻiʔ ˧　8　八捌　paʔ ˧

9　九玖　tɕiəu ˦˧　10　十拾　sɛʔ ˥

11　一號　iʔ ˧　hau ˥　12　二號　ȵi ˥　hau ˥

13　三號　san ˨˦　hau ˥　14　四號　ɕi ˥　hau ˥

15　五號　ŋ̍ ˦˧　hau ˥　16　六號　niuʔ ˧　hau ˥

17　七號　tɕʻiʔ ˧　hau ˥　18　八號　paʔ ˧　hau ˥

19　九號　tɕiəu ˦˧　hau ˥　20　十號　sɛʔ ˥　hau ˥

21　初一　tsʻo ˨˦　iʔ ˧　22　初二　tsʻo ˨˦　ȵi ˥

23　初三　tsʻo ˨˦　san ˨˦　24　初四　tsʻo ˨˦　ɕi ˥

25　初五　tsʻo ˨˦　ŋ̍ ˦˧　26　初六　tsʻo ˨˦　niuʔ ˧

27　初七　tsʻo ˨˦　tɕʻiʔ ˧　28　初八　tsʻo ˨˦　paʔ ˧

29　初九　tsʻo ˨˦　tɕiəu ˦˧　30　初十　tsʻo ˨˦　sɛʔ ˥

31　老大　nau ˦˧　tʻai ˥　32　老二　nau ˦˧　ȵi ˥

33　老三　nau ˦˧　san ˨˦　34　老四　nau ˦˧　ɕi ˥

35　老五　nau ˦˧　ŋ̍ ˦˧　36　老六　nau ˦˧　niuʔ ˧

37　老七　nau ˦˧　tɕʻiʔ ˧　38　老八　nau ˦˧　paʔ ˧

39　老九　nau ˦˧　tɕiəu ˦˧　40　老十　nau ˦˧　sɛʔ ˥

41　老幺　nau ˦˧　iau ˨˦

42　大老倌大哥　tʻai ˥　nau ˦˧　kon ˨˦

43　二老倌二哥　ȵi ˥　nau ˦˧　kon ˨˦ 二哥子　ȵi ˥　ko ˨˦
tsɿ. |

44　一個（隻）　iʔ ˧　kɛ ˥　（tsaʔ ˧）

45　两個（隻）　nioŋ ˦˧　kɛ ˥　（tsaʔ ˧）

46 三個（隻） san ˦˥ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
47 四個（隻） ɕi ˥ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
48 五個（隻） ŋ̍ ˧˩ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
49 六個（隻） niuʔ ˧ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
50 七個（隻） tɕ'iʔ ˧ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
51 八个（隻） paʔ ˧ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
52 九個（隻） tɕiəu ˧˩ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
53 十個（隻） sɛʔ ˥ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
54 十一個（隻） sɛʔ ˥ iʔ ˧ ⌈ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
55 第一 t'i ˥ iʔ ˧ ⌈ 56 第二 t'i ˥ ȵi ˥
57 第三 t'i ˥ san ˦˥ 58 第四 t'i ˥ ɕi ˥
59 第五 t'i ˥ ŋ̍ ˧˩ 60 第六 t'i ˥ niuʔ ˧ ⌈
61 第七 t'i ˥ tɕ'iʔ ˧ ⌈ 62 第八 t'i ˥ paʔ ˧ ⌈
63 第九 t'i ˥ tɕiəu ˧˩ 64 第十 t'i ˥ sɛʔ ˥
65 第一個（隻） t'i ˥ iʔ ˧ ⌈ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
頭一個（隻） t'əu ˩˧ iʔ ˧ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
66 第二個（隻） t'i ˥ ȵi ˥ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
二一個（隻） ȵi ˥ iʔ ˧ ⌈ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
67 第三個（隻） t'i ˥ san ˦˥ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
三一個（隻） san ˦˥ iʔ ˧ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
68 第四個（隻） t'i ˥ ɕi ˥ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
四一個（隻） ɕi ˥ iʔ ˧ ⌈ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
69 第五個（隻） t'i ˥ ŋ̍ ˧˩ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）
五一個（隻） ŋ̍ ˧˩ iʔ ˧ kɛ ˥ （tsaʔ ˧）

70　第六個（隻）　t'i ˥　niuʔ ˧ ˥　kɛ ˥　（tsaʔ ˧ ）
　　六一個（隻）　niuʔ ˧　iʔ ˧　kɛ ˥　（tsaʔ ˧）
71　第七個（隻）　t'i ˥　tɕ'iʔ ˧ ˥　kɛ ˥　（tsaʔ ˧）
72　第八個（隻）　t'i ˥　paʔ ˧ ˥　kɛ ˥　（tsaʔ ˧）
73　第九個（隻）　t'i ˥　tɕiəu ˨　kɛ ˥　（tsaʔ ˧）
74　第十個（隻）　t'i ˥　sɛʔ ˥　kɛ ˥　（tsaʔ ˧）
75　落巴末一個　noʔ ˥ ˧　pa ˩
76　十一　sɛʔ ˥　iʔ ˧ ˥　77　十二　sɛʔ ˥　ȵi ˥
78　十三　sɛʔ ˥　san ˩　79　十四　sɛʔ ˥　ɕi ˥
80　十五　sɛʔ ˥　ŋ̍ ˨　81　十六　sɛʔ ˥　niuʔ ˧ ˥
82　十七　sɛʔ ˥　tɕ'iʔ ˧ ˥　83　十八　sɛʔ ˥　paʔ ˧ ˥
84　十九　sɛʔ ˥　tɕiəu ˨　85　二十　ȵi ˥　sɛʔ ˥
86　二十一　ȵi ˥　sɛʔ ˥　iʔ ˧ ˥
87　二十二　ȵi ˥　sɛʔ ˥　ȵi ˥
88　二十三　ȵi ˥　sɛʔ ˥　san ˩
89　二十四　ȵi ˥　sɛʔ ˥　ɕi ˥
90　二十五　ȵi ˥　sɛʔ ˥　ŋ̍ ˨
91　二十六　ȵi ˥　sɛʔ ˥　niuʔ ˧ ˥
92　二十七　ȵi ˥　sɛʔ ˥　tɕ'iʔ ˧ ˥
93　二十八　ȵi ˥　sɛʔ ˥　paʔ ˧ ˥
94　二十九　ȵi ˥　sɛʔ ˥　tɕiəu ˨
95　三十　san ˩　sɛʔ ˥
96　三十一　san ˩　sɛʔ ˥　iʔ ˧ ˥
97　三二　san ˩　ȵi ˥　98　三三　san ˩　san ˩

99 三四 san ˨˦ ɕi ˥ 100 三五 san ˨˦ ŋ̍ ˥˧

101 三六 san ˨˦ niuʔ ˧ 102 三七 san ˨˦ tɕʻiʔ ˧

103 三八 san ˨˦ paʔ ˧ 104 三九 san ˨˦ tɕiəu ˥˧

105 四十 ɕi ˥ sɛʔ ˥ 106 四十一 ɕi ˥ sɛʔ ˥ iʔ ˧ ꜒

107 四二 ɕi ˥ ȵi ˥ 108 四三 ɕi ˥ san ˨˦

109 四四 ɕi ˥ ɕi ˥ 110 四五 ɕi ˥ ŋ̍ ˥˧

111 四六 ɕi ˥ niuʔ ˧

112 四十七 ɕi ˥ sɛʔ ˥ tɕʻiʔ ˧ ꜒

113 四十八 ɕi ˥ sɛʔ ˥ paʔ ˧ ꜒

114 四十九 ɕi ˥ sɛʔ ˥ tɕiəu ˥˧

115 五十 ŋ̍ ˥˧ sɛʔ ˥ 116 五十一 ŋ̍ ˥˧ sɛʔ ˥ iʔ ˧ ꜒

117 五二 ŋ̍ ˥˧ ȵi ˥ 118 五三 ŋ̍ ˥˧ san ˨˦

119 五四 ŋ̍ ˥˧ ɕi ˥ 120 五五 ŋ̍ ˥˧ ŋ̍ ˥˧

121 五六 ŋ̍ ˥˧ niuʔ ˧ 122 五七 ŋ̍ ˥˧ tɕʻiʔ ˧

123 五八 ŋ̍ ˥˧ paʔ ˧ 124 五九 ŋ̍ ˥˧ tɕiəu ˥˧

125 六十 niuʔ ˧ ꜒ sɛʔ ˥ 126 六一 niuʔ ˧ iʔ ˧

127 六二 niuʔ ˧ ȵi ˥ 128 六三 niuʔ ˧ san ˨˦

129 六四 niuʔ ˧ ɕi ˥ 130 六五 niuʔ ˧ ŋ̍ ˥˧

131 六六 niuʔ ˧ niuʔ ˧ 132 六七 niuʔ ˧ tɕʻiʔ ˧

133 六八 niuʔ ˧ paʔ ˧ 134 六九 niuʔ ˧ tɕiəu ˥˧

135 七十 tɕʻiʔ ˧ ꜒ sɛʔ ˥

136 七十一 tɕʻiʔ ˧ ꜒ sɛʔ ˥ iʔ ˧ ꜒

137 七二 tɕʻiʔ ˧ ꜒ ȵi ˥ 138 七三 tɕʻiʔ ˧ ꜒ san ˨˦

139 七十四 tɕʻiʔ ˧ ꜒ sɛʔ ˥ ɕi ˥

140 七十五 tɕ'iʔ ˧ ˥ sɛʔ ˥ ŋ̍ ˨
141 七六 tɕ'iʔ ˧ ˥ niuʔ ˧ 142 七七 tɕ'iʔ ˧ ˥ tɕ'iʔ ˧ ˥
143 七八 tɕ'iʔ ˧ ˥ paʔ ˧ ˥ 144 七九 tɕ'iʔ ˧ ˥ tɕiəu ˨
145 八十 paʔ ˧ ˥ sɛʔ ˥ 146 八一 paʔ ˧ ˥ iʔ ˧ ˥
147 八二 paʔ ˧ ˥ ȵi ˥ 148 八三 paʔ ˧ ˥ san ʎ
149 八四 paʔ ˧ ˥ ɕi ˥ 150 八五 paʔ ˧ ˥ ŋ̍ ˨
151 八六 paʔ ˧ ˥ niuʔ ˧ ˥ 152 八七 paʔ ˧ ˥ tɕ'iʔ ˧ ˥
153 八八 paʔ ˧ ˥ paʔ ˧ ˥ 154 八九 paʔ ˧ ˥ tɕiəu ˨
155 九十 tɕiəu ˨ sɛʔ ˥ 156 九一 tɕiəu ˨ iʔ ˧ ˥
157 九二 tɕiəu ˨ ȵi ˥ 158 九三 tɕiəu ˨ san ʎ
159 九四 tɕiəu ˨ ɕi ˥ 160 九五 tɕiəu ˨ ŋ̍ ˨
161 九六 tɕiəu ˨ niuʔ ˧ ˥ 162 九七 tɕiəu ˨ tɕ'iʔ ˧ ˥
163 九八 tɕiəu ˨ paʔ ˧ ˥ 164 九九 tɕiəu ˨ tɕiəu ˨
165 一百 iʔ ˧ paʔ ˧ 166 兩百 nioŋ ˨ paʔ ˧
167 三百 san ʎ paʔ ˧ 168 四百 ɕi ˥ paʔ ˧
169 五百 ŋ̍ ˨ paʔ ˧ 170 六百 niuʔ ˧ paʔ ˧
171 七百 tɕ'iʔ ˧ paʔ ˧ 172 八百 paʔ ˧ paʔ ˧
173 九百 tɕiəu ˨ paʔ ˧ 174 一千 iʔ ˧ tɕ'iɛn ʎ
175 一百一 iʔ ˧ paʔ ˧ iʔ ˧
176 一百一十個 iʔ ˧ paʔ ˧ iʔ ˧ ˥ sɛʔ ˥ kɛ ˥
177 一百一十一 iʔ ˧ ˥ paʔ ˧ iʔ ˧ ˥ sɛʔ ˥ iʔ ˧ ˥
178 一百一十二 iʔ ˧ paʔ ˧ iʔ ˧ ˥ sɛʔ ˥ ȵi ˥
179 一百二 iʔ ˧ paʔ ˧ ȵi ˥
180 一百三 iʔ ˧ paʔ ˧ san ʎ

181 一百五　iʔ ˧　paʔ ˧　ŋ̍ ˥˧

182 一百五十個　iʔ ˧　paʔ ˧　ŋ̍ ˥˧　sɛʔ ˥　kɛ ˥

183 二百五十　ȵi ˥　paʔ ˧　ŋ̍ ˥˧　sɛʔ ˥ 二百五　ȵi ˥　paʔ ˧　ŋ̍ ˥˧

184 二百五十個　ȵi ˥　paʔ ˧　ŋ̍ ˥˧　sɛʔ ˥　kɛ ˥

185 三百一　san ˩˧　paʔ ˧　iʔ ˧

186 三百三　san ˩˧　paʔ ˧　san ˩˧

187 三百六　san ˩˧　paʔ ˧　niuʔ ˧

188 三百八　san ˩˧　paʔ ˧　paʔ ˧

189 一千一百　Iʔ ˧　tɕʹiɛn ˩˧　iʔ ˧　paʔ ˧

一千一　iʔ ˧　tɕʹiɛn ˩˧　iʔ ˧

190 一千一百個　Iʔ ˧　tɕʹiɛn ˩˧　iʔ ˧　paʔ ˧　kɛ ˥

191 一千九　Iʔ ˧　tɕʹiɛn ˩˧　tɕiəu ˥˧

192 一千九百個　iʔ ˧　tɕʹiɛn ˩˧　tɕiəu ˥˧　paʔ ˧　kɛ ˥

193 三千　san ˩˧　tɕʹiɛn ˩˧　　194 五千　ŋ̍ ˥˧　tɕʹiɛn ˩˧

195 八千　paʔ ˧　tɕʹiɛn ˩˧　　196 一萬　iʔ ˧　van ˥

197 一萬二　iʔ ˧　van ˥　ȵi ˥

198 一萬二千個　iʔ ˧　van ˥　ȵi ˥　tɕʹiɛn ˩˧　kɛ ˥

199 三萬五　san ˩˧　van ˥　ŋ̍ ˥˧

200 三萬五千個　san ˩˧　van ˥　ŋ̍ ˥˧　tɕʹiɛn ˩˧　kɛ ˥

201 零　naŋ ˩

202 一百零一　iʔ ˧　paʔ ˧　naŋ ˩　iʔ ˧

203 一百零九　iʔ ˧　paʔ ˧　naŋ ˩　tɕiəu ˥˧

204 一千零二　iʔ ˧　paʔ ˧　naŋ ˩　ȵi ˥

205　一千零兩個　iʔ ˧　paʔ ˧　naŋ ˩　nioŋ ˦　kɛ ˥
206　第一千零兩個　tʻi ˥　iʔ ˧　tɕʻiɛn ˨˦　naŋ ˩　nioŋ ˦
kɛ ˥
207　一千零二十　iʔ ˧　tɕʻiɛn ˨˦　naŋ ˩　ȵi ˥　sɛʔ ˥
208　一萬零兩個　iʔ ˧　van ˥　naŋ ˩　nioŋ ˦　kɛ ˥
209　一萬零二十　iʔ ˧　van ˥　naŋ ˩　ȵi ˥　sɛʔ ˥
210　一萬零兩百　iʔ ˧　van ˥　naŋ ˩　nioŋ ˦　paʔ ˧
211　二　ȵi ˥　兩　nioŋ ˦　212　兩斤　nioŋ ˦　tɕin ˨˦
213　二斤半　ȵi ˥　tɕin ˨˦　pan ˥ 兩斤半　nioŋ ˦　tɕin ˨˦
pan ˥
214　二兩　ȵi ˥　nioŋ ˦
215　二錢　ȵi ˥　tɕʻiɛn ˩ 兩錢　nioŋ ˦　tɕʻiɛn ˩
216　二分　ȵi ˥　fən ˨˦ 兩分　nioŋ ˦　fən ˨˦
217　二釐　ȵi ˥　ni ˩ 兩釐　nioŋ ˦　ni ˩
218　二丈　ȵi ˥　tsʻoŋ ˥ 兩丈　nioŋ ˦　tsʻoŋ ˥
219　兩尺　nioŋ ˦　tsʻaʔ ˧　220　兩寸　nioŋ ˦　tsʻuən ˥
221　二丈二　ȵi ˥　tsʻoŋ ˥　ȵi ˥
222　二尺二　ȵi ˥　tsʻaʔ ˧　ȵi ˥
223　二寸二　ȵi ˥　tsʻuən ˥　ȵi ˥
224　兩里　nioŋ ˦　ni ˦ ˪　225　兩擔　nioŋ ˦　tan ˥
226　兩斗　nioŋ ˦　təu ˦　227　兩升　nioŋ ˦　sən ˨˦
228　兩合　nioŋ ˦　hoʔ ˥　229　兩畝　nioŋ ˦　muŋ ˦
230　一百二　iʔ ˧　paʔ ˧　ȵi ˥ 一百二十　iʔ ˧　paʔ ˧　ȵi
˥　sɛʔ ˥

231 一百二十個 iʔ ˧ paʔ ˧ ȵi ˥ sɛʔ ˥ kɛ ˥
232 兩百 nioŋ ˧˥ paʔ ˧
233 二百二 ȵi ˥ paʔ ˧ ȵi ˥
234 二百二十個 ȵi ˥ paʔ ˧ ȵi ˥ sɛʔ ˥ kɛ ˥
235 兩千 nioŋ ˧˥ tɕʻiɛn ˩˧
236 二千二 ȵi ˥ tɕʻiɛn ˩˧ ȵi ˥
237 二千二百個 ȵi ˥ tɕʻiɛn ˩˧ ȵi ˥ paʔ ˧ kɛ ˥
238 二千二百二十 ȵi ˥ tɕʻiɛn ˩˧ ȵi ˥ paʔ ˧ ȵi ˥
sɛʔ ˥
239 兩萬 nioŋ ˧˥ van ˥ 二萬 ȵi ˥ van ˥
240 二萬二 ȵi ˥ van ˥ ȵi ˥
241 二萬二千二 ȵi ˥ van ˥ ȵi ˥ tɕʻiɛn ˩˧ ȵi ˥
242 幾 tɕi ˧˥
243 幾個? tɕi ˧˥ kɛ ˥ 好多個? hau ˧˥ to ˩˧ kɛ ˥
244 十幾個 sɛʔ ˥ tɕi ˧˥ kɛ ˥
245 二十幾個 ȵi ˥ sɛʔ ˥ tɕi ˧˥ kɛ ˥
246 三十幾個 san ˩˧ sɛʔ ˥ tɕi ˧˥ kɛ ˥
247 五十幾個 ŋ̍ ˧˥ sɛʔ ˥ tɕi ˧˥ kɛ ˥
248 九十幾個 tɕiəu ˧˥ sɛʔ ˥ tɕi ˧˥ kɛ ˥
249 幾十個 tɕi ˧˥ sɛʔ ˥ kɛ ˥
250 幾百個 tɕi ˧˥ paʔ ˧ kɛ ˥
251 幾千個 tɕi ˧˥ tɕʻiɛn ˩˧ kɛ ˥
252 幾萬個 tɕi ˧˥ van ˥ kɛ ˥
253 幾十萬個 tɕi ˧˥ sɛʔ ˥ van ˥ kɛ ˥

254 好　hau ˧˥　　255 好幾個　hau ˧˥　tɕi ˧˥　kɛ ˥˧

256 好幾十個　hau ˧˥　tɕi ˧˥　sɛʔ ˥˧　kɛ ˥˧

257 好幾百　hau ˧˥　tɕi ˧˥　paʔ ˧

258 好幾千　hau ˧˥　tɕi ˧˥　tɕ'iɛn ˦˥

259 好幾萬　hau ˧˥　tɕi ˧˥　van ˥˧

260 兜些　təu ˦˥　兜子一些、一點兒　təu ˦˥　tsɿ.l

261 一兜　iʔ ˧　təu ˦˥ 一兜子　iʔ ˧　təu ˦˥　tsɿ.l

262 好兜　hau ˧˥　təu ˦˥ 好兜子　hau ˧˥　təu ˦˥　tsɿ.l

263 大兜　t'ai ˥˧　təu ˦˥ 大兜子　t'ai ˥˧　təu ˦˥　tsɿ.l

264 點　tiɛn ˧˥ 點子　tiɛn ˧˥　tsɿ ˧

265 一點　iʔ ˧　tiɛn ˧˥ 一點子　iʔ ˧　tiɛn ˧˥　tsɿ ˧

266 好點　hau ˧˥　tiɛn ˧˥ 好點子　hau ˧˥　tiɛn ˧˥　tsɿ ˧

267 大點　t'ai ˥˧　tiɛn ˧˥ 大點子　t'ai ˥˧　tiɛn ˧˥　tsɿ ˧

268 細點　sei ˥˧　tiɛn ˧˥ 細點子　sei ˥˧　tiɛn ˧˥　tsɿ ˧

細兜　sei ˥˧　təu ˦˥　細兜子　sei ˥˧　təu ˦˥　tsɿ ˧

269 滴　tiʔ ˧ 滴子　tiʔ ˧　tsɿ ˧

270 一滴　iʔ ˧　tiʔ ˧ 一滴子　iʔ ˧　tiʔ ˧　tsɿ ˧

271 好滴　hau ˧˥　tiʔ ˧ 好滴子　hau ˧˥　tiʔ ˧　tsɿ ˧

272 大滴　t'ai ˥˧　tiʔ ˧ 大滴子　t'ai ˥˧　tiʔ ˧　tsɿ ˧

273 細滴　sei ˥˧　tiʔ ˧ 細滴子　sei ˥˧　tiʔ ˧　tsɿ ˧

274 兜＝點＝滴＝兜子＝點子＝滴子＝一些、一點兒

275 滴　tiaʔ ˥˧ 一滴油　iʔ ˧　tiaʔ ˥˧

276 滴尿哭也　tiaʔ ˥˧　ȵiau ˥˧ 滴馬尿　tiaʔ ˥˧　ma ˦˥　ȵiau ˥˧

277 眼　ŋan ˧˥　一眼　iʔ ˧　ŋan ˧˥

278 多 to ⅄ 279 十多個 sɛʔ ˥ to ⅄ kɛ ˥

280 二十多個 ȵi ˥ sɛʔ ˥ to ⅄ kɛ ˥

281 三十多個 san ⅄ sɛʔ ˥ to ⅄ kɛ ˥

282 六十多個 niuʔ ˧ sɛʔ ˥ to ⅄ kɛ ˥

283 九十多個 tɕiəu ˦ sɛʔ ˥ to ⅄ kɛ ˥

284 一百多個 iʔ ˧ paʔ ˧ to ⅄ kɛ ˥

285 兩千多個 nioŋ ˦ tɕ'iɛn ⅄ to ⅄ kɛ ˥

286 三萬多個 san ⅄ van ˥ to ⅄ kɛ ˥

287 來 noi ˩ 十來個 sɛʔ ˥ noi ˩ kɛ ˥ 一百來個 iʔ ˧ paʔ ˧ noi ˩ kɛ ˥

288 把 pa ˦

289 百把個 paʔ ˧ pa ˦ kɛ ˥ 百把子 paʔ ˧ pa ˦ tsɿ ˧

290 千把個 tɕ'iɛn ⅄ pa ˦ kɛ ˥ 千把子 tɕ'iɛn ⅄ pa ˦ tsɿ ˧

291 約數

一兩個 iʔ ˧ nioŋ ˦ kɛ ˥

兩三個 nioŋ ˦ san ⅄ kɛ ˥

三兩個 san ⅄ nioŋ ˦ kɛ ˥

三四個 san ⅄ ɕi ˥ kɛ ˥

四五個 ɕi ˥ ŋ̍ ˦ kɛ ˥

五六個 ŋ̍ ˦ niuʔ ˧ kɛ ˥

七八個 tɕ'iʔ ˧ paʔ ˧ kɛ ˥

八九個 paʔ ˧ tɕiəu ˦ kɛ ˥

八九十個　paʔ ˧　tɕiəu ˥˧　sɛʔ ˥　kɛ ˥

三五個　san ˧˥　ŋ̍ ˥˧　kɛ ˥

一兩十個一二十個　iʔ ˧ ꜒　nioŋ ˥˧　sɛʔ ˥　kɛ ˥

二三十個　ȵi ˥　san ˧˥　sɛʔ ˥　kɛ ˥

三五十個　san ˧˥　ŋ̍ ˥˧　sɛʔ ˥　kɛ ˥

兩三百個　nioŋ ˥˧　san ˧˥　paʔ ˧　kɛ ˥

三四百個　san ˧˥　ɕi ˥　paʔ ˧　kɛ ˥

五六百個　ŋ̍ ˥˧　niuʔ ˧　paʔ ˧　kɛ ˥

八九百個　paʔ ˧　tɕiəu ˥˧　paʔ ˧　kɛ ˥

一兩千個　iʔ ˧　nioŋ ˥˧　tɕʻiɛn ˧˥　kɛ ˥

兩三千個　nioŋ ˥˧　san ˧˥　tɕʻiɛn ˧˥　kɛ ˥

五六千個　ŋ̍ ˥˧　niuʔ ˧　tɕʻiɛn ˧˥　kɛ ˥

八九千個　paʔ ˧　tɕiəu ˥˧　tɕʻiɛn ˧˥　kɛ ˥

一兩萬個　iʔ ˧　nioŋ ˥˧　van ˥　kɛ ˥

三四萬個　san ˧˥　ɕi ˥　van ˥　kɛ ˥

三萬五萬　san ˧˥　van ˥　ŋ̍ ˥˧　van ˥

十萬八萬　sɛʔ ˥　van ˥　paʔ ˧ ꜒　van ˥

千百萬　tɕʻiɛn ˧˥　paʔ ˧　van ˥

千千萬萬　tɕʻiɛn ˧˥　tɕʻiɛn ˧˥　van ˥　van ˥

萬萬唔可　van ˥　van ˥　m̩ ˩　kʻo ˥˧

292 半　pan ˥ 半個　pan ˥　kɛ ˥

一半　iʔ ˧　pan ˥　兩半　nioŋ ˥˧　pan ˥

大半　tʻai ˥　pan ˥　細半　sei ˥　pan ˥

多半　to ˧˥　pan ˥　一個半　iʔ ˧　kɛ ˥　pan ˥

一斤半　iʔ ˧　tɕin ˧˥　pan ˥ 兩個半　nioŋ ˦　kɛ ˥
pan ˥ 半斤　pan ˥　tɕin ˧˥　斤半　tɕin ˧˥　pan ˥ 一斤
半斤　iʔ ˧　tɕin ˧˥　pan ˥　tɕin ˧˥ 二斤半　ȵi ˥　tɕin
˧˥　pan ˥ 兩斤半　nioŋ ˦　tɕin ˧˥　pan ˥ 兩畝半　nioŋ
˦　muŋ ˦　pan ˥ 兩斗半　nioŋ ˦　təu ˦　pan ˥ 兩里
半　nioŋ ˦　ni ˦ ˩　pan ˥

293　上下　soŋ ˥　ha ˥ 五千上下　ŋ̩ ˦　tɕ'iɛn ˧˥　soŋ ˥
ha ˥

294　來往　noi ˩　voŋ ˦ 五千來往　ŋ̩ ˦　tɕ'iɛn ˧˥　noi ˩
voŋ ˦

295　左右　tso ˦　iəu ˥ 五千左右　ŋ̩ ˦　tɕ'iɛn ˧˥　tso ˦
iəu ˥

296　倍　pei ˥ 一倍　iʔ ˧　pei ˥ 兩倍　nioŋ ˦　pei ˥ 五倍
ŋ̩ ˦　pei ˥ 十倍　sɛʔ ˥　pei ˥

297　成　ts'ən ˩　一成　iʔ ˧　ts'ən ˩ 兩成　nioŋ ˦　ts'ən
˩ 八九成　paʔ ˧ ˥　tɕiəu ˦　ts'ən ˩

298　分數

二分之一　ȵi ˥　fən ˧˥　tsɿ ˧˥　iʔ ˧

三分之二　san ˧˥　fən ˧˥　tsɿ ˧˥　ȵi ˥

五分之三　ŋ̩ ˦　fən ˧˥　tsɿ ˧˥　san ˧˥

百分之百　paʔ ˧　fən ˧˥　tsɿ ˧˥　paʔ ˧

千分之一　tɕ'iɛn ˧˥　fən ˧˥　tsɿ ˧˥　iʔ ˧

299　成　ts'ən ˩　成百　ts'ən ˩　paʔ ˧

成千　ts'ən ˩　tɕ'iɛn ˧˥　成萬　ts'ən ˩　van ˥

成千成萬　ts′ən ˨　tɕ′iɛn ˩˧　ts′ən ˨　van ˥

300 上　soŋ ˥　上百　soŋ ˥　paʔ ˧ 上千　soŋ ˥　tɕ′iɛn ˩˧

上萬　soŋ ˥　van ˥

301 乘法

一二得二　iʔ ˧　ɲi ˥　tɛʔ ˧　ɲi ˥

一二如二　iʔ ˧　ɲi ˥　zu ˨　ɲi ˥

二二得四　ɲi ˥　ɲi ˥　tɛʔ ˧　ɕi ˥

二二如四　ɲi ˥　ɲi ˥　zu ˨　ɕi ˥

三四一十二　san ˩˧　ɕi ˥　iʔ ˧ ˥　sɛʔ ˧　ɲi ˥

三七二十一　san ˩˧　tɕ′iʔ ˧　ɲi ˥　sɛʔ ˧　iʔ ˧ ˥

唔管三七二十一　m̩ ˨　kon ˦˧　san ˩˧　tɕ′iʔ ˧　ɲi ˥

sɛʔ ˧　iʔ ˧ ˥

三八二十四　san ˩˧　paʔ ˧　ɲi ˥　sɛʔ ˧　ɕi ˥

五八四十　ŋ̩ ˦˧　paʔ ˧　ɕi ˥　sɛʔ ˧

八八六十四　paʔ ˧　paʔ ˧　niuʔ ˧ ˥　sɛʔ ˧　ɕi ˥

九九八十一　tɕiəu ˦˧　tɕiəu ˦˧　paʔ ˧ ˥　sɛʔ ˧　iʔ ˧ ˥

302 成語

一來二去　iʔ ˧　noi ˨　ɲi ˥　ɕi ˥

一清兩白　iʔ ˧　tɕ′iaŋ ˩˧　nioŋ ˦˧　p′aʔ ˥

一清兩楚　iʔ ˧　tɕ′iaŋ ˩˧　nioŋ ˦˧　ts′u ˦˧

一乾二淨　iʔ ˧　kon ˩˧　ɲi ˥　tɕ′iaŋ ˥

一刀兩斷　iʔ ˧　tau ˩˧　nioŋ ˦˧　t′on ˩˧

一舉兩得　iʔ ˧　tɕi ˦˧　nioŋ ˦˧　tɛʔ ˧

三翻五次　san ˩˧　fan ˩˧　ŋ̩ ˦˧　ts′ɿ ˥

三年兩年　san ˧˥　ȵiɛn ˨˩　nioŋ ˥˧　ȵiɛn ˨˩
三日兩日　san ˧˥　ȵiɛʔ ˧　nioŋ ˥˧　ȵiɛʔ ˧
三日兩夜　san ˧˥　ȵiɛʔ ˧　nioŋ ˥˧　ia ˥
三長兩短　san ˧˥　ts'oŋ ˨˩　nioŋ ˥˧　ton ˥˧
三言兩語　san ˧˥　iɛn ˨˩　nioŋ ˥˧　i ˥˧
三心兩意　san ˧˥　ɕin ˧˥　nioŋ ˥˧　i ˥
三三兩兩　san ˧˥　san ˧˥　nioŋ ˥˧　nioŋ ˥˧
四平八穩　ɕi ˥　p'iaŋ ˨˩　paʔ ˧　vən ˥˧
四通八達　ɕi ˥　t'uŋ ˧˥　paʔ ˧　taʔ ˧
四面八方　ɕi ˥　miɛn ˥　paʔ ˧　foŋ ˧˥
五花八門　ŋ̍ ˥˧　fa ˧˥　paʔ ˧　mən ˨˩
七上八下　tɕ'iʔ ˧　soŋ ˥　paʔ ˧　ha ˧˥
七顛八倒　tɕ'iʔ ˧　tiɛn ˧˥　paʔ ˧　tau ˥˧
亂七八糟　non ˥　tɕ'iʔ ˧　paʔ ˧　tsau ˧˥
烏七八糟　vu ˧˥　tɕ'iʔ ˧　paʔ ˧　tsau ˧˥
七長八短　tɕ'iʔ ˧　ts'oŋ ˨˩　paʔ ˧　ton ˥˧
七手八脚　tɕ'iʔ ˧　səu ˥˧　paʔ ˧　tɕioʔ ˧
千辛萬苦　tɕ'iɛn ˧˥　ɕin ˧˥　van ˥　fu ˥˧
千言萬語　tɕ'iɛn ˧˥　iɛn ˨˩　van ˥　i ˥˧
千家萬戶　tɕ'iɛn ˧˥　ka ˧˥　van ˥　fu ˥

303　干支　屬相

甲　kaʔ ˧　乙　iʔ ˧　丙　piaŋ ˥˧　丁　taŋ ˧˥　戊　vu ˥　己　tɕi ˥˧　庚　kən ˧˥　辛　ɕin ˧˥　壬　ȵin ˨˩　癸　kuei ˥

子｜鼠　tsɿ ˦｜su ˦　醜｜牛　ts′əu ˦｜ȵiəu ˩
寅｜虎　in ˩｜fu ˦　卯｜兔　mau ˦｜t′u ˥
辰｜龍　sən ˩｜nuŋ ˩　巳｜蛇　tsɿ ˥｜sa ˩
午｜馬　ŋ̍ ˦｜ma ˦　未｜羊　vei ˥｜ioŋ ˩
申｜猴　sən ˩˧｜həu ˩　酉｜鷄　iəu ˦｜kai ˩˧
戌｜狗　ɕyʔ ˧｜kəu ˦　亥｜猪　hai ˥｜tsu ˩˧

伍　威遠客家話語法

這裏記録的語法材料以語言研究所方言組編的《方言調查詞彙表》中的“參拾壹語法”爲綱，包括語序、比較、例句、了、着、得、的、後加成分、前加成分等，共 97 條。另外，調查時記録的有關材料，也放在這裏。

1　□道句話用廣東話該釀門子怎麼如何講？——這句話用客家話該怎麼説？

i ˦　tɕi ˥　va ˥　iuŋ ˥　koŋ ˦　tuŋ ˩˧　va ˥　koi ˩˧
ȵioŋ ˥　mən ˩ ˥　tsɿ ˧　koŋ ˦？

語序

2　𠊎該唔該來？——我該不該來？我應該來不應該？

ŋai ˩　koi ˩˧　m̩ ˩　koi ˩˧　noi ˩？

3　佢願唔願意講？——他願不願意講？｜他願意説不願意？

tɕi ˩　iɛn ˥　m̩ ˩　iɛn ˥　i ˥　koŋ ˦？

4　你打唔打算去？——你打算去不打算？

ȵi ˨˩　ta ˧˩　m̩ ˨˩　ta ˧˩　son ˥　ɕi ˥？

5　你得唔得來？｜你能唔能來？——你能來不能？

ȵi ˨˩　tɛʔ ˧　m̩ ˨˩　tɛʔ ˧　noi ˨˩？｜　ȵi ˨˩　nən ˨˩　m̩ ˨˩　nən ˨˩˙　noi ˨˩？

6　佢敢唔敢去？｜佢怕唔怕去？——他敢去不敢？

tɕi ˨˩　kan ˧˩　m̩ ˨˩　kan ˧˩　ɕi ˥？｜　tɕi ˨˩　p'a ˥　m̩ ˨˩　p'a ˥　ɕi ˥？

7　還有冇（無）飯？｜還有飯冇（無）得？——還有飯沒有？

hai ˨˩　iəu ˧˩ ˩　mau ˨˩　fan ˥？｜　hai ˨˩　iəu ˧˩ ˩　fan ˥　mau ˨˩　tɛʔ ˧？

8　你去過北京唔前沒有？——你到過北京沒有？

ȵi ˨˩　ɕi ˥　ko ˥　pɛʔ ˧　tɕin ˩˧　m̩ ˨˩　tɕ'iɛn ˨˩？

9　□這個（隻）事情佢曉（得）唔曉得？｜□這隻事佢知唔知？——這件事情他知道不知道？

i ˧˩　kɛ ˥（tsaʔ ˧）　sɿ ˥　tɕ'in ˨˩　tɕi ˨˩　ɕiau ˧˩　tɛʔ ˧　m̩ ˨˩　ɕiau ˧˩　tɛʔ ˧？｜　i ˧˩　tsaʔ ˧　sɿ ˥　tɕi ˨˩　ti ˩˧　m̩ ˨˩　ti ˩˧？

10　佢唔曉得。｜佢唔知。——他不知道。

tɕi ˨˩　m̩ ˨˩　ɕiau ˧˩　tɛʔ ˧.｜tɕi ˨˩　m̩ ˨˩　ti ˩˧.

11　□這隻字你認唔認得倒？偓认唔倒。——这个字你认得不认得？我不认得。

i ˧˩　tsaʔ ˧　sɿ ˥　ȵi ˨˩　ȵin ˥　m̩ ˨˩　ȵin ˥　tɛʔ ˧　tau ˧˩？ŋai ˨˩　ȵin ˥　m̩ ˨˩　tau ˧˩.

12 你还记唔记得倒？|你还记得倒记唔倒？——你还记得不记得？

ȵi ˨ hai ˨ tɕi ˥ m̩ ˨ tɕi ˥ tɛʔ ˧ tau ˦ ？| ȵi ˨ hai ˨ tɕi ˥ tɛʔ ˧ tau ˦ tɕi ˥ m̩ ˨ tau ˦ ？

比較

13 □這個大，那個細，□這兩個東西哪個較好？|□這兩個東西哪個好滴子？——這個大，那個小，這兩個東西哪個好一點兒呢？

i ˦ kɛ ˥ t'ai ˥ ， kai ˥ kɛ ˥ sei ˥ ，i ˦ nioŋ ˦ kɛ ˥ tuŋ ˩ ɕi ˩ nai ˦ kɛ ˥ kau ˥ hau ˦ ？|i ˦ nioŋ ˦ kɛ ˥ tuŋ ˩ ɕi ˩ nai ˦ kɛ ˥ hau ˦ tiʔ ˧ tsɿ ˧ ？

14 □這隻比那隻好。|□這隻比那隻較好。——這個比那個好。|這個比那個更好。

i ˦ tsaʔ ˧ pi ˦ ai ˥ tsaʔ ˧ hau ˦ . |i ˦ tsaʔ ˧ pi ˦ ai ˥ tsaʔ ˧ kau ˥ hau ˦ .

15 今晡日比昨晡日好多哩。|今晡比昨晡好得多。——今天比昨天好多了。

tɕin ˩ pu ˩ ȵiɛʔ ˧ pi ˦ ts'oʔ ˥ ˫ pu ˩ ȵiɛʔ ˧ hau ˦ to ˩ ni ˧ . | tɕin ˩ pu ˩ pi ˦ ts'oʔ ˥ ˫ pu ˩ hau ˦ tɛʔ ˧ to ˩ .

16 天光日（定晡日、明日）比今晡日较好。——明天比今天还更好。

t′iɛn ˩˧ koŋ ˩˧ ȵiɛʔ ˧ （t′in ˥ pu ˩˧ ȵiɛʔ ˧，miaŋ ˨˩ ȵiɛʔ ˧）pi ˧˥ tɕin ˩˧ pu ˩˧ ȵiɛʔ ˧ kau ˥ hau ˧˥.

17 那個（隻）冇（無）得□這個（隻）好。——那個沒有這個好。

nai ˥（kai ˥ ai ˥）kɛ ˥（tsaʔ ˧）mau ˨˩ tɛʔ ˧ i ˧˥ kɛ ˥（tsaʔ ˧） hau ˧˥.

18 □兜這些屋冇得那兜那些屋好。——這些房子沒有那些房子好。

i ˧˥ təu ˩˧ vuʔ ˧ mau ˨˩ tɛʔ ˧ ai ˥ təu ˩˧ vuʔ ˧ hau ˧˥.

19 □隻這個有冇那隻大？｜□個有冇那個咁這麼、那麼大？——這個有沒有那個大？

i ˧˥ tsaʔ ˧ iəu ˧˥ ˩ mau ˨˩ ai ˥ tsaʔ ˧ t′ai ˥？｜i ˧˥ kɛ ˥ iəu ˧˥ ˩ mau ˨˩ kai ˥ kɛ ˥ kan ˧˥ t′ai ˥？

20 □隻這個同那隻一樣大。——這個跟那個一樣大。

i ˧˥ tsaʔ ˧ t′uŋ ˨˩ ai ˥ tsaʔ ˧ iʔ ˧ ioŋ ˥ t′ai ˥.

21 □隻這個同那隻唔一樣。——這個跟那個不一樣。

i ˧˥ tsaʔ ˧ t′uŋ ˨˩ kai ˥ tsaʔ ˧ m̩ ˨˩ iʔ ˧ ioŋ ˥.

22 □个人比那个人較高。——这个人比那个人高。

i ˧˥ kɛ ˥ ȵin ˨˩ pi ˧˥ ai ˥ kɛ ˥ ȵin ˨˩ kau ˥ kau ˩˧.

23 □隻人同那隻人一樣高。——這個人同那個人一樣高。
i ˧ tsaʔ ˧ ȵin ˩ t′uŋ ˩ ai ˥ tsaʔ ˧ ȵin ˩ iʔ ˧ ioŋ ˥ kau ˩.

24 佢像冇得那隻人胖。——他好像（似乎）沒有那個人胖。
tɕi ˩ tɕ′ioŋ ˥ mau ˩ tɛʔ ˧ kai ˥ tsaʔ ˧ ȵin ˩ p′oŋ ˥.

25 □兜細子像猴子樣，到處亂爬。——這群孩子像猴兒似的，到處亂爬。
i ˧ təu ˩ sei ˥ tsɿ ˧ tɕ′ioŋ ˥ həu ˩ tsɿ ˧ ioŋ ˥，tau ˥ ts′u ˧ ˥ non ˥ p′a ˩.

例句

26 你貴姓？｜你姓乜個甚麼,啥？ 佴姓王。——你貴姓？｜你姓啥？我姓王。
ȵi ˩ kuei ˥ ɕiaŋ ˥？｜ȵi ˩ ɕiaŋ ˥ maʔ ˧ kɛ ˩？ŋai ˩ ɕiaŋ ˥ voŋ ˩.

27 你姓王，佴也（或還係）姓王。——你姓王，我也姓王。
ȵi ˩ ɕiaŋ ˥ voŋ ˩， ŋai ˩ ia ˩ ˥ （或 hai ˩ hei ˥）ɕiaŋ ˥ voŋ ˩.

28 佴等兩個人都姓王。——咱們兩個人都姓王。
ŋai ˩ tən ˩ （nən ˩）nioŋ ˧ kɛ ˥ ȵin ˩ təu ˥ ɕiaŋ ˥ voŋ ˩.

29 乜人甚麼人？｜哪下人？佴係老王。——誰呀？｜哪個呀？我是老王。
maʔ ˧ ȵin ˩？｜na ˧（nai ˧）ha ˩ ȵin ˩？ ŋai ˩

hei ˥ nau ˧˥ voŋ ˨˩ .

30 老張呢？老張還在屋下。——老張呢？老張還在家裏。

nau ˧˥ tsoŋ ˩˧ nɛ ˥ ? nau ˧˥ tsoŋ ˩˧ hai ˨˩ tsai ˥ vuʔ ˧ ha ˩˧ （或 vuʔ ˧ k′ua ˩˧ ）.

31 佢在做乜個？佢正在食飯。——他在幹什麼呢？他正在吃飯呢。

tɕi ˨˩ tsai ˥ tso ˥ maʔ ˧ kɛ ˨˩ ? tɕi ˨˩ tsaŋ ˥ tsai ˥ sɛʔ ˥ fan ˥ .

32 佢還唔前食完？還唔前。——他還沒有吃完嗎？還沒有呢。

tɕi ˨˩ hai ˨˩ m̩ ˨˩ tɕ′iɛn ˨˩ sɛʔ ˥ van ˨˩ ? hai ˨˩ m̩ ˨˩ tɕ′iɛn ˨˩ .

33 大致還有下子就食完哩｜大致還有下子正纔食完。——大約再有一會兒就吃完了。

t′ai ˥ tsɿ ˥ hai ˨˩ iəu ˧˥ ˩ ha ˥ tsɿ ˧ tɕ′iəu ˥ sɛʔ ˥ van ˨˩ ni ˧ . ｜t′ai ˥ tsɿ ˥ hai ˨˩ iəu ˧˥ ˩ ha ˥ tsɿ ˧ tsaŋ ˥ sɛʔ ˥ van ˨˩ .

34 佢講就愛要走，釀門子怎麼咁這麼半日哩還唔前沒有走呢？——他說就走，怎麼這半天了還沒走呢？

tɕi ˨˩ koŋ ˧˥ tɕ′iəu ˥ oi ˥ tsəu ˧˥ , ȵioŋ ˥ məu ˨˩ ˥ tsɿ ˧ an ˧˥ pan ˥ ȵiɛʔ ˧ ni ˧ hai ˨˩ m̩ ˨˩ tɕ′iɛn ˨˩ tsəu ˧˥ nɛ ˥ ?

35 佢正在那子同一個朋友講倒話個（嘅）。——他正在那兒跟一個朋友說着話呢。

tɕi ˨˩ tsaŋ ˥ tsai ˥ kai ˥ tsɿ ˧ t′uŋ ˨˩ iʔ ˧ kɛ

˥　p′uŋ ˩　iəu ˦　koŋ ˦　tau ˦　va ˥　kɛ ˥.

36 你到哪子去？｜你去哪子？倨上街去。｜倨趕場去。——你去哪兒去？｜你去哪兒？我上街去。｜我趕集去。

ȵi ˩　tau ˥　nai ˦　tsɿ ˧　ɕi ˥？｜ȵi ˩　ɕi ˥　nai ˦　tsɿ ˧？ŋai ˩　soŋ ˥　kai ˩　ɕi ˥.｜ŋai ˩　kon ˦　ts′oŋ ˩ ˥　ɕi ˥.

37 你乜個什麼時候去？｜你好久去？倨講哩話就去。——你啥時候去？｜你多會兒去？我說了話就去。

ȵi ˩　maʔ ˧　kɛ ˩　sɿ ˩　həu ˥　ɕi ˥？｜ȵi ˩　hau ˦　tɕiəu ˦　ɕi ˥？ŋai ˩　koŋ ˦　ni ˧　va ˥　tɕ′iəu ˥　ɕi ˥.

38 你去做乜個？｜你做乜個去？倨去買菜。｜倨買菜去。——你去幹什麼？｜你幹啥去？我去買菜。｜我買菜去。

ȵi ˩　ɕi ˥　tso ˥　maʔ ˧　kɛ ˩？｜ȵi ˩　tso ˥　maʔ ˧　kɛ ˩　ɕi ˥？ŋai ˩　ɕi ˥　mai ˦　ts′oi ˥.｜ŋai ˩　mai ˦　ts′oi ˥　ɕi ˥.

39 你先去，倨等□停、隔下子正纔去。｜倨等等下子就來。——你先去罷，我們停一會兒纔去。｜我們等一會就來。

ȵi ˩　ɕiɛn ˩　ɕi ˥，ŋai ˩　tən ˩　t′ən ˥　ha ˥　tsɿ ˧　tsaŋ ˥　ɕi ˥.｜ŋai ˩　tən ˩　tən ˦　ha ˦　tsɿ ˧　tɕ′iəu ˥　noi ˩.

40 慢慢子走！｜好生走！唔嗳猋！——慢慢兒走！｜好好兒的走！不要跑！

man ˥　man ˥　tsɿ ˧　tsəu ˦！｜hau ˦　saŋ ˩　tsəu

˧！moi ˨˩ piau ˨˩！

41 把細兜子，跌倒哩爬都爬唔□來！——小心點兒，跌下去爬也爬不起來！

pa ˧ ɕi ˥ təu ˨˩ tsɿ ˧，tiɛʔ ˧ tau ˧ ni ˧ p'a ˩ təu ˥ p'a ˩ m̩ ˩ hoŋ ˥ noi ˩！

42 你□同、跟佢講，唔在那子，也唔在□這子。——你對他說，不在那兒，也不在這兒。

ȵi ˩ t'ən ˩ tɕi ˩ koŋ ˧ m̩ ˩ tsai ˥ kai ˥ tsɿ ˧，ia ˨˩ m̩ ˩ tsai ˥ i ˧ tsɿ ˧.

43 到底在哪子？——到底在哪兒？

tau ˥ tai ˧ tsai ˥ nai ˧ tsɿ ˧？

44 孃門子怎麼辦？唔係咁子那麼辦，就係咁子這麼辦個（嘅）。——怎麼辦呢？不是那麼辦，就是這麼辦的。

ȵioŋ ˥ mən ˩ ˥ tsɿ ˧ p'an ˥？m̩ ˩ hei ˥ kan ˧ tsɿ ˧ p'an ˥，tɕ'iəu ˥ hei ˥ kan ˧ tsɿ ˧ pan ˥ kɛ ˥.

45 愛要好多正纔夠？太多哩，愛要唔倒咁這麼、那麼多，衹愛要咁這麼、那麼多就夠哩。——要多少纔夠呢？太多了，要不了那麼多，衹要這麼多就夠了。

oi ˥ hau ˧ to ˨˩ tsaŋ ˥ kəu ˥？t'ai ˥ to ˨˩ ni ˧，oi ˥ m̩ ˩ tau ˧ kan ˧ to ˨˩，tsɿ ˧ oi ˥ kan ˧ to ˨˩ tɕ'iəu ˥ kəu ˥ ni ˧.

46 唔管孃門子怎麼忙，｜唔管好忙，也愛要好好子學。——不管怎麼忙，也要好好兒學習。

m̩ ˩ kon ˧˥ ȵioŋ ˥ mən ˩ ˥ tsɿ ˧ moŋ ˩，| m̩ ˩ kon ˧˥ hau ˧˥ moŋ ˩，ia ˩˥ oi ˥ hau ˧˥ hau ˧˥ tsɿ ˧ hoʔ ˥.

47 隨在好忙，都愛好生學。——無論多忙，都要好好兒學習。

suei ˩ ts'oi ˥ hau ˧˥ moŋ ˩，təu ˥ oi ˥ hau ˧˥ saŋ ˩˥ hoʔ ˥.

48 佢今年多大哩？｜佢今年子有多大歲數哩？——他今年多大了？｜他今年多大歲數？

tɕi ˩ tɕin ˩˥ ȵiɛn ˩ to ˩˥ t'ai ˥ ni ˧？| tɕi ˩ tɕin ˩˥ ȵiɛn ˩ tsɿ ˧ iəu ˧˥ ˪ to ˩˥ t'ai ˥ soi ˥ su ˥ ni ˧？

49 唔過三十來歲。｜怕有三十零哩。——也不過三十來歲罷。｜恐怕有三十出頭了。

m̩ ˩ ko ˥ san ˩˥ sɛʔ ˥ noi ˩ soi ˥.｜p'a ˥ iəu ˧˥ ˪ sau ˩˥ sɛʔ ˥ naŋ ˩ ni ˧.

50 □這個東西有好重？怕有五十多斤。——這個東西有多重呢？怕有五十多斤重罷。

i ˧˥ kɛ ˥ tuŋ ˩˥ ɕi ˩˥ iəu ˧˥ ˪ hau ˧˥ ts'uŋ ˩˥？p'a ˥ iəu ˧˥ ˪ ŋ̍ ˧˥ sɛʔ ˥ to ˩˥ tɕin ˩˥.

51 分給佢一本書。｜挓拿一本書分給佢。｜分給本書佢。佢冇(無)得書。——給我一本書。｜給一本書給我。｜給本書我。我沒有書。

pən ˩˥ ŋai ˩ iʔ ˧ pən ˧˥ su ˩˥.｜nau ˧˥ iʔ ˧ pən ˧˥ su ˩˥ pən ˩˥ ŋai ˩.｜pən ˩˥ pən ˧˥ su ˩˥

ŋai ˩. ŋai ˩ mau ˩ tɛʔ ˧ su ˨˦.

52 飯好哩，快來食哩！——飯好了，快來吃罷！

fan ˥ hau ˥˧ ni ˧， k'uai ˥ noi ˩ sɛʔ ˥ ni ˧！

53 鑊頭低背裏還有冇無得飯？你去看下子。——鍋裏還有飯沒有？你去看一看。

voʔ ˥ t'əu ˩ ti ˨˦ poi ˥ hai ˩ iəu ˥˧ ˪ mau ˩ tɛʔ ˧ fan ˥？ ȵi ˩ ɕi ˥ k'on ˥ ha ˥ tsɿ ˧.

54 偓去看哩，冇無得哩。——我去看了，沒有了。

ŋai ˩ ɕi ˥ k'on ˥ ni ˧， mau ˩ tɛʔ ˧ ni ˧

55 食哩飯愛要慢慢子走。唔愛猋！唔怕得。｜冇關係。——吃了飯要慢慢兒的走。不要跑！沒有關係。

sɛʔ ˥ ni ˧ fan ˥ oi ˥ man ˥ man ˥ tsɿ ˧ tsəu ˥˧. moi ˨˦ piau ˨˦！ m̩ ˩ p'a ˥ tɛʔ ˧. mau ˩ kuan ˨˦ ɕi ˥.

56 來鼻下子聞一聞□這朵花香唔香？香得很，係唔係（唔係）。——來聞聞這朵花兒香不香？香得很，是不是？

noi ˩ p'i ˥ ha ˥ tsɿ ˧ i ˥˧ to ˥˧ fa ˨˦ ɕioŋ ˨˦ m̩ ˩ ɕioŋ ˨˦？ ɕioŋ ˨˦ tɛʔ ˧ hən ˥˧， hei ˥ m̩ ˩ hei ˥ （mei ˥）.

57 你係食煙，還係食茶？煙也好，茶也好，偓都唔食。——你是抽煙呢，還是喝茶？煙也好，茶也好，我都不喜歡。

ȵi ˩ hei ˥ sɛʔ ˥ iɛn ˨˦， hai ˩ hei ˥ sɛʔ ˥ ts'a ˩？ iɛn ˨˦ ia ˨˦ hau ˥˧， ts'a ˩ ia ˨˦ hau

˧，　ŋai ˩　təu ˥　m̩ ˩　sɛʔ ˥.

58　老師喊你多睡下子。食煙食茶都唔行。——醫生叫你多睡一睡。抽煙或者喝茶都不行。

nau ˧　sɿ ˨˦　han ˧　ȵi ˩　to ˨˦　soi ˥　ha ˥　tsɿ ˧. sɛʔ ˥　iɛn ˨˦　sɛʔ ˥　ts′a ˩　təu ˥　m̩ ˩　ɕin ˩.

59　唔早哩，快去哩！□這個時候還早。等下子去也愛得。——不早了，快去罷！這會兒還早着呢。等一會兒去也行。

m̩ ˩　tsau ˧　ni ˧，k′uai ˥　ɕi ˥　ni ˧！　i ˧　kɛ ˥　sɿ ˩　həu ˥　hai ˩　tsau ˧. tən ˧（或 t′ən ˥）ha ˥　tsɿ ˧　ɕi ˥　ia ˨˦　oi ˥　tɛʔ ˧.

60　食哩飯去好唔好？｜食哩飯去愛要唔愛要得！——吃了飯再去好不好？｜吃了飯去行不行？

sɛʔ ˥　ni ˧　fan ˥　ɕi ˥　hau ˧　m̩ ˩　hau ˧？｜sɛʔ ˥　ni ˧　fan ˥　ɕi ˥　oi ˥　m̩ ˩　oi ˥　tɛʔ ˧？

61　食哩飯正纔去就搞唔贏哩。——吃了飯再去就來不及了。

sɛʔ ˥　ni ˧　fan ˥　tsaŋ ˥　ɕi ˥　tɕ′iəu ˥　kau ˧　m̩ ˩　iaŋ ˩　ni ˧.

62　唔管（或隨在）你去唔去，橫順俚係是愛要去個嘅。——不管（無論）你去不去，反正我是要去的。

m̩ ˩　kon ˧　（suei ˩　ts′oi ˥）ȵi ˩　ɕi ˥　m̩ ˩　ɕi ˥　fən ˩　suən ˥　ŋai ˩　hei ˥　oi ˥　ɕi ˥　kɛ ˥.

63　隨便無論釀門子如何，俚都愛要去。——無論如何，我都要去。

suei ˩　p′iɛn ˥　ȵioŋ ˥　mən ˩ ˥　tsɿ ˧，　ŋai ˩

təu ˥ oi ˥ ɕi ˧。

64 你愛唔愛去？｜你喜歡唔喜歡去？——你愛去不愛去？

ȵi ˩ ŋai ˥ 此處當喜愛講，不講oi ˥ m̩ ˩ ŋai ˥ ɕi ˥？｜ ȵi ˩ ɕi ˧ huan ˨˦ m̩ ˩ ɕi ˧ huan ˨˦ ɕi ˧？

65 你愛喜愛去就去，唔愛喜愛去就唔去。｜你喜歡去就去，唔喜歡去就唔愛去。——你愛去就去，不愛去就不去。｜你喜歡去就去，不喜歡去就別去。

ȵi ˩ ŋai ˥ ɕi ˥ tɕ′iəu ˥ ɕi ˥， m̩ ˩ ŋai ˥ ɕi ˥ tɕ′iəu ˥ m̩ ˩ ɕi ˥. ｜ ȵi ˩ ɕi ˧ huan ˨˦ ɕi ˥ tɕ′iəu ˥ ɕi ˥，m̩ ˩ ɕi ˧ huan ˨˦ ɕi ˥ tɕ′iəu ˥ moi ˨˦ ɕi ˥.

66 倨硬愛要去！｜倨偏愛去！｜倨一定得去！——我非去不可！｜我一定得去！

ŋai ˩ ŋaŋ ˥ oi ˥ ɕi ˥！｜ŋai ˩ p′iɛn ˨˦ oi ˥ ɕi ˥！｜ŋai ˩ iʔ ˧ t′in ˥ tɛʔ ˧ ɕi ˥！

67 倨等邊走邊講。——咱們一邊兒走一邊兒說。

ŋai ˩ tən ˨˦ piɛn ˨˦ tsəu ˧ piɛn ˨˦ koŋ ˧.

68 講哩一道，又講一道。講哩無數八道。——說了一遍，又說一遍。說了無數遍。

koŋ ˧ ni ˧ iʔ ˧ tau ˥，iəu ˥ koŋ ˧ iʔ ˧ tau ˥. koŋ ˧ ni ˧ vu ˩ su ˥ paʔ ˧ tau ˥.

69 請你還再講一道。越走越快，越講越多。——請你再說一遍。越走越快，越說越多。

tɕ′iaŋ ˧ ȵi ˩ hai ˩ tsai ˥ koŋ ˧ iʔ ˧ tau ˥.

iɛʔ ˧　tsəu ˦　iɛʔ ˧　k'uai ˥，iɛʔ ˧　koŋ ˦　iɛʔ ˧　to ˨˦.

70 □這個東西好係好，就係有兜子貴。｜就係貴兜子。——這東西好是好，可是太貴。

i ˦　kɛ ˥　tuŋ ˨˦　ɕi ˨˦　hau ˦　hei ˥　hau ˦，tɕ'iəu ˥　hei ˥　iəu ˦ ˩　təu ˨˦　tsɿ ˧　kuei ˥.｜tɕ'iəu ˥　hei ˥　kuei ˥　təu ˨˦　tsɿ ˧.

71 □這個東西貴係貴，就經事結實啊。——這東西貴是貴，可是結實。

i ˦　kɛ ˥　tuŋ ˨˦　ɕi ˨˦　kuei ˥　hei ˥　kuei ˥，tɕ'iəu ˥　tɕin ˨˦　sɿ ˥　o ˩.

72 佢在哪子食個嘅飯？佢在倨屋□（或屋下）食個嘅飯。——他在哪兒吃的飯？他在我家裏吃的飯。

tɕi ˩　tsai ˥　nai ˦　tsɿ ˧　sɛʔ ˥　kɛ ˥　fan ˥？
tɕi ˩　tsai ˥　ŋai ˩　vuʔ ˧　k'ua ˨˦（vuʔ ˧　ha ˨˦）sɛʔ ˥　kɛ ˥　fan ˥.

73 真個嘅阿？真個嘅，佢當真在倨屋□食個嘅飯。——真的嗎？真的，他確實是在我家裏吃的飯。

tsən ˨˦　kɛ ˥　a ˥？tsən ˨˦　kɛ ˥，tɕi ˩　toŋ ˥　tsən ˨˦　hei ˥　tsai ˥　ŋai ˩　vuʔ ˧　k'ua ˨˦　sɛʔ ˥　kɛ ˥　fan ˥.

74 昨晡日跟倨等講個嘅六點正纔□起牀，倨五點半就□起來哩。——昨天通知我們六點鐘纔起牀，我五點半就起來了。

ts'oʔ ˥　pu ˨˦　ȵiɛʔ ˧　kən ˨˦　ŋai ˩　tən ˨˦　koŋ ˦

kɛ ˥ niuʔ ˧ tiɛn ˦ tsaŋ ˥ hoŋ ˥ ts'oŋ ˩，ŋai ˩ ŋ̍ ˦ tiɛn ˦ pan ˥ tɕ'iəu ˥ hoŋ ˥ noi ˩ ni ˧.

75 你釀門子_{怎麼}七點鐘正_纔□_起來？——你怎麼七點纔起來？

ȵi ˩ ȵioŋ ˥ mən ˩ ˥ tsɿ ˧ tɕ'iʔ ˧ tiɛn ˦ tsuŋ ˨˦ tsaŋ ˥ hoŋ ˥ noi ˩？

76 三四個人蓋一牀鋪蓋，一牀鋪蓋蓋三四個人。——三四個人蓋一牀被，一牀被蓋三四個人。

san ˨˦ ɕi ˥ kɛ ˥ ȵin ˩ koi ˥ iʔ ˧ ts'oŋ ˩ p'u ˨˦ koi ˥ ，iʔ ˧ ts'oŋ ˩ p'u ˨˦ koi ˥ koi ˥ san ˨˦ ɕi ˥ kɛ ˥ ȵin ˩.

77 一隻鍋盔（魁）夾一碗涼粉，一碗涼粉夾一隻鍋盔（魁）。——一個大餅夾一碗涼粉，一碗涼粉夾一個大餅。

iʔ ˧ tsaʔ ˧ ko ˨˦ k'uei ˨˦ kaʔ ˧ iʔ ˧ van ˦ nioŋ ˩ fən ˦ ，iʔ ˧ van ˦ nioŋ ˩ fən ˦ kaʔ ˧ iʔ ˧ tsaʔ ˧ ko ˨˦ k'uei ˨˦.

78 兩個人坐一張板凳，一張板凳坐兩個人。——兩個人坐一張凳子，一張凳子坐兩個人。

nioŋ ˦ kɛ ˥ ȵin ˩ ts'o ˨˦ iʔ ˧ tsoŋ ˨˦ pan ˦ tən ˥，iʔ ˧ tsoŋ ˨˦ pan ˦ tən ˥ ts'o ˨˦ nioŋ ˦ kɛ ˥ ȵin ˩.

79 一架車子裝三千斤麥子，三千斤麥子裝一架車子。——一輛車裝三千斤麥子，三千斤麥子裝一輛車。

iʔ ˧ ka ˥ ts'a ˨˦ tsɿ.l tsoŋ ˨˦ san ˨˦ tɕ'iɛn ˨˦

tɕin ʎ maʔ ˥ tsɿ. l, san ʎ tɕʻiɛn ʎ tɕin ʎ maʔ ˥ tsɿ. l tsoŋ ʎ iʔ ˧ ka ˥ tsʻa ʎ tsɿ. l.

80 一架車子裝唔下三千斤麥子，三千斤麥子裝唔滿一架車子。——一輛車裝不了三千斤麥子，三千斤麥子裝不了一輛車。

iʔ ˧ ka ˥ tsʻa ʎ tsɿ. l tsoŋ ʎ m̩ ˩ ha ˥ san ʎ tɕʻiɛn ʎ tɕin ʎ maʔ ˥ tsɿ. l, san ʎ tɕʻiɛn ʎ tɕin ʎ maʔ ˥ tsɿ. l tsoŋ ʎ m̩ ˩ man ˧ iʔ ˧ ka ˥ tsʻa ʎ tsɿ. l.

81 十個人食一鑊飯，一鑊飯十個人食。——十個人吃一鍋飯，一鍋飯吃十個人。

sɛʔ ˥ kɛ ˥ ȵin ˩ sɛʔ ˥ iʔ ˧ voʔ ˥ fan ˥ , iʔ ˧ voʔ ˥ fan ˥ sɛʔ ˥ kɛ ˥ ȵin ˩ sɛʔ ˥.

82 十個人食唔完一鑊飯，□道鑊飯唔夠十個人食。——十個人吃不了一鍋飯，這鍋飯吃不了十個人。

sɛʔ ˥ kɛ ˥ ȵin ˩ sɛʔ ˥ m̩ ˩ van ˩ iʔ ˧ voʔ ˥ fan ˥ , i ˧ voʔ ˥ fan ˥ m̩ ˩ kəu ˥ sɛʔ ˥ kɛ ˥ ȵin ˩ sɛʔ ˥

83 細屋堆東西，大屋住人。——小屋子堆東西，大屋子住人。

sei ˥ vuʔ ˧ toi ʎ tuŋ ʎ ɕi ʎ , tʻai ˥ vuʔ ˧ tsʻu ˥ ȵin ˩. ——

84 □道間屋子唔前住過人。——這間房不曾住過人。

i ˧ kan ʎ vuʔ ˧ tsɿ ˧ m̩ ˩ tɕʻɛin ˩ tsʻu ˥ ko ˥ ȵin ˩.

85 □這個屋住唔下十個人。——這屋子住不下十個人。

i ˧ kɛ ˥ vuʔ ˥ ts'u ˥ m̩ ˩ ha ˥ sɛʔ ˥ kɛ ˥ ȵin ˩

86 □這條馬拉過車，唔前騎過人。冇無人騎過。——這匹馬拉過車，未曾騎過人。沒有人騎過。

i ˧ t'iau ˩ ma ˧ na ˨˦ ko ˥ ts'a ˨˦ ，m̩ ˩ tɕ'iɛn ˩ tɕ'i ˩ ko ˥ ȵin ˩ | mau ˩ ȵin ˩ tɕ'i ˩ ko ˥ .

87 □這條細騾子冇無得人騎過，你愛要小心點子騎。——這匹小騾兒沒有人騎過，你要小心點兒騎。

i ˧ t'iau ˩ sei ˥ no ˩ tsɿ. l mau ˩ tɛʔ ˧ ȵin ˩ tɕ'i ˩ ko ˥ ，ȵi ˩ oi ˥ ɕiau ˨˦ ɕin ˨˦ tiɛn ˧ tsɿ. l tɕ'i ˩ .

88 你會唔會騎馬？倨唔會。——你會不會騎馬？我不會。

ȵi ˩ voi ˥ m̩ ˩ voi ˥ tɕ'i ˩ ma ˧ ？ ŋai ˩ m̩ ˩ voi ˥ .

89 倨坐過汽車，唔前騎過馬。——我坐過汽車，沒有（不曾）騎過馬。

ŋai ˩ ts'o ˨˦ ko ˥ ɕi ˥ ts'a ˨˦ ，m ˩ tɕ'iɛn ˩ tɕ'i ˩ ko ˥ ma ˧ .

90 了：□hɛ ˧、哩 ni ˩、□哩 hɛ ˧ ni ˩、了 niau ˧、倒 tau ˧

□hɛ ˧：

①倨食 hɛ ˧ 飯正纔去。（我吃了飯纔去。）

②你食 hɛ ˧ 　飯唔前？（你吃了飯沒有？）

③照 hɛ ˧ 　兩張相（照了兩張相）這組句子的hɛ ˧ 可換成ni ˩ 。

哩 ni ˩ ：

①佢食 ni ˩ 飯 ni ˩ ，你食 ni ˩ 飯唔前？（他吃了飯了，你吃了飯沒有？）

②偓食 ni ˩ 茶嘴還乾。（我喝了茶還渴）

③偓照 ni ˩ 相 ni ˩ 。（我照了相了。）

④落水 ni ˩ ，水唔落 ni ˩ 。（下雨了，雨不下了。）這組句子中的"食 ni ˩ ""照 ni ˩ "可換成"食 hɛ ˧ ""照 hɛ ˧ "。

□哩 hɛ ˧ ni ˩ ：

①佢食 hɛ ˧ ni ˩ ，偓唔前食。（他吃了，我沒有吃。）

②天夜 hɛ ˧ ni ˩ （天黑了）

③佢走 hɛ ˧ ni ˩ （他走了）

④錢丟 　hɛ ˧ ni ˩ （錢丟了）。這組句中的"hɛ ˧ "可以去掉而意思不變，並且不能換成 ni ˩ 。

hɛ ˧ 与 ni ˩ 的區別：

hɛ ˧ 僅用於句中，如"食 hɛ ˧ 飯就夜 ni ˩ "、"食 hɛ ˧ ni ˩ "；不能用於句末，不能說"食 hɛ ˧ "、"天夜 hɛ ˧ "、"錢丟 hɛ ˧ "。ni ˩ 既可用於句中，又可用於句末；除"hɛ ˧ ni ˩ "中的 hɛ ˧ 不能換成 ni ˩ 外，其餘的 hɛ ˧ 均可用 ni ˩ 替換。兩者都表示完成語氣，而 hɛ ˧ 往往更強烈，hɛ ˧ ni ˩ 連用尤爲明顯。

了 niau ˧ ：

①好得唔得 niau ˧ （好得不得了）

②真 niau ˧ 唔得（真了不得）

③niau ˧ 唔起（了不起）

④佢還 niau ˧ 得（他還了得。）這組句中的niau ˧ 不能用hɛ ˧ 和ni ˩ 替換。

倒 tau ˧：

①你辦唔 tau ˧，𠊎辦得 tau ˧。（你辦不了，我辦得了。）

②太多哩，愛要唔 tau ˧ 咁這麼多。（太多了，要不了這麼多。）

③今晡夜，你來得 tau ˧ 來唔 tau ˧？（今晚你來得了來不了?）

④你哄唔 tau ˧ 𠊎。（你騙不了我。）

91 著：倒 tau ˧、倒起 tau ˧ ɕi ˧、著 ts'oʔ ˥、得很 tɛʔ ˧ hən ˧、落 noʔ ˥

倒 tau ˧：

①佢等正講 tau ˧ 話個嘅。（他們正在說着話呢。）

②桌子頂高放 tau ˧ 一碗水。（桌子上面放着一碗水。）

③門口立 tau ˧ 一堆人。（門口站着一群人。）

④坐 tau ˧ 食好，還係企 tau ˧ 食好？（坐着吃好，還是站着吃好?）

⑤講 tau ˧ 講 tau ˧ 就笑起來哩。（說着說着就笑起來了。）

倒起 tau ˧ ɕi ˧：

①企 tau ˧ ɕi ˧！（站着!）

②食 tau ˧ ɕi ˧ 等佢。（吃着等他。）

③走 tau ˨ ɕi ˨ 講（走着說）

著 ts'oʔ ˥：

①睡 ts'oʔ ˥ 哩（睡着了。）

②ts'oʔ ˥ 火哩（着火了。）

③燒 ts'oʔ ˥ 哩（燒着了。）

得很 tɛʔ ˧ hən ˨：

①i ˨ 個東西重 tɛʔ ˧ hən ˨（這東西重着呢。）

②佢對人好 tɛʔ ˧ hən ˨（他待人好着呢。）

落 noʔ ˥：

①雪一 noʔ ˥ 地就化 hɛ ˨ 哩。（雪一着地就化了。）

②水一 noʔ ˥ 地就冇哩。（雨一着地就沒了。）

92 着呢：倒 tau ˨、得很 tɛʔ ˧ hən ˨

倒 tau ˨：

①侄還唔前找 tau ˨。（我還沒有找着呢。）

②佢正在那子等 tau ˨。（他正在那兒等着呢。）

得很 tɛʔ ˧ hən ˨：

①有錢 tɛʔ ˧ hən ˨（有錢着呢。）

②好看 tɛʔ ˧ hən ˨（好看着呢。）

③利害 tɛʔ ˧ hən ˨（利害着呢。）

93 得：得 tɛʔ ˧、倒 tau ˨

得 tɛʔ ˧：

①i ˨ 兜果子食 tɛʔ ˧ 食唔 tɛʔ ˧？（這些果子吃得吃不得？）

②i ˨ 個係熟個嘅，食 tɛʔ ˧。（這個是熟的，吃得。）

③那個係生個嘅，食唔 tɛʔ ˧。（那個是生的，吃不得。）

④你來 tɛʔ ˧ 倒來唔倒？（你來得了來了？）

倒 tau ˦：

①重 tau ˦ 連𠊎都挔唔起。（重得連我都拿不動了。）

②佢忙得很，忙 tau ˦ 連飯都搞忘哩。（他忙得很，忙得連飯都搞忘了。）

③跌 tau ˦ 地泥 hoŋ ˥ 哩。（掉得地上了。）

94 的：個嘅 kɛ ˥、兜 təu ˩

個 kɛ ˥：

①i ˦ 個係佢 kɛ ˥ 書。（這是他的書。）

②那本書係佢 kɛ ˥ 哥老倌 kɛ ˥。（那本書是他的哥哥的。）

③桌子頂高 kɛ ˥ 書係 maʔ ˧ 人 kɛ ˥？（桌子上的書是誰的？）

④讀書 kɛ ˥，寫字 kɛ ˥，下棋 kɛ ˥（讀書的，寫字的，下棋的）

兜 təu ˩：

①有 təu ˩ 人讀書，有 təu ˩ 人寫字，有 təu ˩ 人下棋。（有的人讀書，有的人寫字，有的人下棋。）

②有 təu ˩ 人講，有 təu ˩ 人聽（有的人講，有的人聽。）

95 後加成分

—得很 tɛʔ ˧ hən ˦：

好 tɛʔ ˧ hən ˦ （好極了｜好的很｜好得很）

熱 tɛʔ ˧ hən ˦ （熱極了｜熱的很｜熱得很）

—愛命 oi ˥ miaŋ ˥：

熱得 oi ˥ miaŋ ˥ （熱的要命）

冷得 oi ˥ miaŋ ˥ （冷的要命）

—唔行m ˩ ɕin ˩：

熱得m ˩ ɕin ˩ （熱的不行）

—死哩 ɕi ˦ ni ˩：

熱 ɕi ˦ ni ˩ （熱死了）

冷 ɕi ˦ ni ˩ （冷死了）

—死人 ɕi ˦ ȵin ˩：

熱 ɕi ˦ ȵin ˩ （熱死人）

冷 ɕi ˦ ȵin ˩ （冷死人）

—愛死 oi ˥ ɕi ˦：

熱得 oi ˥ ɕi ˦ （熱得要死）

冷得 oi ˥ ɕi ˦ （冷得要死）

—唔得了m ˩ tɛʔ ˧ niau ˦：

急得m ˩ tɛʔ ˧ niau ˦ （急的不得了｜急的不行）

—心慌 ɕin ˩˥ foŋ ˩˥：

熱得 ɕin ˩˥ foŋ ˩˥ （熱的慌）

氣得 ɕin ˩˥ foŋ ˩˥ （氣的慌）

96　前加成分

幫—　poŋ ˩˥：poŋ ˩˥ 硬（幫硬）　poŋ ˩˥ 緊（幫緊）

滂—　p′oŋ ˩˥：p′oŋ ˩˥ 臭（胖臭）

撈一　nau ⅄：nau ⅄ 輕（飄輕）　nau ⅄ 鬆（很鬆）

溜一　niəu ⅄：niəu ⅄ 光（溜光）　niəu ⅄ niəu ⅄ 光（溜溜光）

死一　ɕi ˧：ɕi ˧ 唔愛面（死不要臉）

斬一　tsan ˧：tsan ˧ 平（斬平）　tsan ˧ 齊（斬齊）

tsan ˧ 新（斬新）

掌一　tsoŋ ˧：tsoŋ ˧ 不（斬平）

焦一　tɕiau ⅄：tɕiau ⅄ 乾（焦乾）　tɕiau ⅄ 黄（焦黄）

tɕiau ⅄ 苦（焦苦）

稀一　ɕi ⅄：ɕi ⅄　粑爛（稀爛）

怪一　kuai ˥：kuai ˥ 唔好意思（怪不好意思）

kuai ˥ 難看（怪難看）

老一　nau ˧：nau ˧ 大（老大）　nau ˧ 王（老王）

阿一　a ⅄：a ⅄ 爸（阿爸）　a ⅄ 姐（阿姐）

a ⅄ 春（阿春）

97　詞綴

晡 pu ⅄：今 pu ⅄（今晡）　昨 pu ⅄（昨晡）　夜 pu ⅄（夜晡）　今 pu ⅄ 日（今晡日）　昨 pu ⅄ 日（昨晡日）　今 pu ⅄ 夜（今晡夜）